Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2015

Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) 2015

Geschäftsbericht 2015, Band 3
Rapport de gestion 2015, volume 3

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

PRODUKTGRUPPEN

1 Behörden 9
1.1 Besondere Rechnungen 9
1.1.1 Grosser Rat 9
1.1.2 Regierungsrat 11

2 Staatskanzlei 13
2.1 Produktgruppen 13
2.1.1 Führungsunterstützung (gültig bis 31.12.2014) 13
2.1.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen (gültig bis 31.12.2014) 16
2.1.3 Kommunikation (gültig bis 31.12.2014) 20
2.1.4 Archiv (gültig bis 31.12.2014) 23
2.1.5 Gleichstellung (gültig bis 31.12.2014) 26
2.1.6 Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat 28

3 Volkswirtschaftsdirektion 33
3.1 Produktgruppen 33
3.1.1 Führungsunterstützung 33
3.1.2 Arbeitslosenversicherung 36
3.1.3 Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht 40
3.1.4 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung 44
3.1.5 Schutz vor Naturgefahren 48
3.1.6 Staatsforstbetrieb 52
3.1.7 Landwirtschaft 56
3.1.8 Natur 63
3.2 Spezialfinanzierungen 69
3.2.1 Kantonaler Investitionshilfefonds 69
3.2.2 Renaturierungsfonds 70
3.2.3 Tierseuchenkasse 71
3.2.4 Tourismusfonds 72
3.2.5 Wildschadenfonds 73
3.2.6 Wohlfahrtsfonds 74

4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion 75
4.1 Produktgruppen 75
4.1.1 Führungsunterstützung und weitere Dienstleistungen 75
4.1.2 Rechtliche Dienstleistungen 78
4.1.3 Somatische Spitalversorgung 81
4.1.4 Psychiatrieversorgung 86
4.1.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst 90
4.1.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung 95
4.1.7 Verbraucherschutz (gültig bis 31.12.2014) 99
4.1.8 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit (gültig bis 31.12.2014) 102
4.1.9 Verbraucherschutz und Umweltsicherheit 105
4.1.10 Angebote zur sozialen Existenzsicherung (gültig bis 31.12.2014) 111

GROUPES DE PRODUITS

1 Autorités 9
1.1 Comptes spéciaux 9
1.1.1 Grand Conseil 9
1.1.2 Conseil-exécutif 11

2 Chancellerie d'État 13
2.1 Groupes de produits 13
2.1.1 Soutien aux fonctions de direction (valable jusqu'au 31.12.2014) 13
2.1.2 Minorité linguistique, prestations juridiques (valable jusqu'au 31.12.2014) 16
2.1.3 Communication (valable jusqu'au 31.12.2014) 20
2.1.4 Archives (valable jusqu'au 31.12.2014) 23
2.1.5 Egalité (valable jusqu'au 31.12.2014) 26
2.1.6 Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil 28

3 Direction de l'économie publique 33
3.1 Groupes de produits 33
3.1.1 Soutien aux fonctions de direction 33
3.1.2 Assurance-chômage 36
3.1.3 Développement et surveillance économique 40
3.1.4 Conservation et gestion de la forêt 44
3.1.5 Protection contre les dangers naturels 48
3.1.6 Entreprise Forêts domaniales 52
3.1.7 Agriculture 56
3.1.8 Nature 63
3.2 Financements spéciaux 69
3.2.1 Fonds cantonal d'aide aux investissements 69
3.2.2 Fonds de régénération des eaux 70
3.2.3 Caisse des épizooties 71
3.2.4 Fonds du tourisme 72
3.2.5 Fonds pour les dommages causés par la faune sauvage 73
3.2.6 Fonds de prévoyance 74

4 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale 75
4.1 Groupes de produits 75
4.1.1 Soutien aux fonctions de direction et services généraux 75
4.1.2 Prestations juridiques 78
4.1.3 Assistance somatique 81
4.1.4 Psychiatrie 86
4.1.5 Protection de la santé et service sanitaire 90
4.1.6 Sécurité des médicaments/Assurance-qualité 95
4.1.7 Protection des consommateurs (jusqu'au 31.12.2014) 99
4.1.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection (jusqu'au 31.12.2014) 102
4.1.9 Protection des consommateurs et de l'environnement 105
4.1.10 Garantie du minimum vital social (jusqu'au 31.12.2014) 111

4.1.11 Suchthilfeangebote (gültig bis 31.12.2014) 114
4.1.12 Angebote zur sozialen Integration (gültig bis 31.12.2014) 117
4.1.13 Existenzsicherung und Integration 119
4.1.14 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf (gültig bis 31.12.2014) 127
4.1.15 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen (gültig bis 31.12.2014) 130
4.1.16 Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf 133
4.2 Spezialfinanzierungen 139
4.2.1 Fonds für Spitalinvestitionen 139
4.2.2 Fonds für Suchtprobleme 141

5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion 143

5.1 Produktgruppen 143
5.1.1 Führungsunterstützung 143
5.1.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen 146
5.1.3 Steuerung der dezentralen Verwaltung und Ressourcen 149
5.1.4 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden 154
5.1.5 Raumordnung 158
5.1.6 Kindesschutz und Jugendförderung 164
5.1.7 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen 169
5.1.8 Vollzug der Sozialversicherungen 172
5.1.9 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat 177
5.1.10 Regierungsstatthalterämter 180
5.1.11 Betreibungen und Konkurse 184
5.1.12 Führen des Grundbuches 188
5.1.13 Führen des Handelsregisters 193
5.1.14 Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde 197

6 Polizei- und Militärdirektion 203

6.1 Produktgruppen 203
6.1.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds 203
6.1.2 Polizei 207
6.1.3 Strassenverkehr und Schifffahrt 215
6.1.4 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche) 220
6.1.5 Migration und Personenstand 226
6.1.6 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär 233
6.2 Spezialfinanzierungen 241
6.2.1 Ersatzbeitragsfonds des Kantons Bern 241

7 Finanzdirektion 243

7.1 Produktgruppen 243
7.1.1 Führungsunterstützung 243

4.1.11 Aide aux personnes dépendantes (jusqu'au 31.12.2014) 114
4.1.12 Insertion sociale (jusqu'au 31.12.2014) 117
4.1.13 Garantie du minimum vital et intégration 119
4.1.14 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration (valable jusqu'au 31.12.2014) 127
4.1.15 Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques (valable jusqu'au 31.12.2014) 130
4.1.16 Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation 133
4.2 Financements spéciaux 139
4.2.1 Fonds d'investissements hospitaliers 139
4.2.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie 141

5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 143

5.1 Groupes de produits 143
5.1.1 Soutien aux fonctions de direction 143
5.1.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques 146
5.1.3 Pilotage de l'administration décentralisée et des ressources 149
5.1.4 Soutien et surveillance des communes 154
5.1.5 Organisation du territoire 158
5.1.6 Protection de l'enfance et encouragement de la jeunesse 164
5.1.7 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse 169
5.1.8 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales 172
5.1.9 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat 177
5.1.10 Préfectures 180
5.1.11 Poursuites et faillites 184
5.1.12 Tenue du registre foncier 188
5.1.13 Registre du commerce 193
5.1.14 Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte 197

6 Direction de la police et des affaires militaires 203

6.1 Groupes de produits 203
6.1.1 Soutien aux fonctions de direction, Fonds et juridiction administrative 203
6.1.2 Police 207
6.1.3 Circulation routière et navigation 215
6.1.4 Privation de liberté et mesures d'encadrement 220
6.1.5 Population et immigration 226
6.1.6 Sécurité civile, sport et affaires militaires 233
6.2 Financements spéciaux 241
6.2.1 Constributions de remplacement 241

7 Direction des finances 243

7.1 Groupes de produits 243
7.1.1 Soutien aux fonctions de direction 243

7.1.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton ... 245
7.1.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege ... 247
7.1.4 Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht ... 249
7.1.5 Konzernrechnungswesen ... 253
7.1.6 Tresorerie ... 256
7.1.7 Dienstleistungen Haushaltsführung ... 258
7.1.8 Dienstleistungen Konzernfinanzen ... 260
7.1.9 Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton - Gemeinden ... 264
7.1.10 Finanzausgleich Bund – Kanton / Kanton–Gemeinden ... 267
7.1.11 Veranlagung periodische Steuern ... 270
7.1.12 Veranlagung Spezialsteuern ... 273
7.1.13 Bezug und Dienstleistungen ... 276
7.1.14 Steuern und Dienstleistungen ... 279
7.1.15 Personal- und Gehaltsmanagement (gültig bis 31.12.2014) ... 284
7.1.16 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales (gültig bis 31.12.2014) ... 287
7.1.17 Personal ... 290
7.1.18 Informatik und Telekommunikation ... 295
7.1.19 Organisationsentwicklung ... 297
7.1.20 Informatik und Organisation ... 299
7.2 Spezialfinanzierungen ... 304
7.2.1 Fonds für Sonderfälle ... 304
7.2.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen ... 305
7.2.3 SNB-Gewinnausschüttungsfonds (SNBFG) ... 306

8 Erziehungsdirektion ... 307
8.1 Produktgruppen ... 307
8.1.1 Führungsunterstützung (gültig bis 31.12.2014) ... 307
8.1.2 Rechtliche Dienstleistungen (gültig bis 31.12.2014) ... 310
8.1.3 Führungsunterstützung und rechtliche Dienstleistungen ... 313
8.1.4 Kindergarten und Volksschule (gültig bis 31.12.2014) ... 316
8.1.5 Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote (gültig bis 31.12.2014) ... 320
8.1.6 Volkschule und schulergänzende Angebote ... 324
8.1.7 Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung (gültig bis 31.12.2014) ... 331
8.1.8 Bildung Mittelschulen (gültig bis 31.12.2014) ... 334
8.1.9 Mittelschulen und Berufsbildung ... 338
8.1.10 Hochschulbildung ... 343
8.1.11 Kultur ... 347
8.1.12 Interne Dienstleistungen (gültig bis 31.12.2014) ... 352
8.1.13 Ausbildungsbeiträge (gültig bis 31.12.2014) ... 354
8.1.14 Zentrale Dienstleistungen ... 357

7.1.2 Budget et plan intégré mission-financement du canton ... 245
7.1.3 Justice administrative interne à l'administration ... 247
7.1.4 Gestion interne de la Direction, politique financière et droit ... 249
7.1.5 Comptabilité du groupe ... 253
7.1.6 Trésorerie ... 256
7.1.7 Prestations de services de gestion financière ... 258
7.1.8 Prestations de services finances du groupe ... 260
7.1.9 Péréquation financière Confédération–canton / canton–communes ... 264
7.1.10 Péréquation financière Confédération – canton / canton – communes ... 267
7.1.11 Taxation impôts périodiques ... 270
7.1.12 Taxation impôts spéciaux ... 273
7.1.13 Perception et services ... 276
7.1.14 Impôts et prestations de services ... 279
7.1.15 Gestion du personnel et des traitements (valable jusqu'au 31.12.2014) ... 284
7.1.16 Développement du personnel, santé et affaires sociales (valable jusqu'au 31.12.2014) ... 287
7.1.17 Personnel ... 290
7.1.18 Informatique et télécommunications ... 295
7.1.19 Développement de l'organisation ... 297
7.1.20 Informatique et organisation ... 299
7.2 Financements spéciaux ... 304
7.2.1 Fonds pour les cas spéciaux ... 304
7.2.2 Fonds destiné à couvrir les pics d'investissement ... 305
7.2.3 Fonds des distributions du bénéfice de la BNS (LFBNS) ... 306

8 Direction de l'instruction publique ... 307
8.1 Groupes de produits ... 307
8.1.1 Soutien aux fonctions de direction (valable jusqu'au 31.12.2014) ... 307
8.1.2 Prestations juridiques (valable jusqu'au 31.12.2014) ... 310
8.1.3 Soutien aux fonctions de direction et prestations juridiques ... 313
8.1.4 Ecole enfantine et école obligatoire (valable jusqu'au 31.12.2014) ... 316
8.1.5 Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires (valable jusqu'au 31.12.2014) ... 320
8.1.6 Ecole obligatoire et offres périscolaires ... 324
8.1.7 Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle (valable jusqu'au 31.12.2014) ... 331
8.1.8 Formation en école moyenne (valable jusqu'au 31.12.2014) ... 334
8.1.9 Ecoles moyennes et formation professionnelle ... 338
8.1.10 Enseignement supérieur ... 343
8.1.11 Culture ... 347
8.1.12 Prestations de services internes (valable jusqu'au 31.12.2014) ... 352
8.1.13 Subsides de formation (valable jusqu'au 31.12.2014) ... 354
8.1.14 Services centralisés ... 357

9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion 361
9.1 Produktgruppen 361
9.1.1 Führungsunterstützung 361
9.1.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen 364
9.1.3 Nachhaltige Entwicklung 367
9.1.4 Vermessung und Geoinformation 371
9.1.5 Geoinformation 376
9.1.6 Kantonsstrassen (KS) 382
9.1.7 Nationalstrassen (NS) 386
9.1.8 Hochwasserschutz (HWS) 389
9.1.9 Spezialprodukte 392
9.1.10 Infrastrukturen 396
9.1.11 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr ... 402
9.1.12 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr 406
9.1.13 Öffentlicher Verkehr 410
9.1.14 Betrieb der Liegenschaften (gültig bis 31.12.2014) . 414
9.1.15 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes (gültig bis 31.12.2014) 417
9.1.16 Immobilienmanagement 420
9.1.17 Wasser und Abfall 423
9.2 Spezialfinanzierungen 431
9.2.1 Abfallfonds 431
9.2.2 Abwasserfonds 432
9.2.3 See- und Flussuferfonds 433
9.2.4 Wasserfonds 434

10 Finanzkontrolle 435
10.1 Produktgruppen 435
10.1.1 Finanzaufsicht 435

11 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle 439
11.1 Produktgruppen 439
11.1.1 Datenschutz 439

12 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft 443
12.1 Produktgruppen 443
12.1.1 Führungsunterstützung 443
12.1.2 Zivil- und Strafgerichtsbarkeit 446
12.1.3 Verwaltungsgerichtsbarkeit 451
12.1.4 Staatsanwaltschaft 454

9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie 361
9.1 Groupes de produits 361
9.1.1 Soutien aux fonctions de direction 361
9.1.2 Juridiction administrative et prestations juridiques ... 364
9.1.3 Développement durable 367
9.1.4 Mensuration officielle et informations géographiques 371
9.1.5 Information géographique 376
9.1.6 Routes cantonales (RC) 382
9.1.7 Routes nationales (RN) 386
9.1.8 Protection contre les crues 389
9.1.9 Produits spéciaux 392
9.1.10 Infrastructures 396
9.1.11 Infrastructure et matériel roulant des transports publics 402
9.1.12 Offre de transports publics 406
9.1.13 Transports publics 410
9.1.14 Exploitation des immeubles (jusqu'au 31.12.2014) . 414
9.1.15 Evolution du parc immobilier (jusqu'au 31.12.2014) 417
9.1.16 Gestion des biens immobiliers 420
9.1.17 Eaux et déchets 423
9.2 Financements spéciaux 431
9.2.1 Fonds pour la gestion des déchets 431
9.2.2 Fonds pour l'assainissement 432
9.2.3 Fonds des rives des lacs et des rivières 433
9.2.4 Fonds pour l'alimentation en eau 434

10 Contrôle des finances 435
10.1 Groupes de produits 435
10.1.1 Surveillance des finances 435

11 Bureau pour la surveillance de la protection des données 439
11.1 Groupes de produits 439
11.1.1 Protection des données 439

12 Autorités judiciaires et Ministère public 443
12.1 Groupes de produits 443
12.1.1 Direction de la magistrature 443
12.1.2 Juridictions civile et pénale 446
12.1.3 Juridiction administrative 451
12.1.4 Ministère public 454

Stichtag der Berichterstattung für den Geschäftsbericht 2015 ist der 31. Dezember 2015. Alle zwischen dem Stichtag und dem Redaktionsschluss erfolgten Beschlüsse und sich ergebenden Tatsachen sind in der Zukunftsform dargestellt.

La date déterminante pour le compte rendu du rapport de gestion de 2015 est le 31 décembre 2015. Tous les arrêtés et les faits intervenus entre cette date et la date de clôture de la rédaction sont présentés au futur.

1 Behörden

1.1 Besondere Rechnungen

1.1.1 Grosser Rat

1 Autorités

1.1 Comptes spéciaux

1.1.1 Grand Conseil

		Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**7'938'567.42**	**10'784'653.00**	**8'859'794.04**	**-1'924'858.96**	**-17.8**	**Charges**
Ertrag		**3'478.80**	**5'500.00**	**14'442.95**	**8'942.95**	**162.5**	**Revenus**
Saldo		**-7'935'088.62**	**-10'779'153.00**	**-8'845'351.09**	**1'933'801.91**	**-17.9**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**6'161'578.99**	**8'356'153.00**	**7'033'885.75**	**-1'322'267.25**	**-15.8**	**30 Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	3'638'501.70	5'500'000.00	4'383'950.70	-1'116'049.30	-20.2	300 Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	1'732'298.55	2'156'199.00	1'908'950.90	-247'248.10	-11.4	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	339'315.35	475'742.00	413'913.95	-61'828.05	-12.9	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	295'818.10	182'093.00	179'030.55	-3'062.45	-1.6	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	11'381.70	13'119.00	12'254.60	-864.40	-6.5	305 Contributions à l'assurance accidents
308	Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	143'203.40	0.00	136'223.90	136'223.90		308 Indemnités versées au personnel temporaire
309	Übriges	1'060.19	29'000.00	-438.85	-29'438.85	-101.5	309 Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**815'508.43**	**1'468'500.00**	**866'408.29**	**-602'091.71**	**-41.0**	**31 Biens, services et marchandises**
310	Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	160'845.40	281'000.00	149'496.65	-131'503.35	-46.7	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	31'411.60	17'000.00	10'875.44	-6'124.56	-36.0	311 Mobilier, machines, véhicules
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	8'807.40	20'000.00	7'246.00	-12'754.00	-63.7	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	12'473.75	10'000.00	14'215.10	4'215.10	42.1	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	4'922.80	8'000.00	6'182.35	-1'817.65	-22.7	317 Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	509'317.00	888'500.00	538'261.30	-350'238.70	-39.4	318 Honoraires et prestations de service
319	Übriges	87'730.48	244'000.00	140'131.45	-103'868.55	-42.5	319 Frais divers

		Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %		
36	**Eigene Beiträge**	**759'500.00**	**760'000.00**	**759'500.00**	**-500.00**	**0.0**	**36**	**Subventions accordées**
365	Private Institutionen	759'500.00	760'000.00	759'500.00	-500.00	0.0	365	Institutions privées
39	Interne Verrechnungen	201'980.00	200'000.00	200'000.00	0.00	0.0	39	Imputations internes
390	Verrechneter Aufwand	201'980.00	200'000.00	200'000.00	0.00	0.0	390	Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**	
43	**Entgelte**	**1'723.30**	**4'000.00**	**11'977.95**	**7'977.95**	**199.4**	**43**	**Contributions**
435	Verkäufe	8.00	0.00	0.00	0.00		435	Ventes
436	Rückerstattungen	1'715.30	4'000.00	11'977.95	7'977.95	199.4	436	Remboursements
44	**Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung**	**1'755.50**	**1'500.00**	**2'465.00**	**965.00**	**64.3**	**44**	**Parts à des recettes et contributions sans affectation**
440	Anteile an Bundeseinnahmen	1'755.50	1'500.00	2'465.00	965.00	64.3	440	Parts à des recettes fédérales

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» sind im Direktionskommentar der «Behörden» erläutert (Band 1).

Commentaire

Les écarts du « Compte de fonctionnement » sont expliqués dans le commentaire des « Autorités » (volume 1).

1.1.2 Regierungsrat

1.1.2 Conseil-exécutif

		Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**4'067'227.01**	**4'399'246.00**	**4'444'801.44**	**45'555.44**	**1.0**	**Charges**
Ertrag		**195'113.92**	**111'000.00**	**193'538.44**	**82'538.44**	**74.3**	**Revenus**
Saldo		**-3'872'113.09**	**-4'288'246.00**	**-4'251'263.00**	**36'983.00**	**-0.8**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**2'985'994.05**	**3'104'246.00**	**3'239'723.65**	**135'477.65**	**4.3**	**30 Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	1'969'633.20	1'950'419.00	1'949'549.40	-869.60	0.0	300 Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0.00	0.00	0.00	0.00		301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	152'283.65	159'656.00	148'188.25	-11'467.75	-7.1	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	187'300.35	285'094.00	244'756.80	-40'337.20	-14.1	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	7'698.85	9'077.00	7'706.40	-1'370.60	-15.0	305 Contributions à l'assurance accidents
306	Dienstkleider, Wohnungs– und Verpflegungszulagen	0.00	0.00	0.00	0.00		306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
307	Rentenleistungen	669'078.00	700'000.00	889'522.80	189'522.80	27.0	307 Prestations aux retraités
31	**Sachaufwand**	**394'711.90**	**571'000.00**	**518'973.84**	**-52'026.16**	**-9.1**	**31 Biens, services et marchandises**
310	Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	269.50	1'000.00	169.50	-830.50	-83.0	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317	Spesenentschädigungen	97'300.80	115'000.00	96'114.55	-18'885.45	-16.4	317 Dédommagements
319	Übriges	297'141.60	455'000.00	422'689.79	-32'310.21	-7.1	319 Frais divers
36	**Eigene Beiträge**	**686'521.06**	**724'000.00**	**686'103.95**	**-37'896.05**	**-5.2**	**36 Subventions accordées**
361	Kantone	60'840.00	62'000.00	61'826.00	-174.00	-0.2	361 Cantons
369	Übrige	625'681.06	662'000.00	624'277.95	-37'722.05	-5.6	369 Autres subventions
Ertrag							**Revenues**
43	**Entgelte**	**193'079.52**	**108'000.00**	**191'095.44**	**83'095.44**	**76.9**	**43 Contributions**
436	Rückerstattungen	193'079.52	108'000.00	191'095.44	83'095.44	76.9	436 Remboursements
44	**Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung**	**1'097.40**	**1'000.00**	**1'421.00**	**421.00**	**42.1**	**44 Parts à des recettes et contributions sans affectation**
440	Anteile an Bundeseinnahmen	1'097.40	1'000.00	1'421.00	421.00	42.1	440 Parts à des recettes fédérales

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
49 Interne Verrechnungen	**937.00**	**2'000.00**	**1'022.00**	**-978.00**	**-48.9**	**49 Imputations internes**
490 Verrechneter Ertrag	937.00	2'000.00	1'022.00	-978.00	-48.9	490 Revenus provenant d'imputations internes

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» sind im Direktionskommentar der «Behörden» erläutert (Band 1).

Commentaire

Les écarts du « Compte de fonctionnement » sont expliqués dans le commentaire des « Autorités » (volume 1).

2 Staatskanzlei

2.1 Produktgruppen

2.1.1 Führungsunterstützung (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	627'083.79	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	2'749'287.94	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'228'666.61	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-3'350'870.76**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	910'742.54	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'053'643.22	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-5'315'256.52**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-5'315'256.52**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	282'453.25	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-5'597'709.77**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung und politische Planung
- Wahlen und Abstimmungen
- Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte

Beschreibung

Unterstützung des Grossen Rates, des Regierungsrats und des Staatsschreibers im Bereich der Politikvorbereitung und -beratung; Arbeiten für Projekte der Staatskanzlei, des Kantons und des Bundes.

2 Chancellerie d'État

2.1 Groupes de produits

2.1.1 Soutien aux fonctions de direction (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	627'083.79	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	2'749'287.94	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'228'666.61	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-3'350'870.76**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	910'742.54	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'053'643.22	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-5'315'256.52**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-5'315'256.52**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	282'453.25	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-5'597'709.77**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produits

- Soutien aux fonctions de direction et planification politique
- Elections et votations
- Prestations pour les Directions, la Chancellerie d'Etat et les tiers

Description

Soutien du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat dans le domaine de la préparation des affaires politiques ; travaux liés aux projets de la Chancellerie d'Etat, du canton et de la Confédération.

Beschreibung

Vorbereitung der politischen Gesamtplanung zuhanden des Regierungsrates und Berichterstattung über die Geschäftsführung der Verwaltung und über die Verwirklichung der geplanten Ziele staatlichen Handelns.

Zurverfügungstellen von Infrastruktur sowie Organisation und Koordination von Anlässen für den Grossen Rat, Regierungsrat und Staatsschreiber sowie Staatskanzlei, Direktionen und Dritte.

Organisation und Durchführung von Wahlen und Abstimmungen.

Dienstleistungen für

- Direktionen in den Bereichen Publikationen, Drucksachen und Support
- Ämter der Staatskanzlei in den Bereichen Publikationen, Drucksachen, Support, Finanzen, Personal und Informatik
- Dritte in den Bereichen Publikumsdienst, Publikationen sowie Drucksachen

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 5. Juni 2012 über die politischen Rechte (PRG; BSG 141.1)
- Gesetz vom 4. Juni 2013 über den Grossen Rat (Grossratsgesetz, GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 4. September 2013 über die politischen Rechte (PRV; BSG 141.112)
- Geschäftsordnung des Grossen Rates vom 4. Juni 2013 (GO; BSG 151.211.1)
- Verordnung vom 13. März 2013 über die Klassifizierung, die Veröffentlichung und die Archivierung von Dokumenten zu Regierungsgeschäften (Klassifizierungsverordnung, KRBV; BSG 152.17)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; Anhang I; BSG 154.21)

Description

Préparation de la planification politique générale à l'intention du Conseil-exécutif et compte rendu sur la gestion des affaires de l'administration et la réalisation des objectifs de l'action étatique.

Mise à disposition de l'infrastructure, organisation et coordination des manifestations du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat ainsi que de la Chancellerie d'Etat, des Directions et des tiers.

Organisation et déroulement des élections et votations.

Prestations pour

- les Directions dans les domaines des publications, des imprimés et du soutien
- les offices de la Chancellerie d'Etat dans les domaines des publications, des imprimés, du soutien, des finances, du personnel et de l'informatique
- les tiers dans les domaines du service au public, des publications et des imprimés

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Lin ; RSB 107.1)
- Loi du 5 juin 2012 sur les droits politiques (LDP ; RSB 141.1)
- Loi du 4 juin 2013 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Ordonnance du 4 septembre 2013 sur les droits politiques (ODP ; RSB 141.112)
- Règlement du Grand Conseil du 4 juin 2013 (RGC ; RSB 151.211.1)
- Ordonnance du 13 mars 2013 sur la classification, la publication et l'archivage des documents relatifs aux affaires du Conseil-exécutif (Ordonnance sur la classification, OCACE ; RSB 152.17)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (Ordonnance d'organisation CHA, OO CHA ; RSB 152.211)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers ; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo; Annexe I ; RSB 154.21)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatsschreiber, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der Staatskanzlei, Regierungsstatthalterämter, Gemeinden, Parteien, Medien, externe Stellen

Wirkungsziel(e)

Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage ihre politischen Rechte auszuüben.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	0	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anzahl

Leistungsziel(e)

Fristgerechte, effiziente und effektive Geschäftserledigung.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	7	-	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen bezüglich nachgefragter Dienstleistungen. Einheit: Anzahl.

Kommentar

Ab dem 1. Januar 2015 werden die bisherigen Produktgruppen der STA «Führungsunterstützung», «sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen», «Kommunikation», «Archiv» und «Gleichstellung» in der neuen Produktgruppe «Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat» zusammengefasst.

Bases juridiques

- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)

Destinataires

Citoyennes et citoyens, Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancelier d'Etat, Directions de l'administration cantonale. Unités d'organisation de la Chancellerie d'Etat, Préfectures, Communes, Partis, Médias, Services externes

Objectifs d'effet

Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de réclamations. Unité : Nombre

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière efficace, efficiente et respectueuse des délais.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations en rapport avec les prestations demandées. Unité : Nombre.

Commentaire

Au 1er janvier 2015, les cinq groupes de produits de la CHA, Soutien aux fonctions de direction, Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures, Communication, Archives, Egalité seront réunis en un seul groupe de produits libellé « Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil ».

2.1.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen (gültig bis 31.12.2014)

2.1.2 Minorité linguistique, prestations juridiques (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	15'753.70	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	2'835'664.71	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	311'541.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-3'131'452.01**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	118'118.50	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	284'460.43	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'534'030.94**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'534'030.94**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	100'000.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	100'000.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'534'030.94**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Jurassische Angelegenheiten und sprachliche Dienstleistungen
- Beziehungen zum Ausland, Bund und Kantonen
- Rechtliche Dienstleistungen

Produits

- Affaires jurassiennes et prestations linguistiques
- Relations extérieures
- Prestations de services juridiques

Beschreibung

Gesamtheit aller Leistungen, die geeignet sind, das Zusammenleben zwischen dem deutschsprachigen Kantonsteil sowie dem Berner Jura und dem Amtsbezirk Biel zu fördern und die Koordination und Information sowohl in Bezug auf die Beziehungen des Kantons Bern mit den anderen Kantonen, den interkantonalen Regierungskonferenzen, den Bundesbehörden und dem Ausland als auch in Bezug auf die europäische Integration zu gewährleisten.

Description

Ensemble des prestations propres à favoriser la coexistence entre l'Ancien canton et le Jura bernois, district de Bienne y compris, ainsi qu'à assurer la coordination et l'information au sujet tant des relations entre le canton de Berne d'une part, les autres cantons, les conférences intergouvernementales, la Confédération et l'étranger d'autre part, que de l'intégration européenne.

Beschreibung

Die rechtlichen Dienstleistungen umfassen die juristische Prüfung und Würdigung von Geschäften der Staatskanzlei, juristische Auskünfte und Beratungen, das Verfassen von Antworten auf parlamentarische Vorstösse, die Leitung von Rechtsetzungsprojekten oder die Teilnahme an solchen, die Überprüfung der bernischen Gesetzgebung aus der Sicht des Rechts, der Rechtsetzungstechnik und der sprachlichen Richtigkeit, die Veröffentlichung der kantonalen Erlasse sowie die Behandlung von Verwaltungsrechtspflegefällen.

Description

Les prestations juridiques comprennent l'examen et l'appréciation du point de vue juridique d'affaires ressortissant à la Chancellerie d'Etat, la fourniture de conseils et de renseignements juridiques, la rédaction de réponses aux interventions parlementaires, la conduite de projets législatifs ou la participation à de tels projets, le contrôle de la législation bernoise sous les angles du droit, de la technique législative et de la langue, la publication des actes législatifs cantonaux et le traitement des cas de justice administrative.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (SR 101)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR; SR 161.1)
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz
- Statuts de l'association arcjurassien.ch du 27 octobre 2008
- Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und der Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der Interjurassischen Versammlung
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (SStG; BSG 102.1)
- Verordnung vom 2. November 2005 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (Sonderstatutsverordnung, SStV; BSG 102.111)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 5. Juni 2012 über die politischen Rechte (PRG; BSG 141.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Verordnung vom 4. September 2013 über die politischen Rechte (PRV; BSG 141.112)
- Verordnung vom 26. Juni 1996 über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren (VMV; BSG 152.025)

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101)
- Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (LDP ; RS 161.1)
- Accord du 12 octobre 2001 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura et le Gouvernement de la République française relatif à la création de la « Conférence TransJurassienne »
- Convention du 1er juillet 2002 sur la Conférence TransJurassienne
- Statuts de l'association arcjurassien.ch du 27 octobre 2008
- Accord du 25 mars 1994 entre le Conseil fédéral, le Conseil-exécutif du canton de Berne et le Gouvernement de la République et canton du Jura relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Loi sur le statut particulier, LStP ; RSB 102.1)
- Ordonnance du 2 novembre 2005 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Ordonnance sur le statut particulier, OStP ; RSB 102.111)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Lin ; RSB 107.1)
- Loi du 5 juin 2012 sur les droits politiques (LDP ; RSB 141.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information, OIn ; RSB 107.111)
- Ordonnance du 4 septembre 2013 sur les droits politiques (ODP ; RSB 141.112)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC ; RSB 152.025)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 13. März 2013 über die Klassifizierung, die Veröffentlichung und die Archivierung von Dokumenten zu Regierungsratsgeschäften (Klassifizierungsverordnung, KRBV, BSG 152.17)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (Organisationsverordnung STA, OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Ordonnance du 13 mars 2013 sur la classification, la publication et l'archivage des documents relatifs aux affaires du Conseil-exécutif (Ordonnance sur la classification, OCACE ; RSB 152.17)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (Ordonnance d'organisation CHA, OO CHA ; RSB 152.211)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Kantonsbehörden (Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen und Amtsstellen der Kantonsverwaltung), kantonale und interkantonale Institutionen, Gemeinden, politische Organisationen, Interessengruppen

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Autorités cantonales (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'Etat, Directions et services de l'administration cantonale), Institutions cantonales et intercantonales, Communes, Organisations politiques, Groupements d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Die Bevölkerung des Berner Juras und die französischsprachige Bevölkerung des Amtsbezirks Biel können ihre Identität sowie ihre sprachliche und kulturelle Eigenart geltend machen (Wirkungsindikator 1).

Die Stimme des Kantons ist auf interkant. Ebene (Regierungskonferenzen) im Rahmen der Beziehungen zu den Bundesbehörden (Vernehmlassungen / Betreuung Berner Deputation) und zum Ausland in zunehmendem Masse zu vernehmen (Wirkungsindikator 2).

Objectifs d'effet

La population du Jura bernois et la population francophone de Bienne peuvent faire valoir leur identité et leur particularité linguistique et culturelle (indicateur d'effet 1).

Le canton de Berne fait entendre sa voix toujours plus au niveau intercantonal (conférences intergouvernementales), dans les relations avec les autorités fédérales (consultations/encadrement de la Députation bernoise) et avec l'étranger (indicateur d'effet 2).

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	0	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl objektiver Beanstandungen bezüglich der Sprache. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de réclamations objectives concernant la langue. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Beanstandungen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de réclamations. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Abgabe von Dokumenten, Auskünften und Entscheidungsgrundlagen unter Bedingungen (Qualität, Fristen), die es den Adressaten erlauben, ihren Auftrag effizient zu erfüllen (Leistungsindikator 1).

Sicherstellen der Gleichwertigkeit zwischen der deutschen und der französischen Gesetzgebung (Leistungsindikator 2).

Juristisch einwandfreie Stellungnahmen und Auskünfte erteilen (Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

Fournir des documents, des renseignements et des bases de décision dans des conditions (qualité, délais) qui permettent aux destinataires d'exécuter leur mandat efficacement (indicateur de prestation 1).

Assurer l'équivalence entre législation en langue française et législation en langue allemande (indicateur de prestation 2).

Fournir des avis et des renseignements irréprochables du point de vue juridique (indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	0	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl Beanstandungen seitens der Adressaten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations de la part des destinataires. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anteil Erlasse, die zu berechtigten Beanstandungen bezüglich Konkordanz oder Qualität der veröffentlichen Sprachfassungen geführt haben (Frist, Darstellung, sprachl. Richtigkeit) im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr veröffentl. Erlasse. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des actes législatifs ayant fait l'objet de contestations justifiées de la part des destinataires conc. la concordance ou la qual. de la publ. des versions linguistiques par rapport au nbre d'actes législatifs publ. en une année. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Anteil berechtigte Einwände seitens der Leistungsempfangenden im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr behandelten Fälle. Einheit: Prozent.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion des contestations justifiées émises par les destinataires par rapport au nombre de cas traités en une année. Unité : Pour cent.

Kommentar

Ab dem 1. Januar 2015 werden die bisherigen Produktgruppen der STA «Führungsunterstützung», «sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen», «Kommunikation», «Archiv» und «Gleichstellung» in der neuen Produktgruppe «Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat» zusammengefasst.

Commentaire

Au 1er janvier 2015, les cinq groupes de produits de la CHA, Soutien aux fonctions de direction, Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures, Communication, Archives, Egalité seront réunis en un seul groupe de produits libellé « Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil ».

2.1.3 Kommunikation (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2014	**2015**	**2015**		**2015**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	31'931.55	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	2'054'794.69	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	293'749.31	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-2'316'612.45**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	356'450.02	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	446'439.99	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'119'502.46**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'119'502.46**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'119'502.46**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Kommunikation

Beschreibung

Erstellen von Entscheidgrundlagen für die Strategie und Konzeption der externen und internen Kommunikations- und Medienpolitik des Kantons. Beratung und Ausbildung in den Bereichen der externen und internen Kommunikation sowie in Medienfragen. Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der externen und internen Kommunikation von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformation).

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (SR 101)
- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes (BGMK; SR 138.1)

2.1.3 Communication (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Produits

- Communication

Description

Elaboration des bases de décision concernant la stratégie et la conception de la communication externe et interne du canton. Expertise et formation dans le domaine de la communication interne et externe et dans celui des médias. Planification, coordination et responsabilité opérationnelle de la communication interne et externe des autorités et de l'administration dans les deux langues officielles (actualités et documentation).

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101)
- Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération (LFPC ; RS 138.1)

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über die Regierungs- und Verwaltungsorganisation (RVOG; SR 172.010)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Vereinbarung vom 8. Oktober 1993 über die Konferenz der Kantonsregierungen
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz
- Statut de l'association arcjurassien.ch du 27 octobre 2008
- Charta vom 9. Juni 2005 der Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen
- Vereinbarung zwischen der Nordwestschweizer Regierungskonferenz (NWRK) und dem Kanton Bern betreffend assoziierte Mitgliedschaft des Kantons Bern vom 20./28. Juni 2012
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Kantonales Gesetz vom 16. Juni 1997 über die Investitionshilfe für Berggebiete (KHIG; BSG 902.1, Interreg)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation des Regierungsrates (OrV RR; BSG 152.11)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Leistungsempfänger

Medien (akkreditierte Medienschaffende, Medienredaktionen), Behörden und Kantonsverwaltung, interessierte Öffentlichkeit, Personal der Kantonsverwaltung

Wirkungsziel(e)

Kommunikation Kanton Bern (KomBE) ist die zentrale Kommunikationsstelle des Kantons Bern. Sie stellt die offene und kontinuierliche Kommunikation der politischen Behörden und der Kantonsverwaltung nach innen und nach aussen in beiden Amtssprachen sicher.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 mars 1997sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA ; RS 172.010)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Convention du 8 octobre 1993 sur la Conférence des gouvernements cantonaux
- Accord du 12 octobre 2001 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura et le Gouvernement de la République française relatif à la création de la « Conférence TransJurassienne »
- Convention du 1er juillet 2002 instituant la Conférence Trans-Jurassienne
- Statut de l'association arcjurassien.ch du 27 octobre 2008
- Charte de la Conférence des Gouvernements de Suisse occidentale du 9 juin 2005
- Vereinbarung zwischen der Nordwestschweizer Regierungskonferenz (NWRK) und dem Kanton Bern betreffend assoziierte Mitgliedschaft des Kantons Bern des 20 et 28 juin 2012
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Lin ; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LCIM ; RSB 902.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information, OIn ; RSB 107.111)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif (Ordonnance d'organisation CE, OO CE ; RSB 152.11)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (Ordonnance d'organisation CHA, OO CHA ; RSB 152.211)

Destinataires

Médias (journalistes accrédités, rédactions), Autorités et administration cantonale, Opinion publique, Personnel de l'administration cantonale

Objectifs d'effet

Communication du canton de Berne (ComBE) est le centre de compétences du canton de Berne en matière de communication. ComBE assure, dans les deux langues officielles, la communication interne et externe des autorités politiques et de l'administration cantonale.

Wirkungsziel(e)

Objectifs d'effet

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitarbeitenden der bernischen Kantonsverwaltung mit der Personalzeitung «BEinfo» (Erhebung alle vier Jahre. Letzte: 2009, nächste: 2013). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Degré de satisfaction du personnel de l'administration cantonale par rapport au magazine du personnel BEinfo (sondage tous les 4 ans. Dernier sondage : 2009, prochain sondage : 2013). Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Objectifs de prestation

Als zweisprachige Dienstleisterin bietet KomBE Beratung und Unterstützung bei allen Projekten und Herausforderungen in den Bereichen Regierungs-, Öffentlichkeitsarbeit/Dach-, Medien-, Onlinekommunikation und interne Kommunikation (Bezugsgruppen) an.

Prestataire de services bilingue, ComBE apporte son soutien et ses conseils sur toutes les questions et tous les projets relevant de la communication, qu'elle touche le gouvernement, le public ou les médias, qu'il s'agisse de communication en ligne, ou interne (destinaires).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	-	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad verschiedener interner und externer Bezugsgruppen mit den Kommunikationsdienstleistungen des KomBE. Einheit: Prozent (Überprüfung jährlich, alternierend bei den erwähnten verschiedenen Bezugsgruppen).

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des destinataires internes et externes des prestations de ComBE. Unité : Pour cent (un contrôle par an, mené en alternance auprès des différents destinaires).

Kommentar

Ab dem 1. Januar 2015 werden die bisherigen Produktgruppen der STA «Führungsunterstützung», «sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen», «Kommunikation», «Archiv» und «Gleichstellung» in der neuen Produktgruppe «Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat» zusammengefasst.

Commentaire

Au 1er janvier 2015, les cinq groupes de produits de la CHA, Soutien aux fonctions de direction, Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures, Communication, Archives, Egalité seront réunis en un seul groupe de produits libellé « Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil ».

2.1.4 Archiv (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	10'336.70	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'835'767.33	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	202'333.62	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-2'027'764.25**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	453'257.62	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	448'060.21	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'929'082.08**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'929'082.08**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	34'219.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	165'000.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'059'863.08**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Archiv

Beschreibung

Verwahren des Archivguts des Kantons Bern und gewährleisten seiner Verfügbarkeit.

Informieren und beraten in archivischen und historischen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 31. März 2009 über die Archivierung (ArchG; BSG 108.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)

2.1.4 Archives (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Produits

- Archives

Description

Conserver les archives du canton de Berne et en assurer l'accessibilité.

Informer et conseiller dans les domaines relatifs à l'archivistique et à l'histoire.

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information de la population (Lin ; RSB 107.1)
- Loi du 31 mars 2009 sur l'archivage (LArch ; RSB 108.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (DSG; BSG 152.04)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Verordnung über die Archivierung (ArchV; BSG 108.111)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Datenschutzverordnung vom 22. Oktober 2008 (DSV; BSG 152.040.1)
- Verordnung vom 20. Oktober 2000 über die Denkmalpflege (DPV; BSG 426.411)

Bases juridiques

- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD ; RSB 152.04)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo ; RSB 170.11)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information, OIn ; RSB 107.111)
- Ordonnance du 4 novembre 2009 sur l'archivage (OArch ; RSB 108.111)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (Ordonnance d'organisation CHA, OO CHA ; RSB 152.211)
- Ordonnance du 22 octobre 2008 sur la protection des données (OPD ; RSB 152.040.1)
- Ordonnance du 20 octobre 2000 sur la protection du patrimoine (OPat ; RSB 426.411)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Zentralverwaltung, Obergericht, Bezirksverwaltungen, Gemeinden, Bevölkerung, Private, Universität, Schulen

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Administration centrale, Cour suprême, Administrations de district, Communes, Population, Particuliers, Université, Ecoles

Wirkungsziel(e)

Fördern des historischen Verständnisses in der Bevölkerung durch Bekanntmachen des archivischen Kulturgutes.

Objectifs d'effet

Elles développent la conscience historique de la population en faisant connaître les biens culturels archivistiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	25	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Archivführungen, Ausstellungen, öffentliche Auftritte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de visites guidées des Archives, d'expositions, de présentations publiques. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Kundenorientiertes Erbringen von Dienstleistungen in allen Bereichen des Staatsarchivs innerhalb der festgelegten Fristen.

Objectifs de prestation

Fournir dans les délais impartis des services qui répondent à la demande de la clientèle dans tous les domaines des Archives de l'Etat.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	98	-	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad. Einheit: Prozent

Kommentar

Ab dem 1. Januar 2015 werden die bisherigen Produktgruppen der STA «Führungsunterstützung», «sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen», «Kommunikation», «Archiv» und «Gleichstellung» in der neuen Produktgruppe «Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat» zusammengefasst.

Indicateur de prestation 1 :

Degré de réalisation. Unité : Pour cent

Commentaire

Au 1er janvier 2015, les cinq groupes de produits de la CHA, Soutien aux fonctions de direction, Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures, Communication, Archives, Egalité seront réunis en un seul groupe de produits libellé « Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil ».

2.1.5 Gleichstellung (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	32'079.05	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	326'527.34	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	71'031.64	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-365'479.93**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	86'712.69	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	18'241.97	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-470'434.59**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-470'434.59**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	30'000.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-500'434.59**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Gleichstellung

Beschreibung

Förderung der tatsächlichen Gleichstellung von Frau und Mann in allen gesellschaftlichen Bereichen und Beseitigung direkter und indirekter Geschlechterdiskriminierungen im Kanton Bern.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GIG; SR 151.1)
- Einführungsgesetz zum Bundesgesetz vom 16. November 1998 über die Gleichstellung von Frau und Mann (EG GIG; BSG 152.072)
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)

2.1.5 Egalité (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Produits

- Egalité

Description

Promotion de l'égalité de fait dans tous les domaines de la vie et élimination de toutes les discriminations directes et indirectes dans l'administration cantonale et dans le canton de Berne.

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101)
- Loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (Loi su l'égalité, Leg ; RS 151.1)
- Loi du 16 novembre 1998 portant introduction de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LiLEg ; RSB 152.072)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (Ordonnance d'organisation CHA, OO CHA ; RSB 152.211)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen/Staatskanzlei und ihre Dienststellen, Schulen, Organisationen, Unternehmen, Private, Fachkommission für Gleichstellungsfragen

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions/Chancellerie d'Etat et leurs services, Ecoles, Organisations, Entreprises, Particuliers, Commission de l'égalité

Wirkungsziel(e)

Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der Dienstleistungen der Fachstelle gleichstellungsfördernd zu entscheiden und zu handeln.

Objectifs d'effet

Les services du bureau permettent aux bénéficiaires de prendre des décisions et d'agir d'une manière qui approche de l'égalité.

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	95	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Degré de satisfaction des destinataires. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Die Dienstleistungen sind bedarfsgerecht.

Objectifs de prestation

Les prestations du BEFH répondent aux besoins.

Leistungsindikator(en) / **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	93	-	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anteil fristgerechter Bearbeitung von Anfragen (innert zwei Arbeitstagen) im Verhältnis zur Anzahl Anfragen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage de réponses données dans les délais (deux jours ouvrables) par rapport au nombre de demandes. Unité : Pour cent

Kommentar

Ab dem 1. Januar 2015 werden die bisherigen Produktgruppen der STA «Führungsunterstützung», «sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen», «Kommunikation», «Archiv» und «Gleichstellung» in der neuen Produktgruppe «Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat» zusammengefasst.

Commentaire

Au 1er janvier 2015, les cinq groupes de produits de la CHA, Soutien aux fonctions de direction, Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures, Communication, Archives, Egalité seront réunis en un seul groupe de produits libellé « Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil ».

2.1.6 Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat

2.1.6 Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	634'900.00	956'820.98	321'920.98	50.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	10'643'255.00	9'961'368.47	-681'886.53	-6.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	13'085'666.16	12'775'859.98	-309'806.18	-2.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-23'094'021.16**	**-21'780'407.47**	**1'313'613.69**	**-5.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	1'662'377.92	2'063'676.02	401'298.10	24.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.03	3'182'606.14	2'583'184.30	-599'421.84	-18.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-0.03**	**-27'939'005.22**	**-26'427'267.79**	**1'511'737.43**	**-5.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-0.03**	**-27'939'005.22**	**-26'427'267.79**	**1'511'737.43**	**-5.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	100'000.00	112'000.00	12'000.00	12.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	745'000.00	761'689.90	16'689.90	2.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	3'000.00	7'218.00	4'218.00	140.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-0.03**	**-28'581'005.22**	**-27'069'739.69**	**1'511'265.53**	**-5.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Ressourcen und politische Rechte
- Zweisprachigkeit und begleitende Rechtsetzung
- Kommunikation und Aussenbeziehungen
- Archiv
- Gleichstellung

Produits

- Soutien de la direction
- Droits politiques et ressources
- Bilinguisme et suivi législatif
- Communication et relations extérieures
- Archives
- Egalité

Beschreibung

Die Staatskanzlei ist Stabs- und Verbindungsstelle des Grossen Rates und des Regierungsrates. Ihr obliegen namentlich folgende Aufgaben (Art. 1 Abs. 2 Bst. a bis m der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei [OrV STA; BSG 152.211]):

Description

La Chancellerie d'Etat sert d'état-major au Grand Conseil et au Conseil-exécutif et assure les rapports entre ces deux autorités. Elle assume notamment les tâches suivantes (art. 1, al. 2, lit. a à m de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat [OO CHA ; RSB 152.211]) :

Beschreibung

- Sie ist verantwortlich für die politische Gesamtplanung;
- sie führt Wahlen und Abstimmungen durch;
- sie koordiniert die Zusammenarbeit der Kantonsverwaltung mit der Deputation, dem Bernjurassischen Rat und dem Rat für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel;
- sie behandelt Fragen im Zusammenhang mit den Aussenbeziehungen des Kantons und mit der europäischen Integration, sofern nicht andere Direktionen zuständig sind;
- sie besorgt die Information der Öffentlichkeit und des Personals der Kantonsverwaltung;
- sie plant und koordiniert direktionsübergreifende Geschäfte, sofern nicht andere Direktionen zuständig sind;
- sie begleitet die Rechtsetzung des Kantons und besorgt die Veröffentlichung von Erlassen;
- sie behandelt Fragen der Zweisprachigkeit des Kantons und koordiniert die Übersetzung und die Terminologie in der Kantonsverwaltung;
- sie besorgt die Archivierung;
- sie behandelt Fragen der Gleichstellung von Frauen und Männern;
- sie ist zuständig für zentrale Beschaffungen von Büromaterial, Drucksachen, Presseerzeugnissen sowie Kurier- und Postdienstleistungen;
- sie trifft gemeinsam mit den Parlamentsdiensten die erforderlichen organisatorischen Massnahmen, damit der Grosse Rat und seine Organe ihre Aufgaben erfüllen können.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes (BGMK; SR 138.1)
- Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (Gleichstellungsgesetz, GIG; SR 151.1)
- Einführungsgesetz vom 16. November 1998 zum Bundesgesetz über die Gleichstellung von Frau und Mann (EG GIG; BSG 152.072)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR; SR 161.1)
- Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz vom 21. März 1997 (RVOG; SR 172.010)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz
- Vereinbarung vom 8. Oktober 1993 über die Konferenz der Kantonsregierungen

Description

- elle est responsable de la planification politique générale ;
- elle assure le déroulement des élections et des votations ;
- elle coordonne la collaboration entre l'administration cantonale et la Députation, le Conseil du Jura bernois et le Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne ;
- elle traite les questions touchant aux relations extérieures du canton et à l'intégration européenne, pour autant que d'autres Directions ne soient pas compétentes ;
- elle assure l'information du public et du personnel de l'administration cantonale ;
- elle planifie et coordonne les affaires interdirectionnelles, pour autant que d'autres Directions ne soient pas compétentes ;
- elle accompagne l'activité législative du canton et veille à la publication des actes législatifs ;
- elle traite les questions touchant au bilinguisme du canton et coordonne les travaux de traduction et de terminologie effectués dans l'administration cantonale ;
- elle conserve les archives ;
- elle traite les questions touchant à l'égalité des droits entre la femme et l'homme ;
- elle est compétente pour les achats centralisés de matériel de bureau, d'imprimés, de produits de presse, ainsi que de services de courrier et de prestations postales ;
- elle prend, conjointement avec les Services parlementaires, les mesures nécessaires pour que le Grand Conseil et ses organes puissent accomplir leurs tâches.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération (LFPC ; RS 138.1)
- Loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (loi sur l'égalité, LEg ; RS 151.1)
- Loi du 16 novembre 1998 portant introduction de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LiLEg ; RSB 152.072)
- Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (RS 161.1)
- Loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA ; RS 172.010)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Accord du 12 octobre 2011 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura et le Gouvernement de la République française relatif à la création de la Conférence Transjurassienne
- Convention du 1er juillet 2002 sur la Conférence Transjurassienne
- Convention du 8 octobre 1993 sur la Conférence des gouvernements cantonaux

Rechtsgrundlagen

- Charta vom 9. Juni 2005 der Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen
- Vereinbarung vom 11. Juni 2004 über die Nordwestschweizer Regierungskonferenz
- Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der Interjurassischen Versammlung
- Vereinbarung zwischen der Nordwestschweizer Regierungskonferenz (NWRK) und dem Kanton Bern betreffend assoziierte Mitgliedschaft des Kantons Bern vom 20./28. Juni 2012
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (Sonderstatutsgesetz, SStG; BSG 102.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 31. März 2009 über die Archivierung (ArchG; BSG 108.1)
- Gesetz vom 5. Juni 2012 über die politischen Rechte (PRG; BSG 141.1)
- Gesetz vom 4. Juni 2013 über den Grossen Rat (Grossratsgesetz, GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (Denkmalpflegegesetz, DPG; BSG 426.41)
- Verordnung vom 2. November 2005 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (Sonderstatutsverordnung, SStV; BSG 102.111)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Verordnung vom 4. November 2009 über die Archivierung (ArchV; BSG 108.111)
- Verordnung vom 4. September 2013 über die politischen Rechte (PRV; BSG 141.112)
- Geschäftsordnung des Grossen Rates vom 4. Juni 2013 (GO; BSG 151.211)

Bases juridiques

- Charte du 9 juin 2005 de la Conférence des gouvernements de Suisse occidentale
- Convention du 11 juin 2004 sur la Conférence régionale des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest
- Accord des 20 et 28 juin 2012 entre la Conférence des gouvernements cantonaux de la Suisse du Nord-Ouest et le canton de Berne concernant l'adhésion du canton de Berne en tant que membre associé
- Accord du 25 mars 1994 entre le Conseil fédéral, le Conseil-exécutif du canton de Berne et le Gouvernement de la République et canton du Jura relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (loi sur le statut particulier, LStP ; RSB 102.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (loi sur l'information, LIn ; RSB 107.1)
- Loi sur 31 mars 2009 sur l'archivage (LArch ; RSB 108.1)
- Loi du 5 juin 2012 sur les droits politiques (LDP ; RSB 141.1)
- Loi du 4 juin 2013 sur le Grand Conseil (loi d'organisation, LGC ; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LPD ; RSB 152.04)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)
- Ordonnance du 2 novembre 2005 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (OStP ; RSB 102.111)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn ; RSB 107.111)
- Ordonnance du 4 novembre 2009 sur l'archivage (OArch ; RSB 108.111)
- Ordonnance du 4 septembre 2013 sur les droits politiques (ODP ; 141.112)
- Règlement du Grand Conseil du 4 juin 2013 (RGC ; RSB 151.211)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 26. Juni 1996 über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren (VMV; BSG 152.025)
- Verordnung vom 13. März 2013 über die Klassifizierung, die Veröffentlichung und die Archivierung Dokumenten zu Regierungsratsgeschäften (Klassifizierungsverordnung, KRGV; BSG 152.17)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (Organisationsverordnung STA, OrV STA; BSG 152.211)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21): Anhang I
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Verordnung vom 20. Oktober 2000 über die Denkmalpflege (Denkmalpflegeverordnung, DPV; BSG 426.411)
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

Bases juridiques

- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC ; RSB 152.025)
- Ordonnance du 13 mars 2013 sur la classification, la publication et l'archivage des documents relatifs aux affaires du Conseil-exécutif (ordonnance sur la classification, OCACE ; RSB 152.17)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (ordonnance d'organisation CHF, OO CHA ; RSB 152.211)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers ; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (ordonnance sur les émoluments, OEmo ; RSB 154.21) : annexe I
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo ; RSB 170.111)
- Ordonnance du 25 octobre 2000 sur la protection du patrimoine (OPat ; RSB 426.411)
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatsschreiber, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der Staatskanzlei, Regierungsstatthalterämter, Gemeinden, Parteien, Medien, externe Stellen, Interessengruppen

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Grand Conseil, Conseil-exécutif, chancelier, Directions de l'administration cantonale, unités d'organisation de la Chancellerie d'État, préfectures, communes, partis, médias, services externes, groupes d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage ihre politischen Rechte auszuüben.

Objectifs d'effet

Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	-	0	0	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de réclamations. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Fristgerechte, effiziente und effektive Geschäftserledigung.

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière efficace, efficiente et respectueuse des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	-	=< 15	8	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen bezüglich nachgefragter Dienstleistungen. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die STA verfügt seit dem 1. Januar 2015 nur noch über eine Produktgruppe. Die Erläuterung der Abweichungen erfolgt unter dem Direktionskommentar der STA.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations en rapport avec les prestations demandées. Unité : Nombre

Commentaire

Depuis le 1er janvier 2015 la CHA n'a plus qu'un seul groupe de produits. Le commentaire des écarts est formulé dans la rubrique des commentaires de la CHA.

3 Volkswirtschaftsdirektion

3.1 Produktgruppen

3.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
(+)Erlöse	975'719.70	641'000.00	895'632.15	254'632.15	39.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	2'355'579.93	2'377'990.51	2'256'871.89	–121'118.62	–5.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	228'600.36	298'459.58	119'948.73	–178'510.85	–59.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'608'460.59**	**–2'035'450.09**	**-1'481'188.47**	**554'261.62**	**-27.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'943'480.17	3'466'635.97	3'079'126.52	-387'509.45	-11.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'592'339.24	1'811'349.31	1'957'579.48	146'230.17	8.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-6'144'280.00**	**-7'313'435.37**	**-6'517'894.47**	**795'540.90**	**-10.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-6'144'280.00**	**-7'313'435.37**	**-6'517'894.47**	**795'540.90**	**-10.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	97'146.98	0.00	245'788.79	245'788.79		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'346'271.75	3'062'500.00	2'932'225.99	-130'274.01	-4.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'339.66	2'099.00	3'075.00	976.00	46.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-8'391'065.11**	**-10'373'836.37**	**-9'201'256.67**	**1'172'579.70**	**-11.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Rechtliche Dienstleistungen
- Informatikleistungen für Ämter
- Gebäudeversicherung Bern

Beschreibung

Führungsunterstützung in Bezug auf alle Geschäfte mit strategischer Bedeutung der Volkswirtschaftsdirektion sowie Grossratsgeschäfte, Regierungsgeschäfte und interdirektionale Geschäfte. Wirkungsvoller Einsatz der Führungsinstrumente und der vorhandenen Ressourcen. Sicherstellen der rechtlichen Dienstleistungen, der Informatikversorgung in der Direktion und

3 Direction de l'économie publique

3.1 Groupes de produits

3.1.1 Soutien aux fonctions de direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Prestations de services juridiques
- Prestations de services informatiques
- Assurance immobilière Berne

Description

Soutien aux fonctions de direction dans toutes les affaires d'importance stratégique de la Direction de l'économie publique ainsi que du Grand Conseil, du Conseil-exécutif ou pour d'autres affaires interdirectionnelles. Utilisation efficace des instruments de direction et des ressources disponibles. Garantie des prestations de services juridiques et informatiques au sein de la Direction ain-

Beschreibung

der an die Gebäudeversicherung Bern (GVB) übertragenen kantonalen Feuerwehraufgaben.

Description

si que des tâches cantonales de sapeurs-pompiers confiées à l'Assurance immobilière Berne (AIB).

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique (OOECO ; RSB 152.221.111)

Leistungsempfänger

Regierungsrat

Volkswirtschaftsdirektor/-in

Ämter und Generalsekretariat der Volkswirtschaftsdirektion

Anspruchsgruppen der Volkswirtschaftsdirektion (Bürgerinnen und Bürger, Gebäudeversicherung Bern, Verbände und Unternehmungen, Gemeinden, Grossrätinnen und Grossräte usw.)

Destinataires

Conseil-exécutif

Directeur/-trice de l'économie publique

Offices et Secrétariat général de la Direction de l'économie publique

Partenaires de la Direction de l'économie publique (citoyennes et citoyens, Assurance immobilière Berne, associations et entreprises, communes, conseillères et conseillers d'Etat etc.)

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effektive und effiziente Planung und Organisation der Geschäfte.

Effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse (Abläufe, Veränderungs- und Entwicklungsprozesse).

Rechtmässiger und gerechter Entscheid mit einer verständlichen und transparenten Begründung.

Effiziente Erbringung von qualitativ hochstehenden Gesetzgebungsarbeiten und rechtlichen Dienstleistungen.

Objectif(s) de prestation

Planification et organisation efficaces des affaires.

Organisation et gestion efficaces de processus (déroulement, processus de changement et de développement).

Décisions conformes au droit et équitables, motivée de manière compréhensible et transparente.

Travaux législatifs et prestations de services juridiques de haute qualité.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	100.00	-	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	-	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100.00	-	100.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	-	100.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Ein alle Geschäfte umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des affaires a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur ou la directrice. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Ein alle Prozesse umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des processus a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur ou la directrice. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produkt-Verantworlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable de produit et le directeur ou la directrice. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 4:

Ein die Kundenzufriedenheit beurteilendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produkt-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Un entretien d'évaluation de la qualité a lieu chaque année entre le responsable de produit et le directeur ou la directrice pour déterminer la satisfaction des clients. Unité : Pour cent

Kommentar

Die Tätigkeiten der Produktgruppe waren auf die Kernaufgabenausgerichtet, d. h. das Bereitstellen und Koordinieren von führungsunterstützenden Informationen zu den Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften, die fachliche Begleitung der Projekte der Volkswirtschaftsdirektion, das Sicherstellen derrechtlichen Dienstleistungen sowie die effiziente Gestaltung undSteuerung der Prozesse und Ressourcen innerhalb der Direktion. Die Leistungsziele wurden erfüllt.

Im Deckungsbeitrag III resultiert eine Saldoverbesserung vonrund CHF 0,8 Millionen. Tiefere Kosten sind namentlich im Personalbereich (geringere Rückstellungen aufgrund konsequenter Bewirtschaftung der Ferien- und Gleitzeitguthaben) angefallen.

Commentaire

Les activités du groupe de produits se sont axées sur les tâches essentielles, c'est-à-dire sur la mise à disposition et la coordination d'informations visant le soutien aux fonctions de direction concernant les affaires de la Direction, du Conseil-exécutif et du Grand Conseil, sur le suivi technique des projets de la Direction de l'économie publique et sur la garantie des prestations juridiques, ainsi que sur une conception et un pilotage efficaces des processus et des ressources au sein de la Direction. Les objectifs de prestation ont été réalisés.

Le solde de la marge contributive III s'est amélioré d'environ CHF 0,8 million. Il résulte de dépenses inférieures aux prévisions au titre des frais de personnel (réduction des réserves grâce à une gestion rigoureuse des soldes de vacances et des soldes horaires).

3.1.2 Arbeitslosenversicherung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	821'460.13	642'000.00	2'088'629.90	1'446'629.90	225.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	844'198.08	977'650.00	134'140.12	–843'509.88	–86.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	123'359.66	35'338.00	234'662.54	199'324.54	564.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–146'097.61**	**–370'988.00**	**1'719'827.24**	**2'090'815.24**	**–563.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'270'312.12	842'792.18	1'465'467.67	622'675.49	73.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	135'679.80	277'276.38	218'141.28	-59'135.10	-21.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'552'089.53**	**-1'491'056.56**	**36'218.29**	**1'527'274.85**	**-102.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'552'089.53**	**-1'491'056.56**	**36'218.29**	**1'527'274.85**	**-102.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'830'605.40	1'122'500.00	0.00	-1'122'500.00	-100.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	16'267'233.65	16'950'000.00	15'991'823.50	-958'176.50	-5.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'650.62	1'720.74	2'047.80	327.06	19.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-15'987'067.16**	**-17'316'835.82**	**-15'953'557.41**	**1'363'278.41**	**-7.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Arbeitsvermittlung (RAV)
- Arbeitslosenkasse Kanton Bern (ALK)
- Arbeitslosenversicherung - kantonale Massnahmen ab 1. Januar 2010

Beschreibung

Der Kanton vollzieht im Auftrag des Bundes das Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG. Dazu hat der Bund mit dem Kanton je eine Leistungsvereinbarung für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenkasse abgeschlossen.

Die Arbeitsvermittlung betreibt die regionalen Arbeitsvermittlungszentren RAV mit 20 Standorten im Kanton Bern. Sie hat den Auftrag, Stellensuchende möglichst rasch und dauerhaft wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Sie unterstützt die Stellensuchenden in der Stellensuche. Die RAV führen jährlich rund 106'000 Beratungsgespräche durch. Sie beschaffen und vermitteln arbeitsmarktliche Massnahmen (Kurse, Praktika, Pro-

3.1.2 Assurance-chômage

Calcul des marges contributives

Produits

- Service de l'emploi (ORP)
- Caisse de chômage du canton de Berne (CC)
- Assurance-chômage - mesures cantonales dès le 1er janvier 2010

Description

Le canton exécute la loi sur l'assurance-chômage LACI sur mandat de la Confédération. À cette fin, la Confédération a conclu avec le canton une convention de prestations pour le service de l'emploi et la caisse de chômage.

Le service de l'emploi gère les offices régionaux de placement ORP, soit 20 sites dans le canton de Berne. Il est chargé de réinsérer le plus rapidement et le plus durablement possible les demandeurs d'emploi sur le marché du travail. Il soutient les demandeurs d'emploi dans leurs recherches. Les ORP organisent chaque année environ 106 000 entretiens d'orientation. Ils élaborent et proposent des mesures de marché du travail (cours,

Beschreibung

gramme zur vorübergehenden Beschäftigung usw.) im Betrag von jährlich etwa CHF 47 Millionen (Stand 2015). Die Einhaltung der mit den Stellensuchenden getroffenen Vereinbarungen wird kontrolliert. Wenn nötig werden Sanktionen verfügt. Bei Unstimmigkeiten steht zudem eine Ombudsstelle zur Verfügung.

Jeder Kanton ist verpflichtet, eine Arbeitslosenkasse (ALK) zu führen. Die Versicherten können wählen zwischen der ALK und den übrigen Kassen (z. B. der Gewerkschaften). Die ALK prüft die Anspruchsvoraussetzungen und richtet Arbeitslosenentschädigung, Kurzarbeit-, Schlechtwetterentschädigung sowie Leistungen bei Zahlungsunfähigkeit des Arbeitgebers aus.

Die Produkte Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenkasse werden ausschliesslich durch die eidgenössische Arbeitslosenversicherung finanziert. Das Produkt «Arbeitslosenversicherung – kantonale Massnahmen» enthält einerseits freiwillige kantonale Massnahmen. Anderseits den vom Bundesrecht vorgegebenen Beitrag des Kantons an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung.

Description

stages, programmes d'emploi temporaire, etc.) à hauteur d'environ CHF 47 millions par an (état 2015). Le respect des conventions conclues avec les demandeurs d'emploi est contrôlé. Des sanctions sont prises si nécessaire. En outre, un service de médiation est à disposition en cas de désaccord.

Chaque canton doit tenir une caisse de chômage (CC). Les assurés ont le choix entre la CC et les autres caisses (p.ex. des syndicats). La CC examine les conditions dont dépend le droit à l'indemnité et verse les indemnités de chômage, les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou en cas d'intempéries, ainsi que les prestations en cas d'insolvabilité de l'employeur.

Les produits Service de l'emploi et Caisse de chômage sont exclusivement financés par l'assurance-chômage de la Confédération. Le produit « assurance-chômage – mesures cantonales » contient la contribution – déterminée par le droit fédéral – du canton à l'exécution de l'assurance-chômage ainsi que des mesures cantonales volontaires.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage LACI ; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT ; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen, die sich als Stellen suchend melden (mit und ohne Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung)

Personen, die vom Konkurs ihres Arbeitgebers betroffen sind

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber mit offenen Stellen

Betriebe mit Anspruch auf Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung

Destinataires

Personnes au chômage qui se déclarent à la recherche d'un emploi (avec ou sans droit à l'indemnité de chômage)

Personnes concernées par la faillite de leur employeur

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Employeurs/employeuses disposant de postes vacants

Entreprises ayant droit aux indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou d'intempéries

Wirkungsziel(e)

Rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der Stellensuchenden mit den Teilzielen «rasche Wiedereingliederung arbeitsloser Personen in den Arbeitsmarkt» und «Vermeidung von Langzeitarbeitslosigkeit, Aussteuerung sowie erneuter Arbeitslosigkeit». Das SECO erstellt einen gesamtschweizerischen Wirkungsindex. Der schweizerische Durchschnitt entspricht 100 Prozent. Zum Vergleich unter den Kantonen wird der Index in einem ökonometrischen Modell korrigiert.

Objectif(s) d'effet

Réinsertion rapide et durable des demandeurs d'emploi avec les objectifs partiels « Réinsertion rapide de personnes sans emploi sur le marché du travail » et « Evitement du chômage de longue durée, de l'arrivé en fin de droits ainsi que d'un nouveau chômage ». Le SECO a créé un indicateur d'effet national. La moyenne suisse correspond à 100 pour cent. Afin de permettre la comparaison entre les cantons, l'indicateur est corrigé par un modèle économétrique.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	112	110	110	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100	100	100	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Unkorrigierter Index gemäss Berechnung SECO. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Korrigierter Index gemäss Berechnung SECO. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Indicateur non corrigé selon calcul du SECO. Unité : Pour cent

Indicateur d'effet 2 :

Indicateur corrigé selon calcul du SECO. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Die Bundesvorschriften zur Arbeitsvermittlung werden so vollzogen, dass für den Kanton keine Kosten entstehen.

Die öffentliche Arbeitslosenkasse wird innerhalb der Leistungsnormen des SECO geführt. Dieses erfasst alle Tätigkeiten der Kasse in Leistungspunkten.

Objectif(s) de prestation

Les prescriptions fédérales en matière de placement sont exécutées de sorte à ce qu'il n'en résulte aucun coût pour le canton.

La caisse publique de chômage est dirigée dans le cadre des normes de rendement du SECO. Ce dernier appréhende toutes les activités de la caisse sous forme d'unités de prestations.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	23'000	23'000	24'400	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Abdeckung der Betriebskosten durch den Bund. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Leistungspunkte je Mitarbeitenden gemäss Definition SECO ab 2008. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Couverture des coûts de fonctionnement par la Confédération. Unité : Pour cent

Indicateur de prestation 2 :

Unités de prestations par collaborateur selon la définition du SECO dès 2008. Unité : Nombre

Kommentar

Die Wirkungsindikatoren (unkorrigierter und korrigierter Wert gemäss den Berechnungen des SECO) werden voraussichtlich erreicht. Die definitiven Zahlen des SECO werden im Juni 2016 erwartet.

Die Arbeitslosigkeit beträgt im Jahr 2015 im Kanton Bern im Jahresdurchschnitt 2,6 Prozent (Schweiz 3,3 %, Schweiz im Vorjahr: 3,2 %). Die Schwankungen im Jahresverlauf entsprechen den üblichen saisonalen Veränderungen.

Die Produktgruppe «Arbeitslosenversicherung» enthält das Produkt «Arbeitslosenversicherung – kantonale Massnahmen». In diesem Produkt werden einerseits die bundesrechtlich vorgeschriebenen Anteile des Kantons am Vollzug der Arbeitslosenversicherung abgerechnet.

Commentaire

Les indicateurs d'effet (valeur non corrigée et valeur corrigée selon les calculs du SECO) seront vraisemblablement atteints. Les chiffres définitifs du SECO seront disponibles en juin 2016.

En 2015, le taux de chômage a atteint en moyenne 2,6 pour cent dans le canton de Berne (Suisse : 3,3 % contre 3,2 % l'année précédente). Les variations observées durant l'année correspondent aux fluctuations saisonnières usuelles.

Le produit « Assurance-chômage – mesures cantonales » fait partie du groupe de produits « Assurance-chômage ». Il comprend d'une part la participation du canton à l'exécution de l'assurance-chômage, telle qu'elle est prescrite par la législation fédérale, et d'autre part les mesures propres au canton (p. ex. cours

Kommentar

Anderseits ergänzt der Kanton die Massnahmen der Arbeitslosenversicherung mit eigenen Massnahmen (z. B. Kurse und Programme für Personen ohne Anspruch auf Leistungen der Arbeitslosenversicherung).

Der Kantonsbeitrag an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung liegt knapp CHF 1,0 Million unter dem Voranschlag. Der Betrag hängt ab von der gesamtschweizerischen Entwicklung der Lohnsumme und dem Anteil des Kantons an der jährlichen Anzahl der Tage kontrollierter Arbeitslosigkeit. Deshalb kann der Kanton den Beitrag weder beeinflussen noch zum Voraus genau berechnen.

Das SECO erstattet dem Kanton die Querschnittsleistungen, die das Amt zugunsten der Produktgruppe erbringt. Diese sind dem Deckungsbeitrag I zuzurechnen und nicht dem Deckungsbeitrag IV wie im Voranschlag. Die Verschiebung ist saldoneutral.

Commentaire

et programmes pour les personnes n'ayant pas droit aux prestations de l'assurance-chômage) destinées à compléter les mesures de l'assurance-chômage.

La contribution cantonale à l'exécution de l'assurance-chômage est d'environ CHF 1,0 million inférieure aux prévisions. Ce montant dépend de l'évolution de la masse salariale sur l'ensemble de la Suisse et du nombre de jours de chômage contrôlés annuellement dans le canton. C'est pourquoi le canton ne peut ni influencer ce montant, ni l'estimer d'avance avec précision.

Le SECO rétribue le canton pour les prestations transversales fournies par l'office au titre du présent groupe de produits. Celles-ci doivent être imputées à la marge contributive I et non à la marge contributive IV comme effectué dans le budget. Ce transfert est sans incidence sur le budget.

3.1.3 Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht

3.1.3 Développement et surveillance économique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	6'005'946.64	6'171'800.00	6'840'015.79	668'215.79	10.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	11'453'956.03	12'510'118.00	12'183'931.39	–326'186.61	–2.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	7'897'378.51	8'492'827.60	7'814'370.63	–678'456.97	–8.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–13'345'387.90**	**–14'831'145.60**	**-13'158'286.23**	**1'672'859.37**	**-11.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'850'616.67	4'108'451.17	3'553'279.47	-555'171.70	-13.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'064'768.01	1'468'263.76	460'099.71	-1'008'164.05	-68.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-18'260'772.58**	**-20'407'860.53**	**-17'171'665.41**	**3'236'195.12**	**-15.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-18'260'772.58**	**-20'407'860.53**	**-17'171'665.41**	**3'236'195.12**	**-15.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	2'281'119.90	3'020'000.00	2'094'053.85	-925'946.15	-30.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	19'349'535.90	25'109'650.00	20'056'067.28	-5'053'582.72	-20.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	6'736'036.23	6'022'574.11	6'735'681.17	713'107.06	11.8	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-28'593'152.35**	**-36'474'936.42**	**-28'397'997.67**	**8'076'938.75**	**-22.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Wirtschaftsförderung ab 1. Januar 2013
- Tourismus und Regionalentwicklung ab 1. Januar 2013
- Arbeits- und Marktaufsicht ab 1. Januar 2013
- Chronometerkontrolle ab 1. Januar 2013
- Immissionsschutz ab 1. Januar 2013

Produits

- Promotion économique dès le 1er janvier 2013
- Tourisme et développement régional dès le 1er janvier 2013
- Surveillance du travail et du marché dès le 1er janvier 2013
- Contrôle des chronomètres dès le 1er janvier 2013
- Protection contre les immissions dès le 1er janvier 2013

Beschreibung

Die Produktgruppe hat das Ziel, die Wirtschaftskraft und Wettbewerbsfähigkeit durch eine nachhaltige, umwelt- und sozialverträgliche wirtschaftliche Entwicklung zu stärken. Zudem werden die einzelnen Regionen in der Nutzung ihrer Potenziale unterstützt. Die Wettbewerbsfähigkeit im Berggebiet und im ländlichen Raum werden gestärkt und innovative Projekte gefördert.

Description

Le groupe de produits vise le renforcement de la position et de la compétitivité de l'économie bernoise par un développement économique durable, respectueux de l'environnement et à caractère social. Les différentes régions sont soutenues dans la mise à profit de leurs atouts. La compétitivité dans les régions de montagne et les zones rurales est renforcée et les projets innovants sont encouragés.

Beschreibung

Die strategischen Handlungsachsen der Regionalpolitik sind Tourismus, Industrie, Cleantech sowie Reformen und innovative Angebote. Der Tourismus ist im Kanton Bern ein bedeutender Wirtschaftsfaktor. Im Berner Oberland ist er der wichtigste Wirtschaftszweig.

In der Arbeits- und Marktaufsicht wird vor allem Bundesrecht vollzogen. Es geht beispielsweise um die Verhütung von Berufsunfällen und -krankheiten oder die Einhaltung der Arbeits- und Ruhezeiten. Kantonale Vorschriften gibt es insbesondere für das Gastgewerbe, den Verkauf von Alkohol und den Ladenschluss.

Der Immissionsschutz erarbeitet die kantonalen Massnahmenpläne zur Luftreinhaltung und sorgt für ihre Umsetzung. 125'000 Gebäudeheizungen und 2'500 industrielle und gewerbliche Anlagen werden überwacht. Ein Netz mobiler und fester Messstationen überwacht regelmässig die Luftbelastung; die Ergebnisse sind tagesaktuell im Internet verfügbar (www.be.ch/luft). Zusätzlich zur Luftreinhaltung wird die Lärmbelastung bei Industrie- und Gewerbeanlagen überwacht sowie dafür gesorgt, dass Mobilfunkanlagen die geltenden Grenzwerte für elektromagnetische Strahlungen einhalten.

Description

Les axes d'intervention stratégiques issus de la politique régionale privilégiés sont le tourisme, l'industrie, les cleantech, les réformes et les offres novatrices. Le tourisme constitue un facteur économique important pour le canton de Berne et est le premier secteur économique dans l'Oberland bernois.

La surveillance des marchés et du marché du travail implique principalement l'exécution de dispositions fédérales, relatives notamment à la prévention des accidents et des maladies professionnels ou au respect des temps de travail et de repos. Les dispositions cantonales régissent, quant à elles, notamment la vente d'alcool et les heures de fermeture dans le domaine de l'hôtellerie et la restauration.

Le service de la protection contre les immissions élabore les plans cantonaux de mesures pour la protection de l'air et veille à leur mise en œuvre. 125 000 centrales de chauffage et 2 500 installations industrielles et artisanales sont ainsi surveillées. Un réseau de stations de mesures fixes et mobiles contrôle régulièrement la qualité de l'air et les résultats enregistrés sont publiés quotidiennement sur l'Internet (www.be.ch/air). Outre la qualité de l'air, le respect de valeurs limites est également contrôlé pour les nuisances sonores dans les installations industrielles ou artisanales et pour le rayonnement électromagnétique dégagé par les antennes de téléphonie mobile.

Rechtsgrundlagen

- Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12. März 1997 (WFG; BSG 901.1)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über die Regionalpolitik (SR 901.0)
- Kantonales Gesetz über Investitionshilfe für Berggebiete vom 16. Juni 1997 (KIHG; BSG 902.1)
- Tourismusentwicklungsgesetz vom 20. Juni 2005 (TEG; BSG 935.211)
- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11).
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (Arbeitsvermittlungsgesetz, AVG; SR 823.11)
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die in die Schweiz entsandten ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (SR 823.20)
- Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (HGG; BSG 930.1)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz USG; SR 814.01)

Bases juridiques

- Loi du 12 mars 1997 sur le développement de l'économie (LDE ; RSB 901.1)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LCIM ; RSB 902.1)
- Loi du 20 juin 2005 sur le développement du tourisme (LDT ; RSB 935.211)
- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail ; RS 822.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI ; RSB 832.01)
- Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE ; RS 823.11)
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les travailleurs détachés (RS 823.20)
- Loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR ; RSB 935.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI ; RSB 930.1)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT ; RSB 836.11)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE ; RS 814.01)

Leistungsempfänger

Gemeinden

Kantonale Partnerinstitutionen und Organisationen

Branchen- und Fachverbände, Umweltorganisationen

Unternehmen

Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer

Von Immissionen betroffene Personen

Destinataires

Communes

Institutions partenaires et organisations cantonales

Associations professionnelles, organisations écologistes

Entreprises

Employés/employées

Personnes concernées par les immissions

Wirkungsziel(e)

Die Arbeit des Amts für Berner Wirtschaft (beco) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei.

Objectif(s) d'effet

Le travail fourni par l'Office de l'économie bernoise (beco) contribue à la réalisation de projets innovants et, par conséquent, à la création d'emplois et à la promotion des investissements.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	1'499	500	1'027	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	170	150	210	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1'122'612'000	100'000'000	390'458'000	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	43'600'000	40'000'000	72'000'000	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Arbeitsplätze (Wirtschaftsförderung). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'emplois prévus par les responsables de projets (Promotion économique). Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Mit den geförderten Projekten verbundene Arbeitsplätze (Tourismus- und Regionalentwicklung). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Emplois liés aux projets encouragés (Tourisme et développement régional). Unité : Nombre

Wirkungsindikator 3:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen (Wirtschaftsförderung). Einheit: CHF

Indicateur d'effet 3 :

Investissements prévus par les responsables de projets (Promotion économique). Unité : CHF

Wirkungsindikator 4:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen (Tourismus und Regionalentwicklung). Einheit: CHF

Indicateur d'effet 4 :

Investissements prévus par les responsables de projets (Tourisme et développement régional). Unité : CHF

Leistungsziel(e)

Bewilligungen und Beurteilungen erfolgen fristgerecht

Die Arbeit des Amts für Wirtschaft (beco) trägt zur Realisierung innovativer Projekte bei

Ständige Messung von drei Schadstoffen im ganzen Kanton und sachgerechte Information der Öffentlichkeit

Objectif(s) de prestation

Les autorisations et évaluations sont traitées dans les délais

Le travail fourni par l'Office de l'économie bernoise (beco) contribue à la réalisation de projets innovants

Mesure permanente de trois polluants dans l'ensemble du canton et information correcte du public

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	25	25	25	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	16	25	16	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	47	50	47	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	56	72	75	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	98	95	96	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Behandlungsdauer (Arbeitsbedingungen). Einheit: Tage

Indicateur de prestation 1 :

Durée de traitement (Conditions de travail). Unité : Jours

Leistungsindikator 2:

Bearbeitungsdauer (Immissionsschutz). Einheit: Tage

Indicateur de prestation 2 :

Durée de traitement (Protection contre les immissions). Unité : Jours

Leistungsindikator 3:

Anzahl geförderte Projekte (Wirtschaftsförderung). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre des projets encouragés (Promotion économique). Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl geförderte Projekte (Tourismus und Regionalentwicklung). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre des projets encouragés (Tourisme et développement régional). Unité : Nombre

Leistungsindikator 5:

Verfügbarkeit. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Disponibilité. Unité : Pour cent

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 3,2 Millionen besser ab als der Voranschlag: Vakante Stellen wurden längere Zeit nicht besetzt, Drittaufträge wurden zurückhaltend vergeben. Im Bereich der Regionalentwicklung wurden deutlich weniger Darlehen beansprucht als angenommen. Ins Gewicht fallen zudem die geringeren kalkulatorischen Zinsen aufgrund des tieferen Anlagevermögens.

Zudem sind die Entschädigungen des Bundes für Vollzugsaufgaben in den Bereichen Arbeitssicherheit, Kontrollen des Arbeitsmarkts und Bekämpfung der Schwarzarbeit höher ausgefallen als geplant.

Die Kosten Staatsbeiträge fallen um rund CHF 5,1 Millionen tiefer aus als der Voranschlag. Der Zeitpunkt der Realisierung unterstützter Projekte ist nicht planbar. Ins Gewicht fallen zudem die geringeren kalkulatorischen Abschreibungen aufgrund der nicht beanspruchten Investitionsbeiträge.

Der Mehrertrag ergibt sich aus der zweckbestimmten Beherbergungsabgabe. Dieser ist von der Anzahl der Übernachtungen von Feriengästen abhängig. Die Übernachtungszahlen von Gästen aus dem Inland sowie dem asiatischen Raum entwickelten sich positiver als erwartet.

Commentaire

La marge contributive III est inférieure de CHF 3,2 millions au budget : des places vacantes n'ont pas été repourvues durant une longue période. Des mandats externes ont été attribués avec parcimonie. Le développement régional engendre nettement moins de demandes de prêts que prévu. Les intérêts standard se sont révélés moindres du fait d'investissements plus restreints.

Par ailleurs, les indemnisations versées par la Confédération pour les tâches d'exécution en matière de sécurité au travail, de contrôle du marché de travail et de lutte contre le travail au noir ont été supérieures aux prévisions.

Les subventions cantonales sont inférieures de CHF 5,1 millions au montant budgété. Les dates de réalisation des projets soutenus restent aléatoires. Les amortissements standard ont en outre diminué du fait du nombre moindre de contributions à l'investissement sollicitées.

L'excédent de recettes constaté tire sa source de la taxe affectée d'hébergement dont le produit est fonction du nombre de nuitées des vacanciers. Le nombre de nuitées de vacanciers provenant de Suisse ainsi que du continent asiatique a augmenté plus fortement que prévu.

3.1.4 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung

3.1.4 Conservation et gestion de la forêt

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	1'258'058.31	1'295'900.00	1'237'342.26	-58'557.74	-4.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	7'839'017.25	8'518'420.78	7'406'803.04	-1'111'617.74	-13.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	753'748.18	919'944.33	957'693.21	37'748.88	4.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-7'334'707.12**	**-8'142'465.11**	**-7'127'153.99**	**1'015'311.12**	**-12.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'695'109.01	4'909'517.93	4'628'748.49	-280'769.44	-5.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'067'837.02	1'523'922.55	1'116'226.24	-407'696.31	-26.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-13'097'653.15**	**-14'575'905.59**	**-12'872'128.72**	**1'703'776.87**	**-11.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-13'097'653.15**	**-14'575'905.59**	**-12'872'128.72**	**1'703'776.87**	**-11.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	6'177'808.40	5'156'000.00	5'517'171.80	361'171.80	7.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	15'548'898.25	14'688'000.00	15'941'322.80	1'253'322.80	8.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	10'019.84	0.00	12'615.00	12'615.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-22'458'723.16**	**-24'107'905.59**	**-23'283'664.72**	**824'240.87**	**-3.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Walderhaltung / Forstpolizei
- Forstliche Planung
- Forstliche Bildung
- Beratung und Förderung

Produits

- Conservation de la forêt / Police forestière
- Planification forestière
- Formation forestière
- Conseils et encouragement

Beschreibung

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald (Nutz-, Schutz- und Wohlfahrtsfunktion) werden durch Schutz des Waldes und gezielte Beeinflussung der Waldentwicklung gewährleistet. Dazu braucht es rechtliche Verfahren zur Erhaltung der Waldfläche und zum Schutz vor schädigenden menschlichen Beanspruchungen sowie Massnahmen zur Überwachung, Verhütung und Behebung von Schäden durch Tiere, Krankheiten und umweltgefährdende Stoffe im Wald. Im Rahmen regionaler Waldplanungen werden die verschiedenen Interessen am Wald erfasst und koordiniert.

Description

Les attentes publiques envers les forêts (fonctions économiques, protectrices et sociales) sont satisfaites par la protection des forêts et l'influence ciblée de leur développement. Au rang des moyens nécessaires figurent des procédures légales de conservation des forêts et de protection contre les sollicitations humaines dommageables ainsi que des mesures de surveillance, de prévention et d'élimination des dommages causés par des animaux, des maladies ou des substances nocives pour l'environnement. Les différents intérêts en rapport avec la forêt sont répertoriés et coordonnés dans le cadre des plans forestiers régionaux.

Beschreibung

Mit Beratungen und Holzanzeichnungen werden neben der betrieblichen Verbesserung insbesondere die überbetriebliche, eigentumsübergreifende Zusammenarbeit unter Wahrung der öffentlichen Interessen gefördert. Massnahmen zur nachhaltig wirtschaftlichen, funktionsgerechten und naturnahen Waldbewirtschaftung werden gezielt gefördert. Das für die Ausführung erforderliche Fachpersonal wird aus- und weitergebildet.

Description

Lors des activités de conseil et de martelages des bois on encourage entre autres les améliorations de gestion, en particulier la collaboration interentreprise ou entre plusieurs propriétaires dans le respect des intérêts publics. Les mesures concernant l'exploitation durable, respectueuse des fonctions de la forêt et proche des conditions naturelles sont encouragées de manière ciblée. Le personnel forestier spécialisé bénéficie d'une formation et d'un perfectionnement professionnel.

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz vom 16. Juni 1997 über das Verfahren bei Boden- und Waldverbesserungen (VBWG; BSG 913.1)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Loi du 16 juin 1997 sur la procédure des améliorations foncières et forestières (LPAF ; RSB 913.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger
Behörden
Sicherheitsverantwortliche Stelle
Gesuchsteller
Waldbesitzer
Forstpersonal
Forstliche Dienstleistungsbetriebe
Unternehmen der Wald- und Holzwirtschaft

Destinataires

Citoyens et citoyennes
Autorités
Service responsable de la sécurité
Requérants
Propriétaires forestiers
Personnel forestier
Entreprises forestières prestataires de services
Entreprises de l'économie forestière et de l'industrie du bois

Wirkungsziel(e)

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald sind gewährleistet: Die Schutz- und Wohlfahrtsleistungen sind nachhaltig gesichert, die Versorgung der einheimischen Holzwirtschaft ist durch eine eigenwirtschaftliche, nachhaltige Nutzung des Waldes sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

Les attentes publiques envers les forêts sont satisfaites : les fonctions protectrices et sociales sont assurées durablement ; l'approvisionnement en bois de l'industrie indigène du bois est assuré par une exploitation rentable et durable des forêts.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	nächster Bericht 2018 / prochain rapport 2018	nächster Bericht 2018 / prochain rapport 2018	nächster Bericht 2018 / prochain rapport 2018	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die nachhaltige Entwicklung des Waldes wird anhand eines Indikatorensets beurteilt, welches sich an internationalen, nationalen und kantonalen Standards orientiert. Alle fünf Jahre erstattet das Amt Bericht.

Indicateur d'effet 1 :

Le développement durable de la forêt est jugé au moyen d'un ensemble d'indicateurs basé sur des standards internationaux, nationaux et cantonaux. L'office présente un rapport tous les cinq ans.

Leistungsziel(e)

Die von den Leitbehörden festgelegten Fristen für die Forstpolizeiverfahren werden eingehalten.

Kursabsolventen forstliche Bildung sind zufrieden.

Die wichtigsten Schutzwälder sind gezielt gepflegt.

Zur Stärkung der Biodiversität sind Waldbestände entlang von Gewässern aufgewertet und Waldränder mit dem Offenland besser vernetzt.

Objectif(s) de prestation

Les délais fixés par les autorités dirigeantes pour les procédures de police forestière doivent être respectés.

Les participants aux cours de formation forestière sont satisfaits.

Les principales forêts protectrices sont entretenues de manière ciblée.

Afin de renforcer la biodiversité, les populations forestières sont revalorisées le long des cours d'eau et la mise en réseau des lisières de forêts avec les prés ouverts améliorée.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	89.70	90.00	88.45	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98	95	99	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	537	550	595	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	65	50	95	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der forstpolizeilich fristgerecht erledigten Geschäfte mit Verfügung. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Part des affaires traitées dans les délais par la police forestière avec décision. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Absolventen (Befragungen). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Part des participants aux cours satisfaits (sondages). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Schutzwaldfläche, welche nachhaltig gepflegt ist. Einheit: ha

Indicateur de prestation 3 :

Surface de forêt protectrice durablement entretenue. Unité : ha

Leistungsindikator 4:

Fläche der Vernetzungselemente, welche gezielt gepflegt ist. Einheit: ha

Indicateur de prestation 4 :

Surface de l'élément de mise en réseau entretenu de manière ciblée. Unité : ha

Kommentar

Die Situation für die inländische Waldwirtschaft hat sich mit Aufhebung des Euro-Mindestkurses Anfang 2015 nochmals verschlechtert. Die Rohholzpreise haben deutlich nachgegeben. Der Trend zu vermehrtem Holzimport bei gleichzeitiger Vernachlässigung der inländischen Waldverjüngung dürfte sich dadurch weiter verstärken.

Das Amt für Wald hat bereits im Jahr 2014 zusammen mit den Berner Waldbesitzern (BWB) das Projekt «Nachhaltige Waldwirtschaft BE» lanciert. Im Sommer 2015 wurden die Ergebnisse den Waldbesitzern und der Öffentlichkeit vorgestellt: Eine Entwicklungsstrategie für die Waldwirtschaft und das Programm Waldbewirtschaftung, welches mit der entsprechenden Programmvereinbarung NFA (Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen) umgesetzt wird. Damit wird die dringend nötige Entwicklung von Strategien und Strukturen für eine auch ökonomisch erfolgreiche Waldwirtschaft im Kanton Bern gefördert. Bei der inländischen Wertschöpfungs-

Commentaire

Avec la suppression du taux plancher de l'euro début 2015, la situation s'est une nouvelle fois détériorée pour l'économie forestière suisse. Les prix du bois brut ont enregistré un net recul. Par conséquent, la tendance consistant à importer davantage de bois au détriment de la régénération des forêts nationales devrait s'accentuer.

En 2014, l'Office des forêts a lancé avec les Propriétaires de forêts bernois (PFB) le projet « Economie forestière durable BE ». Les résultats ont été présentés au public et aux propriétaires forestiers durant l'été 2015 : une stratégie de développement pour l'économie forestière et le programme d'exploitation forestière mis en œuvre avec la convention-programme RPT correspondante (Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons) ont été adoptés. Ils permettront de promouvoir le développement nécessaire et urgent de stratégies et structures garantissant une économie forestière rentable dans le canton de Berne. Des efforts sont né-

Kommentar

kette Wald und Holz sind grosse Anstrengungen erforderlich, um die Vorzüge des nachwachsenden Rohstoffes Holz wieder vermehrt in Wert zu setzen. Die Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit ist wichtig, um die Waldpflege im nötigen Ausmass aufrechterhalten zu können.

Die Walderhaltung gewinnt weiter an Bedeutung. Gesuche für Rodungen, Veranstaltungen und waldrechtlich relevante Einrichtungen im Wald nehmen zu. Der trockene und heisse Sommer 2015 forderte von den Verantwortlichen im Bereich Waldschutz und Waldbrandvorsorge höchste Aufmerksamkeit. Die grosse Trockenheit kann zudem zu erheblichen Folgeschäden in den nächsten Jahren führen.

Die Reorganisation des Amts für Wald wurde per Mitte 2015 vollzogen. Statt der bisher acht Waldabteilungen bestehen noch vier, die sich nach den Naturräumen Alpen, Voralpen, Mittelland und Berner Jura gliedern. Die neuen Standorte sind bezogen, die Strukturen und Abläufe spielen sich ein. Das Amt ist mit weniger Abteilungen und einer neu gebildeten Geschäftsleitung besser gerüstet, um die zunehmend komplexeren Aufgaben zu bewältigen.

Der Deckungsbeitrag III schliesst trotz der Reorganisation und den Umzügen der Waldabteilungen um CHF 1,7 Millionen oder 12 Prozent besser ab als budgetiert. Der Hauptgrund liegt bei den Personalkosten. Im Zuge der Reorganisation wurden Projekte zurückgestellt und Vakanzen mit Verzögerung wiederbesetzt. Prozentual noch grösser waren die Einsparungen bei den Sachkosten. Dies wurde möglich, weil in allen Bereichen kostengünstige Lösungen gesucht wurden, insbesondere auch bei den Umzügen und der Einrichtung der neuen Standorte.

Der Deckungsbeitrag IV ist um CHF 0,8 Millionen besser als budgetiert. Die höheren Staatsbeiträge an die Waldwirtschaft werden durch die Verbesserung im Deckungsbeitrag III mehr als kompensiert. Die Staatbeiträge liegen sowohl bei den Erlösen (Bundesbeiträge, plus CHF 0,4 Mio.) als auch den Kosten (eigene Beiträge, plus CHF 1,3 Mio.) über dem Voranschlag. Ursache waren die Starkniederschläge im Frühjahr 2015, welche zu höheren Staatsbeiträgen für Wegwiederherstellungen führten, und der trockene, heisse Sommer, der höhere Kosten bei den Forstschutzmassnahmen verursachte. Der Bund beteiligte sich im Rahmen der NFA-Programmvereinbarungen, was die Mehrkosten teilweise kompensierte.

Commentaire

cessaires tout au long de la chaîne nationale de création de valeur en forêt et par le bois pour accroître la valorisation de cette matière première renouvelable. Il est important d'améliorer la compétitivité pour pouvoir continuer d'entretenir les forêts correctement.

La conservation de la forêt prend de l'importance. Les demandes de défrichement, les manifestations et les aménagements relevant de la législation forestière sont en hausse. La chaleur et la sécheresse de l'été 2015 ont requis une grande attention de la part des responsables de la protection des forêts et de la lutte contre les incendies de forêt. Par ailleurs, d'importants dommages consécutifs à la forte sécheresse pourraient survenir au cours des prochaines années.

La réorganisation de l'Office des forêts a été effectuée mi-2015. Les huit divisions forestières ont été refondues en quatre divisions correspondant aux espaces naturels des Alpes, des Préalpes, du Plateau et du Jura bernois. Les nouveaux locaux ont été investis et les structures et procédures sont en cours de rodage. Allégé et fort d'un nouveau directoire, l'Office remplira ses missions de plus en plus complexes avec davantage d'aisance.

Malgré la réorganisation de l'Office et les déménagements, la marge contributive III est inférieure de CHF 1,7 million (soit 12 %) aux prévisions. Cette amélioration est essentiellement due à la baisse des frais de personnel. Dans le cadre de la réorganisation, des projets ont été reportés et des postes vacants repourvus tardivement. En termes de pourcentages, les économies sont encore plus importantes au niveau des coûts de matériel, et ce grâce à la recherche de solutions avantageuses dans tous les domaines, notamment pour les déménagements et l'aménagement des nouveaux sites.

La marge contributive IV est inférieure de CHF 0,8 million aux prévisions. La hausse des contributions étatiques pour l'économie forestière est plus que compensée par l'amélioration observée pour la marge contributive III. Les contributions étatiques, au plan des recettes (contributions fédérales, + CHF 0,4 mio) comme au plan des coûts (subventions accordées, + CHF 1,3 mio) dépassent les montants budgétés. Suite aux fortes précipitations du printemps 2015 et à un été sec et chaud, la remise en état de chemins et les mesures de protection des forêts ont grevé l'enveloppe destinée aux contributions et le budget public. La Confédération a versé une participation dans le cadre des conventions-programmes RPT, compensant en partie la hausse des coûts.

3.1.5 Schutz vor Naturgefahren

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	1'848'449.70	1'563'000.00	1'718'343.93	155'343.93	9.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'795'840.46	1'878'701.41	1'763'184.59	-115'516.82	-6.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	847'511.42	821'342.82	697'014.43	-124'328.39	-15.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-794'902.18**	**-1'137'044.23**	**-741'855.09**	**395'189.14**	**-34.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	540'544.22	460'485.62	514'173.71	53'688.09	11.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	138'216.32	167'116.37	115'353.98	-51'762.39	-31.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'473'662.72**	**-1'764'646.22**	**-1'371'382.78**	**393'263.44**	**-22.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'473'662.72**	**-1'764'646.22**	**-1'371'382.78**	**393'263.44**	**-22.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'924'289.10	2'170'000.00	2'276'405.15	106'405.15	4.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'397'951.82**	**-3'934'646.22**	**-3'647'787.93**	**286'858.29**	**-7.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Gefahreninformationssystem
- Raumnutzung in Gefahrengebieten
- Schutzmassnahmen
- Arbeiten für Dritte (NG)

Beschreibung

Schutz von Menschen, Tieren und erheblichen Sachwerten vor Lawinen, Eis- und Steinschlag, Fels- und Bergsturz, sowie Rutschungen und Erosion durch geeignete raumplanerische, organisatorische, technische und waldbauliche Massnahmen.

3.1.5 Protection contre les dangers naturels

Calcul des marges contributives

Produits

- Système d'information sur les dangers
- Utilisation de l'espace dans les zones à risques
- Mesures de protection
- Travaux pour tiers (DN)

Description

Protection des personnes, des animaux et des biens d'une valeur notable contre les avalanches, les chutes de blocs de glace et de pierres, les éboulements et les écroulements ainsi que contre les glissements de terrain et l'érosion au moyen de mesures d'aménagement du territoire et de mesures organisationnelles, techniques et sylvicoles.

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Kantonale Dienststellen

Anlagebetreiber

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Services de l'administration cantonale

Exploitants d'installations

Wirkungsziel(e)

Menschen und Tiere sind wirksam und effizient vor Naturgefahren geschützt.

Die Naturgefahren sind in der Raumplanung berücksichtigt.

Objectif(s) d'effet

Les personnes et les animaux sont efficacement protégés contre les dangers naturels.

Les dangers naturels sont pris en compte dans l'aménagement du territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Todesopfer und Verletzte in Siedlungen und auf wichtigen Verkehrswegen infolge vorhersehbarer Naturereignisse. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de morts et de blessés dans les zones d'habitation et sur les voies de communications importantes suite à des phénomènes naturels prévisibles. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Neue Wohnhäuser in Gebieten mit erheblicher Gefahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nouvelles maisons d'habitation dans des secteurs caractérisés par un niveau de danger élevé. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Die neuen relevanten Ereignisse sind im Kataster erfasst.

Die Qualität integraler Gefahrenkarten ist sichergestellt.

Das Netz automatischer Schnee-, Wind- und Wettermessstationen ist funktionstüchtig.

Mitberichte werden fristgerecht behandelt.

Angemessene Kostendeckung bei Drittaufträgen.

Objectif(s) de prestation

Les nouveaux événements pertinents liés aux dangers naturels sont saisis dans le cadastre.

La qualité des cartes synoptiques des dangers exhaustives est garantie.

Le réseau de stations automatiques de mesure de la neige, de stations anémométriques et de stations météorologiques est fonctionnel.

Les corapports sont traités dans les délais.

Couverture appropriée des coûts pour les mandats de tiers.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	83.00	80.00	82.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	98.00	90.00	92.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	99.00	90.00	99.20	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	106.12 %	> = 100%	101.42 %	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil erfasster Ereignisse (Ereigniskataster). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Part des événements recensés (cadastre des événements liés aux catastrophes naturelles). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Einhaltung der Standards der Fachorganisationen (Gefahrenkarten). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Respect des standards des organisations faîtières (cartes synoptiques des dangers). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der gemessenen Daten (Zeitanteil). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Disponibilité des données mesurées (fréquence). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 4:

Anteil zeitgerecht erledigter Mitberichte. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Part des corapports terminés dans les délais. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 5:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité : Pour cent

Kommentar

Im Verbund mit anderen kantonalen Fachstellen werden grosse Anstrengungen zum Schutz vor Naturgefahren unternommen. Im Berichtsjahr sind keine aussergewöhnlichen Ereignisse eingetreten. Die Wirkungsziele wurden erfüllt, die Leistungsziele erreicht oder übertroffen. Der Winter 2014/2015 war verhältnismässig schneearm, so dass nur vereinzelt Lawinenniedergänge zu verzeichnen waren. Im Mai und Juni 2015 traten zahlreiche Unwetterereignisse auf. Der Anteil an Rutschungen, welche zu erheblichen Schäden führten war jedoch gering.

Die Abteilung Naturgefahren berät Gemeinden und andere zuständige Stellen zur Gefahrenbeurteilung und Gefahrenabwehr. Zahlreiche neue Schutzprojekte wurden ausgearbeitet und realisiert. Weil ein guter Stand erreicht ist, findet aber eine klare Verlagerung von den Neubauprojekten hin zu Erhaltungsprojekten statt, mit welchen der Bestand und die Funktionsfähigkeit der vorhandenen Schutzinfrastruktur gesichert werden sollen. Im Bereich der Gletscher- und Permafrostrisiken wurde das Projekt zur Abklärung der Veränderungen beim Gefahrenpotenzial und beim mutmasslichen Wirkungsbereich hochalpiner Prozesse abgeschlossen. Die Ergebnisse fliessen nun in ein Monitoringkonzept ein, das ab dem Jahr 2016 umgesetzt wird.

Commentaire

D'importants travaux de protection contre les dangers naturels sont entrepris en collaboration avec d'autres services spécialisés cantonaux. Aucun événement exceptionnel n'est survenu en 2015. Les objectifs d'effet ont été atteints et les objectifs de prestation ont été atteints ou dépassés. Du fait de l'enneigement relativement faible durant l'hiver 2014/2015, seules quelques avalanches ont été observées. Malgré de nombreuses intempéries en mai et juin 2015, la part de glissements de terrain aux conséquences considérables reste toutefois limitée.

La Division Dangers naturels conseille les communes et d'autres services compétents pour l'évaluation et la prévention des dangers naturels. Nombre de nouveaux projets de protection ont été élaborés et réalisés. L'état actuel étant satisfaisant, les projets d'entretien permettant d'assurer la stabilité et l'efficacité des infrastructures de protection existantes sont largement préférés aux projets de construction. Concernant les risques liés aux glaciers et au pergélisol, le projet visant à déterminer l'évolution des dangers et de la zone d'impact potentiels des processus de haute montagne a été achevé. Les résultats sont à présent intégrés dans un système de veille mis en place dès 2016.

Kommentar

Das neue Konzept für das Unterhaltsmanagement der forstlich unterstützten Schutzbauten wurde erfolgreich weiterentwickelt und in mehreren Gemeinden eingeführt.

Die Gefahrenkarten für das Siedlungsgebiet liegen vollständig vor. In einzelnen Gemeinden finden Revisionen von älteren Gefahrenkarten statt.

Die Abteilung Naturgefahren hat bei 622 Bau- und Konzessionsgesuchen mitgewirkt. Die Verbauungsequipen haben in zahlreichen Lawinenverbauungs-, Aufforstungs-, Steinschlag- und Erosionsschutzprojekten Spezialarbeiten im Umfang von etwa 16'800 Stunden geleistet.

Der Deckungsbeitrag III liegt rund CHF 0,4 Millionen unter dem Voranschlag. Die Verbesserung ist auf geringere Kosten (CHF 0,2 Mio.) und auf höhere Erlöse aus Bundesbeiträgen (CHF 0,2 Mio.) zurückzuführen.

Es wurden CHF 0,1 Millionen Staatsbeiträge mehr ausbezahlt als im Voranschlag eingestellt waren. Grund war der Abschluss der laufenden NFA-Programmperiode per 31. Dezember 2015. In Summe liegt der Deckungsbeitrag IV damit knapp CHF 0,3 Millionen unter dem Voranschlag.

Commentaire

Le nouveau programme de gestion de l'entretien des ouvrages de protection forestiers a été étendu et introduit dans plusieurs communes.

La carte des dangers menaçant les agglomérations est intégralement disponible. Les cartes obsolètes dans certaines communes sont en cours d'actualisation.

La Division Dangers naturels a été consultée pour près de 622 demandes relatives à des constructions et des concessions. Les équipes de construction ont consacré près de 16800 heures de travail spécialisé aux nombreux ouvrages de protection contre les avalanches, les chutes de pierres et l'érosion ainsi qu'aux opérations de reboisement.

La marge contributive III est inférieure de près de CHF 0,4 million aux prévisions. L'amélioration est due à la baisse des coûts (CHF 0,2 mio) et à la hausse des subventions fédérales (CHF 0,2 mio).

Les subventions cantonales dépassent de CHF 0,1 million le montant budgété. Cela s'explique par la clôture de la période du programme RPT en cours au 31 décembre 2015. La marge contributive IV se situe ainsi presque CHF 0,3 million en-deçà des prévisions.

3.1.6 Staatsforstbetrieb

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	10'473'018.29	9'390'000.00	9'667'729.24	277'729.24	3.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	3'320'116.66	3'592'806.63	3'386'230.89	-206'575.74	-5.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'954'822.59	3'903'000.00	4'304'208.51	401'208.51	10.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**2'198'079.04**	**1'894'193.37**	**1'977'289.84**	**83'096.47**	**4.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'732'790.51	1'627'432.27	1'586'724.08	-40'708.19	-2.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	963'570.09	1'247'666.73	1'013'195.40	-234'471.33	-18.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-498'281.56**	**-980'905.63**	**-622'629.64**	**358'275.99**	**-36.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-498'281.56**	**-980'905.63**	**-622'629.64**	**358'275.99**	**-36.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-498'281.56**	**-980'905.63**	**-622'629.64**	**358'275.99**	**-36.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bewirtschaftung Staatswald
- Öffentliche Zusatzaufträge
- Unternehmerische Zusatzleistungen

Beschreibung

Der Staatsforstbetrieb betreut den Staatswald. Übergeordnetes Ziel ist die ökonomische, gesellschaftliche und ökologische Nachhaltigkeit. Die Bewirtschaftung erfolgt nach unternehmerischen Grundsätzen.

Der Staatsforstbetrieb verwaltet das kantonale Waldeigentum in Zusammenarbeit mit dem Amt für Grundstücke und Gebäude und betreibt die Waldstrassen im Staatswald.

Auf Bestellung erfüllt der Staatsforstbetrieb Zusatzaufträge, welche im öffentlichen Interesse liegen.

3.1.6 Entreprise Forêts domaniales

Calcul des marges contributives

Produits

- Gestion des forêts domaniales
- Mandats accessoires d'intérêt public
- Prestations entrepreneuriales accessoires

Description

L'Entreprise Forêts domaniales s'occupe de la forêt d'Etat. Le but prioritaire en est une gestion durable d'un point de vue économique, social et écologique. La gestion s'effectue selon des principes entrepreneuriaux.

L'Entreprise Forêts domaniales gère la propriété forestière cantonale en collaboration avec l'Office des immeubles et des constructions; elle exploite les routes forestières situées en forêt domaniale.

Sur demande, l'Entreprise Forêts domaniales exécute des mandats accessoires d'intérêt public.

Beschreibung

Mit den betrieblichen Ressourcen werden unternehmerische Zusatzleistungen in den Bereichen der Pflanzennachzucht, des forstlichen Kurswesens und der forstlichen Sachgüter- und Dienstleistungen erbracht.

Description

Par le biais de ses ressources d'exploitation, l'Entreprise Forêts domaniales fournit des prestations de service accessoires dans les domaines de la culture de plants, des cours forestiers, ainsi que dans les biens et services forestiers.

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Kantonale Waldverordnung vom 29. Oktober 1997 (KWaV; BSG 921.111)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Ordonnance cantonale du 29 octobre 1997 sur les forêts (OCFo ; RSB 921.111)

Leistungsempfänger

Abnehmer von markfähigen Waldprodukten

Waldbesucher

Nutzniesser von Schutz- und Naturschutzleistungen des Staatswaldes

Auftraggeber und Nutzniesser bei öffentlichen Zusatzaufträgen

Empfänger von unternehmerischen Zusatzleistungen

Destinataires

Acquéreurs de produits forestiers commercialisables

Visiteurs en forêt

Bénéficiaires de prestations des forêts domaniales en matière de protection contre les dangers naturels et de protection de la nature

Mandants et bénéficiaires de prestations publiques accessoires

Bénéficiaires de prestations entrepreneuriales accessoires

Wirkungsziel(e)

Die ökonomische, gesellschaftliche und ökologische Nachhaltigkeit der Staatswaldbewirtschaftung ist sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

L'exploitation durable d'un point de vue économique, sociale et écologique de la forêt domaniale est assurée.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die Einhaltung der Nachhaltigkeit wird anhand eines Indikatorensets pro Waldfunktion jährlich beurteilt.

Indicateur d'effet 1 :

Le respect du développement durable sera évalué une fois par an au moyen d'un ensemble d'indicateurs pour chaque fonction forestière.

Leistungsziel(e)

Hohe Kostendeckung der Staatswaldbewirtschaftung (alle Waldfunktionen, inkl. Waldstrassen).

Vollkostendeckung bei den unternehmerischen Zusatzleistungen.

Objectif(s) de prestation

Niveau élevé de couverture des coûts générés par l'exploitation des forêts domaniales (toutes les fonctions de la forêt, desserte forestière incluse).

Couverture complète des coûts générés par les prestations entrepreneuriales accessoires.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	93.52 %	85%	89.23 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	112.33 %	> = 100%	122.61 %	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kostendeckungsgrad Staatswaldbewirtschaftung. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Degré de couverture des coûts générés par l'exploitation des forêts domaniales. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad Zusatzleistungen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Degré de couverture des coûts générés par les prestations accessoires. Unité : Pour cent

Kommentar

Der Betrieb wurde in den letzten Jahren konsequent neu ausgerichtet. Es wurden markant Stellen abgebaut und sämtliche betrieblichen Prozesse optimiert. Mit der Aufhebung des Euro-Mindestkurses Anfang 2015 sanken die Rohholzpreise, was eine neue grosse Herausforderung darstellte. Dank der Restrukturierung kann der Betrieb flexibler auf Marktschwankungen reagieren. Daneben wurden weitere grosse Anstrengungen zur Senkung der Kosten sowie zur optimalen Vermarktung der erstellten Güter und Dienstleistungen unternommen. Nur so war es möglich, den Voranschlag einzuhalten.

Das Jahr 2015 war ausgesprochen trocken und warm. Über lange Zeit herrschte hohe Waldbrandgefahr. Der Staatswald war aber nur von einem Ereignis betroffen, welches auf Brandstiftung zurückzuführen war. Entgegen den Befürchtungen stiegen vorerst auch die Waldschäden durch Borkenkäferbefall nicht wesentlich an. Es bestehen aber erhöhte Risiken für das Jahr 2016, denen mit einer guten Waldüberwachung und raschem Aufrüsten befallener Bäume begegnet werden muss. Die Witterung begünstigte die Holzernte. So konnten Holzschläge auf eher nassen Standorten und in höheren Lagen bis weit in den Winter hinein schonend ausgeführt werden. Sämtliche Massnahmen im Forstschutz und zur Instandstellung der Waldstrassen konnten zeitgerecht ausgeführt werden. Die Bewirtschaftung des Staatswaldes erfolgt nachhaltig und das Wirkungsziel wurde erfüllt.

Der Holzmarkt ist nach der Aufhebung des Euro-Mindestkurses im Januar 2015 deutlich eingebrochen. Die Preise sind um 15 Prozent gefallen, der Export von Rohholz kam zum Erliegen, was zu einem Überangebot im Inland führte. Weil der Markt erst ab September wieder aufnahmefähig war, wurden neue Holzschläge zurückgestellt.

Die Leistungsziele wurden erfüllt: Der vorgegebene Kostendeckungsgrad in der Waldbewirtschaftung und die volle Kostendeckung bei den unternehmerischen Zusatzleistungen wurden übertroffen.

Commentaire

L'entreprise a connu une importante restructuration au cours de ces dernières années. De nombreux postes ont été supprimés et tous les processus d'exploitation optimisés. Avec la suppression du taux plancher de l'euro début 2015, les prix du bois brut ont chuté, représentant un nouveau défi de taille. Grâce à sa restructuration, l'entreprise peut réagir de manière plus flexible aux fluctuations du marché. En outre, d'importants efforts ont été réalisés pour réduire les coûts et garantir la commercialisation optimale des biens et des services, condition indispensable pour respecter le budget.

L'année 2015 a été particulièrement sèche et chaude. Le risque d'incendie de forêt est resté élevé pendant une longue période. Toutefois, un seul incendie s'est déclaré dans les forêts domaniales, lequel s'est avéré être d'origine volontaire. Contrairement aux inquiétudes, les forêts n'ont pour le moment pas subi de hausse considérable des dégâts causés par les bostryches. Les risques restent toutefois accrus pour 2016. Ils doivent être contrés grâce à la surveillance efficace des forêts et à l'abattage rapide des arbres touchés. Les conditions météorologiques ayant été propices à la récolte de bois, des coupes ont pu être effectuées en ménageant le sol sur des sites plutôt humides et en altitude alors que l'hiver s'était déjà bien installé. Toutes les mesures de protection des forêts et d'entretien des routes forestières ont été réalisées en temps voulu. L'exploitation des forêts domaniales est durable et l'objectif d'effet a été atteint.

Le marché du bois s'est effondré suite à la suppression du taux plancher de l'euro début 2015. Les prix ont chuté de 15 pour cent et les exportations de bois brut ont cessé, entraînant une offre excédentaire dans le pays. Le marché n'ayant pu de nouveau absorber l'offre qu'à partir de septembre, les nouvelles coupes de bois ont été reportées.

Les objectifs de performance ont été atteints : les prescriptions concernant le degré de couverture des coûts de l'exploitation des forêts et la couverture intégrale des coûts issus des prestations supplémentaires de l'entreprise ont été dépassées.

Kommentar

Im Jahr 2015 haben drei Lernende die Ausbildung zum Forstwart erfolgreich abgeschlossen, ein Lernender hat neu begonnen. Der Betrieb engagiert sich mit sieben Lehrstellen für Forstwarte EFZ, mit Praktikumsstellen sowie mit vielen Kursangeboten für Waldbesitzer und Landwirte weiterhin stark in der forstlichen Bildung.

Der Betrieb schliesst im Deckungsbeitrag III um CHF 0,4 Millionen besser ab als budgetiert, dies obwohl die Holzerlöse um CHF 0,6 Millionen unter dem Voranschlag blieben. Es ist gelungen diese Ausfälle durch zusätzliche Massnahmen und höhere Beiträge in der Schutzwaldpflege sowie durch vermehrte Dienstleistungen für Dritte zu kompensieren. Daneben wurden in allen Bereichen weitere Kostensenkungen realisiert.

Commentaire

En 2015, un apprenti a commencé la formation de forestier-bûcheron et trois l'ont achevée avec succès. L'entreprise poursuit son engagement en faveur de la formation forestière en proposant sept places d'apprentissage de forestier-bûcheron CFC, des places de stage et une large offre de cours pour les propriétaires forestiers et les agriculteurs.

La marge contributive III est inférieure de CHF 0,4 million aux prévisions, bien que les revenus de la vente du bois soient inférieurs de CHF 0,6 million au budget. Cette baisse a pu être compensée par des mesures supplémentaires et des contributions accrues à l'entretien des forêts protectrices, ainsi que par la hausse des prestations effectuées pour des tiers. Les coûts ont en outre pu être réduits dans tous les domaines.

3.1.7 Landwirtschaft

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	27'614'587.49	28'747'775.36	27'457'003.20	-1'290'772.16	-4.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	26'016'934.19	28'374'389.05	26'004'943.42	-2'369'445.63	-8.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'414'669.08	7'235'052.79	5'367'939.44	-1'867'113.35	-25.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-3'817'015.78**	**-6'861'666.48**	**-3'915'879.66**	**2'945'786.82**	**-42.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	9'521'018.76	9'457'261.07	10'317'364.60	860'103.53	9.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'691'823.02	5'207'386.66	4'254'317.68	-953'068.98	-18.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-17'029'857.56**	**-21'526'314.21**	**-18'487'561.94**	**3'038'752.27**	**-14.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-17'029'857.56**	**-21'526'314.21**	**-18'487'561.94**	**3'038'752.27**	**-14.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'262'380.40	962'500.00	1'318'107.65	355'607.65	37.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	23'997'573.85	25'705'705.00	21'513'712.81	-4'191'992.19	-16.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	162'970.62	130'000.00	102'465.11	-27'534.89	-21.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-39'602'080.39**	**-46'139'519.21**	**-38'580'701.99**	**7'558'817.22**	**-16.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Direktzahlungen
- Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft
- Veterinärwesen
- Inforama

Beschreibung

Die Produktgruppe Landwirtschaft fördert eine nachhaltig produzierende, konkurrenzfähige Landwirtschaft. Dazu unterstützt sie die Kunden bei der Aneignung und Weiterentwicklung ihrer beruflichen Qualifikationen und unterhält landwirtschaftliche Beratungsstellen als Anlaufstellen für alle landwirtschaftlichen Fragen. Sie erfüllt den Leistungsauftrag des Bundes zur vollständigen und korrekten Datenerhebung, Kontrolle und Auszahlung der Direktzahlungen. Sie fördert mit kantonalen Massnahmen eine nachhaltig produzierende Berner Landwirtschaft über eine Erhöhung der Wertschöpfung, eine Senkung der Kosten und einen schonenden Umgang mit den natürlichen Ressour-

3.1.7 Agriculture

Calcul des marges contributives

Produits

- Paiements directs
- Compétitivité de l'agriculture
- Service vétérinaire
- Inforama

Description

Le groupe de produits Agriculture est destiné à promouvoir un mode de production durable et concurrentiel au travers des mesures cantonales suivantes:
- soutien aux clients désireux d'acquérir et de développer des qualifications professionnelles ainsi que gestion de centres de vulgarisation agricole en tant qu'organes de contact pour toutes les questions liées à l'agriculture.
- exécution du mandat de prestations de la Confédération relatif au recensement intégral et correct des données, au contrôle et au versement des paiements directs,
- hausse de la valeur ajoutée et baisse des coûts de l'agriculture bernoise ainsi que préservation des ressources naturelles par

Beschreibung

cen durch Weiterbildung und Beratung, Gutachten, zinslose Darlehen und Beiträge. Sie vollzieht die Bundesgesetzgebung in den Bereichen Tiergesundheit, Tierschutz/Tierversuche sowie Sicherheit von Lebensmitteln tierischer Herkunft und ordnet bei Bedarf entsprechende Massnahmen an.

Description

les biais de la formation, de la vulgarisation, d'expertises, de prêts sans intérêts et de contributions,
- exécution de la législation fédérale dans les domaines de la santé animale, de la protection des animaux/de l'expérimentation animale ainsi que de la qualité des denrées alimentaires d'origine animale, et ordonnance des mesures qui s'imposent.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über das bäuerliche Bodenrecht (BGBB; SR 211.412.11)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über die landwirtschaftliche Pacht (LPG; SR 221.213.2)
- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (BBG; SR 412.10)
- Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 (TschG; SR 455)
- Tierschutzverordnung vom 23. April 2008 (TSchV; SR 455.1)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG; SR 700.1)
- Heilmittelgesetz vom 15. Dezember 2000 (HMG; SR 812.21)
- Verordnung vom 18. August 2004 über die Tierarzneimittel (TAMV; SR 812.212.27)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Verordnung vom 1. Juli 1998 über Belastungen des Bodens (VBBo; SR 814.12)
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG; SR 814.20)
- Verordnung vom 10. September 2008 über den Umgang mit Organismen in der Umwelt (FrSV; SR 814.911)
- Bundesgesetz vom 9. Oktober 1992 über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände (Lebensmittelgesetz, LMG; SR 817.0)
- Lebensmittel- und Gebrauchsgegenständeverordnung vom 23. November 2005 (LGV; SR 817.02)
- Verordnung des EDI vom 26. Juni 1995 über Fremd- und Inhaltsstoffe in Lebensmitteln (FIV; SR 817.021.23)
- Hygieneverordnung des EDI vom 23. November 2005 (HyV; SR 817.024.1)
- Verordnung des EDI vom 23. November 2005 über den Vollzug der Lebensmittelgesetzgebung (SR 817.025.21)
- Verordnung vom 23. November 2005 über das Schlachten und die Fleischkontrolle (VSFK; SR 817.190)
- Verordnung des EVD vom 23. November 2005 über die Hygiene beim Schlachten (VHyS; SR 817.190.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR ; RS 211.412.11)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur le bail à ferme agricole (LBFA ; RS 221.213.2)
- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur la protection des animaux (LPA ; RS 455)
- Ordonnance du 23 avril 2008 sur la protection des animaux (OPAn ; RS 455.1)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700.1)
- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (LPTh ; RS 812.21)
- Ordonnance du 18 août 2004 sur les médicaments vétérinaires (OMédV ; RS SR 812.212.27)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Ordonnance du 1er juillet 1998 sur les atteintes portées aux sols (OSol ; RS 814.12)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)
- Ordonnance du 10 septembre 2008 sur l'utilisation d'organismes dans l'environnement (ODE ; RS 814.911)
- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAl ; RS 817.0)
- Ordonnance du 23 novembre 2005 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (ODAlOUs ; RS 817.02)
- Ordonnance du DFI du 26 juin 1995 sur les substances étrangères et les composants dans les denrées alimentaires (OSEC ; RS 817.021.23)
- Ordonnance du DFI du 23 novembre 2005 sur l'hygiène (OHyg ; RS 817.024.1)
- Ordonnance du DFI du 23 novembre 2005 sur l'exécution de la législation sur les denrées alimentaires (RS 817.025.21)
- Ordonnance du 23 novembre 2005 concernant l'abattage d'animaux et le contrôle des viandes (OAbCV ; RS 817.190)
- Ordonnance du DFE du 23 novembre 2005 concernant l'hygiène lors de l'abattage d'animaux (OHyAb ; RS 817.190.1)

Rechtsgrundlagen

- Schlachtgewichtsverordnung vom 3. März 1995 (SGV; SR 817.190.4)
- Bundesgesetz vom 29. April 1998 über die Landwirtschaft (LwG; SR 910.1)
- Verordnung vom 23. Oktober 2013 über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft (DZV; SR 910.13)
- Verordnung des EVD vom 25. Juni 2008 über Ethoprogramme (SR 910.132.4)
- Verordnung über Einzelkulturbeiträge vom 23. Oktober 2013 (Einzelkulturbeitragsverordnung, EKBV; SR 910.17)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen (LBV; SR 910.91)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über den landwirtschaftlichen Produktionskataster und die Ausscheidung von Zonen (Landwirtschaftliche Zonenverordnung; SR 912.1)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Strukturverbesserungen in der Landwirtschaft (SVV; SR 913.1)
- Verordnung des BLW vom 26. November 2003 über Investitionshilfen und soziale Begleitmassnahmen in der Landwirtschaft (IBLV; SR 913.211)
- Verordnung vom 14. November 2007 über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Beratung (Landwirtschaftsberatungsverordnung; SR 915.1)
- Verordnung vom 9. Juni 2006 über die Unterstützung der Absatzförderung für Landwirtschaftsprodukte (LAfV; SR 916.010)
- Verordnung vom 14. November 2007 über den Rebbau und die Einfuhr von Wein (Weinverordnung; SR 916.140)
- Verordnung vom 28. Februar 2001 über Pflanzenschutz (PSV; SR 916.20)
- Verordnung vom 14. November 2007 über die Tierzucht (TZV; SR 916.310)
- Verordnung vom 26. November 2003 über den Schlachtvieh- und Fleischmarkt (SV; SR 916.341)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Tierseuchenverordnung vom 27. Juni 1995 (TSV; SR 916.401)
- Verordnung vom 16. November 2011 über die Aus-, Weiter- und Fortbildung der Personen im öffentlichen Veterinärwesen (SR 916.402)
- Verordnung vom 25. Mai 2011 über die Entsorgung von tierischen Nebenprodukten (VTNP; SR 916.441.22)
- Verordnung vom 18. April 2007 über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten (EDAV; SR 916.443.10)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Erhebung und Bearbeitung von landwirtschaftlichen Daten (Landwirtschaftliche Datenverordnung; SR 919.117.71)

Bases juridiques

- Ordonnance du 3 mars 1995 sur le pesage des animaux abattus (OPeA ; RS 817.190.4)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)
- Verordnung vom 23. Oktober 2013 über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft (DZV ; SR 910.13)
- Ordonnance du DFE du 25 juin 2008 sur les programmes éthologiques (Ordonnance sur les éthoprogrammes ; RS 910.132.4)
- Verordnung über Einzelkulturbeiträge vom 23. Oktober 2013 (Einzelkulturbeitragsverordnung, EKBV ; SR 910.17)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm ; RS 910.91)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur le cadastre de la production agricole et la délimitation de zones (Ordonnance sur les zones agricoles ; RS 912.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les améliorations structurelles dans l'agriculture (OAS ; RS 913.1)
- Ordonnance de l'OFAG du 26 novembre 2003 sur les aides à l'investissement et les mesures d'accompagnement social dans l'agriculture (OIMAS ; RS 913.211)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur la vulgarisation agricole et la vulgarisation en économie familiale rurale (Ordonnance sur la vulgarisation agricole ; RS 915.1)
- Ordonnance du 9 juin 2006 sur l'aide à la promotion des ventes de produits agricoles (OPVA ; RS 916.010)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur la viticulture et l'importation de vin (Ordonnance sur le vin ; RS 916.140)
- Ordonnance du 28 février 2001 sur la protection des végétaux (OPV ; RS 916.20)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur l'élevage (OE ; RS 916.310)
- Ordonnance du 26 novembre 2003 sur les marchés du bétail de boucherie et de la viande (OBB ; RS 916.341)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur les épizooties (OFE ; RS 916.401)
- Ordonnance du 16 novembre 2011 concernant la formation de base, la formation qualifiante et la formation continue des personnes travaillant dans le secteur vétérinaire public (RS 916.402)
- Ordonnance du 25 mai 2011 concernant l'élimination des sous-produits animaux (OESPA ; RS 916.441.22)
- Ordonnance du 18 avril 2007 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux (OITE ; RS 916.443.10)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur le relevé et le traitement de données agricoles (Ordonnance sur les données agricoles ; RS 919.117.71

Leistungsempfänger	Destinataires
Landwirtschaftliche Unternehmungen	Exploitations agricoles
Bundesbehörden	Autorités fédérales
Kantonale Verwaltungsstellen	Services de l'administration cantonale
Gemeinden	Communes
Regionale Trägerschaften im Bereich Naturschutz und Raumplanung	Organismes responsables régionaux actifs dans les domaines de la protection de la nature et de l'aménagement du territoire
Genossenschaften, Verbände und Kooperativen im Agrarsektor	Coopératives, associations et coopérations du secteur agricole
Körperschaften	Corporations
Planungsregionen	Régions d'aménagement
Regierungsstatthalter (keine Vorleistung, da jeweils Rechnung gestellt wird).	Préfets (pas de prestation préalable en raison de la facturation systématique)
Berufsbildnerinnen und Berufsbildner	Formateurs et formatrices
Unternehmungen, Bewirtschafterinnen und Bewirtschafter, Angestellte in Landwirtschaft, Hauswirtschaft, landwirtschaftliche Spezialberufe, Pferdehaltungs- und Sportbetriebe	Exploitations, exploitants/exploitantes, personnes employées dans l'agriculture et l'économie ménagère rurale, métiers agricoles spéciaux, exploitations pratiquant la garde de chevaux et centres sportifs
Interessierte aus dem ländlichen Raum	Personnes intéressées issues des régions rurales
Tierhalterinnen und Tierhalter	Détenteurs/détentrices d'animaux
Tierärztinnen und Tierärzte	Vétérinaires
Bundesamt für Veterinärwesen	Office vétérinaire fédéral
Verkehrsmilcherzeugerinnen und Verkehrsmilcherzeuger	Producteurs/productrices de lait commercial
Verwerter tierischer Produkte (Metzgereien, Industrie, Exportfirmen)	Utilisateurs de produits animaux (boucheries, industrie, entreprises d'exportation)
Konsumentinnen und Konsumenten	Consommateurs/consommatrices
Kontrollorganisationen	Organisations de contrôle
Fachpersonal Tierversuche	Personnel spécialisé en expérimentation animale

Wirkungsziel(e)	Objectif(s) d'effet
Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit bernischer Landwirtschaftsbetriebe	Renforcement de la compétitivité des exploitations agricoles bernoises
Schonende Nutzung der natürlichen Ressourcen	Exploitation ménageant les ressources

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	1.01	1.00	1.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.90	1.00	0.90	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1.03	1.00	1.01	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	0.95	1.00	0.95	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	9'618	10'000	9'262	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	9'886	10'000	9'733	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	80'705	50'000	81'979	Indicateur d'effet 7
Wirkungsindikator 8	4.00	2.00	3.40	Indicateur d'effet 8

Wirkungsindikator 1:

Durchschnittliche Fremdkosten je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 1 :

Coûts externes moyens par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse, pondérés en fonction des zones de production. Unité : Facteur

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 2 :

Revenu agricole moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité : Facteur

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 3 :

Revenu agricole moyen par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité : Facteur

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliches Gesamteinkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 4 :

Revenu total moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité : Facteur

Wirkungsindikator 5:

Minimale Vertragsfläche betreffend Boden schonende Anbausysteme. Einheit: ha

Indicateur d'effet 5 :

Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des méthodes de culture ménageant les sols. Unité : ha

Wirkungsindikator 6:

Minimale Vertragsfläche betreffend Bodenaufbau und Kulturmassnahmen. Einheit: ha

Indicateur d'effet 6 :

Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des mesures culturales régénérant les sols. Unité : ha

Wirkungsindikator 7:

Minimale Vertragsfläche betreffend Ammoniak reduzierende Gülle-Ausbringsysteme. Einheit: ha

Indicateur d'effet 7 :

Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des systèmes d'épandage réduisant les rejets d'ammoniac. Unité : ha

Wirkungsindikator 8:

Minimaler Anteil der Ökoflächen mit hoher Qualität gemessen an der Gesamt-LN (Landwirtschaftliche Nutzfläche). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 8 :

Pourcentage minimal des surfaces écologiques de qualité élevée par rapport à la SAU (surface agricole utile) totale. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit durch effiziente Geschäftserledigung

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Objectif(s) de prestation

Satisfaction accrue de la clientèle grâce au traitement efficace des affaires

Collaborateurs performants

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	93.20	80.00	96.54	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	74.25	80.00	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	5.00	5.00	7.48	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	4.56	5.00	4.10	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil eingehaltener Fristen bei der Behandlung von Gesuchen und Aufträgen. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 3:

Maximale Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Minimale Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage minimal de délais respectés pour le traitement des demandes et mandats. Unité : Pour cent

Indicateur de prestation 2 :

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité : Pour cent

Indicateur de prestation 3 :

Nombre maximal de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 4 :

Nombre minimal de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité : Nombre

Kommentar

Die LANAT Strategie 2020 trat per 1. Januar 2015 in Kraft. In der Produktgruppe Landwirtschaft stehen die Stossrichtungen leistungsstarke und nachhaltige Nahrungsmittelproduktion, Service public vom Bauernhof sowie Transparenter Vollzug und kundennahe Dienstleistungen im Zentrum. Im Rahmen der Umsetzung der AP 2014-17 wurden die Landschaftsqualitätsbeiträge erstmals in allen Regionen des Kantons Bern ausgerichtet. Der vom Bund vorgegebene Maximalbeitrag wurde bereits erreicht. Die Trägerschaft Amt für Landwirtschaft und Natur (LANAT) und Berner Bauernverband (BEBV) hat das Gesuch für ein neues Ressourcenprojekt Pflanzenschutz beim Bundesamt für Landwirtschaft eingereicht. Die Vorbereitungsarbeiten auf fachlicher Stufe sind soweit abgeschlossen, dass das Geschäft nun im Regierungsrat und anschliessend in der Junisession 2016 im Grossen Rat behandelt werden kann. Geplanter Projektstart ist der 1.1.2017. Im Rahmen der Umsetzung des Seuchenvorsorgekonzeptes des Veterinärdienstes wurde ein erstes Tierseuchensortiment beschafft. Die Schulungen sind angelaufen und ein erstes Übungsszenario wurde im Herbst im Berner Jura durchgeführt. Am INFORAMA wurde nach Stellenantritt des neuen Leiters die Führungsstruktur neu definiert und etappiert umgesetzt. Im Spätsommer 2015 fand die externe Schulevaluation durch das Institut für externe Schulevaluation auf der Sekundarstufe II (IFES) statt. Die Ergebnisse sind positiv ausgefallen und bilden die Basis für weitere Verbesserungen.

Die Wirkungsziele wurden auch in diesem Jahr bis auf geringe Ab-weichungen erreicht bzw. deutlich übertroffen. Nicht erreicht werden konnte das Wirkungsziel „Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt. Ein wesentlicher Grund ist der grössere Anteil der Berner Landwirtschaft im Hügel- und Berggebiet im Vergleich zum schweizerischen Durchschnitt.

Commentaire

La stratégie OAN 2020 est entrée en vigueur le 1er janvier 2015. Le groupe de produits « Agriculture » se concentre sur les objectifs de production performante et durable de denrées alimentaires, de soutien aux agriculteurs fournissant un service public ainsi que de transparence dans la mise en œuvre et de services orientés vers la clientèle. La mise en œuvre de la politique agricole 2014-17 a donné lieu, pour la première fois, au versement de contributions à la qualité du paysage dans toutes les régions du canton. Le plafond prescrit par la Confédération a déjà été atteint. L'Office de l'agriculture et de la nature (OAN) et l'Association des paysans bernois ont déposé un nouveau projet de ressources pour la protection des plantes auprès de l'Office fédéral de l'agriculture. Les travaux préparatoires au plan technique ont pris fin et seront examinés par le Conseil-exécutif puis par le Grand Conseil lors de sa session de juin 2016. Le projet devrait être lancé le 1er janvier 2017. Le Service vétérinaire a acquis un premier lot d'échantillons d'épizooties en vue de mettre en œuvre la stratégie de prévention correspondante. Des formations en la matière ont commencé et un premier exercice de simulation a été organisé à l'automne dans le Jura bernois. Suite à l'entrée en fonction du nouveau chef de l'INFORAMA, la structure de direction a bénéficié d'une mise en place redéfinie et progressive. La structure de formation a été évaluée par l'Institut pour l'évaluation externe des écoles du degré secondaire II (IPES) à la fin de l'été avec des résultats satisfaisants et porteurs de nouvelles améliorations.

A quelques exceptions près, les objectifs d'effet ont, cette année encore, été en grande partie atteints, certains d'ailleurs largement dépassés. L'objectif « Revenu agricole moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse » n'a pas pu être atteint, ce qui s'explique essentiellement par la proportion supérieure à la moyenne suisse de zones de collines et de régions de montagne dans le paysage agricole bernois.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III der Produktegruppe ist um ca. CHF 3 Millionen besser ausgefallen als budgetiert. Die Personalkosten (direkte Kosten und Gemeinkosten) fallen um knapp CHF 1,5 Millionen tiefer aus. Dies ist vor allem auf vakante Stellen, die noch nicht besetzt werden konnten, zurückzuführen. Auch die Sachkosten (direkte Kosten und Gemeinkosten) schliessen besser ab als im Voranschlag eingestellt. Die Gründe liegen hier vor allem in den sehr tiefen Kosten in der Spezialfinanzierung Tierseuchenkasse, welche wegen der positiven Seuchenlage wiederum um ca. CHF 1,7 Millionen tiefer ausgefallen sind. Der Deckungsbeitrag IV wird im Vergleich zum Voranschlag 2015 um CHF 7,6 Millionen unterschritten, da die Kosten Staatsbeiträge um ca. CHF 4 Millionen besser resultieren als geplant. Es wurden in der Rechnung 2015 weitere Mittel aufgrund der Agrarpolitik 14-17 von der Produktgruppe Landwirtschaft (Produkt Direktzahlungen) in die Produktgruppe Natur (Produkt Naturförderung) verschoben (z.B. Landschaftsqualitätsbeiträge). Weitere Gründe sind in der Wetterlage (weniger Entschädigungen wegen Feuerbrand und Elementarschäden), einer geringeren Zahl der über die öffentlichen Schlachtviehmärkte vermarkteten Tiere und einem Rückgang der Hochbaugesuche (geringere kalkulatorische Kosten) zu suchen.

Commentaire

La marge contributive III du groupe de produits est inférieure d'environ CHF 3 millions au montant budgété. Les coûts de personnel (directs et indirects) ont diminué de CHF 1,5 million au total par rapport aux prévisions, grâce aux postes vacants qui n'ont pas encore été repourvus. Les coûts de prestations matérielles sont également inférieurs (coûts directs et indirects) aux prévisions. En effet, une accalmie dans les épizooties a fait une nouvelle fois reculer considérablement les dépenses (d'env. CHF 1,7 million) effectuées au titre de la Caisse des épizooties (financement spécial). La marge contributive IV est inférieure de CHF 7,6 millions au montant budgété pour 2015 puisque les coûts liés aux contributions cantonales sont inférieurs de CHF 4 millions aux prévisions. Des moyens supplémentaires tirés de la PA 14-17 ont été transférés du groupe de produits Agriculture (produit Paiements directs) au groupe de produit Nature (produit Promotion de la nature) pour l'exercice 2015 (p. ex. contributions à la qualité du paysage). D'autres raisons tiennent encore aux conditions météorologiques (moins d'indemnisations pour le feu bactérien et les dommages naturels), aux marchés de bétail de boucherie (moins d'animaux) et au recul des demandes liées aux constructions (moins de coûts standard).

3.1.8 Natur

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
(+)Erlöse	1'002'730.79	719'646.00	740'063.50	20'417.50	2.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	8'126'563.33	8'410'688.32	7'923'724.23	-486'964.09	-5.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'274'058.67	2'551'996.38	3'212'630.95	660'634.57	25.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-11'397'891.21**	**-10'243'038.70**	**-10'396'291.68**	**-153'252.98**	**1.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'680'582.55	3'135'754.07	3'433'936.61	298'182.54	9.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'203'042.26	4'061'490.78	2'394'084.53	-1'667'406.25	-41.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-17'281'516.02**	**-17'440'283.55**	**-16'224'312.82**	**1'215'970.73**	**-7.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-17'281'516.02**	**-17'440'283.55**	**-16'224'312.82**	**1'215'970.73**	**-7.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'979'962.02	4'526'800.00	4'474'058.85	-52'741.15	-1.2	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	8'332'203.74	10'884'000.00	11'875'795.37	991'795.37	9.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	4'211'756.26	4'130'000.00	4'199'746.96	69'746.96	1.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-16'422'001.48**	**-19'667'483.55**	**-19'426'302.38**	**241'181.17**	**-1.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Fischerei
- Jagd
- Naturschutz und Naturförderung

Beschreibung

Die Produktgruppe Natur stellt die nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen sicher und fördert die Biodiversität. Sie schützt und fördert die einheimischen, in ihrem Bestand bedrohten Arten. Sie schafft neue Lebensräume oder stellt diese wieder her und erhält und fördert die Biodiversität. Zudem vermindert sie die Belastungen und Störungen von Biotopen und Arten. Sie schafft die Voraussetzung, dass Wild-, Fisch- und Krebsbestände nachhaltig genutzt werden können. Sie vollzieht zudem die Bundesgesetzgebung in den Bereichen Naturschutz, Fischerei und Jagd.

3.1.8 Nature

Calcul des marges contributives

Produits

- Pêche
- Chasse
- Protection et promotion de la nature

Description

Le groupe de produits Nature comprend toutes les tâches garantissant l'utilisation durable des ressources naturelles et l'encouragement de la biodiversité:
- protection et promotion des espèces indigènes dont les populations sont menacées, création ou restauration de biotopes, préservation et promotion de la biodiversité, réduction des atteintes et nuisances aux biotopes et espèces,
- création des conditions requises pour l'exploitation durable des populations d'animaux sauvages, de poissons et d'écrevisses. Il assure par ailleurs l'application de la législation fédérale sur la protection de la nature, la pêche et la chasse.

Rechtsgrundlagen

- Übereinkommen vom 5. Juni 1992 über die Biologische Vielfalt (Rio-Konvention; SR 0.451.43)
- Übereinkommen vom 2. Februar 1971 über Feuchtgebiete, insbesondere als Lebensraum für Wasser- und Watvögel, von internationaler Bedeutung (Ramsar-Konvention; SR 0.451.45)
- Übereinkommen vom 23. Juni 1979 zur Erhaltung der wandernden wildlebenden Tierarten (Bonner Konvention; SR 0.451.46)
- Übereinkommen vom 19. September 1979 über die Erhaltung der europäischen wildlebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume (Berner Konvention; SR 0.455)
- Übereinkommen vom 7. November 1991 zum Schutz der Alpen (Alpenkonvention; SR 0.700.1)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451)
- Verordnung vom 16. Januar 1991 über den Natur- und Heimatschutz (NHV; SR 451.1)
- Verordnung vom 28. Oktober 1992 über den Schutz der Auengebiete von nationaler Bedeutung (Auenverordnung; SR 451.31)
- Verordnung vom 21. Januar 1991 über den Schutz der Hoch- und Übergangsmoore von nationaler Bedeutung (Hochmoorverordnung; SR 451.32)
- Verordnung vom 7. September 1994 über den Schutz der Flachmoore von nationaler Bedeutung (Flachmoorverordnung; SR 451.33)
- Verordnung vom 15. Juni 2001 über den Schutz der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung (AlgV; SR 451.34)
- Verordnung vom 1. Mai 1996 über den Schutz der Moorlandschaften von besonderer Schönheit und von nationaler Bedeutung (Moorlandschaftsverordnung; SR 451.35)
- Verordnung vom 13. Januar 2010 über den Schutz der Trockenwiesen und -weiden von nationaler Bedeutung (TwwV; SR 451.37)
- Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 (TSchG; SR 455)
- Tierschutzverordnung vom 23. April 2008 (TSchV; SR 455.1)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (WBG; SR 721.100)
- Verordnung vom 2. November 1994 über den Wasserbau (WBV; SR 721.100.1)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG; SR 814.20)

Bases juridiques

- Convention du 5 juin 1992 sur la diversité biologique (RS 0.451.43)
- Convention du 2 février 1971 relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau (RS 0.451.45)
- Convention du 23 juin 1979 sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage (RS 0.451.46)
- Convention du 19 septembre 1979 relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe (RS 0.455)
- Convention du 7 novembre 1991 sur la protection des Alpes (Convention alpine ; RS 0.700.1)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS 312.0)
- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451)
- Ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN ; RS 451.1)
- Ordonnance du 28 octobre 1992 sur la protection des zones alluviales d'importance nationale (Ordonnance sur les zones alluviales ; RS 451.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur la protection des hauts-marais et des marais de transition d'importance nationale (Ordonnance sur les hauts-marais ; RS 451.32)
- Ordonnance du 7 septembre 1994 sur la protection des bas-marais d'importance nationale (Ordonnance sur les bas-marais ; RS 451.33)
- Ordonnance du 15 juin 2001 sur la protection des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale (OBat ; RS 451.34)
- Ordonnance du 1er mai 1996 sur la protection des sites marécageux d'une beauté particulière et d'importance nationale (Ordonnance sur les sites marécageux ; RS 451.35)
- Ordonnance du 13 janvier 2010 sur la protection des prairies et pâturages secs d'importance nationale (Ordonnance sur les prairies sèches, OPPS ; RS 451.37)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur la protection des animaux (LPA ; RS 455)
- Ordonnance du 23 avril 2008 sur la protection des animaux (OPAn ; RS 455.1)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Ordonnance du 2 novembre 1994 sur l'aménagement des cours d'eau (OACE ; RS 721.100.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)

Rechtsgrundlagen

- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201)
- Luftreinhalte-Verordnung vom 16. Dezember 1985 (LRV; SR 814.318.142.1)
- Technische Verordnung vom 10. Dezember 1990 über Abfälle (TVA; SR 814.600)
- Verordnung vom 18. Mai 2005 zur Reduktion von Risiken beim Umgang mit bestimmten besonders gefährlichen Stoffen, Zubereitungen und Gegenständen (Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung; SR 814.81)
- Bundesgesetz vom 29. April 1998 über die Landwirtschaft (LwG; SR 910.1)
- Verordnung vom 23. Oktober 2013 über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft (DZV; SR 910.13)
- Verordnung vom 4. April 2001 über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft (ÖQV; SR 910.14)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Tierseuchenverordnung vom 27. Juni 1995 (TSV; SR 916.401)
- Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1991 über den Wald (WaG; SR 921.0)
- Verordnung vom 30. November 1992 über den Wald (WaV; SR 921.01)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (JSG; SR 922.0)
- Verordnung vom 29. Februar 1988 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (JSV; SR 922.01)
- Verordnung vom 30. April 1990 über die Regulierung von Steinbockbeständen (VRS; SR 922.27)
- Verordnung vom 30. September 1991 über die eidgenössischen Jagdbanngebiete (VEJ; SR 922.31)
- Verordnung vom 21. Januar 1991 über die Wasser- und Zugvogelreservate von internationaler und nationaler Bedeutung (WZVV; SR 922.32)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei (BGF; SR 923.0)
- Verordnung vom 24. November 1993 zum Bundesgesetz über die Fischerei (VBGF; SR 923.01)

Leistungsempfänger

Behörden

Grundeigentümer und Bewirtschafter

Vertragspartner

Gesuchsteller

private Organisationen (NGO)

Bases juridiques

- Ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux ; RS 814.201)
- Ordonnance du 16 décembre 1985 sur la protection de l'air (OPair ; RS 814.318.142.1)
- Ordonnance du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD ; RS 814.600)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés à l'utilisation de substances, de préparations et d'objets particulièrement dangereux (ORRChim ; RS 814.81)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)
- Verordnung vom 23. Oktober 2013 über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft (DZV ; SR 910.13)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (Ordonnance sur la qualité écologique, OQE ; RS 910.14)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur les épizooties (OFE ; RS 916.401)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (LFo ; RS 921.0)
- Ordonnance du 30 novembre 1992 sur les forêts (OFo ; RS 921.01)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (LChP ; RS 922.0)
- Ordonnance du 29 février 1988 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Ordonnance sur la chasse, OChP ; RS 922.01)
- Ordonnance du 30 avril 1990 sur la régulation des populations de bouquetins (ORB ; RS 922.27)
- Ordonnance du 30 septembre 1991 concernant les districts francs fédéraux (ODF ; RS 922.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs d'importance internationale et nationale (OROEM ; RS 922.32)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP ; RS 923.0)
- Ordonnance du 24 novembre 1993 relative à la loi fédérale sur la pêche (OLFP ; RS 923.01)

Destinataires

Autorités

Propriétaires fonciers

Parties contractantes

Requérants

Organisations privées (ONG)

Leistungsempfänger

Auftragsnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Projektierungs- und Planungsbüros

Schule und Forschung

Medien

Bevölkerung

Berufsfischer, Angelfischer und Fischenzen-Inhaber

Private Fischzuchten

Einzelpersonen (natürliche und juristische)

Jäger

Bildungs- und Forschungsanstalten

Destinataires

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Bureaux d'études

Ecoles et recherche

Médias

Population

Pêcheurs professionnels, pêcheurs à la ligne et détenteurs de droits de pêche privés

Pisciculteures privées

Personnes (physiques et morales)

Chasseurs

Institutions de formation et de recherche

Wirkungsziel(e)

Sicherstellung einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch- und Wildtierbestände

Umsetzung der Artenförderprogramme Fische, Krebse, Vögel, Wildtiere und Bundesinventare

Objectif(s) d'effet

Exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'animaux sauvages

Application des programmes de revalorisation des espèces de poissons, d'écrevisses, d'oiseaux et d'animaux sauvages ainsi que des inventaires fédéraux

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	ja/oui	ja/oui	ja/oui	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	ja/oui	ja/oui	ja/oui	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-12.30	15.00	12.30	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-11.60	10.00	11.60	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	0	0	0	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	0	0	0	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	85.00	85.00	-	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Mittelfristig stufengerechter Alteraufbau der Leitfischart Felchen in Seen sichergestellt.

Indicateur d'effet 1 :

Garantie à moyen terme d'une structure par âge équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques : corégones dans les lacs.

Wirkungsindikator 2:

Mittelfristig stufengerechter Alteraufbau der Leitfischart Bachforelle in Fliessgewässern sichergestellt.

Indicateur d'effet 2 :

Garantie à moyen terme d'une structure par âge équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques : truites de rivière dans des cours d'eau.

Wirkungsindikator 3:

Maximale Abweichung der Rehstrecke von der Abschussplanung. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Ecart maximal du nombre de chevreuils tirés par rapport à la planification. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 4:

Maximale Abweichung der Gämsstrecke von der Abschussplanung. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4 :

Ecart maximal du nombre de chamois tirés par rapport à la planification. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 5:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Fisch- und Krebsarten. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 5 :

Diminution du nombre d'espèces de poissons et d'écrevisses indigènes menacées. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 6:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Wildtiere und Vögel. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 6 :

Diminution du nombre d'animaux sauvages et d'oiseaux menacés. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 7:

Minimaler Anteil des Bundesinventars von Flachmooren und Trockenstandorten sachgerecht gepflegt und genutzt. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 7 :

Pourcentage minimal des surfaces inscrites aux Inventaires fédéraux des bas-marais et des prairies et pâturages secs qui sont soignées et exploitées dans les règles de l'art. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit durch effiziente Geschäftserledigung

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Objectif(s) de prestation

Satisfaction accrue de la clientèle grâce au traitement efficace des affaires

Collaborateurs performants

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	71.10	80.00	77.50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	66.67	80.00	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	6.32	5.00	6.06	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	6.80	5.00	8.80	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil eingehaltener Fristen bei der Behandlung von Gesuchen und Aufträgen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage minimal de délais respectés pour le traitement des demandes et mandats. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Maximale Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre maximal de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Minimale Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre minimal de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité : Nombre

Kommentar

Die LANAT Strategie 2020 trat per 1. Januar 2015 in Kraft. In der Produktgruppe Natur stehen die Stossrichtungen Beziehung Mensch und Tier, Dynamische Lebensräume sowie Transparenter Vollzug und kundennahe Dienstleistungen im Zentrum. Das erste interkantonale Gewässerentwicklungskonzept konnte an der Sense fertiggestellt werden.

Commentaire

La stratégie OAN 2020 est entrée en vigueur le 1er janvier 2015. Les objectifs concernant la relation homme-animal, les biotopes dynamiques ainsi que la transparence dans la mise en œuvre et les services orientés vers la clientèle se trouvent au cœur du groupe de produit « Nature ».

Ein weiteres ist in der Region Oberhasli am Entstehen. Die Umsetzung der Wolfsstrategie ist auf Kurs. Seit 1. Januar 2015 liegt das Herdenschutzkonzept Kanton Bern vor und bildet die Grundlage der Überprüfung der 180 Schafalpen im Kanton Bern bis 2020. Der Teil I des Biodiversitätskonzeptes (Auftrag, Vision, Handlungsfelder) des Kantons Bern wurde vom Regierungsrat im November 2015 genehmigt. Die Erarbeitung von Teil II (Ziele, Massnahmen) und Teil III (Instrumente) läuft.

Le premier concept intercantonal de développement des eaux de la Singine a été achevé. Un autre projet est en cours d'élaboration dans la région de l'Oberhasli. La stratégie de gestion du loup est actuellement mise en place. Depuis le 1er janvier 2015, le canton de Berne dispose de sa stratégie de protection des troupeaux qui permet d'évaluer d'ici 2020 les 180 alpes à moutons du canton. Le premier volet du concept de biodiversité du canton de Berne (mandat, vision, champs d'action) a reçu l'approbation du Conseil-exécutif en novembre 2015. Les volets II (objectifs, mesures) et III (instruments) sont en cours d'élaboration.

Bis auf die Abschussvorgaben bei Gämsen wurden alle Wirkungsziele erreicht. Das Wirkungsziel betreffend der sachgerechten Pflege und Nutzung des Bundesinventares von Flachmooren und Trockenstandorten konnte aufgrund der Umstellung des Geoinformationssystems (GIS) noch nicht ausgewertet werden (Grund: grössere Anpassungen beim Landeskoordinatensystem). Erste Schätzungen zeigen jedoch, dass die Vorgabe von 80 Prozent eingehalten werden kann.

Les objectifs d'effet ont été atteints à l'exception de ceux qui concernent le nombre de tirs prescrits pour les chamois. L'objectif d'effet relatif à l'entretien et à l'utilisation adaptés des bas-marais et des terrains secs inscrits à l'inventaire fédéral n'a pas encore pu être chiffré du fait de la refonte du système d'informations géographiques (motif : modifications d'ampleur dans le système de coordonnées nationales). Les premières évaluations indiquent toutefois que la prescription est satisfaite à 80 pour cent.

Der Deckungsbeitrag III fällt um ca. CHF 1,2 Millionen besser aus als im Voranschlag 2015 vorgesehen. Dieses Resultat ist vor allem darauf zurückzuführen, dass bei der Naturförderung aufgrund von Einsprachen und dem nassen Wetter im Frühling 2015 diverse Aufwertungsprojekte nicht realisiert werden konnten und somit die Ausgaben nicht wie budgetiert belastet wurden. Zusätzlich sind die Ausgaben für Dienstleistungen Dritter in der Spezialfinanzierung Renaturierungsfonds im Vergleich zum Voranschlag tiefer ausgefallen. Der Deckungsbeitrag IV liegt nur knapp um CHF 0,2 Millionen unter dem Vorgabewert. Die Differenz zum Saldo DB III von knapp CHF 1 Mio. ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass bei den ausgerichteten Staatsbeiträgen der Kantonsanteil für die Landschaftsqualitätsbeiträge bereits im Rechnungsjahr 2015 voll ausgeschöpft wurde.

La marge contributive III diminue d'environ CHF 1,2 million par rapport au montant budgété. Ce résultat est principalement dû aux oppositions et aux précipitations qui ont empêché la réalisation de plusieurs projets de valorisation relevant de la promotion de la nature (impact positif sur le budget). En outre, les dépenses au titre du financement spécial du Fonds de régénération liées à des prestations fournies par des tiers sont inférieures aux prévisions. La marge contributive IV est inférieure de presque CHF 0,2 million aux prescriptions. L'écart avec la MC III (quelque CHF 1 mio) s'explique essentiellement par le fait que les contributions cantonales à la qualité du paysage ont entièrement épuisé la part du canton pour l'exercice en revue.

3.2 Spezialfinanzierungen

3.2.1 Kantonaler Investitionshilfefonds

3.2 Financements spéciaux

3.2.1 Fonds cantonal d'aide aux investissements

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	%	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5'469'381.52**	**7'819'999.00**	**3'931'920.68**	**-3'888'078.32**	**-49.7**	**Charges**
Ertrag	**5'469'381.52**	**7'819'999.00**	**3'931'920.68**	**-3'888'078.32**	**-49.7**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**7'625'900.00**	**14'625'000.00**	**4'292'600.00**	**-10'332'400.00**	**-70.6**	**Dépenses**
Einnahmen	**4'991'080.00**	**4'500'000.00**	**6'098'955.00**	**1'598'955.00**	**35.5**	**Recettes**
Saldo	**-2'634'820.00**	**-10'125'000.00**	**1'806'355.00**	**11'931'355.00**	**-117.8**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	62'458'648.07		59'692'323.55			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	59'692'323.55		58'075'771.47			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-2'766'324.52**		**-1'616'552.08**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Investitionshilfefonds dient dem Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Regionalpolitik. Diese sieht in erster Linie zinslose Darlehen vor, die in diesem Fonds verwaltet werden. Der Investitionshilfefonds ist Bestandteil der Produktgruppe «Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht».

Zu den Veränderungen siehe Kommentar der Produktgruppe «Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht».

Commentaire

Le Fonds cantonal d'aide aux investissements sert à l'exécution de la législation fédérale sur la politique régionale. Cette législation prévoit en premier lieu des prêts sans intérêts, gérés dans le cadre de ce fonds. Le Fonds cantonal d'aide aux investissements fait partie intégrante du groupe de produits « Développement et surveillance économique ».

Pour les modifications en la matière, il est renvoyé au commentaire sur le groupe de produits « Développement et surveillance économique ».

3.2.2 Renaturierungsfonds

3.2.2 Fonds de régénération des eaux

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'327'930.38**	**4'574'440.00**	**4'983'888.35**	**409'448.35**	**8.9**	**Charges**
Ertrag	**6'327'930.38**	**4'574'440.00**	**4'983'888.35**	**409'448.35**	**8.9**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**3'450'579.26**	**4'040'000.00**	**3'335'612.33**	**-704'387.67**	**-17.4**	**Dépenses**
Einnahmen	**203'401.25**	**300'000.00**	**80'013.65**	**-219'986.35**	**-73.3**	**Recettes**
Saldo	**-3'247'178.01**	**-3'740'000.00**	**-3'255'598.68**	**484'401.32**	**-12.9**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	9'160'581.86		9'593'122.47			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	9'593'122.47		10'643'572.11			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**432'540.61**		**1'050'449.64**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

In der Laufenden Rechnung wurden rund CHF 0,41 Millionen mehr und in der Investitionsrechnung CHF 0,48 Millionen weniger ausgegeben als budgetiert war. Abweichungen von +/- 10 Prozent liegen in einem zu erwartenden Unsicherheitsbereich. Insgesamt wurden etwas weniger Beiträge ausgerichtet und weniger Mittel in der Sachgruppe 318 Aufwendungen für Dienstleistungen Dritter verwendet als im Voranschlag vorgesehen. Es wurden weniger Ausgaben in der Sachgruppe 318 generiert, da der Renaturierungsfonds noch von den Vorleistungen aus dem Jahr 2014 profitiert. Die ausgerichteten Investitionsbeiträge sind hauptsächlich fremdgesteuert und abhängig von den Projekten im Bereich Hochwasserschutz kombiniert mit Renaturierungsmassnahmen. Dank den geringeren Ausgaben ist der Fondsbestand um CHF 1 Million auf CHF 10,6 Millionen gestiegen.

Commentaire

Les dépenses du compte de fonctionnement ont dépassé d'environ CHF 0,41 million les montants budgétés tandis que celles du compte des investissements sont restées de CHF 0,48 million en-deçà. Des écarts de plus ou moins dix pour cent s'inscrivent dans la marge d'incertitude attendue. Le montant des contributions a diminué et les dépenses découlant des prestations fournies par des tiers sont inférieures aux prévisions effectuées pour le groupe de matières 318. La diminution des dépenses dans le groupe de matières 318 résulte de l'emploi des prestations préalables de 2014 pour le Fonds de régénération. Les contributions à l'investissement sont essentiellement définies par des facteurs externes et dépendent de projets de protection contre les crues couplés à des mesures de revitalisation. Le montant limité de dépenses a permis à la fortune du Fonds, en hausse de CHF 1 million, d'atteindre CHF 10,6 millions.

3.2.3 Tierseuchenkasse

3.2.3 Caisse des épizooties

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'904'744.19**	**5'995'281.00**	**4'645'240.08**	**-1'350'040.92**	**-22.5**	**Charges**
Ertrag	**4'904'744.19**	**5'995'281.00**	**4'645'240.08**	**-1'350'040.92**	**-22.5**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**391'818.60**	**391'818.60**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**-391'818.60**	**-391'818.60**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	769'127.11		4'031'686.95			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	4'031'686.95		6'426'532.92			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**3'262'559.84**		**2'394'845.97**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Erneut liegen die Auslagen der Tierseuchenkasse im Jahr 2015 unter den budgetierten Beträgen, da die Seuchenlage nach wie vor sehr günstig ist und vor allem bei den Bienenkrankheiten die Situation weiter verbessert werden konnte. Die Einnahmen aus den Tierhalterbeiträgen sind 2015 leicht gestiegen. Zusammen mit dem Beitrag aus der Schlachtabgabe des Bundes und den Kantonsbeiträgen für die Bekämpfung der Bienenseuchen führte dies zu einem positiven Rechnungsabschluss Der Fondsbestand beträgt per Ende 2015 rund CHF 6,5 Millionen.

Commentaire

La situation épizootique très favorable, en particulier le recul constaté dans les maladies touchant les abeilles, a, encore une fois, maintenu les dépenses en deçà des prévisions. Les recettes tirées des cotisations des détenteurs d'animaux ont légèrement augmenté en 2015. Le produit de la taxe perçue à l'abattage instituée par la Confédération et la contribution cantonale à la lutte contre les épizooties des abeilles ont contribué au bilan positif de la Caisse des épizooties. Sa fortune s'élève désormais à environ CHF 6,5 millions.

3.2.4 Tourismusfonds

3.2.4 Fonds du tourisme

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'594'596.13**	**6'015'000.00**	**6'590'385.97**	**575'385.97**	**9.5**	**Charges**
Ertrag	**6'594'596.13**	**6'015'000.00**	**6'590'385.97**	**575'385.97**	**9.5**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**50'000.00**	**0.00**	**-50'000.00**	**-100.0**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**-50'000.00**	**0.00**	**50'000.00**	**-100.0**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	1'849'573.61		1'848'500.43			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'848'500.43		2'146'410.89			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-1'073.18**		**297'910.46**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Als Teil seiner Tourismuspolitik bezieht der Kanton Bern bei der Hotellerie und der Parahotellerie die zweckbestimmte Beherbergungsabgabe. Der Fonds dient der Verwaltung der Einnahmen aus der Beherbergungsabgabe. Der Tourismusförderungsfonds ist Bestandteil der Produktgruppe «Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht».

Zu den Veränderungen siehe Kommentar der Produktgruppe «Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht».

Commentaire

Dans le cadre de sa politique du tourisme, le canton de Berne perçoit la taxe affectée d'hébergement auprès de l'hôtellerie et de la parahôtellerie. Le fonds sert à administrer les recettes issues de la taxe d'hébergement. Le Fonds pour l'encouragement du tourisme fait partie intégrante du groupe de produits « Développement et surveillance économique ».

Pour les modifications en la matière, il est renvoyé au commentaire sur le groupe de produits « Développement et surveillance économique ».

3.2.5 Wildschadenfonds

3.2.5 Fonds pour les dommages causés par la faune sauvage

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**446'732.70**	**452'800.00**	**448'120.00**	**-4'680.00**	**-1.0**	**Charges**
Ertrag	**446'732.70**	**452'800.00**	**448'120.00**	**-4'680.00**	**-1.0**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	199'888.63		393'148.50			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	393'148.50		460'675.18			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**193'259.87**		**67'526.68**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Für die Entschädigung von Wildschäden und Massnahmen zur Wildschadenverhütung wurden aus dem Wildschadenfonds CHF 0,31 Millionen ausgerichtet. Zudem wurde ein Beitrag von CHF 20'000 für das Wildschadenverhütungsprojekt Fanel ausgerichtet. Insgesamt sind die Wildschadenentschädigungen etwas tiefer ausgefallen als budgetiert. Der Fondsbestand verbessert sich auf CHF 0,46 Millionen.

Commentaire

Le Fonds pour les dommages causés par la faune sauvage a couvert des indemnisations suite à des dégâts et des mesures de prévention à hauteur de CHF 0,31 million, y compris une contribution au projet dit du « Fanel » à hauteur de CHF 20 000. Les indemnisations ont été inférieures aux prévisions. La fortune du Fonds s'en trouve améliorée et s'élève à CHF 0,46 million.

3.2.6 Wohlfahrtsfonds

3.2.6 Fonds de prévoyance

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	%	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**9'458.80**	**0.00**	**1'000.00**	**1'000.00**		**Charges**
Ertrag	**9'458.80**	**0.00**	**1'000.00**	**1'000.00**		**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	23'338.60		13'879.80			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	13'879.80		12'879.80			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-9'458.80**		**-1'000.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Wohlfahrtsfonds dient der Unterstützung von Projekten und Massnahmen zur Förderung der Wohlfahrtswirkungen des Waldes (Erholungseinrichtungen, Lehrpfade, Informationstafeln usw.). Im Jahr 2015 konnte kein Projekt unterstützt werden. Der Fonds wird nicht mehr geäufnet und gestützt auf Artikel 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) dem bisherigen Verwendungszweck entsprechend aufgebraucht.

Commentaire

Le Fonds de prévoyance sert au soutien de projets et de mesures d'encouragement des effets sociaux de la forêt (équipements de loisirs, sentiers pédagogiques, panneaux d'information, etc.). Aucun projet n'a pu être soutenu en 2015. Le fonds n'est plus alimenté. En vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11), ses ressources seront utilisées conformément à leur utilisation précédente jusqu'à épuisement.

4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion

4.1 Produktgruppen

4.1.1 Führungsunterstützung und weitere Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	10'232.87	10'000.00	8'097.45	-1'902.55	-19.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	2'048'497.53	2'367'953.38	2'045'542.31	-322'411.07	-13.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'839'699.02	3'174'172.57	2'813'550.24	-360'622.33	-11.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-3'877'963.68**	**-5'532'125.95**	**-4'850'995.10**	**681'130.85**	**-12.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'261'035.05	3'323'787.74	3'562'507.50	238'719.76	7.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'456'881.92	2'901'710.78	3'002'036.46	100'325.68	3.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-8'595'880.65**	**-11'757'624.47**	**-11'415'539.06**	**342'085.41**	**-2.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-8'595'880.65**	**-11'757'624.47**	**-11'415'539.06**	**342'085.41**	**-2.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	11'349.90	4'000.00	14'981.15	10'981.15	274.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-8'584'530.75**	**-11'753'624.47**	**-11'400'557.91**	**353'066.56**	**-3.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter/gleichgestellte Organisationseinheiten/Dritte

4 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

4.1 Groupes de produits

4.1.1 Soutien aux fonctions de direction et services généraux

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction de la SAP
- Prestations pour les offices / les unités administratives assimilées / les tiers

Beschreibung

Führungsunterstützung des Direktors; Koordination der Aktivitäten der verschiedenen Ämter innerhalb der Direktion; Projektarbeiten für den Direktor, den Kanton und den Bund; Finanzplanung und Information der Öffentlichkeit. Es werden Dienstleistungen für Ämter und gleichgestellte Organisationseinheiten in den Bereichen des Finanz- und Rechnungswesens, des Controllings, des Personalwesens, der Raumbewirtschaftung, der Übersetzung, der Statistik und der Informatik erbracht.

Description

Soutien de la direction ; coordination des activités des offices de la SAP ; gestion de projets pour le directeur, le canton et la Confédération ; planification financière et information du public ; prestations diverses pour les offices et les unités administratives assimilées (finances et comptabilité, controlling, gestion du personnel, gestion des locaux, traduction, statistiques, informatiques).

Rechtsgrundlagen

- Artikel 25 und 28 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

Bases juridiques

- Articles 25 et 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Grosser Rat, Direktor, Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, externe Stellen, Bevölkerung

Destinataires

Conseil-exécutif, Grand Conseil, directeur de la SAP, offices, unités administratives assimilées, services externes, population

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Erledigung der Geschäfte.

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber Dritten sind umfassend, vorausschauend und effizient.

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière compétente et dans les délais

Fournir aux tiers des prestations complètes, prospectives et efficaces.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Aussprache mit jedem Amt erfolgt/Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt/Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt/Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aussprache zwischen Direktor und Generalsekretären über die Zufriedenheit des Direktionsvorstehers bezüglich zeit- und sachgerechter Erledigung der Geschäfte (mindestens 1x jährlich).

Indicateur de prestation 1 :

Entretien mené au moins une fois par année par le directeur avec ses secrétaires généraux afin de mesurer son degré de satisfaction par rapport au règlement des affaires.

Leistungsindikator 2:

Mit jedem Amt jährliche Aussprachen über die Dienstleistungen des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 2 :

Entretiens menés chaque année avec les différents offices pour recueillir leur avis sur les prestations du secrétariat général.

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Aufgaben des Generalsekretariates. Eine der Hauptaufgaben stellt die Koordination der verschiedensten Aktivitäten in den Ämtern auf Direktionsebene dar. Ausserdem ist das Generalsekretariat mit der Gesamtleitung verschiedener Projekte betraut (z. B. Sozialbericht, Eigentümerstrategie, Spitalversorgung oder Verselbstständigung der staatlichen Psychiatrie). Daneben stellt das Generalsekretariat für die Direktion die Querschnittsaufgaben Personal, Informatik, Raumbewirtschaftung, Sprachen und Finanzen sicher.

Die Abteilung Grundlagen im Generalsekretariat koordiniert und organisiert den Vollzug der obligatorischen Bundesstatistiken im Bereich der stationären Gesundheitsversorgung. Dabei werden die Daten von rund 550 Institutionen erhoben, plausibilisiert und analysiert. Ausserdem ist sie zuständig für die wissenschaftliche Berichterstattung im Sozial- und Gesundheitsbereich.

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Unterschreitung des budgetierten Produktgruppensaldos ist insbesondere darauf zurückzuführen, dass im Projekt Verselbstständigung Psychiatrie in der Phase A nicht alle eingeplanten Mittel beansprucht werden mussten. Aus diesem Grund wird eine Kreditübertragung auf das Jahr 2016 im Umfang von CHF 218'000 vorgenommen.

Leistungsrechnung:

Die Leistungsvorgaben konnten eingehalten werden.

Commentaire

Ce groupe de produits englobe l'ensemble des tâches incombant au Secrétariat général. Parmi les plus importantes figurent la coordination des diverses activités menées par les offices ainsi que la direction générale de projets (p. ex. rapport social, stratégie de propriétaire, soins hospitaliers ou autonomisation des institutions psychiatriques cantonales). Le Secrétariat général assure en outre les tâches transversales de la Direction : administration du personnel, informatique, prestations linguistiques, gestion des locaux et finances.

Au sein du Secrétariat général, la Division Etudes et analyses coordonne l'exécution des statistiques fédérales obligatoires dans le domaine des établissements de santé. Dans ce contexte, les données d'environ 550 institutions sont relevées, plausibilisées et analysées. Il lui appartient également de rendre compte de la situation sanitaire et sociale.

Calcul des marges contributives :

L'amélioration du solde du groupe de produits enregistrée par rapport au budget s'explique avant tout par le fait que les moyens prévus pour la phase A du projet d'autonomisation des institutions psychiatriques n'ont pas été épuisés. Un crédit de CHF 218 000 est ainsi reporté sur l'exercice 2016.

Calcul des prestations :

Les objectifs de prestation ont été atteints.

4.1.2 Rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	16'925.00	0.00	10'900.00	10'900.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'100'288.94	1'202'610.00	1'216'029.58	13'419.58	1.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	39'544.45	76'000.00	87'804.85	11'804.85	15.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'122'908.39**	**-1'278'610.00**	**-1'292'934.43**	**-14'324.43**	**1.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	411'190.82	348'786.00	371'689.03	22'903.03	6.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	8'096.24	12'700.00	11'209.19	-1'490.81	-11.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'542'195.45**	**-1'640'096.00**	**-1'675'832.65**	**-35'736.65**	**2.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'542'195.45**	**-1'640'096.00**	**-1'675'832.65**	**-35'736.65**	**2.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'542'195.45**	**-1'640'096.00**	**-1'675'832.65**	**-35'736.65**	**2.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Rechtliche Dienstleistungen

Beschreibung

Das Rechtsamt stellt das rechtskonforme Handeln der GEF sicher.

Zu seinen Aufgaben gehören insbesondere:

- die Rechtsetzung und die Durchführung der dazu notwendigen Vernehmlassungs- und Mitberichtsverfahren sowie die Begleitung im parlamentarischen Verfahren,
- die juristische Unterstützung des Direktors resp. der Direktorin, des Generalsekretariats, der Fachämter und der gleichgestellten Organisationseinheiten,
- die Instruktion von Beschwerdeverfahren und die Erarbeitung von Beschwerdeentscheiden,
- die Vertretung des Kantons vor Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten,
- die Bearbeitung von Datenschutzfragen,

4.1.2 Prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Produits

- Prestations juridiques

Description

Garantie de la conformité à la loi des activités de la Direction.

Tâches de l'Office juridique (OJ) :

- traiter les affaires législatives de la SAP et organiser les procédures de consultation et de corapport nécessaires à cet effet ; accompagner la procédure parlementaire,
- conseil et soutien juridique de la directrice ou du directeur, du Secrétariat général, des offices et des unités administratives assimilées,
- instruire les recours et élaborer les décisions correspondantes,
- représenter le canton auprès des autorités de la justice administrative et les tribunaux,
- traiter les questions de protection des données,

Beschreibung

- das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren zu Erlassen des Bundes und des Kantons.

Description

- préparer les procédures de consultation et de corapport relative aux actes législatifs cantonaux et fédéraux.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 10 der Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (Organisationsverordnung GEF, OrV GEF, BSG 152.221.121)

Bases juridiques

- Article 10 de l'ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (Ordonnance d'organisation SAP, OOSAP ; RSB 152.221.121)

Leistungsempfänger

Direktor resp. Direktorin, Generalsekretariat, Fachämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, Regierungsrat, Grosser Rat, Gemeindebehörden, Bundesbehörden, Personen und Organisationen des Gesundheits- und Sozialwesens

Destinataires

Directrice ou directeur, Secrétariat général, offices, unités administratives assimilées, Conseil-exécutif, Grand Conseil, autorités communales, autorités fédérales, particuliers et organisation de la santé et du social

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Die Partnerinnen und Partner (in der GEF) geben an, dass die Auskünfte des Rechtsamts GEF verständlich und angemessen formuliert sind.

Die Partnerinnen und Partner (in der GEF) geben an, dass die Mitarbeitenden des Rechtsamts GEF lösungsorientiert mit ihnen zusammenarbeiten.

Das Rechtsamt GEF handelt zeitgerecht.

Die Mitberichtsverfahren werden unter Einbezug der Ämter und Dienststellen termingerecht abgewickelt.

Die angefochtenen Verfügungen der durch das Rechtsamt GEF unterstützten Partnerinnen resp. Partner haben vor den höheren juristischen Instanzen Bestand.

Die Beschwerdeverfahren der GEF werden effizient durchgeführt.

Objectifs de prestation

Fournir aux partenaires internes à la SAP des renseignements formulés de manière adéquate et compréhensible.

Trouver des solutions en coopération avec les partenaires internes.

Agir à temps.

Exécuter les procédures de corapport dans les délais, en intégrant les offices et services concernés.

Elaborer pour les partenaires des décisions résistant jusqu'aux plus hautes instances judiciaires.

Traiter avec efficacité les recours de la SAP.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	85.7%	>80%	86%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	88.8%	>80%	87%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	77.1%	>80%	82%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Auswertung erst ab 2015 möglich/ Evaluation seulement à partir de 2015	>90%	98%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	80.0%	>80%	73%	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	73.3%	>80%	100%	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Anteil der Rückmeldungen, in welchen die Zusammenarbeit mit den Mitarbeitenden des Rechtsamt GEF als lösungsorientiert beurteilt wird.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Rückmeldungen, in welchen die Auskünfte des Rechtsamts GEF als verständlich und angemessen formuliert beurteilt werden. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 3:

Anteil zeitgerechten Handelns.

Leistungsindikator 4:

Anteil der termingerecht abgewickelten Mitberichtsverfahren.

Leistungsindikator 5:

Anteil der angefochtenen Verfügungen, welche vor den höheren juristischen Instanzen Bestand haben.

Leistungsindikator 6:

Unterjährige Dauer der Beschwerdeverfahren.

Kommentar

Das Rechtsamt konnte die meisten Leistungsziele erfüllen. Nur der angestrebte Anteil von 80 Prozent der angefochtenen Verfügungen, welche vor den höheren juristischen Instanzen Bestand haben sollte, konnte nicht ganz erreicht werden. Dies hängt vor allem mit der geringen Zahl von Beschwerdeentscheiden zusammen.

Erstmals seit längerer Zeit konnten im Berichtsjahr die Beschwerdeverfahren unterjährig bearbeitet werden.

Aufgrund der umfangreichen Gesetzgebungsarbeiten wurden dem Rechtsamt zusätzliche Ressourcen zur Verfügung gestellt. Auch mussten nicht im budgetierten Ausmass Parteikostenentschädigungen aufgrund von Gerichtsurteilen übernommen werden. Dadurch wurde das Globalbudget um rund CHF 36'000 überschritten.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des commentaires qualifiant la collaboration orientée sur la résolution du problème.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des commentaires qualifiant la formulation des renseignements adéquate et compréhensible. Unité : Pour cent

Indicateur de prestation 3 :

Proportion des actions entreprises à temps.

Indicateur de prestation 4 :

Proportion des procédures de corapport exécutées dans les délais.

Indicateur de prestation 5 :

Proportion des décisions contestées résistant jusqu'aux plus hautes instances judiciaires.

Indicateur de prestation 6 :

Durée des procédures de recours inférieure à un an.

Commentaire

L'Office juridique a réalisé la plupart de ses objectifs. Seule la proportion de 80 pour cent des décisions contestées résistant jusqu'aux plus hautes instances judiciaires n'a pas pu être entièrement atteinte. Cela est dû principalement au petit nombre de recours.

C'est la première fois depuis longtemps que les recours ont pu être traités durant l'exercice.

Des ressources supplémentaires ont été affectées à l'Office juridique en raison des volumineux travaux législatifs. Cependant, il a dû assumer des dédommagements de partie supérieurs aux montants prévus, suite à divers jugements. Son budget global a été dépassé de CHF 36 000 environ.

4.1.3 Somatische Spitalversorgung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	27'218.30	0.00	27'840.00	27'840.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	2'337'045.20	2'842'454.04	2'114'376.49	-728'077.55	-25.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'469'755.67	2'365'368.32	1'565'085.45	-800'282.87	-33.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-3'779'582.57**	**-5'207'822.36**	**-3'651'621.94**	**1'556'200.42**	**-29.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'827'681.58	1'580'613.87	2'180'488.96	599'875.09	38.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	5'933'117.90	5'958'736.69	5'835'888.35	-122'848.34	-2.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-11'540'382.05**	**-12'747'172.92**	**-11'667'999.25**	**1'079'173.67**	**-8.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-11'540'382.05**	**-12'747'172.92**	**-11'667'999.25**	**1'079'173.67**	**-8.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	5'982'888.25	5'000'000.00	8'823'715.50	3'823'715.50	76.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'029'110'767.78	1'032'584'400.00	1'059'067'247.89	26'482'847.89	2.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'034'668'261.58**	**-1'040'331'572.92**	**-1'061'911'531.64**	**-21'579'958.72**	**2.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Akutversorgung
- Rehabilitation
- Praktische Aus- und Weiterbildung
- Rettungswesen

Beschreibung

Vorwiegend stationäre, pflegerische und therapeutische Behandlung und Beratung sowie notfallmedizinische Versorgung (Rettungswesen).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Artikel 41 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.10)

4.1.3 Assistance somatique

Calcul des marges contributives

Produits

- Soins aigus
- Réadaptation
- Formation pratique et perfectionnement
- Services de sauvetage

Description

Traitements, soins et conseils dispensés à des patients généralement hospitalisés (services de sauvetage).

Bases juridiques

- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10)
- Article 41 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Spitalversorgungsgesetz vom 13. Juni 2013 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 23. Oktober 2013 (SpVV; BSG 812.112)
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1)

Bases juridiques

- Loi du 13 juin 2013 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)
- Ordonnance du 23 octobre 2013 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112)
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)
- Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG ; BSG 860.1)

Leistungsempfänger

Bevölkerung und Institutionen der somatischen Versorgung

Destinataires

Population et établissements de soins somatiques

Wirkungsziel(e)

Erhaltung und Wiederherstellung von Gesundheit und funktionalen Fähigkeiten der Patientinnen und Patienten.

Objectifs d'effet

Aider les patients à préserver ou à recouvrer leur santé et leurs capacités fonctionnelles.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	a) 54.7 b) 12.1 c) 25.3 d) 23.2	a) <86 b) <13 c) <31 d) <33	a) 53.7 b) 11.5 c) 25.6 d) 26.0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	> 8.1	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Sterberaten pro 100'000 Einwohner für ausgewählte Krankheiten:
a) Herzinfarkt
b) Brustkrebs
c) Prostatakrebs (nur Männer)
d) Hirnschlag (Ist-Werte des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur d'effet 1 :

Taux de mortalité sur 100 000 habitants pour quatre pathologies :
a) infarctus du myocarde,
b) carcinome mammaire,
c) néoplasie prostatique (hommes uniquement),
d) accident vasculaire cérébral (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Wirkungsindikator 2:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit WZ (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 1; 2011 keine Auswertung).

Indicateur d'effet 2 :

Satisfaction des patients : problemscore (valeurs effectives de l'année en cause moins 1 ; aucune évaluation n'a été effectueé en 2011).

Leistungsziel(e)

Die gesamte Bevölkerung des Kantons Bern hat Zugang zu einer bedarfsgerechten, qualitativ hoch stehenden und wirtschaftlich tragbaren medizinischen Behandlung und Pflege bei somatischen Krankheitszuständen respektive Unfallfolgen.

Objectifs de prestation

Garantir à la population de l'ensemble du canton des soins et des traitements de qualité, conformes aux besoins et économiquement supportables en cas de maladie somatique ou d'accident.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	BE: CHF 2'474 CH: CHF 2'211	CHF 2'936	BE: CHF 2'498 CH: CHF 2'289	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	166.0	<170	167.0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohnerin und Einwohner pro Jahr liegen unter dem schweizerischen Durchschnitt (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Leistungsindikator 2:

Hospitalisationen pro 1'000 Einwohnerinnen und Einwohner (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur de prestation 1 :

Coûts totaux de l'assistance somatique en mode hospitalier par habitant et par année inférieurs à la moyenne suisse (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'hospitalisations pour 1 000 habitants (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Kommentar

Spitalversorgung

Der Kanton muss gemäss Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) mindestens 55 Prozent der Tarife vergüten, welche Versicherer und Leistungserbringer für stationäre Behandlungen zugunsten der Berner Bevölkerung im Rahmen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung aushandeln. Der Kanton schliesst mit den Berner Listenspitälern Verträge über die Modalitäten für die Entrichtung des Kantonsanteils an der Abgeltung der stationären Leistungen sowie die Erbringung von zusätzlichen, durch den Kanton finanzierten oder mitfinanzierten Leistungen ab.

Es gilt die Spitalwahlfreiheit. Für die Behandlung von bernischen Patientinnen und Patienten in ausserkantonalen Spitälern hat der Kanton gemäss Artikel 41 KVG auch ohne Kostengutsprache oder medizinische Indikation seinen Anteil (55 % von maximal demjenigen Tarif, welcher bei einer innerkantonalen Hospitalisation zur Anwendung gekommen wäre) zu begleichen.

Mit Inkrafttreten des revidierten Spitalversorgungsgesetzes vom 13. Juni 2013 (SpVG; BSG 812.11) per 1. Januar 2014 hat der Grosse Rat erstmals einen Rahmenkredit für die Jahre 2014–2015 für die Finanzierung von sogenannten gemeinwirtschaftlichen Leistungen im Rahmen des KVG (z. B. die ärztliche und pharmazeutische Weiterbildung) beschlossen. Dieser beläuft sich für das Jahr 2015 auf CHF 17,3 Millionen für die Somatische Spitalversorgung.

Leistungen:

Im Voranschlag 2015 wurden für die akutsomatischen Spitäler 139'629 Austritte mit einem Schweregrad von durchschnittlich 1,0391 angenommen. Daraus ergeben sich 145'089 gewichtete Austritte (Case Mixes). Die Hochrechnung per 31. Dezember 2015, gestützt auf die Ergebnisse der ersten drei Quartale, weist 143'376 Austritte mit einem Schweregrad von durchschnittlich 1,0312 und somit 147'855 Case Mixes aus. In der Summe liegt eine Zunahme der Case Mixes um 2'766 vor.

Commentaire

Soins hospitaliers

Le canton finance au moins 55 pour cent des traitements hospitaliers dispensés à la population bernoise, dont les tarifs sont négociés par les assureurs et les fournisseurs de prestations, comme l'exige la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10). Dès lors, les contrats conclus avec les hôpitaux répertoriés bernois portent désormais uniquement sur les modalités du versement de la part cantonale de la rémunération et sur les prestations financées ou cofinancées en sus par le canton.

Vu le libre choix de l'hôpital, le canton doit également prendre en charge pour sa population, même sans indication médicale ni garantie de participation aux coûts, une part de 55 pour cent des frais d'hospitalisation hors canton, jusqu'à concurrence du tarif applicable pour ce traitement dans un établissement répertorié bernois, conformément à l'article 41 LAMal.

Suite à l'entrée en vigueur, le 1er janvier 2014, de la loi révisée du 13 juin 2013 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11), le Grand Conseil a arrêté pour la première fois un crédit-cadre pour le financement des prestations d'intérêt général selon la LAMal (formation postgrade en médecine et en pharmacie, p. ex.), portant sur 2014–2015. Ce crédit se monte à CHF 17,3 millions en 2015 pour les soins somatiques.

Prestations :

Pour 2015, le canton avait budgétisé 139 629 sorties d'un degré moyen de gravité de 1,0391 pour les hôpitaux de soins aigus somatiques, ce qui correspond à 145 089 sorties pondérées (casemix). L'extrapolation au 31 décembre 2015, opérée sur la base des résultats des trois premiers trimestres, aboutit à 143 376 sorties d'un degré moyen de gravité de 1,0312, soit 147 855 sorties pondérées, d'où un accroissement du casemix de 2 766.

Kommentar

Für die Rehabilitation im Voranschlag 2015 waren 144'859 Pflegetage geplant, während gemäss Hochrechnung per 31. Dezember 2015, gestützt auf die Ergebnisse der ersten drei Quartale, 159'620 Pflegetage erreicht werden. Dies sind 10,2 Prozent mehr. Im Vorjahr wurden 144'825 Pflegetage geleistet, was einer hochgerechneten Steigerung von 14'795 Pflegetagen entspricht.

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Produktgruppe Somatische Spitalversorgung unterschreitet den geplanten Deckungsbeitrag (DB) III um rund CHF 1,1 Millionen.

Dazu geführt haben neben Fluktuationsgewinnen und tieferen kalkulatorischen Kosten insbesondere geringere Sachkosten (geplante Projekte konnten mangels Ressourcen und/oder Rechtsgrundlagen nicht realisiert werden).

Im DB IV wird der Voranschlag insgesamt um rund CHF 21,6 Millionen überschritten. Dabei werden – neben der Unterschreitung in DB III um CHF 1,1 Millionen – die Staatsbeiträge um netto rund CHF 22,7 Millionen überschritten. Die Überschreitung setzt sich einerseits aus einer Unterschreitung der kalkulatorischen Kosten für Investitionsbeiträge zulasten des Fonds für Spitalinvestitionen um rund CHF 37,8 Millionen und andererseits aus der Überschreitung bei den Leistungsabgeltungen nach KVG bzw. aufgrund von Urteilen des Bundesverwaltungsgerichts (BVGer) um CHF 60,5 Millionen zusammen (Betriebsbeiträge).

Einerseits fallen die Zahlungen, welche unter der Position «Kosten Staatsbeiträge» subsumiert sind, um rund CHF 64,3 Millionen über der Planung aus. Dies ist in erster Linie auf die höhere Leistungsabgeltung (höhere Tarife), die Zunahme der Hospitalisationen der Berner Bevölkerung gemäss KVG und auf BVGer-Urteile zurückzuführen.

Aufgrund dieser BVGer-Tarifurteile werden Nachzahlungen in der Höhe von CHF 12,7 Millionen an die betroffenen Institutionen (Taxpunktwert im ambulanten Bereich der nach früherem Sprachgebrauch öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitäler ab 2010) sowie CHF 4,6 Millionen für stationäre Tarife für das Jahr 2011 der Regionalen Spitalzentren fällig.

Andererseits sind Überschreitungen von rund CHF 3,8 Millionen bei der Rückerstattung von Betriebsbeiträgen zu verzeichnen (Position «Erlöse Staatsbeiträge»): Die Regresstätigkeit bei vom Kanton mitfinanzierten Hospitalisationen (Rückforderung von Vorleistungen für Haftpflichtfälle) führte zu Einnahmen in der Höhe von rund CHF 1,7 Millionen (eingeplant waren CHF 5 Mio.). Weitere Einnahmen ergeben sich infolge Rückerstattungen aus Leistungsabrechnungen von Berner Listenspitälern für Vorjahre (CHF 7,1 Mio.).

Commentaire

Quant aux journées de soins planifiées en réadaptation (144 859), elles seront dépassées de 10,2 pour cent d'après l'extrapolation au 31 décembre 2015, qui en prévoit 159 620. Cela représente par ailleurs une augmentation de 14 795 journées de soins par rapport aux 144 825 enregistrées en 2014.

Calcul des marges contributives :

La marge contributive (MC) III du groupe de produits Assistance somatique est inférieure d'environ CHF 1,1 million au montant budgété.

Les raisons en sont d'une part des gains de fluctuation, d'autre part des coûts standard et surtout des coûts matériels plus bas que prévu (des projets planifiés n'ont pas pu être réalisés faute de ressources ou de base légale).

Quant à la MC IV, elle a dépassé le budget d'environ CHF 21,6 millions au total, compte tenu des CHF 1,1 million économisés au niveau de la MC III. Les subventions cantonales reviennent globalement à quelque CHF 22,7 millions de plus que prévu : si les coûts standard sont inférieurs d'environ CHF 37,8 millions aux prévisions dans les contributions à la charge du Fonds d'investissements hospitaliers, un dépassement de CHF 60,5 millions est enregistré dans la rémunération des prestations selon la LAMal suite aux arrêts du Tribunal administratif fédéral (TAF) en ce qui concerne les subventions d'exploitation.

D'un côté, les coûts des subventions cantonales sont supérieurs au budget de quelque CHF 64,3 millions, principalement en raison de la rémunération des prestations plus élevée que prévu (hausse des tarifs), de l'augmentation des hospitalisations de la population bernoise relevant de la LAMal et des arrêts du TAF.

Suite à ces arrêts du TAF, un montant supplémentaire de CHF 12,7 millions est à verser aux cliniques, institutions et hôpitaux publics et subventionnés pour les prestations ambulatoires fournies depuis 2010 (nouvelle valeur du point tarifaire) auquel s'ajoute un montant de CHF 4,6 millions dû aux centres hospitaliers régionaux pour les tarifs hospitaliers 2011.

De l'autre côté, les remboursements de subventions d'exploitation ont été supérieurs au budget d'environ CHF 3,8 millions (poste « rentrées financières des subventions cantonales ») : des recettes de l'ordre de CHF 1,7 million (au lieu des CHF 5 mio au budget) ont été engrangées pour les hospitalisations cofinancées par le canton grâce à l'action récursoire de ce dernier portant sur les avances versées dans des cas de responsabilité civile. D'autres recettes proviennent des remboursements reçus suite au décompte des prestations fournies les années précédentes par des hôpitaux répertoriés bernois (CHF 7,1 mio).

Kommentar

Die Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen ans Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG) für dessen Investitionsprojekte im Inselspital sowie die Beiträge an Investitionsprojekte von Regionalen Spitalzentren (und somit die kalkulatorischen Kosten für Investitionsbeiträge, welche ebenfalls unter der Position «Kosten Staatsbeiträge» subsumiert sind) fallen insgesamt um knapp CHF 37,8 Millionen tiefer aus als geplant. Die Zahlungsbeträge und -termine sind von der Projektentwicklung abhängig. Diese werden jeweils durch die Leistungserbringer entsprechend dem Projektfortschritt beeinflusst und sind deshalb durch die GEF kaum steuerbar.

Commentaire

Par ailleurs, les montants prélevés sur le Fonds d'investissements hospitaliers afin de rembourser l'Office des immeubles et des constructions (OIC) pour ses projets d'investissement à l'Hôpital de l'Ile ainsi que les contributions aux projets des centres hospitaliers régionaux (et, partant, les coûts standard pour les subventions d'investissement, relevant aussi du poste « coûts des subventions cantonales ») ont été inférieurs aux prévisions de quelque CHF 37,8 millions au total. Les montants dus et leurs échéances dépendent de l'évolution des projets ; les fournisseurs de prestations en demandant le versement en fonction de l'avancement des travaux, le pilotage des dépenses en la matière n'est guère possible.

4.1.4 Psychiatrieversorgung

4.1.4 Psychiatrie

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Budget Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+) Erlöse	124'750'842.37	123'685'256.96	131'963'088.01	8'277'831.05	6.7	(+) Rentrées financières
(-) Besoldung	109'311'841.67	108'486'239.04	106'921'172.15	-1'565'066.89	-1.4	(-) Traitements
(-) Sozialleistungen	19'498'664.40	18'376'204.14	18'343'171.32	-33'032.82	-0.2	(-) Charges sociales
(-) Personalnebenkosten	1'061'345.59	1'234'724.12	1'171'301.18	-63'422.94	-5.1	(-) Charges de personnel accessoires
Deckungsbeitrag I	**-5'121'009.29**	**-4'411'910.34**	**5'527'443.36**	**9'939'353.70**	**-225.3**	**Marge contributive I**
(-) Proportionale Kosten	7'250'997.34	6'916'018.21	7'556'231.57	640'213.36	9.3	(-) Coûts proportionnels
(-) Haushaltkosten	383'875.80	432'435.01	480'884.08	48'449.07	11.2	(-) Charges ménagères
(-) Unterhalt und Reparaturen	661'732.44	662'592.61	573'854.90	-88'737.71	-13.4	(-) Entretien et réparations
(-) Kosten für Anlagenutzung	5'044'258.18	6'533'427.75	4'961'223.14	-1'572'204.61	-24.1	(-) Coûts des investissements
(-) Übrige Kosten	7'243'050.15	6'739'212.54	8'007'038.43	1'267'825.89	18.8	(-) Autres coûts
Deckungsbeitrag II	**-25'704'923.20**	**-25'695'596.45**	**-16'051'788.76**	**9'643'807.69**	**-37.5**	**Marge contributive II**
(-) Interne Kosten	100'066'494.24	99'952'523.75	95'886'344.62	-4'066'179.13	-4.1	(-) Coûts internes
Deckungsbeitrag III	**-125'771'417.43**	**-125'648'120.20**	**-111'938'133.38**	**13'709'986.82**	**-10.9**	**Marge contributive III**
(-) Kalkulatorische Kosten	171'564.91	1'737'751.66	1'274'305.74	-463'445.92	-26.7	(-) Coûts standard
Deckungsbeitrag IV	**-125'942'982.34**	**-127'385'871.86**	**-113'212'439.12**	**14'173'432.74**	**-11.1**	**Marge contributive IV**
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	96'133.85	114'995.60	127'359.55	12'363.95	10.8	(+) Rentrées fiscales et amendes
(+) Erlöse Staatsbeiträge	7'497'012.82	8'324'000.00	7'772'212.94	-551'787.06	-6.6	(+) Rentrées financières des subv. cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	55'495'906.00	58'903'300.00	56'133'844.00	-2'769'456.00	-4.7	(-) Coûts des subventions cantonales
Deckungsbeitrag V	**-173'845'741.67**	**-177'850'176.26**	**-161'446'710.63**	**16'403'465.63**	**-9.2**	**Marge contributive V**

Produkte

- Allgemeine Psychiatrie
- Alterspsychiatrie
- Kinder- und Jugendpsychiatrie
- Universitäre Lehre und Forschung
- Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung
- Forensik

Produits

- Psychiatrie générale
- Gérontopsychiatrie
- Psychiatrie pour enfants et adolescents
- Enseignement et recherche universitaires
- Prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes handicapées
- Psychiatrie médico-légale

Beschreibung

Behandlung, Pflege und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit.

Description

Traitement, soins et prise en charge de personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider à recouvrer la santé et/ou à retrouver leur autonomie sociale.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 2, 3, 15, 32 – 39 und 148 des Spitalversorgungsgesetzes vom 13. Juni 2013 (SpVG; BSG 812.11)
- Verordnung über die Besondere Rechnung Psychiatrie vom 24. März 2004 (BR PsyV, BSG 621.15)

Bases légales

- Articles 2, 3, 15, 32 – 39 und 148 de la loi du 13 juin 2013 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)
- Ordonnance du 24 mars 2004 sur le compte spécial des cliniques psychiatriques (RSB 621.15)

Leistungsempfänger

Menschen mit psychischen Erkrankungen oder Störungen

Institutionen des Gesundheits- und Sozialwesens

Zuweisende Behörden

Destinataires

Personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques

Institutions sanitaires et sociales

Autorités de placement

Wirkungsziel(e)

Wiederherstellung der psychischen Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit und/oder Verbesserung der Lebensqualität.

Objectif d'effet

Aider les patients à recouvrer leur santé psychique et/ou à retrouver leur autonomie sociale et/ou à améliorer leur qualité de vie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	-	>50.00 %	31.00 %	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	>50.00 %	23.00 %	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	80.00 %	-	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Veränderung der Symptombelastung aus Sicht der Behandelnden (gemessen mit HoNOS, Health of the Nations Outcome Scales). Einheit: Prozent der Institutionen mit Ergebnis über dem schweizerischen Mittelwert (neu per 2015).

Wirkungsindikator 2:

Veränderung der Symptombelastung aus Sicht der Patienten und Patientinnen (gemessen mit BSCL, Brief Symptom Checklist). Einheit: Prozent der Institutionen mit Ergebnis über dem schweizerischen Mittelwert (neu per 2015).

Wirkungsindikator 3:

Veränderung des Gesundheitszustands bei stationären Patienten und Patientinnen (gemessen mit CGI, Clinical Global Impression Scale). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Evolution des symptômes selon le personnel soignant (instrument de mesure : HoNOS, Health of the Nations Outcome Scales). Unité : Pour cent des institutions dont les résultats sont supérieurs à la moyenne suisse (à partir de 2015).

Indicateur d'effet 2 :

Evolution des symptômes selon les patientes et patients (instrument de mesure : BSCL, Brief Symptom Checklist). Unité : Pour cent des institutions dont les résultats sont supérieurs à la moyenne suisse (à partire de 2015).

Indicateur d'effet 3 :

Evolution de l'état de santé (selon l'instrument CGI, Clinical Global Impression Scale). Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Gewährleistung einer bedarfsgerechten, qualitativ hochstehenden Psychiatrieversorgung unter optimalem Einsatz der Ressourcen.

Objectifs de prestation

Garantir des soins psychiatriques de qualité et conformes aux besoins, ainsi qu'une affectation optimale des ressources.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	100.00%	100.00%	100.00%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aufnahmebereitschaft bei aufnahmepflichtigen Einrichtungen (keine Abweisungen = 100). Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Übereinstimmung der Versorgungskapazitäten mit den Planwerten (Versorgungsplanung gemäss SpVG). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Coefficient d'admission (100 = aucun patient refusé) pour les institutions concernées. Unité : Pour cent

Indicateur de prestation 2 :

Capacités de prise en charge conformes à la planification des soins selon la LSH. Unité : Pour cent

Kommentar

Der Kanton muss gemäss Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) mindestens 55 Prozent der Tarife vergüten, welche Versicherer und Leistungserbringer für stationäre Behandlungen zugunsten der Berner Bevölkerung im Rahmen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung aushandeln. Der Kanton schliesst mit den Berner Listenspitälern Verträge über die Regelung der Modalitäten für die Entrichtung der stationären Leistungen sowie die Erbringung von zusätzlichen, durch den Kanton finanzierten oder mitfinanzierten Leistungen ab. In der Psychiatrieversorgung sind dies insbesondere Leistungen an die ambulanten Behandlungen.

Mit Inkrafttreten des revidierten Spitalversorgungsgesetzes vom 13. Juni 2013 (SpVG; BSG 812.11) per 1. Januar 2014 hat der Grosse Rat erstmals einen Rahmenkredit für die Jahre 2014–2015 für die Finanzierung von sogenannten gemeinwirtschaftlichen Leistungen im Rahmen des KVG (z. B. die ärztliche und pharmazeutische Weiterbildung) beschlossen. Dieser beläuft sich für das Jahr 2015 auf CHF 59,9 Millionen für die psychiatrische Versorgung.

Leistungen:

Der in den Leistungsverträgen und den Leistungsvereinbarungen prognostizierte Leistungsumfang der stationären Behandlungen von 303'200 Pflegetagen wird voraussichtlich übertroffen. Die Hochrechnung per 31. Dezember 2015 gestützt auf die Ergebnisse der ersten drei Quartale weist 313'597 Pflegetage aus (Vorjahr: 295'200). Die Auslastung des stationären Bereichs ist hoch.

Im ambulanten Bereich ergeben sich nach Hochrechnung des 3. Quartals 2015 rund 161'000 Stunden. Pro Versorgungsregion wird eine auf die Bevölkerungszahl bezogene Menge an Konsultationsstunden mit einer festgelegten Pauschale abgegolten.

Deckungsbeitragsrechnung:

Der Deckungsbeitrag (DB) IV entspricht dem Saldo der Betriebsrechnung der staatlichen psychiatrischen Institutionen (Globalbudget). Die Summe dieses Saldos und der Betriebsbeiträge für den subventionierten Bereich (Staatsbeiträge) wird im DB V dargestellt.

Commentaire

Le canton finance au moins 55 pour cent des traitements hospitaliers dispensés à la population bernoise, dont les tarifs sont négociés par les assureurs et les fournisseurs de prestations, comme l'exige la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10). Dès lors, les contrats conclus avec les hôpitaux répertoriés bernois portent désormais uniquement sur les modalités du versement de la part cantonale de la rémunération et sur les prestations financées ou cofinancées en sus par le canton. Dans le domaine des soins psychiatriques, il s'agit en particulier des traitements ambulatoires.

Suite à l'entrée en vigueur le 1er janvier 2014 de la révision du 13 juin 2013 de la loi sur les soins hospitaliers (LSH ;RSB 812.11), le Grand Conseil a arrêté pour la première fois un crédit-cadre de deux ans pour le financement des prestations d'intérêt général au sens de la LAMal portant sur 2014 et 2015 (p. ex. la formation postgrade en médecine et en pharmacie). La somme dévolue aux soins psychiatriques s'élève à CHF 59,9 millions en 2015.

Prestations :

Le volume des traitements hospitaliers convenu dans les contrats ou les conventions de prestations, soit 303 200 journées de soins, sera probablement dépassé. L'extrapolation au 31 décembre 2015, fondée sur les résultats des trois premiers trimestres, aboutit en effet à 313 597 journées de soins (295 200 en 2014). Le taux d'occupation du secteur hospitalier reste élevé.

Dans le secteur ambulatoire, il faut tabler sur quelque 161 000 heures de consultation d'après l'extrapolation du 3e trimestre. La rémunération est constituée d'un forfait par région de soins, fixé sur la base de la population.

Calcul des marges contributives :

La marge contributive (MC) IV correspond au solde du compte d'exploitation des institutions psychiatriques cantonales (enveloppe budgétaire) et la MC V à l'addition du solde précité et des subventions d'exploitation cantonales.

Kommentar

Der Voranschlagssaldo wird um rund CHF 16,8 Millionen unterschritten (DB IV um CHF 14,0 Mio. sowie Staatsbeiträge um rund CHF 2,8 Mio.).

Deckungsbeitrag IV:

Das Budget der staatlichen Psychiatrie-Betriebe wird trotz der höheren Leistungsmengen (stationäre Pflegetage) um CHF 14,1 Millionen unterschritten. Grund dafür sind insbesondere die Massnahmen zur Ergebnisverbesserung, welche im Hinblick auf die Verselbstständigung ergriffen wurden. Die im Zusammenhang mit der Verselbstständigung anfallenden Betriebskosten sowie die Auswirkungen des Urteils des Bundesverwaltungsgerichts (BVGer) zu Tarmed konnten deshalb auch im Rahmen des bestehenden Budgets aufgefangen werden.

Letzteres bezieht sich auf die Festsetzung des Taxpunktwertes im ambulanten Bereich der – nach früherem Sprachgebrauch – öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitälern. Gestützt darauf werden ab dem Jahr 2010 voraussichtlich rund CHF 4,35 Millionen Rückerstattung an die Versicherer fällig.

Andererseits konnten die staatlichen psychiatrischen Institutionen insgesamt höhere Erträge realisieren (rund CHF 3,4 Mio.). Dies ist insbesondere auf höhere Tarife, als sie bei der Planung angenommen wurden, zurückzuführen.

Deckungsbeitrag V:

Im DB V werden die Kosten für den subventionierten Bereich verbucht (Staatsbeiträge). Diese werden gegenüber dem Voranschlag um rund CHF 2,7 Millionen unterschritten. Dies obwohl die Leistungen und die Leistungsabgeltungen höher ausgefallen sind, als dies im Rahmen des Voranschlags angenommen wurde. Die dadurch bedingten Mehrkosten konnten aufgefangen werden, da der Aufbau der ambulanten Angebote in den dezentralen Regionen erst mit Einführung des Normkostenmodells per 2017 vollständig umgesetzt werden kann.

Wirkungsindikatoren

Wirkungsindikator 1: Aus den Ergebnissen der Messungen im Vorjahr des Nationalen Vergleichsberichts des Nationalen Vereins für Qualitätsentwicklung in Spitälern und Kliniken (ANQ) 2015 geht hervor, dass 46 Prozent im schweizerischen Mittelwert, 31 Prozent über dem Mittelwert und 23 Prozent darunter liegen.

Wirkungsindikator 2: Aus den Ergebnissen der Messungen im Vorjahr des Nationalen Vergleichsberichts des ANQ 2015 geht hervor, dass 69 Prozent im schweizerischen Mittelwert, 23 Prozent über dem Mittelwert und 8 Prozent darunter liegen.

Leistungsindikatoren

Leistungsindikator 1: Im Berichtsjahr konnten die Psychiatrieinstitutionen die Aufnahmebereitschaft zu 100 Prozent erfüllen. Somit mussten keine Notfallpatientinnen und -patienten abgewiesen werden.

Commentaire

Le solde est inférieur au budget de quelque CHF 16,8 millions au total (CHF 14,0 mio dans la MC IV et CHF 2,8 mio environ en ce qui concerne les subventions cantonales).

Marge contributive IV :

La MC IV des institutions psychiatriques cantonales est inférieure de CHF 14,1 millions au budget, malgré un volume de prestations supérieur (journées de soins résidentielles). Cela est dû notamment aux mesures destinées à améliorer les résultats des établissements en vue de leur autonomisation. Les frais d'exploitation s'y rapportant et les répercussions du jugement du Tribunal administratif fédéral concernant Tarmed ont pu ainsi être maîtrisés dans les limites du budget.

Ce dernier concerne la définition du point tarifaire dans le secteur ambulatoire des cliniques, institutions et hôpitaux publics et subventionnés. Il faudra rembourser une somme de l'ordre de CHF 4,35 millions aux assurances depuis 2010.

Par ailleurs, les institutions psychiatriques cantonales ont réalisé des gains supérieurs (environ CHF 3,4 mio) dans l'ensemble, notamment en raison de tarifs plus élevés que dans la planification.

Marge contributive V :

La MC V, qui comprend les subventions cantonales, est en dessous des valeurs budgétées (CHF 2,7 mio), malgré des prestations et des rémunérations supérieures au budget. Les coûts supplémentaires ont pu être compensés, car l'extension des prestations ambulatoires dans les régions décentralisées et l'introduction du modèle de coûts normatifs ne seront pleinement réalisées qu'à partir de 2017.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 : les résultats des mesures effectuées l'année précédant le rapport comparatif de l'Association nationale pour le développement de la qualité dans les hôpitaux et les cliniques (ANQ) indiquent pour 2015 que 46 pour cent des établissements bernois se situent dans la moyenne suisse, 31 pour cent au-dessus et 23 pour cent en-dessous.

Indicateur d'effet 2 : les chiffres sont respectivement de 69, 23 et 8 pour cent pour l'exercice sous revue.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 : au cours de l'année sous rapport, le coefficient d'admission a atteint 100 pour cent, ce qui signifie qu'aucun patient se présentant en urgence n'a été refusé.

4.1.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst

4.1.5 Protection de la santé et service sanitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	1'027'392.10	1'080'000.00	978'071.85	-101'928.15	-9.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'083'017.23	1'194'441.12	899'459.07	-294'982.05	-24.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'495'518.44	2'010'000.00	1'408'171.05	-601'828.95	-29.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'551'143.57**	**-2'124'441.12**	**-1'329'558.27**	**794'882.85**	**-37.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	797'705.22	913'308.29	965'490.79	52'182.50	5.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	8'997.40	32'000.37	15'284.94	-16'715.43	-52.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'357'846.19**	**-3'069'749.78**	**-2'310'334.00**	**759'415.78**	**-24.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'357'846.19**	**-3'069'749.78**	**-2'310'334.00**	**759'415.78**	**-24.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'752'293.60	2'545'000.00	1'624'320.00	-920'680.00	-36.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-5'110'139.79**	**-5'614'749.78**	**-3'934'654.00**	**1'680'095.78**	**-29.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin
- Bewilligungswesen
- Erteilung von Kostengutsprachen gemäss Art. 41 Abs. 3 KVG
- Katastrophenmanagement

Produits

- Maladies transmissibles et médecine préventive
- Autorisations
- Garantie de participation aux frais selon art. 41, al. 3 LAMal
- Service sanitaire

Beschreibung

Sicherstellung des Gesundheitsschutzes der Bevölkerung durch Regelung der Berufe des Gesundheitswesens in der Kompetenz des Kantonsarztes, der Behandlung Betäubungsmittelabhängiger mit Betäubungsmitteln, der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Orientierung des schulärztlichen Dienstes und der Sicherstellung der erforderlichen ausserkantonalen stationären Versorgung gemäss Bundesgesetz über die Krankenversicherung.

Description

Protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé du ressort du médecin cantonal, des traitements de substitution, de la lutte contre les maladies transmissibles, de l'information du service médical scolaire et de la prise en charge des traitements hospitaliers nécessaires dans des établissements extracantonaux conformément aux dispositions de la loi fédérale sur l'assurance-maladie.

Rechtsgrundlagen

- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung, GesV; BSG 811.111)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG; SR 812.121)
- Verordnung vom 29. Mai 1996 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelverordnung, BetmV; SR 812.121.1)
- Verordnung vom 1. Mai 1985 zum Bundesgesetz über die Betäubungsmittel (BSG 813.131)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten (Epidemiengesetz; SR 818.101)
- Verordnung vom 13. Januar 1999 über die Meldung übertragbarer Krankheiten (Meldeverordnung; SR 818.141.1)
- Verordnung vom 22. Mai 1979 über den Vollzug der eidgenössischen Epidemien- und Tuberkulosegesetzgebung (BSG 815.122)
- Verordnung vom 8. Juni 1994 über den schulärztlichen Dienst (SDV; BSG 430.41)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Spitalversorgungsgesetz vom 13. Juni 2013 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 23. Oktober 2013 (SpVV; BSG 812.112)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, BeV; BSG 521.10)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 30. Juni 1999 über den Sanitätsdienst in ausserordentlichen Lagen (Sanitätsverordnung, SanV; BSG 521.15)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Rettungsdienste, Sanitätsnotrufzentrale, öffentliche Spitäler, Führungsorgane, Polizei, Feuerwehr, Wehrdienste und Zivilschutz

Bases juridiques

- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (OSP ; RSB 811.111)
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (LStup ; RS 812.121)
- Ordonnance du 29 mai 1996 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (RS 812.121.1)
- Ordonnance du 1er mai 1985 relative à la loi fédérale sur les stupéfiants (RSB 813.131)
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies ; RS 818.101)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la déclaration des maladies transmissibles de l'homme (RS 818.141.1)
- Ordonnance du 22 mai 1979 portant exécution de la législation fédérale sur les épidémies et la tuberculose (RSB 815.122)
- Ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire (OSMS ; RSB 430.41)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM ; RSB 842.11)
- Loi du 13 juin 2013 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)
- Ordonnance du 23 octobre 2013 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi ; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP ; RSB 521.10)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi ; RSB 521.11)
- Ordonnance du 30 juin 1999 sur le service sanitaire dans les situations extraordinaires (OSS ; RSB 521.15)

Destinataires

Population, services de sauvetage, CASU, hôpitaux publics, organes de conduite, police, pompiers, services de défense et de protection civile

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung eines qualitativ hochstehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Bereichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung.

Gewährleistung einer qualitativ hochstehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall in besonderen und in ausserordentlichen Lagen.

Objectifs d'effet

Assurer la protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé, de la lutte contre les maladies transmissibles, des traitements de substitution ainsi que de la prise en charge des soins aigus dispensés dans des centres hospitaliers extracantonaux.

Assurer un service sanitaire à la population rapide et de qualité, aussi bien en situation normale qu'en situation particulière ou extraordinaire.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	Erfüllt (jährlich) / réalise (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalise (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalise (annuellement)	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Erfüllt (jährlich) / réalise (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalise (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalise (annuellement)	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Überprüfung der Massnahmen zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung (WZ).

Indicateur d'effet 1 :

Vérification des mesures prises pour assurer la protection de la santé de la population.

Wirkungsindikator 2:

Überprüfung der Massnahmen zur rettungsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung (WZ).

Indicateur d'effet 2 :

Vérification des mesures prises pour assurer le service sanitaire.

Leistungsziel(e)

Periodische Überprüfung der für den Gesundheitsschutz relevanten Produkte.

Objectifs de prestation

Examiner périodiquement les produits jouant un rôle en matière de protection de la santé.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	> 90 %	>90 %	> 90 %	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anteil der fristgerecht erledigten Geschäfte.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des procédures de vérification effectuées dans les délais.

Kommentar

Bewilligungswesen:

Die gängige Bewilligungspraxis des Kantonsarztamtes (KAZA) wurde sowohl vom GEF-Direktor wie auch vom Verwaltungsgericht weiterhin vollumfänglich gestützt.

Insgesamt erhielten 573 Personen aus Berufen des Gesundheitswesens (ohne Apothekerinnen und Apotheker, Drogistinnen und Drogisten, Krankenpflegerinnen und -pfleger) eine Berufsausübungsbewilligung (2014: 481). Es wurden 90 Certificates of Good Standing ausgestellt (2014: 88). Im Bereich der Augenoptik erhielten 4 Augenoptikergeschäfte eine Betriebsbewilligung (2014: 2).

Massnahmen zur Sicherstellung der ärztlichen Grundversorgung der Bevölkerung wurden und werden in der täglichen Arbeit der Bewilligungspraxis weiter umgesetzt.

In 705 Fällen wurden Ärztinnen und Ärzte aus verschiedenen Gründen von ihrer Schweigepflicht entbunden (2014: 661).

Die Anzahl der Betäubungsmittelsubstitutionsprogramme im Kanton Bern betrug im Berichtsjahr 2'217. Insgesamt wurden 3'510 Bewilligungen oder Bewilligungsänderungen ausgestellt (2014: 3'326). Per Ende 2015 befanden sich 376 Personen in einer dyacetylmorphingestützten Behandlung in einer der 4 Institutionen im Kanton Bern.

Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin:

Im Jahre 2015 wurde die «Durchimpfungsstudie 2014 bei Kleinkindern, nach Schuleintritt und Schulaustritt im Kanton Bern» veröffentlicht.

Die Ärztinnen und Ärzte wurden über die Änderungen des HPV-Impfprogramms und über die am 1. Januar 2016 in Kraft tretende Epidemiengesetzgebung informiert.

Im Rahmen der Umsetzung der nationalen Strategie zur Masernelimination 2011–2015 erfolgte eine Information für Betroffene (Eltern von Kleinkindern, Staatspersonal). Die notwendigen Massnahmen zur Ausbruchskontrolle bei gemeldeten Masern-Verdachtsfällen wurden getroffen.

Der Einführungskurs für neue Schulärztinnen und -ärzte sowie die Schulärztetagung, hauptsächlich zum Thema «Autismus-Spektrum-Störungen und ADHS», fanden am 3. September 2015 statt.

Im Berichtsjahr wurden 1'181 straflose Schwangerschaftsabbrüche nach Artikel 119 des Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0) gemeldet (Vorjahr: 1'199).

2'993 Gesuche um Kostengutsprache für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Artikel 41 Absatz 3 des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) wurden bearbeitet, 1'452 Gesuche wurden genehmigt (Vorjahr: 2'875 Gesuche, davon 1'396 genehmigt).

Commentaire

Autorisations :

Le régime d'autorisation appliqué par l'Office du médecin cantonal (OMC) continue d'être approuvé tant par le directeur de la SAP que par le Tribunal administratif.

Au total, 573 personnes exerçant une profession de la santé (autre que pharmacienne ou pharmacien, droguiste et infirmière ou infirmier) se sont vu délivrer une autorisation (2014 : 481). L'OMC a établi 90 certificats de bonne conduite (2014 : 88). Il a accordé une autorisation d'exploiter à 4 magasins d'optique (2014 : 2).

Les mesures destinées à garantir les soins médicaux de base à l'ensemble de la population restent une tâche quotidienne du service.

Les médecins ont été, pour des raisons diverses, déliés du secret professionnel dans 705 cas (2014 : 661).

Dans l'année sous rapport, le nombre de toxicomanes ayant suivi un traitement de substitution était de 2 217. Par ailleurs, 3 510 autorisations ont été établies ou modifiées (2014 : 3 326). A fin 2015, il y avait 376 personnes traitées par prescription de diacétylmorphine dans l'une des 4 institutions du canton du Berne.

Maladies transmissibles et médecine préventive :

L'étude « Couverture vaccinale des enfants en bas âge et des enfants en début et en fin de scolarité dans le canton de Berne » réalisée l'année précédente a été publiée en 2015.

Les médecins ont été informés des changements apportés au programme de vaccination contre le cancer du col de l'utérus et de l'entrée en vigueur de la nouvelle législation sur les épidémies en 2016.

Par ailleurs, lors de la mise en œuvre de la stratégie nationale d'élimination de la rougeole 2011–2015, une large campagne d'information a visé les personnes concernées (parents d'enfants de tous âges fréquentant les garderies, personnel étatique). Les mesures nécessaires ont été prises afin d'interrompre la chaîne de transmission de la rougeole en cas de suspicion d'épidémie.

Le cours d'introduction des médecins scolaires s'est tenu le 3 septembre 2015 sur les troubles du spectre autistique (TSA) et du déficit de l'attention avec ou sans hyperactivité (TDAH).

Le nombre d'interruptions de grossesse signalées au sens de l'article 119 du Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0) est passé à 1 181 (2014 : 1 199) durant l'exercice.

Quant au nombre de demandes de participation aux frais des hospitalisations hors canton selon l'article 41, alinéa 3 de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10), il s'est élevé à 2 993 en 2015 (2 875 l'année précédente), dont 1 452 ont été approuvées (1 396).

Kommentar

Katastrophenmanagement:

Die Mitarbeit an Sicherheitsprojekten und Rapporten wurde im üblichen Rahmen wahrgenommen. Hingegen fand die Ausbildungstätigkeit aufgrund der Reorganisation des Kantonalen Führungsorgans (KFO) im Berichtsjahr nicht mehr statt.

Die Zusammenarbeit mit dem Koordinierten Sanitätsdienst (KSD) Schweiz fand reduziert, aber im normalen Rahmen statt. Zudem war die GEF, vertreten durch das Kantonsarztamt, an der Ausarbeitung und Durchführung einer Stabsübung für das Sanitätskoordinationsorgan (Sanko) des KSD beteiligt und in der Übungsleitung vertreten.

Bei den Listenspitälern wurden die spitalinternen Katastrophen- und Notfallpläne überprüft. Alle Spitäler verfügen über solche Pläne für den internen Gebrauch, jedoch zeichnet sich Koordinationsbedarf seitens der GEF ab.

Deckungsbeitragsrechnung (DB):

In der Deckungsbeitragsrechnung ergab sich gegenüber dem Voranschlag eine Unterschreitung von insgesamt rund CHF 1,7 Millionen.

Es wurden weniger Impfungen im HPV-Programm durchgeführt, was zu weniger Kosten und somit einem kleineren Sachaufwand geführt hat. Auch konnten einzelne personelle Vakanzen nicht lückenlos besetzt werden.

Ausserdem verschieben sich einzelne Ausgaben in das Folgejahr, z. B. Förderung von innovativen Projekten in der Hausarztmedizin, so dass nicht alle budgetierten Mittel für Drittaufträge beansprucht werden mussten. Ebenfalls aufgrund von Projektverzögerungen mussten im Berichtsjahr nicht alle eingeplanten Staaatsbeiträge ausgezahlt werden (z. B. verzögerter Aufbau und Betrieb des kantonalen Krebsregisters Bern).

Commentaire

Gestion des catastrophes :

La collaboration à divers projets ainsi que le travail de compte rendu relatifs à la sécurité se sont poursuivis à l'ordinaire. En revanche, le travail de formation dans la protection de la population a été interrompu durant l'exercice en raison de la réorganisation de l'organe de conduite cantonal (OCC).

La collaboration avec le Service sanitaire coordonné (SSC) à l'échelle nationale s'est poursuivi normalement mais à flamme réduite. La SAP, représentée par l'OMC, a cependant participé à la préparation et au déroulement d'un exercice d'état-major de l'organe sanitaire de coordination (OSANC) du SSC au niveau directionnel.

Les plans d'urgence et de catastrophe internes des hôpitaux ont été vérifiés. Tous les établissements en disposent, mais la SAP constate un fort besoin de coordination par ses soins.

Calcul des marges contributives (MC) :

Des économies de l'ordre de CHF 1,7 million par rapport au budget ont pu être réalisées.

Le programme de prévention du col du cancer de l'utérus a compris moins de vaccinations, ce qui a diminué les coûts et la dépense en biens, services et marchandises. D'autre part, certains postes sont restés vacants plus longtemps que prévu.

Par ailleurs, certaines dépenses sont reportées sur l'année suivante, telles que l'encouragement des projets innovants dans la médecine de famille, si bien que tous les fonds budgétés pour les mandats tiers n'ont pas dû être utilisés. De plus, des retards ont fait que toutes les subventions cantonales n'ont pas été versées durant l'année sous revue (p. ex. report de la création et de l'exploitation du registre cantonal des tumeurs).

4.1.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung

4.1.6 Sécurité des médicaments/Assurance-qualité

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	796'576.51	926'000.00	1'068'957.90	142'957.90	15.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'590'592.79	1'463'182.20	1'954'803.25	491'621.05	33.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	246'593.12	335'296.79	277'203.83	-58'092.96	-17.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'040'609.40**	**-872'478.99**	**-1'163'049.18**	**-290'570.19**	**33.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	464'633.27	481'047.78	-78'253.35	-559'301.13	-116.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	15'824.76	20'400.02	15'721.66	-4'678.36	-22.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'521'067.43**	**-1'373'926.79**	**-1'100'517.49**	**273'409.30**	**-19.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'521'067.43**	**-1'373'926.79**	**-1'100'517.49**	**273'409.30**	**-19.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	129'175.90	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	88'068.00	88'068.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'391'891.53**	**-1'373'926.79**	**-1'188'585.49**	**185'341.30**	**-13.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Heilmittelkontrolle
- Kontrolle der klinischen Versuche am Menschen
- Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe

Produits

- Contrôle des médicaments
- Contrôle des essais cliniques sur l'être humain
- Surveillance des professions pharmaceutiques

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit und Qualität bei Herstellung, Distribution und klinischer Prüfung der Heilmittel.

Description

Surveillance de la sécurité et de la qualité lors de la fabrication des médicaments, de leur distribution et de leur examen clinique.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 15. Dezember 2000 über Arzneimittel und Medizinprodukte (Heilmittelgesetz, HMG; SR 812.21) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz; SR 818.101) und Folgeerlasse

Bases juridiques

- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (loi sur les produits thérapeutiques, LPTh ; RS 812.21) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies ; RS 818.101) et actes législatifs d'exécution

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG; SR 812.121) und Folgeerlasse
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung, GesV; BSG 811.111)
- Verordnung vom 17. Juni 1998 über Forschungsuntersuchungen am Menschen (Forschungsverordnung, FoV; BSG 811.05)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup ; RS 812.121) et actes législatifs d'exécution
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique, OSP ; RSB 811.111)
- Ordonnance du 17 juin 1998 concernant la recherche expérimentale sur l'homme (ordonnance sur la recherche, ORech ; RSB 811.05)

Leistungsempfänger

Betriebe, Gesundheitsfachpersonen, Öffentlichkeit, andere Behörden

Destinataires

Entreprises, professionnels de la santé, population, autorités

Wirkungsziel(e)

Sichere, qualitativ hochstehende, nach Good Manufacturing Practice (GMP) hergestellte, nach Good Distribution Practice (GDP) verteilte und nach Good Clinical Practice (GCP ICH) vertriebene klinisch geprüfte Heilmittel im Kanton Bern.

Objectifs d'effet

Garantir la sécurité et la qualité des médicaments par le respect des bonnes pratiques de fabrication (BPF), des bonnes pratiques de distribution (BPD) et des bonnes pratiques cliniques (BPC) dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	0 %	0 %	0 %	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beanstandungsquote kritischer Mängel.

Indicateur d'effet 1 :

Taux de contestation pour défauts critiques.

Leistungsziel(e)

Vollständige Überwachung des Verkehrs mit Heilmitteln im Kanton Bern.

Objectifs de prestation

Assurer une surveillance sans faille du commerce des médicaments dans le canton de Berne.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	a) 85 % b) 100 %	a) 100 % b) 100 %	a) 80–100 % b) 100 %	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Inspektionseinsatzpläne (a) und fristgerechte Intervention bei Notsituationen (b).

Indicateur de prestation 1 :

Respect des plans d'inspections (a) et intervention dans les délais en cas d'urgence (b).

Kommentar

Heilmittelsicherheit

Inspektorat/Inspektionen:

Inspiziert wurden 77 Apotheken, 34 Drogerien, 88 Privatapotheken (Betriebe) von Ärzten und Ärztinnen, 2 Arztpraxen, 6 Spitalapotheken, 8 Privatapotheken von Heimen, 1 Privatapotheke eines Gefängnisses und 2 Blutlager sowie 5 andere Betriebe.

In 5 Kliniken und Spitälern wurde der Bereich Medizinalgase inspiziert und die Qualität von Luft zur medizinischen Anwendung zur Applikation an Patientinnen und Patienten geprüft. An insgesamt 10 Entnahmestellen in den Leitungsnetzen wurden total 60 Messwerte erhoben. Bei einem der 5 geprüften Standorte resp. bei 2 von 10 Messungen wurde eine Überschreitung des zulässigen Höchstwertes der Wasser-Konzentration in der Luft zur medizinischen Anwendung festgestellt.

Das Regionale Heilmittelinspektorat (RHI) der Nordwestschweiz hat im Berichtsjahr 26 Betriebe von insgesamt 84 inspektions- und bewilligungspflichtigen Betrieben/Betriebsstandorten im Kanton Bern inspiziert.

Pharmazeutisches Kontrolllabor:

Das Pharmazeutische Kontrolllabor untersuchte im Berichtsjahr total 117 offizielle Proben. Rund 47 Prozent davon waren Einzelanalysen. Die Muster stammten unter anderem aus illegalem Vertrieb und Herstellung oder waren bei Marktkontrollen, amtlichen Sicherstellungen sowie bei Inspektionen von Arztpraxen, Apotheken, Drogerien, Heimen und Spitälern erhoben worden.

Bei den Einzelanalysen, von denen rund 43 Prozent von Behörden und Institutionen und rund 30 Prozent aus öffentlichen Apotheken, Heim-, Spitalapotheken sowie weitere aus Arztpraxen, Drogerien und von Privaten stammten, gab es aus einer breiten Palette von Gründen für Laboruntersuchungen unter anderem Hinweise auf gravierende Qualitätsmängel wie Kontamination mit präparatfremdem Wirkstoff, Zersetzungsprodukte als Ursache von Nebenwirkungen, Befürchtung von unfreiwilliger Medikation, aber auch Drogen versteckt in einer Dose mit Gewürz sowie Verdacht auf Betäubungsmittel und andere psychoaktive Wirkstoffe.

Im Nachgang zu einem ausserkantonalen Vorfall wurden im Rahmen der Kontrolle des Betäubungsmittelrückschubs 39 Muster aus Betrieben aus dem Kanton Bern untersucht. Die durchgeführten Laboranalysen ergaben keine Hinweise auf Verfälschung oder Zusatz von Streckmitteln.

Die Reihenuntersuchungen von Methadonpräparaten wurden fortgesetzt. Bei für den unbeaufsichtigten Konsum mitzugebenden Einzeldosen wurden wiederum Mindergehalte infolge ungeeigneter Vorgehensweisen bei der Dosierung (unter anderem Abmessen der Stammlösung mit nicht geeigneten, ungraduierten Spritzen) festgestellt.

In Zusammenarbeit mit verschiedenen, auch ausserkantonalen Organen (Polizei, Kantonsapotheker und -apothekerinnen anderer Kantone, Staatsanwaltschaft, Institut für Rechtsmedizin, Kantonschemiker, Antidoping Schweiz, Stiftung Contact) wurden in mehreren Fällen Laboruntersuchungen von nicht zugelassenen Präparaten, Fälschungen und Verdachtsproben sowie weitere Analysen durchgeführt.

Commentaire

Sécurité des médicaments

Service d'inspection :

Au cours de l'exercice, ont été inspectés 77 pharmacies, 34 drogueries, 88 pharmacies privées de médecins, 2 cabinets médicaux, 6 pharmacies d'hôpital, 8 pharmacies privées d'institutions, 1 pharmacie privée de prison, 2 banques du sang et 5 autres entreprises.

Le laboratoire a effectué une inspection des gaz médicaux dans 5 cliniques et hôpitaux et contrôlé la qualité de l'air à application médicale. 60 mesures ont été effectuées dans les réseaux d'alimentation correspondant à 10 endroits de prélèvement. Dans 1 des 5 sites inspectés, soit pour 2 des 10 mesures, la valeur maximale tolérée de concentration d'eau dans l'air à application médicale a été dépassée.

Le Service régional d'inspection des médicaments du nord-ouest de la Suisse (RHI) a procédé à des inspections dans 26 des 84 entreprises bernoises soumises à autorisation.

Laboratoire de contrôle pharmaceutique :

Le laboratoire a examiné 117 échantillons officiels – dont 47 pour cent environ ont fait l'objet d'une analyse poussée – provenant d'une commercialisation et d'une fabrication illégales ou qui avaient été prélevés lors de contrôles du marché et d'inspections dans des cabinets de médecins, des pharmacies, des drogueries, des hôpitaux et des foyers.

Quelque 43 pour cent des analyses approfondies avaient été demandées par les autorités et les institutions, quelque 30 pour cent par des pharmacies d'hôpitaux, d'EMS et des pharmacies publiques et le reste par des cabinets médicaux, des drogueries et des particuliers. Les motifs les plus divers en étaient à l'origine, notamment des indices de déficience qualitative tels que la contamination des échantillons, des effets secondaires dus à la décomposition des produits, la médication forcée, de la drogue cachée dans les épices, le soupçon de la présence de stupéfiants et d'autres psychotropes.

Suite à un incident s'étant produit hors du canton, la présence de résidus de stupéfiants a été contrôlée dans 39 échantillons provenant d'exploitations situées dans le canton. Les analyses effectuées n'ont indiqué ni falsification ni ajout de diluant.

Le laboratoire a poursuivi ses analyses de solutions de méthadone. Certaines monodoses remises aux personnes qui peuvent les consommer sans contrôle présentaient de nouveau une teneur inférieure à la normale suite à un dosage inadéquat (notamment mesure de la solution au moyen de seringues non graduées).

La collaboration avec plusieurs organes, dont certains d'autres cantons (police, pharmacienne et pharmacien cantonal, juge d'instruction, institut de médecine légale, chimiste cantonal, Antidoping Suisse, réseau Contact), a permis de découvrir des échantillons suspects, des faux et plusieurs préparations dont la distribution est interdite. Des analyses supplémentaires ont été effectuées.

Kommentar

Das Pilotprojekt zur Schadenminimierung im Bereich des Freizeitdrogenkonsums «DIB+» im Auftrag der Stiftung «Contact Netz Bern» wurde weitergeführt. Im Rahmen dieses Projekts wurden 506 Substanzproben untersucht.

Im Rahmen des langjährigen Präventionsprojekts «Tabletten- und Substanztesting an Trendpartys» wurden mit dem mobilen Labor an 12 Partys total 380 Proben untersucht, davon 81 in Zusammenarbeit mit der Stiftung «Contact Netz Bern» und 241 mit der «Jugendberatung Streetwork Zürich» sowie 58 im Rahmen des fortgesetzten Pilotprojekts in Basel in Zusammenarbeit mit «Gesundheitsdienst Baselstadt, Abteilung Sucht» und «Safer Dance Swiss».

Kantonale Ethikkommission (KEK):

Im Berichtsjahr wurden bei der KEK 395 Gesuche eingereicht und 366 Gesuche (ordentliche, vereinfachte und Präsidialverfahren) behandelt. Zusätzlich wurden mehr als 100 Zuständigkeitsabklärungen und etwa 210 substantielle Änderungen der bewilligten Forschungsanträge (Amendments) bearbeitet.

Deckungsbeitragsrechnung:

Der budgetierte Produktgruppensaldo wird um knapp CHF 0,2 Millionen unterschritten. Folgende Gründe haben hauptsächlich dazu geführt:

Einerseits konnten die Kantonale Ethikkommission und das Pharmazeutische Kontroll-Labor höhere Erträge realisieren, andererseits wurden aufgrund von einzelnen Vakanzen nicht alle Personalkredite voll ausgeschöpft. Andererseits musste im Rahmen der Vereinbarung der nordwestschweizerischen Kantone über die Führung eines regionalen Heilmittelinspektorats (RHI) ein nicht budgetierter Beitrag an die Kosten des Primatwechsels der Pensionskasse RHI übernommen werden (Kosten Staatsbeiträge).

Commentaire

506 échantillons ont été contrôlés dans le cadre d'un projet pilote visant à réduire les risques dans le domaine de la consommation de drogue en milieu festif (DIP+), mandaté par la Fondation Contact Berne.

Dans le cadre du projet de prévention en cours depuis plus de dix ans afin de tester la composition des substances consommées dans les soirées techno au moyen du laboratoire mobile, 380 échantillons ont été prélevés au cours de 12 fêtes, dont 81 avec le réseau Contact dans le canton de Berne et 241 avec le « Jugendberatung Streetwork Zürich » ainsi que 58 dans le cadre du projet pilote poursuivi à Bâle en collaboration avec la division Toxicomanie du Service de la santé de Bâle-Ville et « Safer Dance Swiss ».

Commission cantonale d'éthique (CCE) :

La CCE a reçu 395 demandes et en a traité 366 (procédures ordinaires, simplifiées et décisions présidentielles). Elle a examiné en outre plus de 100 expertises de clarification des compétences et environ 210 modifications essentielles de projets de recherche déjà autorisés.

Calcul des marges contributives :

Le solde du groupe de produits est inférieur de près de CHF 0,2 million au montant budgété. Les raisons principales en sont les suivantes :

La Commission cantonale d'éthique et le laboratoire de contrôle pharmaceutique ont réalisé des revenus plus élevés que prévu. De plus, le crédit pour le personnel n'a pas été utilisé entièrement, divers postes étant restés vacants. En revanche, une contribution imprévue a dû être versée à la caisse de pension du service régional d'inspection des médicaments suite au changement de primauté, en raison de la participation de Berne à la Convention des cantons du nord-ouest de la Suisse (coûts des subventions cantonales).

4.1.7 Verbraucherschutz (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	1'254'945.27	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	6'149'161.59	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'331'430.61	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-6'225'646.93**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'120'596.99	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	447'220.10	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-7'793'464.02**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-7'793'464.02**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'948.05	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-7'789'515.97**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und Badewasser
- Inspektion der Primärproduktion

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Konsumentenschaft vor gesundheitlichen Gefährdungen und vor Täuschungen.

Überwachung der Badewasserqualität in öffentlichen Beckenbädern mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste.

Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ergebnisse.

4.1.7 Protection des consommateurs (jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Produits

- Contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade
- Inspection de la production primaire

Description

Protection des consommateurs contre les denrées alimentaires et les objets usuels pouvant mettre leur santé en danger ainsi que contre les tromperies par le biais d'inspections et d'analyses.

Contrôle de la qualité des eaux de baignade dans les piscines publiques par le biais d'inspections et d'analyses.

Information des entreprises et de la population en réponse à des demandes ou, à l'initiative du Laboratoire cantonal, sur des événements d'intérêt général

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 9. Oktober 1992 über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände (LMG; SR 817.0)
- Artikel 5 des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (loi sur les denrées alimentaires, LDAl ; RS 817.0)
- Article 5 de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, Population

Wirkungsziel(e)

Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser. Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel.

Sicherstellung des hygienischen Umgangs mit Lebensmitteln in Lebensmittelbetrieben.

Objectifs d'effet

Protéger les consommateurs contre les denrées alimentaires, les objets usuels et les eaux de baignade pouvant mettre leur santé en danger. Protéger les consommateurs contre les tromperies (dans la composition ou la désignation du produit).

Garantir la manutention des denrées alimentaires dans de bonnes conditions d'hygiène.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	81	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	96	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil untersuchter Proben, welche die gesetzlichen Normen erfüllen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des échantillons analysés satisfaisant aux normes légales. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anteil inspizierte Betriebe mit nicht oder nur geringfügig beeinträchtigter Lebensmittelsicherheit. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Proportion des entreprises inspectées dans lesquelles la sécurité des denrées alimentaires est parfaite ou pratiquement parfaite. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau erhalten durch kompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben.

Heutiges Schutzniveau erhalten durch qualitativ hochstehende Untersuchungen von gezielten Proben.

Objectifs de prestation

Maintenir le niveau de sécurité actuel grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées.

Maintenir le niveau de sécurité actuel par des analyses d'échantillon pointues.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	6'529	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	9'850	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Produktgruppe «Verbraucherschutz» wird seit dem Jahr 2015 neu als Produkt «Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und Badewasser» in der Produktgruppe «Verbraucherschutz und Umweltsicherheit» geführt.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité : Nombre

Commentaire

Le groupe de produits « Protection des consommateurs » devient dès 2015 le produit « Contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade » dans le groupe de produits « Protection des consommateurs et de l'environnement ».

4.1.8 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit (gültig bis 31.12.2014)

4.1.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection (jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	905'519.32	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	32'580.35	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-938'099.67**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	143'904.78	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	57'477.64	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'139'482.09**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'139'482.09**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'139'482.09**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrstoffen sowie Radon

Produits

- Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique et contrôle des substances dangereuses et du radon

Beschreibung

Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor Gefahrstoffen und gefährlichen Organismen, radioaktiver Strahlung, Störfällen auf Schiene und Strasse durch Überprüfung von Unterlagen und mit Inspektionen und Untersuchungen.

Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ereignisse.

Description

Protection de la population et de l'environnement contre les matières et les organismes dangereux, contre le rayonnement radioactif et contre les accidents majeurs (rail et route), et ce au moyen de contrôle de documents, d'inspections et d'enquêtes.

Information aux entreprises et à la population concernant les événements majeurs (sur demande et spontanément).

Rechtsgrundlagen

- Chemikaliengesetz vom 15. Dezember 2000 (ChemG; SR 813.1)

Bases juridiques

- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits chimiques (LChim ; RS 813.1)

Rechtsgrundlagen

- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (StSG; SR 814.50)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 22 mars 1991 sur la radioprotection (LRaP ; RS 814.50)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, Population

Wirkungsziel(e)

Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen.

Schutz der Bevölkerung vor natürlicher Radioaktivität.

Objectifs d'effet

Protéger la population et l'environnement contre les graves dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodantes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux.

Protéger la population contre la radioactivité d'origine naturelle.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	0	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Störfälle mit schwerer Schädigung von Bevölkerung und Umwelt beim Transport gefährlicher Güter und beim Umgang mit gefährlichen und gentechnisch veränderten Organismen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'accidents majeurs aux conséquences graves pour la population et pour l'environnement survenus par année lors du transport de marchandises dangereuses ou lors de la manutention d'organismes génétiquement modifiés ou de substances dangereuses. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Anteil Neubauten in Gemeinden mit hohem und mittlerem Radonrisiko, in welchen der Grenzwert für Radon eingehalten wird. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Proportion des bâtiments nouvellement construits, si dans des communes présentant un risque moyen à élevé de radon, dans lesquels la valeur limite est respectée. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch fachkompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben.

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch Untersuchung ausgewählter Proben.

Objectifs de prestation

Améliorer le niveau de protection de la population et de l'environnement grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées.

Améliorer la protection de la population et de l'environnement par le biais d'analyses d'échantillons.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	235	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	1'757	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Produktgruppe «Chemie, Bio- und Strahlensicherheit» wird seit dem Jahr 2015 neu als Produkt «Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrenstoffen sowie Radon» in der Produktgruppe «Verbraucherschutz und Umweltsicherheit» geführt.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité : Nombre

Commentaire

Le groupe de produits « Sécurité chimique et biologique, radioprotection » devient dès 2015 le produit « Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique, contrôle des substances dangereuses et du radon » dans le groupe de produits « Protection des consommateurs et de l'environnement ».

4.1.9 Verbraucherschutz und Umweltsicherheit

4.1.9 Protection des consommateurs et de l'environnement

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	1'311'000.00	1'319'286.91	8'286.91	0.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	7'848'373.46	6'906'532.62	-941'840.84	-12.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	1'362'540.77	1'356'679.71	-5'861.06	-0.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-7'899'914.23**	**-6'943'925.42**	**955'988.81**	**-12.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	708'577.74	1'228'108.82	519'531.08	73.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	589'060.67	670'690.30	81'629.63	13.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-9'197'552.64**	**-8'842'724.54**	**354'828.10**	**-3.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-9'197'552.64**	**-8'842'724.54**	**354'828.10**	**-3.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	4'000.00	4'898.00	898.00	22.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-9'193'552.64**	**-8'837'826.54**	**355'726.10**	**-3.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und Badewasser
- Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrstoffen sowie Radon

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten vor gesundheitlichen Gefährdungen und vor Täuschungen.

Überwachung der Badewasserqualität in öffentlichen Beckenbädern mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste.

Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ergebnisse.

Produits

- Contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade
- Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique, contrôle des substances dangereuses et du radon

Description

Surveillance des denrées alimentaires et des divers objets usuels au moyen d'inspections et d'analyses afin de protéger la santé des consommateurs et d'empêcher les tromperies.

Contrôle de la qualité des eaux de baignade dans les piscines publiques au moyen d'inspections et d'analyses.

Information de la population et des entreprises en cas d'événement majeur.

Beschreibung

Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor Gefahrstoffen und gefährlichen Organismen, radioaktiver Strahlung, Störfällen auf Schiene und Strasse durch Überprüfung von Unterlagen und mit Inspektionen und Untersuchungen.

Description

Protection de la population et de l'environnement contre les matières et les organismes dangereux, contre le rayonnement radioactif et contre les accidents majeurs sur le rail et sur la route au moyen de contrôles des documents, d'inspections et d'enquêtes.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 9. Oktober 1992 über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände (LMG; SR 817.0)
- Artikel 5 des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Chemikaliengesetz vom 15. Dezember 2000 (ChemG; SR 813.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (StSG; SR 814.50)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (Loi sur les denrées alimentaires, LDAl ; RS 817.0)
- Article 5 de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)
- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur la protection contre les substances et les préparations dangereuses (LChim ; RS 813.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 22 mars 1991 sur la radioprotection (LRaP ; RS 814.50)

Leistungsempfänger

Betriebe

Bevölkerung

Gemeinden

Regierungstatthalterämter

Ereignisdienste

Destinataires

Entreprises

Population

Communes

Préfectures

Services d'intervention

Wirkungsziel(e)

Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser. Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel.

Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen.

Objectifs d'effet

Protéger les consommateurs des atteintes à la santé dues à des denrées alimentaires, à des objets usuels et aux eaux de baignade. Protéger les consommateurs contre les tromperies dans la composition ou la désignation des produits.

Protéger la population et l'environnement contre les dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodantes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	-	90.00	91.03	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil untersuchter Proben, welche die gesetzlichen Normen erfüllen. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Störfälle mit schwerer Schädigung von Bevölkerung und Umwelt beim Transport gefährlicher Güter und beim Umgang mit gefährlichen und gentechnisch veränderten Organismen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des échantillons analysés satisfaisant aux normes légales. Unité : Pour cent

Indicateur d'effet 2 :

Nombre d'accidents majeurs aux conséquences graves pour la population et pour l'environnement survenus par année lors du transport de marchandises dangereuses ou lors de la manutention d'organismes génétiquement modifiés ou de substances dangereuses. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften überwachen mit Inspektionen in ausgewählten Betrieben.

Die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften überwachen mit Untersuchungen von ausgewählten Proben.

Objectifs de prestation

Contrôler le respect des prescriptions légales grâce à l'inspection d'entreprises sélectionnées.

Contrôler le respect des prescriptions légales grâce à l'analyse d'échantillons.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	-	8'000	7'686	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	10'500	12'364	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité : Nombre

Kommentar

Die Produktgruppe enthält die amtliche Lebensmittelkontrolle sowie den Bereich Umweltsicherheit. Das Kantonale Laboratorium ist seit dem Jahr 1995 für seine Tätigkeiten in den Bereichen Untersuchung und Inspektion nach den geltenden ISO-Normen akkreditiert und somit international anerkannt.

Die Sicherheit von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und des Badewassers kann nur durch die verantwortlichen Betriebe mit eigenen, systematischen Überwachungen gewährleistet werden. Diese so genannte Selbstkontrolle ist gesetzlich vorgeschrieben, wird von den meisten Betrieben ernst genommen und von den behördlichen Kontrollorganen stichprobenweise mit unangemeldeten Inspektionen und Untersuchungen überprüft. Bei Widerhandlungen gegen die Vorschriften müssen Korrekturen angeordnet werden; in gewichtigen Fällen werden Produkte gesperrt, Betriebe vorübergehend geschlossen und es wird Strafanzeige eingereicht.

Commentaire

Ce groupe de produits recouvre le contrôle officiel des denrées alimentaires et la sécurité de l'environnement. Depuis 1995, le Laboratoire cantonal est accrédité conformément aux normes ISO et reconnu à l'échelle internationale pour les activités d'analyse et d'inspection.

La sécurité des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade ne peut être garantie que si les entreprises assument leurs responsabilités en procédant à une surveillance systématique, appelée autocontrôle. Prescrit par la loi, celui-ci est pris au sérieux par la majorité des entreprises et vérifié ponctuellement par les organes de contrôle officiels, qui procèdent sans préavis à des inspections et à des analyses de leurs produits. En cas d'infraction, des mesures de correction sont ordonnées et, lorsque la situation est inadmissible, les marchandises sont confisquées, les secteurs incriminés provisoirement fermés et les responsables dénoncés.

Kommentar

Der Umgang mit Chemikalien und Organismen kann Menschen, Tiere und Umwelt gefährden. Deshalb sind gesetzliche Regelungen zur Verminderung des Risikos erlassen worden. Die Umsetzung dieser Regelungen muss kontrolliert werden. Das Kantonale Laboratorium führt diese Kontrollen durch. Es nimmt ausserdem seine Verantwortung im Zusammenhang mit Gefährdungen durch atomare, biologische und chemische Ereignisse wahr.

Die Ergebnisse der umfangreichen Kontrolltätigkeit sind im Jahresbericht des KL ausführlich dargestellt und kommentiert. Im vorliegenden Bericht sollen daher nur einige ausgewählte Beobachtungen aufgeführt werden.

In rund 4'900 Lebensmittelbetrieben (ohne Landwirtschaftsbetriebe) wurden Inspektionen durchgeführt. Dabei wurden die Lebensmittel, die Sauberkeit der Einrichtungen, die Dokumentation der Selbstkontrolle, die räumlichen Verhältnisse und die Anpreisungen überwacht. Bei diesen ausgedehnten Inspektionen wurden in rund 66 Prozent der Betriebe zumindest einzelne Mängel festgestellt. Bei der Bewertung der Lebensmittelsicherheit wurden die Mängel in etwa 4 Prozent der Betriebe als erheblich taxiert, was einschneidende Massnahmen zur Folge hatte.

Bei rund 1'100 Inspektion auf Landwirtschaftsbetrieben, welche Milch, Eier, Fleisch oder Gemüse produzieren, mussten in 377 Fällen (36 %) Mängel beanstandet werden; diese waren meist geringfügig.

Während der Inspektion in gewerblichen Produktionsbetrieben wurden rund 2'200 Proben von leicht verderblichen Lebensmitteln erhoben (vorgekochte Speisen, Patisserie, Schlagrahm, belegte Brötchen, Aufschnitt usw.) und auf mikrobiologische Mängel untersucht. Dabei mussten 588 Proben (27 %) beanstandet werden, meist weil sie unhygienisch behandelt oder zu wenig gekühlt, zu lange oder ohne ausreichende Überwachung gelagert worden waren.

Aus öffentlichen Trinkwasserversorgungen wurden insgesamt 2'568 Proben chemisch und mikrobiologisch untersucht, von denen 41 (1,6 %) nicht konform waren. Im Berichtsjahr erfolgten in 5 Gemeinden vorsorgliche Aufrufe zum Abkochen des Trinkwassers, da es mit Fäkalbakterien (Escherichia coli oder Enterokokken) verunreinigt war. Betroffen waren insgesamt rund 11'000 Bezügerinnen und Bezüger.

Im Rahmen von Inspektionen in Gastwirtschafts- und anderen Verpflegungsbetrieben wurden unter anderem auch 132 Stichproben von Fleischerzeugnissen, die in Form von kalten Platten, auf Frühstück-Buffets oder als Sandwiches usw. zur Abgabe an Konsumentinnen und Konsumenten bestimmt waren, erhoben und mikrobiologisch untersucht. Dabei mussten 68 Proben (52 %) beanstandet werden, wobei 52-mal der Richtwert für aerobe, mesophile Keime und 46-mal der Richtwert für Enterobacteriaceen überschritten wurde.

Commentaire

Comme l'utilisation de produits chimiques et d'organismes peut mettre en danger l'être humain, les animaux et l'environnement, des dispositions légales ont été édictées afin de réduire les risques. Dans le canton de Berne, il appartient au Laboratoire cantonal de contrôler que ces réglementations sont respectées. Sa tâche inclut également la prévention des événements atomiques, biologiques et chimiques.

Les résultats complets des activités de contrôle pour ce groupe de produits font l'objet d'un rapport annuel détaillé en allemand et résumé en français. Seul un extrait des principales observations est donc présenté ici.

Des inspections ont été réalisées dans environ 4 900 établissements (exploitations agricoles non comprises). Les contrôles ont porté non seulement sur les denrées alimentaires, mais aussi sur la propreté des équipements, la documentation de l'autocontrôle, la conformité des locaux et l'étiquetage. Des manquements – parfois peu nombreux – ont été constatés dans environ 66 pour cent des entreprises ; estimés importants à graves au regard de la sécurité des denrées alimentaires dans quelque 4 pour cent d'entre elles, ils ont entraîné des mesures souvent drastiques.

Quelque 1 100 exploitations agricoles produisant du lait, des oeufs, de la viande ou des légumes ont été inspectées durant l'exercice. 377 d'entre elles (36 %) ont donné matière à contestation, le plus souvent pour des raisons mineures.

Lors des inspections menées dans les entreprises de production artisanales, quelque 2 200 échantillons de denrées alimentaires très périssables (aliments précuits, pâtisseries, crème fouettée, canapés, charcuterie, etc.) ont été soumis à des analyses microbiologiques. 588 produits (27 %) ont donné matière à contestation, le plus souvent parce que leur traitement n'était pas conforme aux règles d'hygiène ou parce qu'ils étaient stockés trop longtemps, à des températures trop élevées ou sans surveillance de leur état de conservation.

Sur les 2 568 échantillons d'eau potable prélevés dans les installations publiques à des fins d'analyse chimique et microbiologique, 41 (1,6 %) n'étaient pas conformes. Les habitantes et habitants de 5 communes (soit quelque 11 000 personnes) ont été appelés à bouillir l'eau par mesure de précaution suite à la contamination par des bactéries fécales (Escherichia coli ou entérocoques).

Dans le cadre des inspections d'établissements d'hôtellerie et de restauration, 132 échantillons de produits à base de viande destinés à être remis au consommateur (plateaux froids, buffets de petit-déjeuner, sandwichs, etc.) ont été prélevés pour une analyse microbiologique. Sur ce total, 68 (52 %) ont fait l'objet de contestations, dont 52 dépassaient la ligne directrice en ce qui concerne les germes aérobies mésophiles et 46 en ce qui concerne les Enterobacteriaceae.

Kommentar

Zöliakie, eine chronische Entzündung des Dünndarms, wird durch Gluten, einen Bestandteil verschiedener Getreidemehle, ausgelöst. Da sich glutenfreie Produkte einer wachsenden Beliebtheit erfreuen, wurden 39 als glutenfrei deklarierte Produkte (Backwaren, Brote, Teigwaren, Müeslimischungen usw.) auf das Vorhandensein von Gluten überprüft. Es zeigte sich, dass in zwei Produkten Gluten gefunden werden konnten, die restlichen Produkte entsprachen den gesetzlichen Vorgaben.

Insgesamt 46 Proben von Gemüse aus Asien, welches über die Flughäfen Genf und Zürich in die Schweiz importiert worden war, wurden im Rahmen einer Kampagne des Bundesamts für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen (BLV) auf das Vorhandensein von Pestiziden untersucht. In zwei Dritteln der Proben wurden verschiedene Pflanzenschutzmittel nachgewiesen, wobei zwei Proben 12 verschiedene Pestizid-Rückstände aufwiesen. Insgesamt mussten 12 Proben (26 %) aufgrund von Toleranzwertüberschreitungen bei verschiedenen Pestiziden beanstandet werden.

Bei der Ledergerbung werden zur Erreichung einer guten Qualität häufig Chromsalze verwendet. Heikel ist dabei die unerwünschte Bildung von Chrom (VI), welches zu den wichtigsten Kontaktallergenen gehört und bei sensiblen Menschen unerwünschte Hautreaktionen wie Rötungen, Juckreize, Ekzeme oder Risse auslösen kann. Aus diesem Grund wurden im Berichtsjahr 20 Lederprodukte erhoben und auf Chrom (VI) hin untersucht. Es zeigte sich, dass 4 Produkte (20 %) nicht dem Beurteilungswert entsprachen. Dabei handelte es um je eine Probe Kinderfinken, Reithandschuhe, Arbeitshandschuhe und fingerlose Handschuhe. Diese Proben wurden beanstandet und mit einem Abgabeverbot belegt.

Insgesamt wurden 1'887 Baumaterialproben auf das Vorhandensein von Asbest geprüft. Die Proben wurden von Bauunternehmen, Architektur- und Planungsfirmen, Bodenlegern, Bauschreinereien sowie von Privatpersonen eingesendet. Von den untersuchten Materialproben enthielten 483 (26 %) Asbest. Der in den vergangenen Jahren zu beobachtende deutliche Anstieg der untersuchten Proben (2013: 985 Proben; 2014: 1'636 Proben) dürfte auf die zunehmende Sensibilisierung der Bauherrschaften unter anderem durch die Pflicht, Baumaterialien vor Beginn der Arbeiten auf schädliche Stoffe zu untersuchen, zurückzuführen sein.

Montageschäume werden zum Hinterfüllen von Fester- oder Türrahmen verwendet. In vielen dieser Produkte findet sich Methylendiphenyl-Diisocyanat (MDI), welches im Verdacht steht, Krebs zu erzeugen. Weiter wirkt dieser Stoff reizend und sensibilisierend auf Haut, Augen und Atmungsorgane. Im Rahmen einer Kampagne wurden Hersteller, Importeure und Händler entsprechender Produkte auf die Einhaltung der Vorgaben (spezifische Warntexte auf der Etikette, Handschuhe als Beigabe zum Produkt usw.) überprüft. Es zeigte sich, dass die Vorschriften in den allermeisten Fällen eingehalten werden und nur bei wenigen Sicherheitsdatenblättern die notwendigen Ergänzungstexte fehlten.

Commentaire

La maladie coeliaque est une intolérance permanente au gluten contenu dans différents types de céréales. Les produits sans gluten étant de plus en plus prisés, 39 produits déclarés comme tels (articles de boulangerie, pain, pâtes, mélanges de birchermuesli) ont été analysés. Deux d'entre eux en contenaient, alors que les autres étaient conformes aux prescriptions légales.

La présence de pesticide a été analysée dans 46 échantillons de légumes en provenance d'Asie ayant transité par les aéroports de Genève et de Zurich, lors d'une campagne de l'Office fédéral de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires (OSAV). Divers produits phytosanitaires ont été décelés dans deux tiers d'entre eux, parmi lesquels deux échantillons révélèrent pas moins de 12 résidus de pesticides. Au total, 12 prélèvements (26 %) ont fait l'objet d'une réclamation.

Des sels de cuivre sont souvent utilisés dans le travail du cuir, générant parfois une formation indésirable de chrome (VI), un puissant allergène pouvant provoquer des réactions épidermiques telles que rougeurs, démangeaisons, de l'eczéma ou des lésions chez les personnes sensibles. 20 produits de cuir ont été analysés durant l'exercice. Les 4 d'entre eux (20 %) qui ne correspondaient pas à la valeur d'appréciation ont fait l'objet d'une réclamation et d'une interdiction de vente. Les échantillons en question avaient été prélevés sur des pantoufles d'enfants, des gants d'équitation, des gants de travail et des mitaines.

Au total, 1 887 échantillons de matériel de construction ont été envoyés au Laboratoire cantonal pour analyse par des entreprises de maçonnerie ou de carrelage, des bureaux d'architecture et d'étude, des menuiseries et des particuliers. Sur ce nombre, 483 (26 %) contenaient de l'amiante. La nette hausse du nombre d'échantillons analysés ces dernières années (985 en 2013, 1 636 en 2014) provient très probablement de la sensibilisation accrue des maîtres d'ouvrage, qui sont désormais tenus par la loi de contrôler, avant le début des travaux, si les matériaux de construction comportent des substances nocives.

Le montage de cadres de portes et de fenêtres recourt à des mousses expansives souvent à base de diisocyanate de méthylènediphényle, une substance considérée au pire comme cancérigène, au mieux comme irritante pour la peau, les yeux et les organes respiratoires. Une campagne a visé les fabricants, importateurs et commerçants de tels produits pour vérifier le respect des prescriptions (avertissement sur l'étiquette, gants lors de la manipulation du produit, etc.). Ces dernières sont appliquées dans la plupart des cas, seules manquaient les explications complémentaires sur quelques fiches de sécurité.

Kommentar

Weltweit sind etwa 50 Laboratorien in der Lage, mit sehr gefährlichen Organismen der höchsten Risikoklasse umzugehen. Von den 3 Standorten in der Schweiz liegen 2 im Kanton Bern. Die Fachstelle für Biologische Sicherheit nimmt Stellung zu Bewilligungen im Rahmen der Verordnung vom 25. August 1999 über den Umgang mit Organismen in geschlossenen Systemen (Einschliessungsverordnung, ESV; SR 814.912), zu Umweltverträglichkeitsprüfungen sowie zu Risikoermittlungen gemäss Verordnung vom 27. Februar 1991 über den Schutz vor Störfällen (Störfallverordnung, StFV; SR 814.012) und führt die nötigen Inspektionen durch. Seit Jahren regelmässig inspiziert werden das Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe in Mittelhäusern und das Labor Spiez.

Deckungsbeitrags- und Leistungsrechnung:

Der Aufwand der Produktgruppe Verbraucherschutz und Umweltsicherheit ist um knapp CHF 0,4 Millionen tiefer ausgefallen als budgetiert. Diese Unterschreitung ist insbesondere auf einzelne Vakanzen beim Personal zurückzuführen.

Das Leistungsziel 1 konnte im Berichtsjahr nicht erreicht werden, weil sich die Neuausbildung von Kontrollpersonen, Vakanzen sowie der Transfer von Kapazitäten im Bereich Primärproduktion zum Veterinäramt auswirkten.

Beim Leistungsziel 2 wurde der Sollwert für die Anzahl untersuchter Proben (als Minimalwert geplant) übertroffen.

Commentaire

Il n'existe dans le monde qu'une cinquantaine de laboratoires à même de manipuler les organismes les plus dangereux. Sur les 3 sis en Suisse, 2 se trouvent dans le canton de Berne. En sa qualité de service spécialisé désigné pour la sécurité biologique, le Laboratoire cantonal émet des avis sur la base de l'ordonnance fédérale du 25 août 1999 sur l'utilisation des organismes en milieu confiné (ordonnance sur l'utilisation confinée, OUC ; RS 814.912) et examine les études de risques selon l'ordonnance fédérale du 27 février 1991 sur la protection contre les accidents majeurs (ordonnance sur les accidents majeurs, OPAM ; RS 814.012). Il procède aux inspections requises, contrôlant notamment l'Institut de virologie et d'immunoprophylaxie de Mittelhäusern et le laboratoire de Spiez depuis des années.

Calcul des marges contributives et des prestations :

Les charges du groupe de produits Protection des consommateurs et sécurité de l'environnement sont restées inférieures de CHF 0,4 million au budget, notamment en raison des postes vacants.

L'objectif de prestation 1 n'a pas pu être atteint durant l'exercice en raison de la formation du personnel de contrôle, des postes inoccupés et du transfert de capacités de la production primaire à l'Office du vétérinaire.

Quant à l'objectif de prestation 2, le nombre d'échantillons analysés (au minimum) a été dépassé.

4.1.10 Angebote zur sozialen Existenzsicherung (gültig bis 31.12.2014)

4.1.10 Garantie du minimum vital social (jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	39'482.95	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'695'821.74	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	525'566.25	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-2'181'905.04**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'396'906.26	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	147'576.35	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'726'387.65**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'726'387.65**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	25'768'893.75	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	340'105'806.36	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-318'063'300.26**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Existenzsicherung
- Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen

Beschreibung

Rund 50'000 bedürftige Menschen werden im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Grundsätzlich sind die Gemeinden für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe zuständig. Die GEF bewilligt die entsprechenden Stellen, führt ein Controlling durch und unterstützt die Gemeinden im Vollzug.

Für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe für Flüchtlinge schliesst die GEF einen Leistungsvertrag mit den Flüchtlingsdiensten der Hilfswerke ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Institutionen im Vollzug. Vorläufig aufgenommene Personen und Flüchtlinge nehmen an Integrationsangeboten und -massnahmen in den Bereichen «Spracherwerb, soziale und berufliche Integration» teil. Die GEF schliesst Leistungsver-

Produits

- Couverture des besoins de base
- Programmes d'occupation et d'insertion

Description

Soutien des personnes dans le besoin par des prestations matérielles et immatérielles. Dans le canton de Berne, quelque 50 000 personnes touchent une aide sociale individuelle, dont l'octroi est du ressort des communes. Ces dernières bénéficient, pour la mise sur pied des prestations, du concours de la SAP, également compétente pour approuver les postes nécessaires et procéder au controlling. Cas particuliers :

L'aide aux réfugiés, pour laquelle la SAP conclut un contrat de prestations avec les œuvres d'entraide concernées, soumises au controlling, auxquelles elle fournit un appui logistique ;

les mesures d'insertion professionnelle et sociale et les programmes d'apprentissage de la langue destinés aux personnes admises à titre provisoire et aux réfugiés, pour la mise sur pied desquels la SAP mandate des tiers par contrat de prestations;

Beschreibung

träge mit Leistungserbringern ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Beauftragten im Vollzug.
Die GEF verrechnet im Rahmen der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe durch Kantone und Frankreich erbrachte Sozialhilfeleistungen.
Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (z. B. Langzeitarbeitslose, erwerbslose Selbstständige, Jugendliche sowie junge Erwachsene) nehmen an Angeboten und Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration teil. Die strategischen Partner in den Regionen sind zuständig für den Vollzug. Die GEF beauftragt die strategischen Partner mittels Leistungsverträgen Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen bereitzustellen und führt ein Controlling durch.

Description

soutient les institutions et effectue le controlling,

l'aide sociale intercantonale et internationale, pour laquelle la SAP règle la prise en charge des frais d'assistance avec les cantons et la France,
les mesures d'occupation et de (ré)insertion professionnelle et sociale pour les chômeurs en fin de droit tributaires de l'aide sociale (chômeurs de longue durée, indépendants sans emploi et jeunes adultes, en particulier), pour la mise sur pied desquelles la SAP mandate des partenaires stratégiques régionaux par contrat de prestations et dont elle effectue le controlling.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; 142.20)
- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Artikel 14, 23, 46, 55, 72 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 14 - 17 des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG; SR 851.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Loi sur l'asile du 26 juin 1998 (LAsi ; RS 142.31)
- Articles 14, 23, 46, 55 et 72 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Articles 14 à 17 de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (loi fédérale en matière d'assistance, LAS ; RS 851.1)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Bedürftige Menschen, nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (Beschäftigungsmassnahmen)

Unmittelbar: Gemeinden (individuelle Sozialhilfe), Institutionen (Sozialhilfe für Flüchtlinge, berufliche und soziale Integrationsangebote sowie Beschäftigungsmassnahmen), Kantone (interkantonale Sozialhilfe), Frankreich (internationale Sozialhilfe)

Destinataires

Indirectement : personnes dans le besoin, chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (mesures d'occupation)

Directement : communes (aide sociale individuelle) institutions (aide aux réfugiés, programmes d'insertion sociale et professionnelle et mesures d'occupation), cantons (aide sociale intercantonale), France (aide sociale internationale)

Wirkungsziel(e)

Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert.

Objectifs d'effet

Fournir aux personnes tributaires de l'aide sociale des prestations d'insertion répondant à leurs besoins.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	61	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Klientinnen und Klienten, welche die mit dem Sozialdienst individuell vereinbarten Ziele erreichen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des clients qui atteignent les objectifs individuels définis avec le service social. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Die wirtschaftliche Hilfe wird subsidiär geleistet.

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offengelegt.

Objectifs de prestation

Octroyer l'aide matérielle selon le principe de la subsidiarité.

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	92	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der Dossiers, bei denen die Subsidiarität abgeklärt ist. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des dossiers pour lesquels la question de la subsidiarité a été clarifiée. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des rapports analysés. Unité : Pour cent

Kommentar

Die Produktgruppe «Angebote zur sozialen Existenzsicherung» wird seit dem Jahr 2015 neu als Produkt «Soziale Existenzsicherung» in der Produktgruppe «Existenzsicherung und Integration» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Garantie du minimum vital social » devient dès 2015 le produit du même nom dans le groupe de produits « Garantie du minimum vital et intégration ».

4.1.11 Suchthilfeangebote (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2014	**2015**	**2015**		**2015**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	334'772.87	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	98'810.19	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–433'583.06**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	343'023.98	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	30'890.43	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-807'497.47**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-807'497.47**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	3'310'018.61	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	21'723'917.50	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'243'420.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-15'977'976.36**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Therapie
- Schadenminderung
- Suchtprävention und Gesundheitsförderung
- Fonds für Suchtprobleme

Beschreibung

Menschen, die suchtkrank oder suchtgefährdet sind, erhalten eine auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung. Die Angebote werden durch die GEF bedarfsgerecht geplant, im Rahmen von Leistungsverträgen teilweise finanziert und unterliegen einem Controlling. Die Angebote tragen den Bedürfnissen von Frauen und Männern sowie von Personen mit Migrationshintergrund Rechnung.

4.1.11 Aide aux personnes dépendantes (jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Produits

- Thérapie
- Réduction des risques
- Prévention des dépendances et promotion de la santé
- Fonds de lutte contre la toxicomanie

Description

Aide individualisée aux personnes dépendantes et aux personnes à risque. La SAP planifie l'offre conformément aux besoins (en tenant compte des spécificités de genre et des aspects particuliers liés à la migration), cofinance les prestations dans le cadre délimité par les contrats conclus avec les institutions d'aide aux personnes dépendantes et procède au controlling.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und psychotropen Stoffe (BetmG; SR 812.121)
- Artikel 69 des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 2 ff. des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup ; RS 812.121)
- Article 69 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Articles 2 ss de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Suchtkranke und suchtgefährdete Menschen

Unmittelbar: Institutionen, Gemeinden

Destinataires

Indirectement : personnes dépendantes et personnes à risque

Directement : institutions, communes

Wirkungsziel(e)

Im Hinblick auf die Zielsetzungen hat sich die Lebenssituation der Klientinnen und Klienten verbessert oder stabilisiert.

Objectifs d'effet

Améliorer ou stabiliser la situation des clients selon les objectifs définis.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	85	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil zufriedene Klientinnen und Klienten. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de clients satisfaits. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet.

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offengelegt.

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant.

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	86	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad der Suchthilfeinstitutionen (stationäre Therapie sowie Schadenminderung). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'occupation des institutions d'aide aux toxicomanes (traitements résidentiels et réduction des risques). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des rapports analysés. Unité : Pour cent

Kommentar

Die Produktgruppe «Suchthilfeangebote» wird seit dem Jahr 2015 neu als Produkt «Suchthilfe und Gesundheitsförderung» in der Produktgruppe «Existenzsicherung und Integration» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Aide aux personnes dépendantes » devient dès 2015 le produit « Aide aux personnes dépendantes et promotion de la santé » dans le groupe de produits « Garantie du minimum vital et intégration ».

4.1.12 Angebote zur sozialen Integration (gültig bis 31.12.2014)

4.1.12 Insertion sociale (jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	11'275.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'171'085.78	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	168'311.65	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'328'122.43**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	938'830.48	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	99'465.01	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'366'417.92**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'366'417.92**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'749'695.20	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	50'763'329.58	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-51'380'052.30**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Familie, Jugend und Kinder
- Spezifische Integrationsleistungen

Produits

- Famille, jeunesse et enfants
- Prestations spécifiques

Beschreibung

Familien und Alleinerziehende haben – zur sozialen Integration, der Vereinbarkeit von Familie und Beruf, der Chancengleichheit und Existenzsicherung – Zugang zu familienergänzenden Betreuungsangeboten (Kitas und Tageseltern).

Die offene Kinder- und Jugendarbeit umfasst professionelle pädagogische Angebote, die Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 20 Jahren stützen (Prävention), fördern (Partizipation) und ihnen einen angemessenen Platz in unserer Gesellschaft ermöglichen (Integration).

Description

Mise à disposition de structures d'accueil extrafamilial (garderies, associations de famille de jour) pour permettre aux familles, en particulier aux familles monoparentales, de subvenir à leurs besoins, pour donner la possibilité aux parents de concilier profession et famille, pour favoriser l'intégration sociale et pour promouvoir l'égalité des chances.

Appui à l'animation de jeunesse, qui comprend les prestations professionnelles et pédagogiques visant à soutenir et à stimuler les enfants et les adolescents de 6 à 20 ans tout en leur permettant de jouer un rôle adéquat au sein de la société, alliant ainsi prévention, participation et insertion.

Beschreibung

Die Mütter- und Väterberatung ist ein professionelles Beratungsangebot für Eltern und Erziehungsberechtigte mit Kindern bis zum vollendeten 5. Altersjahr. Die GEF erstellt differenzierte Bedarfsanalysen im Bereich Angebote zur sozialen Integration. Sie schliesst Leistungsverträge mit den Institutionen ab oder erteilt den Gemeinden Ermächtigungen zur Zulassung der entsprechenden Kosten zum Lastenausgleich. Die GEF führt ein Controlling durch.

Description

La SAP soutient les centres de puériculture, qui fournissent des prestations de conseil professionnelles aux parents ou aux répondants d'enfants jusqu'à 5 ans révolus. Après analyse différenciée des besoins en matière d'insertion sociale, elle conclut des contrats de prestations avec des institutions ou autorise les communes à porter les coûts consentis dans ce domaine à la compensation des charges. Elle procède également au controlling.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 71 und 71a des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 171 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Artikel 20a des Gesetzes vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZG; BSG 211.1)
- Artikel 3 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1991 über die Hilfe an Opfer von Straftaten (OHG; SR 312.5)

Bases juridiques

- Article 71 et 71a de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Article 171 du Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Article 20a de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Article 3 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI ; RS 312.5)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Menschen mit einem Bedarf an sozialer Integration, insbesondere auch Opfer von Straftaten / Ausländische Personen sowie öffentliche und private Organisationen, welche sich zu Fragen der Integration beraten lassen oder die Dolmetscherleistungen benötigen

Unmittelbar: Institutionen / Fachpersonen Opfer von Straftaten Direktionen / Kantone / Bund / Institutionen (Fachstelle Integration)

Destinataires

Indirectement : personnes ayant besoin de prestations d'insertion sociale, en particulier les victimes d'infractions, personnes étrangères et organisations publiques ou privées nécessitant des conseils en matière d'intégration ou des prestations d'interprétariat communautaire

Directement : institutions / professionnels victimes d'infractions / Directions / cantons / Confédération / institutions (Bureau de l'intégration)

Wirkungsziel(e)

Schaffen von nachhaltigen Rahmenbedingungen für gestärkte Menschen.

Familienergänzende Kinderbetreuung soll Familien ermöglichen, ein existenzsicherndes Einkommen zu erwirtschaften, zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf der Eltern beitragen, die Integration von Kindern in einem sozialen Netz sowie die Chancengleichheit fördern (wird per 2014 beendet).

Objectifs d'effet

Création de conditions cadres à long terme pour le sain développement des personnes.

Permettre aux familles de subvenir à leurs besoins, donner la possibilité aux parents de concilier profession et famille, favoriser l'intégration sociale des enfants et promouvoir l'égalité des chances (arrive à son terme à fin 2014)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	17	-	-	Indicateur d'effet 1

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 2	83	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil Vorschulkinder mit einem subventionierten Betreuungsplatz in Bezug auf das Ziel Familienkonzept. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Accueil extrafamilial : part des enfants bénéficiant d'une place d'encadrement subventionnée dans l'âge préscolaire. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anteil Kinder und Jugendlicher, die Zugang zu Angeboten der offenen Kinder- und Jugendarbeit haben. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Animation de jeunesse : part des enfants et des adolescents qui ont accès à une offre d'animation jeunesse. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 3:

Anteil betreute Einzelkinder. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Proportion d'enfants uniques accueillis. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 4:

Anteil betreute Kinder mit einem allein erziehenden Elternteil. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4 :

Proportion d'enfants de familles monoparentales accueillis. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet.

Die Frauenhäuser sind gut ausgelastet.

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant.

Veiller à ce que le taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes soit suffisant.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	97	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad (familienergänzende Kinderbetreuung und direkt finanzierte Einrichtungen). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'occupation des structures d'accueil extrafamilial et des institutions directement subventionnées par le canton. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Auslastungsgrad der Frauenhäuser. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes. Unité : Pour cent

Kommentar

Die Produktgruppe «Angebote zur sozialen Integration» wird seit dem Jahr 2015 neu als Produkt «Soziale Integration» in der Produktgruppe «Existenzsicherung und Integration» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Insertion sociale » devient dès 2015 le produit du même nom dans le groupe de produits « Garantie du minimum vital et intégration ».

4.1.13 Existenzsicherung und Integration

4.1.13 Garantie du minimum vital et intégration

Deckungsbeitragsrechnung **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2014	**2015**	**2015**		**2015**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	0.00	0.00	26'656.80	26'656.80		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	3'949'809.84	3'535'581.13	-414'228.71	-10.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	150'000.00	963'409.48	813'409.48	542.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-4'099'809.84**	**-4'472'333.81**	**-372'523.97**	**9.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	2'339'483.40	2'672'545.20	333'061.80	14.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	954'282.16	367'562.81	-586'719.35	-61.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-7'393'575.40**	**-7'512'441.82**	**-118'866.42**	**1.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-7'393'575.40**	**-7'512'441.82**	**-118'866.42**	**1.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	105'602'300.00	149'376'318.72	43'774'018.72	41.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	450'289'798.10	535'300'278.75	85'010'480.65	18.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	3'500'000.00	3'144'680.00	-355'320.00	-10.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-348'581'073.50**	**-390'291'721.85**	**-41'710'648.35**	**12.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Soziale Existenzsicherung
- Suchthilfe und Gesundheitsförderung
- Soziale Integration

Produits

- Garantie du minimum vital social
- Aide aux personnes dépendantes et promotion de la santé
- Insertion sociale

Beschreibung

Existenzsicherung und berufliche Integration
Rund 50'000 bedürftige Menschen werden im Kanton Bern im Rahmen der Existenzsicherung (Sozialhilfe im engeren Sinne) mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Daneben werden Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommene unterstützt.

Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (z. B. Langzeitarbeitslose, erwerbslose Selbstständige, Jugendliche sowie junge Erwachsene) nehmen an Angeboten und Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration teil (Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen der Sozialhilfe BIAS).

Description

Garantie du minimum vital et insertion professionnelle
Quelque 50 000 personnes dans le besoin bénéficient dans le canton de Berne de prestations matérielles et immatérielles à titre de minimum vital (aide sociale au sens strict). Y ont droit également les personnes admises à titre provisoire ou réfugiées.

Les personnes non assurées et sans emploi tributaires de l'aide sociale (p. ex. chômeurs de longue durée, indépendants sans emploi, adolescents et jeunes adultes) peuvent participer aux mesures d'insertion sociale et professionnelle (programmes d'occupation et d'insertion proposés dans le cadre de l'aide sociale [POIAS]).

Beschreibung

Suchthilfe und Gesundheitsförderung
Angebote zur Förderung gesunder Lebensbedingungen und zur Verhinderung des Entstehens von Suchtverhalten werden bereitgestellt. Zielpublikum der Angebote sind primär Kinder und Jugendliche sowie junge Erwachsene.

Menschen, die suchtkrank oder suchtgefährdet sind, erhalten eine auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung. Die Angebote werden durch die GEF bedarfsgerecht geplant, im Rahmen von Leistungsverträgen teilweise finanziert und unterliegen einem Controlling.

Soziale Integration und spezifische Integrationsleistungen
Familien und Alleinerziehende haben zur sozialen Integration, der Vereinbarkeit von Familie und Beruf, der Chancengleichheit und Existenzsicherung Zugang zu familienergänzenden Betreuungsangeboten (Kitas und Tageseltern).

Die offene Kinder- und Jugendarbeit umfasst professionelle pädagogische Angebote für Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 20 Jahren.

Die Mütter- und Väterberatung ist ein professionelles Beratungsangebot für Eltern und Erziehungsberechtigte mit Kindern bis zum vollendeten 5. Altersjahr.

Menschen mit Bedarf an sozialer Integration erhalten spezifische Integrationsleistungen z. B. Opferhilfe (z. B. Psychotherapiekosten, Anwaltskosten, Genugtuung und Entschädigung), Frauenhäuser, Notschlafstellen, Ehe- und Familienberatung, Schuldenberatung etc.

Mit den Massnahmen aus dem Kantonalen Integrationsprogramm (KIP) wird seit dem Jahr 2014 die spezifische Integrationsförderung für Migrantinnen und Migranten gestärkt.

Rechtsgrundlagen

- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; 142.20)
- Artikel 14, 23, 46, 55, 69, 71, 71a und 72 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 14–17 des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG; SR 851.1)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und psychotropen Stoffe (BetmG; SR 812.121)
- Artikel 2 ff. des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Description

Aide aux personnes dépendantes et promotion de la santé
Des programmes de promotion de la santé et de prévention des comportements addictifs sont mis sur pied. Ils s'adressent en premier lieu aux enfants ainsi qu'aux adolescents et aux jeunes adultes.

Les personnes dépendantes ou risquant de le devenir bénéficient d'une aide individualisée. La SAP planifie l'offre conformément aux besoins, cofinance les prestations au moyen de contrats de prestations et procède au controlling.

Insertion sociale et prestations spécifiques
Les familles et, en particulier, les familles monoparentales disposent de structures d'accueil extrafamilial (garderies et familles de jour) pour leur permettre de subvenir à leurs besoins et de concilier famille et profession, afin de favoriser l'intégration sociale mais aussi de garantir l'égalité des chances.

L'animation de jeunesse comprend des prestations pédagogiques professionnelles destinées aux enfants et aux adolescents de 6 à 20 ans.

Les centres de puériculture fournissent des prestations de conseil professionnel aux parents et aux répondants d'enfants jusqu'à 5 ans révolus.

Les personnes le nécessitant bénéficient de prestations d'insertion sociale spécifiques, telles que l'aide aux victimes d'infractions (p. ex. frais de psychothérapie, honoraires d'avocat, indemnisation et réparation morale), les maisons d'accueil pour femmes, l'hébergement d'urgence, la consultation familiale et conjugale ou celle sur le désendettement.

Le Programme d'intégration cantonal (PIC) consolide les mesures spécifiques d'encouragement de l'intégration des personnes migrantes.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 26 juin 1998 sur l'asile (LAsi ; RS 142.31)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Articles 14, 23, 46, 55, 69, 71, 71a et 72 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Articles 14–17 de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (loi fédérale en matière d'assistance, LAS ; RS 851.1)
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (Loi sur les stupéfiants, LStup ; RS 812.121)
- Articles 2 ss de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Bedürftige Menschen, nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (Beschäftigungsmassnahmen), Suchtkranke und suchtgefährdete Menschen und deren Angehörige, Menschen mit einem Bedarf an sozialer Integration, insbesondere auch Opfer von Straftaten, ausländische Personen sowie öffentliche und private Organisationen, welche sich zu Fragen der Integration beraten lassen oder die Dolmetscherleistungen benötigen

Unmittelbar: Institutionen/Fachpersonen, Gemeinden, Direktionen, Kantone, Bund, Frankreich, Opfer von Straftaten

Destinataires

Indirectement : Personnes dans le besoin, personnes sans emploi non assurées tributaires de l'aide sociale (programmes d'occupation), personnes dépendantes ou à risque et leur entourage, personnes nécessitant des mesures d'insertion sociale, les victimes d'infractions notamment, Personnes étrangères, organisations publiques et privées ayant besoin de conseils sur des questions d'intégration ou de prestations d'interprétariat

Directement : Institutions et spécialistes, communes, directions, cantons, Confédération, France, victimes d'infractions

Wirkungsziel(e)

Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert.

Objectifs d'effet

Favoriser l'insertion des personnes tributaires de l'aide sociale en fonction de leurs possibilités.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	-	60 %	66 %	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Klienten/innen, welche die mit dem Sozialdienst individuell vereinbarten Ziele erreichen.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de la clientèle qui atteint les objectifs individuels convenus avec le service social.

Leistungsziel(e)

Beschäftigungs- und Integrationsangebote: Die Massnahmenteilnehmenden sind nach Abschluss der Massnahmen in den Arbeitsmarkt integriert.

Die Angebote der institutionellen Sozialhilfe sind gut ausgelastet.

Objectifs de prestation

Programmes d'occupation et d'insertion: permettre aux participants de s'insérer dans le marché du travail au terme des mesures.

Veiller à ce que le taux d'occupation des structures d'aide sociale institutionnelle soit suffisant.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	-	20 %	26 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80 %	85 %	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der in den Arbeitsmarkt integrierten Massnahmenteilnehmenden, bezogen auf Austritte der Teilnehmenden der beruflichen Integration.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des participants ayant achevé un programme d'insertion professionnelle qui ont obtenu un emploi.

Leistungsindikator 2:

Auslastungsgrad.

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'occupation.

Kommentar

Existenzsicherung:

Gemäss Hochrechnung bleiben im Jahr 2015 die Zahl der unterstützten Personen sowie die Gesamtkosten in der individuellen Sozialhilfe (Existenzsicherung) stabil. Die Sozialhilfequote wird somit wie im Vorjahr bei etwa 4,7 Prozent liegen. Definitive Ergebnisse werden im Frühsommer 2016 vorliegen.

Im Rahmen der für das Jahr 2017 geplanten Teilrevision des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1) sollten unter anderem Forderungen der Motion 260-2012 Studer, Niederscherli (SVP), vom 21. November 2012: Kostenoptimierung in der Sozialhilfe (angenommen am 02.09.2013) auf Gesetzesstufe statuiert werden. Aufgrund der stark divergierenden Antworten aus dem Vernehmlassungsverfahren beschloss der Regierungsrat, die Teilrevision 2017 zu verschieben und in die Totalrevision im Jahr 2019 zu integrieren. Die finanziellen Forderungen der Motion Studer wurden indessen bereits im Jahr 2015 grossmehrheitlich erfüllt.

Im Bereich der Existenzsicherung wurden im Jahr 2015 zudem diverse Arbeiten in Angriff genommen (Verbesserung des Systems zur Ausrichtung der Krankenversicherungs-Prämienverbilligung für Sozialhilfebeziehende, Neuregelung der Finanzierung der Besoldungskosten der Sozialdienste per 2017 usw.). Die GEF arbeitet auch im Projekt «Optimierung der ergänzenden Hilfen zur Erziehung im Kanton Bern» (OeHE) mit (insbesondere im Bereich Finanzierung freiwilliger ergänzender Hilfen und fachliche Indikation). Zudem wurden mehrere parlamentarische Vorstösse umgesetzt oder sind in Umsetzung.

Die risikoorientierte Revisionstätigkeit der GEF im Rahmen der Lastenausgleichsabrechnung wurde auch im letzten Jahr weiter verbessert. So können beispielsweise gezielt teure Fälle überprüft werden. Stösst die GEF dabei auf Ungereimtheiten, werden diese mit den Sozialdiensten thematisiert und bereinigt.

Beschäftigungs- und Integrationsangebote in der Sozialhilfe:

In diesem Bereich wurde eine breite Palette an Leistungen angeboten. Über 3'300 Personen nahmen im Berichtsjahr an einem Programm teil und konnten ihre Fähigkeiten stärken. In der Personengruppe mit Ziel berufliche Integration (460 Personen) konnten im Durchschnitt rund 50 Prozent in den Arbeitsmarkt integriert werden. Im Jahr 2015 wurden zudem die beruflichen Ressourcen von 3'800 Personen abgeklärt. Die Angebote Vermittlung, Nachbetreuung und einzelne Module wurden von 600 Personen genutzt.

Interinstitutionelle Zusammenarbeit (IIZ):

Die Steuergruppe IIZ hat Massnahmen vorgeschlagen, mit denen die Integration von Flüchtlingen und vorläufig Aufgenommenen in den Arbeitsmarkt verbessert werden soll. Der Regierungsrat hat die Vorschläge im September 2015 zur Kenntnis genommen und im Grundsatz gutgeheissen.

Commentaire

Garantie du minimum vital :

D'après une extrapolation, le nombre de bénéficiaires et le coût total de l'aide sociale individuelle matérielle sont restés stables en 2015. Le taux d'aide sociale sera donc de l'ordre de 4,7 pour cent, comme lors de l'exercice précédent. Les chiffres définitifs seront disponibles au début de l'été 2016.

La révision partielle de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1) prévue pour 2017 devait notamment permettre de réaliser une partie des exigences de la motion 260-2012 Studer, Niederscherli (UDC), du 21 novembre 2012 : Réduction des coûts de l'aide sociale (adoptée le 02.09.2013) par leur inscription dans la loi. Vu les avis extrêmement contrastés exprimés lors de la consultation, le gouvernement a décidé de renoncer à cette révision intermédiaire et d'intégrer les points en question dans la révision totale 2019 de la LASoc. La plupart des exigences financières de la motion Studer ont cependant déjà été remplies en 2015.

Différents projets ont en outre été lancés en 2015 pour garantir le minimum vital : amélioration du système de versement des réductions de primes d'assurance-maladie pour les bénéficiaires de l'aide sociale, nouveau régime de financement des frais de traitement du personnel des services sociaux pour 2017, etc. La SAP collabore également au projet d'optimisation des aides éducatives complémentaires dans le canton de Berne (financement de la protection de l'enfant librement consentie et critères spécifiques, en particulier). Elle a par ailleurs réalisé ou est en train de réaliser plusieurs interventions parlementaires.

L'activité de révision de la SAP dans le cadre du décompte de compensation des charges, axée sur les risques, a encore été améliorée durant l'année sous rapport. Elle permet ainsi de vérifier de manière ciblée les cas onéreux. En cas d'anomalie, la SAP corrige le tir avec le service social concerné.

Programmes d'occupation et d'insertion proposés dans le cadre de l'aide sociale :

Une vaste palette de prestations a été mise sur pied. Plus de 3 300 personnes ont ainsi participé à un programme et pu renforcer leurs compétences durant l'année sous rapport. Parmi celles visant une insertion professionnelle (460), la moitié en moyenne a trouvé ou retrouvé un emploi. Les ressources professionnelles de 3 800 personnes ont par ailleurs été évaluées en 2015, et 600 ont fait l'objet d'un placement ou d'un suivi ou ont participé à un module individuel.

Collaboration interinstitutionnelle (CII) :

Le groupe de pilotage CII a proposé un plan de mesures pour améliorer l'intégration professionnelle des réfugiés et des personnes admises à titre provisoire. Le Conseil-exécutif en a approuvé les grandes lignes en septembre 2015. Il revient maintenant aux Directions de les mettre en œuvre et de demander les moyens requis.

Kommentar

Die Direktionen gehen nun die Umsetzung an und beantragen die nötigen Mittel. Gleichzeitig hat er den Auftrag für grosse Reform zur «Integration von Beginn an» (NA-BE, Neustrukturierung des Asylbereichs im Kanton Bern per 2019) erteilt. Kernpunkt ist die Zusammenführung der Zuständigkeit für Integrationsförderung und Asylsozialhilfe bei der GEF.

Vorläufig Aufgenommene und Flüchtlinge:

Die Zahl der anerkannten Flüchtlinge, die über die Hilfswerke Caritas und Schweizerisches Rotes Kreuz unterstützt werden, ist im Jahr 2015 weiter deutlich angestiegen. Per Ende November 2015 waren es rund 2'900 Personen (Ende Oktober 2014: rund 2'150 Personen). Weil darunter zunehmend auch unbegleitete Minderjährige sind, für die zum Schutz des Kindswohls besondere Massnahmen nötig sind, steigen die Kosten für diese Personengruppe deutlich an. Nur ein Teil dieser Kosten kann aus den Subventionen des Bundes finanziert werden.

Die Integrationsangebote für vorläufig Aufgenommene und Flüchtlinge waren im Berichtsjahr weiterhin voll ausgelastet. Wegen der grossen Zahl an neuen Anerkennungen hat das Staatssekretariat für Migration (SEM) den Kantonen umfangreiche Nachzahlungen zur Integrationspauschale ausgerichtet (für das Jahr 2014 für den Kanton Bern rund CHF 5 Mio.) Mit diesen Mitteln können die Angebote ausgebaut und neue (Pilot-)Projekte lanciert werden.

Familienergänzende Kinderbetreuung:

Im Berichtsjahr konnte gestützt auf die Verordnung vom 2. November 2011 über die Angebote zur sozialen Integration (ASIV; BSG 860.113) das Angebot in 21 Gemeinden und um insgesamt 128 Plätze in Kindertagesstätten und 66'280 Betreuungsstunden bei Tagesfamilien aus Mitteln des Lastenausgleichs ausgebaut werden.

Offene Kinder- und Jugendarbeit:

Im Berichtsjahr stellten 258 Gemeinden, d. h. 72,5 Prozent der Gemeinden im Kanton Bern, in 40 Einzugsgebieten Angebote in der offenen Kinder- und Jugendarbeit gemäss der ASIV bereit.

Frühe Förderung:

Die Umsetzung der Massnahmen aus dem Konzept frühe Förderung erfolgt seit dem Jahr 2013. Mit 24 Massnahmen in 10 Handlungsfeldern soll die bedarfsgerechte Unterstützung und Stärkung von Vorschulkindern und ihren Familien sichergestellt werden. Die Finanzierung erfolgt auch über den Fonds für Suchtprobleme. Die meisten der Massnahmen befinden sich in Umsetzung, einige konnten bereits abgeschlossen werden. Aufgrund der bisherigen Erfahrungen werden Anpassungen und ergänzende Massnahmen als notwendig erachtet. Über diese sowie den genauen Stand der Umsetzung informiert der Sozialbericht 2015.

Opferhilfe:

In der Opferhilfe der GEF wurden im Jahr 2015 insgesamt 374 neue Personendossiers eröffnet (Vorjahr 348). Die zu bearbeitende Fallzahl ist wie bereits in den Jahren 2013 und 2014 erneut angestiegen.

Commentaire

Le gouvernement a également chargé les Directions concernées de réaliser le projet de restructuration du domaine de l'asile dans le canton de Berne à l'horizon 2019 et notamment d'organiser la prise en charge de l'intégration dès le début par la SAP, appelée à reprendre aussi la responsabilité de l'aide sociale en matière d'asile.

Personnes admises à titre provisoire et réfugiés :

Le nombre de réfugiés reconnus soutenus par Caritas et la Croix-Rouge suisse (CRS) a encore nettement augmenté : il se montait à 2 900 personnes environ fin novembre 2015 (2 150 fin octobre 2014). Le coût des mesures requises, au titre de la protection de l'enfant, spécifiquement en faveur des mineurs non accompagnés, qui sont toujours plus nombreux, s'accroît sensiblement. Seule une partie de ces dépenses peut être financée par les subventions de la Confédération.

Les programmes d'intégration destinés aux personnes admises à titre provisoire et aux réfugiés ont atteint une fois de plus leurs limites durant l'exercice. Vu le nombre élevé de personnes reconnues, le Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM) a versé une rallonge non négligeable aux forfaits d'intégration cantonaux (quelque CHF 5 mio pour 2014 s'agissant de Berne). Il sera ainsi possible de développer les programmes et de lancer des projets (pilotes).

Accueil extrafamilial :

Durant l'année sous rapport, 128 places en garderie et 66 280 heures d'accueil en famille de jour ont été créées dans 21 communes du canton en vertu de l'ordonnance du 2 novembre 2011 sur les prestations d'insertion sociale (OPIS ; RSB 860.113). Cette amélioration de l'offre est financée par la compensation des charges.

Animation de jeunesse :

En 2015, 258 communes, soit 72,5 pour cent de l'ensemble des communes du canton, ont proposé des prestations d'animation de jeunesse selon l'OPIS, en desservant 40 bassins de population.

Développement de la petite enfance :

La mise en œuvre de la stratégie de développement de la petite enfance a démarré en 2013. Les 24 mesures qui se déroulent dans 10 champs d'action doivent permettre de soutenir comme il se doit les enfants d'âge préscolaire et leurs familles. Le Fonds de lutte contre la toxicomanie participe au financement. Une partie des mesures sont déjà achevées, la plupart encore en cours de réalisation. Les expériences récoltées jusqu'ici montrent la nécessité de quelques adaptations et mesures complémentaires. Le rapport social 2015 fait le point de la situation.

Aide aux victimes :

Au total, 374 nouveaux cas ont été enregistrés en 2015 (348 l'année précédente). Le nombre de dossiers a donc encore augmenté, comme en 2013 et en 2014.

Kommentar

Im Bereich der Genugtuung und Entschädigung hat die GEF im Jahr 2015 insgesamt 174 Direktionsverfügungen erlassen (Vorjahr 145). Lediglich 4 Verfügungen wurden vor dem Verwaltungsgericht angefochten. 2 Beschwerden wurden gutgeheissen, 2 Beschwerden sind noch hängig. Somit wurden 97,7 Prozent der Verfügungen nicht angefochten.

Gesundheitsförderung/Prävention:

Die Umsetzung der im Zusatzbericht zum Suchthilfekonzept (Ergänzung in den Bereichen Prävention und Repression) für die Jahre 2014–2017 beschlossenen Massnahmen erfolgt plangemäss.

Die Umsetzung der Massnahmen aus dem Zwischenbericht Jugend und Gewalt, der im Mai 2012 vom Regierungsrat zur Kenntnis genommen wurde, verläuft ebenfalls nach Plan. Ein Schlussbericht wird für das Jahr 2016 erarbeitet.

Die zweite Phase des Kantonalen Aktionsprogramms Ernährung/Bewegung unter dem Namen «Bern gesund» ist weiterhin auf Kurs und wird im Hinblick auf die Lancierung einer dritten Phase (2017–2020) evaluiert.

Suchthilfe:

Die Umsetzung der Massnahmen des Suchthilfekonzepts wurde fortgesetzt. Die Steuerung der Institutionen wird im Hinblick auf die Planungsphase 2018–2021 weiterentwickelt und optimiert.

Die Überführung des Produktes ambulante Beratung und Therapie von der Stiftung Contact Netz in die Berner Gesundheit ist seit dem 1. Januar 2015 in Kraft.

Deckungsbeitragsrechnung

Deckungsbeitrag (DB) III:

Der Deckungsbeitrag (DB) III liegt CHF 0,6 Millionen über dem Vorjahreswert.

Der DB III schliesst rund CHF 0,12 Millionen über dem Voranschlag 2015. Im September 2015 wurde bereits eine entsprechende Kreditüberschreitung (rund CHF 0,05 Mio.) im Zusammenhang mit dem Projekt «Neustrukturierung des Asylbereichs im Kanton Bern» (NA-BE) genehmigt.

Vermehrt werden zweckgebundene Beiträge insbesondere vom Bund (z. B. vom SEM [Integrationspauschale oder Beitrag gemäss Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)]) ausgerichtet. Diese werden gemäss Kontierungsvorgaben in der DB-Stufe IV vereinnahmt. Die Aufwendungen, welche mit diesen Beiträgen finanziert werden, sind jedoch in der DB-Stufe III verbucht, sofern es sich um Personal- oder Sachkosten handelt, was zu einer kleinen Kreditüberschreitung (rund CHF 0,07 Mio.) geführt hat. Diese Kosten sind somit durch entsprechende Erträge vollumfänglich gedeckt.

DV IV:

Auf Stufe DB IV liegen die Kosten im Berichtsjahr rund CHF 4,9 Millionen über dem Vorjahr.

Commentaire

La SAP a rendu en 2015 un total de 174 décisions d'indemnisation et de réparation morale (145 l'année précédente). Seules quatre ont fait l'objet d'un recours devant le Tribunal administratif. 2 recours ont été approuvé, 2 sont encore pendants. En d'autres termes, 97,7 pour cent des décisions de la SAP n'ont pas été attaquées.

Prévention des dépendances et promotion de la santé :

La réalisation des mesures arrêtées pour 2014–2017 dans le Rapport complémentaire à la stratégie d'aide aux personnes dépendantes (domaines de la prévention et de la répression) se déroule conformément à la planification.

La réalisation des mesures proposées dans le rapport intermédiaire « Jeunesse et violence », dont le Conseil-exécutif a pris connaissance en mai 2012, progresse aussi comme prévu. Le rapport final est attendu en 2016.

La deuxième phase du programme cantonal Alimentation et activité physique, nommée Berne en santé, est en bonne voie. Elle fera l'objet d'une évaluation avant le lancement de la troisième (2017–2020).

Conseil et thérapie :

La mise en œuvre des mesures de la stratégie d'aide aux personnes dépendantes s'est poursuivie. Le pilotage des institutions sera développé et optimisé en vue de la phase de planification 2018–2021.

Les activités de conseil et de thérapie ambulatoire ont été transmises de la Fondation Contact à Santé bernoise le 1er janvier 2015.

Calcul des marges contributives

Marge contributive (MC) III :

La MC III dépasse de CHF 0,6 million celle de l'exercice précédent.

Elle est aussi supérieure d'environ CHF 0,12 million au budget 2015. Un dépassement de crédit de quelque CHF 0,05 million a déjà été approuvé en septembre 2015 dans le cadre du projet de restructuration du domaine de l'asile dans le canton de Berne.

Les subventions sont de plus en plus souvent attribuées à des fins déterminées, en particulier celles de la Confédération (p. ex. les forfaits d'intégration et autres contributions au sens de la loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers [LEtr ; RS 142.20] versés par le SEM). Selon les consignes, ces recettes sont à inscrire au niveau de la MC IV, alors que les dépenses financées par ces subventions sont comptabilisées dans la MC III s'il s'agit de charges de personnel ou de matériel. Il en résulte un léger dépassement de crédit (CHF 0,07 mio environ). Ces charges sont toutefois entièrement couvertes par les revenus correspondants.

MC IV :

La MC IV affiche des coûts plus élevés de quelque CHF 4,9 millions à ceux de l'exercice précédent.

Kommentar

Die Angebote zur sozialen Existenzsicherung liegen dabei nur rund CHF 1 Million über dem Vorjahr, und dies trotz steigenden Mietkosten und Krankenkassenprämien.

Die Ausgaben für Suchthilfeangebote sind gegenüber dem Vorjahr (aber unter Budget) um CHF 3,8 Millionen gestiegen. Hauptgrund dafür ist die Verschiebung des Angebotes Obdach/Wohnen zu den Suchthilfeangeboten (rund CHF 2,5 Mio.). Im Vorjahr war dieses Angebot noch denjenigen zur sozialen Integration zugeordnet, deren Gesamtkosten im Berichtsjahr insgesamt praktisch unverändert gegenüber dem Vorjahr geblieben sind. Der erwähnten Verschiebung steht ein massvoller Ausbau der familienergänzenden Angebote gegenüber.

Der DB IV schliesst auch im Berichtsjahr deutlich über dem Voranschlag ab (rund CHF 41,7 Mio.). Angesichts der Unsicherheit, wie nachhaltig die Rechnungsergebnisse in den Vorjahren waren, wurden die Planzahlen sehr zurückhaltend angepasst. Rückblickend betrachtet hat sich gezeigt, dass im Voranschlag 2015 nicht ausreichend Mittel eingestellt wurden (z. B. in den Bereichen Wohnkosten oder Massnahmenvollzug [Zuständigkeit POM]), was zu Budgetüberschreitungen führte, obwohl die effektiven Kosten insgesamt gegenüber dem Vorjahr kaum zugenommen haben (vgl. oben).

Ausserdem verzögert sich die Umsetzung von zwei ASP-Massnahmen leicht (Nichtrealisierung von rund CHF 6 Mio.; Massnahmen 7a.1/Festsetzung Maximalbetrag Platzierungskosten sowie 7a.5/Koppelung Alimentenbevorschussung an Einkommen).

Commentaire

Les prestations de garantie du minimum vital social ont augmenté de quelque CHF 1 million seulement par rapport à 2014, malgré la hausse des loyers et des primes d'assurance-maladie.

Les dépenses relatives à l'aide aux personnes dépendantes, pour leur part, se sont accrues de CHF 3,8 millions par rapport à l'exercice précédent (tout en étant inférieures au budget). La raison principale est le transfert dans ce produit des structures d'hébergement des sans-abri (CHF 2,5 mio environ). Celles-ci relevaient auparavant des prestations d'insertion sociale, dont le coût global est resté pratiquement inchangé par rapport à 2014, vu le développement modéré des structures d'accueil extrafamilial.

La MC IV dépasse encore une fois nettement le budget (CHF 41,7 mio environ). Les chiffres de la planification avaient été adaptés très prudemment, vu les incertitudes entourant la pérennité des résultats des années précédentes. Rétrospectivement, il s'est avéré que les moyens prévus pour 2015 étaient insuffisants (notamment en ce qui concerne les frais de loyer ou d'exécution des mesures de la compétence de la POM), d'où des dépassements de budget alors même que les dépenses effectives ont globalement à peine augmenté par rapport à l'exercice précédent (voir plus haut).

Par ailleurs, la réalisation de deux mesures EOS, correspondant à un montant total de quelque CHF 6 millions, est légèrement reportée (7a.1 Définition d'un montant maximum pour les placements et 7a.5 Corrélation entre avance de contributions d'entretien et revenu).

4.1.14 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf (gültig bis 31.12.2014)

4.1.14 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2014	**2015**	**2015**		**2015**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	5'696'971.78	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	20'328'373.19	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'563'697.86	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-17'195'099.27**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	8'571'278.88	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'692'840.41	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-29'459'218.56**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-29'459'218.56**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	32'337'203.87	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	384'255'551.13	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	11'390.81	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-381'366'175.01**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung
- Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf

Produits

- Aide aux adultes handicapés
- Aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Beschreibung

Für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf werden Betreuungs- und Beratungsangebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Description

Mise sur pied de prestations de conseil et de structures de prise en charge en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 67 des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 24ff. der Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung vom 18. September 1996 über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten (Heimverordnung; BSG 862.51)
- Artikel 17ff. und 61 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

Bases juridiques

- Article 67 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Articles 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy ; RSB 862.51)
- Articles 17 ss et article 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Behinderungen und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger und -empfängerinnen. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Destinataires

Indirectement : enfants, adolescents et adultes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Directement : institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft.

Objectifs d'effet

Aider les personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration à trouver leur place dans la société et à mener une existence digne, aussi autonome que possible.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	Planung des 2. Behindertenberichts / Planification du 2ème rapport sur la politique des handicapés	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsberichte zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung des ALBA.

Indicateur d'effet 1 :

Rapports sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Leistungsziel(e)

Es gibt ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Leistungsangebot.

Objectifs de prestation

Assurer une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières du canton

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	Kinder/Jugendliche: Versorgungsplanung; Erwachsene: Angebotssteuerung wird geplant; Alter: Versorgungsplanung wird laufend aktualisiert	-	-	Indicateur de prestation 1
	Enfants/ Adolescents: Planification de la prise en charge ; Adultes: Pilotage de l'offre est en cours de planification ; Personnes âgées : Planification de la prise en charge est constamment actualisée			

Leistungsindikator 1:

Aktuelle Planung.

Indicateur de prestation 1 :

Planification actuelle.

Kommentar

Die Produktgruppe «Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf» wird seit dem Jahr 2015 neu in den Produkten «Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung» und «Angebote für Kinder und Jugendliche» in der Produktgruppe «Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration » est divisé dès 2015 en deux produits, à savoir « Aide aux adultes handicapés » et « Aide aux enfants et aux adolescents », dans le groupe de produits « Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation ».

4.1.15 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2014	2015	2015		2015	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	155'770.40	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'179'493.06	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	155'567.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'179'289.66**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	331'050.68	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	15'050.50	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'525'390.84**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'525'390.84**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'547'712.23	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	326'521'915.20	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-323'499'593.81**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Stationäre Langzeitpflege und -betreuung
- Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung)
- Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen

Beschreibung

Für Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf werden stationäre, teilstationäre und ambulante Angebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

4.1.15 Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Produits

- Soins et prise en charge de long séjour
- Prestations ambulatoires (aide et soins à domicile)
- Information et conseil

Description

Mise sur pied de prestations résidentielles, semi-résidentielles et ambulatoires en faveur des personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 67 des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 24 ff. der Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung vom 18. September 1996 über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten (HEV; BSG 862.51)

Bases juridiques

- Article 67 du loi du 11 juni 2001 sur l'aide sociale (LAsoc ; RSB 860.1)
- Article 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy ; RSB 862.51)

Leistungsempfänger

Ältere und chronischkranke Menschen sowie deren Angehörige. Unmittelbare Leistungsempfänger sind Institutionen und Organisationen.

Destinataires

Indirectement : personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie, et leur entourage. Directement : institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf führen so weit und so lange wie möglich ein selbstständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung.

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für welche ein selbstständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, erhalten eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung.

Objectifs d'effet

Aider les personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie à mener aussi longtemps que possible une existence autonome dans leur environnement habituel.

Fournir une prise en charge appropriée aux personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils qui ne sont plus en mesure de mener une existence autonome en raison de leur âge et/ou d'une maladie.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	2012: 77,2 % / 2013: 75,8 %	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	In Vorbereitung / En préparation	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der Menschen über 80 Jahre in Alters- und Pflegeheimen.

Wirkungsindikator 2:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung des ALBA.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des personnes âgées de 80 ans et plus résidant en EMS.

Indicateur d'effet 2 :

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Leistungsziel(e)

Bereitstellung von den Bedürfnissen entsprechenden und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepassten stationären Pflege- und Betreuungsangeboten.

Objectifs de prestation

Mettre en place des offres résidentielles de soins et de prise en charge conformes aux besoins, en fonction des ressources financières du canton.

Leistungsziel(e)

Rahmenbedingungen für optimale Koordination der verschiedenen Angebote (stationär, ambulant, Akutmedizin) zugunsten von älteren und/oder chronischkranken Menschen schaffen.

Korrekte Einstufungen in den Pflegeheimen.

Objectifs de prestation

Assurer une coordination optimale des prestations fournies aux personnes âgées et aux malades chroniques en mode ambulatoire, dans les institutions du long séjour et dans les établissements de soins aigus.

Classification des résidents en degrés de soins corrects dans les établissements médico-sociaux.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	Aktualisiert / actualisé	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95 %	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1 % (Aufgabe der Krankenkassen / A charge des caisses-maladie)	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Pflegeheimplanung.

Indicateur de prestation 1 :

Planification des établissements médico-sociaux.

Leistungsindikator 2:

Gemeinden oder Gemeindeverbände mit gültigem Altersleitbild.

Indicateur de prestation 2 :

Communes ou syndicats de communes disposant d'une planification du 3^{e} âge.

Leistungsindikator 3:

Überprüfungen.

Indicateur de prestation 3 :

Contrôles.

Kommentar

Die Produktgruppe «Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen» wird seit dem Jahr 2015 neu als Produkt «Angebote für ältere und chronischkranke Menschen» in der Produktgruppe «Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques » devient dès 2015 le produit du même nom dans le groupe de produits « Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation ».

4.1.16 Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	4'827'939.00	5'651'487.82	823'548.82	17.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	20'712'575.25	21'931'591.06	1'219'015.81	5.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	2'389'293.09	2'495'514.54	106'221.45	4.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-18'273'929.34**	**-18'775'617.78**	**-501'688.44**	**2.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	10'579'770.96	8'895'741.48	-1'684'029.48	-15.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	4'092'635.09	3'813'867.38	-278'767.71	-6.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-32'946'335.39**	**-31'485'226.64**	**1'461'108.75**	**-4.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-32'946'335.39**	**-31'485'226.64**	**1'461'108.75**	**-4.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	124'771'000.00	147'997'044.25	23'226'044.25	18.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	802'905'250.00	835'603'836.56	32'698'586.56	4.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	14'700.00	14'819.00	119.00	0.8	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-711'065'885.39**	**-719'077'199.95**	**-8'011'314.56**	**1.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Angebote für ältere und chronischkranke Menschen
- Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung
- Angebote für Kinder und Jugendliche

Beschreibung

Für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs- und/oder besonderen Bildungsbedarf werden die entsprechenden Angebote bereitgestellt. Die Angebote werden den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote anerkannt, bewilligt und kontrolliert.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 67 und 68 des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1)

4.1.16 Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation

Calcul des marges contributives

Produits

- Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques
- Aide aux adultes handicapés
- Aide aux enfants et aux adolescents

Description

Les personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation bénéficient d'une aide correspondante. Celle-ci est planifiée selon les besoins et cofinancée par le canton en fonction de ses possibilités financières. Les prestations sont reconnues, autorisées et contrôlées dans le cadre de la surveillance cantonale.

Bases juridiques

- Articles 67 et 68 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 24 ff. der Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung vom 18. September 1996 über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten (Heimverordnung; BSG 862.51)
- Artikel 17 ff. und 61 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)
- Verordnung vom 8. Mai 2013 über die sonderpädagogischen Massnahmen (Sonderpädagogikverordnung, SPMV; BSG 432.281)

Bases juridiques

- Articles 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers es les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (Ordonnance sur les foyers, OFoy ; RSB 862.51)
- Articles 17 ss et 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)
- Ordonnance du 8 mai 2013 sur les mesures de pédagogie specialisée (Ordonnance sur la pédagogie spécialisée, OPSpéc ; RSB 432.281)

Leistungsempfänger

Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs- und/oder besonderen Bildungsbedarf sowie deren Angehörige als mittelbare Leistungsempfänger und -empfängerinnen. Unmittelabare Leistungsempfänger sind Insti-tutionen, Organisationen und Einzelpersonen.

Destinataires

Indirectement : Personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation ainsi que leur entourage. Directement : Institutions, organisations et particuliers.

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs- und/oder besonderen Bildungsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft. Ist das selbstständige Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich, erhalten sie eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung.

Objectifs d'effet

Les personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation mènent aussi longtemps que possible une existence autonome et occupent leur place dans la société. S'il ne leur est pas possible de mener une existence autonome dans leur environnement habituel, une prise en charge appropriée leur est fournie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	-	Altersbericht / Rapport sur la politique du 3e âge	Alters- und Behindertenbericht werden im Jahr 2016 dem Grossen Rat präsentiert / Le Rapport sur la politique du 3e âge et le rapport sur la politique des handicapés sont présentés en 2016 au Grand Conseil	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsberichte zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung des ALBA.

Indicateur d'effet 1 :

Rapports sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Leistungsziel(e)

Es gibt ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Leistungsangebot.

Objectifs de prestation

Assurer une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières du canton.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	-	nicht steigend / pas à la hausse	steigend (2014-2015) / en hausse (2014-2015)	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Ausserkantonale Platzierungen (in Verbindung mit Versorgungsberichten). Einheit: Text

Indicateur de prestation 1 :

Placements hors canton (en lien avec les rapports sur l'offre et la demande). Unité : Texte

Kommentar

Der Kanton sorgt für ein angemessenes, bedarfsgerechtes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Angebot für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs- und/oder besonderen Bildungsbedarf. Menschen, für die ein selbstständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht oder nur eingeschränkt möglich ist, erhalten Unterstützung durch stationäre, teilstationäre und ambulante Angebote. Dabei liegt die Absicht zu Grunde, Leistungen dem anerkannten individuellen Bedarf entsprechend bereitzustellen und zu finanzieren.

Alters- und Behindertenpolitik:

Die Vorarbeiten zur nächsten Berichterstattung sind im Gang. Die Berichte zur Alters- und zur Behindertenpolitik des Kantons Bern werden dem Grossen Rat im Juni 2016 zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Aufsicht und Qualität:

Im Rahmen der Qualitätssicherung fanden Aufsichtsbesuche in stationären Einrichtungen statt. In den meisten Fällen werden die qualitativen Mindestanforderungen erfüllt. Es zeigt sich jedoch, dass die Institutionen im Altersbereich vermehrt Schwierigkeiten haben, diplomiertes Personal zu finden.

Im Berichtsjahr wurden mehrere aufsichtsrechtliche Anzeigen bearbeitet. Ein Grossteil der Anzeigen bezog sich auf Mängel in der Betreuung und Pflege sowie die Führung der Institutionen.

Zur Vereinheitlichung der qualitativen Vorgaben wurden neue Betriebsbewilligungsstandards für Wohnheime in Kraft gesetzt. Sie sind als Minimalstandards zu verstehen und halten das notwendige Minimum zur Erteilung einer Betriebsbewilligung fest. Sie dienen dem Schutz der Bewohnerinnen und Bewohner und sollen eine angemessene Qualität des Angebots gewährleisten. Die neuen Standards gelten grundsätzlich ab dem 1. Juli 2015 und müssen bis zum 30. Juni 2018 umgesetzt werden. Im Altersbereich gelten die neuen Standards ab dem 1. Januar 2017.

Commentaire

Le canton met à la disposition des personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation une offre appropriée, en fonction des ressources financières dont il dispose. Il veille à ce que celles qui ne peuvent plus, ou que partiellement, vivre de manière indépendante dans leur environnement habituel, reçoivent le soutien nécessaire par des structures résidentielles, semi-résidentielles ou ambulatoires. Il entend mettre sur pied et financer les prestations en fonction de la situation individuelle.

Politique du 3^{e} âge et politique du handicap :

Les prochains rapports sur la politique du 3^{e} âge et sur la politique du handicap du canton de Berne, en préparation, seront portés à la connaissance du Grand Conseil en juin 2016.

Surveillance et qualité :

Des visites de contrôle ont été effectuées dans plusieurs institutions résidentielles au titre de l'assurance qualité. Dans la plupart des cas, les exigences qualitatives minimales sont remplies. Il apparaît cependant que les établissements pour personnes âgées ont de plus en plus de difficultés à trouver du personnel diplômé.

Plusieurs dénonciations à l'autorité de surveillance ont été traitées pendant l'année sous rapport. La majeure partie concernait des déficiences soit dans les soins et la prise en charge, soit dans la gestion des institutions.

De nouvelles normes relatives à l'autorisation d'exploiter un foyer ont été élaborées pour harmoniser les consignes de qualité. Elles sont à considérer comme des normes minimales pour l'octroi d'une telle autorisation. Leur objectif est double : protéger les pensionnaires et garantir la qualité de l'offre. Entrées en vigueur le 1er juillet 2015, les nouvelles exigences doivent être entièrement remplies d'ici le 30 juin 2018 dans le domaine du handicap. Dans celui du troisième âge, elles seront introduites le 1er janvier 2017.

Kommentar

Erwachsene mit einer Behinderung:

Die Umsetzung des kantonalen Behindertenkonzepts, welches für erwachsene Personen mit einer Behinderung mehr Selbstbestimmung, Eigenverantwortung, soziale Teilhabe und Wahlfreiheit beinhaltet, konnte planmässig weitergeführt werden. Ziel ist die individuelle, bedarfsgerechte Steuerung der finanziellen Mittel verbunden mit der Möglichkeit, dass Betroffene bzw. ihre gesetzliche Vertretung zwischen den Angeboten von Heimen, Werkstätten und Tagesstätten einerseits sowie Assistenzleistungen zu Hause oder bei der Arbeit andererseits wählen können.

Im Berichtsjahr wurden die Vorbereitungen zur ersten Umsetzung mit 70 bis 80 Personen im Pilotprojekt 2016 abgeschlossen und die Planung des Pilotprojekts 2017 mit 500 Personen begonnen.

Der Aufbau von spezialisierten Wohnheimplätzen für Menschen mit einer geistigen Behinderung bzw. Autismus, welche einen äusserst anspruchsvollen Betreuungsbedarf haben, konnte im Berichtsjahr weitgehend abgeschlossen werden. Bei Wohnheimplätzen für Menschen mit einer psychischen Behinderung und selbst- oder fremdgefährdendem Verhalten konnten Konzepte zur Realisierung ab dem Jahr 2016 bewilligt werden.

Kinder und Jugendliche:

Die zentralen Fragen der Sonderpädagogik, die sich aufgrund ihrer speziellen Verortung im Kanton Bern ergeben, werden unter Führung des Erziehungsdirektors regelmässig bearbeitet. Zu Beginn des Berichtsjahres fällte der Steuerungsausschuss des Projekts Strategie Sonderschulung verschiedene Richtungsentscheide.

Die Arbeiten an der Versorgungsplanung konnten mit der Fertigstellung des Berichts abgeschlossen werden. Die Versorgungsplanung verfolgt mit der Ausrichtung an Wirkungszielen (Bildung, Familie und Schutz) die bedarfsorientierte Bereitstellung der erforderlichen Leistungen.

Ältere und chronischkranke Menschen:

Alters- und Pflegeheime:

Am Ende des Berichtsjahres standen im Kanton Bern 14'027 Pflegeheimplätze zur Verfügung. Dies reicht aus, um den aktuellen Bedarf zu decken. In einzelnen Regionen nahm die Zahl freier Pflegeheimplätze in der ersten Jahreshälfte zu. Durch die Einführung der Fallpauschalen vergrösserte sich der Druck auf die Pflegeheime als nachsorgende Institutionen, Patientinnen und Patienten aus Spitälern schneller zu übernehmen. Die Nachfrage nach Plätzen für die Akut- und Übergangspflege bleibt jedoch weiterhin unter den Erwartungen.

Commentaire

Adultes handicapés :

La mise en œuvre du plan stratégique du canton de Berne visant à encourager l'autonomie, la liberté de choix et la participation sociale des adultes handicapés a pu être poursuivie comme prévu. L'objectif est de piloter les ressources financières en fonction des besoins particuliers des personnes handicapées, tout en permettant à ces dernières ou à leur représentation légale de choisir entre l'offre des homes, ateliers et centres de jour et les prestations d'assistance à la maison ou au travail.

L'année sous rapport a été consacrée aux travaux préparatoires requis par le lancement du projet pilote 2016, qui englobe 70 à 80 personnes, et à la planification du projet pilote 2017, qui comprendra 500 personnes.

La création de places d'hébergement spécialisées prévue durant l'exercice pour les personnes souffrant d'un handicap mental ou d'autisme et nécessitant une assistance importante est pratiquement achevée. Ont également été approuvés en 2015 plusieurs projets visant à proposer dès 2016 des places pour les personnes psychiquement handicapées, notamment celles souffrant de troubles sévères du comportement qui les rendent dangereuses pour elles-mêmes et pour autrui.

Enfants et adolescents :

Les questions essentielles qui découlent de la localisation des mesures de pédagogie spécialisée dans le canton de Berne sont traitées régulièrement par le directeur de l'instruction publique. Le comité de pilotage de la stratégie en faveur de la scolarisation spécialisée a pris plusieurs décisions de principe au début de l'année sous rapport.

Les travaux de planification de la prise en charge se sont achevés par la publication d'un rapport. Il s'agit de fournir les prestations nécessaires conformément aux besoins, en se fondant sur des objectifs d'effet (formation, famille, protection).

Personnes âgées et malades chroniques :

Etablissements médico-sociaux (EMS) :

Le canton de Berne comptait à la fin de l'exercice 14 027 places en EMS, assez pour couvrir les besoins. Dans certaines régions, le nombre de places libres a augmenté durant le premier semestre. Suite à l'introduction des forfaits par cas, la pression s'est accrue pour les EMS, appelés à admettre plus rapidement les patientes et patients des hôpitaux en tant qu'institutions de suivi postcure. Par ailleurs, la demande de places de soins aigus et de transition est restée jusqu'ici inférieure aux attentes.

Kommentar

Die aktuelle Pflegeheimplanung des Kantons geht langfristig von maximal 15'500 Plätzen in Alters- und Pflegeheimen aus. Dieses Kontingent ist seit Ende 2015 ausgeschöpft, da neben den bereits betriebenen Plätzen noch über 1'400 Plätze im Rahmen von Bauvorhaben reserviert sind. Die Förderung von alternativen Angeboten (z. B. ambulante Unterstützungs- und Pflegeleistungen wie Spitex und Entlastungsdienste) soll weiter vorangetrieben werden, um die Zahl der notwendigen Pflegeheimplätze so gering wie möglich zu halten. Es ist jedoch absehbar, dass trotz dieser Massnahmen das Kontingent an Pflegeheimplätzen mittelfristig allein aufgrund der demographischen Entwicklung angepasst werden muss, um eine Unterversorgung zu vermeiden.

Im Berichtsjahr wurden verschiedene alterspolitische Pilotprojekte weiter geführt. Die Orientierung an den alterspolitischen Handlungsfeldern hat sich bewährt. Schwerpunktmässig bewegen sich die Pilotprojekte im Bereich der Prävention und der Entlastung von pflegenden Angehörigen. Dabei geht es um Massnahmen, die es älteren Personen ermöglichen, länger und beschwerdefrei in der gewohnten Umgebung leben zu können.

Spitex:

Die Spitex ist eine wichtige Stütze für die Alterspolitik. Die Spitex-Dienste (gemeinnützige und private sowie freiberuflich arbeitende Pflegefachpersonen) erbrachten über 2 Millionen Stunden Pflege nach dem Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10). Die differenzierte, leistungsorientierte Abgeltung hat sich grundsätzlich bewährt. Kleinere Anpassungen werden fortlaufend zusammen mit den Verbänden an die Hand genommen.

Deckungsbeitrag (DB) III:

Der geplante DB III wird mit rund CHF 1,5 Millionen unterschritten. Dies aufgrund von tieferen Personal- und Sachkosten in der Zentralverwaltung bzw. in den drei gleichgestellten Organisationseinheiten (Pädagogisches Zentrum für Hören und Sprache, Schulheim Schloss Erlach und Zentrum für Sozial- und Heilpädagogik Landorf Köniz - Schlössli Kehrsatz) sowie infolge höherer Erträge bei den erwähnten gleichgestellten Organisationseinheiten.

Deckungsbeitrag IV:

Der geplante DB IV wird mit rund CHF 8 Millionen überschritten. Einerseits liegen die Kosten für Staatsbeiträge rund CHF 32 Millionen über dem Budget, andererseits fallen die Erlöse der Staatsbeiträge um rund CHF 23 Millionen über dem Budget (zusätzlich zur Unterschreitung des DB III) an.

Die Hauptursachen für die generelle Bedarfszunahme und der damit verbundenen höheren Betriebsbeiträgen (rund CHF 26 Mio.) sind in erster Linie eine höhere Lebenserwartung sowie eine Zunahme des Betreuungs- und Pflegebedarfs insbesondere im Alters- und Langzeitbereich. Weiter haben auch kaum beeinflussbare Kosten für ausserkantonale Platzierungen im Behindertenbereich und eine Zunahme der Anzahl Sonderschultage und der integrativ geschulten Sonderschülerinnen und -schüler einen Einfluss auf die Kosten.

Commentaire

La planification cantonale des EMS en vigueur table à terme sur 15 500 places. Ce contingent est épuisé depuis fin 2015 puisque, outre les lits déjà occupés, plus de 1 400 places sont déjà réservées pour des projets de construction. Il faut continuer à promouvoir les autres types de prestations (p. ex. aide et soins à domicile et services de relève avec prestations de soins et d'assistance ambulatoires) pour réduire au minimum le nombre de places résidentielles requises. Tout paraît indiquer cependant que, malgré ces mesures, le contingent des places en EMS devra être adapté à moyen terme en raison de la simple croissance démographique pour éviter une pénurie.

Plusieurs projets pilotes se sont poursuivis durant l'année sous rapport. Le principe de l'orientation des activités en fonction des champs d'intervention définis dans le rapport sur la politique du 3^{e} âge a fait ses preuves. Les projets sont axés en priorité sur la prévention et sur le soutien des proches aidants. Concrètement, il s'agit de trouver des solutions permettant aux personnes âgées de vivre plus longtemps et sans souffrance à domicile, dans leur environnement habituel.

Aide et soins à domicile :

Les prestations de maintien à domicile sont un pilier de la politique du 3^{e} âge. Les services (à but non lucratif ou privés ainsi que les infirmières et infirmiers indépendants) fournissent plus de 2 millions d'heures de soins environ au sens de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10). La rémunération différenciée, en fonction de la prestation, s'est révélée satisfaisante. De légères adaptations sont effectuées avec les associations au fur et à mesure.

Marge contributive (MC) III :

La MC III est inférieure de quelque CHF 1,5 million au budget, grâce à des charges de personnel et de matériel en dessous des prévisions dans l'administration centrale et dans les trois institutions cantonales pour enfants et adolescents handicapés (Centre pédagogique de logopédie et d'entraînement auditif, Foyer scolaire du Château de Cerlier et Centre de pédagogie spécialisée Landorf Köniz - Schlössli Kehrsatz), associées à des recettes plus importantes que prévu dans ces mêmes unités administratives assimilées.

Marge contributive IV :

La MC IV est supérieure de quelque CHF 8 millions au budget. Les coûts des subventions cantonales le dépassent d'environ CHF 32 millions, les rentrées financières des subventions cantonales de quelque CHF 23 millions (compte tenu de l'économie réalisée à la MC III).

Les principales raisons sont l'accroissement général des besoins et des subventions d'exploitation qui en découlent (CHF 26 mio environ) vu l'augmentation de l'espérance de vie et du besoin en soins et assistance des personnes âgées et des malades chroniques, en particulier. S'y ajoute la hausse presque inévitable des coûts engendrés par les placements de personnes handicapées dans d'autres cantons et par le nombre accru des journées en école spécialisée et des élèves des écoles spécialisées bénéficiant d'une scolarisation intégrative.

Kommentar

Andererseits fliessen aus Schlussabrechnungen aus Vorjahren sowie dem Anteil der Gemeinden an den Kosten im lastenausgleichsberechtigen Kinder- und Jugendbereich rund CHF 23 Millionen mehr wieder zurück (Auswirkung in der Position «Erlöse Staatsbeiträge»).

Im Investitionsbereich wird das Budget um rund CHF 6,5 Millionen überschritten. Zur Aufrechterhaltung der baulichen Substanz für die erforderlichen Versorgungsangebote sind erhebliche Investitionen nötig sein, welche nur in geringem Masse in den Planzahlen eingestellt werden konnten. Erschwert wird die Planung durch die grosse Unsicherheit bezüglich des Verlaufs von bewilligten Bauvorhaben und der damit verbundenen finanziellen Ströme. Die entsprechend höheren kalkulatorischen Kosten fallen in der Position «Kosten Staatsbeiträge» an.

Commentaire

En revanche, les décomptes finaux des années précédentes et les contributions des communes aux dépenses admises à la compensation des charges pour les enfants et adolescents handicapés ont permis d'engranger quelque CHF 23 millions de plus (poste « rentrées financières des subventions cantonales »).

Au niveau des investissements, le budget a été dépassé d'environ CHF 6,5 millions. Les importants investissements nécessaires pour maintenir en état l'infrastructure requise afin de fournir les prestations de prise en charge prévues n'ont pu être que partiellement dégagés dans la planification. Celle-ci est compliquée par les grandes incertitudes inhérentes au déroulement des projets de construction approuvés et aux flux financiers qui y sont liés. Les coûts standard plus élevés qui en résultent concernent le poste « coûts des subventions cantonales ».

4.2 Spezialfinanzierungen
4.2.1 Fonds für Spitalinvestitionen

4.2 Financements spéciaux
4.2.1 Fonds d'investissements hospitaliers

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**74'954'732.72**	**89'650'000.00**	**51'748'992.89**	**-37'901'007.11**	**-42.2**	**Charges**
Ertrag	**74'954'732.72**	**89'650'000.00**	**51'748'992.89**	**-37'901'007.11**	**-42.2**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**75'502'571.82**	**89'250'000.00**	**51'616'520.69**	**-37'633'479.31**	**-42.1**	**Dépenses**
Einnahmen	**1'589'145.00**	**33'335.00**	**36'101.70**	**2'766.70**	**8.2**	**Recettes**
Saldo	**-73'913'426.82**	**-89'216'665.00**	**-51'580'418.99**	**37'636'246.01**	**-42.1**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	393'607'867.71		318'653'134.99			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	318'653'134.99		266'904'142.10			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-74'954'732.72**		**-51'748'992.89**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Aus dem Fonds für Spitalinvestitionen werden noch die bis Ende 2011 bewilligten Projekte finanziert.

Im Berichtsjahr konnten unter anderem folgende Projekte weiter umgesetzt werden:

Inselspital

Kinderklinik
Die Arbeiten konnten planmässig weitergeführt werden.

Spital Region Oberaargau AG

Die Umsetzung des Masterplans Etappe 2 schreitet planmässig voran.

Spitäler Frutigen-Meiringen-Interlaken (FMI) AG

Die Erneuerungs- und Erweiterungsprojekte am Standort Interlaken schreiten planmässig voran.

Fondsbestand

Dem Fonds wurden im Berichtsjahr CHF 51,7 Millionen für Zahlungen aufgrund von Verpflichtungskrediten inklusive teuerungsbedingte Mehrkosten und für Verwaltungskosten entnommen. Der Fondbestand beläuft sich per Ende Jahr auf CHF 266,9 Millionen.

Commentaire

Les projets autorisés jusqu'à fin 2011 sont encore financés par des moyens du Fonds d'investissements hospitaliers.

Les projets suivants, notamment, ont été réalisés ou sont en cours :

Hôpital de l'Ile

Clinique de pédiatrie
Les travaux se sont poursuivis selon le programme.

Spital Region Oberaargau AG

La mise en œuvre de l'étape 2 du plan directeur avance comme prévu.

Spitäler Frutigen-Meiringen-Interlaken (FMI) AG

Les projets de rénovation et d'agrandissement sur le site d'Interlaken progressent comme planifié.

Avoir du Fonds

CHF 51,7 millions ont été prélevés du Fonds pour le paiement de crédits d'engagement, y compris les surcoûts dus au renchérissement et les frais administratifs. La fortune du Fonds est de CHF 266,9 millions à la fin de l'année sous rapport.

Kommentar

Die noch verfügbaren Fondsmittel werden weiterhin für offene Verpflichtungen verwendet. Die teuerungsbedingten Mehrkosten sind abhängig vom Verlauf des Baupreisindexes sowie der Umsetzungsdauer der Projekte und die verbleibenden Mittel sind deshalb schwer einschätzbar.

Dem Fonds wurden rund CHF 37,9 Millionen weniger entnommen als veranschlagt. Dies ist auf Projektverzögerungen zurückzuführen.

Commentaire

Les moyens résiduels du Fonds continuent à être utilisés pour des engagements en cours. Les surcoûts liés au renchérissement étant tributaires du cours de l'indice des prix de la construction ainsi que de la durée de réalisation des projets, ils sont difficiles à évaluer, tout comme le solde du Fonds.

Les prélèvements du Fonds ont été inférieurs de CHF 37,9 millions au budget en raison du retard pris dans certains projets.

4.2.2 Fonds für Suchtprobleme

4.2.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'319'305.60**	**6'799'298.00**	**6'887'648.09**	**88'350.09**	**1.2**	**Charges**
Ertrag	**6'319'305.60**	**6'799'298.00**	**6'887'648.09**	**88'350.09**	**1.2**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	2'110'659.97		2'060'136.48			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	2'060'136.48		2'744'976.72			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-50'523.49**		**684'840.24**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Das Vermögen des Fonds für Suchtprobleme hat sich im Jahr 2015 infolge einmaliger Sondereffekte etwas erhöht.

Die Einnahmen fallen im Berichtsjahr höher aus als budgetiert: Einerseits übertrafen die Abgaben aus dem Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11) an den Fonds die Erwartungen. Andererseits erfolgten im Jahr 2015 einmalig zwei Zahlungen (für die Jahre 2014 und 2015) aus der Spielbankenabgabe bedingt durch den Systemwechsel auf eine jahresgerechte Abrechnung.

Die Ausgaben liegen unter dem Voranschlag, da einzelne mehrjährige Projekte im Berichtsjahr einmalig mit tieferen Kosten abgerechnet haben als in der Mehrjahresplanung eingestellt.

Commentaire

La fortune du Fonds de lutte contre la toxicomanie a légèrement augmenté en 2015 suite à une conjugaison de facteurs exceptionnels.

Côté revenus, les recettes ont été plus importantes que prévu. En effet, les redevances au sens de la loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR ; RSB 935.11) qui alimentent le fonds ont dépassé les attentes. Par ailleurs, le fonds a bénéficié en 2015 de deux versements provenant de l'impôt sur les maisons de jeu au lieu d'un seul (pour 2014 et 2015) en raison du passage au décompte annuel.

Côté charges, les dépenses ont été inférieures au budget, le coût de plusieurs projets de longue haleine n'ayant pas atteint le montant inscrit dans la planification pluriannuelle pour l'année sous rapport.

5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

5.1 Produktgruppen

5.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	314.40	5'100.00	3'174.30	-1'925.70	-37.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'146'221.57	1'243'280.90	1'227'760.31	-15'520.59	-1.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	259'248.58	332'700.00	190'238.21	-142'461.79	-42.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'405'155.75**	**-1'570'880.90**	**-1'414'824.22**	**156'056.68**	**-9.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	305'982.62	267'162.86	186'022.03	-81'140.83	-30.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	77'860.10	149'871.83	57'755.42	-92'116.41	-61.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'788'998.47**	**-1'987'915.59**	**-1'658'601.67**	**329'313.92**	**-16.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'788'998.47**	**-1'987'915.59**	**-1'658'601.67**	**329'313.92**	**-16.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	200.00	943.00	743.00	371.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'788'998.47**	**-1'987'715.59**	**-1'657'658.67**	**330'056.92**	**-16.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktors / der Direktorin bei der Wahrnehmung der Regierungsobliegenheiten.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

5.1 Groupes de produits

5.1.1 Soutien aux fonctions de direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Préparation des affaires politiques et conseil

Description

Conseils et soutien apportés au directeur ou à la directrice dans la gestion de ses obligations gouvernementales.

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE,OO JCE ; RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

Direktor / Direktorin

Destinataires

Directeur / Directrice

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Qualitativ hochstehende und termingerechte Abwicklung aller Geschäfte des Generalsekretariats.

Objectifs de prestation

Déroulement de toutes les affaires du Secrétariat général conformément à des exigences qualitatives élevées et dans le respect des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	sehr zufrieden / très satisfait	zufrieden / satisfait	sehr zufrieden / très satisfait	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheit des Direktors / der Direktorin mit der Gesamtleistung des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 1:

Satifsfaction du directeur/de la directrice par rapport à l'ensemble des prestations du Secrétariat général.

Kommentar

Die durch die JGK zu verantwortenden Regierungs- und Grossratsgeschäfte nahmen gegenüber dem Vorjahr deutlich zu. Trotz krankheitsbedingten Ausfällen konnte das personell kleine Generalsekretariat die Arbeitslast bewältigen. Die Grundlagenarbeiten zum Verhältnis Kirche und Staat wurden abgeschlossen und der Bericht vom Grossen Rat im September 2015 zustimmend zur Kenntnis genommen. Im Berichtsjahr konnten wieder vier provisorische Halteplätze für Schweizer Fahrende bereitgestellt werden. Weiter begleitete das Generalsekretariat unter anderem die Arbeiten an der Baugesetzrevision, dem Kantonalen Richtplan 2030 sowie der Kulturlandinitiative samt Gegenvorschlag und unterstützte den Direktor bei der Vorbereitung der Referendumsabstimmung zur Änderung des Gesetzes betreffend die Einführung des Bundesgesetzes über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung.

Commentaire

Le nombre d'affaires du Conseil-exécutif et du Grand Conseil relevant de la compétence de la JCE a considérablement augmenté par rapport à l'année précédente. Malgré des absences pour cause de maladie, le secrétariat général, qui compte peu de personnel, a réussi à faire face à cette importante charge de travail. Les travaux de fond relatifs aux relations entre l'Eglise et l'Etat sont achevés, et le Grand Conseil a pris connaissance du rapport et exprimé son approbation en septembre 2015. Durant l'année sous revue, quatre nouvelles aires de stationnement provisoires ont pu être mises à la disposition des gens du voyage suisses. Par ailleurs, le secrétariat général a notamment suivi les travaux relatifs à la révision de la législation sur les constructions, au plan directeur cantonal 2030 ainsi qu'à l'initiative sur les terres cultivables et son contre-projet. Il a en outre soutenu le directeur dans la préparation de la votation populaire sur la modification de la loi portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire intervue suite à un référendum.

Kommentar

Daneben führt und unterstützt das Generalsekretariat wichtige Projekte wie die Optimierung der ergänzenden Hilfen zur Erziehung, die Evaluation der Justizreform II, Digitale Geschäftsverwaltung und Archivierung, IT@BE und in der Juradelegation (vote communaliste und Status quo+). Zudem hat es ein neues Konzept für einen optimierten Intranet-Auftritt erarbeitet.

Der Deckungsbeitrag III fällt besser aus als budgetiert. Grund dafür sind tiefere Personal- und Sachaufwände. Namentlich die für Dienstleistungen Dritter eingestellten Mittel wurden nicht ausgeschöpft.

Commentaire

De plus, le secrétariat général conduit et coordonne des projets importants concernant notamment l'optimisation des aides éducatives complémentaires, l'évaluation de la seconde réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, la gestion des affaires et l'archivage électroniques, IT@BE et la délégation aux affaires jurassiennes (vote communaliste et statu quo+). Il a également développé une nouvelle stratégie en vue d'optimiser le site intranet de la JCE.

La marge contributive III a présenté un résultat meilleur que ce qui avait été budgété. Cela s'explique par des charges de personnel et de biens, services et marchandises moins importantes que prévu. Les moyens inscrits au budget pour les prestations de services de tiers n'ont notamment pas été épuisés.

5.1.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	39'388.25	56'600.00	44'230.00	-12'370.00	-21.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	934'286.85	994'891.10	971'302.63	-23'588.47	-2.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	31'441.40	150'000.00	152'906.30	2'906.30	1.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-926'340.00	-1'088'291.10	-1'079'978.93	8'312.17	-0.8	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	420'579.03	405'337.89	363'052.76	-42'285.13	-10.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	7'675.52	68'400.01	8'589.21	-59'810.80	-87.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'354'594.55**	**-1'562'029.00**	**-1'451'620.90**	**110'408.10**	**-7.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'354'594.55**	**-1'562'029.00**	**-1'451'620.90**	**110'408.10**	**-7.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	716.70	200.00	887.00	687.00	343.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'353'877.85**	**-1'561'829.00**	**-1'450'733.90**	**111'095.10**	**-7.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Rechtliche Unterstützung

Beschreibung

Rechtliche Dienstleistungen in den Bereichen Begutachtung und Unterstützung der Rechtsetzung in den Ämtern. Beschwerdeentscheide der Direktion oder des Regierungsrates im Rahmen einer justizmässigen Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen.

Rechtsgrundlagen

- (Sach)Erlasse des Bundes
- Artikel 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetzes, OrG; BSG 152.01)

5.1.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Produits

- Justice administrative interne à l'administration
- Soutien juridique

Description

Prestations juridiques dans les domaines de la réalisation d'expertises et du soutien aux offices pour l'élaboration de la législation. Décisions sur recours rendues par la Direction ou le Conseil-exécutif en procédure de justice administrative contre les décisions et décisions sur recours des instances précédentes ayant été attaquées.

Bases juridiques

- Actes législatifs de la Confédération
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 16–48, 62, 64, 65–73 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- (Sach)Erlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung

Bases juridiques

- Articles 16 à 48, 62, 64, 65 à 73 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Actes législatifs de l'ensemble du recueil des lois bernoises

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Juristische Personen

Interessenverbände

Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter und Dienststellen der zentralen und dezentralen Verwaltung, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Personnes morales

Associations d'intérêts

Autorités cantonales (Directions, offices et services de l'administration centrale et de l'administration décentralisée, préfectures)

Wirkungsziel(e)

Rechtsfortbildung

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung

Garantieren der Rechtssicherheit

Wahren des Rechtsfriedens

Objectifs d'effet

Développement du droit

Garantie de la conformité au droit des interventions de l'administration

Garantie de la sécurité du droit

Maintien de la paix dans les relations juridiques

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und akzeptierter Entscheid

Objectifs de prestation

Décisions sur recours conformes au droit et acceptées

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	94	>90	93%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der nicht angefochtenen und von der Oberinstanz bestätigten Entscheide im Verhältnis zu den erledigten Fällen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure par rapport à l'ensemble des cas réglés. Unité : Pour cent

Kommentar

In der Verwaltungsjustiz ist die Zahl der neu eingegangenen Fälle im Vergleich zum Vorjahr zurückgegangen. Der Rückgang ist auf das Einzonungsmoratorium des eidgenössischen Raumplanungsgesetzes zurückzuführen. Die Erledigungsquote ist konstant geblieben, so dass die Zahl der Ende Jahr hängigen Geschäfte gesunken ist (13 %). Die durchschnittliche Verfahrensdauer ist konstant geblieben und nach wie vor relativ hoch.

Commentaire

Dans le domaine de la justice administrative, le nombre de nouveaux cas a diminué par rapport à l'exercice précédent. Cela est dû au moratoire sur le classement de terrains en zone à bâtir découlant de la modification de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Le taux d'affaires liquidées est resté stable, ce qui a permis de faire diminuer le nombre d'affaires pendantes à la fin de l'année (13 %). La durée moyenne de la procédure par affaire est demeurée constante, et elle est toujours relativement longue.

Kommentar

Die oberinstanzlichen Gerichte haben insgesamt neun Fälle beurteilt. Ein einziger Fall wurde gutgeheissen, das Leistungsziel «Rechtmässiger und akzeptierter Entscheid» konnte deshalb problemlos erreicht werden. Im Bereich der Rechtsetzung war das Rechtsamt mit mehreren Geschäften befasst. Hervorzuheben sind die Arbeiten für die neue Kirchengesetzgebung und die Revision des Einführungsgesetzes zum Zivilgesetzbuch.

Neben den Rechtsetzungsaufgaben wurde insbesondere auch das Projekt «Evaluation Justizreform II» betreut und es wurden namhafte Arbeiten für das Projekt DGA geleistet.

Der budgetierte Deckungsbeitrag III wird unterschritten. Die Ausgaben für das Projekt «Evaluation Justizreform II» waren bis Ende Jahr weniger hoch als erwartet, so dass Minderausgaben beim Konto «Honorare und Dienstleistungen Dritter» resultierten.

Commentaire

Les tribunaux suprêmes ont statué sur neuf cas en tout. Le recours a été admis dans un seul cas, raison pour laquelle l'objectif de prestation «décisions sur recours conformes au droit et acceptées» a aisément pu être atteint. Dans le domaine législatif, l'Office juridique s'est occupé de plusieurs dossiers. On peut mentionner les travaux relatifs à la nouvelle législation sur les Eglises ainsi que la révision de la loi sur l'introduction du Code civil suisse.

En outre, l'Office juridique s'est notamment occupé du projet d'évaluation de la deuxième réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux et a accompli un travail considérable dans le cadre du projet de gestion des affaires et archivage électroniques (GAE).

La marge contributive III est inférieure à la valeur budgétée. Les dépenses liées au projet d'évaluation de la deuxième réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux ont été, jusqu'à la fin de 2015, moins importantes que prévu, ce qui s'est traduit par une réduction des dépenses dans le compte «honoraires et prestations de service de tiers».

5.1.3 Steuerung der dezentralen Verwaltung und Ressourcen

5.1.3 Pilotage de l'administration décentralisée et des ressources

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	226'457.30	46'100.00	88'766.53	42'666.53	92.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	4'830.00	34'601.00	6'070.00	-28'531.00	-82.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	29'930.38	0.00	19'268.87	19'268.87		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**191'696.92**	**11'499.00**	**63'427.66**	**51'928.66**	**451.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	6'957'008.71	7'109'860.88	6'176'942.50	-932'918.38	-13.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	13'277'760.08	13'713'198.36	9'696'872.44	-4'016'325.92	-29.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-20'043'071.87**	**-20'811'560.24**	**-15'810'387.28**	**5'001'172.96**	**-24.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-20'043'071.87**	**-20'811'560.24**	**-15'810'387.28**	**5'001'172.96**	**-24.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.01	0.01		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	31'278.35	1'000.00	4'166.00	3'166.00	316.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-20'011'793.52**	**-20'810'560.24**	**-15'806'221.27**	**5'004'338.97**	**-24.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Steuerung der dezentralen Verwaltung und Ressourcen

Beschreibung

Steuerungs- und Supportleistungen in den Bereichen Personal, Finanzen, Informatik und Logistik für die zentralen und dezentralen Ämter der JGK, der Kantonalen Datenschutzaufsichtsstelle sowie teilweise für die Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft. Beratung der dezentralen Verwaltung, Aufsicht und gesamtes Controlling über diese (inkl. Leistungsvereinbarung und Inspektionen). ISDS-Überwachung auf Stufe Direktion. Aufsicht über die Notarinnen und Notare (inkl. Berufszulassung).

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 28. März 2006 über die Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter (BSG 152.321)

Produits

- Pilotage de l'administration décentralisée et des ressources

Description

Prestations de pilotage et de soutien dans les domaines du personnel, des finances, de l'informatique et de la logistique en faveur des offices centraux et des services décentralisés de la JCE, du Bureau pour la surveillance de la protection des données, ainsi que, dans certains domaines, des autorités judiciaires et du Ministère public. Conseils apportés à l'administration décentralisée, ainsi que surveillance et controlling global (y c. convention de prestations et inspections). Surveillance SIPD au niveau de la Direction. Surveillance du notariat (y c. admission à la profession).

Bases juridiques

- Loi du 28 mars 2006 sur les préfets et les préfètes (LPr; RSB 152.321)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1)
- Artikel 13 Absatz 1 des Bundesgesetzes vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Artikel 10 Absatz 2, 3 des Einführungsgesetzes vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG; BSG 281.1)
- Notariatsgesetzgebung
- Artikel 121–125, 139 des Gesetzes vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Verordnung vom 9. September 2009 über die Organisation und Steuerung der dezentralen Verwaltung der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OSDV; BSG 152.322.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB, SR 210); Schlusstitel: Anwendung- und Einführungsbestimmungen
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM ; RSB 161.1)
- Article 13, alinéa 1 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP ; RS 281.1)
- Article 10, alinéas 2 et 3 de la loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP ; RSB 281.1)
- Législation sur le notariat
- Articles 121 à 125 et 139 de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Ordonnance du 9 septembre 2009 sur l'organisation et le pilotage de l'administration décentralisée de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OOPAD ; RSB 152.322.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210); Titre final: De l'entrée en vigueur et de l'application du code civil
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

Alle zentralen und dezentralen Ämter der JGK, die Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle, die Gerichtsbarkeit, die Staatsanwaltschaft sowie die FIN.

Destinataires

Tous les offices centraux et services décentralisés de la JCE, le Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données, les autorités judiciaires, le Ministère public ainsi que la FIN.

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Durchführung des Controllingkreislaufs mit den dezentralen Ämtern der JGK.

Aufsicht über die dezentrale Verwaltung.

Aufsicht über das Notariatswesen: Administrativ- und Registerangelegenheiten sowie Geschäfte der allgemeinen Aufsicht werden innert 90 Tagen abgeschlossen, Moderationsverfahren innert 120 Tagen und Disziplinarfälle innert 180 Tagen.

Bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Finanzmittel.

Objectifs de prestation

Mise en œuvre du cycle de controlling avec les offices décentralisés de la JCE.

Surveillance exercée sur l'administration décentralisée.

Surveillance exercée sur le notariat: les affaires relatives à l'administration, au registre ainsi qu'à la surveillance générale sont traitées dans les 90 jours, les procédures de taxation officielle, dans les 120 jours et les affaires disciplinaires, dans les 180 jours.

Prestations répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des ressources financières disponibles.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	Alle erfüllt, ausser GL RSTA; Verspätung aufgrund einer versehentlichen Terminkollision / Atteint partout, excepté au sein du Directoire des préfectures; le retard est dû à une erreur de planning	Erfüllt / Réalisé	Alle dez. GL haben LV zeitgerecht eingereicht / Tous les directoires des offices décentralisés ont présenté les projets de convention de prestations dans les délais	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	RSTA / Préf.: 30 BAKA / OPF: 29 GBA / BRF: 29 HRA / ORC: 100	>20	Erfüllt / réalisé: 20.8 % im Schnitt / en moyenneRSTA / Préf.: 3 (30 %)BAKA / OPF: 4 (24 %)GBA / BRF: 2 (29 %)HRA / ORC: 0 (0 %)	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	81	>80	Eingang total: 144 Fälle / nombre total de nouveaux cas: 144 Fristgem. erledigt: 117 Fälle / nombre de cas traités dans le délai imparti: 117 = 81.25 %	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	99,6	>95	99.0 %	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	99,2	>90	97.4 %	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	4,46	>4	4.46	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	99	>99	88.85 %	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Fristgemässer Entwurf der Leistungsvereinbarungen der dezentralen Ämter der JGK (Sollwert: Vor Novembersession).

Indicateur de prestation 1 :

Elaboration des projets de convention de prestations des offices centraux de la JCE dans les délais (valeur cible : avant la session de novembre).

Leistungsindikator 2:

Quote durchgeführter Inspektionen pro Amtstyp. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'inspections réalisées par type d'office/de service. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Anteil der seit dem 30. Juni des Vorjahres eingetroffenen Geschäfte, die innerhalb der festgelegten Fristen abgeschlossen wurden. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Proportion d'affaires traitées dans le délai imparti depuis le 30 juin de l'année précédente. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 4:

Indicateur de prestation 4 :

Anteil formell korrekt erledigter Geschäfte im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: Prozent

Proportion d'affaires traitées correctement d'un point de vue formel par rapport au nombre total des affaires relevant des finances. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 5:

Anteil fristgerecht erledigter Geschäfte (maximal vier Arbeitstage Verzug) im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Proportion d'affaires gérées dans les délais (retard max. de 4 jours ouvrés) par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine des finances. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 6:

Kundenzufriedenheit im Bereich Personal und Logistik (Notenskala 1 bis 5). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6 :

Degré de satisfaction de la clientèle dans les domaines du personnel et de la logistique (barème de notation: 1 à 5). Unité : Nombre

Leistungsindikator 7:

Verfügbarkeitsgrad Informatik bezogen auf die als produktive Zeit definierten Zeitfenster (7–12 und 13–17 Uhr, 5 Tage/Woche). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 7 :

Degré de disponibilité du produit informatique par rapport à la fenêtre définie comme temps productif (07h00 à 12h00 et 13h00 à 17h00 x 5 jours/semaine). Unité : Pour cent

Kommentar

Das Jahr 2015 stand im Zeichen der künftigen Entwicklungen des Kantons sowie der erwarteten strategischen Entscheide der Regierung zur Umsetzung gesamtkantonaler Strategien und Projekte wie IT@BE, Einführung Enterprise Resource Planning (ERP), Umsetzung der Personalstrategie sowie Einführung einer neuen Software im Projekt Digitaler Geschäftsverkehr und Archivierung (DGA). In diesem Zusammenhang erarbeitete das Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) eine Strategie 2016–2020, welche die künftige Ausrichtung der Prozesse und der Ressourcensteuerung im Bereich der Supportdienstleistungen Informatik, Personal- und Logistik sowie Finanz- und Rechnungswesen gemäss den erwähnten, gesamtkantonalen Projekten sicherstellen soll. Mit einer fortlaufenden Prozessintegration sollen Vorbereitungen getroffen werden, um den erwarteten Nutzen der erwähnten Projekte (Professionalisierung, Standardisierung, Effizienzsteigerungen, Kosteneinsparungen) realisieren zu können. Aus diesem Grund wurde die Optimierung und Standardisierung der zentralen Dienstleistungsprozesse des ABA gemäss einem einheitlich definierten Geschäftsmodell gestartet. Im Rahmen der Strategie wurde zudem eine geringfügige Anpassung der Organisation des ABA vorgenommen (Neuzuordnung der Aufgaben des Sicherheitsbeauftragten JGK, Bildung einer neuen Organisationseinheit für Organisationsentwicklung, Reporting und Support). Die Arbeiten für die Übergabe des Busseninkasso (BUI) an die JUS wurden abgeschlossen.

Im Bereich der Aufsicht über die dezentrale Verwaltung gestaltete sich die Arbeit im üblichen Rahmen ohne besondere Auffälligkeiten. Bei der Aufsicht über das Notariat wurden erste Planungs- und Vorbereitungsarbeiten zwecks Umsetzung der Beschlüsse des Grossen Rates in der Novembersession 2015 zu den Motionen Bhend und Brönnimann (Erarbeitung eines Berichts mit anschliessender Revision des Notariatsgesetzes) an die Hand genommen.

Commentaire

L'exercice 2015 a été placé sous le signe des évolutions diverses que le canton va connaître ainsi que des décisions stratégiques que le gouvernement a prises au sujet de la mise en œuvre de stratégies et de projets d'envergure cantonale, tels que IT@BE, le progiciel de gestion intégrée (POGI), la stratégie du personnel ainsi qu'un nouveau logiciel lié au programme de gestion des affaires et d'archivage électroniques (GAE). L'Office de gestion et de surveillance (OGS) a préparé dans ce contexte une stratégie pour les années 2016 à 2020 qui doit assurer l'orientation future des processus et du pilotage des ressources en matière de prestations d'assistance dans les domaines de l'informatique, du personnel et de la logistique ainsi que des finances et de la comptabilité, tout en respectant le contenu des projets cantonaux mentionnés. Des mesures préparatoires mises en place dans le cadre d'une intégration continue des processus doivent permettre de concrétiser les objectifs visés par les projets précités (professionnalisation, standardisation, efficacité accrue, économies). C'est pour cette raison que l'optimisation et la standardisation des processus de prestations de l'OGS ont débuté conformément à un modèle d'affaires clairement défini. Il a en outre été procédé à une légère adaptation de l'organisation de l'OGS dans le cadre de la stratégie (réorganisation des tâches du délégué à la sécurité de la JCE, création d'une nouvelle unité administrative chargée du développement de l'organisation, des rapports et de l'assistance). Les travaux concernant le transfert du domaine de l'encaissement des amendes au pouvoir judiciaire sont achevés.

Dans le domaine de la surveillance de l'administration décentralisée, le travail s'est déroulé normalement, sans incident particulier. En matière de surveillance du notariat, il a été possible d'effectuer des premiers travaux de planification et de préparation relatifs à l'application des décisions arrêtées par le Grand Conseil lors de la session de novembre 2015 au sujet des motions Bhend et Brönnimann (rédaction d'un rapport devant déboucher sur la révision de la loi sur le notariat).

Kommentar

Der Deckungsbeitrag IV fällt rund CHF 5 Millionen besser aus als budgetiert. Dies ist zum einen mit einer vorsichtigen und restriktiven Personalplanung und damit verbundenen Einsparungen von knapp CHF 800'000 (Fluktuationsreserven) sowie einer Nichtausschöpfung der Mittel im Bereich des Sachaufwandes (insbesondere Informatikkosten) zu erklären. Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden allesamt erreicht.

Commentaire

La marge contributive IV présente une amélioration de quelque CHF 5 millions par rapport au montant budgété, grâce à une planification du personnel prudente et restrictive qui a permis d'économiser pratiquement CHF 800 000 (réserves de fluctuation) et au fait que les moyens disponibles dans le domaine des charges de biens, services et marchandises n'ont pas été épuisés (coûts informatiques en particulier).

5.1.4 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden

5.1.4 Soutien et surveillance des communes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
(+)Erlöse	103'330.00	83'100.00	45'170.00	-37'930.00	-45.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'930'770.71	2'267'143.76	1'749'034.22	-518'109.54	-22.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	211'777.15	225'640.00	249'214.15	23'574.15	10.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-2'039'217.86**	**-2'409'683.76**	**-1'953'078.37**	**456'605.39**	**-19.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	440'477.65	279'362.02	479'875.87	200'513.85	71.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	144'134.00	194'386.93	118'007.12	-76'379.81	-39.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'623'829.51**	**-2'883'432.71**	**-2'550'961.36**	**332'471.35**	**-11.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'623'829.51**	**-2'883'432.71**	**-2'550'961.36**	**332'471.35**	**-11.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	6'409'880.00	3'000'000.00	1'768'800.00	-1'231'200.00	-41.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'723.60	0.00	2'194.00	2'194.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-9'031'985.91**	**-5'883'432.71**	**-4'317'567.36**	**1'565'865.35**	**-26.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Unterstützung und Aufsicht Gemeinden, Koordination Kanton – Gemeinden
- Unterstützung und Aufsicht Gemeindefinanzen

Beschreibung

Unterstützung der gemeinderechtlichen Körperschaften in der effizienten Aufgabenerfüllung durch Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung und Aufsicht in den Bereichen Gemeindeorganisation, Gemeinderecht, Gemeindereformen und Gemeindefinanzen. Koordination der Beziehungen zwischen Kanton und Gemeinden.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)

Produits

- Soutien et surveillance des communes, Coordination entre le canton et les communes
- Soutien et surveillance en matière de finances communales

Description

Soutien offert aux collectivités de droit communal, dans la perspective d'un accomplissement efficace des tâches, par des activités d'information, de conseil, de formation et de perfectionnement ainsi que de surveillance dans les domaines de l'organisation, du droit, des finances des communes ainsi que des réformes communales. Coordination des relations entre le canton et les communes.

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information, LIn ; RSB 107.1)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Datenschutzverordnung vom 22. Oktober 2008 (DSV; BSG 152.040.1)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK; OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Gesetz vom 25. November 2005 zur Förderung von Gemeindezusammenschlüssen (Gemeindefusionsgesetz, GFG; BSG 170.12)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Regionalkonferenzen (RKV; BSG 170.211)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über das Geschäftsreglement für die Regionalkonferenzen (RKGV; BSG 170.212)
- Direktionsverordnung vom 23. Februar 2005 über den Finanzhaushalt der Gemeinde (FHDV; BSG 170.511)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1)
- Verordnung vom 22. August 2001 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAV; BSG 631.111)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der politischen Gemeinden und der übrigen öffentlich-rechtlichen Körperschaften

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter und Regierungsstatthalterinnen)

Regionen

Übrige Kantone

Interessenverbände der Gemeinden

Bürgerinnen und Bürger

Private Organisationen

Wirkungsziel(e)

Die Gemeinden sind leistungsfähig und reformfreudig, um ihre Aufgaben selbstständig wahrnehmen zu können.

Bases juridiques

- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information, OIn ; RSB 107.111)
- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD ; RSB 152.04)
- Ordonnance du 22 octobre 2008 sur la protection des données (OPD ; RSB 152.040.1)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur personnel (OPers ; RSB 153.011.1)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo ; RSB 170.11)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo ; RSB 170.111)
- Loi du 25 novembre 2005 sur l'encouragement des fusions de communes (Loi sur les fusions de communes, LFCo ; RSB 170.12)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur les conférences régionales (OCR ; RSB 170.211)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur le règlement d'organisation des conférences régionales (OROCR ; RSB 170.212)
- Ordonnance de Direction du 23 février 2005 sur la gestion financière des communes (ODGFCo ; RSB 170.511)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1)
- Ordonnance du 22 août 2001 sur la péréquation financière et la compensation des charges (OPFC ; RSB 631.111)

Destinataires

Organes et administration des communes politiques et des autres collectivités de droit public

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Régions

Autres cantons

Associations d'intérêts des communes

Citoyens et citoyennes

Organisations privées

Objectifs d'effet

Les communes sont performantes et favorables aux réformes, afin de pouvoir assumer leurs tâches de manière autonome.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	0	1	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	98 %	> 90 %	98.5 %	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	6.6 %	1 %	7.5 %	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5	< 50	4	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen (Aufsichtsrechtliche Massnahmen durch Regierungsrat). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Mesures relevant du droit de la suveillance prises par le Conseil-exécutif (nombre de mesures). Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Inspizierte Gemeinden, welche als «ordnungsgemäss» bewertet worden sind, im Verhältnis zur Gesamtzahl der durchgeführten Inspektionen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Communes ayant subi une inspection qui a débouché sur une évaluation de « conformité », par rapport à l'ensemble des inspections menées. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 3:

Politische Gemeinden, welche Fusionsprojekte konkret eingeleitet haben. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Communes politiques ayant introduit concrètement des projets de fusion. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 4:

Anzahl gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4 :

Nombre de collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert. Unité : nombre

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Kompetente und rechtzeitige Beratung sowie lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht.

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance.

Leistungsindikator(en) Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	97 %	> 80 %	96.4 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100 %	100 %	100 %	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil Organisationsreglement-Genehmigungen innert 30 Tagen nach Eingang, frühestens jedoch 5 Tage nach Ablauf der Beschwerdefrist, im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Part des règlements d'organisation approuvés dans les 30 jours à compter de leur réception, mais au plus tôt cinq jours après l'expiration du délai de recours, par rapport au nombre total de communes. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Überprüfungsgrad gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation des prestations pour les collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert. Unité : Pour cent

Kommentar

Per 1. Januar 2016 können im Kanton Bern 3 weitere Fusionen mit insgesamt 7 involvierten Gemeinden umgesetzt werden. Die Anzahl der Gemeinden wird sich somit von 356 auf 352 reduzieren. Seit Inkrafttreten des Gemeindefusionsgesetzes (Juni 2005) sind nunmehr 33 Zusammenschlüsse Tatsache geworden. Nicht unwesentlich ist die Tatsache, dass mit der Umsetzung von Fusionen regelmässig auch andere öffentlich-rechtliche Körperschaften (z. B. Gemeindeverbände) aufgehoben werden können. Ende 2015 prüfen rund 37 Gemeinden in 9 verschiedenen Perimetern eine mögliche Fusion. Zusätzlich klären auch vermehrt Kirchgemeinden einen allfälligen Zusammenschluss ab.

Im Geschäftsjahr sind lediglich vier Körperschaften – darunter eine politische Gemeinde – mit einem Bilanzfehlbetrag zu verzeichnen. Die Finanzlage der Gemeinden präsentiert sich insgesamt als solid. Die Steuergesetzrevision sowie die Kostensteigerung bei den Lastenverteilern haben den Gemeinden in den letzten 5 Jahren eine Haushaltsverschlechterung von über 2 Steuerzehnteln beschert. Die Tendenz bei den Rechnungsabschlüssen zeigt aber in vielen Gemeinden, dass höhere Steuereinnahmen und die greifenden ASP-Massnahmen des Kantons positive Effekte auf die Rechnungsergebnisse haben und es daher über alle Gemeinden gesehen zu keinen Steuererhöhungen kam. Unbestimmt bleibt, wie sich die globalen Faktoren (Eurokurs, allgemeine Wirtschaftslage) längerfristig auswirken werden.

Per 1. Januar 2016 werden sämtliche Einwohnergemeinden auf das Rechnungslegungsmodell HRM2 umstellen. Hierfür wurden rund 1'500 Gemeindekaderleute und Behördenmitglieder geschult.

Obschon die Personalgemeinkosten deutlich höher liegen als der Voranschlag, fällt der Deckungsbeitrag III rund CHF 330'000 besser aus als budgetiert. Personalgemeinkosten sind Querschnittsaufgaben, welche zu einem grossen Teil in den Bereichen Führung, Ausbildung, Personal und Rechnungswesen zu finden sind. Die Zuweisung erfolgt mit der Zeiterfassung Time. Eine exaktere Budgetierung sollte im FIS V10 möglich sein. Bei den Staatsbeiträgen wird der im Voranschlag festgelegte Betrag nicht vollumfänglich ausgeschöpft, da nicht alle geplanten Gemeindefusionen umgesetzt worden sind. Die nicht benötigten Mittel werden für die Kompensation der Produktgruppe Raumordnung zur Verfügung gestellt.

Die Wirkungs- und Leistungsziele sind erfüllt, die Vorgaben konnten eingehalten werden.

Commentaire

Au 1er janvier 2016, trois nouvelles fusions concernant sept communes ont été réalisées, ce qui fait passer le nombre de communes de 356 à 352. Depuis l'entrée en vigueur de la loi sur les fusions de communes (juin 2005), 33 fusions ont eu lieu. Le fait qu'une telle démarche permette de supprimer régulièrement d'autres collectivités de droit public (p. ex. des syndicats de communes) ne doit pas être sous-estimé. A la fin de 2015, 37 communes réparties dans neuf périmètres différents étudiaient la possibilité de fusionner. Les paroisses sont elles aussi plus nombreuses à envisager une telle solution.

En 2015, seules quatre collectivités, dont une commune politique, présentaient un découvert du bilan, ce qui permet de conclure que la situation financière des communes est généralement saine. La révision de la loi sur les impôts et l'augmentation des coûts enregistrée dans le cadre de la répartition des charges ont entraîné au cours de ces cinq dernières années une dégradation des finances communales supérieure à 2 dixièmes de quotité d'impôt. Une tendance se dégage cependant suite aux clôtures des comptes: dans de nombreuses communes, des recettes fiscales plus élevées et les sévères mesures EOS prises par le canton ont des effets positifs sur les résultats des comptes et aucune hausse des impôts n'est relevée sur l'ensemble des communes. Il est difficile de prévoir l'incidence à long terme des facteurs globaux (cours de l'euro, situation économique générale).

Le 1er janvier 2016, l'ensemble des communes municipales ont passé au modèle comptable harmonisé 2 (MCH2). Pour se préparer à ce changement, environ 1500 cadres communaux et membres des autorités ont suivi des formations.

Malgré des frais indirects de personnel nettement supérieurs au montant budgété, la marge contributive III présente un résultat de quelque CHF 330 000 meilleur que les chiffres budgétés. Les frais indirects de personnel sont dus à l'accomplissement de tâches transversales qui relèvent largement de la conduite, de la formation, du personnel et de la comptabilité. La ventilation s'effectue par l'intermédiaire du système de saisie du temps de travail Time. Le système FIS V10 devrait permettre une budgétisation plus précise. En ce qui concerne les subventions cantonales, le montant budgété n'a pas été intégralement utilisé, car les fusions communales prévues n'ont pas toutes été mises en œuvre. Les fonds non dépensés permettent de compenser le dépassement enregistré dans le groupe de produits Organisation du territoire.

Les objectifs d'effet et de prestations sont remplis et les prescriptions ont pu être respectées.

5.1.5 Raumordnung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	1'155'862.25	1'183'900.00	1'188'893.25	4'993.25	0.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	6'017'540.75	6'487'385.45	6'248'925.50	-238'459.95	-3.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'059'773.09	932'109.00	1'014'901.71	82'792.71	8.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-5'921'451.59**	**-6'235'594.45**	**-6'074'933.96**	**160'660.49**	**-2.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	922'595.57	588'339.65	1'064'527.07	476'187.42	80.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	315'258.74	346'812.09	223'934.98	-122'877.11	-35.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-7'159'305.90**	**-7'170'746.19**	**-7'363'396.01**	**-192'649.82**	**2.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-7'159'305.90**	**-7'170'746.19**	**-7'363'396.01**	**-192'649.82**	**2.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	55'387.20	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	4'624'685.20	6'145'920.00	3'630'929.65	-2'514'990.35	-40.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'585.40	1'400.00	3'291.00	1'891.00	135.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-11'726'018.50**	**-13'315'266.19**	**-10'991'034.66**	**2'324'231.53**	**-17.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kantonale Raumentwicklung
- Orts- und Regionalplanung
- Bauen

Beschreibung

Förderung und Gestaltung der nachhaltigen räumlichen Entwicklung des Kantons mittels Bereitstellung geeigneter Grundlagen und Strategien und der Umsetzung und Bewirtschaftung des kantonalen Richtplans. Bereitstellung von Dienstleistung im Bereich Raumentwicklung, Unterstützung der kommunalen und regionalen Raumordnung sowie Aufsicht. Vollzug des Raumplanungsgesetzes im Bereich Bauen ausserhalb der Bauzonen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451)

5.1.5 Organisation du territoire

Calcul des marges contributives

Produits

- Développement territorial cantonal
- Aménagement local et régional
- Construction

Description

Mise à disposition d'études de base ainsi que de stratégies appropriées et mise en œuvre et gestion du plan directeur cantonal afin d'encourager le développement spatial durable du canton et d'en définir les orientations. Offre de prestations dans le domaine du développement territorial, soutien et surveillance de l'organisation du territoire aux niveaux communal et régional. Exécution de la loi sur l'aménagement du territoire dans le domaine de la construction hors de la zone à batir.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 14. April 2010 über das Bundesinventar der historischen Verkehrswege der Schweiz (VIVS; SR 451.13)
- Verordnung vom 7. November 2007 über die Pärke von nationaler Bedeutung (Pärkeverordnung, PäV; SR 451.36)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG; SR 700)
- Raumplanungsverordnung vom 28. Juni 2000 (RPV; SR 700.1)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG; SR 814.01) und die entsprechenden Ausführungsverordnungen
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (Gewässerschutzgesetz, GSchG; SR 814.20)
- Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 19. Oktober 1988 (UVPV; SR 814.011)
- Lärmschutz-Verordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über den Wald (Waldgesetz, WaG; SR 921.0)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei (BGF; SR 923.0)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK; OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Naturschutzgesetz vom 15. September 1992 (NSchG; BSG 426.11)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (Denkmalpflegegesetz, DPG; BSG 426.41)
- Einführungsverordnung vom 23. Januar 2008 zur Änderung vom 6. Oktober 2006 des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz betreffend Pärke von nationaler Bedeutung (EV Pärke; BSG 426.511)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (See- und Flussufergesetz, SFG; BSG 704.1)
- See- und Flussuferverordnung vom 29. Juni 1983 (SFV; BSG 704.111)
- Verordnung vom 10. Juni 1998 über die Leistungen des Kantons an Massnahmen und Entschädigungen im Interesse der Raumplanung (Planungsfinanzierungsverordnung, PFV; BSG 706.111)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1)

Bases juridiques

- Ordonnance du 14 avril 2010 concernant l'inventaire fédéral des voies de communication historiques de la Suisse (OIVS ; RS 451.13)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les parcs d'importance nationale (ordonnance sur les parcs, OParcs ; RS 451.36)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT ; RS 700)
- Ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire (OAT ; RS 700.1)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR ; RS 704)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE ; RS 814.01) et ses ordonnances d'exécution
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1988 relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE ; RS 814.011)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (Loi sur les forêts, LFo ; RS 921.0)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse; LChP ; RS 922.0)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP; RS 923.0)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Loi du 15 septembre 1992 sur la protection de la nature (LPN ; RSB 426.11)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)
- Ordonnance du 23 janvier 2008 portant introduction de la modification du 6 octobre 2006 de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage concernant les parcs d'importance nationale (Oi Parcs ; RSB 426.511)
- Loi du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR ; RSB 704.1)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur les rives des lacs et des rivières (ORLR ; RSB 704.111)
- Ordonnance du 10 juin 1998 sur l'aide financière du canton aux mesures prises et aux indemnités versées dans le cadre de l'aménagement du territoire (Ordonnance sur le financement de l'aménagement; OFA ; RSB 706.111)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC ; RSB 721.1)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 25. Mai 2011 über die Begriffe und Messweisen im Bauwesen (BMBV; BSG 721.3)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)
- Dekret vom 22. März 1994 über das Baubewilligungsverfahren (Baubewilligungsdekret, BewD; BSG 725.1)
- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Kantonales Energiegesetz vom 15. Mai 2011 (KEnG; BSG 741.1)
- Kantonale Energieverordnung vom 26. Oktober 2011 (KEnV; BSG 741.111)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (Wasserbaugesetz, WBG; BSG 751.11)
- Wasserbauverordnung vom 15. November 1989 (WBV; BSG 751.111.1)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Kantonale Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 14. Oktober 2009 (KUVPV; BSG 820.111)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 14. Oktober 2009 (KLSV; BSG 824.761)
- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Verordnung vom 5. November 1997 über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaft (LKV; BSG 910.112)
- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Fischereigesetz vom 21. Juni 1995 (FiG; BSG 923.11)

Bases juridiques

- Ordonnance du 25 mai 2011 sur les notions et les méthodes de mesure dans le domaine de la construction (ONMC ; RSB 721.3)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord ; RSB 724.1)
- Décret du 22 mars 1994 concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC ; RSB 725.1)
- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 15 mai 2011 sur l'énergie (LCEn ; RSB 741.1)
- Ordonnance cantonale du 26 octobre 2011 sur l'énergie (OCEn ; RSB 741.111)
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (Loi sur l'aménagement des eaux, LAE ; RSB 751.11)
- Ordonnance du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (RSB 751.111.1)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Ordonnance du 14 octobre 2009 relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE ; RSB 820.111)
- Ordonnance du 14 octobre 2009 sur la protection contre le bruit (OCPB ; RSB 824.761)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB ; RSB 910.1)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP ; RSB 910.112)
- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Loi du 21 juin 1995 sur la pêche (LPê ; RSB 923.11)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der Einwohner- und gemischten Gemeinden

Baubewilligungs- und Baupolizeibehörden

Regionen

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter und Regierungsstatthalterinnen)

Bund

Benachbarte Kantone

Interessenverbände

Bau- und Planungsfachleute

Private

Destinataires

Organes et administration des communes municipales et des communes mixtes

Autorités d'octroi du permis de construire et de police des constructions

Régions

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Confédération

Cantons voisins

Associations d'intérêts

Spécialistes de la construction et de l'aménagement

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Abstimmen der raumwirksamen Tätigkeiten im Hinblick auf eine geordnete Besiedelung des Landes, zur Sicherstellung einer haushälterischen Nutzung des Bodens und zum Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen.

Objectifs d'effet

Concordance entre les activités à incidences spatiales en vue d'une occupation rationnelle du territoire, afin de garantir une utilisation mesurée du sol et la préservation des bases naturelles de la vie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	2009: 428m^2	< 420 m^2	2009: 428m^2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	66 %	> 70 %	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Siedlungsfläche pro Kopf. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Surface construite par habitant. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2 :

Anteil der ökologischen Ausgleichsflächen und Inventarflächen an der landwirtschaftlichen Nutzfläche in den Gemeinden (Anteil Gemeinden mit einem Flächenanteil von mind. 10 %). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Part des surfaces de compensation écologiques et des surfaces recensées dans un inventaire sur l'ensemble de la surface agricole utile dans les communes (part de communes disposant de 10% au minimum de telles surfaces). Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Bereitstellen von Grundlagen und Strategien für eine nachhaltige Raumentwicklung.

Zeitgerechte und korrekte Entscheide in der Orts- und Regionalplanung.

Korrekte Dimensionierung der Wohnbauzone.

Objectifs de prestation

Mise à disposition d'études de base et de stratégies visant un développement territorial durable.

Décisions rendues en temps voulu et de manière correcte en matière d'aménagement local et régional.

Dimensions correctes de la zone à bâtir destinée au logement.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	0	1	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	1	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	93 %	> 80 %	97 %	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Gut/bon: 78 % Genügend/ satisfaisant: 11 % Ungenügend/ insuffisant: 11 %	gut/bon: 70 % genügend/ satisfaisant: 25 % ungenügend/ insuffisant: 5 %	Gut/bon: 70 % Genügend/ satisfaisant: 30 % Ungenügend/ insuffisant: 0 %	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100 %	100 %	Moratorium/ moratoire	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Aktualisierungsrhythmus Regionale Gesamtsverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK) (Erhebung alle 4 Jahre). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Rythme d'actualisation des conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU) (tous les 4 ans). Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Aktualisierungsrhythmus des Richtplans (Erhebung alle 2 Jahre). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Rythme d'actualisation du plan directeur (tous les 2 ans). Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Anteil der nicht angefochtenen Genehmigungen im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen (zeitgerechte/korrekte Entscheide Orts- und Regionalplanung). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Part des approbations n'ayant pas été attaquées par rapport au nombre total d'approbations (décisions rendues en temps voulu et de manière correcte, aménag. Service de l'aménagement local et régional). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 4:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut, genügend oder ungenügend bezeichneten Entscheide im Verhältnis zur Gesamtzahl der oberinstanzlich rechtskräftig beurteilten Entscheide (zeitgerechte/korrekte Entscheide Orts- und Regionalplanung).
Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4:

Pourcentage déc. d'approbation jugées bonnes, satisfaisantes ou non par le cercle de qualité par rapport au nb. total de déc. rendues par l'instance supérieure ayant force de chose jugée (décision: en temps voulu et de manière correcte, aménagement L+R). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 5:

Anteil Genehmigungen von Ortsplanungsrevisionen (Gesamtrevisionen und einzelne Einzonungen > 2'000 m^2) mit korrekter Bauzonengrösse im Verhältnis zur Anzahl relevanter Genehmigungen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Part des révisions des plans d'aménagement local approuvées (révisions totales et classements ponctuels de surfaces > 2'000 m^2) pour lesquelles les zones à bâtir ont été correctement dimensionnées par rapport au nombre d'approbations effectuées. Unité : Pour cent

Kommentar

In Bezug auf die Raumordnung war das Jahr 2015 – nebst der laufenden Umsetzung des Kantonalen Richtplans und dem Vollzug in den Bereichen Orts- und Regionalplanung sowie Bauen ausserhalb der Bauzone – geprägt durch die Anpassung der Instrumente an die neuen Vorgaben der revidierten Raumplanungsgesetzgebung des Bundes, die auf den 1. Mai 2014 in Kraft getreten sind. Nach längerer Vorarbeit konnte der gesamthaft revidierte «Richtplan 2030» am 2. September 2015 durch den Regierungsrat beschlossen und in Kraft gesetzt werden, wobei Einzonungen von Bauland bis zur Richtplangenehmigung durch den Bundesrat weiterhin dem Moratorium gemäss den Übergangsbestimmungen des revidierten Raumplanungsgesetzes (RPG, SR 700) unterliegen. Durch das rasche Vorantreiben der Richtplanüberarbeitung kann der Regierungsrat dieses Moratorium kurz halten. Der Regierungsrat verfolgt mit dem umfassend überarbeiteten «Richtplan 2030» die doppelte Zielsetzung, einerseits für eine griffige Umsetzung einer konzentrierten, bodensparenden Siedlungsentwicklung zu sorgen und andererseits die räumlichen Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass der Kanton Bern seine unterdurchschnittliche wirtschaftliche und demografische Entwicklung auf das schweizerische Mittel anheben kann.

Im Bereich der Orts- und Regionalplanung standen die Vorbereitungen für die Umsetzung des «Richtplans 2030» im Vordergrund. Wegleitungen und Arbeitshilfen für die Orts- und Regionalplanung müssen an die geänderten Vorgaben des revidierten Richtplans angepasst werden, und die Vorprüfungs- und Genehmigungsprozesse müssen ebenfalls justiert werden. Das durch die Übergangsbestimmungen des revidierten Raumplanungsgesetzes bedingte Bauzonenmoratorium hat zu einem Rückstau an Planungsgeschäften geführt, die nach dem Ablauf des Moratoriums so rasch als möglich bearbeitet werden.

Commentaire

Dans le domaine de l'organisation du territoire, outre la gestion ordinaire du plan directeur cantonal et son application dans les domaines de l'aménagement local et régional d'une part et de la construction hors de la zone à bâtir d'autre part, l'année 2015 a été marquée par la mise en œuvre des nouvelles exigences de la législation fédérale sur l'aménagement du territoire révisée, entrée en vigueur le 1er mai 2014. Après de longs travaux préparatoires, le plan directeur 2030 entièrement révisé a été adopté le 2 septembre 2015 par le Conseil-exécutif, qui a aussi arrêté son entrée en vigueur. Le classement de terrains en zone à bâtir reste cependant soumis au moratoire prévu par les dispositions transitoires de la loi révisée sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700) jusqu'à l'approbation du plan directeur par le Conseil fédéral. La durée de ce moratoire devrait être limitée puisque le plan directeur a été remanié rapidement. En le révisant entièrement, le Conseil-exécutif poursuit deux objectifs: la mise en œuvre active d'une politique d'urbanisation concentrée et peu gourmande en terrain et la définition de conditions spatiales propices à une évolution économique et démographique qui permette au canton de Berne de se hisser au niveau de la moyenne suisse.

Dans le domaine de l'aménagement local et régional, la priorité a été accordée à la préparation de la mise en œuvre du plan directeur 2030. Il s'agit en effet d'adapter les directives et les guides aux prescriptions modifiées du plan directeur révisé ainsi que d'ajuster les processus d'examen préalable et d'approbation. Le moratoire sur les zones à bâtir imposé par les dispositions transitoires de la LAT se traduit par une accumulation des affaires d'aménagement qu'il s'agira de traiter le plus rapidement possible à son échéance.

Kommentar

Das revidierte Raumplanungsgesetz enthält Gesetzgebungsaufträge an die Kantone, insbesondere zur Mehrwertabschöpfung (Ausgleich von planungsbedingten Vorteilen) und zur Sicherung und Förderung der Verfügbarkeit von Bauland (Massnahmen zur Baulandmobilisierung). Diese Aufträge wurden – zusammen mit weiteren Regelungsgegenständen – in einer umfassenden Teilrevision der bernischen Baugesetzgebung aufgenommen. Der Regierungsrat konnte seine Vorlage am 2. September 2015 zuhanden des Grossen Rates verabschieden. Im Jahr 2016 findet die parlamentarische Beratung statt. Vorbehältlich eines Referendums wird das teilrevidierte Baugesetz per 1. Januar 2017 in Kraft treten können.

Im Juni 2014 wurde die «Initiative zum Schutz des Kulturlandes (Kulturlandinitiative)» eingereicht, die einen stärkeren Schutz der landwirtschaftlichen Nutzflächen (über die Fruchtfolgeflächen hinaus) und einen «angemessenen Ausgleich» für deren Beanspruchung verlangt. Der Regierungsrat beschloss im Mai 2015, die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen und ihr einen Gegenvorschlag in der Form einer separaten, zweiten Teilrevision des Baugesetzes gegenüber zu stellen. Die entsprechende Vorlage verabschiedete er am 16. September 2015 zuhanden des Grossen Rates. im Jahr 2016 findet die parlamentarische Beratung statt. Falls die Initiative zurückgezogen und gegen den Gegenvorschlag kein Referendum ergriffen wird, könnte dieser per 1. Januar 2017 in Kraft treten.

Nachdem die Umsetzungs- und Folgearbeiten zur Zweitwohnungsinitiative in den Jahren 2012 bis 2014 viel Aufmerksamkeit vom Regierungsrat erforderten, konnten sich die eidgenössischen Räte am 20. März 2015 auf einen Gesetzestext einigen, der – da kein Referendum ergriffen wurde – per 1. Januar 2016 in Kraft gesetzt wird. 2015 wurden in enger Zusammenarbeit mit den Regierungsstatthaltern Vollzugsvorbereitungen getroffen (Verfassen von Vollzugsrichtlinien und Merkblättern, Information an die betroffenen Kreise).

Der Deckungsbeitrag III weist gegenüber dem Budget einen Mehrverbrauch von CHF 192'650 aus. Dafür verantwortlich ist die Zunahme von Projektaufträgen, da die eigenen Personalressourcen zu knapp waren. Zudem werden deutlich mehr Personalgemeinkosten ausgewiesen als budgetiert worden sind. Die Querschnittsaufgaben, welche zu einem grossen Teil in den Bereichen Führung, Ausbildung, Personal und Rechnungswesen zu finden sind, schlagen hier zu Buche. Die Zuweisung erfolgt mit der Zeiterfassung Time. Eine exaktere Budgetierung sollte im FIS V10 möglich sein. Die Kreditüberschreitung kann mit dem positiven Saldo der Produktegruppe Unterstützung und Aufsicht Gemeinden kompensiert werden.

Die Wirkungs- und Leistungsziele sind mehrheitlich erfüllt, die Vorgaben konnten eingehalten werden. Infolge eines Bauzonenmoratoriums wurden keine Einzonungen vorgenommen. Das Wirkungsziel «Anteil Genehmigungen von Ortsplanungen» kann deshalb nicht ausgewiesen werden.

Commentaire

La LAT contient des mandats législatifs à l'intention des cantons, notamment en ce qui concerne la compensation de la plus-value (compensation des avantages dus à l'aménagement) ainsi que la garantie et l'encouragement de la disponibilité des terrains à bâtir (mesures visant à la mobilisation des terrains à bâtir). Ces mandats, ainsi que d'autres objets, ont été intégrés dans une révision partielle de grande envergure de la législation bernoise sur les constructions. Le Conseil-exécutif a pu adopter son projet à l'intention du Grand Conseil le 2 septembre 2015. Les débats parlementaires auront lieu au cours de 2016. Sous réserve d'un référendum, la loi partiellement révisée sur les constructions entrera en vigueur au 1er janvier 2017.

L'«Initiative pour la protection des terres cultivables» (initiative sur les terres cultivables) a été déposée en juin 2014. Elle réclame une protection accrue des surfaces et de la qualité des terres agricoles (et pas seulement des surfaces d'assolement) et demande qu'une compensation appropriée soit assurée en cas d'utilisation de telles surfaces. Le Conseil-exécutif a décidé en mai 2015 de recommander le rejet de l'initiative et de lui opposer un contre-projet, sous la forme d'une deuxième révision partielle distincte de la loi sur les constructions, qu'il a adopté le 16 septembre 2015 à l'attention du Grand Conseil. Les débats parlementaires sont prévus pour 2016. Si l'initiative est retirée et qu'aucun référendum n'est lancé au sujet du contre-projet, celui-ci pourrait entrer en vigueur au 1er janvier 2017.

Si les travaux de mise en œuvre et de suivi relatifs à l'initiative sur les résidences secondaires ont exigé une attention soutenue de la part du Conseil-exécutif entre 2012 et 2014, les Chambres fédérales ont pu se mettre d'accord le 20 mars 2015 sur un texte de loi qui est entré en vigueur le 1er janvier 2016 puisqu'aucun référendum n'a été lancé. En 2015, des travaux concernant l'application du texte ont été menés en étroite collaboration avec les préfectures (rédaction de directives d'exécution et de mémentos, informations aux milieux intéressés).

La marge contributive III présente des dépenses supérieures de CHF 192 650 à ce que prévoyait le budget, ce qui s'explique par l'augmentation de mandats concernant des projets, dus au manque de ressources en personnel. Par ailleurs, les frais indirects de personnel ont été nettement plus importants que les montants budgétés. Ils sont dus à l'accomplissement de tâches transversales qui relèvent largement de la conduite, de la formation, du personnel et de la comptabilité. La ventilation s'effectue par l'intermédiaire du système de saisie du temps de travail Time. Le système FIS V10 devrait permettre une budgétisation plus précise. Le dépassement de crédit peut être compensé par le solde positif du groupe de produits Soutien et surveillance des communes.

La majorité des objectifs d'effet et de prestations sont remplis et les prescriptions ont pu être respectées. En raison du moratoire sur les zones à bâtir, aucun classement n'a été effectué et il est donc impossible de présenter l'objectif d'effet «Part des révisions des plans d'aménagement local approuvés».

5.1.6 Kindesschutz und Jugendförderung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
(+)Erlöse	73'363.75	121'000.00	96'338.00	-24'662.00	-20.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'401'452.73	1'247'937.17	1'407'312.83	159'375.66	12.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	24'558.30	78'000.00	33'671.50	-44'328.50	-56.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'352'647.28**	**-1'204'937.17**	**-1'344'646.33**	**-139'709.16**	**11.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	669'258.50	1'213'228.06	716'669.34	-496'558.72	-40.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	603'219.52	441'250.69	384'287.28	-56'963.41	-12.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'625'125.30**	**-2'859'415.92**	**-2'445'602.95**	**413'812.97**	**-14.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'625'125.30**	**-2'859'415.92**	**-2'445'602.95**	**413'812.97**	**-14.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	150'000.00	105'000.00	150'000.00	45'000.00	42.9	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	51'581.05	74'800.00	46'368.85	-28'431.15	-38.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	4'360.05	300.00	1'234.00	934.00	311.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-2'522'346.30**	**-2'828'915.92**	**-2'340'737.80**	**488'178.12**	**-17.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Fremdbetreuung, Adoption, Alimentenhilfe, Kindes- und Erwachsenenschutzrecht
- Koordination, Kindesschutz und Jugendförderung

Beschreibung

Im Bereich Kindesschutz und Jugendförderung ist das Kantonale Jugendamt (KJA) Anlauf- und Koordinationsstelle, vermittelt Informationen, führt und begleitet Projekte. Insbesondere unterstützt das KJA Sozialdienste, Behörden sowie weitere Fachstellen und Institutionen auf dem Gebiet des Kindes- und Erwachsenenschutzes. Als kantonale Fachstelle im Pflegekinder-, Alimenten- und Adoptionswesen werden zudem Bewilligungs- und Aufsichtsfunktionen ausgeübt.

5.1.6 Protection de l'enfance et encouragement de la jeunesse

Calcul des marges contributives

Produits

- Accueil extrafamilial, adoption, aide en matière de contributions d'entretien, droit de la protection de l'enfant et de l'adulte
- Coordination de la protection de l'enfant et de la promotion des activités de jeunesse

Description

Dans le domaine de la protection de l'enfant et de la promotion des activités de jeunesse, l'Office cantonal des mineurs (OM) coordonne l'action des différents intervenants, veille à la diffusion des informations et garantit le suivi de projets. L'OM conseille et soutient en particulier les services sociaux, les autorités ainsi que d'autres services spécialisés et institutions dans le domaine de la protection de l'enfant et de l'adulte. En sa qualité de service cantonal spécialisé compétent en matière de placement d'enfants, d'adoption et de contributions d'entretien, l'office délivre en outre des autorisations et exerce des fonctions de surveillance.

Rechtsgrundlagen

- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- New Yorker-Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland (SR 0.274.15)
- Haager-Übereinkommen vom 2. Oktober 1973 über die Anerkennung und Vollstreckung von Unterhaltsentscheidungen (SR 0.211.213.02)
- Haager-Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption (SR 0.211.221.311)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO; SR 211.222.338)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Einführungsgesetz vom 11. Juni 2009 zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Gesetz vom 6. Februar 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (GIB; BSG 213.22)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Pflegekinderverordnung vom 4. Juli 1979 (PVO; BSG 213.223)
- Reglement Förderungsbeiträge Kantonale Jugendkommission (KJK)
- Reglement Ella Ganz-Murkowsky-Fonds vom 30. September 2003
- Gesetz vom 1. Februar 2012 über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG; BSG 213.316)
- Verordnung vom 10. September 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (VIB; BSG 213.221)

Bases juridiques

- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (CDE-ONU, RS 0.107)
- Convention du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger (Convention de New York, RS 0.274.15)
- Convention de La Haye du 2 octobre 1973 concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires (RS 0.211.213.02)
- Convention de la Haye du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale (RS 0.211.221.311)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210.0)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE ; RS 211.222.338)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CPS ; RS 311.0)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM ; RSB 271.1)
- Loi du 6 février 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien (RSB 213.22)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance cantonale du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants (RSB 213.223)
- Règlement des subventions de la CCJ destinées à l'encouragement de projets
- Règlement du fonds Ella Ganz-Murkowsky du 30 septembre 2003
- Loi du 1er février 2012 sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA ; RSB 213.316)
- Ordonnance du 10 septembre 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien (RSB 213.221)

Leistungsempfänger

Behörden

Sozialdienste

Institutionen

Mandatsträger

Private Organisationen

Privatpersonen

Destinataires

Autorités

Services sociaux

Institutions

Mandants

Organisations privées

Particuliers

Leistungsempfänger

Gerichte

Behörden aller Stufen

Jugendbeauftragte der Gemeinden

Interessengruppen

Organisationen

Fachstellen der Kinder- und Jugendförderung sowie der Familienhilfe

Kinder und Jugendliche

Destinataires

Tribunaux

Autorités à tous les niveaux

Personnes déléguées à la jeunesse des communes

Groupes d'intérêts

Organisations

Services spécialisés dans la promotion des activités de jeunesse et l'aide aux familles

Enfants et jeunes

Wirkungsziel(e)

Kinder und Jugendliche geniessen Schutz und Förderung, damit sie sich ihren Neigungen und Fähigkeiten entsprechend entwickeln können.

Wirksame und effiziente Aufsicht der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde.

Objectifs d'effet

Les enfants et les jeunes sont protégés et encouragés afin que leurs goûts et de leurs capacités puissent s'épanouir.

Surveillance effective et efficace des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	-	> 80 %	Erfüllt / Atteint	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Erfüllt / Atteint	100 %	Erfüllt / Atteint	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit Frist, Qualität und Nutzen des Angebots mindestens zufrieden sind. (Alle 4 Jahre Durchführung einer Erhebung, erstmals im Jahr 2015).

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité et de l'utilité des prestations. (Exécution d'un relevé tous les 4 ans, le premier en 2015).

Wirkungsindikator 2:

Mindestens eine Aufsichtstätigkeit alle zwei Jahre.

Indicateur d'effet 2 :

Un acte de surveillance par année au moins.

Leistungsziel(e)

Am Kindeswohl orientierte, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung.

Vereinheitlichung der Rechtsanwendung (KESB)

Objectifs de prestation

Exécution des tâches centrée sur le bien des enfants, adéquate quant aux délais et au contenu.

Uniformisation de l'application du droit (APEA)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	0	< 20 %	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	< 5 %	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Erfüllt / Atteints	100 %	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations.

Leistungsindikator 2:

Anzahl gutgeheissene Beschwerden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Beschwerden.

Leistungsindikator 3:

Mindestens 2 Vernetzungsanlässe pro Jahr.

Kommentar

Der Jahresabschluss 2015 weist gegenüber dem Voranschlag eine Unterschreitung des Deckungsbeitrages (DB) III von rund CHF 0,4 Millionen aus. Dies ist darauf zurückzuführen, dass der Stellenetat im Berichtsjahr wegen Austritten nicht vollständig ausgeschöpft wurde. Die vom Bundesamt für Sozialversicherung zugewiesene Unterstützungsleistung für das Projekt «Optimierung der ergänzenden Hilfen zur Erziehung» von CHF 150'000 für das Jahr 2015 wird im DB IV ausgewiesen.

Das Kantonale Jugendamt (KJA) nimmt die Aufsicht und Steuerung der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) wahr. Im Rahmen der vom KJA eng begleiteten Evaluation wurde der Bericht über die erste Evaluationsphase von der Begleitgruppe zur Kenntnis genommen und die darin enthaltenen Empfehlungen diskutiert. Die namentlich der Effizienzsteigerung der KESB dienenden dringlichen Anpassungen des Gesetzes über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG) wurden vom Grossen Rat am 25. November 2015 gutgeheissen. Schliesslich wurde das Modell eines neuen Abgeltungssystems für die Arbeit der Sozialdienste im Auftrag der KESB ausgearbeitet. Durch das KJA wurden im Jahr 2015 17 aufsichtsrechtliche Anzeigen im Bereich der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde bearbeitet.

Im Projekt «Optimierung der ergänzenden Hilfen zur Erziehung» wurde dem Regierungsrat am 12. August 2015 fristgerecht ein Zwischenbericht zum Stand der Arbeiten vorgelegt. Mit RRB 0931/2015 hat der Regierungsrat die weiteren Vertiefungsarbeiten in Auftrag gegeben. In der Folge wurde die zweite Projektphase gestartet, in der das in den Grundzügen vorgeschlagene Bewilligungs-, Finanzierungs- und Steuerungsmodell vertieft wird.

Am 24. Juni 2015 hat der Regierungsrat mit RRB 0821/2015 der institutionellen Verankerung des Netzwerks Jugendforensik zugestimmt. Damit soll eine bessere Versorgung und Unterbringung von hoch auffälligen Jugendlichen sichergestellt werden.

An drei ganztätigen Schulungsanlässen im Oktober/November 2015 wurden rund 135 Fachpersonen der Alimentenhilfe in die neu ab 1. Juli 2016 anzuwendenden gesetzlichen Grundlagen für die einkommens- und vermögensabhängige Alimentenbevorschussung eingeführt. Weiter wurden ein Tool zur Berechnung des Anspruchs vorgestellt und Vorlagen präsentiert, die den Alimentenhilfestellen für die Umsetzung zur Verfügung stehen. Eine vierte Veranstaltung wurde in Tramelan von rund 30 Personen aus dem Jura bernois besucht.

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de recours admis par rapport à l'ensemble des recours formés.

Indicateur de prestation 3 :

Deux réunions ou colloques par année au moins.

Commentaire

Les comptes annuels de 2015 présentent à leur clôture une marge contributive III d'environ CHF 0,4 million inférieure aux prévisions, ce qui s'explique par le fait que les postes n'ont pas été entièrement repourvus durant l'exercice, suite à plusieurs départs. Le soutien d'un montant de CHF 150 000 accordé pour 2015 par la Confédération au projet «Optimiser les aides éducatives complémentaires» apparaît dans la marge contributive IV.

L'Office des mineurs (OM) assure la surveillance et le pilotage des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA). Le groupe de suivi a pris connaissance du rapport sur la première phase de l'évaluation que l'OM supervise et les recommandations qu'il contenait ont pu faire l'objet de discussions. Le 25 novembre 2015, les adaptations qui devaient être urgemment apportées à la loi sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA) ont été adoptées par le Grand Conseil en vue d'accroître l'efficience des APEA. Finalement, un nouveau système de rémunération a été élaboré pour les prestations fournies par les services sociaux à la demande des APEA. En sa qualité d'autorité de surveillance, l'OM a traité 17 dénonciations concernant les APEA au cours de l'année 2015.

Le 12 août 2015, un rapport intermédiaire sur l'état des travaux relatifs au projet «Optimiser les aides éducatives complémentaires dans le canton de Berne» a été soumis dans les délais au Conseil-exécutif. Ce dernier a ordonné la suite des travaux par l'ACE 0931/2015, lançant ainsi la deuxième phase du projet. C'est durant cette deuxième étape que se préciseront les grandes lignes du modèle proposé d'autorisation, de financement et de pilotage.

Par l'ACE 0821/2015, le Conseil-exécutif a approuvé le 24 juin 2015 l'institutionnalisation du réseau de psychiatrie légale pour enfants et adolescents, ce qui permet d'améliorer la prise en charge et le placement des jeunes souffrant de troubles graves.

Au cours de trois journées de perfectionnement en allemand qui ont eu lieu entre octobre et novembre 2015, environ 135 professionnels du domaine des pensions alimentaires ont été informés sur la modification des dispositions légales concernant les avances de contributions d'entretien, lesquelles seront évaluées en fonction du revenu et de la fortune dès le 1er juillet 2016. En outre, ces cours ont été l'occasion de présenter l'instrument qui permet de calculer le droit à une avance de contribution d'entretien ainsi que les modèles de textes qui sont mis à la disposition des services spécialisés dans le domaine des contributions d'entretien pour la mise en œuvre. Dans le Jura bernois, environ 30 personnes se sont rendues à Tramelan pour prendre part à la quatrième journée de perfectionnement organisée.

Kommentar

Das KJA bearbeitete im Berichtsjahr 74 Gesuche um Aufnahme von Kindern zur späteren Adoption oder Gesuche von Adoptionen. Im Jahr 2015 wurden 25 adoptierte Personen bei der Nachforschung nach ihren leiblichen Eltern durch das KJA unterstützt.

Im Bereich der Betriebsbewilligungen und Aufsicht wurden 76 Gesuche um Änderung der Betriebsbewilligung geprüft und 17 neue Betriebsbewilligungen für private Heime und Kitas ausgestellt. Die Zunahme der Gesuche um Änderung der Betriebsbewilligung ist vorwiegend auf die Erhöhung der Plätze sowie auf Wechsel in der Leitung von Kitas zurückzuführen. Die sechs eingegangenen aufsichtsrechtlichen Anzeigen wurden umfassend geprüft und wo nötig Massnahmen zur Verbesserung der Betreuungsqualität verfügt.

Die Kommission zum Schutz und zur Förderung von Kinder und Jugendlichen (KKJ) hat im Jahr 2015 vier Mal getagt und ihre vierjährige Amtsperiode mit einer Evaluation abgeschlossen. Die Kommission hat sich mit folgenden Themen auseinandergesetzt: Unbegleitete Minderjährige Asylsuchende und Flüchtlinge; Prävention von sexuellen Übergriffen im Bereich der Jugendförderung und in Einrichtungen des Kindesschutzes; Strategie Umfassender Kindesschutz. Die KKJ hat dem Regierungsrat am 23. April 2015 eine Stellungnahme zur Motion 252-2014, Rufener Thomas, Langenthal (SVP) vom 19. November 2014 (Annahme als Postulat, 06.05.2015) «Familienexterne Kinderbetreuung aus einer Hand - Augenmass bei der kantonalen Regulierung» zugestellt.

Im Rahmen des jährlich zur Verfügung stehenden Förderungskredits für Kinder und Jugendliche wurden insgesamt 30 Gesuche gestellt, wovon 18 im Total von CHF 46'460 bewilligt werden konnten. Mit RRB 1519/2015 vom 9. Dezember 2015 wurde der Bericht der KKJ vom 9. Juni 2015 betreffend Partizipation von Kindern und Jugendlichen im Kanton Bern zur Kenntnis genommen. Die Mittel aus dem Förderungskredit sollen für Projekte zur Stärkung der Partizipation und Initiative von Kinder und Jugendlichen zur Verfügung stehen; das Reglement Förderungskredit wurde entsprechend angepasst und tritt am 1. Januar 2016 in Kraft.

Über 80 Prozent der Leistungsempfängerinnen und -empfänger sind mit den Dienstleistungen des KJA zufrieden.

Auch im Berichtsjahr sind beim KJA weder Reklamationen eingegangen noch wurden gegen Entscheide des KJA ergriffene Beschwerden gut geheissen.

Commentaire

En 2015, l'OM a traité 74 demandes d'accueil d'enfants en vue de leur adoption et demandes d'adoption. Lors de l'année sous rapport, l'OM a soutenu 25 personnes adoptées dans leurs démarches pour trouver leurs parents biologiques.

S'agissant de l'octroi des autorisations d'exploiter et de la surveillance, 76 demandes de modification d'autorisations ont été examinées et 17 nouvelles autorisations ont été délivrées à des foyers privés et à des structures d'accueil collectif de jour. Les demandes de modification d'autorisations sont plus nombreuses en raison principalement de l'augmentation du nombre de places et des changements de direction au sein des structures d'accueil collectif de jour. Les six dénonciations à l'autorité de surveillance qui sont parvenues à l'OM ont fait l'objet d'un examen soigneux et, chaque fois que cela s'est avéré nécessaire, l'office a décidé des mesures en vue d'améliorer la qualité de l'accueil.

La Commission pour l'enfance et la jeunesse (CEJ), qui a siégé quatre fois en 2015, a conclu sa période de fonction quadriennale sur une évaluation. La CEJ s'est penchée sur les sujets suivants: requérants d'asile et réfugiés mineurs non accompagnés, prévention des violences sexuelles dans le domaine de l'encouragement de la jeunesse et dans les structures de protection de l'enfant, stratégie de protection globale de l'enfant. Le 23 avril 2015, la CJE a pris position dans le cadre de la motion 252-2014 Rufener Thomas, Langenthal (UDC) du 19 novembre 2014 «Règlementation homogène de l'accueil extrafamilial des enfants» (adoptée sous forme de postulat le 06.05.2015).

En matière d'encouragement de la jeunesse, un montant d'un total de CHF 46 460 prélevé sur le crédit annuel destiné à l'encouragement de projets a été accordé à 18 projets sur les 30 demandes déposées. Le 9 décembre 2015 (ACE 1519/2015), le Conseil-exécutif a pris connaissance du rapport de la CEJ du 9 juin 2015 sur la participation des enfants et des jeunes dans le canton de Berne. Désormais, les fonds en provenance du crédit d'encouragement doivent être utilisés de manière ciblée pour renforcer la participation et l'esprit d'initiative des enfants et des adolescents. Le règlement concernant les subventions destinées à l'encouragement de projets a été adapté en conséquence et est entré en vigueur au 1er janvier 2016.

Plus de 80 pour cent des destinataires des prestations sont satisfaits des prestations fournies par l'OM.

Au cours de l'exercice, l'OM n'a reçu aucune réclamation et aucun des recours formés contre des décisions rendues par l'office n'a été admis en 2015.

5.1.7 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	8'509'296.95	8'628'823.81	7'946'915.90	-681'907.91	-7.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	5'454'006.60	6'500'409.26	5'794'513.41	-705'895.85	-10.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'038'856.03	3'852'680.88	3'652'199.29	-200'481.59	-5.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**16'434.32**	**-1'724'266.33**	**-1'499'796.80**	**224'469.53**	**-13.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'166'315.37	417'084.87	882'167.34	465'082.47	111.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	100'759.72	85'973.99	325'924.15	239'950.16	279.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'250'640.77**	**-2'227'325.19**	**-2'707'888.29**	**-480'563.10**	**21.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'250'640.77**	**-2'227'325.19**	**-2'707'888.29**	**-480'563.10**	**21.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	1'000.00	3'888.00	2'888.00	288.8	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'250'640.77**	**-2'226'325.19**	**-2'704'000.29**	**-477'675.10**	**21.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Abklärung, Begutachtung und Betreuung

Beschreibung

Bei männlichen und vereinzelt auch weiblichen Jugendlichen werden in unterschiedlich gestalteten, teilstationären bis vollstationären Rahmen interdisziplinäre Abklärungs- und Betreuungsmassnahmen mit sehr unterschiedlicher Dauer geleistet. Zudem wird mit prophylaxeorientierten Massnahmen versucht, Ressourcen im Umfeld zu suchen und zu stärken und so Fremdplatzierungen zeitlich zu minimieren oder unnötig zu machen.

Rechtsgrundlagen

- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMR; SR 0.101)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)

5.1.7 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse

Calcul des marges contributives

Produits

- Observation, expertise et encadrement

Description

Des jeunes gens, mais aussi parfois des jeunes filles, sont accueillis, de manière différenciée, dans un cadre semirésidentiel à résidentiel où des mesures interdisciplinaires d'observation et d'encadrement de durées très variables sont mises en œuvre. L'application de mesures d'ordre préventif doit en outre permettre aux jeunes de trouver des ressources dans leur entourage, de les renforcer et, ainsi, rendre les placements hors de la famille aussi courts que possible, voire inutiles.

Bases juridiques

- Convention du 4 novembre 1950 de suvegarde des drotis de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH ; RS 0.101)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210.0)

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.0)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (ISRG; SR 351.1)
- Eidgenössische Verordnung (1) vom 13. November 1973 zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB; SR 311.01)
- Eidgenössische Verordnung (3) vom 16. Dezember 1985 zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB; SR 311.03)
- Eidgenössische Verordnung vom 29. Oktober 1986 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.1)
- Eidgenössische Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV; SR 351.11)
- Eidgenössische Verordnung vom 1. Dezember 1999 über das automatisierte Strafregister (SR 331.0)
- Artikel 66 und 68 des Gesetzes vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB; BSG 311.1)
- Artikel 1, 412–428 des Gesetzes vom 15. März 1995 über das Strafverfahren (StrV; BSG 321.1)
- Artikel 1–3, 80–88 des Jugendrechtspflegegesetzes vom 21. Januar 1993 (JRPG; BSG 322.1)
- Gesetz vom 1. Februar 2012 über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG; BSG 213.316)
- Interkantonale Vereinbarung vom 20. September 2002 für soziale Einrichtungen (IVSE)

Bases juridiques

- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.0)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP ; RS 351.1)
- Ordonnance (1) du 13 novembre 1973 relative au code pénal suisse (OCP 1 ; RS 311.01)
- Ordonnance (3) du 16 décembre 1985 relative au code pénal suisse (OCP 3 ; RS 311.03)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide pénale internationale (OEIMP ; RS 351.11)
- Ordonnance du 1er décembre 1999 sur le casier judiciaire informatisé (RS 311.0)
- Articles 66 et 68 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LiCPS ; RSB 311.1)
- Articles 1 et 412 à 428 du Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CCP ; RSB 321.1)
- Articles 1 à 3 et 80 à 88 de la loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM ; RSB 322.1)
- Loi du 1er février 2012 sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA ; RSB 213.316)
- Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen
Schul-, Gemeinde- und Kantonsbehörden

Eltern und andere Sorgeberechtigte

Eingewiesene

andere Personen im Umfeld der Eingewiesenen

Destinataires

Instances de placement et d'exécution
Autorités scolaires, communales et cantonales

Parents et autres titulaires du droit de garde de l'enfant

Personnes placées

Autres personnes de l'entourage des personnes placées

Wirkungsziel(e)

Bei Abklärungsaufträgen innerhalb der vereinbarten Zeit Klarheit finden, geeignete Entwicklungsmöglichkeiten erarbeiten und den Auftraggebenden das weitere Vorgehen empfehlen.

Bei Betreuungsaufträgen durch Ausbildungs- und Betreuungsunterstützung geeignete Voraussetzungen für die berufliche und soziale Integration und persönliche Entwicklung schaffen.

Bei forensischen Gutachten innerhalb der vereinbarten Zeit interdisziplinär Klarheit finden, um die im Gutachtensauftrag gestellten Fragen beantworten zu können.

Objectifs d'effet

Parvenir, lors de mandats d'examens, au but recherché dans les délais convenus, proposer des possibilités de développement adaptées et conseiller le mandant au sujet de la suite du processus.

Créer, lors de mandats de prise en charge, par l'intermédiaire de mesures de formation et d'encadrement, des conditions favorables à l'intégration professionnelle et sociale ainsi que des possibilités de développement personnel.

Lorsqu'une expertise psycho-légale a été ordonnée, consensus, au sein de l'équipe interdisciplinaire, sur les réponses à donner aux questions énoncées dans le mandat.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	97 %	> 80 %	100 %	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	94 %	> 70 %	89 %	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	> 80 %	100 %	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Termingerechte Abgaben der Berichte mit den Empfehlungen im Verhältnis zu übernommenen Abklärungsaufträgen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Remises dans les délais des analyses comportant des recommandations par rapport aux mandats d'examens assumés. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der Jugendlichen, die Ende Jahr oder bei Austritt während des laufenden Jahres erfolgreich auf dem Weg der Arbeits- und Berufsintegration waren. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Part de jeunes qui, à la fin de l'année ou au terme de leur encadrement intervenu en cours d'année, sont sur la voie de l'intégration professionnelle. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 3:

Termingerechte Abgaben der Gutachten im Verhältnis zu übernommenen Aufträgen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Expertises remises dans les délais, par rapport au nombre de mandats reçus. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Optimale Nutzung der zur Verfügung stehenden Kapazitäten.

Objectifs de prestation

Exploiter de manière optimale les capacités à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	100 %	> 95 %	98 %	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anteil Tage mit Auftrag im Vergleich zu total möglichen Auftragstagen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de jours avec mandats par rapport au total possible de jours. Unité : Pour cent

Kommentar

Die Strategie der Dezentralisierung und Individualisierung hat sich bewährt und die Kernaufträge der Produktgruppe konnten mit den vorhandenen Mitteln und befristeten Stellen erfüllt werden.

Der Saldo im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe «Differenzierte Jugendhilfemassnahmen» fällt im Vergleich zum Voranschlag um CHF 480'563 schlechter aus als budgetiert, weil der Anteil an Platzierungen von Berner Sozialdiensten mit reduziertem Tarif grösser war als budgetiert. Die Differenz von CHF 1,5 Millionen zum Vorjahr entstand, neben dem oben erwähnten Grund, einerseits weil es im Jahr 2015 keine Überbelegung gab (Belegung: Vorjahr 103 % / Berichtsjahr 98 %), andererseits wegen der erst ab dem Jahr 2016 budgetierten, aber im Jahr 2015 schon verrechneten Infrastrukturkosten an das Amt für Grundstücke und Gebäude (CHF 557'609).

Die Wirkungs- und Leistungsziele konnten erreicht werden.

Commentaire

Les stratégies de décentralisation et d'individualisation ont porté leurs fruits et le mandat fondamental du groupe de produits a pu être mené à bien avec les ressources disponibles et moyennant quelques postes à durée déterminée.

Le solde de la marge contributive III du groupe de produits «Mesures différenciées d'aide à la jeunesse» est de CHF 480 563 moins bon que prévu. Ce résultat s'explique par le nombre, plus important que budgété, de placements à tarif réduit par les services sociaux bernois. Outre cette raison, la différence de CHF 1,5 millions par rapport à l'exercice précédent provient, d'une part, du moindre taux d'occupation (103 % pour l'exercice 2014 et 98 % pour l'exercice 2015) et, d'autre part, des frais d'infrastructure, inscrits au budget à partir de 2016 mais déjà perçus par l'Office des immeubles et des constructions en 2015 (CHF 557 609).

Les objectifs d'effet et de prestation ont pu être atteints.

5.1.8 Vollzug der Sozialversicherungen

5.1.8 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	1'521'796.40	50'000.00	1'845'509.82	1'795'509.82	3'591.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'893'687.00	1'980'717.80	1'875'525.72	-105'192.08	-5.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'821'617.55	5'910'500.00	206'911.65	-5'703'588.35	-96.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-7'193'508.15**	**-7'841'217.80**	**-236'927.55**	**7'604'290.25**	**-97.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'327'871.44	1'576'380.52	1'424'985.80	-151'394.72	-9.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'045'003.87	1'659'492.68	2'033'957.71	374'465.03	22.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-9'566'383.46**	**-11'077'091.00**	**-3'695'871.06**	**7'381'219.94**	**-66.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-9'566'383.46**	**-11'077'091.00**	**-3'695'871.06**	**7'381'219.94**	**-66.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	690'950'173.00	703'850'000.00	707'262'505.31	3'412'505.31	0.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'173'513'714.19	1'218'557'000.00	1'184'598'621.26	-33'958'378.74	-2.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'580.55	2'500.00	2'003.00	-497.00	-19.9	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-492'128'344.10**	**-525'781'591.00**	**-481'029'984.01**	**44'751'606.99**	**-8.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Beiträge an die Sozialversicherungen
- Prämienverbilligung in der Krankenversicherung

Produits

- Contributions dans le domaine des assurances sociales
- Réduction des primes d'assurance-maladie

Beschreibung

Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige Familienzulagen in der Landwirtschaft und Ergänzungsleistungen. Sicherstellen des Obligatoriums in der Krankenpflegeversicherung, ermitteln von Personen innerhalb des Kantons, welche Anrecht auf eine verbilligte Krankenkassenprämie haben und deren zeitgerechte Auszahlung.

Description

Garantir les transferts financiers dans deux branches des assurances sociales, à savoir les allocations familiales dans l'agriculture et les prestations complémentaires. Garantir le respect du régime de l'assurance-maladie obligatoire, déterminer quelles personnes ont droit à une réduction des primes dans le canton et veiller à ce que les montants qui leur sont dus à ce titre soient versés à temps.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2000 über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG; SR 830.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 2000 sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA; 830.1)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 30. März 2011 über die Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen, die Stiftungen und die Familienausgleichskassen (AVSFV; BSG 212.223.2)
- Verordnung vom 4. November 1998 über die Ausgleichskasse des Kantons Bern und ihre Zweigstellen (AKBV; BSG 841.111)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG; SR 831.30)
- Einführungsgesetz vom 27. November 2008 zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alter-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EG ELG; BSG 841.31)
- Einführungsverordnung vom 16. September 2009 zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EV ELG; BSG 841.311)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG; SR 836.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Schweizerisches Obligationenrecht vom 30. März 1911 (OR; SR 220)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; BSG 154.21)
- Bundesgesetz vom 24. März 2006 über die Familienzulagen (FamZG; SR 836.2)
- Gesetz vom 11. Juni 2008 über die Familienzulagen (KFamZG; BSG 832.71)
- Verordnung vom 17. September 2008 über die Familienzulagen (KFamZV; BSG 832.711)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Verordnung vom 27. Juni 1995 über die Krankenversicherung (KVV; SR 832.102)
- Kantonale Krankenversicherungsverordnung vom 25. Oktober 2000 (KKVV; BSG 842.111.1)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Gesetz vom 28. November 2006 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegG; BSG 152.05)
- Verordnung vom 12. März 2008 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegV; BSG 152.051)

Bases juridiques

- Ordonnance du 30 mars 2011 sur la surveillance des institutions de prévoyance, des fondations et des caisses de compensation pour allocations familiales (OSIFC ; RSB 212.223.2)
- Ordonnance du 4 novembre 1998 sur la Caisse de compensation du canton de Berne et ses agences (OCCB ; RSB 841.111)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPC ; 831.30)
- Loi du 27 novembre 2008 portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (LiLPC ; RSB 841.31)
- Ordonnance du 16 septembre 2009 portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et l'AI (Oi LPC ; RSB 841.311)
- Loi fédérale du 20 Juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA ; RS 836.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (ZGB ; SR 210)
- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le code civil suisse (OR ; SR 220)
- Ordonnance du 22 février 1995 sur fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo ; BSG 154.21)
- Loi fédérale du 24 mars 2006 sur les allocations familiales (LAFam ; SR 836.2)
- Loi du 11 juin 2008 sur les allocationsfamiliales (LCAFam ; RSB 832.71)
- Ordonnance du 17 septembre 2008 sur les allocations familiales (OCAFam ; RSB 832.711)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation; LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMal ; RS 832.102)
- Ordonnance cantonale du 25 octobre 2000 sur l'assurance-maladie (OCAMal ; RSB 842.111.1)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM ; RSB 842.11)
- Loi du 28 novembre 2006 sur l'harmonisation des registres officiels (LReg ; BSG 152.05)
- Ordonnance du 12 mars 2008 sur l'harmonisation des registres officiels (RegV ; BSG 152.051)

Leistungsempfänger

Familienausgleichskasse des Kantons Bern

Einwohnerinnen und Einwohner des Kantons Bern in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen

Obligatorium in der Krankenpflegeversicherung: Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern

Bauernfamilien mit Kindern

Empfängerinnen und Empfänger von Ergänzungsleistungen

Personen mit Kindern

Destinataires

Caisse d'allocations familiales du canton de Berne

Habitants et habitantes du canton de Berne de condition économique modeste.

Régime de l'assurance-maladie obligatoire: personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne

Familles d'agriculteurs avec enfants

Bénéficaires de prestations complémentaires

Personnes avec enfants

Wirkungsziel(e)

Die Prämienverbilligung reduziert die finanzielle Belastung durch Krankenkassenprämien für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere von Familien.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, welche der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen, sind versichert.

Objectifs d'effet

La réduction des primes diminue la charge financière que fait peser l'assurance-maladie sur les personnes de condition économique modeste, notamment sur les familles.

Toute personne domiciliée ou séjournant dans le canton de Berne qui est soumise à l'obligation de s'assurer est affiliée à un assureur.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	98	> 97	> 98	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2		25 – 45	< 25	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der versicherten Personen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Taux des personnes assurées. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der Bevölkerung des Kantons Bern, welcher von der Prämienverbilligung profitiert. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Part de la population du canton de Berne qui bénéficie de la réduction des primes. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Fristgerechtes Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige.

Die Ermittlung der Anspruchsberechtigung und die Auszahlung von Prämienverbilligungen erfolgt fristgerecht.

Der Anspruch auf Prämienverbilligung wird automatisch ermittelt.

Der Beitrag des Bundes an die Prämienverbilligung wird vom Kanton Bern zweckkonform verwendet.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, für die ein Obligatorium für die Krankenpflegeversicherung besteht, sind erkannt. Massnahmen zur Erfüllung des Obligatoriums werden ergriffen.

Objectifs de prestation

Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales.

Déterminer qui sont les ayants-droit et verser les montants à titre de réduction de primes dans les délais impartis.

Le droit à la réduction des primes est déterminé automatiquement.

Les subventions de la Confédération destinées à la réduction des primes sont utilisées de manière conforme à leur affectation par le canton de Berne.

Les personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne, qui sont soumises au régime de l'assurance-maladie obligatoire, sont déterminées. Des mesures sont prises en vue de s'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	4 Monate / mois	4 Monate / mois	5 Monate / mois	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	97	> 95	> 97	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	12 Monate / mois	12 Monate / mois	12 Monate / mois	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100	100	100	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Zinsneutrale Transaktionen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Transactions neutres sur le plan des intérêts. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Durchlaufzeit der manuellen Prüfung der Anspruchsberechtigung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Durée de l'examen manuel du droit à la réduction des primes. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Anteil automatisch ermittelter Anspruchsberechtigungen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Part de la détermination automatique du droit à la réduction des primes. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 4:

Frist der Überprüfung der Versicherungspflicht auf der Basis von Steuerregisterinformationen nach Wohnsitznahme oder Beginn des Aufenthalts. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Délais d'exímination de l'obligation de s'assurer sur la base d'information. Unité : Nombre

Leistungsindikator 5:

Zweckkonforme Verwendung. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Utilisation conforme à l'affectation. Unité : Pour cent

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III fällt rund CHF 7,4 Millionen besser aus als budgetiert. Im Bereich Rückerstattung Dritter resultiert ein Mehrertrag von CHF 1,8 Millionen für die Familienzulagen in der Landwirtschaft aufgrund der Schlussabrechnung des Bundes. Die Stellenunterbesetzungen im Berichtsjahr führen zu tieferen Personalkosten von rund CHF 0,3 Millionen. Eine Umlagerung der Kosten im Bereich Familienzulagen in der Landwirtschaft auf den DB IV entlastet den DBIII um CHF 5,5 Millionen. Die Betriebs- und Dienstleistungskosten fallen um CHF 0,2 Millionen höher aus.

Commentaire

La marge contributive III présente une amélioration de quelque CHF 7,4 millions par rapport au budget. Dans le domaine des remboursements de tiers, l'augmentation enregistrée pour les allocations familiales dans l'agriculture sur la base du décompte final de la Confédération est de CHF 1,8 million. Le fait que tous les postes n'aient pas été occupés aux pourcentages prévus durant l'exercice explique la baisse des coûts de personnel de CHF 0,3 million environ. Un report des coûts sur la MC IV dans le domaine des allocations familiales dans l'agriculture entraîne un solde supérieur de CHF 5,5 millions. Les frais d'exploitation et de prestations sont de CHF 0,2 million plus élevés.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag IV fällt um rund CHF 44,8 Millionen besser aus als budgetiert. Im Bereich Prämienverbilligungen steuert der Bund CHF 8,7 Millionen (Erlöse Staatsbeiträge) mehr an die Kosten bei. Bei den Ergänzungsleistungen fallen die Betriebsbeiträge des Bundes um CHF 6,1 Millionen und die Betriebsbeiträge der Gemeinden um CHF 0,2 Millionen tiefer aus. Die Betriebsbeiträge von Gemeinden für Familienzulagen für nicht Erwerbstätige erhöhen sich um CHF 0,6 Millionen. Im Bereich der Prämienverbilligungen reduziert sich der Aufwand um CHF 25,3 Millionen. Die Ergänzungsleistungskosten liegen um CHF 19,6 Millionen tiefer als budgetiert, die Aufwendungen für Familienzulagen für nicht Erwerbstätige fallen um CHF 2,6 Millionen (inklusive Rückstellungsbildung von CHF 1,4 Millionen) höher aus. Die Durchführungskosten der AKB nehmen um CHF 2,8 Millionen zu. Die Umlagerung der Kosten im Bereich Familienzulagen in der Landwirtschaft von DB III auf DB IV bewirkt eine Zunahme von CHF 5,5 Millionen.

Die Sollwerte der Indikatoren werden bei fünf Leistungszielen erreicht. Beim Indikator «Durchlaufzeit der manuellen Prüfung der Anspruchsberechtigung» beträgt der Rückstand fünf Monate anstelle des Planwertes von vier Monaten. Der Sollwert des Indikators «prozentualer Bevölkerungsanteil Kanton Bern mit Anrecht auf Prämienverbilligung 25 bis 45 Prozent» wird aufgrund der ASP-Massnahmen unterschritten.

Commentaire

La marge contributive IV présente elle aussi une amélioration d'environ CHF 44,8 millions par rapport aux chiffres budgétés. Dans le domaine de la réduction des primes de l'assurance-maladie, la Confédération a versé CHF 8,7 millions (rentrées financières des subventions) de plus. S'agissant des prestations complémentaires, les subventions à l'exploitation de la Confédération ont diminué de CHF 6,1 millions et celles des communes de CHF 0,2 million. Les subventions à l'exploitation des communes pour les allocations familiales destinées aux personnes sans activité lucrative s'accroissent de CHF 0,6 million. Dans le domaine de la réduction des primes, les charges reculent de CHF 25,3 millions. Les coûts liés aux prestations complémentaires sont de CHF 19,6 millions inférieurs à ce qui avait été budgété. Quant aux charges pour les allocations familiales destinées aux personnes sans activité lucrative, elles augmentent de CHF 2,6 millions (constitution de provisions de CHF 1,4 million incluse). Les coûts d'exécution de la CCB se sont accrus de CHF 2,8 millions. Le report des coûts de la MC III sur la MC IV dans le domaine des allocations familiales dans l'agriculture entraîne une augmentation de CHF 5,5 millions.

Les valeurs cibles pour les indicateurs de cinq objectifs de prestations ont été atteintes. En ce qui concerne l'indicateur « Durée de l'examen manuel du droit à la réduction des primes », le retard est de cinq, et non de quatre mois (valeur planifiée). La valeur cible de l'indicateur prévoyant que 25 à 45 pour cent de la population cantonale bénéficie d'une réduction des primes n'a pas été atteinte en raison des mesures EOS.

5.1.9 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat

5.1.9 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	287'672.20	788'700.00	4'204'032.25	3'415'332.25	433.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	72'218'213.35	73'512'125.50	77'540'719.01	4'028'593.51	5.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	593'578.58	360'500.00	353'522.60	-6'977.40	-1.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-72'524'119.73**	**-73'083'925.50**	**-73'690'209.36**	**-606'283.86**	**0.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	854.02	178'767.28	-660'788.92	-839'556.20	-469.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-12'508.73	1'059.09	1'039.10	-19.99	-1.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-72'512'465.02**	**-73'263'751.87**	**-73'030'459.54**	**233'292.33**	**-0.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-72'512'465.02**	**-73'263'751.87**	**-73'030'459.54**	**233'292.33**	**-0.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	9.90	9.90		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	85'391.85	58'500.00	56'051.65	-2'448.35	-4.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	37'011.45	12'100.00	46'515.00	34'415.00	284.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-72'560'845.42**	**-73'310'151.87**	**-73'039'986.29**	**270'165.58**	**-0.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden, Koordination und Beratung

Beschreibung

Personalwesen der Pfarrerschaft und Bearbeitung der sich im Verhältnis zwischen Kirche und Staat stellenden Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 6. Mai 1945 über die bernischen Landeskirchen (BSG 410.11)
- Gesetz vom 28. Januar 1997 über die jüdischen Gemeinden (BSG 410.51)
- Dekret vom 13. April 1877 betreffend das katholische Nationalbistum (BSG 410.41)

Produits

- Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, coordination et conseil

Description

Gestion du personnel ecclésiastique et des questions qui se posent dans le cadre des relations entre l'Eglise et l'Etat.

Bases juridiques

- Loi du 6 mai 1945 sur les Eglises nationales bernoises (RSB 410.11)
- Loi du 28 janvier 1997 concernant les communautés israélites (RSB 410.51)
- Décret du 13 avril 1877 concernant l'Evêché catholique national (RSB 410.41)

Rechtsgrundlagen

- Übereinkunft vom 26. März 1828 wegen der Herstellung und neuen Umschreibung des Bistums Basel (BSG 410.331)
- Übereinkunft vom 28. März 1828 zwischen den hohen Ständen Luzern, Bern, Solothurn und Zug für die Organisation des Bistums Basel (BSG 410.332)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Bases juridiques

- Convention du 26 mars 1828 conclue relativement à la réorganisation et à la nouvelle circonscription de l'Evêché de Bâle (RSB 410.331)
- Convention du 28 mars 1828 conclue entre les Hauts Etats de Lucerne, Berne, Soleure et Zoug relativement à l'organisation de l'Evêché de Bâle (RSB 410.332)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

Kirchgemeinden

Landeskirchen

Kirchliche Oberbehörden

Kantonale Verwaltung

Destinataires

Paroisses

Eglises nationales

Autorités ecclésiastiques supérieures

Administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Gerechte Versorgung der evangelisch-reformierten Kirchgemeinden mit genügend ausgebildeten Pfarrerinnen und Pfarrern zur Abdeckung des pfarramtlichen Grundbedarfs.

Vertrauensvolle Partnerschaft zwischen Landeskirchen und Kanton durch Koordination und Beratung.

Objectifs d'effet

Dotation correcte des paroisses réformées évangéliques en un nombre suffisant d'ecclésiastiques formés permettant de couvrir les besoins de base dans le domaine pastoral.

Partenariat entre les Eglises nationales et le canton basé sur la confiance grâce à une coordination et à des prestations de conseil.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	0	<3	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	1	<10	1	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der evangelisch-reformierten Pfarrpersonen im kirchlichen Dienst ohne geprüften Abschluss im Verhältnis zur Gesamtzahl aller Pfarrpersonen, die im kirchlichen Dienst stehen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des ecclésiastiques membres du clergé de l'Eglise réformée évangélique dont le diplôme n'a pas été contrôlé par rapport au nombre total des ecclésiastiques membres du clergé. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anteil Reklamationen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de réclamations par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Regelmässige Überprüfung der Ansprüche der Kirchgemeinden an kantonal besoldeten Pfarrstellen.

Projektbezogene Vernetzung.

Regelmässige Information der Kirchgemeinden.

Objectifs de prestation

Examen régulier du nombre de postes d'ecclésiastiques rémunérés par le canton attribué à chaque paroisse.

Mise en réseau dans le cas de projets spécifiques.

Transmission régulière d'informations aux paroisses.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	2	<5	2	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	80	>80	90	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	2	>1	5	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der innerhalb von fünf Jahren nicht überprüften Kirchgemeinden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Kirchgemeinden. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Anteil reibungsloser Abwicklungen von Projekten im Verhältnis zur Gesamtzahl der Projekte. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 3:

Anzahl Informationsbriefe pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Part des paroisses n'ayant pas fait l'objet d'un tel examen dans un délai de cinq ans par rapport au nombre total de paroisses. Unité : Pour cent

Indicateur de prestation 2 :

Part des projets s'étant parfaitement déroulés par rapport au nombre total de projets. Unité : Pour cent

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de lettres d'informations envoyées chaque année. Unité : Nombre

Kommentar

Dank konsequenter Umsetzung der vom Grossen Rat beschlossenen Sparmassnahmen kann das Jahr 2015 wiederum positiv abgeschlossen werden. Zwar waren die direkten Personalkosten um CHF 4 Millionen höher als im Voranschlag. Dies aber nur deshalb, weil die Rückerstattungen der Kirchgemeinden für die gemeindeeigenen Pfarrstellen neu nicht mehr als Aufwandminderung, sondern als Erlöse verbucht wurden. Diese waren ebenfalls um CHF 3,4 Millionen höher als im Voranschlag. Als Ersatz für die gestrichenen kantonalen Pfarrstellenprozente haben die Kirchgemeinden zum Teil kirchgemeindeeigene Pfarrstellen geschaffen, die vom Kanton zu Lasten der Kirchgemeinden administriert werden. Der Deckungsbeitrag IV wird um CHF 270'165.6 unterschritten. Dies wurde dadurch möglich, dass wir Stellen unbesetzt liessen, Doppelbesetzungen infolge von Krankheit oder Mutterschaft so weit wie möglich vermieden, Stellvertretungen nur zu einem tieferen Beschäftigungsgrad bewilligten, Einzelvertretungen im Honorarverhältnis anstatt Stellvertretungsdienste im Monatslohn einrichteten und dank vieler Pensionierungen Rotationsgewinne verzeichnen konnten. Am 1. Januar 2015 betrug die Zahl der vom Grossen Rat beschlossenen Pfarrstellen 440,7. Am 31. Dezember 2015 betrug sie demgegenüber noch 432,7. Ausserdem konnten wir eine Rückstellung von CHF 550'000 für eine Sonderrente auflösen.

Commentaire

Grâce à une mise en œuvre systématique des mesures d'économie adoptées par le Grand Conseil, il a été possible, en 2015, de clore à nouveau les comptes annuels sur des chiffres positifs. Les frais de personnel directs ont certes été de CHF 4 millions supérieurs aux chiffres budgétés, mais uniquement parce que les restitutions des paroisses pour leurs propres postes d'ecclésiastique n'ont plus été comptabilisées en tant que diminutions des charges, mais en tant que rentrées financières. Celles-ci ont, elles aussi, été de CHF 3,4 millions supérieures au budget. Pour remplacer les pourcentages de poste supprimés par le canton, les paroisses ont parfois créé des postes d'ecclésiastique qui leur sont propres et que le canton administre à leur intention. La marge contributive IV est inférieure de CHF 270 165,6 à la valeur de référence. Ce résultat s'explique par le fait que nous n'avons pas repourvu certains postes, que les doubles occupations suite à une maladie ou à un congé de maternité ont été évitées dans la mesure du possible, que nous n'avons autorisé des suppléances qu'à des pourcentages inférieurs à ceux des titulaires et que les personnes assurant une suppléance ponctuelle ont été rémunérées sur la base d'une note d'honoraires et non par un salaire mensuel. Enfin, nous avons pu enregistrer des gains de rotation grâce à de nombreux départs à la retraite. Le 1er janvier 2015, le nombre de postes d'ecclésiastique approuvés par le Grand Conseil était de 440,7 contre 432,7 seulement le 31 décembre de la même année. En outre, nous avons pu dissoudre une provision de CHF 550 000 pour financer une rente spéciale.

5.1.10 Regierungsstatthalterämter

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	8'435'522.38	7'675'700.00	9'167'039.69	1'491'339.69	19.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	11'966'076.09	11'750'767.20	12'560'127.72	809'360.52	6.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'448'792.05	2'740'300.00	3'769'722.77	1'029'422.77	37.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-6'979'345.76**	**-6'815'367.20**	**-7'162'810.80**	**-347'443.60**	**5.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'965'906.04	4'388'599.30	3'566'116.13	-822'483.17	-18.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'056'364.47	2'012'109.33	968'118.50	-1'043'990.83	-51.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-12'001'616.27**	**-13'216'075.83**	**-11'697'045.43**	**1'519'030.40**	**-11.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-12'001'616.27**	**-13'216'075.83**	**-11'697'045.43**	**1'519'030.40**	**-11.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'642.00	500.00	0.55	-499.45	-99.9	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	7'910.45	2'700.00	9'744.00	7'044.00	260.9	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-11'989'063.82**	**-13'212'875.83**	**-11'687'300.88**	**1'525'574.95**	**-11.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsrechtspflege
- Aufsicht
- Vollzug weiterer gesetzlicher Aufgaben

Beschreibung

Kundennahe und effiziente Erfüllung der den Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthaltern gesetzlich zugewiesenen Aufgaben in den Kernbereichen Aufsicht und Rechtsmittelinstanz gegenüber Gemeinden, Aufsicht und Rechtsmittelinstanz im Vormundschaftsrecht inkl. Fürsorgerische Freiheitsentziehung, Ombudsfunktion, Bauwesen, Führungs- und Koordinationsaufgaben in Katastrophen und Notlagen sowie weiterer Aufgaben.

5.1.10 Préfectures

Calcul des marges contributives

Produits

- Justice administrative
- Surveillance
- Exécution d'autres tâches légales

Description

Accomplissement efficace, orienté vers les besoins et les attentes des clients, des tâches que la législation attribue aux préfets et aux préfètes dans leurs domaines d'activité essentiels: surveillance des communes et traitement des recours contre les décisions de ces dernières, surveillance et traitement des recours dans les domaines de la tutelle et de la privation de liberté à des fins d'assistance, fonction d'organe de médiation, constructions, tâches de conduite et de coordination en cas de catastrophe et de situation d'urgence, ainsi qu'autres tâches.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 28. März 2006 über die Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter (RStG; BSG 152.321)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Spezialerlasse
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung

Bases juridiques

- Loi du 28 mars 2006 sur les préfets et les préfètes (LPr ; RSB 152.321)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo ; RSB 170.11)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Législation spéciale
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances

Leistungsempfänger

Gemeinden (politische Gemeinden, Burgergemeinden, Kirchgemeinden, Schwellenkoporationen, Unterabteilungen, Gemeindeverbände)

Privatpersonen

Notarinnen und Notare

Mandatsträgerinnen und Mandatsträger

Wirtschaft

Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden und Institutionen

Private Organisationen

Destinataires

Communes (communes politiques, communes bourgeoises, paroisses, corporations de digues, sections de communes, syndicats de communes)

Particuliers

Notaires

Mandataires

Economie

Autorités et institutions communales, cantonales et fédérales

Organisations privées

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der dezentralen Verwaltung und der Gemeindebehörden durch das Regierungsstatthalteramt als kantonale Aufsichtsbehörde.

Rechtsstaatliche und kundenorientierte Erfüllung der den Regierungsstatthalterämtern zugewiesenen Aufgaben.

Objectifs d'effet

Garantie par la préfecture, en tant qu'autorité cantonale de surveillance, de la régularité de l'action de l'administration décentralisée et des autorités communales.

Accomplissement conforme aux principes de l'Etat de droit et orienté vers les besoins des clients des tâches attribuées aux préfectures.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	0.00	2.00	0.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Prozentsatz gutgeheissener Rechtsverzögerungsbeschwerden. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Taux de recours pour retard injustifié admis. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Effiziente, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung durch die Regierungsstatthalterämter.

Objectifs de prestations

Accomplissement des tâches efficace, rapide et professionnel par les préfectures.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	100.00	80.00	102.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-0.33	90.00	95.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100.00	80.00	108.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil erledigte Geschäfte bei den Beschwerde- und Verwaltungsklageverfahren. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'affaires liquidées dans les recours et procédures d'action de droit administratif. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Anzahl der im Vierjahresrhythmus durchgeführten Kontrollbesuche im Verhältnis zur Gesamtzahl der öffentlich-rechtlichen Körperschaften. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux de visites de contrôle effectuées en quatre ans par rapport au nombre total de collectivités de droit public que compte l'arrondissement administratif. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Anteil erledigte Geschäfte in der Bewilligungserteilung (Bauen, Gastgewerbe, Bodenrecht). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Taux d'affaires liquidées en matière d'octroi d'autorisations (constructions, hôtellerie et restauration, droit foncier). Unité : Pour cent

Kommentar

Im Berichtsjahr 2015 haben die beiden langjährigen Regierungsstatthalter der Verwaltungskreise Seeland und Emmental ihren Rücktritt eingereicht. Für die Nachfolge wurden in stiller Wahl die beiden bisherigen Stellvertreterinnen gewählt. Damit wird die Sicherstellung der betrieblichen Abläufe gewährleistet und es sind keine zusätzlichen Massnahmen erforderlich. Im Rahmen ihrer gesetzlichen Aufgaben haben die Regierungsstatthalter in ausserordentlichen Lagen, wie zum Beispiel beim Feuerungsverbot am 1. August 2015, die Verantwortung übernommen; im Spannungsfeld von einheitlichen Regelungen und regionalen Unterschieden mussten differenzierte Lösungsansätze angeordnet werden. Mit den internen Aus- und Weiterbildungen werden die Abläufe vereinheitlicht und das Fachwissen gefördert. Die neuen Aufgaben in der Häuslichen Gewalt, vor allem die Täteransprachen, beanspruchen die Regierungsstatthalter zusätzlich.

Die Auslastungen im operativen Tagesgeschäft bleiben hoch und haben gesamthaft weiter zugenommen, insbesondere im Bauwesen. Eingespielte Arbeitsabläufe und effiziente Aufgabenerledigung tragen dazu bei, dass neben den gesetzlichen Aufgaben weitere Zusatzaufgaben mit den bestehenden Personalressourcen erledigt werden können. Die Sollwerte der Leistungsprodukte werden grundsätzlich erreicht und in einigen Produkten deutlich übertroffen. Einzig im Aufgabengebiet «Gemeindeaufsicht» ist dieses Ziel knapp nicht erfüllt worden, weil mit der Umstellung auf den elektronischen Fragebogen die ersten Kontrollbesuche erst ab Mitte Februar 2015 möglich waren. Die durchwegs positiven Rückmeldungen zeigen auf, dass die Regierungsstatthalterämter auf dem richtigen Weg sind.

Commentaire

Durant l'exercice 2015, les préfets des arrondissements administratifs du Seeland et de l'Emmental ont donné leur démission après avoir tous deux occupé leur fonction durant de nombreuses années. Leurs deux suppléantes ont été élues tacitement à leur succession. L'exploitation habituelle a ainsi pu être assurée sans qu'il n'ait fallu recourir à des mesures supplémentaires. Dans le cadre des tâches qui leur incombent de par la loi, les préfets ont assumé la responsabilité de situations extraordinaires comme, par exemple, l'interdiction d'allumer des feux le 1er août 2015. Des solutions spécifiques respectant les réglementations uniformes mais tenant compte des différences régionales ont dû être prévues. Les formations et les perfectionnements internes ont permis d'uniformiser les processus et d'améliorer les connaissances professionnelles. Les préfets ont en outre dû consacrer du temps aux nouvelles tâches dans le domaine de la violence domestique, et avant tout aux contacts avec les auteurs d'actes violents.

La charge de travail dans les affaires courantes reste élevée. De manière générale, les tâches ont continué à augmenter, notamment dans le domaine des constructions. Des processus de travail bien rodés et un accomplissement efficace des tâches permettent de venir à bout, sans disposer de personnel supplémentaire, des missions qui s'ajoutent aux tâches prévues par la législation. Les valeurs cibles des indicateurs de prestations ont été généralement atteintes voire nettement dépassées dans le cas de certains produits. Seul le domaine de la surveillance des communes n'atteint tout juste pas l'objectif cible. En effet, du fait du passage aux questionnaires électroniques, les premières visites de contrôle n'ont pu être effectuées qu'à partir de mi-février 2015. Les réactions, qui sont toutes positives, montrent que les préfectures sont sur la bonne voie.

Kommentar

Die Deckungsbeitragsrechnung 2015 ist um insgesamt 11 Prozent besser ausgefallen als vorgesehen. Der Deckungsbeitrag III weist eine Saldoverbesserung von rund CHF 1,5 Millionen auf. Der Hauptgrund dafür ist die erneute Zunahme in den Tagesgeschäften, was zur Folge hat, dass die Einnahmen aus den Gebühren deutlich höher ausgefallen sind als budgetiert. Demgegenüber stiegen auch die Personalkosten moderat an, weil hierfür auch mehr Arbeitsstunden geleistet werden mussten. Bei den Investitionen und im Sachaufwand wurde die zurückhaltende Praxis auch im Berichtsjahr gelebt.

Commentaire

En 2015, le calcul des marges contributives s'est révélé de 11 pour cent meilleur que prévu. La marge contributive III présente une amélioration du solde de quelque CHF 1,5 million. Elle s'explique principalement par la nouvelle hausse des affaires courantes qui a entraîné des recettes d'émoluments nettement plus importantes que ce qui avait été budgété. En outre, les frais de personnel n'ont que modérément augmenté, car là encore, davantage de prestations ont dû être fournies. Dans le domaine des investissements et des charges de biens, services et marchandises, la pratique restrictive qui avait été adoptée s'est poursuivie.

5.1.11 Betreibungen und Konkurse

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	47'323'370.55	43'955'000.00	43'329'912.35	-625'087.65	-1.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	16'497'090.85	16'901'308.30	21'447'692.22	4'546'383.92	26.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'017'636.87	5'961'697.98	4'870'404.07	-1'091'293.91	-18.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**25'808'642.83**	**21'091'993.72**	**17'011'816.06**	**-4'080'177.66**	**-19.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	11'061'503.28	11'730'973.70	6'953'474.31	-4'777'499.39	-40.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'221'325.56	1'961'614.43	1'081'124.31	-880'490.12	-44.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**13'525'813.99**	**7'399'405.59**	**8'977'217.44**	**1'577'811.85**	**21.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**13'525'813.99**	**7'399'405.59**	**8'977'217.44**	**1'577'811.85**	**21.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	231'822.23	175'000.00	229'394.43	54'394.43	31.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	12'765.75	4'300.00	16'609.00	12'309.00	286.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**13'770'401.97**	**7'578'705.59**	**9'223'220.87**	**1'644'515.28**	**21.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Durchführung der Betreibungsverfahren
- Durchführung der Konkursverfahren

5.1.11 Poursuites et faillites

Calcul des marges contributives

Produits

- Exécution des procédures de poursuite
- Exécution des procédures de faillite

Beschreibung

Durchführung der betreibungs- und konkursrechtlichen Aufgaben durch die Betreibungs- und Konkursämter (BAKA) und deren Dienststellen im Rahmen des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs und der kantonalrechtlichen Rahmenbedingungen (Finanzverwaltung, EDV usw.). Insbesondere umfasst dies:

- Durchführung der Betreibungen auf Pfändung und Pfandverwertung
- Durchführung der Konkurse
- Erteilung der Auskünfte aus den Registern
- Aufnahme der Retentionen in Geschäftsliegenschaften
- Vornahme der gerichtlich angeordneten Arreste
- Führung der Eigentumsvorbehaltsregister
- Beratung und Unterstützung der Schuldner, Gläubiger, Behörden und weiteren Betroffenen

Description

Accomplissement, par les offices des poursuites et des faillites (OPF) et leurs agences, des tâches imposées par le droit relatif aux poursuites et aux faillites, dans le respect de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite ainsi que de la législation et des autres consignes cantonales (gestion financière, informatique, etc.). Il s'agit en particulier des tâches suivantes :

- Traitement des procédures de poursuite par voie de saisie et de poursuite en réalisation de gage
- Traitement des procédures de faillite
- Octroi de renseignements sur la base des registres
- Prise d'inventaire pour sauvegarde des droits de rétention dans des locaux commerciaux
- Exécution des séquestres ordonnés par le juge
- Tenue du registre des réserves de propriété
- Activités de conseil et de soutien en faveur des débiteurs, des créanciers, des autorités et d'autres personnes ou instances concernées

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1) und Ausführungserlasse
- Einführungsgesetz vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG; BSG 281.1) und Ausführungserlasse
- Kreisschreibensammlungen zum SchKG der ABSchKG und der JGK
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung

Bases juridiques

- Loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP ; RS 281.1) et dispositions d'exécution
- Loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP ; RSB 281.1) et dispositions d'exécution
- Recueils de circulaires de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite et de la JCE
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances

Leistungsempfänger

Natürliche und juristische Personen als Gläubiger in Betreibungs- und Konkursverfahren

Grosskunden als Gläubiger in Betreibungsverfahren (Steuerverwaltung, Krankenversicherer)

Pfandgläubiger

Natürliche und juristische Personen als Schuldner in Betreibungs- und Konkursverfahren

betroffene Dritte (Ehegatten, Haushaltangehörige usw.) bei Kontakt mit BAKA/Dienststellen

Gerichte

Handelsregisterämter

Grundbuchämter

Sozialdienste

Weitere Amtsstellen (Bund, Kanton, Region)

Bevölkerung

Destinataires

Personnes physiques et personnes morales ayant la qualité de créancier dans les procédures de poursuite ou de faillite

Clients importants ayant la qualité de créancier dans les procédures de poursuite (Intendance des impôts, caisses-maladie)

Créanciers gagistes

Personnes physiques et personnes morales ayant la qualité de débiteur dans les procédures de poursuite ou de faillite

Tiers concernés (conjoints, personnes faisant partie du ménage, etc.) en contact avec les OPF/agences

Tribunaux

Offices du registre du commerce

Bureaux du registre foncier

Services sociaux

Autres services (Confédération, canton, région)

Population

Wirkungsziel(e)

Regulierung des Marktes durch Massnahmen des SchKG.

Objectifs d'effet

Régulation du marché par des mesures découlant de la LP.

Wirkungsziel(e)

Rechtskonforme und kundenorientierte Vollstreckung von Forderungen.

Objectifs d'effet

Exécution de créances conforme au droit et orientée vers les besoins des clients.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	32,06	<40	<40	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	22 Tage / jours	<40 Tage / jours	<40 Tage / jours	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	20 Tage / jours	<40 Tage / jours	<40 Tage / jours	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Ende Geschäftsjahr noch offene Konkurse im Verhältnis zur Gesamtzahl der im Geschäftsjahr bearbeiteten Konkurse. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Procédures de faillite en suspens à la fin de l'année par rapport au nombre total de procédures liquidées pendant l'exercice. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliche Dauer von der Einreichung der Betreibungsbegehrens bis zur Zustellung des Zahlungsbefehl an den Schuldner. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Durée moyenne de la période allant du dépôt de la réquisition de poursuite à la notification du commandement de payer au débiteur. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliche Dauer von der Einreichung des Fortsetzungsbegehrens bis zum Pfändungsvollzug. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Durée moyenne de la période allant du dépôt de la réquisition de continuer la poursuite à l'exécution de la saisie. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Speditive Betreuung der Kunden durch die BA und KA.

Fachlich einwandfreie Bedienung der Kunden durch die BA und KA.

Objectifs de prestations

Rapidité des prestations en faveur des clients des OP et des OF.

Qualité irréprochable des prestations en faveur des clients des OP et des OF.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	91	>85	>85	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0,009	<0,1	<0.1	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0,07	<2	<2	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der Zahlungsbefehle, die innert 60 Tagen dem Schuldner zugestellt werden, zur Gesamtzahl der im Berichtsjahr zugestellten Zahlungsbefehle. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux de commandements de payer notifiés dans un délai de 60 jours au débiteur par rapport au nombre total de commandements de payer notifiés en une année. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Verhältnis der gutgeheissenen Beschwerden zum Total der im Berichtsjahr behandelten Zahlungsbefehle durch das Betreibungsamt. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Taux de recours admis par rapport au nombre total des cas traités par l'OP durant l'exercice (nombre de commandements de payer). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Verhältnis der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten gutgeheissenen Beschwerden zum Total der im Berichtsjahr eröffneten Konkurse. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Taux de recours admis par rapport au nombre total des cas traités par l'OF durant l'exercice (nombre de faillites). Unité : Pour cent

Kommentar

Die Geschäftslast im Berichtsjahr bewegte sich für die Betreibungs- und Konkursämter (BAKA) auf konstant hohem Niveau. Insbesondere die Konkursverfahren haben gegenüber dem Vorjahr um rund 4,4 Prozent zugenommen. Nach wie vor hoch ist die Fluktuationsrate beim Personal. Die produktive Einführung der neuen Fachapplikation für die Betreibungsämter erfolgte im 4. Quartal 2015. Einzig die Applikation für die Bearbeitung der Liegenschaftsverwertungen wird erst im nächsten Jahr eingeführt.

Die Leistungs- und Wirkungsziele werden mit einer Ausnahme erreicht bzw. meist deutlich übertroffen. Einzig der Sollwert für die durchschnittliche Dauer von der Einreichung des Fortsetzungsbegehrens bis zum Pfändungsvollzug (40 Tage) wird mit 44 Tagen knapp nicht erreicht. Lange Durchlaufzeiten in der Region Bern-Mittelland, infolge langer krankheitsbedingter Abwesenheiten von Betreibungsweibeln, führten zu diesem Ergebnis.

Die Budgetvorgaben werden um 21,3 Prozent mit rund CHF 1,6 Millionen deutlich übertroffen. Folgende Ursachen führen zu dieser Budgetunterschreitung:

Gesamthaft werden die Personalkosten um rund CHF 230'000 unterschritten. Obwohl im Jahr 2015 durchschnittlich 1,2 Vollzeiteinheiten zu viel besetzt waren, wurden die Gehaltskosten nicht ausgeschöpft. Dies weil die Überbesetzungen vor allem in den tiefen Gehaltsklassen vorgenommen wurden. In den höheren Gehaltsklassen waren Vakanzen vorhanden, bedingt durch Rekrutierungsprobleme für Führungsfunktionen.

Das Budget bei den übrigen Kosten wird um rund CHF 1,1 Millionen unterschritten. Diese Kosten fallen tiefer als budgetiert aus, da nur Ausgaben für die Aufrechterhaltung der Betriebe getätigt wurden.

Die Erlöse liegen rund CHF 625'000 unter den Erwartungen. Zu Mindereinnahmen bei den Gebühren führten Arbeitsrückstände bedingt durch die Einführung der neuen Betreibungssoftware im 4. Quartal 2015. Zudem liefert die Steuerverwaltung des Kantons Bern seit Mitte Oktober 2015 keine Begehren mehr über die eSchKG-Schnittstelle an.

Commentaire

L'exercice a été marqué par un volume de travail constamment élevé dans les offices des poursuites et des faillites (OPF). Les procédures de poursuite, en particulier, ont augmenté de quelque 4,4 pour cent par rapport à l'année précédente. Le taux de fluctuation du personnel reste élevé. La nouvelle application spécialisée pour les offices des poursuites a pu être introduite au cours du dernier trimestre de 2015. Il faudra toutefois attendre l'an prochain pour disposer de l'application concernant le traitement des réalisations d'immeubles.

Les objectifs d'effet et de prestations ont été atteints, à une exception près, ou même nettement dépassés. Seule la valeur cible pour la durée moyenne de la période allant du dépôt de la réquisition de continuer la poursuite à l'exécution de la saisie, de 40 jours, n'a pas pu être atteinte, mais de peu seulement (44 jours). Ce résultat s'explique par des durées élevées de traitement dans la région de Berne - Mittelland, dues à de longues absences d'agents de poursuite pour cause de maladie.

Les consignes budgétaires sont clairement dépassées, de 21,3 pour cent, ce qui correspond à quelque CHF 1,6 million. Le budget prévu n'est pas atteint pour les raisons suivantes:

Globalement, les coûts de personnel sont inférieurs de CHF 230 000 environ au budget. Bien qu'en moyenne, 1,2 unité à temps plein en trop ait été enregistrée en 2015, les frais de traitement n'ont pas été épuisés. Cela s'explique avant tout par le fait que le traitement des personnes engagées à titre supplémentaire se situait dans les classes les plus basses. En raison des difficultés de recrutement de cadres, des postes dont la rémunération correspond à des classes de traitement élevées sont vacants.

Les autres coûts ont été quant à eux inférieurs de CHF 1,1 million environ au budget, car les seules dépenses consenties ont été destinées à assurer le fonctionnement courant.

Les recettes sont inférieures de quelque CHF 625 000 aux prévisions. L'introduction du nouveau logiciel dans le domaine des poursuites, lors du dernier trimestre de 2015, a entraîné des retards dans le traitement des affaires qui expliquent que les recettes d'émoluments soient moins élevées. En outre, depuis la mi-octobre 2015, l'Intendance cantonale des impôts ne procède plus à aucune réquisition par l'intermédiaire de l'interface e-LP.

5.1.12 Führen des Grundbuches

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	11'816'412.80	13'881'400.00	15'080'155.34	1'198'755.34	8.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	9'994'727.85	10'504'185.89	10'470'888.03	-33'297.86	-0.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	73'093.32	35'400.00	-34'471.80	-69'871.80	-197.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**1'748'591.63**	**3'341'814.11**	**4'643'739.11**	**1'301'925.00**	**39.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'937'845.34	4'489'970.99	3'447'166.59	-1'042'804.40	-23.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	418'577.84	706'753.78	564'384.23	-142'369.55	-20.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'607'831.55**	**-1'854'910.66**	**632'188.29**	**2'487'098.95**	**-134.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'607'831.55**	**-1'854'910.66**	**632'188.29**	**2'487'098.95**	**-134.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	110'705'716.90	97'002'200.00	80'245'089.37	-16'757'110.63	-17.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**108'097'885.35**	**95'147'289.34**	**80'877'277.66**	**-14'270'011.68**	**-15.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Grundbuchführung
- Veranlagung und Bezug der Handänderungssteuern
- Auskünfte

Beschreibung

Führung des Grundbuches als Verzeichnis der Grundstücke und der daran bestehenden Rechte. Veranlagung und Bezug der Handänderungssteuern. Erstellen von Grundbuchauszügen gemäss der Gesetzgebung und Beantwortung von Anfragen aller Art.

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Verordnung vom 22. Februar 1910 betreffend das Grundbuch (GBV; SR 211.432.1)

5.1.12 Tenue du registre foncier

Calcul des marges contributives

Produits

- Tenue du registre foncier
- Taxation et perception des impôts sur les mutations
- Renseignements

Description

Tenue du registre foncier en tant que répertoire des immeubles et des droits y relatifs. Taxation et perception des impôts sur les mutations. Etablissement d'extraits du registre foncier en application de la législation et réponse aux questions de toute nature.

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210)
- Ordonnance du 22 février 1910 sur le registre foncier (ORF ; RS 211.432.1)

Rechtsgrundlagen

- Weitere grundbuch- und grundstückbezogene Erlasse auf Stufe Bund
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Weitere grundbuch- und grundstückbezogene Erlasse auf Stufe Kanton

Bases juridiques

- Autres actes législatifs ayant trait au registre foncier et aux immeubles
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction de Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Autres actes législatifs ayant trait au registre foncier et aux immeubles

Leistungsempfänger

Grundeigentümerinnen und Grundeigentümer

Andere Inhaber von grundstückbezogenen Rechten

Notarinnen und Notare

Finanz- und Versicherungsdienstleistungsunternehmen

Betreibungs- und Konkursämter

Gerichtsbehörden

Regierungsstatthalterämter

Handelsregisterämter

Steuerpflichtige Personen

Andere kantonale und kommunale Behörden

Andere natürliche und juristische Personen

Destinataires

Propriétaires fonciers

Autres détenteurs de droits relatifs aux immeubles

Notaires

Entreprises prestataires de services dans les domaines des finances et des assurances

Offices des poursuites et des faillites

Autorités judiciaires

Préfectures

Offices du registre du commerce

Contribuables

Autres autorités cantonales ou communales

Autres personnes physiques ou morales

Wirkungsziel(e)

Rechtssicherheit im Immobiliarsachenrecht als Voraussetzung zur Entwicklung der Volkswirtschaft und Mobilisierung des Bodenwertes.

Einfacher Zugang zu aktuellen Grundbuchdaten für Berechtigte (Bürger, Amtsstellen, Notare, Finanzdienstleistungsunternehmen).

Rechtssicherheit durch rasche, gesetzeskonforme Veranlagung der nach HPG steuerpflichtigen Tatbestände.

Objectifs d'effet

Sécurité du droit dans le domaine des droits réels immobiliers en tant que condition du développement de l'économie publique et de la mobilisation de la valeur du sol.

Garantie d'un accès aisé, pour les ayants droit (citoyens, services administratifs, notaires, entreprises prestataires de services financiers), aux données actuelles du registre foncier.

Sécurité du droit par la taxation rapide des faits générateurs d'impôts selon la LIMG dans le respect des dispositions légales.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 3	654'589	>Vorjahr / > année précédente	629'589, (Vorjahr / année précédente 654'589)	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	0	<3	0	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl gutgeheissener Staatshaftungsklagen wegen mangelhafter Grundbuchführung. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'actions en responsabilité contre l'Etat pour tenue irrégulière du registre foncier admises. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Rügen der eidgenössischen Aufsichtsbehörde. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de griefs émis par l'autorité fédérale de surveillance. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Zugriffe auf das Grundstückdaten-Informationssystem des Kantons Bern (GRUDIS). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Nombre d'accès au système d'information sur les données relatives aux immeubles du canton de Berne (GRUDIS). Unité : Nombre

Wirkungsindikator 4:

Anzahl Beanstandungen der Aufsichtsbehörden (Inspektionsberichte). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4 :

Nombre de contestations des autorités de surveillance (rapports d'inspection). Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Rasche, gesetzeskonforme Bearbeitung der Grundbuchanmeldungen.

Zeitgerechte Erteilung von Auskünften.

Rasche, gesetzeskonforme Veranlagung der nach HPG steuerpflichtigen Tatbestände.

Objectifs de prestations

Traitement rapide des réquisitions d'inscription au registre foncier dans le respect des dispositions légales.

Octroi de renseignements en temps utile.

Taxation rapide des faits générateurs d'impôts selon la LIMG dans le respect des dispositions légales.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	<3 Monate / < 3 mois	<3 Monate / < 3 mois	<3 Monate / < 3 mois	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	<3 von der Aufsichtsbehörde pro Jahr akzeptierte Beanstandungen wegen Verspätung / < 3 plaintes annuelles acceptées par l'autorité de surveillance pour retard	>95 %	Indicateur de prestation 2

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 3	0	<3 von der Aufsichtsbehörde pro Jahr akzeptierte Beanstandungen wegen Verspätung / < 3 plaintes annuelles acceptées par l'autorité de surveillance pour retard	konnte nicht erhoben werden	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	>90	90	>90 %	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Verarbeitungsrückstand der eintragungsfähigen pendenten Geschäfte (in Monaten). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Auszüge spätestens am Folgetag der Bestellung ausgestellt. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anfragen innert fünf Arbeitstagen seit Eingang beantwortet. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Anteil der innert 30 Tagen veranlagten Steuerfälle. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Retard dans le traitement des affaires en suspens remplissant les conditions d'inscription (en mois). Unité : Nombre

Indicateur de prestation 2 :

Extraits établis au plus tard le lendemain de la commande. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 3 :

Questions pour lesquelles une réponse a été fournie dans le délai de cinq jours ouvrés. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 4 :

Taux de faits générateurs d'impôts taxés dans un délai de 30 jours. Unité : Pour cent

Kommentar

Die bestehenden Aufträge der Institution konnten mit den vorhandenen Mitteln, einer flexiblen, regionsüberschreitenden Organisation und den vorhandenen Steuerungsinstrumenten und schliesslich durch eine konsequente Nutzung der Möglichkeiten von NEF erfüllt werden.

Commentaire

Les mandats relevant des bureaux du registre foncier ont pu être accomplis avec les moyens disponibles, grâce à une organisation suprarégionale flexible, l'utilisation des instruments de pilotage et un recours systématique aux possibilités qu'offre NOG.

Kommentar

Im Mai 2014 wurde in einer Volksabstimmung der direkte Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Schluss mit gesetzlicher Verteuerung der Wohnkosten für Mieter und Eigentümer» angenommen. Er hat eine Änderung des Gesetzes betreffend die Handänderungssteuer (HG; BSG 215.326.2) zur Folge. Die Gesetzesnovelle ist am 1. Januar 2015 in Kraft getreten. Sie begünstigt steuerrechtlich den Erwerb von Grundeigentum, wenn dieses während mindestens zwei Jahren ununterbrochen, persönlich und ausschliesslich als Hauptwohnsitz dient bis zu einem maximalen Kaufpreis von CHF 800'000. Die Erwerberin oder der Erwerber eines Grundstücks kann bei der Grundbuchanmeldung ein Gesuch um eine nachträgliche Steuerbefreiung stellen, wenn sie oder er das Grundstück als Hauptwohnsitz nutzen will. Im Berichtsjahr wurden durch die Grundbuchbehörden insgesamt 5'198 Stundungsgesuche gutgeheissen. Daraus resultierten gestundete Handänderungssteuern im Gesamtbetrag von rund CHF 53,9 Millionen. Erwerberinnen und Erwerber von Grundstücken im Hinblick auf die Begründung des Hauptwohnsitzes konnten somit im Schnitt für den Betrag von CHF 10'378 nachträgliche Steuerbefreiungen erwirken.

Im Voranschlag 2015 wurden gegenüber 2014 deutlich tiefere fiskalische Erlöse veranschlagt. Die ziffernmässige Schätzung der Auswirkung von Gesetzesänderungen, welche mit Steuererleichterung einhergehen, ist erfahrungsgemäss im Budgetprozess ausserordentlich schwierig zu erfassen. Im vorliegenden Fall kommt hinzu, dass für den Entscheid, ob Grundeigentum zur Wohnnutzung erworben wird, auch andere Faktoren wesentlich sind, beispielsweise die Höhe der Zinsen für das beanspruchte Fremdkapital sowie Bezugsmöglichkeiten von Kapital aus der 2. Säule.

Bei dieser Ausgangslage konnte die Höhe des Deckungsbeitrages IV nicht genau prognostiziert werden und fällt nun rund CHF 14,3 Millionen schlechter aus als budgetiert. Im vorliegenden Fall kommt hinzu, dass zwischen der Annahme des Gesetzes und dessen Inkraftsetzung nur wenige Monate verstrichen. Dieser Umstand bewog zweifellos viele potentielle Erwerberinnen und Erwerber solcher Grundstücke mit der Grundbuchanmeldung bis zum Inkrafttreten des Gesetzes zuzuwarten um in den Genuss dieser Steuererleichterung zu kommen.

Commentaire

En mai 2014, le contre-projet direct à l'initiative populaire «Pour en finir avec le renchérissement légal des coûts du logement pour locataires et propriétaires» a été accepté lors d'une votation populaire. Il a donné lieu à une modification de la loi concernant les impôts sur les mutations (LiMu; RSB 215.326.2), qui est entrée en vigueur le 1er janvier 2015. Désormais, l'acquisition d'un bien immobilier est favorisée sur le plan fiscal jusqu'à concurrence de CHF 800 000 si ce bien sert de domicile principal au nouveau propriétaire exclusivement, durant au moins deux ans et de manière ininterrompue. L'acquéreur ou l'acquéreuse d'un immeuble peut déposer lors de la réquisition d'inscription au registre foncier une demande d'exonération fiscale intervenant a posteriori, s'il ou elle veut faire de cet immeuble son domicile principal. Durant l'exercice, les autorités du registre foncier ont approuvé en tout 5 198 demandes de sursis au paiement de l'impôt sur les mutations pour un montant total de quelque CHF 53,9 millions. Les personnes ayant acquis un immeuble dans le but d'en faire leur domicile principal ont ainsi pu bénéficier d'exonérations fiscales a posteriori correspondant en moyenne à CHF 10 378.

Par rapport à 2014, des rentrées fiscales beaucoup moins importantes ont été budgétées pour 2015. L'expérience montre qu'il est extrêmement difficile d'évaluer de manière chiffrée, dans le cadre du processus budgétaire, les répercussions que peuvent avoir les modifications législatives qui s'accompagnent d'allégements fiscaux. Dans le cas d'espèce, le problème est renforcé par le fait que plusieurs facteurs doivent être pris en compte pour décider si la propriété foncière est acquise pour constituer un logement, tels que le montant des intérêts pour les capitaux de tiers empruntés ainsi que les possibilités de retrait d'un capital du deuxième pilier.

Vu ce contexte, il n'a pas été possible d'établir un pronostic précis de la marge contributive IV dont le résultat est de quelque CHF 14,3 millions moins bon que le montant budgété. Il convient également de tenir compte du fait que seuls quelques mois ont séparé l'acceptation de la loi de son entrée en vigueur, ce qui a sans nul doute incité de nombreux acquéreurs potentiels de tels immeubles à attendre l'entrée en vigueur de la loi pour requérir l'inscription de leur bien au registre foncier et bénéficier ainsi de l'allègement fiscal.

5.1.13 Führen des Handelsregisters

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	4'269'455.85	3'985'500.00	4'157'835.80	172'335.80	4.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	2'007'992.10	2'160'753.80	1'970'447.39	-190'306.41	-8.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'282.00	0.00	-1'654.00	-1'654.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**2'257'181.75**	**1'824'746.20**	**2'189'042.41**	**364'296.21**	**20.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	832'133.74	925'172.09	863'977.28	-61'194.81	-6.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	213'659.76	254'198.43	189'857.31	-64'341.12	-25.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**1'211'388.25**	**645'375.68**	**1'135'207.82**	**489'832.14**	**75.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**1'211'388.25**	**645'375.68**	**1'135'207.82**	**489'832.14**	**75.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	1'000.00	0.00	-1'000.00	-100.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'346.95	400.00	1'655.00	1'255.00	313.8	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**1'212'735.20**	**646'775.68**	**1'136'862.82**	**490'087.14**	**75.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Registereintrag
- Vorprüfungsverfahren

Beschreibung

Das Handelsregisteramt des Kantons Bern ist als Kompetenzzentrum und Ausführungsstelle ein Partner für die Wirtschaft in Fragen der Registrierung von Unternehmen. Es dient der Konstituierung und der Identifikation von Rechtseinheiten. Es bezweckt die Erfassung und Offenlegung rechtlich relevanter Tatsachen und gewährleistet die Rechtssicherheit sowie den Schutz Dritter im Rahmen zwingender Vorschriften des Zivilrechts.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 30. März 1911 betreffend die Ergänzungen des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Fünfter Teil; Obligationenrecht, OR; SR 220)

5.1.13 Registre du commerce

Calcul des marges contributives

Produits

- Inscription au registre
- Procédure d'examen préalable

Description

L'Office du registre du commerce du canton de Berne est, en sa qualité de centre de compétences et d'exécution, un partenaire de l'économie expert en matière d'inscriptions d'entreprises. Le registre du commerce sert à la constitution et à l'identification des entités juridiques. Il a pour but d'enregistrer et de publier les faits juridiquement pertinents et de garantir la sécurité du droit ainsi que la protection de tiers dans le cadre des dispositions impératives du droit privé.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le Code civil suisse (Livre cinquième : Droit des obligations ; RS 220)

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (Zivilgesetzbuch, ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung (Fusionsgesetz, FusG; SR 221.301)
- Bundesgesetz vom 23. Juni 2006 über die kollektiven Kapitalanlagen (Kollektivanlagengesetz, KAG; SR 951.31)
- Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007 (HRegV; SR 221.411)
- Verordnung vom 3. Dezember 1954 über die Gebühren für das Handelsregister (Gebührenverordnung, Geb V HReg; SR 221.411.1)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210)
- Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine (loi sur la fusion, LFus ; RS 221.301)
- Loi fédérale du 23 juin 2006 sur les placements collectifs de capitaux (loi sur les placements collectifs, LPCC ; RS 951.31)
- Ordonnance du 7 octobre 2007 sur le registre du commerce (ORC ; RS 221.411)
- Ordonnance du 3 décembre 1954 sur les émoluments en matière de registre du commerce (RS 221.411.1)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction de Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances

Leistungsempfänger

Einzelunternehmen

Personenhandelsgesellschaften

Juristische Personen

Kunden und Publikum

Beurkundungspersonen

Bund, Kantone und Gemeinden

Destinataires

Entreprises individuelles

Sociétés commerciales de personnes

Personnes morales

Clients et public

Personnes autorisées à instrumenter des actes authentiques

Confédération, cantons, communes

Wirkungsziel(e)

Offenlegung rechtlich relevanter Tatsachen.

Herstellen der Rechtssicherheit im Geschäftsverkehr.

Optimale Betreuung der Kunden.

Objectifs d'effet

Publication de faits juridiquement pertinents.

Garantie de la sécurité du droit dans les affaires.

Fourniture de prestations optimales aux clients.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	85.71	100.00	100.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	0.00	0.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	1.00	0.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Bereitstellung der aktuellen Informationen durch hohe Verfügbarkeit der rechtlich relevanten Tatsachen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Mise à disposition d'informations actuelles grâce à la bonne disponibilité des données concernant les faits juridiquement pertinents. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der gutgeheissenen Staatshaftungsklagen wegen mangelhafter Handelsregisterführung. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre d'actions en responsabilité contre l'Etat pour tenue irrégulière du registre du commerce admises. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis der rechtskräftig gutgeheissenen Beschwerden zum Total der Geschäfte im Berichtsjahr. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Taux de recours admis en vertu de décisions entrées en force par rapport au nombre total d'affaires traitées pendant l'exercice. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Speditive und kompetente Betreuung der Unternehmen bei der Registrierung.

Kundenorientierte Verfahrenserledigung wenn Geschäft unvollständig angemeldet ist.

Optimale Verfügbarkeit der aktuellen Daten.

Speditive und kompetente Betreuung von Vorprüfungen, insbesondere Umstrukturierungsvorgänge.

Kundenorientierte Verfahrenserledigung nach erfolgter Vorprüfung.

Objectifs de prestations

Rapidité et professionnalisme des prestations en faveur des entreprises lors de l'enregistrement.

Traitement orienté vers les besoins des clients des réquisitions d'inscription incomplètes.

Disponibilité optimale des données actuelles.

Rapidité et professionnalisme des prestations lors d'examens préalables, en particulier dans le cas de processus de restructuration.

Liquidation des procédures orientée vers les besoins des clients au terme de l'examen préalable.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	-	30	1.80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	95.00	99.70	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	85.00	95.40	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	30	1.30	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	85.00	99.60	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Durchlaufzeit zur Erstellung der Eintragungsverfügung bei Eintragungsfähigkeit in Tagen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Délai d'établissement de la décision d'inscription d'affaires remplissant les conditions d'inscription, en jours. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Verhältnis der quartalsweise durch das Eidgenössische Amt für das Handelsregister (EHRA) genehmigten Geschäfte zu den quartalsweise angemeldeten Geschäfte. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'affaires approuvées trimestriellement par l'Office fédéral du registre du commerce (OFRC) par rapport au nombre total d'affaires dont l'inscription a été requise durant le trimestre. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Verhältnis der bearbeiteten Registergeschäfte zum Total der eingelangten Geschäfte im Berichtsjahr. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Taux d'affaires du registre traitées par rapport au nombre total d'affaires enregistrées durant l'exercice. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 4:

Versendung bestellter Auszüge, Statuten und Belegen innert drei Arbeitstagen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Envoi des extraits, statuts et pièces justificatives commandés dans un délai de trois jours ouvrés. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 5:

Durchlaufzeit zur Prüfung der eingereichten Entwürfe in Tagen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5 :

Délai d'examen des projets reçus, en jours. Unité : Nombre

Leistungsindikator 6:

Verhältnis der quartalsweise erledigten Eintragungsprüfungen zu den quartalsweise angemeldeten Geschäften. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 6 :

Taux d'affaires pour lesquelles le respect des conditions d'inscription a été examiné trimestriellement par rapport au nombre total d'affaires dont l'inscription a été requise durant le trimestre. Unité : Pour cent

Kommentar

Die Wirkungs- und Leistungsziele sind allesamt erreicht und die Soll-Werte werden meist übertroffen.

Der Deckungsbeitrag III weist in der Produktgruppe eine Budgetunterschreitung von CHF 489'832,1 zum Voranschlag aus. Begründungen sind:

Über das ganze Jahr gesehen wurden 130 Stellenprozente (30 % Festanstellung und 100 % Aushilfsstelle) nicht besetzt, was zu einer Einsparung bei den Lohnausgaben führte. Dank den zusätzlichen Einnahmen bei den Gebühren für Amtshandlungen (CHF 179'220,9) durch die vielen Neueintragungen von Rechtseinheiten, insbesondere bei den Gesellschaften mit beschränkter Haftung mit einem Plus von 870 Einheiten gegenüber dem Vorjahr, kann auch der Ertrag über dem budgetierten Betrag abschliessen.

Im Berichtsjahr hatten neben dem ordentlichen Tagesgeschäft, bei dem es einen neuen Eingangsrekord zu verzeichnen gab (Total eingegangene Rechtsgeschäfte: 22'210), vorwiegend die Pilot-/Vorbereitungsarbeiten und die am 16. November 2015 erfolgte Migration des neuen Branchenprogrammes «CR-Business» Vorrang. Die zeitaufwändigen amtlichen Verfahren gemäss Artikel 152 folgende der Verordnung über das Handelsregister vom 17. Oktober 2007 (HRegV; SR 221.411) sowie das Scanning von Belegen der inzwischen 56'488 aktiven Rechtseinheiten gehörten ebenso zu den Eckpfeilern des Tagesgeschäftes. Bei der elektronischen Entgegennahme von Handelsregisteranmeldungen und Belegen gab es im Vergleich zum Jahr 2014 einen Rückgang um rund 10 Prozent. Für den altersbedingten Austritt des Verantwortlichen der französischen Geschäfte wurde ein geeigneter Nachfolger gefunden und auch die Neuorganisation der Geschäftsleitung konnte erfolgreich umgesetzt werden. Erfreulicherweise konnten somit sowohl während der Hochsaison im Juni als auch im Dezember die Durchlaufzeiten der Geschäfte tief gehalten werden.

Commentaire

Les objectifs d'effet et de prestations sont tous atteints. Quant aux valeurs cibles, elles ont généralement été dépassées.

Dans le groupe de produits, la marge contributive III n'atteint pas le montant budgété. La différence, de CHF 489 832,1, s'explique comme suit:

Sur l'ensemble de l'année, 130 pour cent de poste n'ont pas été repourvus (30 % de poste fixe et 100 % de poste auxiliaire), ce qui entraîne une économie dans les dépenses salariales. Grâce aux recettes supplémentaires dues aux émoluments (CHF 179 220,9) pour les actes administratifs perçus pour les nombreuses nouvelles inscriptions d'entités juridiques, notamment celles de sociétés à responsabilité limitée (870 de plus) par rapport à l'exercice précédent, le produit a également été supérieur au montant budgété.

Au cours de l'exercice, en plus des affaires courantes qui se sont caractérisées par un nouveau record d'enregistrements (22 210 nouvelles affaires juridiques), il a fallu se consacrer en priorité aux tâches d'essai et de préparation à la migration de l'application spécialisée «CR-Business», qui s'est déroulée le 16 novembre 2015. Les procédures administratives prévues par les articles 152 et suivants de l'ordonnance du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce (ORC; RS 221.411), qui prennent beaucoup de temps, et la numérisation des pièces justificatives des 56 488 entités juridiques actives font partie des principales affaires courantes. S'agissant du système de réception électronique des réquisitions d'inscription et des pièces justificatives, un recul de 10 pour cent environ a été enregistré par rapport à l'année précédente. La succession au poste de responsable des affaires francophones, qui est parti à la retraite, s'est bien déroulée. Quant à la réorganisation du directoire, elle a elle aussi été mise en œuvre avec succès. Durant les périodes de forte activité que sont les mois de juin et de décembre, les affaires ont heureusement pu être traitées dans de brefs délais.

5.1.14 Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde

5.1.14 Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
(+)Erlöse	19'224'735.65	10'000'002.00	27'542'281.87	17'542'279.87	175.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	16'371'987.68	15'769'971.00	17'908'119.25	2'138'148.25	13.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	121'583'751.96	105'740'000.00	131'859'168.40	26'119'168.40	24.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-118'731'003.99**	**-111'509'969.00**	**-122'225'005.78**	**-10'715'036.78**	**9.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	5'648'456.46	6'823'425.49	4'694'060.53	-2'129'364.96	-31.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'181'294.85	1'263'600.91	1'187'253.12	-76'347.79	-6.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-125'560'755.30**	**-119'596'995.40**	**-128'106'319.43**	**-8'509'324.03**	**7.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-125'560'755.30**	**-119'596'995.40**	**-128'106'319.43**	**-8'509'324.03**	**7.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	13'675.00	13'675.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-125'560'755.30**	**-119'596'995.40**	**-128'092'644.43**	**-8'495'649.03**	**7.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Abklärung und Anordnung von Massnahmen zum Schutz minderjähriger Personen
- Abklärung und Anordnung von Massnahmen zum Schutz volljähriger Personen
- Vollzug nicht massnahmegebundene Aufgaben
- Interventionen und Aufsicht bezüglich privater Vorsorge und Massnahmen von Gesetzes wegen
- Zustimmungsbedürftige Geschäfte
- Aufsicht und Qualitätsmanagement

Produits

- Enquêtes et prescription de mesures visant la protection de personnes mineures
- Enquêtes et prescription de mesures visant la protection de personnes majeures
- Exécution de tâches non liées à des mesures
- Interventions et surveillance dans le domaine des mesures personnelles anticipées et des mesures appliquées de plein droit
- Actes nécessitant le consentement de l'autorité
- Surveillance et gestion de la qualité

Beschreibung

Wirksamer und effizienter zivilrechtlicher Kindes- und Erwachsenenschutz in Erfüllung der den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden nach dem total revidierten Erwachsenenschutzrecht (BBl 2009 S. 141 ff.) gesetzlich zugewiesenen Aufgaben in den Kernbereichen der Abklärung und Anordnung von Massnahmen inklusive fürsorgerische Unterbringung (Art. 273 Abs. 2, 274 Abs. 2, 298 Abs. 2, 306 Abs. 2, 307–312, 314abis, 318 Abs. 3, 322 Abs. 2, 324, 325, 327a ff., 390–398, 403, 426 ff., 544 Abs. 1bis ZGB; Art. 6 Abs. 2 und 9 Abs. 3 BG-KKE, Art. 17 BG-HAÜ), der Vollzug von nicht massnahmegebundenen Aufgaben (Art. 134 Abs. 3 und 4, 275, 298a, 309/308 Abs. 2 i. V. m. Art. 287 Abs. 1, 316, 318 Abs. 2, 320 Abs. 2 ZGB), der Intervention und Aufsicht bezüglich privater Vorsorge und Massnahmen von Gesetzes wegen (Art. 360–387 ZGB), der Behandlung Zustimmungsbedürftiger Geschäfte (Art. 416 f., 327c ZGB), und der Aufsicht und dem Qualitätsmanagement gegenüber Mandatstragenden (Art. 327c, 408 Abs. 3, 410, 411, 415, 419, 425 ZGB).

Description

Protection effective et efficace de l'enfant et de l'adulte, conformément aux tâches que le droit civil totalement révisé (FF 2009, p. 139 ss) attribue aux autorités de protection de l'enfant et de l'adulte dans les domaines principaux que sont les enquêtes et la prescription de mesures, placement à des fins d'assistance compris (art. 273, al. 2, 274, al. 2, 298, al. 2, 306, al. 2, 307 à 312, 314abis, 318, al. 3, 322, al. 2, 324, 325, 327a ss, 390 à 398, 403, 426 ss, 544, al. 1bis CCS; art. 6, al. 2 et 9, al. 3 LF-EEA, art. 17 LF-CLaH), les tâches non liées à des mesures (art. 134, al. 3 et 4, 275, 298a, 309/308, al. 2 en relation avec l'art. 287, al. 1, 316, 318, al. 2, 320, al. 2 CCS), les interventions et la surveillance s'agissant des mesures personnelles anticipées et des mesures appliquées de plein droit (art. 360 à 387 CCS), les actes nécessitant le consentement de l'autorité (art. 416 s., 327c CCS) ainsi que la surveillance et la gestion de la qualité vis-à-vis des mandataires (art. 327c, 408, al. 3, 410, 411, 415, 419, 425 CCS).

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101.0)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO; SR 211.222.338)
- Schweizerische Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008 (ZPO; SR 272.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das Internationale Privatrecht (IPRG; SR 291.0)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Internationale Konventionen betreffend Menschenrechte, Kinderrechte sowie Kindes- und Erwachsenenschutz und zugehörige Bundeserlasse (z. B. BG-KKE; SR 211.222.32 und BG-HAÜ; SR 211.221.31)
- Gesetz über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG) vom 1. Februar 2012 (BSG 213.316)
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Pflegekinderverordnung vom 4. Juli 1979 (PVO; BSG 213.223)
- Kantonales Volksschulgesetz vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)
- Gesetz über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Finanzgesetzgebung (FLG; FLW)

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101.0)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE ; RS 211.222.338)
- Code de procédure civile du 19 décembre 2008 (CPC ; RS 272.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CPS ; RS 311.0)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP ; RS 291.0)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS 312.0)
- Conventions internationales sur les droits de l'homme, les droits de l'enfant ainsi que la protection de l'enfant et de l'adulte, et actes législatifs fédéraux y relatifs (p. ex. LF-EEA ; RS 211.222.32 ; LF-CLaH ; RS 211.221.31)
- Loi du 1er février 2012 sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA ; RSB 213.316)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Ordonnance du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants (RSB 213.223)
- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)
- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Législation sur les finances (LFP, IFP)

Leistungsempfänger

Privatpersonen (unmittelbar)

Mandatsträgerinnen und Mandatsträger

Pflegeeinrichtungen und Pflegeeltern

Sozialdienste

Schulen

Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden, Gerichte und Institutionen

Private Organisationen

Destinataires

Particuliers (destinataires directs)

Mandataires

Etablissements médico-sociaux et parents nourriciers

Services sociaux

Ecoles

Autorités, tribunaux et institutions des communes, du canton et de la Confédération

Organisations privées

Wirkungsziel(e)

Schutz- und hilfsbedürftige oder aus anderem Grund anspruchsberechtigte Menschen erhalten ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung. Dabei sind abklärende, mandatsführende und betreuende Stellen sowie Einrichtungen unterstützt in ihrem Bemühen, die Integration von schutz- und hilfsbedürftigen Personen in die Familie und Gesellschaft zu fördern.

Objectifs d'effet

Les personnes ayant besoin de protection ou d'aide reçoivent un soutien adapté à leurs besoins, tout comme les personnes pouvant y prétendre pour une autre raison. Les particuliers, institutions et services chargés des enquêtes et du suivi ainsi que les mandataires sont soutenus dans leurs efforts visant à l'intégration des personnes tributaires de mesures de protection ou d'aide dans leur famille et dans la société.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	-	>80	keine Angaben / aucune indication	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	>80	keine Angaben / aucune indication	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil abklärende Stellen und Einrichtungen welche mit der Qualität der Auftragserteilung zur Abklärung mindestens zufrieden sind. (Alle 4 Jahre Durchführung einer Erhebung, ersmtals 2015). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de personnes, institutions et services chargés des enquêtes qui se déclarent au moins satisfaits de la qualité de l'octroi des mandats (enquête tous les 4 ans, pour la première fois en 2015). Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anteil mandatsführende und betreuende Stellen und Einrichtungen, welche mit der Qualität der Auftragserteilung der angeordneten Massnahme mindestens zufrieden sind (alle 4 Jahre Durchführung einer Erhebung, erstmals 2015). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Proportion de mandataires, personnes, institutions et services chargés du suivi qui se déclarent au moins satisfaits de la qualité de l'octroi des mandats en relation avec les mesures ordonnées (enquête tous les 4 ans, pour la première fois en 2015). Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Am Kindes- und Erwachsenenschutz orientierte rechtskonforme Aufgabenerfüllung.

Objectifs de prestations

Accomplissement des tâches conforme au droit et aux principes de la protection de l'enfant et de l'adulte

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	82	>80	83 %	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Rechtsbeständigkeitsquote (Anteil der rechtsbeständigen Verfügungen und Beschlüsse, erstmals 2014). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux de décisions confirmées par l'instance supérieure (la première fois en 2014). Unité : Pour cent

Kommentar

Die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) haben im dritten Geschäftsjahr ihres Bestehens ihre Strukturen weiterentwickelt und die Zusammenarbeit mit den externen Partnern verbessert. Sie haben Fallpendenzen abgebaut und per Ende 2015 fristgerecht die von den vormaligen Vormundschaftsbehörden übernommenen altrechtlichen Fälle ins neue Recht überführt. Sie haben die Grundlagen für die Aufsicht über die Tages- und Familienpflegeverhältnisse gemäss den revidierten gesetzlichen Anforderungen sichergestellt und am Standort der KESB Emmental ein Kompetenzzentrum für die kindes- und erwachsenenschutzrechtliche Begleitung unbegleiteter minderjähriger Asylsuchender (UMA) aufgebaut. Die KESB haben die Datenqualität ihres Geschäftsverwaltungssystems verbessert, Grundlagen für ein transparenteres und effizienteres Management der Massnahmenkosten bereitgestellt und ihre standardisierten Entscheidungsvorlagen weiterentwickelt. Die Bewältigung der täglichen Geschäftslast sowie die fachliche und organisatorische Weiterentwicklung der immer noch jungen KESB sind eine Herausforderung, deren Umsetzung mehrere Jahre benötigt.

Der budgetierte Aufwandüberschuss im Produktgruppensaldo III wird um CHF 8,5 Millionen überschritten. Der daraus resultierende Nachkredit wird durch Einsparungen bei den Staatsbeiträgen für Ergänzungsleistungen direktionsintern kompensiert. Der Fehlbetrag erklärt sich zu 98 Prozent durch den Aufwandüberschuss bei den Massnahmenkosten, die den KESB in Erfüllung ihres Gesetzesauftrags im Kindes- und Erwachsenenschutz entstehen und von ihnen kaum beeinflussbar sind. Hierbei sind insbesondere folgende Faktoren des Mehraufwands zu nennen:

- Abgeltung der Sozialdienste für Abklärungen und Mandatsführungen im Auftrag der KESB
- Konsequente Verrechnung der Vollkosten durch die betreuenden Institutionen; dadurch steigendes Ertragsvolumen bei den Rückforderungen, aber auch überproportional steigende Aufwände bei den durch die KESB vorfinanzierten Leistungen.
- Kantonsinterne Lastenverschiebung aufgrund der ASP-Massnahme 5.4.f.
- Übergangslösungen für Psychiatriepatienten, die nicht spitalbedürftig sind, aber nicht nach Hause entlassen werden können.

Commentaire

Au cours de la troisième année de leur existence, les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) ont étoffé leurs structures et amélioré leur collaboration avec les partenaires externes. Le nombre de cas en suspens a été réduit et les dossiers ouverts sous l'ancien droit et transmis par les anciennes autorités tutélaires ont été adaptés au nouveau droit dans le délai imparti, soit jusqu'à fin 2015. Les nouvelles autorités ont posé les fondements de la surveillance des placements à la journée et des placements en famille d'accueil conformément aux nouvelles exigences légales et créé, dans les locaux de l'APEA de l'Emmental, un centre de compétences pour l'assistance aux requérants d'asile mineurs non accompagnés (RMNA) en matière de protection de l'enfant et de l'adulte. Les APEA ont amélioré la qualité des données de leur système de gestion des affaires, jeté les bases d'une gestion des coûts des mesures plus transparente et efficace et élargi le répertoire de leurs modèles de décision. Le rodage de l'exécution des tâches quotidiennes ainsi que le développement technique et organisationnel des APEA, qui sont somme toute des entités toutes récentes, posent de grands défis et nécessiteront encore plusieurs années.

L'excédent de charges budgété pour la marge contributive III a été dépassé de CHF 8,5 millions. Ce dépassement, qui donne lieu à un crédit supplémentaire, est compensé au sein de la Direction par des économies sur la subvention cantonale des prestations complémentaires. Le découvert s'explique à 98 pour cent par l'excédent de charges provoqué par les coûts des mesures auxquels doivent faire face les APEA dans l'exécution du mandat que leur confie la loi dans le domaine de la protection de l'enfant et de l'adulte et sur lesquels elles n'ont que peu d'influence. Les facteurs suivants, notamment, sont responsables de l'excédent de charges:

- Rémunération des services sociaux pour la réalisation d'enquêtes et la gestion de mandats de tutelle ou de curatelle sur mandat des APEA
- Décompte systématique des coûts complets par les institutions assurant une prise en charge, ce qui a engendré des montants plus élevés lors des demandes de remboursement, mais également une très forte augmentation des sommes nécessaires au préfinancement de prestations par les APEA.
- Transferts de charge internes au canton en raison de la mesure EOS 5.4f.
- Solution transitoire pour les patients des institutions psychiatriques ne nécessitant pas d'hospitalisation mais ne pouvant rentrer à la maison.

Kommentar

- Kantonsinterne Lastenverschiebung bei zivilrechtlichen Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen im Asylbereich.
- Pendenzenabbau bei der Genehmigung von Bericht und Rechnung; dadurch Mehraufwände und mehr Rückstellungen bei der Entschädigung für das Führen von Beistandschaften.

Das KESB-Budget 2015 musste auf der Basis eines einzigen Jahresabschlusses erstellt werden; mit jedem zusätzlichen Erfahrungswert wird die Budgetgenauigkeit zunehmen. Bereits anlässlich des Nachkredits 2014 und anlässlich unterjähriger Hochrechnungen im Jahr 2015 wurde ein vermutlicher Aufwandüberschuss in der Grössenordnung von CHF 10 Millionen kommuniziert.

Die Wirkung des neuen Rechts kann noch nicht zuverlässig abgeschätzt werden. Eine per Juli 2015 veröffentlichte externe Evaluation stellt den KESB ein gutes Zeugnis aus; festgestellte Verbesserungspotenziale sind unmittelbar in die strategische Planung der KESB-Führungsorgane und in die per Mitte 2016 in Kraft tretende Revision des kantonalen Gesetzes über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG) eingeflossen.

Die Rechtsbeständigkeitsquote der KESB-Entscheide vor dem Kindes- und Erwachsenenschutzgericht lag im Jahr 2015 stabil bei hohen 83 Prozent.

Commentaire

- Transferts de charges internes au canton en cas de mesures de protection de l'enfant et de l'adulte relevant du droit civil dans le domaine de l'asile.
- Réduction du nombre d'approbations de rapports et de comptes en suspens, ce qui a engendré par contrecoup une augmentation des charges ainsi que la constitution de davantage de provisions dans le domaine des indemnisations pour la gestion de curatelles.

Le budget de 2015 a dû être établi sur la base d'une seule clôture annuelle. L'exactitude du budget augmentera au fur et à mesure que des valeurs empiriques seront disponibles. Déjà lors de l'octroi du crédit supplémentaire en 2014 ainsi que sur la base des extrapolations effectuées au cours de 2015, un excédent de charges de l'ordre de CHF 10 millions avait pu être annoncé.

Il n'est pas encore possible d'estimer de manière fiable l'effet de la nouvelle législation. Une évaluation externe publiée en juillet 2015 donne une appréciation positive du travail des APEA. Les points à améliorer relevés à cette occasion ont été pris en compte dans la planification stratégique des organes de direction des APEA ainsi que dans le cadre de la révision de la loi sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA), qui entrera en vigueur à la mi-2016.

Le taux de décisions rendues par les APEA confirmées par le Tribunal de la protection de l'enfant et de l'adulte est stable et atteint la valeur élevée de 83 pour cent.

6 Polizei- und Militärdirektion

6.1 Produktgruppen

6.1.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	2'958'002.77	2'991'697.85	2'918'535.01	-73'162.84	-2.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	3'791'638.87	3'669'521.29	3'674'425.08	4'903.79	0.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	789'938.37	816'115.00	778'976.07	-37'138.93	-4.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'623'574.47**	**-1'493'938.44**	**-1'534'866.14**	**-40'927.70**	**2.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'159'643.70	2'179'236.18	2'343'468.66	164'232.48	7.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	513'274.03	1'266'170.60	781'660.13	-484'510.47	-38.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-4'296'492.20**	**-4'939'345.22**	**-4'659'994.93**	**279'350.29**	**-5.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-4'296'492.20**	**-4'939'345.22**	**-4'659'994.93**	**279'350.29**	**-5.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	284'289.10	309'750.00	309'282.85	-467.15	-0.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	-179'392.75	-186'500.00	-182'779.55	3'720.45	-2.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-4'760'174.05**	**-5'435'595.22**	**-5'152'057.33**	**283'537.89**	**-5.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Verwaltungsrechtspflege
- Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen
- Verwaltung Sport- und Lotteriefonds

6 Direction de la police et des affaires militaires

6.1 Groupes de produits

6.1.1 Soutien aux fonctions de direction, Fonds et juridiction administrative

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Juridiction administrative
- Autorisations de police industrielle
- Administration des Fonds

Beschreibung

Innerhalb der Produktgruppe Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds werden folgende Dienstleistungen erbracht: Unterstützung des Direktionsvorstehers im Bereich der Politikvorbereitung und Politikberatung. Koordination der Aktivitäten zwischen den einzelnen Organisationseinheiten innerhalb der Direktion gemäss Organisationsgesetz und Organisationsverordnung. Erbringung von Übersetzungsdienstleistungen sowie weiteren Dienstleistungen nach Bedarf für die Ämter und das Polizeikommando.

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zuhanden des Regierungsrates oder der Direktion.

Bewirtschaften von Lotterie- und Sportfonds und Erteilen von Lotteriebewilligungen.

Description

Soutien au directeur de la POM sur le plan politique par l'accomplissement de travaux préparatoires et par des prestations de conseil; coordination des activités entre les unités organisationnelles de la Direction, conformément à la loi et à l'ordonnance d'organisation; traduction et autres prestations, selon les besoins, en faveur des offices et de la Police cantonale.

Examen de la conformité au droit de décisions contestées, à l'intention du Conseil-exécutif ou de la Direction.

Administration du Fonds de loterie et du Fonds du sport; octroi d'autorisations de loterie.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 20 Absatz 1, 21 Absatz 1 und 3, und 30 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; BSG 152.01)
- Artikel 1 Absatz 1 Bst. a, 2 Absatz 1 Bst. a, und 63 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (Verwaltungsrechtspflegegesetz, VRPG; BSG 155.21)
- Artikel 2 Absatz 1 und 7 Bst. a - l und n - q der Verordnung über die Organisation und Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (Organisationsverordnung POM, OrV POM; BSG 152.221.141)
- Bundesgesetz vom 8. Juni 1923 betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten (LG; SR 935.51)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1998 über Glücksspiele und Spielbanken (Spielbankengesetz, SBG; SR 935.52)
- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (LotG; BSG 935.52)
- Lotterieverordnung vom 20. Oktober 2004 (LV; BSG 935.520)
- Sportfondsverordnung vom 24. März 2010 (SpFV; BSG 437.63)
- Wegleitung vom 1. März 2014 zur Sportfondsverordnung
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (Sonderstatusgesetz, SStG; BSG 102.1)
- Verordnung vom 2. November 2005 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (Sonderstatusverordnung, SStV; BSG 102.111)

Bases légales

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01), articles 20, alinéa 1, 21, alinéas 1 et 3, et 30
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21), articles 1, alinéa 1, lettre a, 2, alinéa 1, lettre a, et 63
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (ordonnance d'organisation POM, OO POM ; RSB 152.221.141), articles 2, alinéa 1, et 7, lettres a à l et n à q
- Loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels (LLP ; RS 935.51)
- Loi fédérale du 18 décembre 1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (loi sur les maisons de jeu, LMJ ; RS 935.52)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (LLot ; RSB 935.52)
- Ordonnance du 20 octobre 2004 sur les loteries (OL ; RSB 935.520)
- Ordonnance du 24 mars 2010 sur le Fonds du sport (OFSp ; RSB 437.63)
- Directive du 1er mars 2014 relative à l'ordonnance sur le Fonds du sport
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (loi sur le statut particulier, LStP ; RSB 102.1)
- Ordonnance du 2 novembre 2005 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (ordonnance sur le statut particulier, OStP ; RSB 102.111)

Rechtsgrundlagen

- Spielapparateverordnung vom 20. Dezember 1995 (SpV; BSG 935.551)

Bases légales

- Ordonnance du 20 décembre 1995 sur les appareils de jeu (OAJ ; RSB 935.551)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer
Grosser Rat
Regierungsrat
Direktionsvorsteher
Ämter / Polizeikommando
Gesuchsteller
Eidgenössische Spielbankenkommission
Betreiber von Casinos und Geschicklichkeitsspielautomaten

Destinataires

Parties recourantes
Grand Conseil
Conseil-exécutif
Directeur
Offices et Commandement de la Police cantonale
Demandeurs
Commission fédérale des maisons de jeu
Exploitants de casinos et d'appareils à sous servant aux jeux d'adresse

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Rechtzeitiger Entscheid in der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege.

Objectifs de prestation

Décision de justice administrative prise à temps

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	12	10	13	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der innerhalb eines Jahres mit Frist grösser 12 Monate abgeschlossenen Beschwerdefälle. Einheit: max. Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux de procédures de recours bouclées pendant l'année dont la durée excède douze mois. Unité : max. Pour cent

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe weist im Berichtsjahr gegenüber dem Voranschlag ein um CHF 279'350 besseres Resultat aus, welches durch geringere Erlöse von CHF 73'163 bei gleichzeitig tieferen Kosten von CHF 352'513 entstanden ist.

Die gegenüber dem Voranschlag ausgewiesenen tieferen Erlöse resultieren aus geringeren Rückerstattungen Dritter des Sport- und Lotteriefonds (rund 91'000). Dagegen wirken höhere Erlöse aus der Aufsicht und Kontrolle im Bereich Spielbanken (rund 18'000).

Die höheren Personalkosten von rund CHF 170'000 sind durch die Rückstellungen aus Gleitzeit, Ferien und Langzeitkonto infolge ausserordentlich hoher Arbeitsbelastung entstanden.

Commentaire

La marge contributive III boucle sur un résultat inférieur de CHF 279 350 par rapport au budget. Cette amélioration est due à une baisse des coûts de CHF 352 513, alors que les recettes n'ont diminué que de CHF 73 163.

Les recettes sont inférieures à celles inscrites au budget en raison de la baisse des remboursements versés par des tiers au Fonds de loterie et au Fonds du sport (d'env. CHF 91 000). En revanche, les recettes liées à la surveillance et au contrôle des maisons de jeux (d'env. CHF 18 000) sont en augmentation.

La hausse des frais de personnel (d'env. CHF 170 000) est due aux provisions constituées pour les jours de compensation, les vacances et les comptes épargne-temps, suite à une charge de travail particulièrement lourde.

Kommentar

Die im Geschäftsjahr geplanten Informatikprojekte und Investitionen sind aufgrund des gesamtstaatlichen Projekts IT@BE in einigen Bereichen zurückgestellt worden oder die Vorhaben verschieben sich in die Zukunft, was Minderkosten von rund CHF 520'000 zur Folge hat.

Der Deckungsbeitrag IV der Produktgruppe weist gegenüber dem Voranschlag ein um CHF 283'538 besseres Resultat aus. Gegenüber dem Deckungsbeitrag III verbessert sich das Resultat noch einmal um CHF 4'188. Die Verbindlichkeiten gegenüber den Standortgemeinden der Casinos/Kursäle und des Fonds für Suchtprobleme sind marginal tiefer ausgefallen als budgetiert.

Commentaire

Les projets informatiques et investissements prévus pendant l'année sous revue ont été reportés dans certains domaines, en raison du projet cantonal IT@BE. Il en résulte une baisse des coûts à hauteur de CHF 520 000.

La marge contributive IV boucle sur un résultat inférieur au budget de CHF 283 538. Le résultat par rapport à la marge contributive III s'améliore encore une fois, de CHF 4188. Les engagements pris envers les communes comptant un casino ou le Fonds de lutte contre la toxicomanie sont légèrement inférieurs au budget.

6.1.2 Polizei

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	60'695'946.91	59'940'000.00	59'935'582.49	-4'417.51	0.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	197'843'251.40	209'195'660.10	210'596'229.93	1'400'569.83	0.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-48'770.17	0.00	805'017.67	805'017.67		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-137'098'534.32**	**-149'255'660.10**	**-151'465'665.11**	**-2'210'005.01**	**1.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	96'428'674.20	96'583'540.75	93'280'156.29	-3'303'384.46	-3.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	75'160'122.76	87'150'542.50	74'276'828.73	-12'873'713.77	-14.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-308'687'331.28**	**-332'989'743.35**	**-319'022'650.13**	**13'967'093.22**	**-4.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-308'687'331.28**	**-332'989'743.35**	**-319'022'650.13**	**13'967'093.22**	**-4.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	20'719'343.60	23'369'000.00	22'855'583.09	-513'416.91	-2.2	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	39'334'618.06	38'638'000.00	39'402'252.12	764'252.12	2.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-248'633'369.62**	**-270'982'743.35**	**-256'764'814.92**	**14'217'928.43**	**-5.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Sicherheits- und Verkehrspolizei, Betrieb Einsatzzentrale, Amts- und Vollzugshilfe
- Gerichtspolizei
- Dienstleistungen für Dritte

Beschreibung

Die Produktgruppe «Polizei» umfasst sämtliche Massnahmen der Kantonspolizei Bern zur Wahrung und Wiederherstellung von Sicherheit und Ordnung. Diese umfassen insbesondere:

- Einsatz von mobilen und stationierten Polizeikräften aller Art
- Verfolgung und Aufklärung von Straftaten
- vorsorgliche Massnahmen
- Betrieb einer Alarmorganisation
- Koordination verschiedener Einsatzkräfte

6.1.2 Police

Calcul des marges contributives

Produits

- Tâches de police de sécurité et du trafic, gestion de la centrale d'engagement, entraide administrative et aide à l'exécution
- Police judiciaire
- Prestations pour des tiers

Description

Le groupe de produits Police englobe toutes les mesures prises par la Police cantonale afin de préserver ou de rétablir la sécurité et l'ordre. Celles-ci comprennent entre autres:

- l'engagement des forces de police mobiles et territoriales,
- la poursuite et l'élucidation d'actes délictueux,
- les mesures préventives,
- l'exploitation d'une organisation d'alarme,
- la coordination de diverses forces d'engagement.

Beschreibung

Zusätzlich werden die durch die Kantonspolizei Bern erbrachten Dienstleistungen dargestellt.Diese umfassen insbesondere:

- Amts- und Vollzugshilfe zugunsten eidgenössischer und kantonaler Stellen
- vertragliche Sicherheitsleistungen zugunsten Dritter

Description

Le groupe de produits reflète en outre les prestations fournies par la Police cantonale.Celles-ci englobent en particulier :

- l'entraide administrative et l'assistance à l'exécution en faveur d'organes fédéraux et cantonaux,
- les prestations de sécurité contractuelles en faveur de tiers.

Rechtsgrundlagen

- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Artikel 1 bis Artikel 7, Artikel 10 bis 12 des Polizeigesetzes vom 8. Juni 1997 (PolG; BSG 551.1)
- Artikel 30 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Artikel 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141)
- Artikel 6 und Artikel 13 der Direktionsverordnung über die Delegation von Befugnissen der Polizei- und Militärdirektion vom 28. Februar 2011 (DelDV POM; BSG 152.221.141.1)
- Artikel 27 des Kantonalen Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetzes vom 19. März 2014 (KBZG; BSG 521.1)
- Artikel 22 der kantonalen Verordnung über den Bevölkerungsschutz vom 22. Oktober 2014 (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, KBSV; BSG 521.10)

Bases légales

- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS 312.0)
- Loi du 8 juin 1997 sur la police (LPol ; RSB 551.1), articles 1 à 7, 10 à 12
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01), article 30
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (ordonnance d'organisation POM, OO POM ; RSB 152.221.141), article 8
- Ordonnance de Direction du 28 février 2011 sur la délégation de compétences de la police et des affaires militaires du canton de Berne (ODDél POM ; RSB 152.221.141.1), article 6 et article 13
- Loi cantonale du 19 mars 2014 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi ; RSB 521.1), article 27
- Ordonnance cantonale du 22 octobre 2014 sur la protection de la population (OCPP ; RSB 521.10), article 22

Leistungsempfänger

Bevölkerung	Population
Gemeindebehörden	Autorités communales
Kantonale und eidgenössische Verwaltungs- und Justizbehörden	Autorités administratives et judiciaires, cantonales et fédérales
Wehrdienste, Sanität	Services de défense, services sanitaires
Weitere Partnerorganisationen	Autres organisations partenaires
Katastrophenorganisationen (Führungsstäbe)	Organisations en cas de catastrophe (état-majors de conduite)
Veranstalter	Organisateurs

Wirkungsziel(e)

Erhalt und Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsempfindens in der Bevölkerung durch bürgernahe Polizeiarbeit.

Beitrag zur Sicherheit und Schutz von (polizeilichen) Rechtsgütern.

Objectifs d'effet

Maintien et contribution à l'augmentation du sentiment de sécurité de la population par un travail de police à l'écoute du citoyen

Contribution à la sécurité et à la protection de biens juridiques

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	82.5	75	82.8	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	72.8	75	71.3	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1.9	1	0	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	14.2	0.5	13.3	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Sicherheitsempfinden der Bevölkerung (Allgemein). Einheit: >= Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Sentiment de sécurité de la population (en général). Unité : >= Pour cent

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Nutzer der polizeilichen Dienstleistungen. Einheit: >= Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Satisfaction des bénéficiaires des prestations policières. Unité : >= Pour cent

Wirkungsindikator 3:

Abnahme der Unfälle mit Personenschaden im Verhältnis zum Durchschnitt vergangener Jahre. Einheit: >= Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Diminution des accidents impliquant des dommages corporels en comparaison avec la moyenne des dernières années. Unité : >= Pour cent

Wirkungsindikator 4:

Abnahme der Straftaten in definierten Deliktsgebieten im Verhältnis zum Durchschnitt vergangener Jahre. Einheit: >= Prozent

Indicateur d'effet 4 :

Diminution des actes punissables dans des domaines d'infractions définis en comparaison avec la moyenne des années précédentes. Unité : >= Pour cent

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Hohe sichtbare Präsenz der uniformierten mobilen und stationierten Regionalpolizei zur Gewährleistung der Bürgernähe und Pflege der Kontakte zur Bevölkerung.

Visibilité élevée de la police régionale en uniforme, mobile et territoriale, permettant la proximité avec le citoyen et le contact avec la population

Rasche Verfügbarkeit von Ersteinsatzkräften bei Notrufen betr. Bedrohung von Personen an Leib und Leben, Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, Einleitung von Sofortmassnahmen bei Grossereignissen.

Disponibilité rapide des premières forces d'intervention en cas d'appels d'urgence concernant la mise en danger de la vie et de l'intégrité de personnes ou en cas de dangers pour la sécurité et l'ordre publics, et mesures d'urgence en cas d'événements majeurs

Vollständige Dokumentationserstellung zuhanden der Justizbehörde.

Établissement de dossiers complets à l'attention des autorités judiciaires

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	20.2	15	21.1	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	84.1	80	84.3	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	81.5	80	84.8	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	1	0	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Durchschnittliche tägliche Arbeitszeit der uniformierten Mitarbeitenden «Präventive Präsenz». Einheit: > Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Moyenne journalière du temps de travail de la police en uniforme consacré à la présence préventive. Unité : > Pour cent

Leistungsindikator 2:

Städt. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 10 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle. Einheit: >= Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Régions urbaines: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à dix minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas. Unité : >= Pour cent

Leistungsindikator 3:

Ländl. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 20 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle. Einheit: >= Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Régions rurales: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à 20 minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas. Unité : >= Pour cent

Leistungsindikator 4:

Anzahl begründeter, schriftlicher Beschwerden der Justizbehörden wegen mangelnder Dokumentationserstellung im Verhältnis zur Gesamtzahl der dokumentierten Fälle. Einheit: < Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de réclamations écrites justifiées de la part des autorités judiciaires en raison de dossiers incomplets, par rapport au nombre total de cas documentés. Unité : < Pour cent

Kommentar

Die Geschäftstätigkeit der Kantonspolizei Bern (Kapo) wird umfassend in der Produktgruppe Polizei abgebildet. Die weltpolitische Lage hatte im Berichtsjahr einen grossen Einfluss auf die Tätigkeit der Kapo. Bereits zu Jahresbeginn erschütterten Terroranschläge mit zahlreichen Todesopfern und Verletzten in der französischen Hauptstadt die Bevölkerung. Im November war Paris dann neuerlich von grausamen Taten betroffen. Diese Verbrechen in unmittelbarer Nachbarschaft der Schweiz sowie die tägliche mediale Berichterstattung über die Terror-Thematik führten verschiedentlich zu Verunsicherung. Mit Blick auf die Bedrohungslage sowie gestützt auf die laufende Situationsbeurteilung erhöhte auch die Kapo die Aufmerksamkeit noch mehr und ergriff zusätzliche Massnahmen, wie die verstärkte Präsenz an neuralgischen Punkten. Vor diesem Hintergrund stiessen insbesondere die Sicherheitsvorkehrungen im Zusammenhang mit einem verdächtigen Gegenstand, welcher von einer Passantin beim Bahnhof Bern gemeldet worden war, auf grosse mediale Aufmerksamkeit.

Auswirkungen hat die weltpolitische Lage auch auf Kundgebungen im gesamten Kanton. Als Beispiel genannt sei das Aufeinandertreffen zweier Demonstrationsgruppen am 12. September 2015 in Bern. Im Zuge der Ausschreitungen wurden über 20 Personen verletzt, darunter 5 Polizisten. Verletzungen erlitt auch ein Diensthund. Die steigenden Flüchtlingszahlen in der Schweiz und die damit nötig gewordene Bereitstellung von zusätzlichen Unterkünften wirkten sich auch auf die Arbeit der Kapo aus. So wurde die präventive Präsenz teilweise erhöht.

Commentaire

Les activités de la Police cantonale bernoise (POCA) sont toutes regroupées dans le groupe de produits Police. Pendant l'année sous revue, elles ont été grandement influencées par la situation politique mondiale. Ainsi, dès le début de l'année, des actes terroristes ont ébranlé la population parisienne en faisant de nombreux morts et blessés. Puis, en novembre, la capitale française a de nouveau été la cible de funestes attaques. Ces crimes perpétrés à proximité immédiate de la Suisse, couplés aux récits quotidiens dans les médias au sujet du terrorisme, ont engendré un sentiment d'insécurité à différents niveaux. Vu la menace rampante et l'évaluation continue de la situation, la POCA a accru encore davantage sa vigilance et a pris des mesures supplémentaires afin de renforcer sa présence aux points névralgiques. Dans ce contexte, les mesures de sécurité prises suite au signalement d'un objet suspect abandonné par une passante à la gare de Berne ont été au centre de l'attention des médias.

La situation politique mondiale a aussi des répercussions sur les manifestations dans l'ensemble du canton. Par exemple, le 12 septembre 2015, deux groupes de manifestants se sont affrontés à Berne. Ces débordements ont fait une vingtaine de blessés, dont cinq policiers et un chien de service. La hausse du nombre de réfugiés en Suisse et la nécessité qui en découle de mettre à disposition des hébergements supplémentaires ont aussi eu des répercussions sur le travail de la POCA. Ainsi, cette dernière a renforcé sa présence préventive en certains endroits.

Kommentar

Zu Grosseinsätzen der Polizei führten die unbewilligten Antifa-Demonstrationen im Oktober 2015 in Bern. Gestützt auf die Sicherheitsbeurteilung und mit Blick auf die Sachschäden anlässlich entsprechender Kundgebungen in den Vorjahren hatten die Berner Stadtbehörden entschieden, die Demonstration – insbesondere im Vorfeld von Wahlen – nicht zu tolerieren. Während die Kundgebung am 10. Oktober 2015 verhindert werden konnte, formierten sich am darauffolgenden Samstag immer wieder Personengruppen zu Umzügen und zeigten teilweise eine grosse Gewaltbereitschaft. In der Folge wurden über 100 Personen kontrolliert. Wie noch bei anderen Demonstrationen zeigten sich auch die Teilnehmer einer Kundgebung im März 2015 vor einem Geschäft am Bubenbergplatz in der Berner Innenstadt gewaltbereit. Teils vermummte Personen verübten Sachbeschädigungen und warfen Flaschen und Steine gegen die Einsatzkräfte. Ein Passant wurde durch einen Flaschenwurf verletzt. Die Einsatzkräfte mussten gezielt Pfefferspray und Gummischrot einsetzen.

Abgesehen von mehreren Einsätzen wegen Streitereien und medizinischen Notfällen verlief das stark frequentierte Thunfest verhältnismässig ruhig. Ebenfalls trotz mehreren Streitereien weitestgehend ruhig blieb es aus polizeilicher Sicht an der Braderie in Biel. Auch hier standen grössere Aufgebote der Polizei im Einsatz.

Hohe Anforderungen an die Planung und auch an die Verfügbarkeit von Ressourcen stellten die Besuche mehrerer ausländischer Gäste. So begrüssten die Behörden beispielsweise das französische Staatsoberhaupt François Hollande sowie die deutsche Bundeskanzlerin Angela Merkel. Im Fokus der nationalen und internationalen Medien standen auch die Friedensgespräche in Magglingen, welche ebenfalls ein Sicherheitsaufgebot erforderten.

Im Jahr 2015 legte die Kapo erneut einen Schwerpunkt auf die Einbruchsbekämpfung. Die steigende Entwicklung der Einbruchszahlen konnte im Jahr 2014 gestoppt und ein starker Rückgang der Delikte ausgewiesen werden. Um dieses Niveau zu halten, mussten aber wiederum präventive und repressive Massnahmen ergriffen oder wo nötig verstärkt werden. Denn Einbrüche bedeuten für die Betroffenen in den meisten Fällen nicht nur einen Verlust von Eigentum, sondern auch einen massiven Eingriff in die Privatsphäre. Umso erfreulicher ist es, dass es mehrfach gelang, die Täterschaft in flagranti anzuhalten und den Strafverfolgungsbehörden zuzuführen. Bei der Klärung von Einbruchsserien bieten gerade DNA-Abgleiche (molekularbiologisches Verfahren zur Zuordnung von sichergestellten biologischen Spuren zu mutmasslichen Tätern oder zu Spuren zur Erkennung von Tatzusammenhängen) eine unverzichtbare Hilfe. Als erfolgreich können auch die Massnahmen gegen den Drogenhandel bezeichnet werden. So gelang es mehrere Male, grössere Mengen Drogen sicherzustellen und die Täterschaft zu überführen. Insbesondere für mediale Kritik sorgten dagegen im Zuge von hängigen Verfahren durchgeführte Hausdurchsuchungen in Bern.

Commentaire

Les manifestations antifascistes d'octobre 2015, non autorisées, ont nécessité des engagements d'envergure de la police en ville de Berne. Après avoir évalué le risque pour la sécurité, et vu les dégâts matériels causés lors de manifestations similaires par le passé, les autorités municipales bernoises avaient décidé de ne pas autoriser la manifestation - d'autant que les élections fédérales approchaient à grands pas. La manifestation a effectivement pu être empêchée le 10 octobre 2015, mais des personnes toujours plus nombreuses ont commencé à former des cortèges le samedi suivant, avec, pour certaines, une propension considérable à la violence, de sorte que plus de 100 personnes ont été contrôlées. En mars 2015, comme à d'autres occasions, des participants d'une manifestation devant un magasin de la place Bubenberg, en ville de Berne, se sont également montrés potentiellement violents. Plusieurs personnes, dont certaines étaient masquées, ont commis des déprédations et jeté des bouteilles et des pierres sur les forces de l'ordre. Un passant a en outre été blessé par un jet de bouteille. Les forces de l'ordre ont dû faire un usage ciblé de sprays au poivre et de balles en caoutchouc.

Mis à part quelques interventions pour des bagarres et des urgences médicales, la fête de la ville de Thoune, très fréquentée, s'est déroulée dans le calme, toutes proportions gardées. Il en est allé de même pour la braderie de Bienne malgré, là aussi, plusieurs bagarres. À ces deux occasions, la police a mobilisé d'importantes forces d'intervention.

La visite de plusieurs représentants étrangers a contraint les forces de l'ordre à de gros efforts de planification pour assurer la disponibilité des ressources. Les autorités ont notamment accueilli le président français, François Hollande, et la chancelière allemande, Angela Merkel. Les médias nationaux et internationaux ont consacré une attention particulière aux pourparlers sur la paix à Macolin, qui ont également nécessité un déploiement pour assurer la sécurité.

En 2015, la POCA a maintenu l'accent sur la lutte contre les vols par effraction. L'année précédente, elle avait déjà pu stopper, et même inverser la tendance à la hausse de ce genre d'infractions. Afin de pérenniser cette baisse, elle a toutefois dû prendre des mesures préventives et répressives, ou les renforcer lorsque nécessaire. Pour les personnes touchées, les vols par effraction vont bien au-delà de la seule perte de biens: ils sont aussi synonymes d'atteinte grave à la sphère privée. Il est donc d'autant plus réjouissant que la police ait réussi, à plusieurs reprises, à prendre des voleurs sur le fait et à les remettre aux autorités de poursuite pénale. Pour les vols en série, la comparaison d'ADN (technique biomoléculaire consistant à comparer des traces biologiques relevées sur les lieux d'une infraction avec le profil d'un auteur d'infraction présumé ou avec des traces relevées en d'autres lieux) est un instrument indispensable dans la recherche de séries d'infractions. Par ailleurs, les mesures en matière de lutte contre le trafic de stupéfiants ont été couronnées de succès. Ainsi la police est-elle parvenue, à plusieurs reprises, à saisir de grandes quantités de drogues et à confondre les coupables. Par contre, elle a fait l'objet de critiques dans les médias, notamment en effectuant des perquisitions à Berne dans le cadre de procédures en cours.

Kommentar

Das zweifache Tötungsdelikt in Laupen forderte in den letzten Wochen des sich zu Ende neigenden Jahres noch einmal einen Grosseinsatz. Zur Aufklärung des Tathergangs und der -umstände standen zahlreiche Mitarbeitende im Einsatz. Solche Einsätze verlangen von den Mitarbeitenden jeweils grosse Flexibilität. Sie müssen, wie auch im Fall dieses Tötungsdelikts kurz vor Weihnachten, oftmals aus der Freizeit heraus aufgeboten werden. Insgesamt wurden im vergangenen Jahr fast 50'000 Informations- und Alarmierungsmeldungen an einzelne Mitarbeitende und Gruppen versandt. Bei über 19'000 Meldungen an insgesamt über 54'000 Empfänger (Einzelalarmierungen und Gruppenalarmierungen) handelt es sich um Mobilisierungen. Die entwickelte Alarmierungs-App eAlarm und die Ablösung des Pagers durch die angeschafften iPhones hat sich dementsprechend bewährt.

Als Erfolg bezeichnet werden kann die Ausbildung der frankophonen Aspirantinnen und Aspiranten an der Polizeischule in Ittigen. Der seit Frühjahr 2014 nach dem Bildungsplan der Interkantonalen Polizeischule Hitzkirch (IPH) durchgeführte Lehrgang wurde im Herbst 2015 einem Audit unterzogen. Dieses ergab keinerlei Vorbehalte. Die Rückmeldungen zeigen, dass die Aspirantinnen und Aspiranten beim Praktikum bereits einen wesentlichen Mehrwert bieten können. Dank dem auf die Kapo zugeschnittenen Lehrgang können die korpsspezifischen Ausbildungen während des Lehrverbands mehrheitlich gestrichen werden. Dadurch können die Mitarbeitenden während dieser Zeit mehr Erfahrungen an der Front sammeln. Die lizenzierte Ausbildung würde sich demnach auch für die Ausbildung der deutschsprachigen Aspirantinnen und Aspiranten aus Effizienzgründen anbieten. Entsprechend positiv ist auch die Entwicklung des Lehrverbandes. Dieser wurde im Berichtsjahr für über 600 Einsätze aufgeboten. In 30 Fällen wurden Angehörige des Lehrverbandes spontan für Nacht- oder Wochenendeinsätze alarmiert und leisteten damit einen wesentlichen Beitrag zur Entlastung des Korps. Zudem absolvierten sie Ordnungs- und über 400 Tage sicherheitspolizeilichen Dienst. Hingegen ist immer noch festzustellen, dass der Ausbildungslehrgang an der IPH für die Kantonspolizei nicht zufriedenstellend ist.

Das Projekt Fachlaufbahn Uniformpolizei der Kapo wurde per 1. Januar 2015 erfolgreich umgesetzt. Bei der Einführung erreichten bereits rund 500 erfahrene Polizistinnen und Polizisten die festgelegten Anforderungen und wurden in eine höhere Gehaltsklasse eingereiht. Im Laufe des Jahres 2015 erfüllten rund 150 weitere Polizistinnen und Polizisten die Anforderungen der Fachlaufbahn Uniformpolizei. Die Rückmeldungen aus dem Korps sind sehr positiv. Es wird als bedeutende Aufwertung und Wertschätzung der Generalisten gesehen und bietet den Mitarbeitenden Entwicklungsmöglichkeiten.

Commentaire

Au cours des dernières semaines de l'année, le double homicide perpétré à Laupen a nécessité un nouvel engagement de grande ampleur. De nombreux collaborateurs sont intervenus pour déterminer le déroulement des faits et les circonstances. De tels engagements nécessitent une grande flexibilité de la part du personnel, qui doit souvent, comme pour cet homicide survenu juste avant Noël, intervenir pendant son temps libre. En 2015, près de 50 000 annonces d'information et d'alarme ont été envoyées à des groupes ou des individus. Plus de 19 000 annonces adressées à quelque 54 000 personnes (individus ou groupes) portaient sur des mobilisations. Dans ce contexte, l'application eAlarm développée pour les iPhones de la police afin de remplacer les pagers a fait ses preuves.

La formation des aspirants francophones à l'École de police d'Ittigen est un succès. Cette filière, en vigueur depuis le printemps 2014 et calquée sur le plan de formation de l'École de police intercantonale de Hitzkirch (IPH), a fait l'objet d'un audit à l'automne 2015, qui n'a révélé aucun dysfonctionnement. Les expériences réalisées indiquent que les aspirants ainsi formés disposent déjà d'un savoir-faire utile lorsqu'ils commencent leur travail pratique. La filière de formation étant adaptée aux besoins de la POCA, la plupart des formations spécifiques au corps de police deviennent superflues pendant la formation d'application; ainsi, les aspirants ont davantage de temps pour réaliser des expériences sur le terrain. Partant, le modèle de formation sous licence devrait également s'imposer pour les aspirants germanophones, pour des raisons d'efficacité. L'évolution de la formation d'application est tout aussi positive: les personnes qui la suivent ont été mobilisées à plus de 600 reprises pendant l'année sous revue. Dans 30 cas, elles ont été candidates pour l'alarme de nuit ou de fin de semaine et ont ainsi apporté une contribution significative pour soulager le corps de police. Elles ont en outre pris part au service d'ordre et, pendant un total de plus de 400 jours, au service de police de sécurité. Néanmoins, force reste de constater que la filière de formation à l'IPH ne répond toujours pas complètement aux besoins de la POCA.

Le projet de carrière de la police en uniforme a été mis en œuvre avec succès à partir du 1er janvier 2015. Dès son introduction, quelque 500 policiers expérimentés remplissant les conditions requises se sont vus attribués à une classe de traitement supérieure, suivi de quelque 150 autres en cours d'année. Les retours reçus de la part du corps de police sont très positifs: le projet est perçu comme une mise en valeur significative de la fonction de généraliste et offre au personnel de la police la possibilité d'évoluer.

Kommentar

Im Jahr 2015 konnten die Polizeischulen für das Jahr 2016 gemäss der Planung rekrutiert werden. Für die École de Police erhielten 8 Aspiranten einen Vertrag; den ersten Lehrgang im Jahr 2016 an der IPH werden 38 Aspirantinnen und Aspiranten beginnen. Im Jahr 2015 haben zudem 26 Sicherheitsassistentinnen und Sicherheitsassistenten den Lehrgang erfolgreich abgeschlossen. Die Personalmarketing-Massnahmen im Jahr 2015 orientierten sich am Marketing-Mix und dem Kostenrahmen der letzten Jahre. Für das Jahr 2016 ist ein neues und übergreifendes Konzept geplant, um den Marktauftritt sowie die Art und Weise der Ansprache zu modernisieren und den Werten der Kapo anzugleichen.

Im Berichtsjahr wurde der durchschnittliche Personalbestand gegenüber dem bewilligten Bestand der unbefristeten Stellen um 65 Stellen unterschritten. Wie in den Vorjahren haben die Zeitguthaben in Folge der hohen Arbeitsbelastung wiederum zugenommen. Die Gesamtsumme der Rückstellungen soll sich, gestützt auf die Änderung der Personalverordnung und dem vorgesehenen Abbauplan insbesondere bei den Langzeitkonti (Reduktion von maximal 125 auf 50 Tage bis ins Jahr 2019), in den nächsten vier Jahren reduzieren. Hinzu kommen noch diejenigen Rückstellungen, die durch einen möglichen freiwilligen Abbau der Zeitguthaben getätigt werden können. Für die Kapo ist deshalb nicht abschätzbar, welche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter letztlich welche Massnahmen treffen und wie sich dies insbesondere auf die polizeilichen Tätigkeiten auswirken wird. Die Übergangsbestimmungen lassen hier Spielraum. Zudem gilt, es den parallel laufenden Zuwachs der Langzeitkonti bei allen Mitarbeitenden zu beachten.

Auf Stufe III der Deckungsbeitragsrechnung konnten die Planvorgaben um rund CHF 13,9 Millionen unterschritten werden. Die gegnüber dem Voranschlag entstandenen Abweichungen sind auf verschiedene Umstände zurückzuführen. Die direkten Personalkosten konnten gegenüber der Planung gesteigert werden. Dies ist insbesondere auf die dargelegten Massnahmen im Bereich der Präventiven Präsenz der Uniformpolizei zurückzuführen. Die Personalgemeinkosten hingegen wurden aufgrund des tieferen Personalbestandes sowie der tieferen externen Ausbildungskosten um rund CHF 3,3 Millionen nicht ausgeschöpft. Die übrigen Gemeinkosten sind gegenüber der Planung ebenfalls um CHF 12,2 Millionen tiefer ausgefallen. Weniger DNA-Analysen und geringerer Einkauf von polizeilichem Verbrauchsmaterial, tiefere Unterhalts- und Betriebskosten im Bereich der Fahrzeuge und der Infrastruktur sowie tiefere Preise bei Benzin und Telekommunikationsgebühren haben sich in der Jahresrechnung positiv ausgewirkt. Der Unterhalt für den Betrieb des Funknetzes POLYCOM ist nach wie vor tiefer als erwartet und hat sich auf dem Niveau des Vorjahres eingependelt. Es ist aber immer noch damit zu rechnen, dass sich die Wartungskosten dem Netzalter entsprechend erhöhen dürften. Einmalig positiv hat sich auch die Inventarbereinigung auf die Jahresrechnung ausgewirkt. Ebenfalls haben Minderabschreibungen von rund CHF 0,6 Millionen die Jahresrechnung entlastet. Begründet wird dies mit dem unterschiedlichen Zeitpunkt der Aktivierung zwischen Plan- und Istwerten sowie Projektverschiebungen. Gestützt auf die Erkenntnisse aus den Vorjahren und der im Sommer prognostizierten Werte für das Jahr 2015 sind die Budgetwerte für die Gemeinkosten für die kommenden Jahre nochmals reduziert worden.

Commentaire

En 2015, les écoles de police ont pu respecter la planification dans le recrutement des effectifs pour l'année 2016. Huit aspirants ont conclu un contrat avec l'École de police francophone, tandis que 38 personnes entameront leur formation à l'IPH en 2016. En 2015, 26 assistants de sécurité ont en outre achevé leur formation avec succès. Les mesures de marketing du personnel étaient axées sur le marketing combiné des années précédentes, avec des coûts comparables. Pour 2016, une nouvelle stratégie de grande ampleur est prévue pour moderniser l'approche du marché et la façon dont la police s'adresse au public et communique ses valeurs.

Pendant l'année sous revue, l'effectif moyen était inférieur de 65 postes par rapport à l'effectif autorisé pour les postes à durée indéterminée. La lourde charge de travail a généré une nouvelle augmentation des soldes horaires. Vu la modification de l'ordonnance sur le personnel et le plan de réduction portant notamment sur le compte épargne-temps (plafond abaissé de 125 à 50 jours d'ici à 2019), le total des sommes provisionnées devrait baisser au cours des quatre années à venir. S'y ajoutent les provisions rendues possibles par la réduction facultative du temps de travail. Partant, la POCA ne peut pas encore dire quelles mesures toucheront quels collaborateurs ni en déduire les répercussions sur ses activités. Les dispositions transitoires lui laissent toutefois une marge de manœuvre. En outre, il faut surveiller l'augmentation parallèle du solde des comptes épargne-temps de l'ensemble du personnel.

Une économie d'environ CHF 13,9 millions a pu être réalisée au niveau III de la marge contributive. Les écarts budgétaires constatés sont dus à plusieurs facteurs. Les frais de personnel directs sont supérieurs aux prévisions. Cela est dû notamment aux mesures présentées plus haut en matière de présence préventive de la police en uniforme. En revanche, les frais de personnel généraux sont inférieurs de CHF 3,3 millions en raison de l'effectif réduit et de la baisse des coûts de formation externe. Les autres frais généraux sont inférieurs de CHF 12,2 millions au budget. La diminution des analyses ADN et de l'achat de matériel consommable, la baisse des frais d'entretien et d'exploitation dans le secteur des véhicules et de l'infrastructure ainsi que la baisse des prix de l'essence et des frais de télécommunication ont eu un effet positif sur le compte annuel. L'entretien du réseau POLYCOM se maintient au niveau de l'année précédente et reste donc moins coûteux que prévu. Il faudra toutefois s'attendre à une augmentation à mesure que le réseau vieillit. La rationalisation de l'inventaire a également une répercussion unique positive sur le compte. De même, la diminution des amortissements s'est traduite par une amélioration d'environ CHF 0,6 million. Cela est dû à l'intervalle qui s'écoule entre l'inscription à l'actif des valeurs prévues et celle des valeurs effectives, mais aussi à des reports de projets. Sur la base des expériences réalisées l'année précédente et des pronostics réalisés à l'été 2015 pour le reste de l'année, les coûts inscrits au budget pour les frais généraux des prochaines années ont été réduits une nouvelle fois.

Kommentar

Auf Stufe IV der Deckungsbeitragsrechnung zeigt sich das Bussenvolumen gegenüber dem Voranschlag wie im letzten Jahr um CHF 0,7 Millionen leicht höher. Die Einnahmen vom Bund sind um rund CHF 0,5 Millionen tiefer ausgefallen als budgetiert. Vakanzen respektive personelle Unterbestände im Bereich des Botschaftsschutzes wirken sich direkt auf die Einnahmen aus.

Die Planvorgaben der Investitionsrechnung sind bei den Ausgaben um rund CHF 1,1 Millionen unterschritten worden. Projektverschiebungen sowie die konsequente Umsetzung der Rechnungslegungsvorschriften in Bezug auf die Aktivierungen haben zu diesem positiven Ergebnis geführt. Die nötigen ordentlichen Ersatzbeschaffungen konnten vorgenommen werden.

Die Entwicklung in den Kerntätigkeiten der Kantonspolizei: Die Vorgabe für eine hohe sichtbare Präsenz konnte auch im Berichtsjahr erreicht werden. Die Zielvorgaben der Interventionszeiten sind sowohl im städtischen wie im ländlichen Gebiet erreicht worden. Insgesamt liegen die Interventionszeiten bei Notrufen im ganzen Kanton bei durchschnittlich acht Minuten. Die Gesamtzahl der Straftaten gegen das Strafgesetzbuch (StGB) hat im Vergleich zum Vorjahr um 5 Prozent abgenommen. Die Straftaten in definierten Deliktsgebieten (Häusliche Gewalt, Jugendkriminalität, Qualifizierter Drogenhandel) nahmen im Durchschnitt vergangener Jahre (2010–2014) um rund 13 Prozent auf 2590 ab. Die Zahl der gesamten polizeilich erfassten Unfälle hat im Vergleich zum Durchschnitt vergangener Jahre (2010–2014) um rund 7 Prozent auf 5750 abgenommen. Die Unfälle mit Personenschaden blieben im Vergleich zum Durchschnitt vergangener Jahre (2010–2014) konstant bei 2551. Im Vergleich zum Durchschnitt vergangener Jahre (2010–2014) ist die Zahl der Verletzten um rund 0,2 Prozent auf 3092 und jene der Todesopfer um rund 2 Prozent auf 37 zurückgegangen.

Commentaire

Au niveau IV de la marge contributive, le montant des amendes a augmenté légèrement (CHF 0,7 mio) par rapport au budget. Les recettes de la Confédération ont atteint environ CHF 0,5 million de moins que le montant budgété. Les rentrées sont directement influencées par le personnel de la protection des ambassades, qui se trouve en sous-effectif.

Une économie d'environ CHF 1,1 million a pu être réalisée par rapport au calcul des dépenses du compte des investissements. Ce résultat est dû au report de projets et à la mise en œuvre effective des prescriptions de présentation des comptes lors de reports à l'actif du bilan. Les acquisitions ordinaires de remplacement nécessaires ont pu être effectuées.

En ce qui concerne le développement des activités principales de la Police cantonale, celle-ci a également rempli l'exigence d'une présence visible accrue au cours de l'année sous revue. Les objectifs définis concernant les temps d'intervention ont été atteints, tant dans les régions rurales qu'urbaines. En moyenne, le temps d'intervention après un appel d'urgence est de 8 minutes dans tout le canton. Le nombre total des infractions au Code pénal (CP) a diminué de 5 pour cent par rapport ä l'année précédente. Les infractions dans certains domaines définis (violence domestique, criminalité juvénile, trafic de drogue) ont diminué de près de 13 pour cent par rapport ä la moyenne des années précédentes
(2010–2014) pour atteindre 2590 cas. La police a recensé 5'750 accidents (baisse d'env. 7 % par rapport ä la moyenne des années 2010–2014). Le nombre d'accidents ayant causé des dommages corporels (2551 cas) n'a pratiquement pas changé par rapport ä la moyenne des années 2010–2014. Comparé ä cette même moyenne, le nombre de blessés (3092) a diminué d'environ 0,2 pour cent et celui des personnes tuées (37) de 2 pour cent.

6.1.3 Strassenverkehr und Schifffahrt

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	60'635'987.44	58'503'000.00	61'815'576.89	3'312'576.89	5.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	23'790'013.96	24'582'208.07	23'610'819.98	-971'388.09	-4.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'916'194.12	2'295'964.25	1'835'614.24	-460'350.01	-20.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**34'929'779.36**	**31'624'827.68**	**36'369'142.67**	**4'744'314.99**	**15.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	9'583'706.55	9'876'978.36	9'259'685.69	-617'292.67	-6.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	7'703'810.33	8'399'274.85	8'155'659.23	-243'615.62	-2.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**17'642'262.48**	**13'348'574.47**	**18'953'797.75**	**5'605'223.28**	**42.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**17'642'262.48**	**13'348'574.47**	**18'953'797.75**	**5'605'223.28**	**42.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	245'955'917.55	246'910'000.00	250'364'068.00	3'454'068.00	1.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**263'598'180.03**	**260'258'574.47**	**269'317'865.75**	**9'059'291.28**	**3.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Zulassung Fahrzeuge
- Zulassung Fahrzeugführer
- Administrative Massnahmen
- Zulassung Schiffe
- Zulassung Schiffsführer
- Signalisation auf Gewässern
- Kantonale Verkehrsabgaben
- Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben
- Schiffsliegeplätze

6.1.3 Circulation routière et navigation

Calcul des marges contributives

Produits

- Admission des véhicules
- Admission des conducteurs de véhicules
- Mesures administratives
- Admission des bateaux
- Admission des conducteurs de bateaux
- Signalisation sur les voies d'eau
- Redevances cantonales sur le trafic
- Redevances fédérales sur le trafic
- Places d'amarrage

Beschreibung

Die Produktegruppe «Strassenverkehr und Schifffahrt» umfasst die folgenden Leistungen:

- Zulassung zu Führerprüfungen
- Durchführung von Fahrzeug- und Führerprüfungen sowie von Schiffs- und Schiffsführerprüfungen
- Erteilung von Fahrzeug- und Führerausweisen, Schiffs- und Schiffsführerausweisen, Sonderbewilligungen und nautischen Bewilligungen
- Fahrschulaufsicht
- Anordnung und Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern, Schiffsführerinnen und Schiffsführern
- Signalisation auf Gewässern
- Erhebung der kantonalen Strassenverkehrs- und Schiffssteuern sowie der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben
- Vermietung und Verwaltung von Schiffsliegeplätzen des Kantons Bern

Description

Le groupe de produits Circulation routière et navigation comprend les prestations suivantes.

- Admission des personnes à l'examen de conduite
- Organisation d'expertises et d'examens de conduite et organisation d'inspections de bateaux et d'examens de conduite pour bateaux
- Délivrance des permis de circulation et des permis de conduire, des permis de navigation et des permis de conduire pour bateaux, des autorisations spéciales et des autorisations à la navigation
- Surveillance des écoles de conduite
- Prononcé de décisions et exécution de mesures à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules routiers et de bateaux ayant commis des infractions
- Signalisation sur les voies d'eau
- Perception des taxes cantonales sur la circulation routière et des impôts cantonaux sur la navigation ainsi que des redevances fédérales sur le trafic routier
- Location et administration des places d'amarrage du canton de Berne

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1958 über den Strassenverkehr (SVG; SR 741.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 über die Binnenschifffahrt (BSG; SR 747.201)
- Gesetz vom 12. März 1998 über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG; BSG 761.611)
- Gesetz vom 19. Februar 1990 über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe (Schifffahrtsgesetz; BSG 767.1)
- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SVAG; SR 641.81)
- Bundesgesetz vom 19. März 2010 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (NSAG; SR 741.71)
- Schiffsliegeplatzverordnung vom 5. Juni 2013 (SLPV; BSG 767.22)

Bases légales

- Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR ; RS 741.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Loi fédérale du 3 octobre 1975 sur la navigation intérieure (LNI ; RS 747.201)
- Loi du 12 mars 1998 sur l'imposition des véhicules routiers (LIV ; RSB 761.611)
- Loi du 19 février 1990 sur la navigation et l'imposition des bateaux (loi sur la navigation ; RSB 767.1)
- Loi fédérale du 19 décembre 1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (LRPL ; RS 641.81)
- Loi fédérale du 19 mars 2010 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (loi sur la vignette autoroutière, LVA ; RS 741.71)
- Ordonnance du 5 juin 2013 sur les places d'amarrage (OPA ; RSB 767.22)

Leistungsempfänger

Bewerber und Bewerberinnen um Führerausweise und Schiffsführerausweise

Inhaberinnen und Inhabe von Führerausweisen und Schiffsführerausweisen

Halterinnen und Halter von Fahrzeugen und Schiffen

Inhaberinnen und Inhaber von Fahrlehrerausweisen

Mieterinnen und Mieter von Schiffsliegeplätzen

Gewerbe

Destinataires

Personnes candidates au permis de conduire ou au permis de conduire pour bateaux

Titulaires d'un permis de conduire ou d'un permis de conduire pour bateaux

Personnes détentrices de véhicules automobiles et de bateaux

Titulaires d'un permis de moniteur de conduite

Locataires de places d'amarrage

Industrie et artisanat

Leistungsempfänger

Versicherungen

Fahrschulen

Finanzverwaltung des Kantons Bern

Eidgenössische Zollverwaltung

Destinataires

Assurances

Écoles de conduite

Administration cantonale des finances

Administration fédérale des douanes

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf Strassen und Gewässern

Objectifs d'effet

Contribution à la sécurité sur les routes et sur les voies d'eau

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	16	8	13	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	15	30	23	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Periodizitätsrückstand Fahrzeuge: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge im Verhältnis zur Anzahl eingelöster Fahrzeuge. Einheit: > 5 % < 8 %

Indicateur d'effet 1 :

Retards accumulés véhicules: véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total de véhicules immatriculés. Unité : > 5 % < 8 %

Wirkungsindikator 2:

Periodizitätsrückstand Schiffe: Zur Prüfung fällige Schiffe im Verhältnis zur Anzahl eingelöster Schiffe. Einheit: > 20 % < 30 %

Indicateur d'effet 2 :

Retards accumulés bateaux: bateaux devant être contrôlés par rapport au nombre total de bateaux immatriculés. Unité : > 20 % < 30 %

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	83	80	83	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit im Kerngeschäft. Einheit: > Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction de la clientèle au niveau de l'activité de base. Unité : > Pour cent

Kommentar

Das Jahresergebnis ist erfreulich. Die Erlöse bewegen sich mit CHF 61,0 Millionen um CHF 1,1 Millionen über dem Vorjahreswert und um CHF 3,2 Millionen über dem Voranschlag. Die Kosten sind mit CHF 42,9 Millionen marginal tiefer als im Vorjahr, jedoch deutlich tiefer als im Voranschlag (CHF 45,2 Mio.). Die Motorfahrzeugsteuererlöse fielen ebenfalls höher aus als erwartet (CHF 3,4 Mio.).

Commentaire

Le résultat est réjouissant. Les recettes (CHF 61,0 mio) sont plus élevées que l'année précédente (CHF 1,1 mio) et supérieures à celles inscrites au budget (CHF 3,2 mio). Les coûts (CHF 42,9 mio) sont moins élevés que l'année précédente et nettement inférieurs à ceux qu'affiche le budget (CHF 45,2 mio). Les recettes dues aux taxes sur la circulation routière sont plus élevées que prévu (CHF 3,4 mio).

Kommentar

Die Anzahl Fahrzeugprüfungen konnte erneut deutlich gesteigert werden. Im Jahr 2015 wurden rund 261'000 Fahrzeuge geprüft (inkl. Nachkontrollen). Dies hat Mehreinnahmen von rund CHF 1,0 Million gegenüber dem Voranschlag bzw. um CHF 0,5 Millionen gegenüber dem Vorjahr zur Folge. Die Anzahl Fahrzeugprüfungen bildet einen neuen Rekord in der Geschichte des SVSA. Gegenüber dem Vorjahr handelt es sich dabei um eine Zunahme um 12'000 Prüfungen. Bereits im 2014 konnte eine Zunahme um 17'500 Prüfungen verzeichnet werden. Weitere Produktivitätssteigerungen sind mit gleich bleibenden Ressourcen kaum mehr möglich.

Durch den Wegfall des Euromindestkurses Anfang 2015 haben die Neuwagenverkäufe und somit die Einnahmen aus Selbstabnahmeprüfungen deutlich zugenommen. Folglich wurde auch der Handel mit Occasionsautos angekurbelt, was wiederum das Ergebnis aus dem Bereich Fahrzeugimmatrikulation beeinflusst. Es wurden insgesamt 277'000 Fahrzeugausweise (2014: 266'000) ausgestellt. Inklusive Strassenverkehrsbewilligungen wurden Erlöse von CHF 22,4 Millionen generiert (Vorjahr: CHF 21,7 Mio., Voranschlag: CHF 20,9 Mio.).

Beim Produkt «Zulassung Fahrzeugführer» resultiert mit Erlösen von CHF 8,5 Millionen gegenüber dem Voranschlag eine Ergebnisverbesserung von CHF 0,6 Millionen. Hauptsächlich ist dies bedingt durch die vielen Gesuchseingänge für Lernfahrausweise sowie die Anzahl durchgeführter Führerprüfungen. Als Folge wurden auch mehr Führerausweise ausgestellt.

Im Bereich Administrativmassnahmen konnte der angepeilte Kostendeckungsgrad von 70 Prozent erreicht werden. Die Abteilung hatte mit diversen krankheitsbedingten Ausfällen zu kämpfen. Deshalb sind die Erlöse leicht tiefer als im Vorjahr, jedoch höher als im Voranschlag.

Die Erlöse im Bereich Schifffahrt sind gegenüber dem Vorjahr zurückgegangen (CHF -110'000). Auch der Voranschlag wurde nicht erreicht (CHF -70'000). Dennoch konnte mit 101 Prozent eine volle Kostendeckung erreicht werden (Vorjahr 109 %). Die Begründung liegt in der Pensionierung des Abteilungsleiters im Mai 2015. Seine Nachfolge konnte durch einen Schiffsexperten abgedeckt werden, dessen Stelle vorübergehend nicht besetzt wurde. Dadurch konnten weniger Schiffe geprüft werden. Der Einnahmenrückgang konnte durch Mehreinnahmen bei Schiffsführerprüfungen und Kosteneinsparungen etwas aufgefangen werden.

Die Erlöse aus der Veranlagung und dem Inkasso der kantonalen Verkehrsabgaben sind tiefer als im Voranschlag (CHF -140'000) und ebenfalls leicht tiefer als im Vorjahr (CHF -80'000), dies hauptsächlich aufgrund des Rückgangs der Betreibungsandrohungen und des Gebührenrückgangs für die halbjährliche Besteuerung. Dies lässt auf eine etwas bessere Zahlungsmoral schliessen und belegt auch den Rückgang der Abschreibungsquote (2015: 0,49 %, Vorjahr 0,53 %).

Commentaire

Le nombre des expertises a une nouvelle fois sensiblement augmenté. 261 000 véhicules routiers ont été contrôlés en 2015 (contrôles subséquents compris). Ainsi, un excédent de recettes de CHF 1,0 million a été réalisé par rapport aux recettes inscrites au budget et de CHF 0,5 million par rapport à l'année précédente. Le nombre d'expertises représente un nouveau record pour l'OCRN. 12 000 contrôles de plus que l'année précédente ont été effectués. Une augmentation du nombre d'expertises de 17 500 a déjà pu être enregistrée en 2014. Il n'est guère possible d'augmenter encore le nombre d'expertises si l'on considère les ressources actuellement à disposition.

La vente de nouveaux véhicules et par la même occasion les recettes générées par les contrôles garages ont nettement augmenté en raison de l'abandon début 2015 du cours plancher du franc face à l'euro. La conséquence en fut la réactivation de la vente de véhicules d'occasion, ce qui a positivement influencé le domaine des immatriculations. Ainsi, 277 000 permis de circulation ont été établis en 2015 (266 000 en 2014). Les recettes s'élèvent, autorisations de circuler comprises, à CHF 22,4 millions (année précédente: CHF 21,7 mio; budget: CHF 20,9 mio).

Les recettes dues au produit «Admission des conducteurs de véhicules» s'élèvent à CHF 8,5 millions, soit un excédent de CHF 0,6 million par rapport à celles inscrites au budget. Ceci est notamment dû au grand nombre de demandes en vue d'obtenir un permis d'élève conducteur qui nous sont parvenues et au nombre d'examens de conduite, impliquant par la même occasion un plus grand nombre de permis de conduire délivrés.

Le degré de couverture préconisé des coûts de 70 pour cent a été atteint au niveau des mesures administratives. Le service a dû faire face à maintes absences pour cause de maladie, impliquant par la même occasion une légère diminution des recettes par rapport à l'année précédente mais une augmentation par rapport à celles inscrites au budget.

Les recettes relevant du domaine de la navigation sont inférieures à celles de l'année précédente (CHF -110 000). Elles sont aussi inférieures à celles inscrites au budget (CHF -70 000). Un degré de couverture de 101 pour cent a malgré tout été atteint (année précédente: 109 %). Ceci est dû à la mise à la retraite du chef de service au mois de mai 2015. Sa succession a été assurée par un expert de la navigation dont le poste n'a pas été repourvu de suite, impliquant par la même occasion un nombre moins élevé d'inspections de bateaux. La diminution des recettes a pu, du moins en partie, être compensée par les recettes supplémentaires réalisées au niveau des examens de conduite pour bateaux et grâce à la réduction des coûts.

Les recettes dues aux redevances sur le trafic routier sont inférieures à celles inscrites au budget (CHF -140 000) et légèrement inférieures à celles de l'année précédente (CHF -80 000). Ceci est notamment dû à la diminution du nombre de menaces de recouvrement et des émoluments perçus pour les taxations semestrielles, laissant supposer une disponibilité accrue de la part des clients à s'acquitter des découverts. Le degré de couverture a donc légèrement diminué (2015: 0,49 %; année précédente: 0,53 %).

Kommentar

Die Einnahmen aus Motorfahrzeugsteuern betragen CHF 248,5 Millionen und sind CHF 3,4 Millionen höher als budgetiert (inklusive Steuern für kantonseigene Fahrzeuge). Die Verbesserung ist insbesondere auf den um 1,7 Prozent gestiegenen Fahrzeugbestand und den nach wie vor anhaltenden Trend zu grösseren und somit schwereren Fahrzeugen zurückzuführen. Die Erlöse aus Schiffssteuern bewegen sich mit CHF 2,7 Millionen im Rahmen der Vorjahre.

Aufgrund der steigenden Anzahl der LSVA-pflichtigen Fahrzeuge im Kanton Bern haben die Provisionen für die Erhebung der eidgenössischen Schwerverkehrsabgaben leicht zugenommen.

Die Erlöse aus der Schiffsliegeplatzvermietung liegen knapp unter dem budgetierten Wert. Dies ist darauf zurückzuführen, dass den Mietern der Plätze in der Anlage Thalmatt am Wohlensee aufgrund der zunehmenden Verlandung für das Jahr 2015 eine Mietzinsreduktion gewährt wurde.

Commentaire

Les recettes dues aux taxes sur la circulation routière s'élèvent à CHF 248,5 millions. Elles ont augmenté de CHF 3,4 millions par rapport à celles inscrites au budget (taxes pour les véhicules appartenant au canton comprises). Ce résultat est notamment dû à l'augmentation de 1,7 pour cent de l'effectif des véhicules et au fait que les grands véhicules, c'est-à-dire les véhicules lourds, ont toujours la cote. Les recettes dues aux impôts sur la navigation (CHF 2,7 mio) sont semblables à celles réalisées au cours des années précédentes.

Compte tenu de l'augmentation dans le canton de Berne du nombre de véhicules soumis à la RPLP, les commissions de perception ont légèrement augmenté.

Les recettes dues à la location des places d'amarrage ont légèrement diminué par rapport à celles prévues au budget. Ceci est notamment dû au fait que les locataires des places d'amarrage de l'installation portuaire Thalmatt, située sur le lac de Wohlen, ont profité d'une réduction du loyer en 2015 en raison d'un atterrissement accru des lieux.

6.1.4 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)

6.1.4 Privation de liberté et mesures d'encadrement

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	81'286'145.26	89'497'218.11	83'134'299.38	-6'362'918.73	-7.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	10'522'798.51	14'296'659.00	10'537'643.27	-3'759'015.73	-26.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	16'300'833.64	17'568'008.00	19'053'568.58	1'485'560.58	8.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**54'462'513.11**	**57'632'551.11**	**53'543'087.53**	**-4'089'463.58**	**-7.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	90'963'383.54	95'114'483.33	103'552'987.56	8'438'504.23	8.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	13'395'334.64	21'304'963.90	7'447'497.97	-13'857'465.93	-65.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-49'896'205.07**	**-58'786'896.12**	**-57'457'398.00**	**1'329'498.12**	**-2.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-49'896'205.07**	**-58'786'896.12**	**-57'457'398.00**	**1'329'498.12**	**-2.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	44.80	11'500.00	88.00	-11'412.00	-99.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-49'896'249.87**	**-58'798'396.12**	**-57'457'486.00**	**1'340'910.12**	**-2.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Straf- und Massnahmenvollzug in FB-externen Vollzugseinrichtungen
- Geschlossener Straf- und Massnahmenvollzug an Männern
- Offener Strafvollzug an Männern, Vorbereitungs- Ausschaffungs- und Durchsetzungshaft
- Massnahmenvollzug an Männern
- Straf- und Massnahmenvollzug an Frauen
- Stationärer Massnahmenvollzug an männlichen Jugendlichen
- Stationärer Massnahmenvollzug an weiblichen Jugendlichen
- Freiheitsentzug in Gefängnissen
- Bewährungshilfe und alternativer Strafvollzug

Produits

- Exécution des peines et mesures dans des établissements externes à l'OPLE
- Exécution des peines et mesures en milieu fermé (hommes)
- Exécution des peines en milieu ouvert (hommes) et détention administrative
- Exécution des mesures (hommes)
- Exécution des peines et mesures (femmes)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescents)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescentes)
- Détention en prison
- Autres formes d'exécution des peines et probation

Beschreibung

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits- und Freizeitangeboten in unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden-Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts- oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

Description

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée sous différents régimes du point de vue de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail; elle suit diverses phases de progression et fonctionne 24 heures sur 24. Un placement optimal, conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations peuvent aussi être achetées, en fonction des capacités et de la situation, auprès d'établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou d'auprès établissements bernois.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Übereinkommen vom 21. März 1983 über die Überstellung verurteilter Personen (SR 0.343)
- Zusatzprotokoll vom 18. Dezember 1997 zum Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen (SR 0.343.1)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 über das Jugendstrafrecht (JStG; SR 311.1)
- Verordnung vom 19. September 2006 zum Strafgesetzbuch und zum Militärstrafgesetz (V-StGB-MStG; SR 311.01)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO, SR 312.0)
- Schweizerische Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009 (JStPO; SR 312.1)
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMG; SR 341)
- Verordnung vom 21. November 2007 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMV; SR 341.1)
- Verordnung vom 19. November 2011 des EJPD über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.14)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSG; SR 351.1)
- Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV; SR 351.11)
- Verordnung über das Strafregister vom 29. September 2006 (VOSTRA-Verordnung; SR 331)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)

Bases légales

- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH ; RS 0.101)
- Convention du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées (RS 0.343)
- Protocole additionnel du 18 décembre 1997 à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées (RS 0.343.1)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0)
- Loi fédérale du 20 juin 2003 régissant la condition pénale des mineurs (droit pénal des mineurs, DPMin ; RS 311.1)
- Ordonnance du 19 septembre 2006 relative au Code pénal et au Code pénal militaire (O-CP-CPM ; RS 311.01)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS 312.0)
- Loi fédérale du 20 mars 2009 sur la procédure pénale applicable aux mineurs (PPMin ; RS 312.1)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM ; RS 341)
- Ordonnance du 21 novembre 2007 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (OPPM ; RS 341.1)
- Ordonnance du DFJP du 19 novembre 2011 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.14)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP ; RS 351.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale (OEIMP ; RS 351.11)
- Ordonnance du 29 septembre 2006 sur le casier judiciaire (ordonnance VOSTRA ; RS 331)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)

Rechtsgrundlagen

- Regierungsratsbeschluss vom 10. Dezember 2003 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Vereinbarung für Soziale Einrichtungen vom 20. September 2002 (IVSE; BSG 862.71)
- Grossratbeschluss vom 10. September 2007 betreffend dem Beitritt zum Konkordat der Kantone der Nordwest- und Innerschweiz vom 5. Mai 2006 über den Vollzug von Strafen und Massnahmen (BSG 349.1)
- Gesetz über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 25. Juni 2003 (SMVG; BSG 341.1)
- Verordnung vom 5. Mai 2004 über den Straf- und Massnahmenvollzug (SMVV; BSG 341.11)
- Verordnung vom 26. Mai 1999 über den Vollzug von Freiheitsstrafen in der Form des Electronic Monitoring (EM-Verordnung; BSG 341.12)
- Gesetz vom 16. Juni 2011 über freiheitsbeschränkende Massnahmen im Vollzug von Jugendstrafen und -massnahmen und in der stationären Jugendhilfe (FMJG; BSG 341.13)
- Einführungsgesetz vom 11. Juni 2009 zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz vom 1. Februar 2012 über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG; BSG 213.316)

Bases légales

- Arrêté du Conseil-exécutif du 10 décembre 2003 concernant l'adhésion du canton de Berne à la Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS ; RSB 862.71)
- Arrêté du Grand Conseil du 10 septembre 2007 concernant l'adhésion au concordat du 5 mai 2006 de la Suisse du Nord-Ouest et de la Suisse centrale sur l'exécution des peines et mesures (RSB 349.1)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM ; RSB 341.1)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur l'exécution des peines et mesures (OEPM ; RSB 341.11)
- Ordonnance du 26 mai 1999 concernant l'exécution de peines privatives de liberté sous forme des arrêts domiciliaires sous surveillance électronique (ordonnance sur les arrêts domiciliaires, OAD ; RSB 341.12)
- Loi du 16 juin 2011 sur les mesures restreignant la liberté des mineurs dans le cadre de l'exécution des peines et mesures et de l'aide à la jeunesse (LMMin ; RSB 341.13)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM ; RSB 271.1)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Loi du 1er février 2012 sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA ; RSB 213.316)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Verurteilte, Eingewiesene und Entlassene

Destinataires

Autorités de placement et d'exécution

Personnes condamnées, détenues ou libérées

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden.

Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern.

Objectifs d'effet

Contribution à la sécurité publique et à la sécurité interne des établissements par une diminution des risques qui pourraient gravement en compromettre le maintien

Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire les risques de délinquance

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	8	0	6	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100%	100%	100%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1:1	1:1	1:1	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5.5	5	5.5	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Fluchten aus den Sicherheitsbereichen der Anstalten Thorberg, Hindelbank und Witzwil, des Massnahmenzentrum St. Johannsen, der Jugendheime Prêles und Lory sowie aus den Gefängnissen und der Bewachungsstation.

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'évasions de secteurs de sécurité des établissements de Thorberg, Hindelbank, Witzwil et St-Jean, des foyers d'éducation Prêles et Lory, des prisons et de la Division cellulaire.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der innert vier Monaten erstellten Vollzugspläne (Strafvollzug) für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene die länger als sechs Monate in einer Erwachsenenanstalt eingewiesen sind.

Indicateur d'effet 2 :

Part de plans d'exécution (exécution des peines) établis dans les quatre mois pour des personnes détenues plus de six mois dans un établissement pour adultes et dont la condamnation est exécutoire.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeits- und Weiterbildungsplätzen und der Anzahl Vollzugsplätze in den Erwachsenenanstalten.

Indicateur d'effet 3 :

Rapport entre le nombre de places de travail et de formation et le nombre de places d'exécution des peines et mesures pour adultes.

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliche Anzahl geführter Freizeitangebote je Woche im Jahresdurchschnitt.

Indicateur d'effet 4 :

Moyenne annuelle du nombre d'activités de loisirs proposées chaque semaine.

Leistungsziel(e)

Beitrag zur Existenzsicherung für Personen, die durch die Bewährungshilfe betreut werden.

Durchführen eines differenzierten Straf- und Massnahmenvollzugs gemäss den Europäischen Strafvollzugsgrundsätzen, gesetzlichen Vorschriften und ständiger Rechtssprechung.

Keine Entweichungen von Personen «Auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen).

Keine Fluchten von Personen «Auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen).

Objectifs de prestation

Contribution à la sauvegarde des conditions d'existence des personnes encadrées par une assistance de probation

Exécution différenciée des peines et mesures selon les principes européens de l'exécution des peines, les dispositions légales et la jurisprudence

Pas de fuite lors de transports (à bord de véhicules de l'administration)

Pas d'évasion lors de transports (à bord de véhicules de l'administration)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	46	<=55	48.7	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	0	0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	0	0	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	0	0	0	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0	0	0	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Maximale Anzahl aktiver Fälle pro 100%-Stelle der Bewährungshelfer/-innen, im Jahresdurchschnitt.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre maximum de cas traités par poste à 100 % d'assistant de probation, en moyenne annuelle.

Leistungsindikator 2:

Die Jugendheime erfüllen sämtliche Voraussetzungen für eine Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz.

Indicateur de prestation 2 :

Les foyers d'éducation remplissent toutes les conditions requises pour être reconnus par l'Office fédéral de la justice.

Leistungsindikator 3:

Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klientinnen/Klienten im Berichtsjahr.

Leistungsindikator 4:

Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen des CPT oder der NKVF, welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen.

Leistungsindikator 5:

Anzahl Entweichungen während Transport trotz Einhaltung der Begleitungsvorgaben.

Leistungsindikator 6:

Anzahl Fluchten während Transport trotz Einhaltung der Begleitungsvorgaben.

Kommentar

Das Amt für Freiheitsentzug und Betreuung (Amt FB) hat seit dem 1. Mai 2015 einen neuen Amtsvorsteher. Mit dieser Änderung an der Führungsspitze wurde eine strategische Neuausrichtung des Amtes eingeleitet. Die ersten sichtbaren Änderungen werden mit der Reorganisation im Jahr 2016 ersichtlich sein, wenn im Rahmen der Neuorganisation des Amtes unter anderem die Abteilung Bewährungshilfe und alternativer Strafvollzug zusammen mit der Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug unter einem Dach sein werden.

Im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung hat das Projekt für die Ablösung der Fachapplikation Gefängnisinsassenadministration (GINA) wichtige Hürden überwunden. Nach der erfolgten WTO-Ausschreibung wurde in der Novembersession das Budget für die Realisierungs- und Einführungsphase des Fallbewirtschaftungssystems (FABESYS) vom Grossen Rat genehmigt.

Das Betriebs- und Reorganisationsprojekt der Anstalten Thorberg läuft gemäss Planung. Die Ergebnisse der Analyse zeigen, dass eine Fokussierung und Schärfung des Vollzugsangebots, eine klare Positionierung gegenüber den einweisenden Behörden, die Schaffung eines eindeutigen Strafvollzugmodells, die Erarbeitung der Objektstrategie Thorberg und nicht zuletzt die Aufhebung der Therapeutischen Abteilung (TAT) notwendig sind.

Der Regierungsrat hat im Jahr 2013 den Richtungsentscheid für den Standort eines Neubaus der Anstalten Hindelbank im Seeland widerrufen. Im Jahr 2015 wurde der Steuerungsausschuss über die aktuelle Standortevaluation, die Machbarkeitsstudie eines Ersatzneubaus, die Ergebnisse der Zustandsanalyse sowie den Szenarienvergleich informiert. Die definitive Entscheidung über das weitere Vorgehen wird im Jahr 2016 erwartet.

In den Anstalten Witzwil wurde im Jahr 2014 im Bereich der ausländerrechtlichen Administrativhaft ein Rückgang der Vollzugstage festgestellt. Demgegenüber stand eine anwachsende Warteliste im Bereich des offenen Strafvollzugs. Seit März 2015 wird eine der zwei Wohngruppeneinheiten, welche je 18 Einzelplätze aufweisen, als Eintrittswohngruppe genutzt.

Indicateur de prestation 3 :

Aucun recours admis émanant d'une personne détenue ou de la clientèle durant l'année sous revue.

Indicateur de prestation 4 :

Aucune décision de justice ou recommandation du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) qualifiant d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne.

Indicateur de prestation 5 :

Nombre de fuites de personnes pendant le transport malgré le respect des directives d'encadrement.

Indicateur de prestation 6 :

Nombre d'évasions pendant le transport, malgré le respect des prescriptions d'accompagnement.

Commentaire

Depuis le 1er mai 2015, l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement a à sa tête un nouveau chef. Ce changement au sommet a marqué le début d'une réorientation stratégique de l'office. Les premiers aspects de la réorganisation se feront sentir pendant l'année 2016, qui verra notamment fusionner la Section de la probation et des formes particulières d'exécution de peines avec la Section de l'application des peines et mesures.

Le projet de remplacement de l'application spécialisée pour la gestion des détenus GINA a surmonté des obstacles importants. Après un appel d'offres conforme aux normes de l'OMC, le Grand Conseil a approuvé un crédit pour la phase de réalisation et d'introduction du système d'administration des cas FABESYS lors de la session de novembre.

Le projet d'utilisation et de réorganisation des Établissements de Thorberg se déroule conformément à la planification. Les résultats de l'analyse ont montré la nécessité de mettre l'accent sur le renforcement de l'offre, le positionnement clair face aux autorités de placement, la création d'un modèle d'exécution univoque et l'élaboration d'une stratégie d'objet, sans oublier la fermeture de la section thérapeutique.

En 2013, le Conseil-exécutif avait rendu une décision de principe pour les Établissements de Hindelbank en se prononçant en faveur d'une nouvelle construction dans le Seeland. En 2015, le comité de direction a été informé de l'évaluation du site actuel, de l'étude de faisabilité d'un bâtiment de remplacement, des résultats de l'analyse de l'état du bâtiment actuel et de la comparaison des différents scénarios. La décision définitive quant à la suite des événements devrait être prise en 2016.

En 2014, les Établissements de Witzwil ont vu une diminution du nombre de jours de détention administrative, tandis que la liste d'attente pour l'exécution de peine en milieu ouvert s'allongeait. Depuis mars 2015, l'un des deux groupes d'habitation de 18 places chacun est utilisé comme section d'entrée.

Kommentar

Während die Belegungszahlen im Jugendheim Lory konstant sind, bereitet die Auslastung im Jugendheim Prêles Sorgen. Um eine Lösung für die unbefriedigende Situation zu finden, wurde Ende 2014 die Erstellung einer Situationsanalyse und eines Betriebskonzepts extern in Auftrag gegeben. Die Ergebnisse wurden den verantwortlichen Stellen vorgestellt. Ein definitiver Entscheid, wie es mit dem Jugendheim Prêles weitergehen soll, wird im Frühjahr 2016 erfolgen.

In den Regionalgefängnissen lag die Auslastung bei 97,9 Prozent und war somit tiefer als im Vorjahr mit 103,6 Prozent. Die Auslastung der Anstalten lag im Jahr 2015 bei 94,9 Prozent und war damit auf einem ähnlichen Niveau wie im Vorjahr.

Auf Stufe Deckungsbeitrag IV weist die Betriebsrechnung einen Saldo von CHF -57,5 Millionen aus (Vorjahr CHF -49,9 Mio.). Bei einem geplanten Saldo von CHF -58,8 Millionen (Vorjahr 53,2 Mio.) bedeutet dies eine Saldoverbesserung von CHF 1,3 Millionen (Vorjahr 3,2 Mio.). Zur Saldoverbesserung hat ein Minderaufwand von CHF 6,0 Millionen beigetragen. Davon fallen CHF 3,9 Millionen in den Personalbereich. Die Gründe liegen in vakanten Stellen im Jugendheim Prêles infolge geschlossener Wohngruppen (CHF 2,5 Mio.), weiteren nicht besetzten Stellen im Amt sowie den Rotationsgewinnen. Zudem haben geringere Aufwände bei kantonsinternen Verrechnungen (CFH 1,8 Mio.) sowie tiefere Beiträge an das Programm «Bildung im Strafvollzug» (CHF 0,6 Mio) zum positiven Ergebnis beigetragen. Demgegenüber stehen Mindererträge von CHF 4,6 Millionen. Eine sinkende Anzahl Haftage in Kombination einer zu hohen Auslastungsplanung in den Gefängnissen verursachte bei der internen Verrechnung einen Minderertrag von CHF 6,1 Millionen. Bei der Rechnungsstellung an ausserkantonale Einweiser resultierten Mehreinahmen von CHF 1,5 Millionen.

Im Wirkungsziel «Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit» mit dem Indikator «Anzahl Fluchten aus Sicherheitsbereichen» konnten bei einem Ereignis 6 Jugendliche aus dem Jugendheim Prêles flüchten. Die Jugendlichen überwältigten einen Mitarbeitenden und entwendeten die Schlüssel, welche ihnen die Flucht ermöglichten (Vorjahr drei Ereignisse, acht flüchtende Personen).

Die Leistungsziele wurden alle erfüllt.

Commentaire

Alors que le nombre de jours d'occupation du Foyer d'éducation Lory est resté stable, celui du Foyer d'éducation Prêles a généré des incertitudes. Afin de remédier à cette situation insatisfaisante, l'élaboration d'une analyse et l'établissement d'un plan d'exploitation ont été confiés à l'externe à la fin 2014. Les résultats en ont été présentés aux services concernés. La décision définitive quant à l'avenir du Foyer d'éducation Prêles est attendue début 2016.

Le taux d'occupation des prisons régionales a atteint 97,9 pour cent, soit moins que l'année précédente (103,6 %). Quant à celui des établissements, il est resté inchangé par rapport aux années précédentes, avec 94,9 pour cent.

Le solde de la marge contributive IV atteint CHF -57,5 millions (contre CHF -49,9 mio l'année précédente). Ce résultat représente une amélioration de CHF 1,3 million par rapport au budget (contre CHF 3,2 mio l'année précédente). Cette amélioration est due à la diminution des dépenses de CHF 6,0 millions, dont CHF 3,9 millions au niveau des ressources humaines, en raison notamment de la vacance de certains postes au Foyer d'éducation Prêles suite à la fermeture de groupes d'habitation (CHF 2,5 mio), de la vacance d'autres postes au sein de l'office et des gains de rotation. La diminution des facturations au sein du canton (CHF 1,8 mio) et des contributions versées au programme de formation pendant l'exécution de peine (CHF 0,6 mio) ont aussi contribué à ce résultat positif. Par contre, on assiste à une baisse des recettes de CHF 4,6 millions. La diminution du nombre de jours de détention dans les prisons, combinée à une planification d'occupation trop élevée, a entraîné une baisse de CHF 6,1 millions des montants facturés à l'interne. Quant aux facturations à des autorités de placement extracantonales, elles ont généré des recettes supplémentaires à hauteur de CHF 1,5 million.

L'objectif d'effet (contribution à la sécurité interne et externe), avec pour indicateur le nombre de fuites depuis des secteurs sécurisés, retient l'évasion simultanée de six jeunes du Foyer d'éducation Prêles. Ces derniers ont pu prendre la fuite en maîtrisant un collaborateur et en lui prenant ses clés (l'année précédente avait vu trois cas d'évasion, pour un total de huit personnes).

Les objectifs de prestations ont tous été atteints.

6.1.5 Migration und Personenstand

6.1.5 Population et immigration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
(+)Erlöse	32'421'291.03	33'934'890.00	38'018'383.97	4'083'493.97	12.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	20'751'097.98	21'475'656.00	20'809'542.27	-666'113.73	-3.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	16'789'338.79	25'957'428.67	28'108'336.42	2'150'907.75	8.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-5'119'145.74**	**-13'498'194.67**	**-10'899'494.72**	**2'598'699.95**	**-19.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	5'697'196.07	5'943'743.89	4'439'129.24	-1'504'614.65	-25.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'014'807.69	3'974'619.39	2'840'584.96	-1'134'034.43	-28.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-13'831'149.50**	**-23'416'557.95**	**-18'179'208.92**	**5'237'349.03**	**-22.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-13'831'149.50**	**-23'416'557.95**	**-18'179'208.92**	**5'237'349.03**	**-22.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	86'090'366.30	77'636'098.00	102'255'195.09	24'619'097.09	31.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	86'090'366.28	80'647'281.00	107'733'559.90	27'086'278.90	33.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	11'841.55	4'000.00	5'205.70	1'205.70	30.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-13'819'307.93**	**-26'423'740.95**	**-23'652'368.03**	**2'771'372.92**	**-10.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Asylgesetz
- Ausländergesetz
- Bearbeiten und Beurkunden personenstandsrelevanter Ereignisse und Begehren
- Bekanntgabe von Personendaten aus Personenstands- und Zivilstandsregistern
- Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige

Produits

- Asile
- Etrangers
- Demandes et événements relevant de l'état civil
- Communication de données extraites des registres
- Documents d'identité des citoyens suisses

Beschreibung

Entscheide und andere Verwaltungsakte, welche die Anwesenheit von ausländischen Staatsangehörigen betreffen. Die dem Kanton Bern zugewiesenen Personen des Asylbereichs erhalten Unterbringung, Unterstützung, Betreuung und Begleitung.

Description

Décisions et autres actes administratifs concernant la présence de ressortissants étrangers. Hébergement, soutien, assistance et accompagnement pour les personnes relevant du domaine de l'asile attribuées au canton de Berne.

Beschreibung

Bearbeiten und Beurkunden von natürlichen und erklärenden Zivilstandsereignissen und Entscheiden im Bereich des Personenstandes wie Geburt, Tod, Namenserklärung, Kindesanerkennung, Bürgerrecht, Ehe, Eheauflösung, Namensänderung, Kindesverhältnis, Adoption, Verschollenerklärung, Geschlechtsänderung, eingetragene Partnerschaft sowie Auflösung einer eingetragenen Partnerschaft. Ausstellen von Zivilstandsdokumenten über den Personenstand. Bearbeiten von Gesuchen betreffend Anerkennung ausländischer Entscheide oder Urkunden für den schweizerischen Rechtsbereich. Bearbeiten von Begehren über die Namensänderung, das Bürgerrecht (Einbürgerung, Entlassung).

Erstellen von Reisepapieren für Schweizer Staatsangehörige (Pass, provisorischer Pass, Identitätskarte).

Description

Traitement et enregistrement de décisions et d'événements de l'état civil tels que naissance, décès, déclaration concernant le nom, reconnaissance d'enfants, droit de cité, mariage, divorce, changement de nom, rapports de filiation, adoption, déclaration de disparition, changement de sexe, enregistrement de partenariat et dissolution de partenariat enregistré. Établissement de documents sur l'état civil. Traitement de demandes en relation avec la reconnaissance en droit suisse de décisions et d'actes étrangers. Traitement des demandes de changement de nom et des demandes relatives à l'acquisition et à la perte de la nationalité (naturalisation, libération).

Établissement de documents d'identité pour les citoyens suisses (passeport, passeport provisoire, carte d'identité).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Bundesgesetz vom 29. September 1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (BüG; SR 141.0)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das Int. Privatrecht (IPRG; SR 291)
- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz vom 9. September 1996 über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht (KBüG; BSG 121.1)
- Asylverordnung 2 vom 11. August 1999 über Finanzierungsfragen (AsylV 2; SR 142.312)
- Sozialhilfeverordnung vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung vom 16. Dezember 1987 über die Gebühren in Fremdenpolizeisachen (BSG 122.26)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Gebühren zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (Gebührenverordnung AuG, GebV-AuG; SR 142.209)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über Zulassung, Aufenthalt und Erwerbstätigkeit (VZAE; SR 142.201)

Bases légales

- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (loi sur la nationalité, LN ; RS 141.0)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP ; RS 291)
- Loi du 26 juin 1998 sur l'asile (LAsi ; RS 142.31)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (loi sur le droit de cité, LDC ; RSB 121.1)
- Ordonnance 2 sur l'asile du 11 août 1999 relative au financement (ordonnance 2 sur l'asile, OA 2 ; RS 142.312)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)
- Ordonnance du 16 décembre 1987 sur les émoluments perçus en matière de police des étrangers (RSB 122.26)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (ordonnance sur les émoluments, OEmo ; RSB 154.21)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les étrangers (tarif des émoluments LEtr, Oem-LEtr ; RS 142.209)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (ordonnance d'organisation POM, OO POM ; RSB 152.221.141), article 11
- Ordonnance du 24 octobre 2007 relative à l'admission, au séjour et à l'exercice d'une activité lucrative (OASA ; RS 142.201)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 22. Mai 2002 über die schrittweise Einführung des freien Personenverkehrs zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Union1 und deren Mitgliedstaaten sowie unter den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation (VEP; SR 142.203)
- Abkommen vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Flüchtlingskonvention; SR 0.142.30)
- Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (FZA; SR 0.142.112.681)
- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (UNO-Kinderrechtskonvention; SR 0.107)
- Bilaterale Rückübernahmeabkommen
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 18. Juni 2004 über die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare (Partnerschaftsgesetz, PartG; SR 211.231)
- Eidgenössische Zivilstandsverordnung vom 28. April 2004 (ZStV; SR 211.112.2)
- Verordnung vom 27. Oktober 1999 über die Gebühren im Zivilstandswesen (ZStGV; SR 172.042.110)
- Verordnung vom 1. März 2006 über das Einbürgerungsverfahren (Einbürgerungsverordnung, EbüV) (BSG 121.111)
- Verordnung vom 3. Juni 2009 über das Zivilstandswesen des Kantons Bern (Zivilstandsverordnung, ZV; BSG 212.121)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 2001 über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisgesetz, AwG; SR 143.1)
- Einführungsgesetz vom 20. Januar 2009 zum Ausländer- und zum Asylgesetz (EG AuG und AsylG; BSG 122.20)
- Einführungsverordnung vom 14. Oktober 2009 zum Ausländer- und zum Asylgesetz (EV AuG und AsylG; BSG 122.201)
- Verordnung vom 11. August 1999 über den Vollzug der Weg- und Ausweisung von ausländischen Personen (VVWA; SR 142.281)
- Verordnung vom 20. September 2002 über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisverordnung, VAwG; SR 143.11)
- Verordnung des EJPD über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige vom 16. Februar 2010 (SR 143.111)
- Verordnung vom 21. Oktober 2009 über die Einführung des Passes 2010 (SR 143.13)

Bases légales

- Ordonnance du 22 mai 2002 sur l'introduction progressive de la libre circulation des personnes entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses États membres, ainsi qu'entre les États membres de l'Association européenne de libre-échange (ordonnance sur l'introduction de libre circulation des personnes, OLCP ; RS 142.203)
- Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés (RS 0.142.30)
- Accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes (ALCP ; RS 0.142.112.681)
- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH ; RS 0.101)
- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107)
- Accords de réadmission bilatéraux
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Loi fédérale du 18 juin 2004 sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe (loi sur le partenariat, LPart ; RS 211.231)
- Ordonnance du 28 avril 2004 sur l'état civil (OEC ; RS 211.112.2)
- Ordonnance du 27 octobre 1999 sur les émoluments en matière d'état civil (OEEC ; RS 172.042.110)
- Ordonnance du 1er mars 2006 sur la procédure de naturalisation et d'admission au droit de cité (ordonnance sur la naturalisation, ONat ; RSB 121.111)
- Ordonnance cantonale du 3 juin 2009 sur l'état civil (OCEC ; RSB 212.121)
- Loi fédérale du 22 juin 2001 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (loi sur les documents d'identité, LDI ; RS 143.1)
- Loi du 20 janvier 2009 portant introduction de la loi fédérale sur l'asile et de la loi fédérale sur les étrangers (LiLFAE ; RSB 122.20)
- Ordonnance du 14 octobre 2009 portant introduction de la loi fédérale sur l'asile et de la loi fédérale sur les étrangers (OiLFAE ; RSB 122.201)
- Ordonnance du 11 août 1999 sur l'exécution du renvoi et de l'expulsion d'étrangers (OERE ; RS 142.281)
- Ordonnance du 20 septembre 2002 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (ordonnance sur les documents d'identité; OLDI ; RS 143.11)
- Ordonnance du DFJP du 16 février 2010 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (RS 143.111)
- Ordonnance du 21 octobre 2009 relative à l'introduction du passeport 2010 (RS 143.13)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 14. November 2012 über die Ausstellung von Reisedokumenten für ausländische Personen (RDV; SR 143.5)
- Einführungsverordnung vom 23. Dezember 2009 zum eidgenössischen Ausweisgesetz (EV AwG; BSG 123.22)

Bases légales

- Ordonnance du 14 novembre 2012 sur l'établissement de documents de voyage pour étrangers (ODV ; RS 143.5)
- Ordonnance du 23 décembre 2009 portant introduction de la loi fédérale sur les documents d'identité (OiLDI ; RSB 123.22)

Leistungsempfänger

Ausländische Staatsangehörige mit Aufenthalt im Kanton Bern oder mit der Absicht, im Kanton Bern Aufenthalt zu nehmen

Natürliche Personen schweizerischer und ausländischer Staatsangehörigkeit

Bundesverwaltungsgericht

Staatssekretariat für Migration

Eidg. Justiz- und Polizeidepartement (EJPD)

Behörden des Bundes, der Kantone, der Verwaltungskreise und der Gemeinden sowie von diesen beauftragte Trägerschaften

Ausländische Behörden (einschliesslich ausländische Vertretungen in der Schweiz)

Destinataires

Ressortissants étrangers qui séjournent dans le canton de Berne ou en ont l'intention

Personnes physiques suisses et étrangères

Tribunal administratif fédéral

Secrétariat d'État aux migrations (SEM)

Département fédéral de justice et police (DFJP)

Autorités fédérales, cantonales, communales et d'arrondissement administratif, et organismes mandatés par celles-ci

Autorités étrangères (y compris représentations étrangères en Suisse)

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung der Rechtssicherheit in Bezug auf die Personendaten

Hohe Kundenzufriedenheit

Objectifs d'effet

Garantie de la sécurité du droit quant aux données personnelles

Haut degré de satisfaction de la clientèle

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	0.87% Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst 0.06% Pass- und Identitätskartendienst Migrationsdienst nicht erhoben	<1.5%	1.12 % Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst / Service de l'état civil et des naturalisations 0.05 % Pass- und Identitätskartendienst / Service des documents d'identité Migrationsdienst nicht erhoben / Pas de données pour le Service des migrations	Indicateur d'effet 1

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 2	Nicht erhoben / non relevé	>80%	97.6 % Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst: Kundensegment Vorverfahren / Zeremonie / Service de l'état civil et des naturalisations: segments de clientèle procédure préparatoire / cérémonie	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Berichtigungen im Verhältnis zur Anzahl Geschäftsfälle. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in ausgewählten Kundensegmenten (Umfrage). Einheit: Prozent

Leistungsziel(e)

Keine

Kommentar

Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst (ZBD): Der ZBD beurkundete im Jahr 2015 10'716 Geburten, 9'863 Todesfälle und 2'305 Kindesanerkennungen. Dies sind in jedem dieser Bereiche die höchsten Zahlen seit dem Jahr 2005. Weiter wurden nebst zahlreichen anderen Geschäftsfällen 4'453 Eheschliessungen durchgeführt sowie 1'936 Eheauflösungen nachbeurkundet. Im Verhältnis zu den Trauungen sind im Kanton Bern 43,5 Prozent der Ehen aufgelöst worden. Die Anzahl Trauungen lag unter dem langjährigen Durchschnitt. Die Kundenrückmeldungen in den Zivilstandsämtern waren gemäss durchgeführter Umfrage sehr positiv.

Im Jahr 2015 wurden 1'812 ausländische Personen ordentlich eingebürgert. Nach Verzögerungen im Vorjahr durch Abklärungen im Zusammenhang mit der Einbürgerungsinitiative ist die Anzahl eingebürgerter Personen im Vergleich zum Jahr 2014 um 787 gestiegen.

Mit der Fortpflanzungsmedizin (Leihmutterschaft) öffnete sich im Zivilstandswesen ein rechtlich neues Themengebiet. Die Prüfung von Geburten im Ausland wird dadurch im Einzelfall deutlich aufwändiger.

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de rectifications par rapport au nombre de transactions. Unité : Pour cent

Indicateur d'effet 2 :

Taux de satisfaction de segments de clientèle déterminés (enquête). Unité : Pour cent

Objectifs de prestation

Aucun

Commentaire

En 2015, le Service de l'état civil et des naturalisations (SECN) a enregistré 10 716 naissances, 9863 décès et 2305 reconnaissances d'enfant. Aucun de ces trois domaines n'avait connu de chiffres aussi élevés depuis 2005. Outre de nombreuses autres transactions, 4453 mariages ont été conclus et 1936 divorces enregistrés. On en déduit que dans le canton de Berne, quelque 43,5 pour cent des mariages sont dissous. Le nombre de mariages est en outre inférieur à la moyenne sur plusieurs années. Par ailleurs, un sondage a révélé que la clientèle est très satisfaite des offices de l'état civil.

En 2015, 1812 personnes étrangères ont été naturalisées par la voie ordinaire, ce qui représente une augmentation de 787 par rapport à 2014. Cette année-là, le traitement des demandes avait été retardé par les clarifications requises suite à l'adoption de l'initiative sur les naturalisations.

L'état civil s'est trouvé face à un domaine juridique nouveau par l'avènement de questions liées la procréation médicalement assistée (maternité de substitution). L'examen de certaines naissances survenues à l'étranger exige désormais beaucoup plus d'efforts.

Kommentar

Migrationsdienst (MIDI): Seit dem Jahr 1999 erfolgte kein so rascher und steiler Anstieg der Gesuche um Asyl in der Schweiz wie im Berichtsjahr. Insgesamt wurden 39'523 neue Asylgesuche eingereicht, wovon 5'428 Personen dem Kanton Bern zugewiesen wurden. Dies bedeutet eine Steigerung von 66,3 Prozent bei den Gesuchen und 67,3 Prozent bei den Zuweisungen im Vergleich zum Vorjahr. Ab Mai 2015 stiegen im Asylbereich die Anzahl zugewiesener Erwachsener, Kinder und unbegleiteter minderjähriger Asylsuchender überproportional steil an und erreichte im 4. Quartal mit durchschnittlich 220 wöchentlich zugewiesenen Personen ihren Höhepunkt. Ab Juli bis Dezember 2015 gelang es dem MIDI dank der Solidarität einiger Berner Gemeinden und Privaten, zusätzlich 12 Zentren mit rund 1'100 Plätzen zu schaffen, wovon sich 6 Zentren unterirdisch in Zivilschutzanlagen befinden und 4 Zentren als Heime für unbegleitete minderjährige Asylsuchende genutzt werden. Zur Bewältigung der Kapazitätsnot mussten rasch alternative Unterbringungsplätze realisiert werden, beispielsweise in Armeezelten, in Pfadfinder-Heimen oder in Hotels. Dies wurde dank des vom Regierungsrat beschlossenen Kredits RRB 0932/2015 vom 12. August 2015 über CHF 1 Million möglich. Mit seinem Beschluss GRB 0732/2015 vom 7. September 2015 sicherte der Grosse Rat das Konzept zur Unterbringung und Betreuung von unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden im Kanton Bern und dessen Finanzierung bis Ende 2019.

Der MIDI verzeichnete im Berichtsjahr im Ausländerbereich neben einem hohen Auftragsvolumen bei den Einreise-, Aufenthalts- und Niederlassungsgeschäften einen erhöhten Bedarf an Missbrauchsabklärungen im Rahmen des Freizügigkeitsabkommens. Schliesslich konnten verschiedene Prozessoptimierungen und Standardisierungen durch die Bereitstellung von Hilfsmitteln und Merkblättern für Gemeinden und neue Mitarbeitende eingeleitet werden.

Pass- und Identitätskartendienst (PID): Im Jahr 2015 sprachen in den 7 Ausweiszentren insgesamt 152'079 Personen vor. Dies bedeutet ein Zuwachs von 10,1 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Die Anzahl der ausgestellten Ausweise stieg um 11,7 Prozent auf insgesamt 226'392 Pässe, Identitätskarten und biometrische Ausländerausweise. Mit wenigen Ausnahmen konnten während des ganzen Jahres in allen Zentren innerhalb von weniger als 5 Arbeitstagen freie Termine angeboten werden. Im Callcenter konnten 75 Prozent von 125'262 Anrufen innerhalb von maximal 30 Sekunden entgegengenommen werden. Der Anteil der Terminreservationen via Internet konnte auf 35 Prozent gesteigert werden. Die Kundenrückmeldungen sind weiterhin mehrheitlich positiv. So kam es im Laufe des Jahres lediglich zu 13 schriftlichen Reklamationen.

Commentaire

Service des migrations (SEMI): les demandes d'asile n'avaient plus augmenté aussi rapidement et brusquement depuis 1999. Pendant l'année sous revue, 39 523 nouvelles demandes ont été déposées en Suisse, et 5428 personnes ont été attribuées au canton de Berne. Les demandes ont ainsi augmenté de 66,3 pour cent et les attributions, de 67,3 pour cent par rapport à l'année précédente. Depuis mai 2015, le nombre d'adultes, d'enfants et de mineurs non accompagnés (RMNA) attribués au canton présente une hausse disproportionnée et a atteint son apogée au cours du dernier trimestre, avec en moyenne 220 personnes par semaine. De juillet à décembre 2015, le SEMI est parvenu, grâce à la solidarité de certaines communes bernoises et de particuliers, à ouvrir douze centres supplémentaires pour un total d'environ 1100 places. Six de ces centres sont situés dans des installations souterraines de la protection civile, et quatre sont utilisés comme foyers pour les RMNA. Afin de répondre aux besoins urgents en capacités supplémentaires, d'autres possibilités d'hébergement ont dû être trouvées rapidement, par exemple dans des tentes de l'armée, des refuges ou des hôtels, grâce au crédit de CHF 1,0 million autorisé par le Conseil-exécutif (ACE 0932/2015 du 12 août 2015). Le Grand Conseil a en outre assuré le financement de l'hébergement et de l'encadrement de RMNA jusqu'à fin 2019 (AGC 0732/2015 du 7 septembre 2015).

Pendant l'année sous revue, le SEMI a enregistré un volume de travail élevé lié à l'entrée, au séjour et à l'établissement des citoyens étrangers. Il a aussi dû consacrer davantage de temps à la détection d'abus dans le cadre de l'accord de libre circulation. Toutefois, l'optimisation de différents processus et diverses actions de standardisation ont pu débuter, grâce à la mise à disposition de moyens auxiliaires et d'aide-mémoire pour les communes et à l'engagement de nouveaux collaborateurs.

Service des documents d'identité (SDI): en 2015, 152 079 personnes se sont présentées dans les sept centres de documents d'identité, ce qui correspond à une hausse de 10,1 pour cent par rapport à l'année précédente. Le nombre de documents délivrés (passeports, cartes d'identité et titres de séjour biométriques pour étrangers) a augmenté de 11,7 pour cent pour atteindre 226 392. Tout au long de l'année, chaque centre a été en mesure de proposer un rendez-vous dans un délai de cinq jours ouvrables, à de rares exceptions près. La centrale d'appels a pu répondre à 75 pour cent des 125 262 appels reçus dans les 30 secondes. Les prises de rendez-vous par internet ont augmenté pour atteindre 35 pour cent. Les retours reçus de la part des clients restent majoritairement positifs: seules 13 réclamations écrites ont été reçues.

Kommentar

Finanzen: Der Deckungsbeitrag (DB) III schliesst um CHF 5,2 Millionen besser ab als budgetiert. Höhere Erlöse von Dritten im Betrag von CHF 4,1 Millionen (davon CHF 2,0 Mio. Verwaltungskostenpauschale des Bundes für die gestiegenen Zuweisungen von Asylsuchenden), kurzfristig tiefere Personalkosten von CHF 2,2 Millionen infolge vakanter Stellen sowie geringere Ausschaffungshaft-Kosten im Umfang von CHF 3,0 Millionen, haben das Resultat bedeutend beeinflusst. Ausserdem konnten Einsparungen bei den direkten kalkulatorischen sowie den übrigen Gemeinkosten in der Höhe von CHF 1,9 Millionen verzeichnet werden. Diese Besserstellungen haben insgesamt die direkten Mehrkosten von CHF 5,9 Millionen, insbesondere für Unterbringung und Betreuung von unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden, mehr als kompensiert.

Der Deckungsbeitrag IV ist um CHF 2,8 Millionen besser als das Budget. Das Berichtsjahr zeichnete sich durch sehr hohe Zuweisungen an Asylsuchenden aus. Dennoch konnten die Mehrkosten im Asylbereich aufgrund der Auflösung der Asylreserve um CHF 7,8 Millionen reduziert werden. Mit RRB 1469/2015 vom 8. Dezember 2015 wurde das bestehende Kontokorrent Asylreserve per Ende 2015 aufgelöst und in der Laufenden Rechnung erfolgswirksam verbucht.

Commentaire

Finances: la marge contributive III boucle sur un résultat meilleur de CHF 5,2 millions par rapport au budget. Le résultat a été nettement influencé par les rentrées en provenance de tiers (CHF 4,1 mio, dont CHF 2,0 mio versés par la Confédération à titre de forfait pour les frais administratifs liés à l'augmentation du nombre de requérants d'asile attribués), par la baisse temporaire des frais de personnel (CHF 2,2 mio en raison de postes vacants) et par la baisse des frais de détention administrative (CHF 3,0 mio). Des économies à hauteur de CHF 1,9 million ont en outre pu être réalisées sur les frais de calcul directs et sur les frais divers. Les coûts supplémentaires directs (CHF 5,9 mio), liés notamment à l'hébergement et à l'encadrement de RMNA, ont ainsi été largement compensés.

La marge contributive IV s'améliore de CHF 2,8 millions par rapport au budget. L'année sous revue a été marquée par un très grand nombre d'attributions de requérants d'asile au canton de Berne. Les coûts supplémentaires ainsi engendrés dans le domaine de l'asile ont toutefois pu être réduits de CHF 7,8 millions grâce à la dissolution de la réserve de l'asile, dont le solde a été reporté sur le compte de fonctionnement (ACE 1469/2015 du 8 décembre 2015).

6.1.6 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

6.1.6 Sécurité civile, sport et affaires militaires

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	7'313'619.08	6'656'451.00	7'588'876.20	932'425.20	14.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	7'933'733.98	7'520'292.99	7'924'220.43	403'927.44	5.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'653'642.29	3'136'834.38	3'106'189.44	-30'644.94	-1.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-3'273'757.19**	**-4'000'676.37**	**-3'441'533.67**	**559'142.70**	**-14.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'835'326.05	4'824'496.90	3'493'878.75	-1'330'618.15	-27.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'819'244.41	2'635'445.67	1'838'516.84	-796'928.83	-30.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-8'928'327.65**	**-11'460'618.94**	**-8'773'929.26**	**2'686'689.68**	**-23.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-8'928'327.65**	**-11'460'618.94**	**-8'773'929.26**	**2'686'689.68**	**-23.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	475'270.75	335'100.00	517'773.15	182'673.15	54.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	395'301.60	395'000.00	1'278'798.40	883'798.40	223.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	9'774'930.83	3'457'000.00	11'206'732.84	7'749'732.84	224.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**926'572.33**	**-8'063'518.94**	**1'671'778.33**	**9'735'297.27**	**-120.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Zivilschutz
- Koordination Bevölkerungsschutz
- Militär
- Infrastruktur
- Sport

Produits

- Protection civile
- Coordination de la protection de la population
- Affaires militaires
- Infrastructure
- Sport

Beschreibung

Zur Bewältigung von Katastrophen, Notlagen und Grossereignissen werden Führungsorgane, Kader und Spezialisten der Lage angepasst aus- und weitergebildet. Um den Ausbildungs- und Organisationsstand der Zivilschutzorganisationen im Kanton Bern sicherzustellen, können im Rahmen der durch den Bund übertragenen Aufgaben, Begleitungen und Kontrollen durchgeführt werden. Bei Katastrophen, in Notlagen und bei Grossereignissen wie auch bei Instandstellungsarbeiten sind die Behörden und Einsatzorgane vor Ort situativ zu unterstützen.

Description

La gestion de catastrophes, de situations d'urgence et d'événements majeurs nécessite la formation et le perfectionnement d'organes de conduite, de cadres et de spécialistes. Dans le cadre des tâches attribuées par la Confédération, le niveau de formation et le bon fonctionnement des organisations de protection civile bernoises peuvent être assurés par le biais de visites et de contrôles. Lors de catastrophes, de situations d'urgence, d'événements majeurs et des travaux de remise en état consécutifs, les autorités et organes d'intervention doivent être soutenus sur place en fonction de leurs besoins.

Beschreibung

Zweck des Bevölkerungsschutzes ist es, die Bevölkerung und ihre Lebensgrundlagen bei Katastrophen und in Notlagen sowie im Falle bewaffneter Konflikte zu schützen sowie zur Begrenzung und Bewältigung von Schadenereignissen beizutragen. Hierzu sind Koordinationsarbeiten zu leisten.

Der Bereich Sport umfasst die Planung, Organisation und Durchführung von Aus- und Weiterbildungskursen insbesondere für Leitende und Coaches in Jugend und Sport (J+S). Die administrative Bearbeitung und Begleitung sowie das Controlling aller J+S-Sportangebote von Vereinen, Verbänden, Schulen und anderen Organisationen gehören im Weiteren dazu. Die Mithilfe bei Sportprojekten im Kanton Bern und die Beratung der Polizei- und Militärdirektion und des Regierungsrates in allen sportlichen Belangen sind ebenfalls enthalten. Zudem wird die Schnittstelle zum Schulsport und Sportfonds wahrgenommen.

Im militärischen Bereich fördert die kantonale Mitverantwortung die Verankerung der Armee in den Regionen und in der Bevölkerung. Als kantonale Anlaufstelle steht den Wehrpflichtigen eine kundennahe Kontaktstelle für alle Armeefragen wie Stellungspflicht, Rekrutierung / Orientierungstage, Dienstverschiebungswesen, Wehrpflichtersatz, Pflichten im und ausser Dienst (Meldepflicht, Schiesspflicht), Militärdienstentlassungen sowie für den ganzen Bereich der ausserdienstlichen Tätigkeiten zur Verfügung. Mit den Truppenkontakten leisten die Kantone als Repräsentanten des Milizsystems einen Beitrag zur Stärkung unserer Miliz und zur Förderung des Wehrklimas. Die kantonalen Kasernen- und Zeughausanlagen werden aufgrund der bestehenden Verträge mit der Eidgenossenschaft mit kantonalem Personal verwaltet und betrieben. Die Nutzungskoordination und die unterstützenden Dienstleistungen zugunsten der Basisaktivitäten wie Hotellerie, Schulung, Restauration und Verwaltungstätigkeit im Sicherheitsbereich bilden die Hauptaufgaben.

Description

La protection de la population a pour but de protéger les bases d'existence de la population en cas de catastrophe, de situation d'urgence ou de conflit armé, ainsi que de limiter et de maîtriser les effets d'événements dommageables. Différentes tâches de coordination s'imposent à cet effet.

Le domaine du sport s'occupe de planifier, d'organiser et de dispenser des cours de formation et de perfectionnement pour moniteurs et coachs de Jeunesse et Sport (J+S). Il comprend aussi les tâches administratives, l'accompagnement et le controlling de toutes les offres J+S des écoles et des sociétés et fédérations sportives. Il apporte également son aide dans l'établissement de projets sportifs du canton et fournit des conseils à la Direction de la police et des affaires militaires ainsi qu'au Conseil-exécutif dans toutes les affaires touchant au sport. En outre, il assure le lien entre le sport scolaire et le Fonds du sport.

Sur le plan militaire, la coresponsabilité cantonale nécessite l'ancrage de l'armée au sein de la population et dans les régions. Un organe de contact cantonal est à la disposition des personnes astreintes au service militaire pour toutes les questions relatives à l'armée, telles que la conscription, le recrutement et la journée d'information, les déplacements de service, la taxe d'exemption de l'obligation de servir, les obligations pendant le service et en dehors (obligation de s'annoncer, tir obligatoire), la libération des obligations militaires ainsi que les activités hors service. Par ses contacts avec la troupe, le canton contribue, en tant que représentant du système de milice, au renforcement de cette dernière et à la promotion de l'esprit de défense. Les casernes et les arsenaux cantonaux sont exploités par du personnel cantonal, conformément aux contrats passés avec la Confédération. Les tâches portent essentiellement sur la coordination des affectations et sur le soutien aux activités de base, telles que l'hôtellerie, la formation, la restauration et l'administration afférentes à la sécurité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 4. Oktober 2002 über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG; SR 520.1)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 19.03.2014 (KBZG; BSG 521.1)
- Kantonale Verordnung vom 3. Dezember 2014 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Kantonale Verordnung vom 22. Oktober 2014 über den Bevölkerungsschutz (KBSV; BSG 521.10)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Bundesgesetz vom 3. Februar 1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10)
- Bundesgesetz vom 12. Juni 1959 über die Wehrpflichtersatzabgabe (WPEG; SR 661)
- Militärstrafgesetz vom 13. Juni 1927 (MStG; SR 321.0)
- Verordnung vom 10. Dezember 2004 über das militärische Kontrollwesen (VmK; SR 511.22)

Bases légales

- Loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi ; RS 520.1)
- Loi cantonale du 19 mars 2014 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi ; RSB 521.1)
- Ordonnance cantonale du 3 décembre 2014 sur la protection civile (OCPCi ; RSB 521.11)
- Ordonnance cantonale du 22 octobre 2014 sur la protection de la population (OCPP ; RSB 521.10)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (ordonnance sur l'information, OIn ; RSB 107.111)
- Loi fédérale du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire (loi sur l'armée, LAAM ; RS 510.10)
- Loi fédérale du 12 juin 1959 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO ; RS 661)
- Code pénal militaire du 13 juin 1927 (CPM ; RS 321.0)
- Ordonnance du 10 décembre 2004 sur les contrôles militaires (OCoM ; RS 511.22)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des VBS vom 9. Dezember 2003 über die persönliche Ausrüstung der Armeeangehörigen (VPAA-VBS; SR 514.101)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über den zivilen Ersatzdienst (Zivildienstgesetz, ZDG; SR 824.0)
- Waffenplatzvertrag vom 22. Mai 1999/21. Januar 2000
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990 über Finanzhilfen und Abgeltungen (SuG, SR 616.1)
- Verordnung vom 26. Juni 1996 über die Waffen-, Schiess- und Übungsplätze (VWS-VBS; SR 510.514)
- Verordnung vom 8. November 2006 über die Gebühren des VBS (Gebührenverordnung VBS, GebV-VBS; SR 172.045.103)
- Leistungsvertrag «Erbringung von Betriebsleistungen zwischen VBS und Kanton»
- Leistungsvertrag «Logistische Leistungen im Auftrag der Logistikbasis der Armee zwischen VBS und Kanton Bern»
- Gesetz vom 11. Februar 1985 über die Förderung von Turnen und Sport (BSG 437.11)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Geb.V; BSG 154.21)

Bases légales

- Ordonnance du DDPS du 9 décembre 2003 concernant l'équipement personnel des militaires (OEPM-DDPS ; RS 514.101)
- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur le service civil (LSC ; RS 824.0)
- Contrat du 22 mai 1999/21 janvier 2000 relatif à la place d'armes
- Loi fédérale du 5 octobre 1990 sur les aides financières et les indemnités (loi sur les subventions, LSu ; RS 616.1)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les places d'armes, de tir et d'exercice (ordonnance sur les places d'armes et de tir, OPATE ; RS 510.514)
- Ordonnance du 8 novembre 2006 sur les émoluments perçus par le DDPS (ordonnance sur les émoluments du DDPS, OEmol-DDPS ; RS 172.045.103)
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant les exploitations
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant la logistique (mandat BLA)
- Loi du 11 février 1985 sur l'encouragement de la gymnastique et des sports (RSB 437.11)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (ordonnance sur les émoluments, OEmo ; RSB 154.21)

Leistungsempfänger

- Behörden (z.B. Bund, Kanton, Gemeinden, Kommissionen)
- Führungsorgane des Kantons, der Verwaltungskreise und Gemeinden
- Zivilschutzorganisationen
- Partner im Bereich der öffentlichen Sicherheit (Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivil-
- Eidgenössische Militärbehörden
- Einwohnergemeinden
- Militärdienstpflichtige
- Militärische Vereine und Organisationen
- Natürliche und juristische Personen
- Armee
- Alle Verwaltungsstellen des Sports in anderen Kantonen und beim Bund
- Schulen

Destinataires

- Autorités (p. ex. Confédération, canton, communes, commissions)
- Organes de conduite du canton, des régions, des districts et des communes
- Organisations de protection civil
- Partenaires de la sécurité publique (police, sapeurs-pompiers, services de la santé publique, services techniques,
- Autorités militaires fédérales
- Communes municipales
- Personnes soumises à l'obligation de servir
- Associations et organisations militaires
- Personnes physiques ou morales
- Armée
- Tous les secteurs administratifs du sport des autres cantons et de la Confédération
- Écoles

Wirkungsziel(e)

Erreichung von optimalen Verhältnissen bezüglich Aufgaben und Qualität bei den Dienstleistungen des BSM.

Sicherheitsempfinden der Kunden durch gezielte personelle Unterstützung bei Katastrophen, in Notlagen und bei Grossereignissen.

Angebot an Projekten in der Sportförderung erhöhen.

Objectifs d'effet

Obtention d'un rapport optimal entre la qualité des prestations et l'ampleur des tâches incombant à l'OSSM

Sentiment de sécurité du public par un soutien personnel ciblé en cas de catastrophe de situation d'urgence ou d'événement majeur

Élargissement de l'offre de projets d'encouragement du sport

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	5	2	5	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100 %	90 %	100 %	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	94 %	-	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Durchgeführte Sportprojekte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Projets sportifs organisés. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Präsenz von Mitarbeitenden BSM und Führungskoordinatoren KFO 2 Stunden nach Alarmeingang. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Présence du personnel de l'OSSM et des coordinateurs de la conduite de l'organe de conduite cantonal (OCCant) dans un délai de deux heures après l'alarme. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen im Bevölkerungsschutz, Sport und Militär. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Satisfaction du public pour les prestations relatives à la protection de la population, au sport et aux affaires militaires. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft des Zivilschutzes.

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft der kommunalen, regionalen und kantonalen Führungsorgane.

Transparenz der Kosten in den Aus- und Weiterbildungskursen im Sport.

Optimale Nutzung einer historisch wertvollen Anlage für die militärische und zivile Ausbildung wie auch für verschiedene Tätigkeiten der Verwaltung.

Objectifs de prestation

Garantie d'un haut degré de préparation de la protection civile

Garantie d'un haut degré de préparation des organes de conduite communaux, régionaux et cantonaux

Transparence des coûts des cours de formation et de perfectionnement dans le sport

Utilisation optimale de bâtiments historiques de valeur pour l'instruction militaire ainsi que pour la formation professionelle dans le domaine civil et pour l'accomplissement de diverses tâches administratives

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	100% auf Anhieb / 100% d'emblée	80% auf Anhieb / 80% d'emblée	100% auf Anhieb / 100% d'emblée	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100% auf Anhieb / 100% d'emblée	90% auf Anhieb / 90% d'emblée	100% auf Anhieb / 100% d'emblée	Indicateur de prestation 2

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 3	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	CHF 12.05	-	-	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Überprüfung der Einsatzbereitschaft der ZSO. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Contrôle du degré de préparation. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Jährliche Überprüfung der Mindestanforderungen bei rund 20 Prozent aller GFO/RFO. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Contrôle annuel des exigences minimales auprès d'environ 20 pour cent des organes de conduite régionaux et communaux. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Auslastungsgrad Infrastruktur. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Taux d'occupation de l'infrastructure. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 4:

Nettokosten pro Kursteilnehmer. Einheit: < CHF

Indicateur de prestation 4 :

Nettokosten pro Kursteilnehmer. Unité : < CHF

Kommentar

Das Projekt flächendeckende Sirenenfernsteuerung mittels Polyalert ist im Kanton Bern weit fortgeschritten. Bis auf den Berner Jura sind alle Regionen des Kantons Bern an der Fernsteuerung angeschlossen. Mit dem Anschluss des Berner Juras wird das Projekt im Sommer 2016 abgeschlossen.

Im Rahmen eines Pilotprojekts konnte die Periodische Schutzraumkontrolle (PSK) in einigen Gemeinden der Region Kirchberg erfolgreich durchgeführt werden. Die dabei gemachten Erfahrungen fliessen in die weiteren Planungen sowie Ausführungen der PSK ein. In den kommenden Jahren wird die PSK regionsweise im ganzen Kanton Bern durchgeführt.

Das Care Team Kanton Bern leistete im Jahr 2015 mehr als 460 Einsätze. Das Care Team stellt die notfallseelsorgerliche bzw. notfallpsychologische Unterstützung von Einsatzkräften und Betroffenen bei der Bewältigung von traumatisierenden Alltagsereignissen sowie bei Katastrophen und Notlagen sicher und weist einen Sollbestand von rund 200 Milizmitarbeitenden aus. Ziel der psychosozialen Nothilfe ist eine rasche psychische Stabilisierung und Wiedererstellung der Handlungsfähigkeit der Betroffenen.

Commentaire

Le projet de commande à distance des sirènes dans l'ensemble du canton grâce au système Polyalert se trouve à un stade très avancé: il est achevé dans toutes les régions germanophones et trouvera sa conclusion à l'été 2016, une fois que le Jura bernois sera raccordé.

Un projet pilote de contrôle périodique des abris (CPA) a pu être mené avec succès dans certaines communes de la région de Kirchberg. Les expériences réalisées à cette occasion serviront aux autres planifications et réalisations du CPA. Ce dernier sera effectué dans l'ensemble du canton, région après région, au cours des années à venir.

En 2015, le Care Team du canton de Berne est intervenu plus de 460 fois. Doté d'un corps de milice d'environ 200 personnes, le Care Team fournit un soutien spirituel et une aide psychologique d'urgence au personnel d'intervention et aux victimes en cas d'événement traumatisant survenant dans la vie quotidienne, de catastrophe ou de situation d'urgence. L'objectif de ce soutien psycho-social est de stabiliser rapidement les personnes touchées sur le plan psychique et de leur faire recouvrer leur autonomie.

Kommentar

Per Anfang 2015 wurde die Erstellung der Notfallplanungen «Naturgefahren» im Kantonalen Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz verankert und im Februar 2015 genehmigte der Regierungsrat den zur Umsetzung nötigen Rahmenkredit. 2015 wurden die Notfallplanungen Brienz, Thun, Grindelwald, Steffisburg, Kandergrund, Frutigen, Trachselwald, Rüeschegg, Guggisberg, Melchnau sowie Wasserbauverband alte Aare (Gemeinden Aarberg, Büren a.A., Büetigen, Dotzigen, Kappelen, Lyss, Schwadernau, Studen, Worb) erstellt.

Per Anfang 2015 wurde die Organisation des Kantonalen Führungsorgans (KFO) angepasst. Dieses steht neu unter der Leitung des Vorstehers des Amts für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär und ist in einen Planungsstab und einen Führungsstab unter der Leitung des Polizeikommandanten gegliedert. Im Jahr 2015 wurden die Strukturen aufgebaut, die neuen Gremien besetzt und die Abläufe definiert.

Die rechtlichen Vorgaben des Bundes verpflichten die Kantone, für die Zone 1 der Kernkraftwerke eine Planung für die vorsorgliche Evakuierung zu erarbeiten. Für das KKW Mühleberg wurden diese Arbeiten in den vergangenen Jahren erledigt und die entsprechende Planung erarbeitet. Die betroffene Bevölkerung wird anlässlich des Sirenentests 2016 mit einem Merkblatt über das Verhalten bei Anordnung einer Evakuierung informiert

Im November 2015 fand im Berner Jura die Übung FORMATIO VI statt. Das Übungsszenario sah eine Tierseuche (Vogelgrippe) vor, zur deren Bewältigung auch Leistungen der Gemeinden und des Regierungsstatthalteramts notwendig waren. Die Übung erlaubte es, die Prozesse und Zusammenarbeitsformen zwischen Veterinärdienst, KFO, Einsatzkräften vor Ort, Regierungsstatthalteramt und Gemeinden zu definieren, so dass die Führungsprozesse im Tierseuchenfall heute für die relevanten Stellen klar sind. Zudem konnte das neu gegründete Regionale Führungsorgan für den Berner Jura (OCIC Jura bernois), das alle Gemeinden des Verwaltungskreises umfasst, seine Stabsprozesse wie auch sein spezifisches Verhalten in einer Tierseuche üben und schulen.

Die heftigen Regenfälle Anfang Juni haben Zivilschutzeinsätze vor allem in der Region Steffisburg/Zulg ausgelöst. Neben diesen und anderen kleineren Unwettereinsätzen wurden im Jahr 2015 von verschiedenen Zivilschutzorganisationen Einsätze zugunsten der Gemeinschaft auf regionaler Ebene geleistet. Daneben fanden weitere Einsätze zur Unterstützung von Grossanlässen auf kantonaler und nationaler Ebene (z. B. Weltcuprennen im Berner Oberland, Jungfraumarathon, Eidgenössisches Hornusserfest, Volleyball-Europameisterschaft) statt.

Commentaire

Début 2015, la planification des mesures d'urgence dans le domaine des dangers naturels a été inscrite dans la législation cantonale sur la protection de la population et sur la protection civile. En février, le Conseil-exécutif a approuvé le crédit-cadre nécessaire à sa réalisation. Pendant l'année sous revue, les communes de Brienz, Thoune, Grindelwald, Steffisburg, Kandergrund, Frutigen, Trachselwald, Rüeschegg, Guggisberg et Melchnau ont achevé leur planification, de même que le syndicat d'aménagement des eaux de l'ancienne Aar (qui regroupe les communes d'Aarberg, Büren a. A., Büetigen, Dotzigen, Kappelen, Lyss, Schwadernau, Studen et Worb).

L'organe de conduite cantonal (OCCant) est doté d'une nouvelle structure depuis début 2015. Dirigé par le chef de l'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires (OSSM), l'OCCant s'articule désormais autour d'un état-major de planification et d'un état-major de conduite, ce dernier étant dirigé par le commandant de la police. En 2015, l'OCCant a mis sur pied ses structures, défini ses processus et nommé les membres de ses comités.

Les prescriptions légales de la Confédération contraignent les cantons à établir une planification pour l'évacuation préventive du périmètre immédiat des centrales nucléaires (zones 1). En ce qui concerne la centrale de Mühleberg, les travaux nécessaires ont été effectués au cours des dernières années et la planification est terminée. La population concernée a reçu un aide-mémoire sur le comportement à adopter en cas d'évacuation à l'occasion du test des sirènes 2016.

L'exercice FORMATIO VI a eu lieu en novembre dans le Jura bernois. Son scénario prévoyait une épizootie de grippe aviaire dont la maîtrise nécessitait aussi l'intervention des communes et de la préfecture. L'exercice a permis de définir les processus et les formes de collaboration entre le Service vétérinaire, l'OCCant, les forces d'intervention sur place, la préfecture et les communes. Désormais, les processus de conduite en cas d'épizootie sont clairs pour tous les organismes impliqués. L'exercice a aussi permis à l'organe de conduite intercommunal nouvellement formé pour le Jura bernois (OCIC Jura bernois), qui regroupe l'ensemble des communes de l'arrondissement administratif, de tester et de se former à ses processus d'état-major, mais aussi d'entraîner le comportement spécifique qu'il doit adopter en cas d'épizootie.

Les fortes précipitations du début du mois de juin ont entraîné l'intervention de la protection civile, principalement dans la région de Steffisburg/Zulg. En plus de cela et d'autres interventions mineures pour des intempéries, différentes organisations de la protection civiles sont intervenues en faveur de la collectivité au niveau régional et ont en outre apporté leur soutien lors de grandes manifestations cantonales ou nationales (p. ex. coupe du monde de ski dans l'Oberland bernois, marathon de la Jungfrau, fête fédérale de hornuss, championnat d'Europe de volleyball).

Kommentar

Angesichts der angespannten Lage im Asylwesen leistete der Zivilschutz verschiedene meist kleinere Einsätze zur Inbetriebnahme von Asylunterkünften. Kurz vor Weihnachten bereitete die Zivilschutzorganisation Bantiger zudem eine Zivilschutzanlage für eine Nutzung als Notschlafstelle für die Unterbringung obdachloser Asylsuchender vor. Diese Notschlafstelle musste jedoch nicht in Betrieb genommen werden.

Im Bereich der Sportförderung sind verschiedene Projekte bereits etabliert, andere in der Umsetzung oder in Planung.

Kindersportschulen «Sportopus»: Das polysportive Bewegungsförderungsprogramm wird an sechs, auf den ganzen Kanton verteilten Standorten durchgeführt. Die Kindersportschulen führen ein Label und es steht ihnen ein Lehrplan zur Verfügung. Insgesamt nahmen Ende 2015 2180 Kinder an diesem Programm teil.

BSM-Sportzelt: Im Jahr 2015 stand das 180 Quadratmeter grosse mobile Sportzelt an vier Anlässen im Einsatz.

School Dance Award: Der School Dance Award wird als kantonales Casting, bzw. kantonales Tanztreffen in vier Kantonen der Nordwestschweiz ausgetragen. Die besten Gruppen aus den Kantonen Aargau, Basel-Landschaft, Basel-Stadt und Bern qualifizieren sich für das Finale. Der School Dance Award wurde im Kanton Bern bis 2013 vom Bernischen Verband für Sport in der Schule (BVSS) durchgeführt. Seit 2014 wird der Anlass durch das Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär organisiert.

BE fit Sport-Anhänger: Der Anhänger enthält spezielles Sportmaterial für unvergessliche Lektionen: vom Einrad über Rasenskis bis zu Schwingerhosen, Lacrosssets und Jongliermaterial. Der Sportmaterial-Anhänger kann von Non-Profit-Organisationen (z. B. Schulen, Vereinen, Stiftungen, Gemeinden, Verbänden) ausgeliehen werden und war 2015 sieben Mal im Einsatz.

Sportlerehrung: Die Ehrung der erfolgreichen Berner Sportlerinnen und Sportler durch den Regierungsrat fand am 19. Oktober 2015 im Rathaus Bern statt. Insgesamt konnten mehr als 70 Sportlerinnen und Sportler die Ehrung persönlich entgegen nehmen.

«Midi actif»: Dieses Angebot richtet sich an Mitarbeitende aus der Kantonsverwaltung und anderen Institutionen, die sich gerne eine bewegte Mittagspause gönnen. Mit dem Ziel, das physische und psychische Gleichgewicht zu erlangen, wurden im Jahr 2015 über Mittag verschiedene kostenpflichtige Sport- und Bewegungslektionen in Bern, Biel, Langenthal und Valbirse angeboten. Aufgrund des grossen Erfolgs wird das Angebot ausgebaut.

Freiwilliger Schulsport: 75 Schulen boten insgesamt 600 Kurse an und konnten von der finanziellen Förderung des Kantons profitieren.

Commentaire

La situation tendue dans le domaine de l'asile a nécessité plusieurs interventions de la protection civile, brèves pour la plupart, lors de l'ouverture de centres d'hébergement. Peu avant Noël, l'organisation de protection civile Bantiger a préparé d'urgence une installation pour héberger des requérants d'asile sans abri, dont l'ouverture n'a finalement pas été nécessaire.

Du côté de la promotion du sport, différents projets ont déjà été réalisés tandis que d'autres sont en passe de l'être ou se trouvent en cours de planification.

Écoles polysportives Sportopus: le programme d'encouragement à la pratique du sport est désormais proposé sur six différents sites à travers le canton. Les écoles polysportives portent un label et ont à leur disposition un plan d'enseignement. À la fin 2015, 2180 enfants avaient participé au programme.

Tente du sport de l'OSSM: l'installation mobile de 180 mètres carrés a été utilisée à quatre occasions pendant l'année 2015.

School Dance Award: ce concours de danse tient lieu d'éliminatoire et de rencontre cantonale au sein d'une fédération regroupant quatre cantons de la Suisse du nord-ouest. Ainsi, les meilleurs groupes issus des cantons d'Argovie, de Bâle-Campagne, de Bâle-Ville et de Berne se qualifient pour la finale. Jusqu'en 2013, le School Dance Award était organisé par l'Association bernoise d'éducation physique à l'école (ABEP). L'OSSM a pris le relais en 2014.

Remorque sportive BE fit: la remorque contient du matériel de sport spécial permettant des cours de sport inoubliables (du monocycle au matériel de jonglage, en passant par des skis sur gazon, des culottes de lutte et des équipements de lacrosse). Elle peut être utilisée par toute organisation à but non lucratif (écoles, associations, fondations, communes, fédérations, etc.). En 2015, elle a été empruntée à sept reprises.

Honneur aux médaillés: la cérémonie donnée par le Conseil-exécutif en l'honneur des sportifs et sportives bernois ayant remporté des succès a eu lieu le 19 octobre 2015 à l'Hôtel du gouvernement, à Berne. Plus de 70 lauréats ont pu y prendre part personnellement.

Midi actif: il s'agit d'une offre destinée aux collaborateurs de l'administration et d'autres institutions qui souhaitent faire un peu de sport pendant leur pause de midi, l'objectif étant d'atteindre un certain équilibre, tant sur le plan physique que psychique. En 2015, différentes leçons de sport et d'activité physique payantes ont été dispensées à Berne, Bienne, Langenthal et Valbirse. Vu le grand succès rencontré, l'offre sera étoffée.

Sport scolaire facultatif: 75 écoles ont proposé en tout 600 cours et ont pu bénéficier du soutien financier du canton.

Kommentar

Am 1. Juli 2015 beauftragte der Regierungsrat die Polizei- und Militärdirektion, eine Sportstrategie für den Kanton Bern zu erarbeiten. Die Federführung bei der Erarbeitung der Sportstrategie obliegt dem Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär (BSM). In der Projektorganisation sind alle im Sportbereich vorhandenen Anspruchsgruppen vertreten. Die Sportstrategie soll spätestens bis Ende 2017 vorliegen. Im zweiten Halbjahr 2015 wurde die Projektorganisation aufgebaut und es fanden erste Sitzungen der Teilprojekte statt. Als Kick-off-Event wurde am 24. November 2015 das erste Berner Sportforum durchgeführt. In Workshops konnten die rund 180 Teilnehmenden ihre Erwartungen an den Kanton im Bereich des Sports einbringen und miteinander diskutieren.

Im Bereich der Militärverwaltung nimmt das BSM unter anderem Vollzugsaufgaben wahr, die vom Bund an die Kantone delegiert wurden. Im Jahr 2015 führte das BSM 131 Orientierungstage durch, an denen 4'510 Stellungspflichtige teilnahmen. Es wurden 4'211 Dienstverschiebungsgesuche, 15'253 Anmeldungen, Abmeldungen und Adressänderungen sowie 1'910 Fälle von Schiesspflichtversäumern verarbeitet. 2'456 Angehörige der Armee wurden aus der Militärdienstpflicht entlassen. Im Bereich des Wehrpflichtersatzes wurden 52'778 Rechnungen und Veranlagungsverfügungen sowie 11'554 Mahnungen versandt. Die vereinnahmten Ersatzabgaben beliefen sich auf rund CHF 22,1 Millionen Franken, wovon 80 Prozent an den Bund abgeliefert werden müssen und 20 Prozent beim Kanton verbleiben.

Nicht zu den gesetzlichen Vollzugsaufgaben gehören die durchgeführten Anlässe wie die Offiziersentlassungsfeier, den Begrüssungsanlass der frisch brevetierten Leutnants, das Vorschiessen zum Feldschiessen sowie der Chlousehöck der Berner Truppenkommandanten. Ebenfalls erfolgte die Koordination der 35 Auftrittsanfragen der vier ad hoc Militärspiele des Kantons Bern.

Auf dem Waffenplatz Bern konnten 2015 insgesamt 251'280 Belegungstage verzeichnet werden.

Die Saldi der Deckungsbeiträge I bis III schliessen insgesamt um CHF 2,6 Millionen besser ab als im Voranschlag eingestellt. Zu diesen Saldoverbesserungen beigetragen haben einerseits höhere Erlöse durch den Betrieb der Kaserne und Mehreinnahmen von Kursgeldern im Bereich des Sport und andererseits Kosteneinsparungen durch Stellenvakanzen, Rotationsgewinne bei der Wiederbesetzung von Stellen sowie Minderausgaben bei den Sachkosten. Die Besserstellung im Deckungsbeitrag IV lässt sich vorwiegend auf die schwer zu budgetierenden Einnahmen von CHF 7,0 Millionen im zweckgebundenen Ersatzbeitragsfonds sowie Mehreinnahmen von CHF 0,7 Millionen beim Wehrpflichtersatz zurückführen. Die höheren Kosten der Staatsbeiträge sind mit den Entnahmen der Gemeinden aus dem Ersatzbeitragsfonds zu begründen.

Commentaire

Le 1er juillet 2015, le Conseil-exécutif a chargé la Direction de la police et des affaires militaires d'élaborer une stratégie pour le sport dans le canton de Berne. L'organisation du projet incombe à l'OSSM et rassemble tous les groupes d'intérêt dans le domaine du sport. Il est prévu que la stratégie soit établie d'ici à fin 2017. Au second semestre 2015, l'organisation a été mise sur pied et de premières séances ont eu lieu au sujet de certaines subdivisions du projet. Le lancement officiel a eu lieu le 24 novembre 2015 à l'occasion du premier forum bernois du sport, qui a permis à 180 participants de discuter de leurs attentes et d'en faire part au canton dans le cadre de divers ateliers.

Dans le domaine de l'administration militaire, l'OSSM se charge, entre autres, de diverses tâches d'exécution que la Confédération délègue aux cantons. Ainsi, en 2015, il a organisé 131 journées d'orientation, auxquelles se sont rendus 4510 conscrits. Il a traité 4211 demandes d'ajournement de service, 15 253 annonces d'arrivée, de départ ou de changement d'adresse et 1910 cas de manquement au tir obligatoire. 2456 membres de l'armée ont été libérés de leurs obligations militaires. Dans le cadre de la taxe d'exemption de l'obligation de servir, 52 778 factures et décisions de taxation ont été établies et 11 554 rappels ont été envoyés. Les rentrées ainsi générées avoisinent CHF 22,1 millions, dont 80 pour cent doivent être reversés à la Confédération et 20 pour cent sont conservés par le canton.

L'OSSM a aussi organisé d'autres événements qui n'entrent pas dans ses tâches d'exécution légales, tels que la fête de libération des officiers, l'accueil des lieutenants récemment brevetés, le tir préalable au tir en campagne et le «Chlousehöck» des commandants de troupe bernois. Il a en outre coordonné les 35 demandes de prestations des quatre fanfares militaires du canton de Berne.

En 2015, 251 280 jours d'occupation ont été enregistrés sur la place d'armes de Berne.

Le solde des marges contributives I à III s'améliore de CHF 2,6 millions par rapport au budget. Cette amélioration a été rendue possible, d'une part, par l'augmentation des rentrées dues à l'exploitation de la caserne et par les recettes supplémentaires générées par les cours du domaine sportif et, d'autre part, par les économies réalisées au niveau du personnel (postes vacants, gains de rotation) et du matériel. L'amélioration au niveau de la marge contributive IV est due principalement aux recettes, difficiles à prévoir, du fonds des contributions de remplacement (CHF 7,0 mio) et aux rentrées supplémentaires dans le domaine de la taxe d'exemption (CHF 0,7 mio). L'augmentation des subventions cantonales est due aux prélèvements effectués par les communes sur le fonds des contributions de remplacement.

6.2 Spezialfinanzierungen
6.2.1 Ersatzbeitragsfonds des Kantons Bern

6.2 Financements spéciaux
6.2.1 Constributions de remplacement

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'925'150.00**	**3'000'000.00**	**7'003'490.00**	**4'003'490.00**	**133.4**	**Charges**
Ertrag	**4'925'150.00**	**3'000'000.00**	**7'003'490.00**	**4'003'490.00**	**133.4**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	7'544'610.00		12'308'694.95			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	12'308'694.95		18'309'151.45			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**4'764'084.95**		**6'000'456.50**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Das revidierte Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz legt seit 2012 fest, dass die Ersatzbeiträge im Schutzraumbau an die Kantone gehen, die damit eine Spezialfinanzierung äufnen. Die altrechtlichen dezentralen Ersatzbeitragsfonds verbleiben im Kanton Bern bis Ende 2019 weiterhin bei den Gemeinden. Entnahmen erfolgen in erster Linie aus diesen dezentralen Fonds, der zentrale, durch den Kanton verwaltete Ersatzbeitragsfonds kommt erst subsidiär zum Tragen. Im Jahr 2015 wurden aus dem zentralen Fonds Entnahmen getätigt für Materialanschaffungen der Zivilschutzorganisationen, für Massnahmen im Bereich des Schutzraumbaus, für die Durchführung der Periodischen Schutzraumkontrolle und zur Deckung des Aufwandes der Fondsverwaltung. Die in der gleichen Periode verzeichneten Erträge stammen aus den von den Bauherren gemäss Bundesrecht zu leistenden Ersatzbeiträgen. Die für die kommenden Jahre zu erwartenden Entnahmen aus dem zentralen Ersatzbeitragsfonds sind schwer zu prognostizieren. Sie sind abhängig vom Investitionsbedarf, von den eingehenden Gesuchen für Entnahmen für weitere Zivilschutzmassnahmen sowie von den Beständen der noch bei den Gemeinden verbliebenen dezentralen Fonds.

Commentaire

Depuis sa révision de 2012, la loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi; RS 520.1) prévoit que les contributions de remplacement en matière de construction d'abris sont versées aux cantons, lesquels alimentent ainsi un financement spécial. Dans le canton de Berne, les fonds des contributions décentralisés prévus sous l'ancien droit restent aux mains des communes jusqu'à fin 2019. Les prélèvements sont effectués avant tout sur ces fonds décentralisés, le fonds central (administré par le canton) n'étant mis à contribution que de façon subsidiaire. En 2015, ce fonds a fait l'objet de prélèvements pour des acquisitions de matériel par des organisations de protection civile, pour des mesures dans le domaine de la construction d'abris, pour la réalisation du contrôle périodique des abris et pour la couverture des frais administratifs du fonds. Les recettes enregistrées pendant la période sous revue proviennent des contributions de remplacement que doivent verser les maîtres d'ouvrage en vertu de la législation fédérale. Les prélèvements attendus pendant les prochaines années sur le fonds central sont difficiles à anticiper. Ils dépendent en effet du besoin d'investissement, du nombre de demandes reçues pour d'autres mesures de protection civile et du solde des fonds décentralisés restant auprès des communes.

7 Finanzdirektion

7.1 Produktgruppen

7.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	0.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	2'329'962.10	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	381'212.25	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-2'711'174.35**	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	632'270.67	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	237'230.92	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'580'675.94**	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'580'675.94**	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	0.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	100'000.00	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	180'923.85	0.00	0.00	0.00	0.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'499'752.09**	**0.00**	**0.00**	**0.0**	**0.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung

Beschreibung

Fachliche Unterstützung der Finanzdirektorin. Vorbereitung und Vorberatung von Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften. Bereitstellung und Koordination relevanter Führungsinformationen, insbesondere in den Bereichen Finanz-, Steuer- und Personalpolitik. Begleitung und Beurteilung von Regierungsgeschäften der Staatskanzlei sowie der Direktionen im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Betreuung und Bewirtschaftung von Beteiligungen (insbesondere BEKB und Bedag Informatik AG). Formulierung der Beteiligungspolitik. Mitarbeit in direktionsübergreifenden Gremien und Projekten.

7 Direction des finances

7.1 Groupes de produits

7.1.1 Soutien aux fonctions de direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions direction

Description

Soutien matériel de la Directrice des finances. Préparation et préavis d'affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil. Mise à disposition et coordination d'informations de pilotage pertinentes, en particulier dans les domaines des finances, des impôts et de la politique du personnel. Suivi et évaluation d'affaires du gouvernement de la Chancellerie d'Etat et des Directions dans le cadre de la procédure de corapport. Surveillance et administration de participations (en particulier de la BCBE et de la Bedag Informatique SA). Formulation de la politique de participation. Collaboration à des organes et des projets interdirectionnels.

Beschreibung

Führung, Gestaltung und Koordination des direktionsinternen Ressourceneinsatzes. Rechtliche Beratungen sowie Erarbeitung und Pflege der Rechtsetzung im Aufgabenbereich der Finanzdirektion. Übersetzungen.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 31 und 36 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Artikel 22ff der Verordnung vom 26. Juni 1996 über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren (VMV; BSG 152.025)
- Artikel 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Artikel 62 und 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Artikel 138 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- RRB 0994/1995 «Das Verhältnis des Kantons Bern zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen»

Leistungsempfänger

Ämter der Finanzdirektion, Finanzdirektorin, Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat, externe Stellen

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Stabsarbeit: Qualitativ hochstehende und zeitgerechte Abwicklung aller GS-Geschäfte der Finanzdirektion (Leistungsindikator 1).

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	6.0	-	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Direktionsvorsteherin (Skala 1 bis 6).

Kommentar

Die Produktgruppe «Führungsunterstützung» ist ab 2015 in die neue Produktgruppe «Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht» integriert

Description

Gestion, conception et coordination de l'emploi des ressources au sein de la Direction. Conseils juridiques ainsi qu'élaboration et mise à jour de la législation dans le domaine d'attribution de la Direction des finances. Traductions.

Bases juridiques

- Articles 31 et 36 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Articles 22 ss de l'ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC ; RSB 152.025)
- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Articles 62 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Article 138 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)
- ACE 0994/1995 « Relations entre le canton de Berne et ses entreprises publiques ou d'économie mixte »

Destinataires

Offices de la Direction des finances, Directrice des finances, Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil, services externes

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Travail d'état-major : le règlement de toutes les affaires du Secrétariat général de la Direction des finances se caractérise par une qualité élevée et le respect des délais (Indicateur de prestation 1).

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction de la Directrice (échelle de 1 à 6).

Commentaire

Le groupe de produits « Soutien aux fonctions de direction » est intégré dès 2015 dans le groupe de produits « Gestion interne de la Direction, politique financière et droit ».

7.1.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

7.1.2 Budget et plan intégré mission-financement du canton

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	445'795.26	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'300.65	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–449'095.91**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	117'385.79	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	39'744.97	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-606'226.67**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-606'226.67**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-606'226.67**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

Beschreibung

Planung der finanziellen Entwicklung des Kantons. Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Aufzeigen der künftigen Entwicklung der Staatsfinanzen und Bereitstellen der Informationen und Grundlagen für die Steuerung des Finanzhaushaltes.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Artikel 61, 62 und 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)

Produits

- Budget et plan intégré mission-financement du canton

Description

Planification du développement financier du canton. Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré mission-financement. Mise en évidence du futur développement des finances publiques et préparation des informations et des bases pour le pilotage des finances.

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Articles 61, 62 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 169-171 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Konzeption des Voranschlags- sowie des Aufgaben- und Finanzplanprozesses; einwandfreie Verfahrensführung (Leistungsindikatoren 1 und 2).

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	20.08.2014	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	25.11.2014	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Formelle Verabschiedung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch RR.

Leistungsindikator 2:

Genehmigung bzw. Kenntnisnahme von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch GR.

Kommentar

Die Produktgruppe «Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton» ist ab 2015 in die neue Produktgruppe «Direktions-führung, Finanzpolitik und Recht» integriert.

Bases juridiques

- Articles 169 à 171 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Conception matériellement appropriée et conforme au calendrier du processus d'élaboration du budget et du plan intégré « mission-financement ». Gestion irréprochable du processus de planification. (Indicateurs de prestation 1 et 2).

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Adoption formelle du budget et du plan intégré «mission-financement» par le Conseil-exécutif.

Indicateur de prestation 2 :

Approbation du budget et prise de connaissance du plan intégré «mission-financement» par le Grand Conseil.

Commentaire

Le groupe de produits « Budget et plan intégré mission-financement du canton » est intégré dès 2015 dans le groupe de produits « Gestion interne de la Direction, politique financière et droit ».

7.1.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

7.1.3 Justice administrative interne à l'administration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	1'300.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	39'671.29	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-38'371.29**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	8'304.26	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'603.23	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-51'278.78**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-51'278.78**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-51'278.78**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Instruktion von Verwaltungsbeschwerden gegen Verfügungen der Ämter. Vertretung der Finanzdirektion sowie des Regierungsrates (soweit im Aufgabenbereich der Finanzdirektion) vor kantonalen und eidgenössischen Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Produits

- Justice administrative interne à l'administration

Description

Instruction de recours administratifs attaquant des décisions des offices. Représentation de la Direction des finances et du Conseil-exécutif (dans le domaine d'attribution de la Direction des finances) devant des autorités de justice administrative et des tribunaux cantonaux et fédéraux.

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer, Finanzdirektion, Staatskanzlei und Direktionen

Destinataires

Recourants, Direction des finances, Chancellerie d'Etat et Directions

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Erfassen rechtzeitiger Entscheide (Leistungsindikator 1).

Erfassen rechtsbeständiger Entscheide (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Rédaction de décisions dans le respect des délais (Indicateur de prestation 1).

Rédaction de décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	6.0	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen der Direktionsvorsteherin und dem Produktgruppenverantwortlichen statt (Skala 1 bis 6).

Indicateur de prestation 1 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre la Directrice et le responsable du groupe de produits (échelle de 1 à 6).

Leistungsindikator 2:

Zahl der durch die Oberinstanz aufgrund von Fehlern korrigierter Entscheide.

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de décisions corrigées par l'instance supérieure à cause d'erreurs.

Kommentar

Die Produktgruppe «Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege» ist ab 2015 in die neue Produktgruppe «Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht» integriert.

Commentaire

Le groupe de produits « Justice administrative interne à l'administration » est intégré dès 2015 dans le groupe de produits « Gestion interne de la Direction, politique financière et droit ».

7.1.4 Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	2'000.00	2'000.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	3'412'526.39	3'136'609.91	–275'916.48	-8.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	801'000.00	246'195.25	–554'804.75	-69.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**–4'213'526.39**	**–3'380'805.16**	**832'721.23**	**-19.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.01	751'554.72	764'165.13	12'610.41	1.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	355'549.79	203'445.61	-152'104.18	-42.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-0.01**	**-5'320'630.90**	**-4'348'415.90**	**972'215.00**	**-18.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-0.01**	**-5'320'630.90**	**-4'348'415.90**	**972'215.00**	**-18.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	280'000.00	101'584.95	-178'415.05	-63.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-0.01**	**-5'040'630.90**	**-4'246'830.95**	**793'799.95**	**-15.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht

Beschreibung

Dienstleistungen im Rahmen der Produktgruppe «Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht»: Fachliche Unterstützung der Finanzdirektorin oder des Finanzdirektors in allen Aufgabenbereichen der Direktion. Vorbereitung und Vorberatung von Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften. Bereitstellung und Koordination relevanter Führungsinformationen, insbesondere in der Finanz-, Steuer- und Personalpolitik sowie im Informatikbereich. Begleitung und Beurteilung von Regierungsgeschäften der Staatskanzlei sowie der Direktionen im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Betreuung und Bewirtschaftung von Beteiligungen (insbesondere BEKB und Bedag Informatik AG). Formulierung der Beteiligungspolitik. Führung von oder Mitarbeit in direktionsinternen oder gesamtstaatlichen Projekten.

7.1.4 Gestion interne de la Direction, politique financière et droit

Calcul des marges contributives

Voir le tableau ci-dessus.

Produits

- Gestion interne de la Direction, politique financière et droit

Description

Prestations de services relevant du groupe de produits « Gestion interne de la Direction, politique financière et droit » : soutien matériel de la Directrice ou du Directeur des finances dans tous les domaines d'activité de la Direction. Préparation et préavis d'affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil. Mise à disposition et coordination d'informations de pilotage pertinentes, en particulier dans les domaines des finances, des impôts, de la politique du personnel et de l'informatique. Suivi et évaluation d'affaires du gouvernement de la Chancellerie d'Etat et des Directions dans le cadre de la procédure de corapport. Surveillance et administration des participations (en particulier de la BCBE et de Bedag Informatique SA). Formulation de la politique de participation. Conduite ou participation à des projets cantonaux ou internes à la Direction.

Beschreibung

Planung und Koordination des direktionsinternen Ressourceneinsatzes (Finanzen, Personal, Informatik und Raum).

Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Planung sowie Aufzeigen der künftigen finanziellen Entwicklung des Kantons.

Rechtliche Beratung; Gesetzgebung im Zuständigkeitsbereich der Finanzdirektion (soweit diese nicht einem Amt übertragen ist); Instruktion von Beschwerdeverfahren gegen Verfügungen der Ämter; Vertretung in Verfahren vor Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

Description

Planification et coordination de l'emploi des ressources au sein de la Direction (finances, personnel, informatique et locaux).

Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré mission-financement. Planification et mise en évidence de l'évolution future des finances publiques du canton.

Conseil juridique ; législation dans le domaine de compétence de la Direction des finances (à moins qu'elle ne soit déléguée à un office) ; instruction des recours contre des décisions des offices ; représentation du canton dans des procédures auprès des autorités de la justice administrative et des tribunaux.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 31 und 36 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Artikel 22ff der Verordnung vom 26. Juni 1996 über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren (VMV; BSG 152.025)
- Artikel 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Artikel 61, 62 und 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Artikel 138 und 169-171 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- RRB 0994/1995 «Das Verhältnis des Kantons Bern zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen»

Bases juridiques

- Articles 31 et 36 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Articles 22 ss de l'ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC ; RSB 152.025)
- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Articles 61, 62 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Article 138 et 169 à 171 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)
- ACE 0994/1995 « Relations entre le canton de Berne et ses entreprises publiques ou d'économie mixte »

Leistungsempfänger

Ämter der Finanzdirektion, Finanzdirektorin/Finanzdirektor, Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat, externe Stellen, Beschwerdeführende

Destinataires

Offices de la Direction des finances, Directrice/Directeur des finances, Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil, services externes, recourants

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Stabsarbeit: Qualitativ hochstehende und zeitgerechte Abwicklung aller GS-Geschäfte der Finanzdirektion (Leistungsindikator 1).

Objectifs de prestation

Travail d'état-major : le règlement de toutes les affaires du Secrétariat général de la Direction des finances se caractérise par une qualité élevée et le respect des délais (Indicateur de prestation 1).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	-	>= 5	6.0	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Direktionsvorsteherin (Skala 1 bis 6).

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction de la Directrice (échelle de 1 à 6).

Kommentar

Folgende Arbeiten bildeten im Berichtsjahr die Schwerpunkte:

Direktionsführung

Mitberichte: Beurteilung von rund 470 Geschäften anderer Direktionen und der Staatskanzlei aus allen kantonalen Politikbereichen im Rahmen der Mitberichtstätigkeit.

Regierungs- und Grossratsgeschäfte: Erarbeitung bzw. Prüfung von rund 220 Geschäften der Finanzdirektion zuhanden des Regierungsrates bzw. des Grossen Rates.

Steuerpolitik: Durchführung der Steuergesetzrevision 2016 (insb. Limitierung des Fahrkostenabzugs), enge Begleitung der Unternehmenssteuerreform III, Durchführung des Vernehmlassungsverfahrens zur Steuerstrategie des Kantons Bern sowie Vorbereitung der allgemeinen Neubewertung 2019 der Grundstücke und Wasserkräfte.

Personalpolitik: Durchführung der Personalverordnungsrevision 2016 (mit Fokus auf neue Arbeitszeitregelungen).

Informatikbereich: Leitung des Projekts IT@BE, welches die Empfehlungen aus der vorgängigen «unabhängigen Prüfung der Informatik im Kanton Bern» (UPI) umgesetzt und dabei im Jahr 2015 insbesondere eine ICT-Strategie des Kantons Bern 2016–2020 erarbeitet hat.

Vernehmlassungen des Bundes: Federführung bei verschiedenen Vernehmlassungen des Bundes, insbesondere verschiedene Vorlagen im Steuerbereich.

Beantwortung zahlreicher parlamentarischer Vorstösse, insbesondere aus den Bereichen Finanzpolitik und Steuerpolitik.

Leitung von oder Mitarbeit bei interdirektionalen Projekten oder bei Projekten der Ämter FIN im Informatikbereich, u.a. Harmonisierung der kantonalen Telefonie (HarmTel/BE-Voice), neue Drucker- und Kopierlösung (BE-Print), digitale Geschäftsverwaltung und Archivierung (DGA) sowie Enterprise Resource Planning (ERP).

Beteiligungsmanagement: Erarbeitung Reporting 2014, Risikodialog mit Geschäftsprüfungskommission, Unterstützung anderer Direktionen bei der Überarbeitung von Aufsichtskonzepten, Vorbereitung verschiedener Erneuerungswahlen, Revision Personalgesetz betreffend Entschädigung von Regierungsmitgliedern und Angehörigen der Kantonsverwaltung in kantonalen Beteiligungsgesellschaften und weiteren Institutionen und Gremien.

Beantwortung von zahlreichen Bürgeranfragen, hauptsächlich aus dem Steuerbereich.

Commentaire

Voici les travaux qui ont constitué les priorités de l'année 2015 :

Gestion interne de la Direction

Corapports : évaluation de quelque 470 affaires d'autres Directions et de la Chancellerie d'Etat concernant tous les domaines de la politique cantonale.

Affaires du Conseil-exécutif et du Grand Conseil : élaboration et examen de quelque 220 affaires de la Direction des finances à l'intention du Conseil-exécutif et du Grand Conseil.

Politique fiscale : exécution de la révision de 2016 de la loi sur les impôts (en particulier la limitation de la déduction des frais de déplacement), suivi étroit de la 3ème réforme de l'imposition des entreprises, exécution de la procédure de consultation sur la stratégie fiscale du canton de Berne et préparation de l'évaluation générale des immeubles et des forces hydrauliques de 2019.

Politique du personnel : exécution de la révision de 2016 de l'ordonnance sur le personnel (avec le focus sur de nouvelles réglementations du temps de travail).

Informatique : conduite du projet IT@BE qui met en œuvre les recommandations du projet précédent « audit indépendant de l'informatique du canton de Berne » (UPI) et a en particulier élaboré en 2015 une stratégie TIC 2016 à 2020 du canton de Berne.

Procédures de consultation fédérales : conduite de différentes procédures de consultation fédérales, concernant notamment divers projets dans le domaine fiscal.

Réponse à de nombreuses interventions parlementaires, en particulier dans les domaines de la politique financière et de la politique fiscale.

Conduite ou participation à des projets interdirectionnels ou des projets des offices de la FIN dans le domaine de l'informatique, notamment harmonisation de la téléphonie cantonale (HarmTel/BE-Voice), nouvelle solution d'impression et de copie (BE-Print), gestion des dossiers et archivage électroniques (DGA), et progiciel de gestion intégrée (PGI).

Gestion des participations : élaboration du rapport de 2014, dialogue sur les risques avec la Commission de gestion, soutien d'autres Directions dans la révision de concepts de surveillance, préparation de différentes élections de renouvellement, révision de la loi sur le personnel concernant la rémunération des membres du gouvernement et de l'administration cantonale dans les participations cantonales et autres institutions et organes cantonaux.

Réponse à de nombreuses questions posées par des citoyens et citoyennes, principalement dans le domaine fiscal.

Kommentar

Finanzpolitik

Der Regierungsrat hat sich zu Beginn des Planungsprozesses 2015 zum Ziel gesetzt, in sämtlichen Jahren in der Laufenden Rechnung Überschüsse zu erzielen und eine planerische Neuverschuldung zu verhindern. Mit dem Zahlenwerk des Voranschlags 2016 und Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019 hat der Regierungsrat seine finanzpolitischen Ziele für den Planungsprozess 2015 vollumfänglich erreicht. In sämtlichen Jahren werden - insbesondere in Bezug auf die Laufende Rechnung - teilweise bedeutende Überschüsse ausgewiesen. Gleichzeitig wird bis Ende 2019 ein Schuldenabbau im dreistelligen Millionenbereich prognostiziert.

Anlässlich der Novembersession 2015 nahm der Grosse Rat indessen noch verschiedene Korrekturen am Voranschlag 2016 vor. Unter anderem beschloss er Kürzungen beim Sachaufwand und den ordentlichen Nettoinvestitionen. Gleichzeitig erhöhte der Grosse Rat den Kantonsbeitrag im Bereich der Prämienverbilligungen.

Im Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 wurden zahlreiche Optimierungen aus der Evaluation der neuen Verwaltungsführung NEF umgesetzt. Es handelt sich dabei um die folgenden:

- Ersatz der bisherigen Leistungs- und Wirkungsziele bzw. -indikatoren durch aussagekräftige Leistungsinformationen
- Vereinfachung des Deckungsbeitragsschemas
- Aufbau einer elektronischen Informationsplattform
- Implementierung von neuen und farbigen Grafiken

Die vollumfängliche Umsetzung sämtlicher Optimierungen aus der Evaluation NEF erfolgt im Rahmen des Voranschlags 2017 und Aufgaben-/Finanzplans 2018–2020 (u. a. Auftrennung des VA/AFP in eine deutsch- sowie eine französischsprachige Version).

Recht- und Gesetzgebung

Zwei wichtige Gesetzesvorlagen konnten abgeschlossen werden: Der Grosse Rat hat dem Gesetz über den SNB-Gewinnausschüttungsfonds zugestimmt. Mit diesem Fonds sollen die in letzter Zeit schwankenden Einnahmen des Kantons aus den SNB-Gewinnausschüttungen verstetigt werden. Die Vorlage zur Änderung des Staatsbeitragsgesetzes wurde vom Grossen Rat einstimmig verabschiedet.

Commentaire

Politique financière

Au début du processus de planification de 2015, le Conseil-exécutif s'est fixé pour objectif d'enregistrer tous les ans des excédents au compte de fonctionnement et d'éviter une augmentation de la dette sur la période de planification. Avec les résultats du budget 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019, le Conseil-exécutif a parfaitement atteint ses objectifs de politique financière pour le processus de planification de 2015. Tous les exercices présentent des excédents, parfois importants, en particulier au compte de fonctionnement. Une réduction de la dette atteignant plusieurs centaines de millions de francs est par ailleurs prévue d'ici fin 2019.

Durant sa session de novembre 2015, le Grand Conseil a procédé à différentes corrections du budget 2016. Il a notamment arrêté des réductions des charges en biens, services et marchandises et de l'investissement net ordinaire. Le Grand Conseil a dans le même temps augmenté la subvention cantonale dans le domaine des réductions de primes.

De nombreuses optimisations résultant de l'évaluation de la nouvelle gestion publique NOG ont été mises en œuvre dans le budget 2016 et le plan intégré mission-financement 2017 à 2019 :

- remplacement des objectifs et indicateurs de prestation et d'effet par des informations pertinentes sur les prestations,
- simplification du schéma du calcul des marges contributives,
- ouverture d'une plateforme d'information électronique,
- intégration de nouveaux graphiques en couleur.

La réalisation de toutes les optimisations résultant de l'évaluation de NOG intervient dans le cadre du budget 2017 et du plan intégré mission-financement 2018 à 2020 (notamment séparation du budget/PIMF en deux versions linguistiques, l'une en allemand et l'autre en français).

Droit et législation

Deux importants projets de loi ont été menés à bien : le Grand Conseil a approuvé la loi sur le Fonds des distributions du bénéfice de la BNS, ce Fonds visant à régulariser les recettes du canton sur les distributions du bénéfice de la BNS qui ont tendance à fluctuer ces derniers temps ; et le projet de modification de la loi sur les subventions cantonales a été adopté à l'unanimité par le Grand Conseil.

7.1.5 Konzernrechnungswesen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'006'819.53	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'350.10	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'009'169.63**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	317'243.79	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	41'183.72	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'367'597.14**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'367'597.14**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'367'597.14**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Konzern-Rechnung
- Konzern-Finanzbuchhaltung
- Konzern-Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Konzern-Hochrechnung

7.1.5 Comptabilité du groupe

Calcul des marges contributives

Produits

- Comptes du groupe
- Comptabilité financière du groupe
- Comptabilité analytique d'exploitation du groupe et calcul des prestations du groupe
- Extrapolation du groupe

Beschreibung

Das Konzernrechnungswesen des Kantons Bern umfasst eine Finanzbuchhaltung und eine Betriebsbuchhaltung. Diese bilden die Grundlage für einen transparenten Ausweis des Finanzhaushalts und liefern die finanziellen und betrieblichen Führungsinformationen. Im Rahmen der jährlichen Rechnungslegung wird per 31. Dezember der Geschäftsbericht erstellt. Die Finanzverwaltung führt das Konzernrechnungswesen und stellt über die Finanz- und Controllingkonferenz (FICON) die fachliche, ablauforganisatorische sowie systemtechnische Koordination und Zusammenarbeit innerhalb des Konzerns sicher.

Description

La comptabilité du groupe comprend une comptabilité financière et une comptabilité analytique d'exploitation, qui offrent à elles deux un relevé transparent des finances cantonales et fournissent les informations financières et les données d'exploitation nécessaires au pilotage. La comptabilité du groupe est établie au 31 décembre de l'exercice, dans le cadre de la présentation annuelle des comptes. L'Administration des finances tient la comptabilité du groupe et assure, par le biais de la FICON (conférence des responsables des finances et controlling), la coordination et la collaboration aux plans matériel et technique et veille au bon déroulement des procédures au sein du groupe.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)

Bases juridiques

- Articles 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Datenschutzaufsichtsstelle, Finanzkontrolle, Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft, Regierungsrat, Grosser Rat, Öffentlichkeit

Destinataires

Directions / offices, Chancellerie d'Etat, Conseil-exécutif, Grand Conseil, public, Datenschutzaufsichtsstelle

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Das Konzernrechnungswesen stellt eine aussagekräftige, fachliche, einwandfreie und zeitgerechte Aufbereitung der Vorgaben zur Steuerung des Finanzhaushaltes sicher (Leistungsindikator 1).

Zeitgerechte Fertigstellung der Konzernrechnung und der Konzernhochrechnung (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

La comptabilité du groupe permet de préparer, dans le respect des délais, des consignes de pilotage des finances cantonales qui soient parlantes et matériellement impeccables (Indicateur de prestation 1).

La clôture des comptes de groupe et l'établissement de l'extrapolation du groupe sont terminés dans les délais fixés (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) / **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	JA / OUI	JA / OUI	JA / OUI	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zu Beginn des Rechnungsjahres liegen die Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW) sowie die Terminplanung vollständig und termingerecht vor. Einheit: JA / NEIN

Indicateur de prestation 1 :

Les instructions sur le pilotage des finances et des prestations et le calendrier sont prêts à 100% et dans les délais fixés pour le début de l'exercice comptable. Unité: OUI / NON

Leistungsindikator 2:

Terminabweichungen (Fertigstellung Konzernrechnung und Konzernhochrechnung). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Ecarts par rapport aux délais fixés (pour l'établissement des comptes du groupe et de l'extrapolation). Unité: nombre

Kommentar

Die Produktgruppe «Konzernrechnungswesen» ist ab 2015 als Produkt in der Produktgruppe «Dienstleistungen Konzernfinanzen» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Comptabilité du groupe » est géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Prestations de services finances du groupe ».

7.1.6 Tresorerie

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	33'495'046.85	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	217'900.00	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'724'274.17	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**26'552'872.68**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	420'682.98	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	21'755.37	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**26'110'434.33**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**26'110'434.33**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**26'110'434.33**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Tresorerie

Beschreibung

Die Tresorerie stellt die ständige Zahlungsbereitschaft des Kantons Bern sicher. Sie betreibt ein optimales und effizientes Cash-Management (Asset und Liability Management) und beschafft die nötigen Fremdmittel auf kurze, mittlere und lange Frist zu kostengünstigen Bedingungen. Zudem ist sie für den Vollzug der An- und Verkäufe von Beteiligungen zuständig.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Artikel 125 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

7.1.6 Trésorerie

Calcul des marges contributives

Produits

- Trésorerie

Description

La trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton. Elle gère les disponibilités (gestion actif/passif) de manière optimale et efficiente et souscrit les nécessaires emprunts à court, moyen et long termes à des conditions favorables. Elle est en outre compétente pour exécuter les achats et les ventes de participations.

Bases juridiques

- Article 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Article 125 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 241 der Weisungen der Finanzdirektion und der Finanzverwaltung vom 12. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)
- Artikel 8 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Article 241 des instructions du 12 décembre 2003 de la Direction des finances et de l'Administration des finances sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Article 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Finanzkontrolle, Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft, Kanton, Bund, Hochschulen

Destinataires

Directions, offices, Chancellerie d'Etat, Contrôle des finances, Justice, Canton, Confédération, Haute école

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Minimale Menge an flüssigen Mitteln (Leistungsindikator 1).

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich (Leistungsindikator 2).

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich (Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

Montant minimal de disponibilités (Indicateur de prestation 1).

Emprunts à court terme à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 2).

Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en) / Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	16'000'000	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	2	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-1	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Durchschnittlicher Kontokorrentbestand in CHF inkl. kurzfristige Anlagen (Bodensatz).

Indicateur de prestation 1 :

Montant moyen en compte courant en CHF, immobilisations à court terme comprises (taux plancher).

Leistungsindikator 2:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum LIBOR (internationaler Referenzsatz für kurzfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Indicateur de prestation 2 :

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au LIBOR (taux international de référence pour les taux d'intérêt à court terme). Unité: points de base

Leistungsindikator 3:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum Swapsatz (internationaler Referenzsatz für mittel- und langfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Indicateur de prestation 3 :

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au taux de swap (taux international de référence pour les taux d'intérêt à moyen et à long termes). Unité: points de base

Kommentar

Die Produktgruppe «Tresorerie» ist ab 2015 als Produkt in der Produktgruppe «Dienstleistungen Konzernfinanzen» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Trésorerie » est géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Prestations de services finances du groupe ».

7.1.7 Dienstleistungen Haushaltsführung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	2'524'352.81	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'253.55	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-2'529'606.36**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	909'926.10	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	6'957'355.52	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-10'396'887.98**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-10'396'887.98**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-10'396'887.98**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- FIS Produktion und Support
- Schulung
- Versicherungsmanagement

Beschreibung

Die Finanzverwaltung steht den Finanzdiensten über die Finanzverantwortlichen der Direktionen und der Staatskanzlei in allen fachlichen und systemtechnischen Fragen und Aufgabenstellungen der Haushaltführung als Beratungspartner zur Verfügung. Die Finanzdienste ihrerseits sind die fachlichen Ansprechpartner der Linie und der politisch Verantwortlichen. Die Finanzverwaltung ist besorgt, dass die zur ordnungsgemässen Führung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung benötigten Instrumente bereit stehen. Als Besitzerin des Leitsyst-

7.1.7 Prestations de services de gestion financière

Calcul des marges contributives

Produits

- Production FIS et support
- Formations
- Gestion des assurances

Description

L'Administration des finances est à la disposition des services financiers à qui elle fournit, via les responsables des finances des Directions et de la Chancellerie d'Etat, des conseils sur toutes les questions et les tâches relatives à la gestion financière. Les services financiers sont de leur côté les interlocuteurs de la ligne et des responsables politiques. L'Administration des finances veille à fournir les instruments nécessaires à la tenue de la comptabilité financière et de la comptabilité analytique d'exploitation ainsi qu'à l'établissement du calcul des prestations. En sa qualité de

Beschreibung

ems stellt sie die Entwicklung, den Betrieb und die Wartung aus Benutzersicht sicher und koordiniert die Subsysteme. Die Finanzverwaltung bietet den Finanzdiensten und der Linie eine fachliche und systemtechnische Aus- und Weiterbildung an. Sie ist zudem verantwortlich für das gesamtkantonale Versicherungsmanagement.

Description

détentrice du système de pilotage, elle assure le développement, l'exploitation et la maintenance de celui-ci, du point de vue des utilisateurs; elle coordonne par ailleurs les sous-systèmes. Elle organise, à l'intention des services financiers et des agents cantonaux, des cours de formation et de perfectionnement dans les domaines matériel et technique.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Artikel 14 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Artikel 8 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Articles 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Article 14 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)
- Article 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Datenschutzaufsichtsstelle, Finanzkontrolle, Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft, öffentliche Anstalten

Destinataires

Offices, Directions, Chancellerie d'Etat et Controle des finances, Datenschutzaufsichtsstelle

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Sicherstellen der Systemverfügbarkeit mittels Service Level Agreement (SLA) mit Bedag (Leistungsindikator 1).

Objectifs de prestation

Le système est disponible conformément à l'accord passé avec la BEDAG (Indicateur de prestation 1).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	100	-	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Verfügbarkeitsgrad Finanzinformationssystem FIS. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Degré de disponibilité du système FIS. Unité : Pour cent

Kommentar

Die Produktgruppe «Dienstleistungen Haushaltführung» ist ab 2015 in die Produktgruppe «Dienstleistungen Konzernfinanzen» integriert. Die Produkte «FIS Produktion und Support» sowie «Versicherungsmanagement» werden weitergeführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Prestations de services de gestion financière » est intégré dès 2015 dans le groupe de produits « Prestations de services finances du groupe ». Les produits « Production FIS et support » et « Gestion des assurances » seront maintenus.

7.1.8 Dienstleistungen Konzernfinanzen

7.1.8 Prestations de services finances du groupe

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	31'844'000.01	34'120'736.62	2'276'736.61	7.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	4'274'930.00	3'993'640.30	-281'289.70	-6.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	6'916'657.56	6'697'387.47	-219'270.09	-3.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**20'652'412.45**	**23'429'708.85**	**2'777'296.40**	**13.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	2'085'354.83	1'300'117.34	-785'237.49	-37.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	8'046'898.08	6'506'334.56	-1'540'563.52	-19.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**10'520'159.54**	**15'623'256.95**	**5'103'097.41**	**48.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**10'520'159.54**	**15'623'256.95**	**5'103'097.41**	**48.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**10'520'159.54**	**15'623'256.95**	**5'103'097.41**	**48.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Konzernrechnungswesen
- Tresorerie
- FIS Produktion und Support
- Versicherungsmanagement

Beschreibung

Die Finanzverwaltung erbringt für den Gesamtkonzern hautsächlich folgende Querschnittsaufgaben im Finanzbereich: Führen der gesamtstaatlichen Finanz- und Betriebsbuchhaltung, Erstellen des Jahresabschlusses und des Geschäftsberichts, Sicherstellung der Zahlungsbereitschaft des Kantons, An- und Verkauf von Beteiligungen, Bereitstellen und Wartung der systemtechnischen Instrumente zur Führung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung, Koordination des gesamtstaatlichen Versicherungsmanagements.

Produits

- Comptabilité du groupe
- Trésorerie
- Production FIS et support
- Gestion des assurances

Description

L'Administration des finances fournit principalement les tâches transversales suivantes pour l'ensemble du groupe dans le domaine financier : elle tient la comptabilité financière et la comptabilité analytique d'exploitation du canton, elle établit les comptes annuels et élabore le rapport de gestion, elle garantit la capacité de paiement du canton, elle achète et vend des participations, elle met à disposition et assure l'entretien des instruments techniques pour la tenue de la comptabilité financière, de la comptabilité analytique d'exploitation et du calcul des prestations, et elle coordonne la gestion des assurances du canton.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Artikel 14 und 125 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Artikel 241 der Weisungen der Finanzdirektion und der Finanzverwaltung vom 12. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)
- Artikel 8 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

DIR/STA und deren OE, DSA, FK, Gerichtsbehörden/Staatsanwaltschaft, RR, GR, Öffentlichkeit, öffentliche Anstalten

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Das Konzernrechnungswesen stellt eine aussagekräftige, fachliche, einwandfreie und zeitgerechte Aufbereitung der Vorgaben zur Steuerung des Finanzhaushaltes sicher (Leistungsindikator 1).

Leistungsindikator(en)

Bases juridiques

- Article 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Articles 14 et 125 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)
- Article 241 des instructions du 12 décembre 2003 de la Direction des finances et de l'Administration des finances sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Article 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Destinataires

DIR/CHA, offices, BPD, CF, JUS, Conseil-exécutif, Grand Conseil, public

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

La comptabilité du groupe permet de préparer, dans le respect des délais, des consignes de pilotage des finances cantonales qui soient parlantes et matériellement impeccables (Indicateur de prestation 1).

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	JA / OUI	JA / OUI	JA / OUI	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zu Beginn des Rechnungsjahres liegen die Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW) sowie die Terminplanung vollständig und termingerecht vor. Einheit: JA / NEIN

Indicateur de prestation 1:

Les instructions sur le pilotage des finances et des prestations et le calendrier sont prêts à 100% et dans les délais fixés pour le début de l'exercice comptable. Unité: OUI / NON

Kommentar

Die Finanzverwaltung erbringt für den Gesamtkonzern hautsächlich folgende Querschnittsaufgaben im Finanzbereich: Führen der gesamtstaatlichen Finanz- und Betriebsbuchhaltung, Erstellen des Jahresabschlusses und des Geschäftsberichts, Sicherstellung der Zahlungsbereitschaft des Kantons, An- und Verkauf von Beteiligungen, Bereitstellen und Wartung der systemtechnischen Instrumente zur Führung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung, Koordination des gesamtstaatlichen Versicherungsmanagements.

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 5,1 Millionen besser ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichungen werden in den einzelnen Produkten erläutert.

Commentaire

L'Administration des finances fournit principalement les tâches transversales suivantes pour l'ensemble du groupe dans le domaine financier : elle tient la comptabilité financière et la comptabilité analytique d'exploitation du canton, elle établit les comptes annuels et élabore le rapport de gestion, elle garantit la capacité de paiement du canton, elle achète et vend des participations, elle met à disposition et assure l'entretien des instruments techniques pour la tenue de la comptabilité financière, de la comptabilité analytique d'exploitation et du calcul des prestations, et elle coordonne la gestion des assurances du canton.

La marge contributive III du groupe de produits est de CHF 5,1 millions meilleure que prévu au budget. Les écarts sont commentés dans les différents produits.

Kommentar

Das Leistungsziel wurde erfüllt.

Produkt Konzernrechnungswesen

Folgende Tätigkeiten lagen im Berichtsjahr im Vordergrund:

- Der Geschäftsbericht 2014 konnte termingerecht erstellt werden. Die Beratung des Geschäftsberichts 2014 im Grossen Rat erfolgte in der Junisession 2015.
- Die Projekt- und Umsetzungsarbeiten zur Einführung des IPSAS-konformen Harmonisierten Rechnungslegungsmodells (HRM2) per 1.1.2017 wurden in Zusammenarbeit mit den DIR/STA/JUS weitergeführt.

Der Deckungsbeitrag III ist um CHF 0,4 Millionen besser ausgefallen als im Voranschlag eingestellt.

Produkt Tresorerie

Die Tresorerie des Kantons Bern stellt die ständige Zahlungsbereitschaft und das optimale und effiziente Cash-Management des Kantons Bern sicher.

Der Deckungsbeitrag III ist um CHF 2,5 Millionen besser ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus höheren Dividendenerträgen (1,9 Mio.) sowie durch Kursgewinne aus Fremdwährungen.

Produkt FIS Produktion und Support

Das Produkt beinhaltet Aufgaben hinsichtlich Betrieb, Wartung und Entwicklung des Finanzinformationssystems FIS. Für die fachliche und systemtechnische Unterstützung der Finanzdienste sämtlicher DIR/STA werden entsprechende Aus- und Weiterbildungen angeboten.

Im Berichtsjahr wurde der Fokus, nebst der Sicherstellung des Betriebs des Finanzinformationssystems FIS, weiterhin auf die Einführung der Version 10 von FIS gemäss Masterplanung gesetzt.

Im Bereich Konzernschulung konnten im Berichtsjahr Total 98 Kurse durchgeführt werden. Die hohe Zahl lässt sich mit den Projektschulungen im Zusammenhang mit der Einführung neuer Module erklären.

Der Deckungsbeitrag III ist um CHF 1,3 Millionen besser ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aufgrund von geringeren Umlagen von Personalgemeinkosten, nicht beanspruchten Informatikdienstleistungen Dritter und geringeren Abschreibungen infolge Minderinvestitionen.

Produkt Versicherungsmanagement

Für die Fachstelle Risiko- und Versicherungsmanagement / Zentrale Beschaffungsstelle (ZBS) Versicherungen lagen im Berichtsjahr folgende Hauptaufgaben im Vordergrund:

- Betreuung des gesamtstaatlichen Versicherungsportfolios gemäss der Risiko- und Versicherungsrichtlinie des Regierungsrates (vgl. RRB 0323/2008).
- Bewirtschaftung des kantonalen Schadenpools (vgl. RRB 1404/2012).

Commentaire

L'objectif de prestation a été atteint.

Produit Comptabilité de groupe

L'année écoulée a été consacrée principalement aux activités suivantes :

- Le rapport de gestion de 2014 a été élaboré dans les délais. Le Grand Conseil a examiné le rapport de gestion de 2014 lors de sa session de juin 2015.
- Les travaux de projet et de mise en œuvre visant à introduire le modèle comptable harmonisé conforme aux IPSAS (MCH2) pour le 1er janvier 2017 se sont poursuivis en collaboration avec les DIR/CHA/JUS.

La marge contributive III est de CHF 0,4 million meilleure que prévu au budget.

Produit Trésorerie

La Trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton de Berne et gère ses disponibilités de manière optimale et efficiente.

La marge contributive III est de CHF 2,5 millions meilleure que prévu au budget. L'écart résulte principalement de produits plus élevés des dividendes (1,9 mio) et de bénéfices sur les positions en devises étrangères.

Produit Production FIS et support

Les tâches de ce produit comprennent l'exploitation, la maintenance et le développement du système d'informations financières FIS. Des cours de formation de base et de perfectionnement sont dispensés dans le domaine de l'assistance technique et de l'assistance système pour les services des finances de toutes les DIR/CHA.

Pendant l'année sous rapport, l'accent a été mis sur la garantie du fonctionnement du système d'informations financières FIS mais aussi sur l'introduction de la version 10 de celui-ci, conformément à la planification générale.

Durant l'année sous rapport, 98 cours ont été dispensés dans le domaine de la formation de groupe. Ce nombre élevé s'explique par les formations de projet en relation avec l'introduction de nouveaux modules.

La marge contributive III est de CHF 1,3 million meilleure que prévu au budget. L'écart résulte principalement de répartitions plus faibles de frais généraux de personnel, de prestations de services informatiques de tiers qui n'ont pas été utilisées et d'amortissements plus faibles du fait de la diminution des investissements.

Produit Gestion des assurances

Les tâches prioritaires du service spécialisé en gestion des risques et des assurances / centrale d'achat cantonale (CAC) pour les assurances ont été les suivantes durant l'année sous rapport:

- prise en charge du portefeuille des assurances du canton conformément à la directive du Conseil-exécutif concernant les risques et les assurances (ACE 0323/2008),
- gestion du Pool dommages cantonal (voir ACE 1404/2012),

Kommentar

- Öffentliche Ausschreibung der Krankentaggeldversicherung für das Kantonspersonal und die Lehrerschaft (vgl. Geschäft 2015.RRGR.756).

Der Deckungsbeitrag III ist um CHF 0,8 Millionen besser ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Infolge Neuverträge bei der Sachversicherung konnten Prämien von CHF 0,5 Millionen gegenüber dem Voranschlag eingespart werden.

Commentaire

- appel d'offres public pour l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie pour le personnel cantonal et le corps enseignant (voir affaire 2015.RRGR.756).

La marge contributive III est de CHF 0,8 million meilleure que prévu au budget. Grâce à la conclusion de nouveaux contrats d'assurance de choses, les primes ont été de CHF 0,5 million inférieures au montant budgété.

7.1.9 Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton - Gemeinden

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	18'786.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	548'473.75	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	43'080.25	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-572'768.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	259'573.04	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	20'688.75	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-853'029.79**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-853'029.79**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'262'905'069.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**1'262'052'039.21**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Vollzug Finanz- und Lastenausgleich Kanton - Gemeinden
- Kantonale Statistikkoordination und Finanzstatistik
- Finanzausgleich Bund - Kanton

7.1.9 Péréquation financière Confédération–canton / canton–communes

Calcul des marges contributives

Produits

- Exécution de la péréquation financière et de la compensations des charges canton - communes
- Coordination statistique et statistique financière cantonales
- Péréquation financière Confédération - canton

Beschreibung

Der Finanz- und Lastenausgleich Bund - Kanton soll die kantonale Finanzautonomie stärken und die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Steuerbelastung zwischen den Kantonen verringern. Die Finanzverwaltung vereinnahmt die zweckfreien Mittel aus neuen Ausgleichsinstrumenten (Ressourcenausgleich, Lastenausgleich, Härteausgleich) und stellt zusammen mit der Steuerverwaltung die Kontrolle der Berechnungen des Bundes innerhalb der Beschwerdefrist sicher. Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton - Gemeinden bezweckt, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinden abzubauen. Die Finanzverwaltung stellt den Vollzug des Finanzausgleichs sicher und koordiniert den Lastenausgleich. Zudem erstellt sie die Finanzstatistik der Gemeinden und übernimmt für den Kanton Koordinationsaufgaben im Bereich Statistik.

Description

La péréquation financière et la compensation des charges entre la Confédération et les cantons servent à renforcer l'autonomie des cantons et à réduire les disparités de capacité financière et de charge fiscale entre les cantons. L'Administration des finances collecte les fonds non affectés à partir de nouveaux instruments de péréquation (péréquation des ressources, compensation des charges, compensation des cas de rigueur) et assure avec l'administration fiscale le contrôle du décompte de la Confédération dans le délai de recours. La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes visent à réduire les différences de capacité financière entre les communes. L'Administration des finances veille à l'exécution de la péréquation financière et coordonne la compensation des charges. Elle établit en outre la statistique financière des communes et assume des tâches de coordination statistique pour le canton.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über den Finanz- und Lastenausgleich (FiLaG; SR 613.2)

Bases juridiques

- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1)
- Loi du 3 octobre 2003 sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC ; RS 613.2)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft, Kanton, Bund, Gemeinden, Gemeindeverbände, öffentliche Institutionen, Politiker/-innen und Private.

Destinataires

Directions et Chancellerie d'Etat, Canton, Confédération, communes, syndicats de communes, institutions publiques, responsables politiques et particuliers, Datenschutzaufsichtsstelle

Wirkungsziel(e)

Angleichung der Steuerbelastungen

Objectifs d'effet

Harmonisation des charges fiscales

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	JA / OUI	JA / OUI	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Differenz zwischen der höchsten und der tiefsten Steueranlage (Spannweite) <= Vorjahr. Einheit: JA / NEIN

Indicateur d'effet 1 :

Charge fiscale maximale dans l'exécution < exercice précédent. Unité: OUI / NON

Leistungsziel(e)

Korrekte Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile (Leistungsindikator 1).

Vollständige und korrekte Übermittlung der statistischen Informationen im Bereich der Lastenausgleiche (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Les prestations compensatoires, les prestations complémentaires et les parts des communes sont calculées correctement (Indicateur de prestation 1).

Les données statistiques du domaine de la répartition des charges sont transmises correctement et exhaustivement (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	0	0	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gutgeheissene Beschwerden infolge Falschberechnung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Réclamations acceptées suite à des erreurs de calcul. Unité: nombre

Leistungsindikator 2:

Korrekturen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Corrections. Unité: nombre

Kommentar

Die Produktgruppe «Finanzausgleich Bund-Kanton / Kanton-Gemeinden» wird weitergeführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Péréquation financière Confédération-canton / canton-communes » sera maintenu.

7.1.10 Finanzausgleich Bund – Kanton / Kanton–Gemeinden

7.1.10 Péréquation financière Confédération – canton / canton – communes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	16'000.00	19'283.00	3'283.00	20.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	551'263.00	614'991.67	63'728.67	11.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	150'500.00	89'043.45	-61'456.55	-40.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-685'763.00**	**-684'752.12**	**1'010.88**	**-0.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	346'765.15	215'536.97	-131'228.18	-37.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	62'187.75	24'550.99	-37'636.76	-60.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-1'094'715.90**	**-924'840.08**	**169'875.82**	**-15.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-1'094'715.90**	**-924'840.08**	**169'875.82**	**-15.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	1'242'077'000.00	1'244'180'124.00	2'103'124.00	0.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**1'240'982'284.10**	**1'243'255'283.92**	**2'272'999.82**	**0.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Vollzug Finanz- und Lastenausgleich Kanton - Gemeinden
- Kantonale Statistikkoordination und Finanzstatistik
- Finanzausgleich Bund - Kanton

Produits

- Exécution de la péréquation financière et de compensation des charges
- Coordination statistique et statistique financière
- Péréquation financière Confédération - canton

Beschreibung

Der Finanz- und Lastenausgleich Bund - Kanton soll die kantonale Finanzautonomie stärken und die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Steuerbelastung zwischen den Kantonen verringern. Die Finanzverwaltung vereinnahmt die zweckfreien Mittel aus dem Ressourcenausgleich, dem Lastenausgleich und dem Härteausgleich und stellt zusammen mit der Steuerverwaltung die Kontrolle der Berechnungen des Bundes innerhalb der Anhörungsfrist sicher.

Description

La péréquation financière et la compensation des charges entre la Confédération et les cantons servent à renforcer l'autonomie des cantons et à réduire les disparités de capacité financière et de charge fiscale entre les cantons. L'Administration des finances collecte les fonds non affectés à partir de la péréquation des ressources, de la compensation des charges et de la compensation des cas de rigueur et assure avec l'administration fiscale le contrôle du décompte de la Confédération dans le délai de recours.

Beschreibung

Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton - Gemeinden bezweckt, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinden zu mildern. Die Finanzverwaltung stellt den Vollzug des Finanzausgleichs sicher und koordiniert den Lastenausgleich. Zudem erstellt sie die Finanzstatistik der Gemeinden und übernimmt für den Kanton Koordinationsaufgaben im Bereich Statistik.

Description

La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes visent à réduire les différences de capacité financière entre les communes. L'Administration des finances veille à l'exécution de la péréquation financière et coordonne la compensation des charges. Elle établit en outre la statistique financière des communes et assume des tâches de coordination statistique pour le canton.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über den Finanz- und Lastenausgleich (FiLaG; SR 613.2)

Bases juridiques

- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1)
- Loi du 3 octobre 2003 sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC ; RS 613.2)

Leistungsempfänger

DIR/STA, Kanton, Bund, Gemeinden, Gemeindeverbände, öffentliche Institutionen, Politiker/-innen und Private.

Destinataires

DIR/CHA, Canton, Confédération, communes, syndicats de communes, institutions publiques, responsables politiques et particuliers.

Wirkungsziel(e)

Angleichung der Steuerbelastungen

Objectifs d'effet

Harmonisation des charges fiscales

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	JA / OUI	JA / OUI	JA / OUI	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Differenz zwischen der höchsten und der tiefsten Steueranlage (Spannweite) <= Vorjahr. Einheit: JA / NEIN

Indicateur d'effet 1 :

Charge fiscale maximale dans l'exécution < exercice précédent. Unité: OUI / NON

Leistungsziel(e)

Korrekte Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile (Leistungsindikator 1).

Vollständige und korrekte Übermittlung der statistischen Informationen im Bereich der Lastenausgleiche (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Les prestations compensatoires, les prestations complémentaires et les parts des communes sont calculées correctement (Indicateur de prestation 1).

Les données statistiques du domaine de la répartition des charges sont transmises correctement et exhaustivement (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gutgeheissene Beschwerden infolge Falschberechnung. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Korrekturen. Einheit: Anzahl

Kommentar

Der Finanz- und Lastenausgleich hat zum Ziel, die Unterschiede in der finan-ziellen Leistungsfähigkeit und in der Belastung der Gemeinden zu mildern und ausgewogene Verhältnisse in der Steuerbelastung anzustreben. Die Summe im Disparitätenabbau (horizontaler Finanzausgleich) und der Gesamtbetrag für die Mindestausstattung an die finanzschwächsten Gemeinden ändern sich jährlich aufgrund von Schwankungen in der Steuerkraft der einzelnen Gemeinden.

Der Kostenüberschuss im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe liegt im Rahmen des Voranschlags.

Das Wirkungsziel «Angleichung der Steuerbelastungen» und die Leistungsziele wurden erfüllt. Die Differenz zwischen der höchsten und tiefsten Steueranlage ist im Jahr 2015 auf 1.31 gesunken (Vorjahr 1.33).

Die Leistungsziele wurden erfüllt.

Indicateur de prestation 1 :

Réclamations acceptées suite à des erreurs de calcul. Unité : nombre

Indicateur de prestation 2 :

Corrections. Unité : nombre

Commentaire

La péréquation financière et la compensation des charges ont pour objectif d'atténuer les différences de capacité financière et de charges entre les communes et de tendre à harmoniser les charges fiscales. Les sommes affectées à la réduction des disparités (péréquation financière horizontale) et à la dotation minimale en faveur des communes financièrement les plus faibles changent chaque année du fait des variations de la capacité contributive de chaque commune.

L'excédent de coûts enregistré au niveau de la marge contributive III du groupe de produits est conforme au budget.

L'objectif d'effet «Harmonisation des charges fiscales» a été atteint : l'écart entre la quotité d'impôt la plus élevée et la plus basse a diminué à 1,31 en 2015 (1,33 en 2014).

Les objectifs de prestation ont été atteints.

7.1.11 Veranlagung periodische Steuern

7.1.11 Taxation impôts périodiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2014	**2015**	**2015**		**2015**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	35'029'226.70	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	53'367'299.51	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	27'351'846.10	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-45'689'918.91**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	17'985'876.96	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'638'585.65	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-68'314'381.52**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-68'314'381.52**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	4'487'975'478.94	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**4'419'661'097.42**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Veranlagung periodische Steuern

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an natürliche und juristische Personen (inklusiv Registerführung juristische Personen), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 103 der Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG; BSG 661.11)
- Quellensteuerverordnung vom 18. Oktober 2000 (QSV; BSG 661.711.1)

Produits

- Taxation impôts périodiques

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais : expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Bases juridiques

- Article 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI ; RSB 661.11)
- Ordonnance du 18 octobre 2000 sur les impôts à la source (OIms ; RSB 661.711.1)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 9 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Article 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Destinataires

Personne contribuable

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	2.2%	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	81.8%	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	88.0%	-	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr über sämtliche Steuerperioden geprüft wurden (Grundlage: mathematisches Stichprobenkonzept für die Qualitätssicherung). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Cas contestés contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée sur toutes les périodes fiscales (base: modèle de sondage mathématique de l'assurance qualité). Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 3:

Zufriedenheit der Steuerpflichtigen im Kontakt mit der Steuerverwaltung (Grundlage: periodische Bürgerbefragung. Letzte Durchführung im 2008). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Contribuables satisfaits de leurs contacts avec l'Intendance des impôts (base: sondage périodique de la population, le dernier datant de 2008). Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt.

Objectifs de prestation

Les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	90.0%	-	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Einheit: Prozent

Kommentar

Die Produktgruppe «Veranlagung periodische Steuern» wird ab 2015 in die neue Produktgruppe «Steuern und Dienstleistungen» integriert.

Indicateur de prestation 1 :

Taux de réalisation: les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. Unité : Pour cent

Commentaire

Le groupe de produits « Taxation impôts périodiques » sera intégré dès 2015 dans le groupe de produits « Impôts et prestations de services ».

7.1.12 Veranlagung Spezialsteuern

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	3'499'620.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	5'112'247.41	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'467'596.82	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-5'080'224.23**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'458'339.30	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	402'580.23	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-7'941'143.76**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-7'941'143.76**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	197'577.28	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	216'038'809.04	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**208'295'242.56**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Veranlagung Erbschafts- und Schenkungssteuern
- Veranlagung Grundstückgewinnsteuer
- Veranlagung Nachsteuern und Bussen

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an die steuerpflichtigen Personen (inkl. Registerführung), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 103 der Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG; BSG 661.11)

7.1.12 Taxation impôts spéciaux

Calcul des marges contributives

Produits

- Taxation impôts sur les successions et donations
- Taxation impôt sur les gains immobiliers
- Taxation rappels d'impôt et amendes

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais : expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Bases juridiques

- Article 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI ; RSB 661.11)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. November 1999 über die Erbschafts- und Schenkungssteuer (ESchG; BSG 662.1)
- Artikel 9 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Praxisfestlegungen.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	84.6%	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: Prozent

Leistungsziel(e)

Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt (Leistungsindikator 1).

Innerhalb von 2 Jahren nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Nachsteuer und Bussen) werden die Experten-Fälle veranlagt und innerhalb eines Jahres die Nicht-Expertenfälle (Leistungsindikator 2).

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	96.5%	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	96.4%	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt. Einheit: Prozent

Bases juridiques

- Loi du 23 novembre 1999 concernant l'impôt sur les successions et donations (LISD ; RSB 662.1)
- Article 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Destinataires

Personne contribuable

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité : Pour cent

Objectifs de prestation

Les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers) (Indicateur de prestation 1).

Les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de la réception de la totalité des documents (rappel d'impôt et amendes) (Indicateur de prestation 2).

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 2 Jahren nach Einleitung des Verfahrens (Nachsteuer und Bussen) werden die Experten-Fälle und innerhalb eines Jahres die Nicht-Experten-Fälle veranlagt. Einheit: Prozent

Kommentar

Die Produktgruppe «Veranlagung Spezialsteuern» wird ab 2015 in die neue Produktgruppe «Steuern und Dienstleistungen» integriert.

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de l'introduction de la procédure (rappel d'impôt et amendes). Unité : Pour cent

Commentaire

Le groupe de produits « Taxation impôts spéciaux » sera intégré dès 2015 dans le groupe de produits « Impôts et prestations de services ».

7.1.13 Bezug und Dienstleistungen

7.1.13 Perception et services

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2014	**2015**	**2015**		**2015**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	15'856'439.50	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	8'811'179.43	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	7'845'584.35	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-800'324.28**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'708'901.51	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'313'265.96	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-5'822'491.75**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-5'822'491.75**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	275'721'107.44	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**269'898'615.69**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Bezug
- Dienstleistungen für andere Institutionen

Produits

- Perception
- Services destinés à d'autres institutions

Beschreibung

Fakturierung, Inkasso und Verbuchung der periodischen und aperiodischen Steuern. Gewährung von Zahlungserleichterungen und Erlass. Durch die Steuerverwaltung gewährte Unterstützung für Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Description

Facturation, encaissement et comptabilisation des impôts périodiques et non périodiques, octroi de facilités de paiement et remise. Assistance fournie par l'Intendance des impôts aux communes, aux paroisses, à la Confédération, aux autres Directions, à la Chancellerie d'Etat et à d'autres institutions cantonales.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 230, 246, 269 und 271 des Steuergesetzes vom 21. Mai 2000 (StG; BSG 661.11)
- Artikel 9 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Articles 230, 246, 269 et 271 de la loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI ; RSB 661.11)
- Article 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 66 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; BSG 154.21)

Bases juridiques

- Article 66 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo ; RSB 154.21)

Leistungsempfänger

Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons sowie steuerpflichtige Personen (Bezug)

Destinataires

Communes, paroisses, Confédération, autres Directions, Chancellerie d'Etat, autres institutions cantonales et personnes contribuables (perception)

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen beim Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Erledigung der gesetzlich festgelegten resp. mit Dritten vereinbarten oder von Dritten gewünschten Dienstleistungen in der gewünschten Qualität.

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de perception conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Accomplissement des prestations légales et des prestations convenues ou souhaitées par des tiers avec la qualité requise.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	98.7 %	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	94.0 %	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission (Steuererlass) bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale (remise d'impôt) confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Auftraggeber (der «Kunden») mit den Dienstleistungen der kantonalen Steuerverwaltung – Erhebung erfolgt nicht jährlich (letzte NEF-Befragung wurde im 2009 durchgeführt). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Donneurs d'ordre («clients») satisfaits des prestations de l'Intendance cantonale des impôts - le relevé n'est pas fait chaque année (la dernière enquête de satisfaction dans le cadre du projet NOG date de 2009). Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Die Fakturierung erfolgt termingerecht und das Inkasso gemäss Inkasso- und Erlassstandards.

Erledigung der Dienstleistungen innerhalb der festgelegten Fristen.

Objectifs de prestation

La facturation intervient dans les délais et l'encaissement remplit les normes d'encaissement et de remise.

Accomplissement des prestations dans les délais fixés.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	99.6 %	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	93.2 %	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Einhalten der Inkasso- und Erlassstandards. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad - Erhebung erfolgt nicht jährlich (letzte NEF-Befragung wurde im 2009 durchgeführt). Einheit: Prozent

Kommentar

Die Produktgruppe «Bezug und Dienstleistungen» wird ab 2015 in die neue Produktgruppe «Steuern und Dienstleistungen» integriert.

Indicateur de prestation 1 :

Respect des normes d'encaissement et de remise. Unité : Pour cent

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation - le relevé n'est pas fait chaque année (la dernière enquête de satisfaction dans le cadre du projet NOG date de 2009). Unité : Pour cent

Commentaire

Le groupe de produits « Perceptions et services » sera géré dès 2015 en tant que produit « Perceptions et prestations de services destinés à d'autres institutions » dans le groupe de produits « Impôts et prestations de services ».

7.1.14 Steuern und Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	50'658'650.00	53'486'580.80	2'827'930.80	5.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	71'048'170.05	69'062'538.23	-1'985'631.82	-2.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	44'181'833.58	35'329'984.85	-8'851'848.73	-20.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-64'571'353.63**	**-50'905'942.28**	**13'665'411.35**	**-21.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	22'993'894.41	21'325'200.27	-1'668'694.14	-7.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	9'669'879.72	6'645'850.82	-3'024'028.90	-31.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-97'235'127.76**	**-78'876'993.37**	**18'358'134.39**	**-18.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-97'235'127.76**	**-78'876'993.37**	**18'358'134.39**	**-18.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	100'000.00	125'340.85	25'340.85	25.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	4'914'697'000.00	5'027'832'225.77	113'135'225.77	2.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**4'817'561'872.24**	**4'949'080'573.25**	**131'518'701.01**	**2.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Steuern
- Bezug und Dienstleistungen für andere Institutionen

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an natürliche und juristische Personen (inklusiv Registerführung juristische Personen), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Fakturierung, Inkasso und Verbuchung der periodischen und aperiodischen Steuern. Gewährung von Zahlungserleichterungen und Erlass. Durch die Steuerverwaltung gewährte Unterstützung für Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

7.1.14 Impôts et prestations de services

Calcul des marges contributives

Produits

- Impôts
- Perception et prestations de services pour d'autres institutions

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais : expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Facturation, encaissement et comptabilisation des impôts périodiques et non périodiques, octroi de facilités de paiement et remise. Assistance fournie par l'Intendance des impôts aux communes, aux paroisses, à la Confédération, aux autres Directions, à la Chancellerie d'Etat et à d'autres institutions cantonales.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 103 der Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG; BSG 661.11)
- Quellensteuerverordnung vom 18. Oktober 2000 (QSV; BSG 661.711.1)
- Artikel 9 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Gesetz vom 23. November 1999 über die Erbschafts- und Schenkungssteuer (ESchG; BSG 662.1)
- Artikel 230, 246, 269 und 271 des Steuergesetzes vom 21. Mai 2000 (StG; BSG 661.11)
- Artikel 66 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; BSG 154.21)

Bases juridiques

- Article 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI ; RSB 661.11)
- Ordonnance du 18 octobre 2000 sur les impôts à la source (OIms ; RSB 661.711.1)
- Article 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Loi du 23 novembre 1999 concernant l'impôt sur les successions et donations (LISD ; RSB 662.1)
- Articles 230, 246, 269 et 271 de la loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI ; RSB 661.11)
- Article 66 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo ; RSB 154.21)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons sowie steuerpflichtige Personen (Bezug)

Destinataires

Personne contribuable

Communes, paroisses, Confédération, autres Directions, Chancellerie d'Etat, autres institutions cantonales et personnes contribuables (perception)

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	-	=<5 %	2.7 %	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	=>80 %	84.7 %	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	=>75 %	88 %	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr über sämtliche Steuerperioden geprüft wurden (Grundlage: mathematisches Stichprobenkonzept für die Qualitätssicherung). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Cas contestés contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée sur toutes les périodes fiscales (base: modèle de sondage mathématique de l'assurance qualité). Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit : Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité : Pour cent

Wirkungsindikator 3:

Zufriedenheit der Steuerpflichtigen im Kontakt mit der Steuerverwaltung (Grundlage: periodische Bürgerbefragung. Letzte Durchführung im 2008). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Contribuables satisfaits de leurs contacts avec l'Intendance des impôts (base: sondage périodique de la population, le dernier datant de 2008). Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt.

Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt.

Innerhalb von 2 Jahren nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Nachsteuer und Bussen) werden die Experten-Fälle veranlagt und innerhalb eines Jahres die Nicht-Expertenfälle.

Die Fakturierung erfolgt termingerecht und das Inkasso gemäss Inkasso- und Erlassstandards.

Objectifs de prestation

Les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale.

Les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers).

Les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de la réception de la totalité des documents (rappel d'impôt et amendes).

La facturation intervient dans les délais et l'encaissement remplit les normes d'encaissement et de remise.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	-	=>91.1 %	91.0 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	=>95 %	96.7 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	=>95 %	90.2 %	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	=>96 %	96.4 %	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux de réalisation: les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 2 Jahren nach Einleitung des Verfahrens (Nachsteuer und Bussen) werden die Experten-Fälle und innerhalb eines Jahres die Nicht-Experten-Fälle veranlagt. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de l'introduction de la procédure (rappel d'impôt et amendes). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 4:

Einhalten der Inkasso- und Erlassstandards. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Respect des normes d'encaissement et de remise. Unité : Pour cent

Kommentar

Schwerpunkte:

Periodische Steuern: Im Berichtsjahr 2015 konnten die Vorgaben gemäss Leistungsvereinbarung zwischen der Finanzdirektion und der Steuerverwaltung in qualitativer und auch in quantitativer Hinsicht gut erfüllt werden. Die Ergebnisse liegen klar über den Vorjahreswerten, trotz erneuter Volumensteigerung in allen Bereichen von mehr als 1-2 Prozent. Per 31.12.2015 waren 91,27 Prozent der unselbständig Erwerbstätigen (526'311) und 69,21 Prozent der selbständig Erwerbstätigen (41'207) veranlagt. Der Automat hat die Veranlagungstätigkeit gut unterstützt und liegt erstmals wieder auf dem Wert von Steuerjahr 2011. Auch bei den juristischen Personen wurden die Veranlagungsvorgaben gut erreicht. Auch konnten die Buchprüfungen analog der Vorjahren vorgenommen werden. Die Gesamtzahl der Buchprüfungen bewegt sich leicht über der Vorjahreshöhe.

Quellensteuern: Die Auswirkungen der vom Bund beabsichtigten Neuerungen in der Quellensteuer sind bis zur betragsmässigen Festlegung des massgebenden Erwerbseinkommens für die nachträgliche ordentliche Veranlagung (NOV) von Amtes wegen noch offen. Je nach Höhe des Betrags verursacht dies eine Erhöhung der zu veranlagenden Fälle um ein Mehrfaches gegenüber heute (4- bis 7-fach).

Grundstückgewinnsteuern: Eine abflauende Konjunktur und letztlich auch der starke Franken (rückläufige Auslandsnachfrage) gingen nicht spurlos am bernischen Liegenschaftsmarkt vorüber. Das Volumen bei den Handänderungen hat sich leicht abgeschwächt. Die Veranlagungen pro 2015 waren gegenüber dem Vorjahr somit leicht rückläufig, haben sich aber auf hohem Niveau stabilisiert. Sowohl die quantitativen wie auch die qualitativen Zielsetzungen wurden erreicht, was die Berichte der Qualitätssicherung bestätigt haben.

Nachsteuern: An der hohen Zahl der registrierten Nachsteuerfälle hat sich nichts geändert - insbesondere haben die eingereichten straflosen Selbstanzeigen (SLSA) im Jahre 2015 den seit der Einführung der SLSA im Jahre 2010 zweithöchsten Stand von 755 erreicht (2010: 560; 2013: 650; 2014: 840). Sowohl bei den SLSA als auch bei den Nachsteuerfällen mit Busse hat sich die Komplexität wiederum erhöht.

Erbschafts- und Schenkungssteuern: Bei den Erbfällen sind rund 10'600 Fälle eingegangen (Vorjahr rund 9'600). Bei dieser höheren Anzahl von 1'000 Fällen handelt es sich grösstenteils um ausserkantonale Erbfälle, welche keine Steuerpflicht im Kanton Bern auslösen und neu grösstenteils abgeschrieben werden. Diese wurden bisher nicht erfasst. Bei den eingegangenen Schenkungsfällen handelt es sich um eine stabile Anzahl von rund 1'300 Fällen (Vorjahr rund 1'200). Sämtliche Vorgaben wurden eingehalten.

Commentaire

Axes principaux :

Impôts périodiques : Les objectifs qualitatifs et quantitatifs fixés dans la convention de prestations conclue entre la Direction des finances et l'Intendance des impôts ont été atteints en 2015. Les résultats sont nettement meilleurs que ceux de l'année précédente, malgré une nouvelle augmentation du volume de travail de plus de 1 à 2 pour cent dans tous les secteurs. Au 31 décembre 2015, 91,27 pour cent des salariés (526 311) et 69,21 pour cent des indépendants (41 207) étaient taxés. Le système de taxation a été une aide utile à l'activité de taxation et les chiffres de l'année fiscale 2011 sont de nouveau atteints pour la première fois. Les objectifs en matière de taxation des personnes morales ont également été atteints. Comme les années précédentes, il a également été possible de procéder à des expertises des comptes; leur nombre total est légèrement supérieur à celui des années précédentes.

Impôt à la source : Les conséquences du projet fédéral de modification de l'impôt à la source ne sont pas encore connues, y compris celle de la fixation du montant du revenu du travail déclenchant la taxation ordinaire ultérieure d'office (TOU). L'augmentation des cas à taxer dépendra de ce montant et se situera dans une fourchette allant de 4 à 7 fois plus qu'actuellement.

Impôts sur les gains immobiliers : Le ralentissement économique et, finalement, le franc fort (recul de la demande des pays étrangers) ne sont pas restés sans effet sur le marché immobilier du canton. Le volume des transactions a légèrement diminué. Les taxations ont donc été un peu moins nombreuses en 2015 que l'année précédente, mais leur nombre s'est stabilisé à un niveau élevé. Comme en témoignent les rapports d'assurance qualité, les objectifs qualitatifs et quantitatifs ont également été atteints.

Rappels d'impôt : Le nombre de cas de rappel d'impôt est toujours aussi élevé. En particulier, le nombre de dénonciations spontanées garantissant l'impunité qui ont été déposées en 2015 a atteint le chiffre de 755, second record derrière celui de l'année 2014 depuis l'instauration de cette institution (2010: 560; 2013: 650; 2014: 840). Tant les cas de dénonciations spontanées que ceux de rappels d'impôt assortis d'une amende sont devenus encore plus complexes.

Impôt sur les successions et donations : Il y a eu environ 10 600 cas de succession (environ 9 600 en 2014). Cette augmentation de 1 000 cas est due en grande partie à des cas extra-cantonaux qui ne déclenchent pas d'assujettissement fiscal dans le canton de Berne et qui, pour beaucoup, doivent être éliminés, ce qui est nouveau (auparavant, ces cas n'étaient pas enregistrés). Le nombre de cas de donations est resté stable (1 300 contre 1 200 l'année précédente). Tous les objectifs ont été atteints.

Kommentar

Steuerbezug und Dienstleistungen: Die Vorauszahlungen haben im Jahr 2015 erneut zugenommen, sowohl in Bezug auf die Kundenzahl (168'752 gegenüber 140'964 im Jahr 2014), als auch in Bezug auf die Anzahl der geleisteten Vorauszahlungen (454'034 Zahlungen gegenüber 380'564 im Jahr 2014). Die Zinsbelastung für den Kanton erhöhte sich entsprechend von CHF 360'344 auf CHF 438'985. Dies für geleistete Vorauszahlungen von über CHF 569 Millionen.

Finanzielle Veränderungen:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 18,3 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Grund dafür sind Mehrerträge aus sogenannten Gebühren für Amtshandlungen und Minderaufwände bei Personal-, Sachaufwendungen und Abschreibungen auf Steuern.

Steuerertrag:

Natürliche Personen: Die Steuerverwaltung stützte sich im Juni 2014 für die Prognose 2015 auf ihre Ertragsentwicklungsstatistik, die Entwicklung der AHV-Einkommen sowie die Wirtschaftsprognosen namhafter Wirtschaftsinstitute. Die Erträge der natürlichen Personen haben sich bei den Einkommensteuern weniger gut entwickelt als angenommen (CHF -23,5 Mio.). Dafür hebt das gute Ergebnis bei den Vermögensteuern den Minderertrag wieder auf (CHF +24,4 Mio.). Die Prognosegenauigkeit ist ausserordentlich gut. Die Abweichung zum Budget beträgt 0 Prozent.

Gewinn- und Kapitalsteuern: Das Ergebnis übersteigt den Voranschlag um CHF 31,3 Millionen. Die Abweichung zum Voranschlag beträgt 5,7 Prozent, was auf eine gute Konjunktur im 2014 zurückgeführt werden kann.

Bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern resultierte aufgrund hoher Einzelfälle ein Mehrertrag von CHF 26,7 Millionen gegenüber dem Budget.

Anteile an der Direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer: Der Ertrag liegt deutlich über dem Ergebnis 2014. Das Ergebnis bei der Verrechnungssteuer übersteigt das Budget um CHF 25 Millionen, was auf einen höheren Rohertrag auf eidgenössischer Ebene zurückzuführen ist.

Commentaire

Perception et prestations de services : Les paiements anticipés ont de nouveau augmenté en 2015, tant en termes de nombre de clients (168 752 contre 140 964 en 2014), qu'en termes de nombre d'opérations (454 034 paiements de cette nature contre 380 564 en 2014). La charge d'intérêts du canton est passée de CHF 360 344 à CHF 438 985, cela pour plus de CHF 569 millions de paiements anticipés.

Ecarts financiers :

La marge contributive III de ce groupe de produits est inférieure au montant budgété (CHF -18,3 mio). Ceci s'explique du fait que les émoluments tirés des actes administratifs ont été plus élevés, et les charges de personnel, les charges de biens, services et marchandises et les charges d'intérêt, moins élevées que prévu.

Produit de l'impôt :

Personnes physiques : l'Intendance des impôts avait établi ses prévisions pour 2015 en juin 2014 sur la base de ses statistiques d'évolution du produit, de l'évolution du revenu déclaré à l'AVS et des prévisions économiques d'instituts économiques renommés. Le produit de l'impôt sur le revenu des personnes physiques a moins bien évolué que prévu (CHF -23,5 mio). Le bon résultat des impôts sur la fortune (CHF +24,4 mio) compense de nouveau cette diminution du produit de l'impôt sur le revenu. Les prévisions sont exceptionnellement précises. L'écart par rapport au budget est de zéro pour cent.

Impôt sur le bénéfice et le capital : le résultat dépasse le montant budgété de CHF 31,3 millions. L'écart par rapport au budget est de 5,7 pour cent, ce qui peut s'expliquer par la bonne conjoncture prévalant en 2014.

Pour ce qui est de l'impôt sur les successions et donations, le produit dépasse le montant budgété de CHF 26,7 millions grâce à des cas particuliers élevés.

Parts à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé: le produit est nettement supérieur à celui de 2014. Le résultat de l'impôt anticipé dépasse de CHF 25 millions le montant budgété, ce qui est dû à un produit brut fédéral plus élevé que prévu.

7.1.15 Personal- und Gehaltsmanagement (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	3'139'231.29	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	3'994'058.42	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'355'198.12	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-6'210'025.25**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'747'205.48	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	85'013.73	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-8'042'244.46**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-8'042'244.46**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'855.50	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-8'038'388.96**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Stellenmarkt
- Stellenbewirtschaftung und Personalkostenplanung
- Führungs- und Personalinformationen
- Gehaltsauszahlung
- Personaldatenmanagement
- Beratung in Anstellungs-, Gehalts- und Versicherungsfragen

Beschreibung

Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal, sowie wirtschaftlicher Einsatz der Personalressourcen. Auszahlung der Gehälter sowie Ausführen der erforderlichen Mutationen. Einheitliche Rechtsanwendung fördern. Betrieb eines Personal- und Gehaltssystems.

7.1.15 Gestion du personnel et des traitements (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Produits

- Bourse de l'emploi
- Gestion des postes et planification des coûts du personnel
- Informations sur la gestion et le personnel
- Versement des traitements
- Gestion des données sur le personnel
- Conseil sur les questions relatives à l'engagement, au traitement et aux assurances

Description

Acquisition et fidélisation de personnel qualifié et emploi judicieux des ressources en personnel. Versement des salaires et exécution des modifications concernant les données du personnel. Promotion de l'application uniforme du droit. Exploitation d'un système de gestion du personnel et des traitements.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Gesetz vom 20. Januar 1993 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG; BSG 430.250); Verordnung vom 28. März 2007 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAV; BSG 430.251.0)
- Artikel 10 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004 (LPers ; RSB 153.01); Ordonnance sur le personnel du 18 mai 2005 (OPers ; RSB 153.011.1)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du corps enseignant (LSE ; RSB 430.250); Ordonnance du 28 mars 2007 sur le statut du corps enseignant (OSE ; RSB 430.251.0)
- Article 10 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe

Kantonsangestellte, Lehrkräfte, Mitarbeitende von angeschlossenen Betrieben; Personaldienste der Direktionen, der Staatskanzlei sowie der angeschlossenen Betriebe

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises

Employés cantonaux et employées cantonales, corps enseignant, personnel des entreprises affiliées; services du personnel des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des entreprises affiliées

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Alle fristgerecht gemeldeten Mutationen bis zum Mutationsschluss korrekt erfassen (Leistungsindikator 1).

Kompetente fachliche Ausbildung und Beratung der Personalverantwortlichen der betreuten Institutionen gewährleisten (Leistungsindikatoren 2 - 5).

Korrekte und termingerechte Auszahlung der Gehälter gewährleisten (Leistungsindikatoren 6 + 7).

Objectifs de prestation

Les modifications annoncées dans les délais sont toutes saisies correctement avant la clôture des changements (Indicateur de prestation 1).

Les responsables du personnel des institutions dont s'occupe l'Office du personnel disponsent d'une formation et de conseils matériellement compétens (Indicateurs de prestation 2 - 5).

Les traitements sont calculés correctement et versés aux dates fixées (Indicateurs de prestation 6 + 7).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	1.00	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	99.00	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	-	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	98.00	-	-	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0.10	-	-	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	0.00	-	-	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Fehlerquote Mutationen. Einheit: Prozent (< =)

Indicateur de prestation 1 :

Quote-part d'erreur dans les modifications. Unité : Pour cent (< =)

Leistungsindikator 2:

Die Mitarbeitenden, welche Servitel betreuen, sind in der Lage, die gestellten Fragen innerhalb des Telefongesprächs zu beantworten oder später beantworten zu lassen. Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 2 :

Les agents préposés au Servitel sont capables soit de répondre eux-mêmes aux questions qui leur sont posées au cours de l'entretien téléphonique, soit de leur faire apporter une réponse ultérieurement. Unité : Pour cent (> =)

Leistungsindikator 3:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger/-innen. Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de destinataires satisfaits. Unité : Pour cent (> =)

Leistungsindikator 4:

PERSISKA-Schulungsteilnehmer im Verhältnis zu PERSISKA-Berechtigungen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de personnes ayant participé aux formations PERSISKA par rapport au nombre de droits d'utilisation de PERSISKA. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedene Schulungsteilnehmer/-innen. Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 5 :

Proportion de participants aux cours satisfaits. Unité : Pour cent (> =)

Leistungsindikator 6:

Fehlerquote Auszahlungen. Einheit: Prozent (< =)

Indicateur de prestation 6 :

Quote-part d'erreur dans le versement des traitements. Unité : Pour cent (< =)

Leistungsindikator 7:

Fehlerquote Auszahlungstermine. Einheit: Prozent (< =)

Indicateur de prestation 7 :

Quote-part d'erreur dans les dates de versement des traitements. Unité : Pour cent (< =)

Kommentar

Die Produktgruppe «Personal- und Gehaltsmanagement» ist ab 2015 als Produkt «Personalpolitik und Gehalt» in der Produktgruppe «Personal» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Gestion du personnel et des traitements » est géré dès 2015 en tant que produit « Politique du personnel et traitements » dans le groupe de produits « Personnel ».

7.1.16 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	614'667.35	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	3'021'637.21	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	377'546.95	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-2'784'516.81**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	947'263.30	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	30'262.16	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'762'042.27**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'762'042.27**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	34'500.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'727'542.27**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Aus- und Weiterbildung des Personals inkl. Führungs- und Kaderentwicklung
- Lernendenausbildung
- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Soziale Unterstützung des Personals

Beschreibung

Zentrale Aus- und Weiterbildungsangebote, Förderprogramme und Führungscoaching. Sicherstellung und Förderung des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit. Beratung und Unterstützung des Personals beim Umgang mit schwierigen betrieblichen und beruflichen Situationen.

7.1.16 Développement du personnel, santé et affaires sociales (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Produits

- Formation et perfectionnement du personnel, y compris développement des dirigeants et des cadres
- Formation des apprentis
- Sécurité et santé au travail
- Assistance sociale du personnel

Description

Offres centralisées de cours de formation et de perfectionnement, de programmes de promotion et de coaching des dirigeants. Garantie et promotion de la protection de la santé et de la sécurité au travail. Conseil et assistance au personnel confronté à des situations difficiles, dans l'entreprise ou au plan professionnel.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (Berufsbildungsgesetz, BBG; SR 412.10)
- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11) mit Verordnung 3
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)
- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail ; RS 822.11) avec ordonnance 3
- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004 (LPers ; RSB 153.01); Ordonnance sur le personnel du 18 mai 2005 (OPers ; RSB 153.011.1)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe, Personal der kantonalen Verwaltung, Institutionen des «Service Public» ausserhalb der kantonalen Verwaltung

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises, personnel de l'administration cantonale, institutions du service public à l'extérieur de l'administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Objectifs d'effet

Leistungsziel(e)

Durchführen von Weiterbildungsseminaren basierend auf dem Kompetenzmodell des Kantons Bern: Entwicklung und Förderung dieser Kompetenzen (Neuer Leistungsindikator 1).

Durchführung der überbetrieblichen Kurse und Koordination des Qualifikationsverfahrens der Kaufleute, Branche öffentliche Verwaltung; interne Ausbildungen und Beratung von Berufsbildenden (Neuer Leistungsindikator 2).

Beratung und Unterstützung für das Kantonspersonal in schwierigen beruflichen Situationen (z. B. bei Stellenverlust, Konflikten, gesundheitlichen Problemen, in Führungsfragen) (Neuer Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

Réaliser des séminaires de perfectionnement fondés sur le modèle de compétences du canton de Berne ; développer et favoriser ces compétences (Nouveau indicateur de prestation 1).

Réaliser des cours interentreprises et coordonner la procédure de qualification des employés de commerce, branche Administration publique ; prestations internes de formation et de conseil pour les formateurs et formatrices (Nouveau indicateur de prestation 2).

Offrir des services de conseil et d'assistance au personnel cantonal se trouvant confronté à des situations professionnelles difficiles (p. ex. perte de poste, conflits, problèmes de santé, questions de direction) (Nouveau indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	93.00	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	90.00	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedene Seminarteilnehmende (Kursevaluation Standardbogen für Feedback). Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de participants satisfaits (évaluation du cours - fiche standard de feedback). Unité : Pour cent (> =)

Leistungsindikator 2:

Anteil der bestandenen Prüfungen (Kaufleute) im betrieblichen Teil. Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réussite aux examens (employés de commerce) dans la partie entreprise. Unité : Pour cent (> =)

Leistungsindikator 3:

Anteil der Ratsuchenden, welche die Beratung wertvoll fanden. Einheit: Prozent (> =)

Kommentar

Die Produktgruppe «Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales» ist ab 2015 als Produkt in der Produktgruppe «Personal» geführt.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de prestations de conseil jugées utiles par les demandeurs. Unité : Pour cent (> =)

Commentaire

Le groupe de produits « Développement du personnel, santé et affaires sociales » est géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Personnel ».

7.1.17 Personal

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	4'540'000.00	4'226'347.24	-313'652.76	-6.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	7'552'664.62	7'557'921.45	5'256.83	0.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	6'529'393.93	5'433'912.31	-1'095'481.62	-16.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-9'542'058.55**	**-8'765'486.52**	**776'572.03**	**-8.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	3'596'566.61	2'245'929.39	-1'350'637.22	-37.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	288'900.66	34'285.45	-254'615.21	-88.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-13'427'525.82**	**-11'045'701.36**	**2'381'824.46**	**-17.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-13'427'525.82**	**-11'045'701.36**	**2'381'824.46**	**-17.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	53'000.00	34'000.00	-19'000.00	-35.9	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	3'000.00	4'849.70	1'849.70	61.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-13'371'525.82**	**-11'006'851.66**	**2'364'674.16**	**-17.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Personalpolitik und Gehalt
- Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales

Beschreibung

Personalpolitik und Gehalt: Erarbeiten und Weiterentwickeln von Anstellungsbedingungen zur Gewinnung und Erhaltung von gut qualifiziertem Personal sowie zum wirtschaftlichen Einsatz der Personalressourcen. Förderung einer einheitlichen Anwendung des Personalrechts. Auszahlung der Gehälter sowie Ausführungen der erforderlichen Mutationen. Betrieb eines Personalinformationssystems.

Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales: Anbieten eines zentralen Aus- und Weiterbildungsangebots sowie Fördern der Führungs- und Kaderentwicklung. Koordination und Organisation der Lernendenausbildung. Sicherstellen und Fördern des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit. Beraten und unterstützen des Personals und der Dienststellen beim Umgang mit schwierigen betrieblichen und beruflichen Situationen.

7.1.17 Personnel

Calcul des marges contributives

Produits

- Politique du personnel et traitements
- Développement du personnel, santé et affaires sociales

Description

Politique du personnel et traitements: élaboration et développement des conditions d'engagement en vue du recrutement et de la fidélisation de personnel qualifié ainsi que d'un emploi rationnel des ressources de personnel. Promotion de l'application uniforme du droit. Versement des salaires et réalisation des modifications nécessaires. Exploitation d'un système d'information sur le personnel.

Développement du personnel, santé et affaires sociales: offre centralisée de cours de formation et de perfectionnement, et promotion du développement des dirigeants et des cadres. Coordination et organisation de la formation des apprentis. Garantie et promotion de la santé et de la sécurité au travail. Conseil et assistance au personnel et aux services pour la gestion des situations difficiles dans l'entreprise et au plan professionnel.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Gesetz vom 20. Januar 1993 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG; BSG 4320.250)
- Verordnung vom 28. März 2007 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAV; BSG 430.251.0)
- Stellenvermittlungsverordnung vom 20. April 2005 (StvV; BSG 153.011.2)
- Verordnung über die Organisation der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171) vom 18. Oktober 1995, Art. 10
- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (Berufsbildungsgesetz, BBG; SR 412.10)
- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11) mit Verordnung 3, SR 822.13

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen, Justiz, Hochschulen, angeschlossene Betriebe bzw. deren Personaldienste

Kantonsangestellte, Lehrkräfte und Mitarbeitende von angeschlossenen Betrieben, potenzielle Mitarbeitende

Personalverbände, politische Parteien, Medien

Institutionen des «Service Public» ausserhalb der kantonalen Verwaltung

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Alle fristgerecht gemeldeten Mutationen bis zum Mutationsschluss korrekt erfassen (Leistungsindikator 1).

Kompetente fachliche Ausbildung und Beratung der Personalverantwortlichen der betreuten Institutionen gewährleisten (Leistungsindikatoren 2 - 5).

Korrekte und termingerechte Auszahlung der Gehälter gewährleisten (Leistungsindikatoren 6 + 7).

Durchführen von Weiterbildungsseminaren basierend auf dem Kompetenzmodell des Kantons Bern: Entwicklung und Förderung dieser Kompetenzen (Leistungsindikator 8).

Durchführung der überbetrieblichen Kurse und Koordination des Qualifikationsverfahrens der Kaufleute, Branche öffentliche Verwaltung; interne Ausbildungen und Beratung von Berufsbildenden (Leistungsindikator 9).

Bases juridiques

- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004 (LPers ; RSB 153.01)
- Ordonnance sur le personnel du 18 mai 2005 (OPers ; RSB 153.011.1)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du corps enseignant (LSE ; RSB 430.250)
- Ordonnance du 28 mars 2007 sur le statut du corps enseignant (OSE ; RSB 430.251.0)
- Ordonnance du 20 avril 2005 sur le placement du personnel (OPlac ; RSB 153.011.2)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171) - Article 10
- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10) avec ordonnances
- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail ; RS 822.11) avec ordonnance 3

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'Etat, Directions, Justice, hautes écoles, entreprises affiliées et leurs services du personnel

Personnel cantonal, corps enseignant et employés des entreprises affiliées, collaborateurs potentiels

Associations de personnel, partis politiques, médias

Institutions du service public à l'extérieur de l'administration cantonale

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Les modifications annoncées dans les délais sont toutes saisies correctement avant la clôture des changements (Indicateur de prestation 1).

Les responsables du personnel des institutions dont s'occupe l'Office du personnel disponsent d'une formation et de conseils matériellement compétens (Indicateurs de prestation 2 - 5).

Les traitements sont calculés correctement et versés aux dates fixées (Indicateurs de prestation 6 + 7).

Réaliser des séminaires de perfectionnement fondés sur le modèle de compétences du canton de Berne ; développer et favoriser ces compétences (Indicateur de prestation 8).

Réaliser des cours interentreprises et coordonner la procédure de qualification des employés de commerce, branche Administration publique ; prestations internes de formation et de conseil pour les formateurs et formatrices (Indicateur de prestation 9).

Leistungsziel(e)

Beratung und Unterstützung für das Kantonspersonal in schwierigen beruflichen Situationen (z.B. bei Stellenverlust, Konflikten, gesundheitlichen Problemen, in Führungsfragen) (Leistungsindikator 10).

Objectifs de prestation

Offrir des services de conseil et d'assistance au personnel cantonal se trouvant confronté à des situations professionnelles difficiles (p. ex. perte de poste, conflits, problèmes de santé, questions de direction) (Indicateur de prestation 10).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	-	2.00	2.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80.00	95.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	80.00	100.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	70.00	92.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	98.00	98.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	98.00	98.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	100.00	100.00	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	0.20	0.20	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	-	3.00	3.00	Indicateur de prestation 10

Leistungsindikator 1:

Fehlerquote Mutationen. Einheit: Prozent (< =)

Indicateur de prestation 1 :

Quote-part d'erreur dans les modifications. Unité : Pour cent (< =)

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedene Seminarteilnehmende (Kursevaluation Standardbogen für Feedback). Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de participants satisfaits (évaluation du cours - fiche standard de feedback). Unité : Pour cent (> =)

Leistungsindikator 3:

Anteil der bestandenen Prüfungen (Kaufleute) im betrieblichen Teil. Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 3 :

Taux de réussite aux examens (employés de commerce) dans la partie entreprise. Unité : Pour cent (> =)

Leistungsindikator 4:

Anteil der Ratsuchenden, welche die Beratung wertvoll fanden. Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 4 :

Proportion de prestations de conseil jugées utiles par les demandeurs. Unité : Pour cent (> =)

Leistungsindikator 5:

Die Mitarbeitenden, welche Servitel betreuen, sind in der Lage, die gestellten Fragen innerhalb des Telefongesprächs zu beantworten oder später beantworten zu lassen. Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 5 :

Les agents préposés au Servitel sont capables soit de répondre eux-mêmes aux questions qui leur sont posées au cours de l'entretien téléphonique, soit de leur faire apporter une réponse ultérieurement. Unité : Pour cent (> =)

Leistungsindikator 6:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger/-innen. Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 6 :

Proportion de destinataires satisfaits. Unité : Pour cent (> =)

Leistungsindikator 7:

PERSISKA-Schulungsteilnehmer im Verhältnis zu PERSISKA-Berechtigungen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 7 :

Nombre de personnes ayant participé aux formations PERSISKA par rapport au nombre de droits d'utilisation de PERSISKA. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 8:

Anteil zufriedene Schulungsteilnehmer/-innen. Einheit: Prozent (> =)

Leistungsindikator 9:

Fehlerquote Auszahlungen. Einheit: Prozent (< =)

Leistungsindikator 10:

Fehlerquote Auszahlungstermine. Einheit: Prozent (< =)

Indicateur de prestation 8 :

Proportion de participants aux cours satisfaits. Unité : Pour cent (> =)

Indicateur de prestation 9 :

Quote-part d'erreur dans le versement des traitements. Unité : Pour cent (< =)

Indicateur de prestation 10 :

Quote-part d'erreur dans les dates de versement des traitements. Unité : Pour cent (< =)

Kommentar

Mit dem Personalinformationssystem PERSISKA wurden im Jahr 2015 für das Kantonspersonal, die Lehrkräfte und das Personal der angeschlossenen Betriebe monatlich rund 47'000 Zahlungen mit einer Gehaltssumme von jeweils rund 245 Millionen Franken geleistet.

Der Internetstellenmarkt des Kantons Bern (www.be.ch/jobs) wird rege benützt und stellt den wichtigsten Kanal für Stellenausschreibungen der Kantonsverwaltung dar. Im Jahr 2015 wurde mittels einer öffentlichen Ausschreibung ein Anbieter evaluiert, um den Stellenmarkt um ein E-Recruiting-System zu erweitern, mit welchem die Personaldienste, Bewerbungen elektronisch bewirtschaften können.

Zu den personalpolitischen Projekten verweisen wir auf Band 1, Kapitel 2 «Personalpolitik».

Alle geplanten überbetrieblichen Kurse für angehende Kaufleute konnten gemäss Vorgaben durchgeführt werden. Weiter wurden Kurse für Berufsbildende, Prüfungsexpertinnen und -experten sowie Referentinnen und Referenten angeboten, die gut besucht wurden. Die Anzahl der Lehrverhältnisse in der Kantonsverwaltung (alle Berufe) ist stabil, einem möglichen Rückgang von geeigneten Bewerbung (vorübergehender Rückgang von Schulabgängerinnen und -abgängern) wird u. a. mit der Teilnahme an der Berner Ausbildungsmesse begegnet. Dank des Praktikumsnetzes für stellenlose Lehrabgängerinnen und Lehrabgänger konnte 13 ehemaligen Lernenden für 4 Monate eine Arbeitsstelle angeboten werden.

Die Angebote des zentralen Kursprogramms 2015 wurden rege genutzt; erneut gab es Wartelisten. Insgesamt wurden für die Mitarbeitenden, Führungspersonen und HR-Fachpersonen 104 Kurse durchgeführt. Der Praxisbezug und die Inhalte der Kurse wurden positiv beurteilt. Französisch Sprechende konnten zusätzlich von den Angeboten des Kantons Neuenburg und dem CIP in Tramelan profitieren.

Commentaire

En 2015, PERSISKA, le système informatique du personnel, a permis de procéder chaque mois aux quelque 47 000 versements de salaire au personnel cantonal, aux membres du corps enseignant et au personnel des exploitations affiliées, ce qui représente une masse salariale mensuelle avoisinant les CHF 245 millions.

La bourse de l'emploi du canton de Berne sur internet (www.be.ch/jobs) est très fréquentée et constitue le canal le plus important pour la publication des offres d'emploi de l'administration cantonale. En 2015, un soumissionnaire a été évalué par le biais d'un appel d'offres public visant à compléter la bourse de l'emploi par un système de cyberrecrutement qui permettrait aux services du personnel de gérer les candidatures par voie électronique.

Pour les projets de politique du personnel, voir volume 1, chapitre 2, « Politique du personnel ».

Les cours interentreprises prévus pour les futurs employés de commerce ont tous été exécutés conformément aux consignes. Des cours pour formateurs et formatrices à la pratique professionnelle, pour experts d'examen et pour intervenants et intervenantes ont également été dispensés et ont enregistré une bonne fréquentation. Le nombre de contrats d'apprentissage conclus par l'administration cantonale (dans toutes les professions) est stable, l'éventuel recul du nombre de candidatures appropriées (diminution provisoire du nombre de jeunes arrivant sur le marché du travail) est résolu notamment par la participation au salon bernois de la formation professionnelle (Berner Ausbildungsmesse). Le réseau de stages pour les anciens apprenti-e-s sans emploi de l'administration cantonale a permis d'offrir à 13 anciens apprenti-e-s un poste de travail pendant 4 mois.

La demande a été très forte pour les offres du programme de cours centraux, ce qui a de nouveau généré des listes d'attente. 104 cours ont été dispensés aux collaborateurs et collaboratrices, aux cadres et aux responsables RH. L'orientation pratique et les contenus des cours ont été évalués positivement. Les francophones ont en outre pu profiter des offres du canton de Neuchâtel et du CIP de Tramelan.

Kommentar

Im Zusammenhang mit der seit 1. Januar 2007 bestehenden Krankentaggeldversicherung konnten vertiefte Erfahrungen mit dem Eingliederungsmanagement (Unterstützung der Rückkehr ins Arbeitsleben von Mitarbeitenden nach längerer Absenz) gesammelt werden. Das Absenzenmanagement (Früherkennung von Mitarbeitenden mit einem erhöhten Risiko gesundheitsbedingter Vakanzen) wird auf freiwilliger Basis sukzessive eingeführt (Stand Ende 2015: Realisierung bei rund 78 % des Personals).

Die Angebote im Rahmen des Produktes «Soziale Unterstützung des Personals» wurden rege genutzt (878 Anfragen und Beratungen). Die Anzahl der Auskünfte und Kurzberatungen bleibt weiterhin konstant hoch, die Anzahl der längerfristigen Beratungen, die komplexen Fälle im Bereich Eingliederungsmanagement und die Anzahl der Vermittlungsgespräche wie z. B. Mediationen waren weiterhin massgebend (Stand 31.12.2015)

104 Personen, Vorgesetzte und Personalverantwortliche wurden im 2015 durch die ZPS begleitet, davon wurden 25 Dossiers abgeschlossen. 16 Personen fanden eine neue Anstellung ausserhalb der Verwaltung, 2 Personen kantonsintern, für 7 Personen konnte keine Lösung gefunden werden. Insgesamt haben von den abgeschlossenen Dossiers 72 % eine Lösung einer weiteren Anstellung gefunden. Wie bereits in den Jahren zuvor waren das Alter, Profil und der unsichere Arbeitsmarkt massgebend für das Ergebnis.

Commentaire

Concernant l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie en place depuis le 1er janvier 2007, l'expérience de la gestion de la réintégration (aide au retour à la vie active après une absence de longue durée) a été approfondie. La gestion des absences (détection anticipée des agents présentant un risque accru d'absences pour raison de santé) est progressivement introduite sur la base du volontariat (état à fin 2015 : réalisation chez environ 78% du personnel).

Les offres du produit « Assistance sociale du personnel » ont été largement utilisées (878 demandes et consultations). Le nombre de demandes d'information et de consultations brèves a encore été élevé, et le nombre de consultations de longue durée, les cas complexes dans le domaine de la gestion de la réintégration et le nombre d'entretiens de conciliation, comme par exemple des médiations, étaient toujours déterminants (état au 31.12.2015).

Le SCP a accompagné 104 personnes, supérieurs et responsables du personnel et clos 25 dossiers : 16 personnes ont trouvé un nouvel emploi à l'extérieur de l'administration, 2 dans l'administration cantonale, et 7 autres cas n'ont pas débouché sur une solution. Dans 72 pour cent des dossiers clos, un nouvel emploi a donc pu être trouvé. Comme les années précédentes, l'âge, le profil et le marché de l'emploi incertain ont été déterminants pour le résultat.

7.1.18 Informatik und Telekommunikation

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	2'690'764.25	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	10'465'279.76	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	69'963'511.39	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-77'738'026.90**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'882'564.01	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'017'060.81	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-82'637'651.72**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-82'637'651.72**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	66'393.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-82'704'044.72**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- IT Kanton
- IT Finanzdirektion
- IT Gemeinden
- IT Direktionen und Staatskanzlei

Beschreibung

Wahrnehmung des kantonalen Informatikmanagements (Strategie, Planung, Koordination, Umsetzung und Controlling). Aufbau, Betrieb und Wartung der kantonalen Informatikplattformen und -anwendungen sowie Bewirtschaftung der kantonalen Grunddaten.

Erbringung von Informatikdienstleistungen zu Gunsten der Finanzdirektion, der Gemeinden sowie der Direktionen und der Staatskanzlei.

Wahrnehmung des kantonalen Telekommunikationsmanagements (Festnetz- und Mobiltelefonie, Datenübertragung).

7.1.18 Informatique et télécommunications

Calcul des marges contributives

Produits

- IT canton
- IT Direction des finances
- IT communes
- IT Directions et Chancellerie d'Etat

Description

Gestion de l'informatique cantonale (stratégie, planification, coordination, mise en œuvre et controlling). Développement, exploitation et maintenance des plates-formes et applications informatiques ; gestion des données de base du canton.

Fourniture de prestations de service informatiques à la Direction des finances, aux communes ainsi qu'aux autres Directions et à la Chancellerie d'État.

Gestion des télécommunications cantonales (réseaux de téléphonie fixe et mobile, échange de données).

Rechtsgrundlagen

- Artikel 31 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Artikel 11 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Article 31 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Article 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei, Gemeinden

Destinataires

Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État, communes

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Erfolgreiches Management der kantonalen Informatikbelange unter Einbezug der kantonalen Informatikkonferenz KIK (Leistungsindikator 1).

Störungsfreier Betrieb der Informatik-Plattformen (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Gestion efficace de l'informatique cantonale avec le concours de la Conférence informatique cantonale CIC (Indicateur de prestation 1).

Parfait fonctionnement des plates-formes informatiques (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	85.71 %	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.72 % (gem. Vereinbarungen / selon convention)	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeit der Informatik-Plattformen.

Indicateur de prestation 2 :

Degré de disponibilité des plates-formes informatiques.

Kommentar

Die Produktgruppe «Informatik und Telekommunikation» ist ab 2015 in die Produktgruppe «Informatik und Organisation» integriert.

Commentaire

Le groupe de produits « Informatique et télécommunications » est intégré dès 2015 dans le groupe de produits « Informatique et organisation ».

7.1.19 Organisationsentwicklung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	305'414.23	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	43'647.75	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'644'420.30	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-10'382'653.82**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	8'274.14	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-10'390'927.96**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-10'390'927.96**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-10'390'927.96**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Organisationsentwicklung
- Post- und Kurierdienste

Beschreibung

Beratung und Unterstützung in Fragen der Organisationsentwicklung und der Organisationsgesetzgebung zuhanden aller Direktionen und der Staatskanzlei.

Finanzierung und Organisation der kantonsweiten Tagespost (exkl. Spezialdienste) sowie Organisation und Koordination des verwaltungsinternen Kurierdienstes.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 31 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

7.1.19 Développement de l'organisation

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	305'414.23	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	43'647.75	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'644'420.30	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-10'382'653.82**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	8'274.14	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-10'390'927.96**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-10'390'927.96**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-10'390'927.96**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produits

- Développement de l'organisation
- Courrier postal et service de courrier interne

Description

Conseils et assistance aux Directions et à la Chancellerie d'État pour les questions relatives au développement et à la législation de l'organisation.

Financement et organisation du courrier postal quotidien (services spéciaux exceptés) au plan cantonal ; organisation et coordination du service de courrier interne au sein de l'administration.

Bases juridiques

- Article 31 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 11 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Article 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Professionelles Projektmanagement (bezüglich Leistungen, Kosten, Termine) (Leistungsindikator 1).

Erbringen von zuverlässigen und wirtschaftlichen Normaltagespost-Dienstleistungen (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Gestion de projet professionnelle (prestations, coûts et délais) (Indicateur de prestation 1).

Fourniture de prestations fiables et rentables dans le domaine du courrier quotidien normal (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	85.71%	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98%	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Leistungsindikator 2:

Anteil der Sendungen, die im Zeitrahmen zugestellt werden können, der mit den Postdienstleistern vereinbart wurde.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des envois pouvant être distribués dans les délais convenus avec les prestataires de services postaux.

Kommentar

Die Produktgruppe «Organisationsentwicklung» ist ab 2015 in die Produktgruppe «Informatik und Organisation» integriert. Das Post- und Kurierdienstwesen wurde der Staatskanzlei übertragen.

Commentaire

Le groupe de produits « Développement de l'organisation » est intégré dès 2015 dans le groupe de produits « Informatique et organisation ». Le courrier postal et le service de courrier interne ont été transférés à la Chancellerie d'Etat.

7.1.20 Informatik und Organisation

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	197'000.00	6'472'249.73	6'275'249.73	3'185.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	11'474'601.56	9'580'621.77	-1'893'979.79	-16.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	76'245'008.29	76'830'703.09	585'694.80	0.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-87'522'609.85**	**-79'939'075.13**	**7'583'534.72**	**-8.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	4'661'559.46	3'609'750.62	-1'051'808.84	-22.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	3'140'817.64	904'755.97	-2'236'061.67	-71.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-95'324'986.95**	**-84'453'581.72**	**10'871'405.23**	**-11.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-95'324'986.95**	**-84'453'581.72**	**10'871'405.23**	**-11.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-95'324'986.95**	**-84'453'581.72**	**10'871'405.23**	**-11.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Organisation
- Arbeitsplatz
- Sicherheit
- Kommunikation
- Infrastruktur

7.1.20 Informatique et organisation

Calcul des marges contributives

Produits

- Organisation
- Poste de travail
- Sécurité
- Communication
- Infrastructure

Beschreibung

Als gesamtstaatliche Expertenstelle bietet das Amt für Informatik und Organisation des Kantons Bern (KAIO) Dienstleistungen zu Führung, Organisation und Mitteleinsatz in der Informatik an. Zudem steht es als Ansprechpartner bei grundsätzlichen Fragen des Informatikeinsatzes sowie für die Bewirtschaftung von strategischen Grunddaten zur Verfügung. Konkret bedeutet dies, dass die Staatskanzlei, Justice und die Direktionen der Kantonsverwaltung beim Informatikeinsatz unterstützt werden und das KAIO sich für direktionsübergreifende Informatikprojekte verantwortlich zeichnet. Weiter umfassen die Dienstleistungen des KAIO die Koordination externer Informatikanbieter und die Sicherstellung des Betriebs und des Unterhalts der zentralen IT-Plattformen. Das KAIO ist ein wichtiger Ansprechpartner der Gemeinden in Fragen, welche die Zusammenarbeit im Informatikbereich sowie die Verwaltung der Grunddaten betreffen.

Description

L'Office d'informatique et d'organisation du canton de Berne (OIO), en qualité de centre d'expertise cantonal, fournit des services en matière de gestion, d'organisation et d'emploi des ressources informatiques. Il est aussi l'interlocuteur cantonal pour les questions fondamentales d'utilisation de l'informatique et de la gestion des données stratégiques. Concrètement, cela signifie que l'OIO assiste la Chancellerie d'Etat, les autorités judiciaires et les Directions de l'administration cantonale dans l'utilisation de l'informatique et qu'il assume la responsabilité des projets interdirectionnels dans le domaine informatique. Les prestations de l'OIO comprennent en outre la coordination des fournisseurs informatiques externes ainsi que la garantie du fonctionnement et de la maintenance des plate-formes informatiques cantonales. L'OIO est un interlocuteur important des communes pour les questions relatives à la collaboration dans le domaine informatique et à la gestion des données de base.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Gesetz vom 28. November 2006 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegG, BSG 152.05)
- Verordnung vom 12. März 2008 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegV, BSG 152.051)

Bases juridiques

- Article 31 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Article 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Loi du 28 novembre 2006 sur l'harmonisation des registres officiels (LReg, RSB 152.05)
- Ordonnance du 12 mars 2008 sur l'harmonisation des registres officiels (OReg, RSB 152.051)

Leistungsempfänger

DIR, STA, JUS, Gemeinden

Destinataires

DIR, CHA, JUS, communes

Wirkungsziel(e)

Zufriedenheit der Leistungsbezüger mit den Produkten/Dienstleistungen KAIO.

Objectifs d'effet

Satisfaction des bénéficiaires de prestations par rapport aux produits/prestations de services de l'OIO.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	-	> 4.2 (Skala 1-6)	4.62 (grüner Ampelstatus/ icône feu vert)	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Kundenorientierung.

Indicateur d'effet 1 :

Satisfaction des clients.

Leistungsziel(e)

Einhaltung der Vereinbarungen (SLA) mit den Leistungsbezügern.

Objectifs de prestation

Respect des accords (SLA) passés avec les bénéficiaires de prestations.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	-	> 65%	84 % (grüner Ampelstatus/ icône feu vert)	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Effiziente Prozesse. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Efficience des processus. Unité : Pour cent

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe Informatik und Organisation fällt im Vergleich zum Voranschlag um rund CHF 11 Millionen tiefer aus. Im Betrieb konnten Leistungen standardisiert und optimiert werden, was zu günstigeren Preisen führte. Weiter mussten aufgrund fehlender personeller Ressourcen in der Verwaltung und bei den Lieferanten mehrere Vorhaben, wie z. B. die Weiterentwicklung der E-Mail-Lösung, die Modernisierung des Netzwerks (IPv6) und die Neuausschreibung des Netzwerks zurückgestellt werden (insgesamt rund CHF 2,2 Mio.).Im Bereich der Personalkosten begründet sich die Differenz zwischen Voranschlag und Vollzug einerseits mit Vakanzen, welche im Hinblick auf das anstehende Harmonisierungsprojekt IT@BE noch nicht besetzt wurden und andererseits mit verwaltungsinternen Stellenverschiebungen vom KAIO zu anderen Ämtern (CHF 2,8 Mio.).Das im Vergleich zum Voranschlag verbesserte Rechnungsergebnis ist ausserdem auf die interne Verrechnung von Ausgaben für die gemeinsame ICT-Grundversorgung (GGV) zurückzuführen, die zum Zeitpunkt des Voranschlags noch nicht in dem Umfang planbar waren (rund CHF 6 Mio.). Diese Differenz ist jedoch gesamtkantonal haushaltsneutral.

Das Projekt EMM (Enterprise Mobile Management) beinhaltet die Beschaffung und Einführung einer zentralen, modernen, sicheren und wirtschaftlichen EMM-Lösung, welche als Service für die DIR/STA/JUS zur Verfügung gestellt wird. Damit wird als Ergänzung zum kantonalen Arbeitsplatz die Voraussetzung für mobiles Arbeiten mit Smartphones und Tablets geschaffen. Die Unterlagen für die öffentliche Ausschreibung einer EMM-Suite und der mit dem Service verbundenen Dienstleistungen wurden Ende Oktober 2015 durch den aus Mitgliedern aller DIR/STA/JUS bestehenden Projektausschuss für die Publikation freigegeben und am 4. November 2015 auf simap.ch publiziert. Die Vergabe des Auftrags erfolgt voraussichtlich im Februar 2016. Anschliessend erfolgt die Einführung in mehreren Phasen, beginnend mit dem Pilotbetrieb in einem Amt.

Commentaire

La marge contributive III du groupe de produits Informatique et organisation est de CHF 11 millions inférieure au montant budgété.Dans l'exploitation, des prestations ont pu être optimisées et standardisées, ce qui a permis de diminuer les prix. Faute de ressources en personnel suffisantes dans l'administration et chez les fournisseurs, plusieurs projets ont dû être repoussés. Exemples: développement de la solution de messagerie électronique, modernisation du réseau (IPv6) et nouvel appel d'offres pour le réseau (quelque CHF 2,2 mio au total).La différence par rapport au budget dans le domaine des coûts de personnel résulte d'une part de postes vacants qui n'ont pas encore pu être repourvus dans la perspective du projet d'harmonisation IT@BE à venir et d'autre part de transferts de postes au sein de l'administration, de l'OIO vers d'autres offices (CHF 2,8 mio).Si le résultat de la clôture des comptes est meilleur que budgété, c'est aussi parce que dans le cadre de la mise en commun des services informatiques de base (GGV) les dépenses ont fait l'objet d'imputations internes, dont le volume ne pouvait pas encore être prévu au moment de l'établissement du budget (env. CHF 6 mio). Mais cette différence n'a pas d'incidence sur les finances au plan cantonal.

Le projet de gestion de la mobilité d'entreprise comprend l'achat et la mise en place d'une solution centralisée, moderne, sûre et économique de gestion de la mobilité d'entreprise (Enterprise Mobility Management, EMM), mise à la disposition des DIR/CHA/JUS sous forme de service. Ce complément au poste de travail cantonal instaure ainsi la condition préalable au travail mobile à l'aide de smartphones et de tablettes. Le dossier pour l'appel d'offres public d'une suite EMM et des prestations de services liées au service a été validé pour la publication fin octobre 2015 par le comité du projet composé de membres de toutes les DIR/CHA/JUS, puis publié le 4 novembre 2015 sur simap.ch. Le mandat devrait être adjugé en février 2016. La mise en place interviendra alors en plusieurs étapes, la première consistant en une exploitation pilote dans un office.

Kommentar

Im Projekt IPv6BE werden zur Modernisierung der Datenverbindungen konzeptionelle Arbeiten durchgeführt und erste Umsetzungen vorgenommen. Die Anpassungen sind notwendig, weil marktführende Unternehmen wie Google, Microsoft, Facebook oder Swisscom von IPv4 auf das neue IPv6-Netzwerkprotokoll wechseln. Bereits heute gibt es Anwendungen, welche nur noch mit IPv6 kompatibel sind. Im Fokus der Nutzung steht die gemeinsame Grundversorgung im Kanton Bern (insbesondere BE-Net, KWP, Applikationsplattformen, BE-Web). Das Projekt erfolgt in enger Zusammenarbeit zwischen dem KAIO und seinen Leistungserbringern wie SPIE ICS AG, Bedag Informatik AG und Swisscom AG. Das IPv6-Adressierungskonzept ist mit den Bundesbehörden koordiniert und so konzipiert, dass alle Ebenen der öffentlichen Verwaltung im Kanton Bern mitversorgt werden können: Kanton, Gemeinden, behördennahe Dritte und externe Informatikdienstleister der Verwaltung. Die Konzeptphase wurde im September 2015 gestartet. Bis Ende 2017 soll ein IPv4/IPv6 Parallelbetrieb möglich sein.

Mit dem Projekt HarmTel (Harmonisierung Telefonie) werden die bestehenden analogen und digitalen Telefonie-Systeme der Verwaltung durch einen UCC-Service (Unified Communication and Collaboration) der Firma Swisscom abgelöst. Per Ende 2015 haben 50 Prozent der bestehenden Telefonieanlagen im Kanton Bern (inkl. der Blaulicht- und Krisenorganisationen) das Ende der technischen Lebensdauer erreicht. Im Jahr 2015 begann die Einführung der neuen Telefoniesysteme. Die Anschlüsse der Kantonspolizei wurden vollständig erneuert, ebenso wie rund 20 Prozent der Anschlüsse der restlichen Verwaltung. In den Jahren 2016 und 2017 wird die Migration der restlichen Standorte fortgeführt und abgeschlossen. Das Projektende ist im 3. Quartal 2018 geplant.

Mit dem Projekt DGA-BI (Digitale Geschäftsverwaltung und Archivierung - Basisinfrastruktur) wird der Kantonsverwaltung eine einheitliche technische Infrastruktur für die organisationsübergreifende digitale Geschäftsverwaltung (GEVER) zur Verfügung gestellt. Der neue BE-GEVER-Service unterstützt namentlich die Aktenführung, die Ablaufsteuerung und die Geschäftskontrolle. Im Rahmen einer öffentlichen Ausschreibung wurde im Sommer 2015 in enger Zusammenarbeit mit allen DIR/STA/JUS eine GEVER-Software sowie ein Anbieter evaluiert. Zurzeit werden eine Entwicklungsumgebung und der Pilotbetrieb im KAIO und in der STA aufgebaut. Der Pilotbetrieb beginnt im 3. Quartal 2016. Ist er erfolgreich, wird das BE-GEVER System in den Jahren 2017 bis 2023 in allen DIR/STA/JUS auf rund 7'000 Arbeitsplätzen eingesetzt.

Mit dem Projekt BE-Print (Druck- und Kopierdienstleistungen Kanton Bern) werden Drucker- und Kopierdienstleistungen harmonisiert und als bestellbarer kantonsweiter Service zur Verfügung gestellt. Im Jahr 2014 wurde im Rahmen einer öffentlichen Ausschreibung der Lieferant dieser Druck- und Kopierdienstleistungen evaluiert und im KAIO ein Pilotbetrieb durchgeführt. Das Projekt wurde im Juli 2015 abgeschlossen und der Service BE-Print steht seit dann zur Verfügung BE-Print wurde per Ende 2015 in der JGK, der JUS, der GEF, POM, FIN und der KAPO eingeführt. Total sind bereits über rund 800 Geräte in Betrieb.

Commentaire

Dans le cadre du projet IPv6BE visant à moderniser les transmissions de données, des travaux de conception et les premières mises en œuvre ont été réalisés. Il est indispensable de procéder à ces ajustements car des entreprises leaders comme Google, Microsoft, Facebook ou Swisscom passent de la version IPv4 au nouveau protocole de réseau IPv6. Certaines applications ne sont aujourd'hui déjà compatibles qu'avec IPv6. L'utilisation concerne principalement les services informatiques de base communs du canton de Berne (en particulier BE-Net, PTC, plateformes d'applications, BE-Web). Le projet fait l'objet d'une étroite collaboration entre l'OIO et ses fournisseurs de prestations comme SPIE ICS AG, Bedag Informatique SA et Swisscom SA. Le concept d'adressage IPv6 est coordonné avec les autorités fédérales et conçu de telle sorte que les différents niveaux de l'administration publique du canton de Berne puissent tous être approvisionnés: le canton, les communes, des tiers proches des autorités et des prestataires informatiques externes de l'administration. La phase conceptuelle a démarré en septembre 2015. Une exploitation parallèle des versions IPv4 et IPv6 devrait être possible d'ici la fin de l'année 2017.

Le projet HarmTel d'harmonisation de la téléphonie a pour objet de remplacer les systèmes de téléphonie analogiques et numériques de l'administration cantonale par un service UCC (Unified Communication and Collaboration) de Swisscom. Fin 2015, 50 pour cent des installations de téléphonie du canton de Berne existantes (y compris celles des services d'urgence et des organisations de gestion de crise) ont atteint la fin de leur durée de vie technique. La mise en place des nouveaux systèmes de téléphonie a débuté en 2015. Tous les raccordements de la POCA ont été renouvelés, de même que 20 pour cent des raccordements du reste de l'administration. La migration des sites restants se poursuivra en 2016 et 2017. La fin du projet est prévue pour le troisième trimestre de 2018.

Le projet DGA-BI (gestion et archivage électroniques des affaires - infrastructure de base) fournit à l'administration cantonale une infrastructure technique uniforme pour la gestion interdirectionnelle des affaires (GEVER). Le nouveau service BE-GEVER assiste notamment la gestion des dossiers, le contrôle de flux et le contrôle des affaires. Dans le cadre d'un appel d'offres public, un logiciel GEVER et un soumissionnaire ont été évalués durant l'été 2015, en étroite collaboration avec toutes les DIR/CHA/JUS. Un environnement de développement est actuellement en cours d'élaboration, tout comme l'exploitation pilote à l'OIO et à la CHA. L'exploitation pilote débutera au troisième trimestre de 2016. Si c'est un succès, la mise en place du système BE-GEVER sera réalisée de 2017 à 2023 sur près de 7000 postes de travail dans toutes les DIR/CHA/JUS.

Le projet BE-Print doit permettre d'harmoniser les prestations de services d'impression et de photocopie du canton de Berne et de les mettre à disposition en tant que service à l'échelle du canton. Un appel d'offres public a été organisé en 2014 pour trouver le futur fournisseur de ces prestations de services et une exploitation pilote a été réalisée à l'OIO. Le projet a été clôturé en juillet 2015 et le service BE-Print est disponible depuis lors. A la fin de l'année 2015, BE-Print a été introduit à la JCE, la JUS, la SAP, la POM, la FIN et la CAPO, ce qui représente un total de plus de 800 appareils.

Kommentar

Mit dem Projekt GGV (Gemeinsame ICT-Grundversorgung JGK/JUS - FIN) wird die ICT-Grundversorgung durch das KAIO und seine Lieferanten für insgesamt rund 4'000 Arbeitsplätze der FIN, JGK und JUS einheitlich erbracht. Zur ICT-Grundversorgung gehören z.B. Arbeitsplatzcomputer, Bildschirme, Büroautomationssoftware, Supportdienstleistungen, und Applikationsplattformen. Im organisatorischen Teilprojekt wurden im Jahr 2013 die Help Desk-Leistungen der JGK in den Service Desk des KAIO überführt. Im technischen Teilprojekt wurden im Jahr 2014 die beiden alten und teilweise störungsanfälligen Rechenzentren der JGK durch zeitgemässe Infrastruktur der Bedag Informatik AG abgelöst, die in einer öffentlichen Ausschreibung den Zuschlag erhielt. Bis Ende 2014 wurden alle Benutzenden der JUS sowie der grösste Teil der Benutzenden der JGK sowie ihre Fachapplikationen erfolgreich migriert. Mit den letzten drei Applikationen konnte die Migration Ende Februar 2015 erfolgreich beendet und das Projekt abgeschlossen werden.

Mit dem Gesamtprojekt AMA (Ablösung Mainframe z/OS) wird die kurz-, mittel- und langfristige Ausserbetriebssetzung von Teilen bzw. des Gesamtsystems IBM-Mainframe im Rechenzentrum des Kantons Bern koordiniert. Die operative Umsetzung erfolgt unter der Leitung der betroffenen Fachämter und umfasst alle notwendigen Aktivitäten zur Migration von Informatiksystemen, Applikationen, Datenbanken und deren Fachdaten bis zur Ausserbetriebssetzung der bisherigen Lösungen. Im Jahr 2015 haben die Fachämter weiter an der Ablösung ihrer Mainframe-Applikation gearbeitet. Das Gesamtprojekt AMA wurde per Ende 2015 beendet, da fast nur noch Ämter der FIN. Mainframe-Applikationen nutzen und verantworten. Die weiter notwendige Koordination zwischen den Ämtern der Finanzdirektion wird deshalb durch die ICT-Führung der FIN sichergestellt.

Commentaire

Le projet GGV de mise en commun de l'approvisionnement TIC de base JCE/JUS/FIN a pour objectif que l'OIO et ses fournisseurs offrent des services TIC de base harmonisés aux quelque 4 000 postes de travail de la FIN, la JCE et la JUS. Les services informatiques de base comprennent, par exemple, les ordinateurs des postes de travail, les écrans, les logiciels de bureautique, les services de support, les plateformes d'applications, etc. Dans le cadre du volet organisationnel du projet, le Centre de services de l'OIO a repris en 2013 les prestations du centre d'assistance de la JCE. Dans le cadre du volet technique du projet, les centres de calcul de la JCE, tous deux anciens et sujets aux défaillances, ont été remplacés en 2014 par la nouvelle infrastructure moderne de Bedag Informatique SA, à laquelle le marché a été attribué dans le cas d'un appel d'offres public. Tous les utilisateurs de la JUS et la majeure partie de ceux de la JCE ont été migrés avec succès avec leurs applications spécialisées pour fin 2014. Les trois dernières applications ayant été migrées, le projet a été clôturé à la fin du mois de février 2015.

Le projet AMA (rénovation du système central) consiste à coordonner la mise hors service à court, moyen et long termes de certaines parties puis de la totalité du système central IBM au centre de calcul du canton de Berne. La mise en œuvre opérationnelle intervient sous la direction des offices spécialisés concernés et comprend toutes les activités nécessaires à la migration des systèmes informatiques, des applications, des banques de données et de leurs contenus spécifiques, jusqu'à la mise hors service des anciennes solutions.Les offices spécialisés ont continué de travailler au remplacement de leur application de système central en 2015. Il a été mis fin au projet général AMA fin 2015, puisqu'il ne reste pratiquement plus que des offices de la FIN pour utiliser et assumer la responsabilité d'applications de système central. C'est donc le service de gestion informatique de la FIN qui assure la coordination encore nécessaire entre les offices de la Direction des finances.

7.2 Spezialfinanzierungen
7.2.1 Fonds für Sonderfälle

7.2 Financements spéciaux
7.2.1 Fonds pour les cas spéciaux

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	Ecart budgétaire 2015 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'022'566.00**	**2'552'000.00**	**1'814'266.00**	**-737'734.00**	**-28.9**	**Charges**
Ertrag	**2'022'566.00**	**2'552'000.00**	**1'814'266.00**	**-737'734.00**	**-28.9**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	13'181'244.18		11'935'005.18			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	11'935'005.18		10'702'985.18			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-1'246'239.00**		**-1'232'020.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Für Beiträge an Gemeinden in Zusammenhang mit Fusionen (Projektbeiträge, Ausgleich Einbussen im Finanzausgleich) wurden dem Fonds für Sonderfälle CHF 1,3 Millionen belastet.

Commentaire

Une somme de CHF 1,3 million a été prélevée sur le Fonds pour les cas spéciaux et affectée aux communes concernées par des fusions (contributions aux projets, compensation des pertes dues à la péréquation financière).

7.2.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen

7.2.2 Fonds destiné à couvrir les pics d'investissement

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**0.00**	**38'600'000.00**	**0.00**	**–38'600'000.00**	**–100.0**	**Charges**
Ertrag	**0.00**	**38'600'000.00**	**0.00**	**–38'600'000.00**	**–100.0**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	282'491'000.00		282'491'000.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	282'491'000.00		282'491'000.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**0.00**		**0.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Im Berichtsjahr wurde auf eine Fondsentnahme verzichtet. Im Voranschlag waren CHF 38,6 Millionen eingestellt.

Commentaire

Le prélèvement sur le Fonds qui avait été budgété à hauteur de CHF 38,6 millions n'a pas été effectué en 2015.

7.2.3 SNB-Gewinnausschüttungsfonds (SNBFG)

7.2.3 Fonds des distributions du bénéfice de la BNS (LFBNS)

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**0.00**	**0.00**	**164'322'977.00**	**164'322'977.00**	**100.0**	**Charges**
Ertrag	**0.00**	**0.00**	**164'322'977.00**	**164'322'977.00**	**100.0**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	0.00		164'322'977.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	0.00		164'322'977.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**0.00**		**0.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Gewinnausschüttungsfonds bezweckt die Verstetigung der Einnahmen aus den Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) an den Kanton.

Die erstmalige Fondseinlage erfolgte im Rahmen des Rechnungsabschlusses 2015. Als Grundstock wurde der gesamte Anteil des Kantons Bern von rund CHF 164,3 Millionen Franken an der Gewinnausschüttung der SNB für das Geschäftsjahr 2014 in den Fonds eingelegt.

Commentaire

Ce Fonds a pour but de régulariser les recettes sur les parts du bénéfice de la Banque Nationale Suisse (BNS) distribuées au canton.

Le premier versement au Fonds est intervenu dans le cadre de la clôture des comptes de 2015. A titre de stock initial, les CHF 164,3 millions représentant la totalité de la part du canton à la distribution du bénéfice de la BNS pour l'exercice 2014 ont été versés au Fonds.

8 Erziehungsdirektion

8.1 Produktgruppen

8.1.1 Führungsunterstützung (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	249'260.40	0.00	0.00	0.00	0.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	7'254'557.40	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'507'230.11	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–11'641'648.33**	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	880'174.78	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-0.22	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-9'392'701.67**	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-9'392'701.67**	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	2'500.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	7'230'823.28	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'903.20	0.00	0.00	0.00	0.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-16'617'121.75**	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Bildungsplanung, -evaluation, -statistik, -beratung und Koordination

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktionsvorstehers, einerseits als Regierungsrat andererseits als Erziehungsdirektor, in der Vorbereitung der Entscheide sowie in der internen Führung der Direktion. Organisation und Überwachung der Umsetzung der Entscheide.

8 Direction de l'instruction publique

8.1 Groupes de produits

8.1.1 Soutien aux fonctions de direction (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Planification, évaluation, statistiques, conseil et coordination de la formation

Description

Soutien et conseil du chef de la Direction dans ses fonctions de conseiller d'Etat et de Directeur de l'instruction publique, tant dans la préparation des décisions que dans la gestion interne de la Direction. Organisation et contrôle de la mise en œuvre des décisions.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

Leistungsempfänger

Direktor/Direktorin, Ämter, Dritte

Destinataires

Directeur/Directrice, offices, tiers

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des Generalsekretariats werden zeit- und sachgerecht erbracht. (Leistungsindikator 1)

Der Direktor und die Leistungsbereiche werden in der Erreichung der jeweiligen Jahreszielsetzungen zur Gleichstellung von Frauen und Männern unterstützt; ein kontinuierliches Controlling ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber den Ämtern werden zeit- und sachgerecht erbracht. (Leistungsindikator 3)

Die Entscheidungsträger der ERZ erhalten für anstehende Führungsentscheide Kenntnis über den aktuellen Forschungsstand und über die in anderen Kantonen und Ländern realisierten Konzepte. (Leistungsindikator 4)

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations de services du SG sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 1)

Le directeur et les domaines de prestations obtiennent le soutien nécessaire à la réalisation des objectifs annuels fixés en matière d'égalité entre les femmes et les hommes ; le controlling est continu. (Indicateur de prestation 2)

Les prestations fournies aux offices par le Secrétariat général sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 3)

Les décideurs de l'INS sont informés du niveau de recherche actuel et des projets réalisés dans les autres cantons et les autres pays avant de prendre une décision. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	zufrieden / satisfaisant	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	zufrieden / satisfaisant	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden / satisfaisant	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	zufrieden / satisfaisant	-	-	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Indicateur de prestation 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

Leistungsindikator 2:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen und die Genderbeauftragten der Ämter.

Indicateur de prestation 2 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par les chef-fe-s d'office et les délégué-e-s à l'égalité des offices.

Leistungsindikator 3:

Indicateur de prestation 3 :

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen. Wird einmal jährlich im Rahmen der Amtsgespräche diskutiert.

Leistungsindikator 4:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Generalsekretär/die Generalsekretärin.

Kommentar

Die Produktgruppe «Führungsunterstützung» wird ab dem Jahr 2015 neu als Produkt «Führungsunterstützung» in der Produktgruppe «Führungsunterstützung und rechtliche Dienstleistungen» geführt.

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par les chef-fe-s d'office. Thème traité chaque année lors de l'entretien de controlling avec l'office.

Indicateur de prestation 4 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le secrétaire général.

Commentaire

Le groupe de produits « Soutien aux fonctions de direction » est géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Soutien aux fonctions de direction » sous l'intitulé « Soutien aux fonctions de direction et prestations juridiques ».

8.1.2 Rechtliche Dienstleistungen (gültig bis 31.12.2014)

8.1.2 Prestations juridiques (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2014	**2015**	**2015**		**2015**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	28'320.00	0.00	0.00	0.00	0.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	943'522.67	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'020.02	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-921'222.69**	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	43'214.22	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-964'436.91**	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-964'436.91**	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	0.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	483.86	0.00	0.00	0.00	0.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-963'953.05**	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und rechtliche Beratung

Produits

- Traitement des recours administratifs
- Législation et conseil juridique

Beschreibung

Sicherstellen der Gesetzgebungsarbeiten und der internen und externen juristischen Beratung und Unterstützung. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Entscheiden und Verfügungen.

Description

Suivi des travaux législatifs et activités de conseil et de soutien juridiques internes et externes. Contrôle judiciaire des décisions et décisions sur recours attaquées.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Alle Spezialgesetze der Erziehungsdirektion

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Toutes les lois spéciales de la Direction de l'instruction publique

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 27. November 2002 über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion (OrV ERZ; BSG 152.221.181)

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique (ODél INS ; RSB 152.221.181)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Grosser Rat, Direktor/Direktorin, Ämter, Private

Destinataires

Conseil-exécutif, Grand Conseil, directeur/directrice, offices, particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Rechtssicherheit ist garantiert (Wirkungsinidkator 1).

Das rechtmässige Handeln der Verwaltung ist sichergestellt (Wirkungsindikator 2).

Der Rechtsfrieden ist gewahrt (Wirkungsindikator 3).

Das Recht ist fortgebildet (Wirkungsindikator 4).

Objectifs d'effet

La sécurité du droit est garantie (Indicateur d'effet 1).

La conformité au droit des actes administratifs est garantie (Indicateur d'effet 2).

La paix des relations juridiques est garantie (Indicateur d'effet 3).

Le droit est développé. (Indicateur d'effet 4).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	nicht messbar / pas mesurable	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht messbar / pas mesurable	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	nicht messbar / pas mesurable	-	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	nicht messbar / pas mesurable	-	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 1 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 2:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 2 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 3:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 3 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 4:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 4 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Leistungsziel(e)

Die Entscheide sind in raschen Verfahren rechtsbeständig vorbereitet (Leistungsindikatoren 1 und 2).

Bei der rechtlichen Beratung werden sachgerechte, rechtmässige und verständliche Lösungen gefunden (Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

En procédure rapide, les décisions sont préparées selon les règles relatives à la stabilité juridique (Indicateur de prestation 1 et 2).

Le conseil juridique permet de trouver des solutions appropriées, légales et compréhensibles (Indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	2.8 %	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	119 Tage / 119 jours	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	sehr zufrieden / très satisfaisant	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil Entscheide, die an die nächsthöhere Rechtsmittelinstanz weitergezogen werden.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des décisions sur recours portées devant l'autorité de recours immédiatement supérieure.

Leistungsindikator 2:

Durchschnittliche Verfahrensdauer.

Indicateur de prestation 2 :

Durée moyenne de la procédure.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Indicateur de prestation 3 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

Kommentar

Die Produktgruppe «rechtliche Dienstleistungen» wird ab dem Jahr 2015 neu als Produkt «rechtliche Dienstleistungen» in der Produktgruppe «Führungsunterstützung und rechtliche Dienstleistungen» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « prestations juridiques » est géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « prestations juridiques » sous l'intitulé « Soutien aux fonctions de direction et prestations juridiques ».

8.1.3 Führungsunterstützung und rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	170'000.00	262'941.05	92'941.05	54.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	9'333'707.13	8'144'286.11	-1'189'421.02	-12.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	2'037'404.00	1'603'705.55	-433'698.45	-21.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-11'201'111.13**	**-9'485'050.61**	**1'716'060.52**	**-15.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	639'634.99	807'815.80	168'180.81	26.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	-0.12	-0.10	0.02	-16.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-11'840'746.00**	**-10'292'866.31**	**1'547'879.69**	**-13.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-11'840'746.00**	**-10'292'866.31**	**1'547'879.69**	**-13.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	7'485'400.00	6'973'123.59	-512'276.41	-6.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	5'400.00	5'756.00	356.00	6.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-19'320'746.00**	**-17'260'233.90**	**2'060'512.10**	**-10.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Rechtliche Dienstleistungen

Beschreibung

Beratung und Unterstützung der Direktorin/des Direktors in der Vorbereitung und Analyse von Entscheiden, Gesetzgebungsarbeiten sowie in der Führung der Direktion. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Beschwerdeentscheiden.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

8.1.3 Soutien aux fonctions de direction et prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Prestations juridiques

Description

Soutien et conseil au Directeur ou à la Directrice dans la préparation et l'analyse des décisions, les travaux législatifs et la conduite de la Direction. Contrôle judiciaire des décisions et décisions sur recours attaquées.

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Direktor/Direktorin, Ämter, Dritte

Destinataires

Conseil-exécutif, directeur ou directrice, offices, tiers

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind in der Lage, rechtzeitig, sachgerecht, rechtmässig und verständlich zu handeln.

Die Rechtssicherheit ist garantiert. (Wirkungsindikator 1)

Der Rechtsfrieden ist gewahrt. (Wirkungsindikator 2)

Objectifs d'effet

Les destinataires sont en mesure d'accomplir leurs tâches en temps opportun et de manière appropriée, conforme au droit et compréhensible.

La sécurité du droit est garantie. (Indicateur d'effet 1)

La paix des relations juridiques est garantie. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	-	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Wirkungsindikator 2:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 1 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Indicateur d'effet 2 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Leistungsziel(e)

Aufgrund der Unterstützung und Beratung werden rechtzeitige, sachgerechte, rechtmässige und verständliche Lösungen gefunden. (Leistungsindikator 1)

Objectifs de prestation

Le soutien apporté et les conseils fournis permettent de trouver en temps opportun des solutions appropriées, conformes au droit et compréhensibles. (Indicateur de prestation 1)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	-	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Indicateur de prestation 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le Directeur ou la Directrice.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Kernelemente der Produktgruppe sind die Unterstützung des Direktors in der Vorbereitung und Analyse von Entscheiden, bei Gesetzgebungsarbeiten sowie in der Führung der Direktion. Zum Aufgabengebiet gehört ausserdem die justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Beschwerdeentscheiden. Aufgrund der engen finanziellen Rahmenbedingungen sind die Arbeiten auf die engsten Kernaufgaben fokussiert.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Le soutien du Directeur dans la préparation et l'analyse des décisions, des travaux législatifs et la conduite de la Direction constitue la mission centrale de ce groupe de produits. Le contrôle judiciaire des décisions et décisions sur recours attaquées relève également de ce domaine de compétences. En raison du contexte financier difficile, les travaux sont concentrés sur les tâches les plus essentielles.

Kommentar

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Ab dem Rechnungsjahr 2015 sind die zwei bisherigen Produktgruppen «Führungsunterstützung» und «rechtliche Dienstleistungen» neu in einer Produktgruppe «Führungsunterstützung und rechtliche Dienstleistungen» zusammengeschlossen.

Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III liegt CHF 1,5 Millionen unter dem Voranschlag. Die Unterschreitung resultiert aus weniger benötigten Mittel im Personalbereich (Rotationsgewinne, Spesen, Weiterbildung und Personalwerbung) und Projektverschiebungen sowie aus Sparanstrengungen bei den Sachmitteln (insbesondere bei Dienstleistungen an Dritte).

Commentaire

Calcul des MC / controlling des finances : A compter de l'exercice 2015, les deux groupes de produits Soutien aux fonctions de direction et Prestations juridiques sont regroupés en un seul groupe de produits intitulé Soutien aux fonctions de direction et prestations juridiques.

Le solde du groupe de produits au niveau de la marge contributive III est de CHF 1,5 million de francs inférieur aux prévisions budgétaires. Cette performance est due à des besoins de financement moins importants que prévu dans le domaine du personnel (gains de rotation, frais, formation continue et recrutement du personnel), à des reports de projets et à des économies en matière de biens, services et marchandises (en particulier les prestations à des tiers).

8.1.4 Kindergarten und Volksschule (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2014	**2015**	**2015**		**2015**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	334'262'736.36	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'093'870'959.23	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	8'191'851.49	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-767'800'074.36**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'736'766.66	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	754'005.95	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-773'290'846.97**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-773'290'846.97**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'088'662.50	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	4'774'312.35	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	518'412.15	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-776'458'084.67**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Finanzierung Bildung Regelbereich Kindergarten
- Finanzierung Bildung Regelbereich Volksschule
- Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen (Sonderbereich)
- Steuerung und Entwicklung
- Finanzierung Bildung Regelbereich Basisstufe

8.1.4 Ecole enfantine et école obligatoire (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Produits

- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école enfantine
- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école obligatoire
- Financement des efforts pédagogiques particuliers (enseignement spécialisé)
- Pilotage et développement
- Financement de l'enseignement ordinaire dans le cadre de la Basisstufe

Beschreibung

Die Bildung in Kindergarten und Volksschule unterstützt die Entwicklung der Kinder und deren Integration in die Gesellschaft und vermittelt jene Kenntnisse und Fertigkeiten, welche Grundlage sind für die berufliche Ausbildung, für den Besuch weiterführender Schulen und für das lebenslange Lernen. Der Kanton Bern ist in der Bildung im Kindergarten und in der Volksschule auf folgende zwei Arten tätig: Finanzierung sowie Steuerung und Entwicklung.

Description

La formation dispensée à l'école enfantine et à l'école obligatoire favorise le développement des enfants et leur intégration dans la société. Elle leur transmet les connaissances et aptitudes propres à leur permettre d'accéder à une formation professionnelle, de suivre l'enseignement délivré par les écoles qui font suite à l'école obligatoire et de s'engager dans une formation permanente. Dans le domaine de la formation à l'école enfantine et à l'école obligatoire, le canton de Berne agit sur deux terrains : le financement ainsi que le pilotage et le développement.

Rechtsgrundlagen

- Volksschulgesetz vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)
- Gesetz vom 20. Januar 1993 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG; BSG 430.250)

Bases juridiques

- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (LSE ; RSB 430.250)

Leistungsempfänger

Gemeindebehörden, Kindergarten, Volksschule, Schulleitungen, Lehrpersonen

Destinataires

Autorités communales, ecole enfantine, ecole obligatoire, directions d'école, corps einseignant

Wirkungsziel(e)

Der Unterricht an Kindergarten und Volksschulen ist gemäss den Lehrplänen sichergestellt. Die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern und seiner beiden Sprachregionen bei PISA (periodische Vergleichsstudie der OECD) liegen mindestens im schweizerischen Mittelwert (Sachkompetenz)(Wirkungsindikator 1).

Die Wirkung des Unterrichts in der beruflichen Ausbildung und in den weiterführenden Schulen in den Bereichen der Selbst- und Sozialkompetenz der Jugendlichen wird periodisch, punktuell und der Aktualität entsprechend erhoben. Die Ergebnisse fliessen in die Überarbeitung der Bildungsstrategie ein (Wirkungsindikator 2).

Objectifs d'effet

L'enseignement à l'école enfantine et à l'école obligatoire est dispensé conformément aux plans d'études. Dans le cadre de PISA (étude comparative périodique de l'OCDE), les résultats des élèves du canton de Berne et de ses deux régions linguistiques se situent au moins dans la moyenne nationale (compétences des élèves) (Indicateur d'effet 1).

Les effets de l'enseignement sur les compétences personnelles et sociales des élèves sont évalués périodiquement, ponctuellement et en fonction de l'actualité du moment au niveau de la formation professionnelle et des écoles faisant suite à l'école obligatoire. Les résultats sont intégrés aux travaux de remaniement de la stratégie de la formation (Indicateur d'effet 2).

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	Eine Erhebung / une enquête	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Keine Erhebung / pas d'enquête	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Leistungen in Mathematik, Naturwissenschaften und Lesen im interkantonalen Vergleich (eine Erhebung alle 3 Jahre, ab dem Jahr 2005).

Indicateur d'effet 1 :

Résultats en mathématiques, en sciences et en lecture par rapport aux autres cantons (une enquête tous les trois ans, à partir de 2005).

Wirkungsindikator 2:

Ergebnisse aus punktuellen Erhebungen und/oder Hearings bei/mit abnehmenden Institutionen und Partnern (eine Erhebung alle 4 Jahre, ab dem Jahr 2007).

Indicateur d'effet 2 :

Résultats d'enquêtes ponctuelles et/ou de procédure de hearing auprès des ou avec les institutions et partenaires (tous les quatre ans à partir de 2007).

Leistungsziel(e)

Der Unterricht im Kindergarten wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt (Leistungsindikator 1).

Der Unterricht in der Volksschule wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt (Leistungsindikator 2).

Schülerinnen und Schüler mit besonderem pädagogischem Bedarf werden nach Möglichkeit in den Regelklassen integrativ gefördert (Leistungsindikator 3).

Der Kanton Bern verfügt über eine Aufsicht über Kindergärten und Volksschulen, welche bestimmte Themenbereiche überprüft und Bericht erstattet (Leistungsindikator 4).

Der Unterricht in der Basisstufe wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt (Leistungsindikator 5).

Objectifs de prestation

A l'école enfantine, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés (Indicateur de prestation 1).

A l'école obligatoire, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés (Indicateur de prestation 2).

Les élèves qui ont des besoins pédagogiques particuliers bénéficient, dans la mesure du possible, d'un soutien pédagogique ambulatoire dans les classes régulières (Indicateur de prestation 3).

Le canton de Berne dispose d'une surveillance des école enfantine et des écoles qui examine certains domaines et établit des rapports (Indicateur de prestation 4).

L'enseignement dispensé dans la Basisstufe est assuré par des enseignants et enseignantes qualifiés (indicateur de prestation 5).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	Mindestens 98 % / au moins 98 %	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Mindestens 98 % / au moins 98 %	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	erreicht / atteint	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	1	-	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	Mindestens 98 % / au moins 98 %	-	-	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10 % Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Kindergarten).

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction de 10 % au maximum du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école enfantine).

Leistungsindikator 2:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10 % Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Volksschule).

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10 % du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école obligatoire).

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der Besonderen Klassen gegenüber der Regelklassen (Kindergarten und Volksschule) ist tiefer als im Vorjahr.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de classes spéciales par rapport aux classes régulières (école enfantine et école obligatoire) inférieure à l'année précédente.

Leistungsindikator 4:

Anzahl der standardisiert überprüften Themenbereiche.

Leistungsindikator 5:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10 % Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Basisstufe).

Indicateur de prestation 4 :

Nombre des domaines examinés de manière standardisée.

Indicateur de prestation 5 :

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et enseignantes titulaires d'un diplôme d'enseignement reconnu (avec une déduction maximale de 10 % du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées dans le cadre Basisstufe.

Kommentar

Die Produktgruppe «Kindergarten und Volksschule» wird ab dem Jahr 2015 neu als Produkt «Volksschule» in der Produktgruppe «Volksschule und schulergänzende Angebote» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Ecole enfantine et école obligatoire » est géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Ecole obligatoire et offres périscolaires » sous l'intitulé « Ecole obligatoire ».

8.1.5 Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote (gültig bis 31.12.2014)

8.1.5 Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2014	**2015**	**2015**		**2015**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	9'430'096.95	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	7'071'714.83	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	30'220'952.37	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-27'862'570.25**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	5'567'912.69	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	810'948.82	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-34'241'431.76**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-34'241'431.76**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	16'989'299.90	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	5'828.10	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-51'224'903.56**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Erziehungsberatung
- Finanzierung Tagesschulen
- Finanzierung Musikschulen
- Finanzierung Schulsozialarbeit

Beschreibung

Durchführen von Abklärungen und Beratungen, welche die Kundinnen und Kunden befähigen, Schwierigkeiten zu erkennen und für die Zukunft tragfähige Entscheidungen treffen zu können. Durchführen von psychologischen Abklärungen, Beurteilungen, Beratungen, Begleitungen und psychotherapeutischen Behandlungen von Kindern und Jugendlichen zu Fragen der Bildung, Erziehung und Entwicklung inklusive Expertentätigkeit in Erziehungs- und Schulfragen.

Produits

- Services psychologiques pour enfants
- Financement des modules d'école à journée continue
- Financement des écoles de musique
- Financement du travail social en millieu scolaire

Description

Consultations et conseils qui aident la clientèle à identifier les difficultés et à prendre de décisions pour l'avenir. Examens psychologiques, évaluations, conseils, accompagnement et traitement psychothérapeutiques pour enfants et adolescents (domaines de la formation, de l'éducation et du développement), y compris activité d'expertise pour des questions éducatives ou scolaires.

Beschreibung

Mitfinanzierung von kommunalen Tagesschulangeboten, welche zur Erfüllung der Aufgaben der Volksschulen sowie zur Unterstützung der Familien beitragen.

Mitfinanzierung und Förderung von Musikschulangeboten in den Regionen und Gemeinden für Kinder und Jugendliche.

Mitfinanzierung der Schulsozialarbeit in den Gemeinden gemäss der Gesetzgebung. Der Kanton leistet auf Gesuch hin Beiträge bis maximal 30 Prozent der Lohnkosten der Gemeinden für Schulsozialarbeit.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 61 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

Leistungsempfänger

Erziehungsberatung: Eltern und Lehrkräfte, Fachstellen, Behörden, Institutionen und Organisationen

Tagesschulen: Kinder, Eltern, Schulen, Gemeinden

Musikschulen: Kinder, Eltern, Gemeinden

Schulsozialarbeit: Kinder, Eltern, Schulen, Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Die psychologische Beurteilung, Beratung und psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, in die sozialen Netze und in das Bildungssystem (Wirkungsindikator 1).

Mit schulergänzenden Massnahmen (insbesondere mit Tagesschulangeboten) fördert der Kanton ein familienfreundliches Bildungs- und Betreuungsangebot. Dieses trägt zur Erfüllung der Aufgaben der Volksschule bei (Wirkungsindikator 2).

Mit Musikschulangeboten fördert der Kanton die Chance für Kinder und Jugendliche, durch das Erlernen von musikalischen Fähigkeiten und Fertigkeiten ihre persönlichen Kompetenzen und Begabungen zu entwickeln und am kulturellen Leben zu partizipieren (Wirkungsindikator 3).

Mit Schulsozialarbeit sollen die Schulen von der Bearbeitung komplexer sozialer Probleme und erheblicher erzieherischer Herausforderungen entlastet werden (Wirkungsindikator 4).

Description

Cofinancement des modules d'école à journée continue des communes, qui contribuent à l'accomplissement de la mission de l'école obligatoire et apportent un soutien aux familles.

Cofinancement et promotion des offres proposées par les écoles de musique dans les régions et les communes au profit des enfants et des jeunes.

Cofinancement du travail social en milieu scolaire dans les communes conformément à la législation. Sur demande, le canton de Berne verse aux communes des subventions correspondant au maximum à 30 pour cent des coûts de traitements générés par le travail social en milieu scolaire.

Bases juridiques

- Article 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)

Destinataires

Services psychologiques pour enfants et adolescents : parents et corps enseignant, services spécialisés, autorités, institutions et organisations

Ecoles à journée continue : enfants, parents, écoles, communes

Ecoles de musique : enfants, parents, communes

Travail social en milieu scolaire : enfants, parents, écoles, communes

Objectifs d'effet

Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation (Indicateur d'effet 1).

Grâce aux mesures périscolaires (en particulier les modules d'école à journée continue), le canton met en place une offre de formation et des structures d'accueil répondant aux besoins des familles. Celles-ci contribuent à l'accomplissement de la mission de l'école obligatoire (Indicateur d'effet 2).

En soutenant les écoles de musique, le canton offre aux enfants et aux jeunes la possibilité d'acquérir des connaissances et des aptitudes musicales qui leur permettront de développer leurs compétences personnelles et leurs talents et de participer à la vie culturelle (Indicateur d'effet 3).

Par le travail social, les écoles devraient être soulagées de la résolution de problèmes sociaux complexes et de grands défis pédagogiques (Indicateur d'effet 4).

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	Eine Erhebung / une enquête	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	erfüllt / atteint	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Mindestens gleich / au moins égal	-	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	75 %	-	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit Frist, Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Nutzen des Angebotes mindestens zufrieden sind (Eine Erhebung alle 6 Jahre, erstmals im Jahr 2014). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité de l'accueil, de la qualité et de l'utilité des prestations fournies (tous les six ans à partir de 2014). Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Die Eltern haben bei einer verbindlichen Nachfrage von mindestens zehn Schülerinnen und Schülern ein Tagesschulangebot zur Verfügung. Es sind weniger als zehn diesbezügliche Versäumnisse bekannt (jährlich).

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de manquements connus des communes dans la mise à disposition de modules d'école à journée continue.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnismässiger Anteil der Schülerinnen und Schüler an Musikschulen gegenüber dem Durchschnitt der zwei vorangehenden Jahre (jährlich).

Indicateur d'effet 3 :

Proportion d'élèves qui fréquentent une école de musique par rapport à la moyenne des deux années précédentes (annuellement).

Wirkungsindikator 4:

Anteil der Schülerinnen und Schüler der Volksschule welche mit Schulsozialarbeit versorgt sind. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4 :

Part des élèves de l'école obligatoire ayant accès au travail social en milieu scolaire. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Die Expertentätigkeit (Expertisen, Gutachten, Kurse, Praxisforschung/Weiterbildung) der Erziehungsberatung erfolgt praxisrelevant (Leistungsindikator 1).

L'activité d'expertise (expertises, cours, recherche centrée sur la pratique et formation continue) des services psychologiques pour enfants est adolescents est tournée vers la pratique (Indicateur de prestation 1).

Die durch die Gemeinden zu führenden Tagesschulangebote erfolgen nach einem pädagogischen und organisatorischen Konzept (Leistungsindikator 2).

Les modules d'école à journée continue devant être gérés par les communes reposent sur un programme d'exploitation comprenant un volet pédagogique et un volet organisationnel (Indicateur de prestation 2).

Die Zusammenarbeit zwischen der Volksschule und der Leitung der Tagesschulangebote ist sichergestellt (Leistungsindikator 3).

La collaboration entre l'école obligatoire et la direction des modules d'école à journée continue est garantie (Indicateur de prestation 3).

Der Unterricht an anerkannten Musikschulen wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt (Leistungsindikator 4).

L'enseignement dans les écoles de musique reconnues est assuré par des enseignants et des enseignantes qualifiés (Indicateur de prestation 4).

Kantonsbeiträge werden ausschliesslich an qualifizierte Schulsozialarbeitsangebote in den Gemeinden geleistet (Leistungsindikator 5).

Les subventions cantonales ne sont octroyées que pour les offres qualifiées de travail social en milieu scolaire des communes (Indicateur de prestation 5).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2014	Rechnung Compte 2014	
Leistungsindikator 1	Keine Erhebung / pas d'enquête	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Mindestens 98 % / au moins 98 %	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Mindestens 98 % / au moins 98 %	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Mindestens 90 % / au moins 90 %	-	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100 %	-	-	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit der Qualität und Praxisrelevanz der Leistungen zufrieden sind (eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals im Jahr 2007).

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de personnes satisfaites de la qualité et de la dimension pratique des prestations parmi la clientèle (une enquête tous les trois ans, pour la première fois en 2007).

Leistungsindikator 2:

Anteil der Gemeinden, welche im Rahmen des Controllings der Schulinspektorate die entsprechende Frage mit «Trifft eher zu» oder «Trifft ganz zu» beantworten. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Part des communes qui, dans le cadre du controlling des inspections scolaires, répondent à la question correspondante par « plutôt oui » ou « oui ». Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Anteil der Gemeinden, welche im Rahmen des Controllings der Schulinspektorate die entsprechende Frage mit «Trifft eher zu» oder «Trifft ganz zu» beantworten. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Part des communes qui, dans le cadre du controlling des inspections scolaires, répondent à la question correspondante par « plutôt vrai » ou « tout à fait vrai ». Unité : Pour cent

Leistungsindikator 4:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Verrechnungseinheiten am Total der Verrechnungseinheiten (exklusiv spezifische Instrumente). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Proposition d'unités d'imputation dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'einseignement reconnu par rapport au total des unités d'imputation (hors instruments spécifiques). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 5:

Anteil der Gemeinden, welche die Beitragsvoraussetzungen gemäss Artikel 16 VSV erfüllen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Part des communes qui remplissent les conditions pour avoir droit à une subvention au sens de l'article 16 OEO. Unité : Pour cent

Kommentar

Die Produktgruppe «Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote» wird ab dem Jahr 2015 neu als Produkt «Schulergänzende Angebote» in der Produktgruppe «Volksschule und schulergänzende Angebote» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires » est géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Ecole obligatoire et offres périscolaires » sous l'intitulé « Offres périscolaires ».

8.1.6 Volkschule und schulergänzende Angebote

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	350'869'446.40	354'264'793.50	3'395'347.10	1.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	1'121'160'867.14	1'107'931'260.36	-13'229'606.78	-1.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	36'150'132.00	39'917'580.45	3'767'448.45	10.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-806'441'552.74**	**-793'584'047.31**	**12'857'505.43**	**-1.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	8'769'477.70	10'360'997.59	1'591'519.89	18.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	2'661'137.36	1'511'265.74	-1'149'871.62	-43.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-817'872'167.80**	**-805'456'310.64**	**12'415'857.16**	**-1.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-817'872'167.80**	**-805'456'310.64**	**12'415'857.16**	**-1.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	900'000.00	1'081'037.50	181'037.50	20.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	21'571'500.00	22'244'509.05	673'009.05	3.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	434'487.60	671'335.00	236'847.40	54.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-838'109'180.20**	**-825'948'447.19**	**12'160'733.01**	**-1.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Volksschule
- Schulergänzende Angebote

Beschreibung

Die Bildung in der Volksschule unterstützt die Entwicklung der Kinder und deren Integration in die Gesellschaft und vermittelt jene Kenntnisse und Fertigkeiten, welche Grundlage sind für die berufliche Ausbildung, für den Besuch weiterführender Schulen und für das lebenslage Lernen. Mit schulergänzenden Angeboten sorgt der Kanton Bern für die Durchführung von psychologischen Abklärungen, Beurteilungen, Beratungen, Begleitungen und psychotherapeutischen Behandlungen von Kindern und Jugendlichen zu Fragen der Bildung, Erziehung und Entwicklung inklusive Expertentätigkeit in Erziehungs- und Schulfragen sowie die Mitfinanzierung für die durch die Gemeinden organisierten Musikschulen, Tagesschulen und die Schulsozialarbeit.

8.1.6 Ecole obligatoire et offres périscolaires

Calcul des marges contributives

Produits

- Ecole obligatoire
- Offres périscolaires

Description

La formation dispensée à l'école obligatoire favorise le développement des enfants et leur intégration dans la société. Elle leur transmet les connaissances et aptitudes propres à accéder à une formation professionnelle, de suivre l'enseignement délivré par les écoles qui font suite à l'école obligatoire et de s'engager dans une formation permanente. Grâce aux offres périscolaires, le canton de Berne veille à la mise en œuvre d'examen psychologiques, d'évaluations, de conseils, d'accompagnements et de traitements psychothérapeutiques pour enfants et adolescents (domaine de la formation, de l'éducation et du développement), y compris activité d'expertise pour des questions éducatives et scolaires. Il assure aussi le cofinancement des écoles de musique, des écoles à journée continue et du travail social en millieu scolaire, offres qui sont organisées par les communes.

Rechtsgrundlagen

- Volksschulgesetz vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)
- Volksschulverordnung vom 10. Januar 2013 (VSV; BSG 432.211.1)
- Tagesschulverordnung vom 28. Mai 2008 (TSV; BSG 432.111.2)
- Verordnung vom 19. September 2007 über die besonderen Massnahmen im Kindergarten und in der Volksschule (BSG 432.271.1)
- Gesetz vom 20. Januar 1993 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG; BSG 430.250)
- Verordnung vom 28. März 2007 über die Anstellung der Lehrkräfte
- Direktionsverordnung vom 15. Juni 2007 über die Anstellung der Lehrkräfte
- Musikschulgesetz vom 08. Juni 2011 (MSG; BSG 432.31)
- Musikschulverordnung vom 22. Februar 2012 (MSV; BSG 432.311)

Leistungsempfänger

Gemeindebehörden, Kindergarten, Volksschule Schulleitungen, Lehrpersonen

Politische Gemeinden und Schulgemeinden

Wirkungsziel(e)

Der Unterricht an Kindergarten und Volksschulen ist gemäss den Lehrplänen sichergestellt. Die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern und seiner beiden Sprachregionen bei PISA (periodische Vergleichsstudie der OECD) liegen mindestens im schweizerischen Mittelwert (Sachkompetenz). (Wirkungsindikator 1)

Die Wirkung des Unterrichts in der beruflichen Ausbildung und in den weiterführenden Schulen in den Bereichen der Selbst- und Sozialkompetenz der Jugendlichen wird periodisch, punktuell und der Aktualität entsprechend erhoben. Die Ergebnisse fliessen in die Überarbeitung der Bildungsstrategie ein. (Wirkungsindikator 2)

Die psychologische Beurteilung, Beratung und psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, in die sozialen Netze und in das Bildungssystem. (Wirkungsindikator 3)

Mit schulergänzenden Massnahmen (insbesondere mit Tagesschulangeboten) fördert der Kanton ein familienfreundliches Bildungs- und Betreuungsangebot. Dieses trägt zur Erfüllung der Aufgaben der Volksschule bei. (Wirkungsindikator 4)

Bases juridiques

- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO; RSB 432.210)
- Ordonnance du 10 janvier 2013 sur l'école obligatoire (RSB 432.211.1)
- Ordonnance sur les écoles à journée continue du 28 mai 2008 (RSB 432.111.2)
- Ordonnance du 19 septembre 2007 régisssant les mesures pédagogiques particulières à l'école enfantine et à l'école obligatoire (RSB 432.271.1)
- Art. 24 de la loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (RSB 432.250)
- Ordonnance du 28 mars 2007 sur le statut du personnel enseignant
- Ordonnance de Direction du 15 juin 2007 sur le statut du personnel enseignant
- Loi du 8 juillet 2011 sur les écoles de musique (RSB 432.31)
- Ordonnance du 22 février 2012 sur les écoles de musique (RSB 432.311)

Destinataires

Autorités communales, école enfantine, école obligatoire, directions d'école, corps enseignant

communes poltiques et scolaires

Objectifs d'effet

L'enseignement à l'école enfantine et à l'école obligatoire est dispensé conformément aux plans d'études. Dans le cadre de PISA (étude comparative pérodique de l'OCDE), les résultats des élèves du canton de Berne et de ses deux régions linguistiques se situent au moins dans la moyenne nationale (compétences des élèves). (Indicateur d'effet 1)

Les effets de l'enseignement sur les compétences personnelles et sociales des élèves sont évalués périodiquement, ponctuellement et en fonction de l'actualité du moment au niveau de la formation professionnelle et des écoles faisant suite à l'école obligatoire. Les résultats sont intégrés aux travaux de remaniement de la Stratégie de la formation. (Indicateur d'effet 2)

Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants et adolescents facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation. (Indicateur d'effet 3)

Grâce aux mesures préscolaires (en particulier les modules d'école à journée continue), le canton met en place une offre de formation et des structures d'accueil répondant aux besoins des familles. Celles-Ci contribuent à l'accomplissement de la mission de l'école obligatoire. (Indicateur d'effet 4)

Wirkungsziel(e)

Mit Musikschulangeboten fördert der Kanton die Chance für Kinder und Jugendliche, durch das Erlernen von musikalischen Fähigkeiten und Fertigkeiten ihre persönlichen Kompetenzen und Begabungen zu entwickeln und am kulturellen Leben zu partizipieren. (Wirkungsindikator 5)

Mit Schulsozialarbeit sollen die Schulen von der Bearbeitung komplexer sozialer Probleme und erheblicher erzieherischer Herausforderung entlastet werden. (Wirkungsindikator 6)

Objectifs d'effet

En soutenant les écoles de musique, le canton offre aux enfants et aux jeunes la possibilité d'acquérir des connaissances et des aptitudes musicales qui leur permettront de développer leurs compétences personnelles et leurs talents et de participer à la vie culturelle. (Indicateur d'effet 5)

Grâce au travail social en milieu scolaire, les écoles doivent être déchargées du traitement des problèmes sociaux compleexes et des difficultés éducatives majeures. (Indicateur d'effet 6)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	-	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	Erhebung / enquête	Erhebung nicht durchgeführt / enquête non réaliser	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	Erreicht / atteint	Erreicht / atteint	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	Mindestens gleich / au moins égal	Mindestens gleich / au moins égal	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	-	75 %	Nicht erreicht / ne pas atteint	Indicateur d'effet 6

Wirkungsindikator 1:

Leistungen in Mathematik, Naturwissenschaften und Lesen im interkantonalen Vergleich (Alle drei Jahre ab 2005).

Indicateur d'effet 1 :

Résultats en mathématiques, en sciences et en lecture par rapport aux autres cantons (Tous les trois ans à partir de 2005).

Wirkungsindikator 2:

Ergebnisse aus punktuellen Erhebungen und/oder Hearings bei/mit abnehmenden Institutionen und Partnern (Eine Erhebung alle 4 Jahre, ab dem Jahr 2007).

Indicateur d'effet 2 :

Résultats d'enquêtes ponctuelles et/ou de procédure de hearing auprès des ou avec les institutions et partenaires (Tous les quatre ans à partir de 2007).

Wirkungsindikator 3:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit Frist, Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Nutzen des Angebotes mindestens zufrieden sind (Eine Erhebung alle 6 Jahre, erstmals im Jahr 2014).

Indicateur d'effet 3 :

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité de l'accueil, de la qualité et de l'utilité des prestations fournies (tous les six ans à partir de 2014).

Wirkungsindikator 4:

Die Eltern haben bei einer verbindlichen Nachfrage von mindestens zehn Schülerinnen und Schülern ein Tagesschulangebot zur Verfügung. Es sind weniger als zehn diesbezügliche Versäumnisse bekannt (Jährlich).

Indicateur d'effet 4 :

Les parents bénéficient d'un module d'école à journée continue dès que dix élèves au moins y sont inscrits de manière déf. moins de dix manquements ont été relevés dans la mise à disposition de modules d'école à journée continue par les communes.

Wirkungsindikator 5:

Verhältnismässiger Anteil der Schülerinnen und Schüler an Musikschulen gegenüber dem Durchschnitt der zwei vorangehenden Jahre (Jährlich).

Indicateur d'effet 5 :

Proportion d'élèves qui fréquentent une école de musique par rapport à la moyenne des deux années précédentes (annuellement).

Wirkungsindikator 6:

Anteil der Schülerinnen und Schüler der Volksschule welche mit Schulsozialarbeit versorgt sind (Jährlich).

Indicateur d'effet 6 :

Proportion d'élèves de l'école obligatoire ayant accès au travail social en milieu scolaire (annuelement).

Leistungsziel(e)

Der Unterricht im Kindergarten wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 1)

Der Unterricht in der Volksschule wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 2)

Schülerinnen und Schüler mit besonderem pädagogischem Bedarf werden nach Möglichkeit in den Regelklassen integrativ gefördert. (Leistungsindikator 3)

Der Kanton Bern verfügt über eine Aufsicht über Kindergärten und Volksschulen, welche bestimmte Themenbereiche überprüft und Bericht erstattet. (Leistungsindikator 4)

Der Unterricht in der Basisstufe wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 5)

Der Kanton überprüft ob die Lehrpläne sowie die Arbeits- und Unterrichtsmittel für den Kindergarten und die Volksschule den aktuellen wissenschaftlichen Erkenntnissen, gesellschaftlichen Tendenzen und den Ergebnissen des Bildungs-Controllings entsprechen und leitet gegebenenfalls entsprechende überarbeitungen ein. (Leistungsindikator 6)

Die Lehrpläne (Kindergarten und Volksschule) und die zu verwendenden und gestatteten Lehrmittel werden unter dem Gesichtspukt der Gleichstellung geprüft. (Leistungsindikator 7)

Objectifs de prestation

A l'école enfantine, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des ensignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 1)

A l'école obligatoire, l'enseignement est dispensé per des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 2)

Les éléves qui ont des besoins pédagogiques particuliers bénéficient, dans la mesure du possible, d'un soutien pédagogique ambulatoire dans les classes réguliers. (Indicateur de prestation 3)

Le canton de Berne dispose d'une surveillance des écoles enfantine et des écoles qui examine certains domaines et établit des rapports. (Indicateur de prestation 4)

L'enseignement diespensé dans la Basistufe est assuré par des enseignants et enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 5)

Le canton vérifie si les plans d'études ainsi que les moyens d'enseignement correspondent aux connaissances scientifiques, aux tendances de la société actuelles et aux résultats du controlling de la formation. Il entreprend, le cas échéant, les adaptions néécessaires (école enfantine et école obligatoire). (Indicateur de prestation 6)

Le canton vérifie si les plans d'études et les moyens d'enseignement recommandés et à utiliser répondens au principe de l'égalité des sexes. (Indicateur de prestation 7)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	-	Mindestens 98 % / au moins 98 %	Erreicht / atteint	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Mindestens 98 % / au moins 98 %	Erreicht / atteint	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	Erreicht / atteint	Erreicht / ne pas atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	1	1	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	Mindestens 98 % / au moins 98 %	Erreicht / atteint	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	Durchführung der Überprüfung / réalisation du contrôle	Keine Erhebung / pas d'enquète	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	100 %	100 %	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10 % Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Kindergarten).

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction de 10% au maximum du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école enfantine).

Leistungsindikator 2:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10 % Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Volksschule).

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10% du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école obligatoire).

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der Besonderen Klassen gegenüber den Regelklassen (Kindergarten und Volksschule) ist tiefer als im Vorjahr.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de classes spéciales par rapport aux classes régulières (école enfantine et école obligatoire) inférieure à l'année précédente.

Leistungsindikator 4:

Anzahl der standardisiert überprüften Themenbereiche.

Indicateur de prestation 4 :

Nombre des domaines examinés de manière standardisée.

Leistungsindikator 5:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10 % Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Basisstufe).

Indicateur de prestation 5 :

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et enseignantes titulaires d'un diplôme d'enseignement reconnu (avec une déduction maximale de 10% du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées dans le cadre Basisstufe.

Leistungsindikator 6:

Vorliegen der Ergebnisse der Überprüfung durch externe Partner mit Umsetzungsvorschlägen zu Handen der Bildungsstrategie.

Indicateur de prestation 6 :

Résultats du contrôle par des partenaires externes assortis de propositions de mise en œuvre à l'intention de la stratégie de la formation.

Leistungsindikator 7:

Anteil der Lehrmittel, welche vor der Aufnahme ins Lehrmittelverzeichnis geprüft wurden.

Indicateur de prestation 7 :

Proportion de moyens d'enseignement vérifiés avant l'enregistrement dans la liste des moyens d'enseignement recommandés.

Kommentar

Die Schwerpunkte der Tätigkeit im Rahmen der Produktgruppe Volksschule und schulergänzende Angebote waren auch im Jahre 2015 geprägt von der Umsetzung der Bildungsstrategie 2009, insbesondere den Arbeiten an

- Der Einführung des Lehrplans 21 für den deutschsprachigen Kantonsteil,
- Der Einführung des neuen Fremdsprachenunterrichts auf der Sekundarstufe,
- Der Strategie Sonderschulung und
- Des Pädagogischen Dialogs.

Der Erziehungsdirektion war es auch 2015 ein Anliegen, möglichst viele Betroffene bei der Einführung von Neuerungen miteinzubeziehen. So haben auch im Jahr 2015 diverse Informationsveranstaltungen/Hearings zum Lehrplan 21 und zur Strategie Sonderschulung stattgefunden, woraus sich wertvolle Inputs ergeben.

Commentaire

En 2015 aussi, la priorité de l'exercice dans le cadre du groupe de produits Ecole obligatoire et offres périscolaires a été marquée par la mise en œuvre de la Stratégie de la formation 2009, en particulier pour les travaux concernant

- l'introduction du Lehrplan 21 dans la partie germanophone du canton,
- la mise en place du nouveau modèle d'enseignement des langues étrangères au degré secondaire,
- la Stratégie en faveur de la scolarisation spécialisée intégrée et
- le Dialogue pédagogique.

En 2015 aussi, la Direction de l'instruction publique tenait à inclure le plus d'autorités possible dans le processus d'introduction de ces nouveautés. Ainsi, différentes séances d'information et plusieurs entretiens sur le Lehrplan 21 et sur la Stratégie en faveur de la scolarisation spécialisée intégrée ont été organisés et des impulsions précieuses ont été données.

Kommentar

Die Einführung des Lehrplans 21 ist auf Kurs. Die Startveranstaltungen für die Schulleitungen sind abgeschlossen, diejenigen für Lehrpersonen im Gang. Die Lektionentafel ist erarbeitet und der finanzielle Mehraufwand ist in der Finanzplanung enthalten. Geäusserte Kritikpunkte am Fremdsprachenunterricht auf der Sekundarstufe I sind aufgenommen und Verbesserungen werden angegangen.

Die vom Grossen Rat beschlossene ASP-Massnahme 15.1 (Erhöhung der durchschnittlichen Klassengrösse) konnte «mit Augenmass» praktisch umgesetzt werden. In den Tagesschulen nehmen die Betreuungsstunden weiterhin moderat zu. Wobei die Anzahl der betreuten Kinder eher stabil bleibt, dafür sich aber deren Anwesenheit in der Tagesschule erhöht. Im Übrigen unterstützt der Kanton rund 38 Gemeinden mit einem Kostenanteil von 10 Prozent für die Schulsozialarbeit. Die Angebote sind in den Gemeinden gut akzeptiert. Der Aufbau der Schulsozialarbeit durch die Gemeinden nimmt moderat zu.

Die Erziehungsberatung erhielt zunehmend Aufträge für Interventionen von Behörden und Gerichten. Einerseits seitens der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB), wenn das Wohl eines Kindes gefährdet ist und die Eltern nicht von sich aus für Abhilfe sorgen (können). Andererseits erteilen Gerichte bei Trennungen und Scheidungen zunehmend so genannte interventionsorientierte Gutachten.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Bei der Produktgruppe Volksschule und schulergänzende Angebote ist der Aufwand zu rund 94 Prozent (rund CHF1,1 Mia.) mit den Gehaltskosten für die Lehrkräfte vorbestimmt und dadurch wenig beeinflussbar. Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III beträgt CHF 805,5 Millionen (Vorjahr: CHF 807,5 Mio.). Gegenüber dem Voranschlagswert von CHF 817,8 Millionen (Vorjahr: CHF 815,0 Mio.) schliesst die Produktgruppe somit um CHF 12,4 Millionen besser (Vorjahr: CHF 7,5 Mio. besser) respektive 1,4 Prozent besser (0,9 % besser) ab als budgetiert.

Der Minderaufwand ist hauptsächlich auf geringer anfallende Sparbeiträge für die BLVK respektive tiefere Beiträge an Sozialversicherungen sowie auf diverse Projektverschiebungen zurückzuführen. Daneben resultierten höhere Gemeinderückerstattungen und grössere Rotationsgewinne. Die Sparvorgabe des Grossen Rates für höhere Klassendurchschnitte (ASP) konnte jedoch fast ganz realisiert werden.

Wirkungscontrolling: Im Bereich der Wirkungsziele der Produktgruppe darf erwähnt werden, dass zwei der drei im Berichtsjahr zu überprüften Wirkungsziele erreicht worden sind. Bei der Schulsozialarbeit ist das Ziel, dass 75 Prozent der Schülerinnen und Schüler Zugang zu Schulsozialarbeit haben (noch) nicht erreicht.

Commentaire

L'introduction du Lehrplan 21 est sur la bonne voie. Les premières séances d'information à l'intention des directions d'école ont eu lieu, celles destinées aux membres du corps enseignant sont en cours. La grille horaire a été élaborée et les charges financières supplémentaires sont inscrites au plan financier. Les critiques formulées à l'encontre de l'enseignement des langues étrangères au degré secondaire I ont été recueillies et des améliorations sont mises en œuvre.

La mesure EOS 15.1 (augmentation des effectifs de classe) arrêtée par le Grand Conseil a pu être mise en œuvre de manière modérée.Le nombre d'heures d'encadrement dispensées dans les écoles à journée continue poursuit sa hausse mesurée. En revanche, le nombre d'enfants pris en charge reste plutôt stable, bien que leur taux de présence augmente.Par ailleurs, le canton soutient environ 38 communes dans le domaine du travail social en milieu scolaire en finançant 10 pour cent des charges salariales y afférentes. Les offres correspondantes sont bien acceptées et sont modérément étendues par les communes.

Les services psychologiques pour enfants et adolescents reçoivent de plus en plus de demandes d'intervention de la part des autorités et des tribunaux. Celles-ci émanent d'une part des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA), lorsque le bien-être d'un enfant est menacé et que les parents n'y remédient pas ou ne peuvent pas y remédier d'eux-mêmes. D'autre part, les tribunaux ordonnent davantage d'expertises centrées sur une intervention en cas de séparation ou de divorce.

Calcul des MC / controlling des finances :Dans le groupe de produits Ecole obligatoire et offres périscolaires, environ 94 pour cent (soit près de CHF 1,1 mia) des coûts sont afférents aux traitements du corps enseignant et constituent donc des coûts sur lesquels il est difficile d'influer. Le solde de la marge contributive III pour ce groupe de produits s'élève à CHF 805,5 millions (CHF 807,5 mio l'année précédente). Par rapport au montant budgété de CHF 817,8 millions (CHF 815,0 mio l'année précédente), ce groupe de produits affiche donc un solde de CHF 12,4 millions inférieur au budget (il était inférieur de CHF 7,5 mio l'année précédente), soit un écart positif de 1,4 pour cent (écart positif de 0,9 % l'année précédente) par rapport au budget.

La baisse des charges résulte principalement de cotisations d'épargne plus faibles à la CACEB, de cotisations moindres aux assurances sociales et de différents reports de projets. Parallèlement, les remboursements des communes et les gains de rotation ont été plus élevés.Toutefois, la quasi-totalité des économies prescrites par le Grand Conseil pour les classes à effectifs élevés ont pu être réalisées.

Controlling des effets :S'agissant des objectifs d'effet pour le groupe de produits, il faut mentionner que deux des trois objectifs d'effet à évaluer en 2015 ont été atteints. Cependant, l'objectif d'effet relatif au travail social en milieu scolaire, qui prévoit que 75 pour cent des élèves bernois doivent avoir accès au travail social en milieu scolaire, n'est pas (encore) atteint.

Kommentar

Leistungscontrolling: Zentrale Leistungsziele der Produktgruppe finden sich im Produkt Volksschule. In ihnen ist festgelegt, dass 98 Prozent der unterrichteten Lektionen durch Lehrpersonen mit einer anerkannten Lehrbefähigung erteilt werden. Dieses Ziel wurde im Kindergarten, der Basisstufe und der Volksschule erreicht, hingegen im Bereich besondere pädagogische Massnahmen mit 96,2 Prozent (Vorjahr 94,2 %) nicht. Bei den schulergänzenden Angeboten wurden die überprüften Leistungsziele erreicht.

Commentaire

Controlling des prestations :Les principaux objectifs de prestation du groupe de produits relèvent du produit Ecole obligatoire. Dans ce produit, il est mentionné que 98 pour cent des leçons doivent être dispensées par des enseignants et enseignantes disposant d'un brevet reconnu. Cet objectif a été atteint pour l'école enfantine, la Basisstufe et les degrés primaire et secondaire I, mais pas pour les mesures pédagogiques particulières, qui obtiennent un résultat de 96,2 pour cent (94,2 % l'année précédente). En ce qui concerne les offres périscolaires, les objectifs de prestation passés sous revue ont été atteints.

8.1.7 Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung (gültig bis 31.12.2014)

8.1.7 Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	42'546'955.83	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	216'169'412.13	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	46'686'949.18	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-220'309'405.48**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	73'731'788.00	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	41'268'538.40	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-335'309'731.88**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-335'309'731.88**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	103'713'144.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	167'822'608.97	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	149'231.90	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-399'269'964.95**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Berufsvorbereitung
- Grundbildung
- Höhere Berufsbildung
- Weiterbildung
- Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung

Produits

- Préparation professionnelle
- Formation initiale
- Formation professionnelle supérieure
- Formation continue
- Orientation professionnelle et personnelle

Beschreibung

Die Berufsbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kanton und Organisationen der Arbeitswelt. Sie umfasst die Berufsvorbereitung, die berufliche Grundbildung einschliesslich der Berufsmaturität, die höhere Berufsbildung sowie die Weiterbildung. Sie ist ein koordiniertes System, das den Jugendlichen und Erwachsenen die Integration in die Gesellschaft und in die Arbeitswelt ermöglicht. In diesen Bestrebungen werden die Berufsbildung und die Weiterbildung mittels guter Information und Beratung durch die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung unterstützt.

Description

La formation professionnelle est une tâche commune à la Confédération, au canton et aux organisations du monde du travail. Elle comprend la préparation professionnelle et la formation professionnelle initiale (y compris la maturité professionnelle), la formation professionnelle supérieure et la formation continue. Elle constitue un système coordonné qui permet aux adolescents et aux adultes de s'intégrer dans la société et dans le monde du travail. La formation professionnelle et la formation continue sont soutenues dans ces efforts par l'orientation professionnelle et personnelle au moyen d'informations et de conseils de qualité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (BBG; SR 412.10)
- Verordnung vom 19. November 2003 über die Berufsbildung (BBV; SR 412.101)
- Gesetz vom 14. Juni 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerG; BSG 435.11)
- Verordnung vom 9. November 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerV; BSG 435.111)
- Direktionsverordnung vom 6. April 2006 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerDV; BSG 435.111.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)
- Ordonnance fédérale du 19 novembre 2003 sur la formation professionnelle (OFPr ; RS 412.101)
- Loi du 14 juin 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (LFOP ; RSB 435.11)
- Ordonnance du 9 novembre 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (OFOP ; RSB 435.11)
- Ordonnance de Direction du 6 avril 2006 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (ODFOP ; RSB 435.111.1)

Leistungsempfänger

Auszubildende, weiterbildungswillige Erwachsene, Lehrbetriebe, Arbeitswelt, Informationsempfänger, Beratungssuchende und Schulen

Destinataires

Personnes en formation, personnes souhaitant se perfectionner, entreprises formatrices, monde du travail, personnes à la recherche d'informations ou de conseils et écoles

Wirkungsziel(e)

Die Ausgebildeten bestehen aus Sicht der Arbeitgeber in der Arbeitswelt. (Wirkungsindikator 1)

Objectifs d'effet

Aux yeux des employeurs, les personnes formées ont leur place dans le monde du travail. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune donnée	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der mit der Ausbildungsqualität zufriedener Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion d'employeurs satisfaits de la qualité de la formation.

Leistungsziel(e)

Die Absolventinnen und Absolventen der beruflichen Grundbildung, welche zur Prüfung antreten, bestehen das Qualifikationsverfahren. (Leistungsindikator 1)

Objectifs de prestation

Les élèves ayant suivi la formation professionnelle initiale qui se présentent aux examens réussissent à la procédure de qualification. (Indicateur de prestation 1)

Leistungsziel(e)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Die verantwortlichen Personen setzen sich für die angemessene Vertretung beider Geschlechter in den leitenden Funktionen der Schule ein. (Leistungsindikator 3)

Die Leistungsempfängerinnen und -empfänger, Gruppen und Institutionen sind durch die BSLB unterstützt in ihrem Bemühen um best mögliche Förderung sowie die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft. (Leistungsindikator 4)

Objectifs de prestation

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Les personnes responsables veillent à assurer une représentation équitable des deux sexes dans les fonctions dirigeantes de l'école. (Indicateur de prestation 3)

Les bénéficiaires de prestations, les groupes et les institutions sont soutenus par l'OPP dans leurs efforts pour fournir le meilleur encouragement possible et permettre aux adolescents et aux jeunes adultes de s'intégrer dans le système éducatif, le monde du travail et la société. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	94.1%	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	93.3%	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	26.6%	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	92.1%	-	-	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Lernenden mit Prüfungserfolg.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de personnes en formation qui réussissent aux examens.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen, Institutionen der Berufsbildung und Verwaltung, welche über ein Qualitätsmanagement verfügen, das den Anforderungen der ERZ bezüglich Leitung, Selbstevaluation, individuelle Feedbacks und Dokumentation entspricht.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion d'écoles, d'institutions et de services qui disposent d'un système de gestion de la qualité répondant aux exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation ext., les feedbacks individuels et la docu.

Leistungsindikator 3:

Anteil des untervertretenen Geschlechts in den leitenden Funktionen der Schule.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion du sexe sopus-représenté dans les fonctions dirigeantes de l'école.

Leistungsindikator 4:

Anteil der gemäss der jährlichen Schulaustretenden-Umfrage zufriedenen Leistungsempfangenden.

Indicateur de prestation 4 :

Proportion de bénéficiaires de prestations satisfaits selon le sondage effectué chaque année auprès des élèves terminant l'école.

Kommentar

Die Produktgruppe «Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung» wird ab dem Jahr 2015 neu als die Produkte «Berufsbildung» und «Berufsberatung» unterteilt in der Produktgruppe «Mittelschulen und Berufsbildung» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle » est géré dès 2015 en tant que produits dans le groupe de produits « Ecoles moyennes et formation professionnelle » sous les intitulés « Formation professionnelle » et « Orientation professionnelle ».

8.1.8 Bildung Mittelschulen (gültig bis 31.12.2014)

8.1.8 Formation en école moyenne (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	6'985'095.14	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	108'979'451.30	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'191'402.08	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-106'185'758.24**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	27'163'259.94	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	11'671'561.91	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-145'020'580.09**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-145'020'580.09**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	56'154.81	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	11'210'539.25	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	64'328.85	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-156'110'635.68**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Bildung Fachmittelschulen
- Bildung Gymnasien
- Spezielle Hochschulvorbereitung

Produits

- Formation en école de culture générale
- Formation gymnasiale
- Préparations particulières aux hautes écoles

Beschreibung

In den Mittelschulen erhalten die Schülerinnen und Schüler auf der Sekundarstufe II aufbauend auf die Volksschulbildung eine erweiterte Allgemeinbildung, welche sie auf weiterführende Ausbildungen auf der Tertiärstufe und die Übernahme von verantwortungsvollen Aufgaben vorbereitet sowie ihnen eine lebenslange persönliche und berufliche Entwicklung ermöglicht. Die Gymnasien führen zur allgemeinen Hochschulreife. Im Zentrum steht eine breit gefächerte, ausgewogene und kohärente Bildung, welche Einblick in wissenschaftliches Arbeiten gibt. Die Fachmittelschulen bereiten auf tertiäre Ausbildungsgänge im Gesundheitswesen sowie im sozialen Bereich vor, welche eine erweiterte Allgemeinbildung, berufsfeldspezifischen Unterricht und eine fortgeschrittene Persönlichkeitsentwicklung voraussetzen. Mit speziellen Bildungsangeboten werden besondere Begabungen gefördert und die Durchlässigkeit beim Übertritt von der Sekundarstufe II zur Tertiärstufe verbessert.

Description

Dans les écoles moyennes, les élèves du degré secondaire II approfondissent la formation suivie à l'école obligatoire et acquièrent une formation générale étendue qui les prépare à accéder à des formations subséquentes au degré tertiaire et à assumer des responsabilités et qui leur permet d'évoluer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie. Les gymnases permettent d'acquérir les connaissances et aptitudes générales nécessaires pour entreprendre des études universitaires. Ils dispensent une formation générale équilibrée et cohérente, qui familiarise les élèves avec la méthodologie scientifique. Les écoles de culture générale préparent les élèves à suivre des formations tertiaires dans le domaine de la santé ainsi que dans le domaine social, qui requièrent une maturité personnelle, une culture générale approfondie et un enseignement spécifique au métier visé. Des cursus spécifiques visent à encourager des talents particuliers tandis que des offres sont mises en place à l'interface entre le secondaire II et le tertiaire pour améliorer la perméabilité du système de formation.

Rechtsgrundlagen

- Reglement vom 16. Januar 1995 über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (MAR; BSG 439.181.2)
- Reglement vom 12. Juni 2003 über die Anerkennung der Abschlüsse von Fachmittelschulen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren
- Mittelschulgesetz vom 27. März 2007 (MiSG; BSG 433.12)
- Mittelschulverordnung vom 7. November 2007 (MiSV; BSG 433.121)
- Mittelschuldirektionsverordnung vom 27. Mai 2008 (MiSDV; BSG 433.121.1)

Bases juridiques

- Règlement du 16 janvier 1995 sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM ; RSB 439.181.2)
- Règlement du 12 juin 2003 concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique
- Loi du 27 mars 2007 sur les écoles moyennes (LEM ; RSB 433.12)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les écoles moyennes (OEM ; RSB 433.121)
- Ordonnance de Direction du 27 mai 2008 sur les écoles moyennes (RSB 433.121.1)

Leistungsempfänger

Schülerinnen und Schüler der Gymnasien und der Fachmittelschulen

Destinataires

Elèves des gymnases et des écoles de culture générale

Wirkungsziel(e)

Die Absolvierenden verfügen am Ende der Ausbildung auf der Sekundarstufe II über eine gute Allgemeinbildung und über ausgewogene Kompetenzen, welche sie zu einer weiteren Ausbildung auf der Tertiärstufe sowie zu einer lebenslangen persönlichen Entwicklung befähigen. (Wirkungsindikator 1)

Die Maturandinnen und Maturanden bzw. die Abschliessenden einer Fachmittelschule verfügen über die Grundkenntnisse und -fähigkeiten für die anschliessenden Ausbildungen. (Wirkungsindikator 2)

Objectifs d'effet

A la fin de leur formation, les élèves disposent d'une bonne culture générale et de compétences équilibrées leur permettant d'accéder à une formation du degré tertiaire et de poursuivre leur développement personnel tout au long de leur vie. (Indicateur d'effet 1)

Les titulaires d'une maturité et les diplômé-e-s des écoles de culture générale disposent des connaissances et aptitudes de base nécessaires pour entreprendre une formation subséquente. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / aucune donnée	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht erhoben / aucune donnée	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der erworbenen fachlichen, persönlichen, sozialen und methodischen Kompetenzen, welche durch die Schülerrinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs als überdurchschnittlich beurteilt werden.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des compétences disciplinaires, personnelles, sociales et méthodologiques acquises considérées par les élèves d'une volée en fin de formation comme étant supérieures à la moyenne.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Maturandinnen und Maturanden bzw. der Abschliessenden einer Fachmittelschule, welche beim Abschluss oder zwei Jahre danach die Vorbereitung auf die weiterführende Ausbildung als gut bewerten.

Indicateur d'effet 2 :

Proportion des titulaires d'une maturité et des diplômé-e-s des écoles de culture générale qui, au moment de l'obtention de leur diplôme ou deux ans après, se considèrent bien préparés à la formation subséquente choisie.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Die Absolvierenden erleben das Lernklima an der Schule als förderlich. (Leistungsindikator 1)

Les élèves en fin de formation trouvent le climat d'apprentissage de l'école stimulant.(Indicateur de prestation 1)

Die Schulen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Les écoles contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Die verantwortlichen Personen setzen sich für eine angemessene Vertretung beider Geschlechter in den leitenden Funktionen der Schule ein. (Leistungsindikator 3)

Les personnes responsables s'engagent en faveur d'une représentation équilibrée des deux sexes dans les fonctions dirigeantes de l'école. (Indicateur de prestation 3)

Die Maturitätsquote im Kanton Bern bewegt sich im Rahmen des schweizerischen Mittels. (Leistungsindikator 4)

Le taux de maturité dans le canton de Berne se situe dans la moyenne suisse. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / aucune donnée	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100 %	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	29.7 %	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	minus 1.8 Prozentpunkte / moins 1.8 pour cent	-	-	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche das Lernklima im Hinblick auf Schulführung, Unterricht und Zusammenarbeit als gut bewerten.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui, du point de vue de la conduite de l'école, de l'enseignement et de la collaboration, jugent bon le climat d'apprentissage.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen mit einem Qualitätsmanagement, welches bezüglich Steuerung, Gesamtkonzept Schul- und Qualitätsentwicklung, Individualfeedback, externe Evaluationen und Mitarbeitendengespräch den Anforderungen des Mittelschul- und Berufsbildungsamts (MBA) genügt.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion d'écoles dotées d'un système de gestion de la qualité qui satisfait aux exigences de l'OSP en ce qui concerne: le pilotage, le programme général de la qualité, le feedback individuel, les évaluations externes et les entretiens d'évaluation.

Leistungsindikator 3:

Anteil des untervertretenen Geschlechts in den leitenden Funktionen.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion du sexe sous-représenté dans les fonctions dirigeantes.

Leistungsindikator 4:

Abweichung der Maturitätsquote des Kantons Bern vom schweizerischen Mittel.

Indicateur de prestation 4 :

Ecart entre le taux de maturité bernois et la moyenne suisse.

Kommentar

Die Produktgruppe «Bildung Mittelschulen» wird ab dem Jahr 2015 neu als Produkt «Mittelschulen» in der Produktgruppe «Mittelschulen und Berufsbildung» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Formation en école moyenne » est géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Ecoles moyennes et formation professionnelle » sous l'intitulé « Ecoles moyennes ».

8.1.9 Mittelschulen und Berufsbildung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	50'357'516.00	52'598'618.49	2'241'102.49	4.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	334'389'767.01	340'479'988.41	6'090'221.40	1.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	44'061'876.83	49'502'118.49	5'440'241.66	12.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-328'094'127.84**	**-337'383'488.41**	**-9'289'360.57**	**2.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	94'062'892.14	100'409'827.66	6'346'935.52	6.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	66'189'420.66	53'538'359.01	-12'651'061.65	-19.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-488'346'440.64**	**-491'331'675.08**	**-2'985'234.44**	**0.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-488'346'440.64**	**-491'331'675.08**	**-2'985'234.44**	**0.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	104'841'086.00	109'190'121.12	4'349'035.12	4.2	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	146'611'000.00	184'804'441.58	38'193'441.58	26.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	73'000.00	276'125.50	203'125.50	278.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-530'043'354.64**	**-566'669'870.04**	**-36'626'515.40**	**6.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Mittelschulen
- Berufsbildung
- Berufsberatung

Beschreibung

Volksschulabgängerinnen und -abgänger erhalten auf der Sekundarstufe II eine Ausbildung, die ihnen die Integration in die Gesellschaft und in die Arbeitswelt ermöglicht sowie sie auf weiterführende Ausbildungen auf Tertiärstufe vorbereitet. Erwachsenen wird auf Sekundarstufe II, in der höheren Berufsbildung und in der Weiterbildung eine persönliche und berufliche Entwicklung ermöglicht. Die Durchlässigkeit des Bildungssystems wird gefördert. Jugendliche und Erwachsene werden in der Wahl der Ausbildung und des Berufes sowie in der Gestaltung der beruflichen Laufbahn unterstützt.

8.1.9 Ecoles moyennes et formation professionnelle

Calcul des marges contributives

Produits

- Ecoles moyennes
- Formation professionnelle
- Orientation professionnelle

Description

A l'issue de leur scolarité obligatoire, les élèves reçoivent au degré secondaire II une formation qui leur permet de s'intégrer dans la société et dans le monde du travail et qui les prépare aux formations tertiaires subséquentes. Le degré secondaire II, la formation professionnelle supérieure et la formation continue offrent par ailleurs aux adultes la possibilité d'évoluer sur les plans personnel et professionnel. La perméabilité du système de formation est encouragée. Jeunes et adultes sont soutenus dans le choix de leur formation ou de leur profession ainsi que dans la gestion de leur carrière professionnelle.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (BBG; SR 412.10)
- Verordnung vom 19. November 2003 über die Berufsbildung (BBV; SR 412.101)
- Gesetz vom 14. Juni 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerG; BSG 435.11)
- Verordnung vom 9. November 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerV; BSG 435.111)
- Direktionsverordnung vom 6. April 2006 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerDV; BSG 435.111.1)
- Reglement vom 16. Januar 1995 über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (MAR; BSG 439.181.2)
- Reglement vom 12. Juni 2003 über die Anerkennung der Abschlüsse von Fachmittelschulen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren
- Mittelschulgesetz vom 27. März 2007 (MiSG; BSG 433.12)
- Mittelschulverordnung vom 7. November 2007 (MiSV; BSG 433.121)
- Mittelschuldirektionsverordnung vom 27. Mai 2008 (MiSDV; BSG 433.121.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)
- Ordonnance fédérale du 19 novembre 2003 sur la formation professionnelle (OFPr ; RS 412.101)
- Loi du 14 juin 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (LFOP ; RSB 435.11)
- Ordonnance du 9 novembre 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (OFOP ; RSB 435.111)
- Ordonnance de Direction du 6 avril 2006 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (ODFOP ; RSB 435.111.1)
- Règlement du 16 janvier 1995 sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM ; RSB 439.181.2)
- Règlement du 12 juin 2003 concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique
- Loi du 27 mars 2007 sur les écoles moyennes (LEM ; RSB 433.12)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les écoles moyennes (OEM ; RSB 433.121)
- Ordonnance de Direction du 27 mai 2008 sur les écoles moyennes (RSB 433.121.1)

Leistungsempfänger

Bildungspartner auf der Sekundarstufe II, in der höheren Berufsbildung, in der Weiterbildung. Ratsuchende, auszubildende Jugendliche und weiterbildungswillige Erwachsene in der Studien- und Laufbahnberatung.

Destinataires

Degré secondaire II, formation professionnelle supérieure et formation continue : partenaires de la formation. Orientation professionnelle et personnelle : jeunes et adultes en quête de conseils, à la recherche d'une formation initiale ou désireux de poursuivre leur formation.

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Die Absolventinnen und Absolventen der beruflichen Grundbildung, welche zur Prüfung antreten, bestehen das Qualifikationsverfahren. (Leistungsziel 1)

Die Maturitätsquote im Kanton Bern bewegt sich im Rahmen des schweizerischen Mittels. (Leistungsziel 2)

Die Mittelschulen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsziel 3)

Objectifs de prestation

Les élèves ayant suivi la formation professionnelle initiale qui se présentent aux examens réussissent à la procédure de qualification. (Indicateur de prestation 1)

Le taux de maturité dans le canton de Berne se situe dans la moyenne suisse. (Indicateur de prestation 2)

Les écoles moyennes contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsziel(e)

Die Leistungsempfängerinnen und -empfänger, Gruppen und Institutionen sind durch die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung unterstützt in ihrem Bemühen um best mögliche Förderung sowie die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft. (Leistungsziel 4)

Objectifs de prestation

Les bénéficiaires de prestations, les groupes et les institutions sont soutenus par l'OPP dans leurs efforts pour fournir le meilleur encouragement possible et permettre aux adolescents et aux jeunes adultes de s'intégrer dans le système éducatif, le monde du travail et la société. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	-	mindestens 90 % / au moins 90 %	94.1 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	maximal 2 % / au maximum 2 %	minus 2.2 Prozentpunkte	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	100 %	100 %	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	mindestens 90 % / au moins 90 %	93.4 %	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Lernenden mit Prüfungserfolg.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de personnes en formation qui réussissent aux examens.

Leistungsindikator 2:

Abweichung der Maturitätsquote des Kantons Bern vom schweizerischen Mittel.

Indicateur de prestation 2 :

Ecart entre le taux de maturité bernois et la moyenne suisse.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen mit einem Qualitätsmanagement, welches bezüglich: Steuerung, Gesamtkonzept Schul- und Qualitätsentwicklung, Individualfeedback, Externe Evaluationen und Mitarbeitendengespräch den Anforderungen des Mittelschul- und Berufsbildungsamts (MBA) genügt.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion d'écoles dotées d'un système de gestion de la qualité qui satisfait aux exigences de l'OSP en ce qui concerne: le pilotage, le programme général de la qualité, le feedback individuel, les évaluations externes et les entretiens d'évaluation.

Leistungsindikator 4:

Anteil der gemäss der jährlichen Schulaustretenden-Umfrage zufriedenen Leistungsempfangenden.

Indicateur de prestation 4 :

Proportion de bénéficiaires de prestations satisfaits selon le sondage effectué chaque année auprès des élèves terminant l'école.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit:

Mittelschulen: Im Zentrum standen die Weiterentwicklung der Hochschulvorbereitung und die Vergleichbarkeit der Abschlussqualität. Im Frühjahr 2015 trafen sich rund 300 Personen der Gymnasien und Hochschulen zu einem Austausch, wie die Nahtstelle zwischen den beiden Bildungsstufen optimiert werden kann. Das selbst organisierte Lernen wurde weiter gepflegt. Neue Unterrichtseinheiten wurden im Internet aufgeschaltet und das selbst organisierte Lernen ab dem Jahr 2017 gültigen Lehrplan definitiv verankert. Der allgemeine Teil dieses zeitgleich für die Umsetzung der Quarta-Lösung vorliegenden neuen Lehrplans ist fertig gestellt und die Fachlehrpläne sind weit fortgeschritten. Die im Lehrplan enthaltene Lektionentafel erlaubt es,

Commentaire

Priorités de l'exercice :

Ecoles moyennes : La priorité a été donnée au développement de la préparation à l'enseignement supérieur et à la comparabilité de la qualité des diplômes délivrés. Au printemps 2015, quelque 300 professionnels de gymnases et de hautes écoles se sont rencontrés pour discuter de la manière dont la transition entre les deux degrés de formation pouvait être optimisée. L'apprentissage autonome a par ailleurs continué d'être développé. De nouvelles unités d'enseignement ont été publiées sur Internet et l'apprentissage autonome a été définitivement entériné dans un plan d'études qui entrera en vigueur en 2017, soit en même temps que la solution Quarta. La partie générale de ce nouveau plan d'études est achevée et les plans d'études des disciplines sont

Kommentar

die verlangten erheblichen Einsparungen im Rahmen von der Angebots und Strukturüberprüfung (ASP) zu erbringen. Die Vergleichbarkeit der Anforderungen wurde durch die Weiterarbeit am gemeinsamen Prüfen und durch den Einsatz von Expertinnen und Experten der Maturitätskommission, welche klassenübergreifend für die Prüfungen an einer ganzen Schule zuständig sind, gefestigt. Die MINT-Projekte (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaft und Technik) als Massnahme gegen den Fachkräftemangel konnten an den drei Pilotgymnasien weitergeführt werden. An den Fachmittelschulen wurde der Unterricht gemäss dem neuen Lehrplan mit Doppelabschluss Gesundheit und Soziale Arbeit aufgenommen. Das Zusatzjahr zur Fachmaturität Pädagogik mit Modulen in der zweiten Kantonssprache wurde erstmals gestartet.

Berufsbildung: Die Frankenstärke hat sich bisher kaum negativ auf die Lehrstellen ausgewirkt. Wegen des demografischen Rückgangs konnten vermehrt Lehrstellen nicht besetzt werden. Die zweijährigen Berufslehren mit Berufsattest (EBA) konnten in den letzten Jahren stetig gesteigert werden. Dies führte zu einer Erhöhung des Direkteinstiegs nach der Volksschule, ohne Brückenangebot. Die Lehrvertragsauflösungen sind über die letzten Jahre stabil. Die Erfolgsquote bei den Qualifikationsverfahren liegt mit knapp 95 Prozent erfreulich hoch. Allerdings sind einzelne Berufe überdurchschnittlich von Lehrabbrüchen und Misserfolgen beim Lehrabschluss betroffen. Mit verschiedenen Qualitätsprojekten werden diese Branchen besonders begleitet. Die BM-Quote ist weiter gestiegen und liegt bei 16,5 Prozent. Die Bildungsgänge der höheren Fachschulen wurden erfolgreich in die Höhere Fachschulvereinbarung überführt. Die Studierenden profitieren von voller Freizügigkeit und die Schulen werden mit Pauschalbeiträgen unterstützt. Eine grosse Herausforderung bildet die steigende Zahl von Flüchtlingen. So mussten die Integrations-Brückenangebote verdoppelt werden. Auch bei den Sprachförderangeboten machen sich Engpässe bemerkbar. Die Nachqualifizierung von Erwachsenen in der beruflichen Grundbildung gewinnt an Bedeutung. Die Herausforderungen werden in einem interdirektionalen Projekt für eine Gesamtförderstrategie angegangen.

Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung: Die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung befindet sich in einem umfangreichen Prozess der Organisationsentwicklung. Diese ist wichtig, weil die Strukturen und Angebote bisher auch rund 15 Jahre nach der Kantonalisierung stark regional geprägt waren und zahlreiche Doppelspurigkeiten aufwiesen. Auf Basis der 2014 erarbeiteten längerfristigen Strategie wurde im Berichtsjahr neu eine Matrixstruktur mit kantonal gesteuerten Tätigkeitsbereichen gebildet. Damit werden die Dienstleistungsangebote zukunftsorientiert ausgestaltet und ergänzt. Die Effizienz der Dienstleistungspro-

Commentaire

bien avancés. La grille horaire prévue permet de réaliser les économies considérables exigées dans le cadre de l'examen des offres et des structures (EOS). La comparabilité des exigences a été renforcée grâce aux efforts poursuivis dans le domaine de la conduite d'épreuves communes et à l'intervention d'experts et expertes de la Commission cantonale de maturité, dont la compétence en matière d'examens s'étend à l'école dans son ensemble, toutes classes confondues. Les projets STIM, visant à réduire le manque de main-d'œuvre spécialisée, ont été poursuivis dans trois gymnases pilotes. Dans les écoles de culture générale, l'enseignement a été adapté au nouveau plan d'études grâce au double diplôme dans le domaine de la santé et du travail social. L'année de formation supplémentaire pour obtenir la maturité spécialisée option pédagogie a quant à elle été proposée pour la première fois avec des modules dans la deuxième langue du canton.

Formation professionnelle : Jusqu'à présent, le franc fort a eu peu de répercussions négatives sur les places d'apprentissage. En raison du déclin démographique, un nombre toujours plus grand de places n'a en effet pas pu être pourvu. La formation professionnelle initiale de deux ans avec attestation fédérale (AFP) connaît quant à elle une croissance constante depuis quelques années. L'accès direct à une formation professionnelle, c'est-à-dire sans recourir à une solution transitoire, a donc augmenté. Les résiliations de contrat d'apprentissage sont quant à elles restées stables ces dernières années. Le taux de réussite élevé à la procédure de qualification (95 %) est réjouissant. Il ressort toutefois que certaines professions sont concernées de manière supérieure à la moyenne par des interruptions d'apprentissage ou des échecs aux examens. Grâce à différents projets axés sur la qualité, ces branches bénéficient d'un encadrement particulier. Le taux de maturités professionnelles est encore en hausse et atteint 16,5 pour cent. Les filières de formation des écoles supérieures ont par ailleurs été intégrées avec succès à l'Accord sur les écoles supérieures spécialisées. Les étudiants et étudiantes bénéficient ainsi de la liberté de circulation absolue et les écoles reçoivent des contributions forfaitaires. Le nombre croissant de réfugiés et de réfugiées constituant par ailleurs un défi majeur, les solutions transitoires visant l'intégration ont dû être doublées. Les offres de soutien linguistique arrivent elles aussi aux limites de leurs capacités. La qualification complémentaire des adultes dans la formation professionnelle initiale prend quant à elle de l'importance. Ces défis seront abordés dans le cadre d'un projet impliquant plusieurs Directions.

Orientation professionnelle : Le Service cantonal de l'orientation professionnelle a entamé un vaste processus de développement de son organisation. Ce projet est d'autant plus important que, 15 ans après la cantonalisation, les structures et les offres sont fortement influencées par les régions et présentent de nombreux doublons. Sur la base de la stratégie à long terme élaborée en 2014, une structure matricielle avec des domaines d'activité pilotés au niveau cantonal a été mise en place pendant l'année sous revue. Les prestations ont ainsi été conçues et complétées dans une perspective d'avenir. L'efficacité des processus de

Kommentar

zesse kann optimiert werden. Dabei stehen Themen wie die verstärkte Zusammenarbeit mit Beeinflussenden im Bereich der Berufs- und Ausbildungswahl (u. a. Eltern), die Differenzierung der Laufbahnberatung nach verschiedenen Zielgruppen und die Positionierung der Infotheken als Begegnungszentren für Laufbahnfragen im Zentrum. Quantitativ blieb die Anzahl der Beratungen ungefähr auf gleichem Niveau wie 2014. Der Trend setzt sich fort, wonach die Komplexität der Fälle und der Bedarf an interinstitutioneller Zusammenarbeit zunehmen. Nach sechs Jahren Case Management Berufsbildung wurde eine externe Evaluation durchgeführt. Das Resultat ist positiv. Das Case Management hat sich für die Integration von Jugendlichen mit Mehrfachbelastung etabliert.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Saldo der Produktgruppe Mittelschulen und Berufsbildung beträgt auf der Deckungsbeitragsstufe III CHF -491.3 Millionen und liegt um CHF 3 Millionen über dem Voranschlag, was 0,6 Prozent Abweichung bedeutet. In diesem Ergebnis enthalten sind nicht budgetierte einmalige Rückstellungen für Sozialleistungen auf den individuellen Pensenguthaben der Lehrkräfte von CHF 8,3 Millionen. Die Steigerung auf der Deckungsbeitragsstufe IV auf CHF 566,7 Millionen ist im Wesentlichen auf Mehraufwendungen bei den Staatsbeiträgen zurückzuführen (Beiträge an Überbetriebliche Kurse, Qualifikationsverfahren, berufliche Grundbildung in subventionierten Berufsfachschulen und höheren Fachschulen).

Leistungscontrolling:

Leistungsindikator 1: Die durchschnittliche Erfolgsquote der Absolventinnen und Absolventen der beruflichen Grundbildung beim Qualifikationsverfahren lag bei 94,1 Prozent, was dem Durchschnitt der letzten fünf Jahre entspricht. Allerdings gibt es in einzelnen Berufen Erfolgsquoten deutlich unter den angestrebten 90,0 Prozent. Diese werden durch das Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA) speziell begleitet.

Leistungsindikator 2: Die gymnasiale Maturitätsquote des Kantons Bern liegt mit 18 Prozent um 2,2 Prozent unter dem schweizerischen Mittel. Die Abweichung von maximal 2 Prozent (Sollwert) wird zum ersten Mal unterschritten. Der Attraktivität der Mittelschulbildung im Kanton Bern muss Rechnung getragen werden.

Leistungsindikator 3: Alle Mittelschulen verfügen über ein Qualitätsmanagement, welches bei Bedarf weiterentwickelt wird.

Leistungsindikator 4: 93,4 Prozent der im Rahmen der jährlichen Schulaustretenden-Umfrage befragten Schulen sind mit den Leistungen der Berufsberatung zufrieden oder sehr zufrieden. Dies liegt über dem Sollwert von 90 Prozent.

Commentaire

prestations peut par ailleurs être optimisée. Au centre des réflexions se trouvent des thèmes comme le renforcement de la collaboration avec les parties prenantes dans le domaine du choix de la profession et de la formation (notamment les parents), la différenciation de l'orientation professionnelle en fonction de divers groupes cibles et le positionnement des infothèques en tant que centres de rencontre pour les questions d'orientation. Quantitativement, le nombre de prestations de conseils est resté stable par rapport à 2014. L'augmentation de la complexité des cas et du besoin de collaboration entre les institutions confirme la tendance déjà constatée. Six ans après son lancement, le Case management Formation professionnelle a par ailleurs fait l'objet d'une évaluation externe. Le résultat est positif et indique que le Case management s'est bien établi en matière d'intégration d'adolescents et d'adolescentes rencontrant des difficultés multiples.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde du niveau de marge contributive III du groupe de produits Ecoles moyennes et formation professionnelle s'élève à CHF -491,3 millions et est supérieur de CHF 3 millions au budget, ce qui correspond à un écart de 0,6 pour cent. Ce résultat inclut les remboursements uniques non budgétés pour les prestations sociales relatives aux soldes d'heures de cours individuelles des membres du corps enseignant, lesquels s'élèvent à CHF 8,3 millions. L'augmentation enregistrée pour la marge contributive IV, soit CHF 566,7 millions, est pour l'essentiel imputable aux dépenses supplémentaires en matière de contributions cantonales (contributions aux cours interentreprises, à la procédure de qualification, à la formation professionnelle initiale dans les écoles professionnelles et les écoles supérieures subventionnées).

Controlling des prestations :

Indicateur de prestation du produit 1 : Le taux de réussite moyen des élèves de la formation professionnelle initiale à la procédure de qualification est de 94,1 pour cent, ce qui correspond à la moyenne des cinq dernières années. Dans certaines professions, le taux de réussite se situe néanmoins nettement en dessous des 90,0 pour cent visés. Ces dernières font l'objet d'un encadrement spécial de la part de l'OSP.

Indicateur de prestation 2 : Le taux de maturité gymnasiale dans le canton de Berne s'élève à 18 pour cent, soit 2,2 pour cent en dessous de la moyenne suisse. L'écart maximal de 2 pour cent (valeur cible) est pour la première fois dépassé. Il convient de s'interroger sur l'attrait de la formation en école moyenne dans le canton de Berne.

Indicateur de prestation 3 : Toutes les écoles moyennes disposent d'un système de gestion de la qualité pouvant être développé si nécessaire.

Indicateur de prestation 4 : 93,4 pour cent des écoles interrogées dans le cadre du sondage effectué chaque année auprès des élèves terminant leur formation sont satisfaites, voire très satisfaites, des prestations de l'orientation professionnelle. Ce taux est supérieur à la valeur cible de 90 pour cent.

8.1.10 Hochschulbildung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	25'958.65	2'131.00	35'261.00	33'130.00	1'554.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	2'440'479.12	1'429'896.23	1'309'718.37	-120'177.86	-8.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	94'460.43	0.00	69'869.28	69'869.28		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-2'508'980.90**	**-1'427'765.23**	**-1'344'326.65**	**83'438.58**	**-5.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	957'575.77	2'195'865.82	2'000'261.61	-195'604.21	-8.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	53'330.43	317'058.10	420'466.42	103'408.32	32.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'519'887.10**	**-3'940'689.15**	**-3'765'054.68**	**175'634.47**	**-4.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'519'887.10**	**-3'940'689.15**	**-3'765'054.68**	**175'634.47**	**-4.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	1'080'276.00	1'080'276.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	565'062'578.50	573'481'000.00	568'099'531.05	-5'381'468.95	-0.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	633.57	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-568'581'832.03**	**-577'421'689.15**	**-570'784'309.73**	**6'637'379.42**	**-1.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Universitäre Bildung
- Fachhochschulbildung
- Lehrerinnen- und Lehrerbildung

8.1.10 Enseignement supérieur

Calcul des marges contributives

Produits

- Formation universitaire
- Formation en haute école spécialisée
- Formation du corps enseignant

Beschreibung

Die Hochschulbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen. Der Kanton Bern ist Träger von drei Hochschulen und Teilhaber an zwei Hochschulen in Raum Bern-Jura-Neuenburg. Die Steuerung und Finanzierung der Berner Hochschulen erfolgt über je einen vierjährigen Leistungsauftrag und einen darauf basierenden jährlichen Staatsbeitrag. Das Amt für Hochschulen der Erziehungsdirektion erarbeitet die Entscheidungs- und Rechtsgrundlagen für den Hochschulbereich. Zu seinen Kernaufgaben gehören die Steuerung der Hochschulen mittels Leistungsauftrag und Controlling, die Steuerung von HE-Arc und HEP-BEJUNE mittels Mitarbeit in den Steuerungsgremien, die Aufsicht über die Hochschulen und die Erarbeitung von hochschulpolitischen Konzepten. Ebenso zentral sind die Unterstützung des Erziehungsdirektors in hochschulpolitischen Belangen und in den hochschulpolitischen Organen auf nationaler Ebene sowie die Beratung und Information der Lehrenden und Studierenden der Hochschulen des Kantons Bern.

Description

L'enseignement supérieur est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Le canton de Berne endosse la responsabilité de trois hautes écoles et est associé à deux hautes écoles situées dans l'espace BEJUNE. Le pilotage et le financement des hautes écoles bernoises s'effectuent via des mandats de prestations de quatre ans et des subventions cantonales annuelles fixées sur la base de ces derniers. L'Office de l'enseignement supérieur de la Direction de l'instruction publique élabore les bases légales et décisionnelles pour le domaine de l'enseignement supérieur. Ses tâches principales sont le pilotage des hautes écoles au moyen de mandats de prestations et d'un controlling, le pilotage de la HE-Arc et de la HEP-BEJUNE grâce à la collaboration au sein des comités de pilotage correspondants, la surveillance des hautes écoles et l'élaboration de stratégies en matière de politique de l'enseignement supérieur. Font également partie de ses tâches essentielles le soutien au Directeur de l'instruction publique dans les questions politiques relevant de l'enseignement supérieur et dans les organes nationaux chargés du pilotage du domaine des hautes écoles, de même que le conseil et l'information aux enseignants et enseignantes ainsi qu'aux étudiants et étudiantes des hautes écoles du canton de Berne.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 5. September 1996 über die Universität (UniG; BSG 436.11)
- Gesetz vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule (FaG; 435.411)
- Gesetz vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule (PHG; BSG 436.91)
- Gesetz vom 8. September 2004 über den Beitritt des Kantons Bern zur interkantonalen Vereinbarung über die Fachhochschule der Westschweiz und zur interkantonalen Vereinbarung über die Hochschule Arc Bern-Jura-Neuenburg
- Gesetz vom 23. November 2000 über den Beitritt des Kantons Bern zum interkantonalen Konkordat zur Schaffung einer gemeinsamen Pädagogischen Hochschule der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (Haute Ecole Pédagogique, HEP-BEJUNE; BSG 439.28)
- Grossratsbeschluss vom 17. Juni 1997 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Universitätsvereinbarung (IUV) vom 20. Februar 1997 (BSG 439.20)
- Grossratsbeschluss vom 23. November 2004 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV) vom 12. Juni 2003 (FHV; BSG 439.21)
- Verordnung vom 27. November 2002 über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion (OrV ERZ), Artikel 12

Bases juridiques

- Loi du 5 septembre 1996 sur l'Université (LUni ; RS 436.11)
- Loi du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise (LHESB ; RSB 435.11)
- Loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique germanophone (LHEP ; RSB 436.91)
- La loi du 8 septembre 2004 relative à l'adhésion du canton de Berne à la convention intercantonale sur la Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale et à la convention intercantonale concernant la Haute Ecole Arc Berne-Jura-Neuchâtel
- Loi du 23 novembre 2000 concernant l'adhésion du canton de Berne au concordat intercantonal créant une Haute Ecole Pédagogique commune aux cantons de Berne, Jura et Neuchâtel (HEP-BEJUNE ; RSB 439.28)
- Arrêté du Grand Conseil du 17 juin 1997 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal universitaire du 20 février 1997 (RSB 439.20)
- Arrêté du Grand Conseil du 23 novembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 12 juin 2003 sur les hautes écoles spécialisées (AHES ; RSB 439.21)
- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique (OO INS), article 12

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Erziehungsdirektor/in, Hochschulinstitutionen und deren Angehörige

Destinataires

Grand Conseil, conseil-exécutif, directeur/directrice de l'instruction publique, hautes écoles et leurs membres

Leistungsempfänger

Andere Dienststellen des Kantons Bern, Öffentlichkeit, ausserkantonale Dienststellen, Bund und interkantonale Gremien

Destinataires

Autres services cantonaux et opinion publique, grand public, services décentralisés, confédération et organes de coordination intercantonaux

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern verfügt im nationalen und internationalen Vergleich über ein qualitativ hochstehendes, leistungsstarkes Hochschulwesen. (Wirkungsindikator 1)

Objectifs d'effet

L'enseignement supérieur dispensé dans le canton de Berne est un enseignement de qualité performant et compétitif sur la scène nationale et internationale. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	100 %	100 %	100 %	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der durch den Bund oder die interkantonalen Institutionen anerkannten oder akkreditierten Studiengänge.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de filières d'études reconnues ou accréditées par la Confédération et/ou la CDIP.

Leistungsziel(e)

Allen Studierwilligen des Kantons Bern, welche die Zulassungsvoraussetzungen der jeweiligen Hochschule erfüllen, wird ein Studienplatz an einer schweizerischen Hochschule finanziert. (Leistungsindikator 1)

Gesellschaft und Wirtschaft profitieren vom Wissens- und Technologietransfer der Hochschulen. (Leistungsindikator 2)

Die Grundlagen für die Steuerung und Entwicklung des Hochschulbereich stehen frist- und bedarfsgerecht zur Verfügung. (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

Tous les Bernois et Bernoises souhaitant suivre des études et remplissant les critères d'admission de la haute école correspondante bénéficient du financement d'une place d'étude dans une haute école suisse. (Indicateur de prestation 1)

La société et l'économie profitent du transfert de connaissances et de technologies des hautes écoles. (Indicateur de prestation 2)

Les textes régissant le pilotage des hautes écoles sont disponibles à temps et en fonction des besoins. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	51,8%	50%	51%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl kantonalbernischer Studierwilliger, deren Studienplatz durch den Kanton Bern finanziert wird.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de Bernois et Bernoises souhaitant suivre des études et dont la place d'étude est financée par le canton de Berne.

Leistungsindikator 2:

Forschungsbezogene Drittmitteleinnahmen im Verhältnis zum Kantonsbeitrag.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des recettes provenant de fonds de tiers et liées à la recherche par rapport à la contribution du canton.

Leistungsindikator 3:

Abstimmung mit den gesamtstaatlichen Prozessen.

Indicateur de prestation 3 :

Ces textes sont conformes aux processus cantonaux.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Unter der Produktgruppe Hochschulbildung wurden im Jahr 2015 die Aufwendungen des Kantons für den Hochschulbereich erfasst. Dies sind die Staatsbeiträge an die Universität Bern, die Berner Fachhochschule (BFH) und die Pädagogische Hochschule Bern (PHBern) sowie die Beiträge des Kantons an die interkantonalen französischsprachigen Hochschulen Hochschule-ARC und Pädagogische Hochschule-BEJUNE. Dazu kommen die Beiträge gemäss der interkantonalen Universitätsvereinbarung (IUV) an die ausserkantonalen Universitäten und die Beiträge gemäss der interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV) für die ausserkantonalen Fachhochschulen und Pädagogischen Hochschulen. Lediglich 0,45 Prozent der Aufwendungen in der Produktgruppe Hochschulbildung fielen für die vom Amt für Hochschulen erbrachten Aufgaben Aufsicht, Controlling und Entwicklung der Rahmenbedingungen sowie für die Beratungsstelle der Berner Hochschulen an.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe IV unterschreitet den Voranschlag um CHF 6,6 Millionen. Die Unterschreitung ist auf einen nicht budgetierten Ertrag aus Bundessubventionen zurückzuführen. Zudem fallen die Beiträge gemäss der Interkantonalen Universitätsvereinbarung (IUV) und der Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV) für Studierende, die ihren Wohnsitz im Kanton Bern haben und an einer Hochschule eines anderen Kantons studieren, tiefer aus als aufgrund der BFS-Prognose erwartet. Auch der Beitrag an die HE-ARC fällt tiefer aus. Dies ist auf die Sparanstrengungen des Kantons Neuenburg zurückzuführen, welche sich aufgrund des fixen Kostenverteilschlüssels direkt auf alle drei Trägerkantone auswirken.

Wirkungscontrolling / Leistungscontrolling: Die Wirkungsziele der Produktgruppe Hochschulbildung wurden erfüllt. Auch die Leistungsziele wurden erfüllt. Die Attraktivität der Berner Hochschulen ist gewährleistet und die Einnahmen aus den Beiträgen anderer Kantone für ausserkantonale Studierende in Bern sind bei allen Hochschulen höher als die Ausgaben für Berner Studierende an ausserkantonalen Hochschulen.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Dans le groupe de produits Enseignement supérieur ont été inscrites en 2015 les dépenses engagées par le canton pour l'enseignement supérieur. Il s'agit des subventions cantonales à l'Université de Berne, à la Haute école spécialisée bernoise (BFH), à la Haute école pédagogique germanophone (PHBern) et à deux hautes écoles intercantonales francophones, à savoir la Haute Ecole Arc (HE-Arc) et la Haute Ecole Pédagogique BEJUNE. A cela s'ajoutent les contributions aux universités extracantonales conformément à l'accord intercantonal universitaire (AIU) et les contributions aux hautes écoles spécialisées et hautes écoles pédagogiques extracantonales conformément à l'accord intercantonal sur les hautes écoles spécialisées (AHES). Seul 0,45 pour cent des dépenses du groupe de produits Enseignement supérieur a été engendré par le Service de conseil des hautes écoles bernoises et par les tâches de surveillance, de controlling et de développement des conditions cadres effectuées par l'Office de l'enseignement supérieur.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde du groupe de produits du niveau de marge contributive IV est inférieur de CHF 6,6 millions au budget. Ce résultat est dû à la perception de subventions fédérales non budgétées. De plus, les contributions conformément à l'AIU et à l'AHES pour les personnes domiciliées dans le canton de Berne et étudiant dans une haute école d'un autre canton ont été moins élevées que ce qui avait été calculé sur la base des prévisions de l'Office fédéral de la statistique (OFS). Les contributions à la HE-Arc ont été également été inférieures aux valeurs budgétées en raison des mesures d'économies du canton de Neuchâtel, qui ont une influence directe sur les trois cantons responsables de la haute école étant donné que la clé de répartition des coûts est fixe.

Controlling des effets / Controlling des prestations : Les objectifs d'effet du groupe de produits Enseignement supérieur sont atteints. Les objectifs de prestation sont également atteints. L'attrait des hautes écoles bernoises est assuré et les recettes provenant des contributions versées par les autres cantons pour leurs étudiantes et étudiantes inscrits dans des filières de formation bernoises sont plus élevées, pour toutes les hautes écoles bernoises, que les dépenses pour les étudiants et étudiantes bernois inscrits dans des hautes écoles extracantonales.

8.1.11 Kultur

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	2'449'758.18	1'819'470.00	2'618'066.58	798'596.58	43.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	13'159'253.18	16'596'475.23	14'129'760.35	-2'466'714.88	-14.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'746'236.29	3'785'316.85	3'677'023.71	-108'293.14	-2.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-14'455'731.29**	**-18'562'322.08**	**-15'188'717.48**	**3'373'604.60**	**-18.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'495'584.02	1'271'885.10	4'088'786.31	2'816'901.21	221.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	15'483.52	14'752.37	14'752.81	0.44	0.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-18'966'798.83**	**-19'848'959.55**	**-19'292'256.60**	**556'702.95**	**-2.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-18'966'798.83**	**-19'848'959.55**	**-19'292'256.60**	**556'702.95**	**-2.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	49'918'171.77	53'803'000.00	53'653'958.00	-149'042.00	-0.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	8'319.80	0.00	10'399.00	10'399.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-68'876'650.80**	**-73'651'959.55**	**-72'935'815.60**	**716'143.95**	**-1.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kulturförderung
- Denkmalpflege
- Archäologie

Beschreibung

Die Produktgruppe Kultur umfasst alle gesetzlich vorgesehenen staatlichen Massnahmen in den Bereichen Kulturförderung und Kulturpflege (Denkmalpflege und Archäologie).

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Kulturförderungsgesetz vom 12. Juni 2012 (KKFG; BSG 423.11)
- Denkmalpflegegesetz vom 8. September 1999 (DPG; BSG 426.41)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

8.1.11 Culture

Calcul des marges contributives

Produits

- Encouragement des activités culturelles
- Protection du patrimoine
- Archéologie

Description

Le groupe de produits Culture comprend toutes les mesures cantonales prévues légalement dans les domaines de l'encouragement des activités culturelles et de la protection des biens culturels (protection du patrimoine et archéologie).

Bases juridiques

- Loi du 12 juin 2012 sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC RSB ; 423.11
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)

Rechtsgrundlagen

- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (LotG; BSG 935.52)

Bases juridiques

- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (LLot ; RSB 935.52)

Leistungsempfänger

Kulturschaffende, kulturelle Institutionen, Kulturvermittelnde, Gemeinden, Behörden aller Stufen, Eigentümerschaften von Baudenkmälern, bauwillige Eigentümerschaften, interessiertes Publikum (Planerinnen und Planer, Angehörige der Universitäten, Fachhochschulen, Private usw.)

Destinataires

Acteurs et actrices culturels, institutions culturelles, médiateurs et médiatrices culturels, communes, autorités à tous les échelons, propriétaires de monuments historiques, propriétaires projetant une construction, public intéressé (responsables de l'aménagement, membres du personnel des universités, des hautes écoles spécialisées, particuliers, etc.)

Wirkungsziel(e)

Die Kultur wird im Kanton gefördert. (Wirkungsindikator 1)

Der schützenswerte Baubestand und der erhaltenswerte Baubestand in Perimetern und Baugruppen wird laufend erfasst, gepflegt, erforscht, erhalten, unter Schutz gestellt und weitergegeben. (Wirkungsindikator 2)

Die Fundstellen und Funde werden laufend erfasst und geschützt. Gefährdete Fundstellen und Funde werden untersucht, dokumentiert und konserviert; die Resultate sind der Öffentlichkeit zugänglich. (Wirkungsindikator 3)

Objectifs d'effet

Promotion de la culture dans le canton. (Indicateur d'effet 1)

Les constructions dignes de protection et les constructions dignes de conservation faisant partie du périmètre de protection d'un site ou d'un ensemble bâti sont constamment recensées, entretenues, étudiées, conservées, classées et le public est informé de leur existence. (Indicateur d'effet 2)

Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes sont constamment recensés et protégés. Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes menacés sont étudiés, documentés et conservés ; les résultats sont accessibles au public. (Indicateur d'effet 3)

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / accompli	vollständige Erhebung / relevé complet	erfüllt / accompli	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	20	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	2 /0 /4	3/3/0	2/2/2	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Die Förderung findet in allen Regionen und Sparten statt.

Indicateur d'effet 1 :

Toutes les régions et tous les domaines sont concernés.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl delegierter Geschäfte bei K-Objekten an den Berner Heimatschutz. Einheit: Max. Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre d'affaires concernant les objets C déléguées à Patrimoine bernois. Unité: nombre au maximum

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Rekurse eingegangen / abgewiesen / hängig. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Nombre de recours déposés / rejetés / pendants. Unité : nombre

Leistungsziel(e)

Die Entscheide der Kulturförderungsabteilungen sind von den Leistungsempfangenden in hohem Masse akzeptiert. (Leistungsindikator 1)

Objectifs de prestation

Les décisions des sections des activités culturelles sont largement acceptées par les bénéficaires de prestations. (Indicateur de prestation 1)

Leistungsziel(e)

Die zweckgerechte Verwendung der gesprochenen Kulturförderungsbeiträge ist überprüft. (Leistungsindikator 2)

Die kulturellen Kommissionen schreiben periodische Schwerpunkte öffentlich aus und honorieren besondere Leistungen. (Leistungsindikator 3)

Die Antworten auf private schriftliche Bauanfragen sowie die Amts- und Mitberichte für Behörden sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt. (Leistungsindikator 4)

Amts- und Mitberichte für Behörden sowie Stellungnahmen sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt; die Beratung auf Anfragen der Bauwilligen (Eigentümerschaften, Planer) erfolgt prioritäts- und zeitgerecht. (Leistungsindikator 5 und 6)

Archäologische Funde und Dokumentation sind optimal und fristgerecht archiviert und aufbewahrt. (Leistungsindikatoren 7 und 8)

Objectifs de prestation

L'adéquation entre l'utilisation et l'affectation initiale des subventions attribuées dans le cadre de l'encouragement des activités culturelles est contrôlée. (Indicateur de prestation 2)

Les commissions culturelles établissent périodiquement des priorités qui font l'objet de mises au concours et honorent des prestations particulières. (Indicateur de prestation 3)

Les réponses aux demandes privées de permis de construire ainsi que les rapports et les corapports destinés aux autorités sont établis en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 4)

Les rapports et les corapports destinés aux autorités ainsi que les prises de position sont établis en fonction des priorités et dans les délais; les personnes projetant une construction (propriétaires, responsables de l'aménagement) sont conseillées en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateurs de prestation 5 et 6)

Les découvertes archéologiques et la documentation sont archivées et conservées de manière optimale et dans les délais. (Indicateurs de prestation 7 et 8)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	2.00	5.00	1.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	76.24	70.00	87.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	29	20	28	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	30	30	30	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	30	30	30	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	10	10	10	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	100 % Funde in 6 Monaten / 100 % in 1 Jahr 100 % dans 6 mois découverte / 100 % pendant 1 année	95 % Funde in 6 Monaten / 95 % in 1 Jahr 95 % dans 6 mois découverte / 95 % pendant 1 année	95 % Funde in 6 Monaten / 95 % in 1 Jahr 95 % dans 6 mois découverte / 95 % pendant 1 année	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	75 %	95 %	85 %	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Anteil Rekurse (Kulturförderung). Einheit: <= Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de recours (encouragement des activités culturelles). Unité : <= Pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil überprüfter Beiträge. Einheit: >= Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de subventions vérifiées. Unité : >= Pour cent

Leistungsindikator 3:

Anzahl Ausschreibungen und Auszeichnungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de mises au concours et de distinctions. Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl Arbeitstage bis zur Beantwortung der jeweiligen Bauanfragen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de jours ouvrés entre la réception des demandes et l'envoi des réponses. Unité : Nombre

Leistungsindikator 5:

Anzahl Arbeitstage bis zur Berichterstattung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5 :

Nombre de jours ouvrés nécessaires pour établir un rapport. Unité : Nombre

Leistungsindikator 6:

Anzahl Arbeitstage bis zur Beratung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6 :

Nombre de jours ouvrés nécessaires pour rendre un conseil technique. Unité : Nombre

Leistungsindikator 7:

Zeitraum Grabung / Bauuntersuchung bis Inventar- und Archiveingang.

Indicateur de prestation 7 :

Temps écoulé entre les fouilles / l'examen de la construction et le recensement et l'archivage.

Leistungsindikator 8:

Einhaltung der Richtwerte zur Umgebungskontrolle (Funde).

Indicateur de prestation 8 :

Respect des valeurs de référence concernant le contrôle des abords (découvertes).

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Der Regierungsrat verabschiedete die Listen der regional bedeutenden Institutionen in den Regionen Oberaargau, Emmental, Thun Oberland-West und Oberland-Ost. Damit ist der Anhang der Kulturförderungsverordnung vom 13. November 2013 (KKFV; BSG 423.411.1) vollständig und die gemeinsam durch Standortgemeinde, Regionsgemeinden und Kanton finanzierten Kulturinstitutionen im ganzen Kantonsgebiet sind definiert. Im Januar 2015 hat der Grosse Rat die Kulturpflegestrategie mit grosser Zustimmung zu Kenntnis genommen. Die Umsetzung der Planungserklärungen wurde an die Hand genommen.

Kulturförderung: Der Regierungsrat stimmte als letzte Behörde den dreizehn respektive elf Leistungsverträgen mit den regional bedeutenden Institutionen in den Regionen Bern-Mittelland und Biel/Bienne-Seeland zu. Der Bernjurassische Rat hat an Stelle des Regierungsrates zwölf Verträge mit den regional bedeutenden Kulturinstitutionen im Berner Jura genehmigt. In den übrigen Regionen sind die Verhandlungen zu den Verträgen noch im Gang.

Per 1. Januar 2015 haben die beiden Stiftungen Zentrum Paul Klee und Maurice E. and Martha Müller fusioniert. Damit ist die organisatorische Voraussetzung zur Gründung der Dachstiftung Kunstmuseum Bern und Zentrum Paul Klee per Mitte 2015 geschaffen. Der Dachstiftungsrat unter der Leitung von Jürg Bucher hat seine Arbeit aufgenommen. Ende November 2015 hat der Grosse Rat dem Kredit für das Projekt ARS zur Stärkung der frankophonen Bühnenkünste zugestimmt.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Le Conseil-exécutif a adopté les listes des institutions culturelles d'importance régionale dans les régions de Haute-Argovie, de l'Emmental, de Thoune-Oberland occidental et l'Oberland oriental. L'annexe à l'ordonnance sur l'encouragement des activités culturelles (OEAC ; RSB 423.411.1) est ainsi complète et les institutions culturelles financées conjointement par la commune-siège, les communes de la région et le canton sont définies dans l'ensemble du canton. En janvier 2015, le Grand Conseil a pris connaissance de la Stratégie de protection du patrimoine et l'a adoptée à une large majorité. La mise en œuvre des déclarations de planification a été lancée.

Encouragement des activités culturelles : Le Conseil-exécutif a été la dernière autorité à approuver respectivement treize et onze contrats de prestations conclus avec des institutions culturelles d'importance régionale dans les régions de Berne-Mitteland et de Biel/Bienne-Seeland. En lieu et place du Conseil-exécutif, le Conseil du Jura bernois a quant à lui approuvé douze contrats avec des institutions culturelles d'importance régionale dans le Jura bernois. Dans les autres régions du canton, les contrats sont encore en cours de négociation.

Au 1er janvier 2015, la fondation du Zentrum Paul Klee (ZPK) et la Maurice E. and Martha Müller Foundation ont fusionné, établissant ainsi les bases organisationnelles pour la création, mi-2015, de la fondation faîtière réunissant le Musée des Beaux-Arts de Berne et le ZPK. Sous la direction de Jürg Bucher, le conseil de la fondation faîtière a commencé son mandat. Fin novembre 2015, le Grand Conseil a par ailleurs approuvé le crédit pour le projet ARS, qui vise à renforcer les arts de la scène dans la partie francophone du canton.

Kommentar

Denkmalpflege: Das vergangene Jahr war geprägt durch die Umsetzung der Kulturpflegestrategie und den damit verbundenen Planungserklärungen. Die Vorbereitung des Projekts Bauinventar 2020, das die geforderte Reduktion des kantonalen Bauinventars erreichen soll, erwies sich aufgrund der Vorgabe als anspruchsvoll. Als neue Dienstleistung konnten Unterrichtsmaterialien für alle Schulstufen fertiggestellt und zugänglich gemacht werden. Das Angebot wird bereits im ersten Jahr rege genutzt.

Eine besondere Auszeichnung für die kantonale Denkmalpflege bedeutet die Verleihung des Denkmalpflegepreises der Konferenz der Schweizer Denkmalpflegerinnen und Denkmalpfleger an die Restaurierung des Blauen Pfeils, eines Leichttriebwagens von 1938. Der Zug wurde mit Begleitung der kantonalen Denkmalpflege restauriert.

Archäologie: Die archäologische Tätigkeit ist von der regen Bautätigkeit abhängig. Zu den 7'063 (2014: 6'987) Baugesuchen wurden 207 (2014: 205) Fachberichte mit Archäologieauflagen erstellt. Planungen betrafen geplante Bauvorhaben in Biel, Nidau und Kallnach (N5, Fachhochschule, AGGLOlac und Kiesabbau). Bei einem Fünftel der besuchten Baustellen kam es zu Ausgrabungen. Grössere Ausgrabungen fanden statt in der bronzezeitlichen Fundstelle Kehrsatz Breitenacher, in der eisenzeitlichen Fundstelle Orpund Löörezälgli, im römischen Gutshof Port, im frühmittelalterlichen Dorf Biel-Gurzele, bei der Kirchenruine Goldswil, im Friedhof Grosshöchstetten und in der ehemaligen Ziegelhütte Péry.

Wieder sind Neuentdeckungen zu verzeichnen, unter anderem «Pfahlbauten» im Thuner- und Bielersee im Rahmen der Zustandsaufnahme der Fundstellen in den Berner Seen. Das Fundmaterial wurde registriert und eingelagert. Konservatorisch behandelt werden nur Funde, die für eine Publikation oder Ausstellung ausgewertet werden. Einige bedeutende Funde sind in Museen ausgestellt. Im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit sind neben dem Jahrbuch «Archäologie Bern 2015» die Publikation «Schnidejoch/Lötschepass» zu Funden aus Gletschern in den Berner Alpen, die beiden abschliessenden Bücher über die Glashütte in Court, Pâturage de l'Envers und für die Schulen sogenannten Archäologiekoffer zur Römerzeit erschienen. An diversen Anlässen konnten über 4'000 Interessierte mit archäologischen Funden in Berührung kommen.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Dank konsequenter Priorisierung, Verzögerungen bei Projekten und Mehrerträgen konnte im Rahmen des bewilligten Voranschlages abgeschlossen werden.

Commentaire

Monuments historiques : L'année 2015 a été marquée par la mise en œuvre de la Stratégie de protection du patrimoine et des déclarations de planification y afférentes. Les travaux préparatoires concernant le projet de recensement architectural pour l'horizon 2020, qui vise à remplir le mandat de réduction du nombre d'objets protégés, se sont révélés ambitieux. La nouvelle prestation proposée, à savoir la mise à disposition de matériel d'enseignement pour tous les degrés scolaires, a par ailleurs rencontré un franc succès pour sa première année.

Le Prix de la conservation du patrimoine, décerné par la Conférence suisse des conservateurs et conservatrices des monuments (CSCM) pour la restauration de la « Flèche bleue », une automotrice légère de 1938, revêt une importance particulière pour le Service des monuments historiques car la rame a été restaurée avec son aide.

Archéologie : L'activité archéologique est tributaire des nombreux chantiers de construction. Sur 7 063 demandes de permis (6 987 en 2014), 207 rapports techniques avec conditions ont été rédigés (205 en 2014). Des planifications ont concerné des projets de construction à Bienne, Nidau et Kallnach (contournement N5, Haute école spécialisée, AGGLOlac et extraction de gravier). Des fouilles ont eu lieu sur un cinquième des chantiers de construction visités. Des fouilles de plus grande envergure se sont déroulées sur les sites de Kehrsatz, Breitenacher (découvertes de l'âge de bronze), d'Orpund, Löörezälgli (découvertes de l'âge du Fer), de la ferme domaniale romaine de Port, du village du haut Moyen Age correspondant au quartier de la Gurzelen à Bienne, des ruines de l'église de Goldswil, du cimetière de Grosshöchstetten et de l'ancienne tuilerie de Péry.

A l'instar des autres années, de nouveaux sites ont été découverts, notamment des sites palafittiques dans les lacs de Thoune et de Bienne, dans le cadre de l'examen de l'état des sites archéologiques des lacs bernois. Le matériel trouvé a été recensé et entreposé. Seules les découvertes qui ont été évaluées en vue d'une publication ou d'une exposition bénéficient de mesures de conservation. Certaines découvertes d'importance sont exposées dans des musées. Dans le domaine des relations publiques, plusieurs publications ont vu le jour : l'annuaire « Archéologie bernoise 2015 », la publication « Schnidejoch/Lötschepass », qui relate des découvertes faites sur les glaciers des Alpes bernoises, les deux derniers ouvrages de la série sur la verrerie de Court, Pâturage de l'Envers, ainsi que des mallettes archéologiques pour les écoles ayant pour sujet l'époque romaine. Enfin, diverses manifestations ont permis à plus de 4 000 personnes intéressées d'avoir un contact avec des fouilles archéologiques.

Calcul des MC / controlling des finances : Grâce à une priorisation efficace, à des retards de projets et à des revenus supplémentaires, l'exercice a pu être clos dans les limites du budget autorisé.

8.1.12 Interne Dienstleistungen (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	119'837.16	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-119'837.16**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	7'357'924.75	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'995'717.69	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-10'473'479.60**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-10'473'479.60**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-10'473'479.60**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Infrastrukturdienstleistungen
- Personaldienstleistungen
- Finanzdienstleistungen

Beschreibung

Von zentralen Stellen der Erziehungsdirektion zur Unterstützung der Ämter der ERZ, der dezentralen kantonalen Institutionen im Bildungsbereich und der Gemeinden im Volkschulbereich erbrachte Dienstleistungen. Die Leistungen der Produktgruppe werden innerhalb der Verwaltung erbracht und enthalten keine Leistungen zur Unterstützung der Führung der Direktion. Sie sind unterteilt in Dienstleistungen, die von den externen Stellen der ERZ bezogen werden müssen, und in solche, deren Bezug freiwillig ist.

8.1.12 Prestations de services internes (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Voir le tableau ci-dessus.

Produits

- Infrastructure
- Personnel
- Finances

Description

Prestations de services fournies par les services centralisés de la Direction de l'instruction publique pour soutenir les offices de l'INS, les institutions cantonales du domaine de la formation décentralisées et les communes dans le domaine de l'école obligatoire. Les prestations du groupe de produits sont fournies au sein de l'administration et ne comprennent aucune prestation visant à soutenir les fonctions de direction. Elles sont subdivisées en prestations de services qui doivent être utilisées par les services externes de l'INS et en prestations de services dont l'utilisation est facultative.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 27. November 2002 über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion (OrV ERZ; BSG 152.221.181)

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique (ODél INS ; RSB 152.221.181)

Leistungsempfänger

Schulen der Gemeinden, alle kantonalen Bildungsinstitutionen und Schulen, Ämter der Erziehungsdirektion und ihre dezentralen Stellen

Destinataires

Ecoles communales, toutes les institutions de formation et les écoles cantonales, offices de la Direction de l'instruction publique et leurs services décentralisés

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger und Leistungsempfängerinnen sollen ihre Aufgaben aufgrund der zentralen Dienstleistungen optimal erfüllen können (Wirkungsindikator 1).

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires de prestations doivent pouvoir accomplir leurs tâches de façon optimale grâce aux services centralisés (Indicateur d'effet 1).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	Nächste Umfrage 2017 / Prochaine enquête en 2017	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beurteilung durch die Amtsleitenden. Der Durchschnittswert ist auf einer Skala von 1–6.

Indicateur d'effet 1 :

Evaluation réalisée par les chefs et cheffes d'office. La moyenne est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Leistungsziel(e)

Die Leistungsempfänger und Leistungsempfängerinnen sind mit den Dienstleistungen zufrieden (Leistungsindikator 1).

Objectifs de prestation

Les bénéficiaires des prestations en sont satisfaits (Indicateur de prestation 1).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	>=4	-	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Der Durchschnittswert des Gesamtzufriedenheitsgrads ist auf einer Skala von 1–6.

Indicateur de prestation 1 :

La moyenne du degré de satisfaction générale est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Kommentar

Die Produktgruppe «Interne Dienstleistungen» wird ab dem Jahr 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Zentrale Dienstleistungen» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Prestations de services internes » est géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Services centralisés ».

8.1.13 Ausbildungsbeiträge (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	478'269.47	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	19'878.11	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-498'147.58**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	392'123.63	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'693.22	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-891'964.43**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-891'964.43**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'415'708.80	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	33'562'729.40	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-30'038'985.03**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Ausbildungsbeiträge

Beschreibung

Ausbildungsbeiträge sind Beiträge des Kantons Bern in Form von Stipendien oder Darlehen. Stipendien sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, die in der Regel nicht zurückbezahlt werden müssen. Darlehen sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, welche nach Abschluss der Ausbildung verzinst werden und zurückbezahlt werden müssen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 18. November 2004 über die Ausbildungsbeiträge (ABG; BSG 438.31)
- Verordnung vom 5. April 2006 über die Ausbildungsbeiträge (ABV; BSG 438.312) inkl. Änderungen vom 14. Mai 2008

8.1.13 Subsides de formation (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Produits

- Subsides de formation

Description

Les subsides de formation sont des contributions allouées par le canton de Berne sous forme de bourses ou de prêts. Les bourses sont des contributions uniques ou périodiques qui ne doivent généralement pas être remboursées. Les prêts sont des contributions uniques ou périodiques qui doivent être remboursées avec les intérêts une fois la formation achevée.

Bases juridiques

- Loi du 18 novembre 2004 sur l'octroi de subsides de formation (LSF ; RSB 438.31)
- Ordonnance du 5 avril 2006 sur l'octroi de subsides de formation (OSF ; RSB 438.312). Modifications du 14 mai 2008 inclusive

Leistungsempfänger

Auszubildende aus finanziell benachteiligten Bevölkerungsschichten, die im Kanton Bern stipendienrechtlichen Wohnsitz haben und nach den gesetzlichen Bestimmungen Anrecht auf Ausbildungsbeiträge haben.

Destinataires

Elèves issus des couches de population financièrement défavorisées, qui ont leur domicile légal en matière de subsides de formation dans le canton de Berne et qui ont droit à des subsides de formation en vertu des dispositions légales.

Wirkungsziel(e)

Mit der Gewährung von Ausbildungsbeiträgen soll insbesondere die Chancengleichheit gefördert und der Zugang zur Bildung erleichtert werden (Wirkungsindikator 1).

Objectifs d'effet

L'octroi de subsides de formation doit en particulier favoriser l'égalité des chances et faciliter l'accès à la formation (Indicateur d'effet 1).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	Nächste Umfrage 2017 / Prochaine enquête en 2017	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Bildungswilligen, die aufgrund der finanziellen Situation ihre Ausbildung abbrechen ist < 2 Prozent.

Indicateur d'effet 1 :

La part des personnes désireuses de se former qui ont interrompu leur formation pour des raisons financières est inférieure ou égale à 2 pour cent.

Leistungsziel(e)

Der Vollzug der Ausbildungsbeiträge entspricht der Rechtsgleichheit. (Leistungsindikator 1)

Die Leistungsempfänger und Leistungsempfängerinnen sind mit den Dienstleistungen der Abteilung Ausbildungsbeiträge zufrieden. (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

La mise en œuvre du système d'octroi des subsides de formation est conforme au principe de l'égalité de droit (Indicateur de prestation 1).

Les bénéficiaires des prestations de la Section des subsides de formation en sont satisfaits (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	>=80 %	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Nächste Umfrage 2017 / Prochaine enquête en 2017	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Die übergeordneten Instanzen schützen zumindest 80 Prozent der angefochtenen Beitragsverfügungen.

Indicateur de prestation 1 :

Les instances supérieures protègent au moins 80 pour cent des décisions d'octroi contestées.

Leistungsindikator 2:

Der Durchschnittswert des Gesamtzufriedenheitsgrades ist auf einer Skala von 1–6.

Indicateur de prestation 2 :

La moyenne du degré de satisfaction générale est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Kommentar

Die Produktgruppe «Ausbildungsbeiträge» wird ab dem Jahr 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Zentrale Dienstleistungen» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Subsides de formation » est géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Services centralisés ».

8.1.14 Zentrale Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	754'158.48	0.00	-754'158.48	-100.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	131'910.41	71'628.88	-60'281.53	-45.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-886'068.89**	**-71'628.88**	**814'440.01**	**-91.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	8'350'911.88	8'461'348.94	110'437.06	1.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	5'600'330.87	3'879'619.96	-1'720'710.91	-30.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-14'837'311.64**	**-12'412'597.78**	**2'424'713.86**	**-16.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-14'837'311.64**	**-12'412'597.78**	**2'424'713.86**	**-16.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	3'830'000.00	4'768'585.83	938'585.83	24.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	26'454'400.00	28'836'282.05	2'381'882.05	9.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-37'461'711.64**	**-36'480'294.00**	**981'417.64**	**-2.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Interne Dienstleistungen
- Ausbildungsbeiträge

Beschreibung

Die zentralen Dienstleistungen beinhalten die internen Dienstleistungen und die Ausbildungsbeiträge. Die internen Dienstleistungen umfassen:

- Die Verfügung der Gehaltseinstufungen sowie Gehaltsauszahlungen an alle Lehrkräfte an den Volksschulen und Schulen der Sekundarstufe II
- Die operative Umsetzung der Lastenverteilung der Lehrergehälter zwischen dem Kanton und den Gemeinden
- Das operative Finanz- und Rechnungswesen der Erziehungsdirektion (mit Ausnahme des MBA)

8.1.14 Services centralisés

Calcul des marges contributives

Produits

- Prestations de services internes
- Subsides de formation

Description

Le groupe de produits Services centralisés comporte les produits Prestations de services internes et Subsides de formation. Les prestations de services internes incluent :

- les décisions de classement ainsi que le versement des traitements à tous les enseignants et enseignantes des établissements de la scolarité obligatoire et du degré secondaire II,
- la mise en œuvre, sur le plan opérationnel, de la répartition entre le canton et les communes des charges liées aux traitements du corps enseignant,
- les opérations financières et comptables de l'INS (à l'exception de l'OSP),

Beschreibung

- Den Betrieb und die Weiterentwicklung der Informatikstruktur der ERZ
- Die Leistungen des Hausdienstes, Kurierdienstes, sowie des Empfangs und der Telefonzentrale am Hauptstandort der ERZ an der Sulgeneckstrasse 70 in Bern
- Die Ausbildungsbeiträge umfassen die Vergabe von Stipendien und Darlehen an Auszubildende im Kanton Bern.

Description

- l'exploitation et le développement de la structure informatique de l'INS,
- les services de conciergerie et de courrier ainsi que la réception et la centrale téléphonique sur le site principal de l'INS à la Sulgeneckstrasse 70 à Berne,
- le produit Subsides de formation a pour objet l'octroi de bourses et de prêts aux personnes en formation du canton de Berne.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 27. November 2002 über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion (OrV ERZ; BSG 152.221.181)
- Gesetz vom 20. Januar 1993 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG; BSG 430.250) und zugehörige gesetzliche Grundlagen
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01) und zugehörige gesetzliche Grundlagen
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0) und zugehörige gesetzliche Grundlagen
- Gesetz vom 18. November 2004 über die Ausbildungsbeiträge (AGB; BSG 438.31) und zugehörige gesetzliche Grundlagen

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique (ODél INS ; RSB 152.221.181)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (RSB 430.250)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01) et textes d'application
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0) et textes d'application
- Loi du 18 novembre 2004 sur l'octroi de subsides de formation (LSF ; RSB 438.31) et textes d'application

Leistungsempfänger

Alle Schulleitungen und alle Lehrkräfte der Volksschule und der Schulen der Sekundarstufe II

Alle Vorgesetzten und alle Mitarbeitenden der Erziehungsdirektion (und ihrer dezentralen Stellen)

Alle Finanzverantwortlichen in den Gemeinden

Alle Auszubildenden, die nach den gesetzlichen Bestimmungen Anrecht auf Ausbildungsbeiträge haben

Destinataires

Toutes les directions et tous les enseignants et enseignantes des établissements de la scolarité obligatoire et du degré secondaire II

Tous les supérieurs et supérieures hiérarchiques et tous les collaborateurs et collaboratrices de l'INS (et de ses services décentralisés)

Tous les responsables des finances dans les communes

Toutes les personnes en formation pouvant prétendre à des subsides de formation en vertu des dispositions légales

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sollen ihre Aufgaben auf Grund der internen Dienstleistungen optimal erfüllen können. (Wirkungsindikator 1)

Mit der Gewährung von Ausbildungsbeiträgen sollen insbesondere die Chancengleichheit gefördert und der Zugang zur Bildung erleichtert werden. (Wirkungsindikator 2)

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires de prestations doivent pouvoir accomplir leurs tâches de façon optimale grâce aux services internes. (Indicateur d'effet 1)

L'octroi de subsides de formation doit en particulier favoriser l'égalité des chances et faciliter l'accès à la formation. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	-	>=4	Nächste Umfrage 2017 / Prochaine enquête en 2017	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	<=2%	Nächste Umfrage 2017 / Prochaine enquête en 2017	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Beurteilung durch die Amtsleitenden. Der Durchschnittswert ist auf einer Skala von 1–6.

Indicateur d'effet 1 :

Evaluation réalisée par les chefs et cheffes d'office. La moyenne est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation ihre Ausbildung abbrechen ist <=2 Prozent.

Indicateur d'effet 2 :

La part des personnes désireuses de se former qui ont interrompu leur formation pour des raisons financières est inférieure ou égale à 2 pour cent.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Die Leistungsempfänger sind mit den Dienstleistungen zufrieden. (Leistungsindikator 1)

Les bénéficiaires des prestations en sont satisfaits. (Indicateur de prestation 1)

Der Vollzug der Ausbildungsbeiträge entspricht der Rechtsgleichheit. (Leistungsindikator 2)

La mise en œuvre du système d'octroi des subsides de formation est conforme au principe de l'égalité de droit. (Indicateur de prestation 2)

Die Leistungsempfänger sind mit den Dienstleistungen der Abteilung Ausbildungsbeiträge zufrieden. (Leistungsindikator 3)

Les bénéficiaires des prestations de la Section des subsides de formation en sont satisfaits. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	-	>=4	Nächste Umfrage 2017 / Prochaine enquête en 2017	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	>=80 %	100 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	>=4	Nächste Umfrage 2017 / Prochaine enquête en 2017	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Der Durchschnittswert des Gesamtzufriedenheitsgrads ist auf einer Skala von 1–6.

Indicateur de prestation 1 :

La moyenne du degré de satisfaction générale est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Leistungsindikator 2:

Indicateur de prestation 2 :

Die übergeordneten Instanzen schützen zumindest 80 Prozent der angefochtenen Beitragsverfügungen.

Leistungsindikator 3:

Der Durchschnittswert des Gesamtzufriedenheitsgrads ist auf einer Skala von 1–6.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: In der Abteilung Personaldienstleistungen wurde per 1. August 2015 die Höhereinreihung der Kindergartenlehrkräfte in die Gehaltsklasse 6 (bisher Gehaltsklasse 5) sowie die Vereinfachung des Vorstufensystems für Lehrkräfte, welche nicht oder nicht vollständig über die erforderliche Ausbildung verfügen, umgesetzt (Revision der Verordnung vom 28. März 2007 über die Anstellung der Lehrkräfte [LAV; BSG 430.251.0]). Weiterhin mit hoher Priorität behandelt wurde die Sicherstellung der IT-Leistungserbringung (Grundversorgung / Fachanwendungen) im Bereich der Verwaltung und im Bereich der Schulen Sek II (EDUBERN). In der zweiten Jahreshälfte erfolgte der Start zur Umsetzung des kantonalen Projekts «Harmonisierung der Telefonie».

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Saldo der Deckungsbeitragsstufe IV für die beiden Produkte «Interne Dienstleistungen» und «Ausbildungsbeiträge» liegt um CHF 1 Million unter dem Budget 2015. Der Saldo im Produkt «Ausbildungsbeiträge» wurde um rund CHF 1,5 Millionen überschritten. Hier wirkten sich die erhöhten Normkosten der Änderung der Verordnung vom 1. August 2012 über die Ausbildungsbeiträge (ABV; BSG 438.312) aus, da sich die durchschnittliche Höhe der Stipendienbeiträge erhöht und den Kreis der Berechtigten leicht erweitert hat. Die Unterschreitung der Deckungsbeitragsstufe III resultiert einerseits aus einem Minderaufwand in der Informatik, da diverse Vorhaben, Projekte und Anschaffungen zurückgestellt wurden. Andererseits ist der Minderaufwand beim Personalaufwand auf die Rotationsgewinne zurückzuführen. Im Gesamten liegt der Saldo der Deckungsbeitragsstufe III um CHF 2,4 Millionen unter dem Budget 2015.

Les instances supérieures protègent au moins 80 pour cent des décisions d'octroi contestées.

Indicateur de prestation 3 :

La moyenne du degré de satisfaction générale est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Commentaire

Priorités de l'exercice : A la Section du personnel, l'affectation des membres du corps enseignant d'école enfantine à la classe de traitement 6 (ils relevaient auparavant de la classe de traitement 5) et la simplification du système de déduction d'échelons préliminaires pour les membres du corps enseignant qui ne disposent pas ou pas entièrement de la formation requise ont été mises en œuvre au 1er août 2015 (révision de l'ordonnance du 28 mars 2007 sur le statut du corps enseignant [OSE ; RSB 430.251.0]). La priorité a également été donnée à la fourniture des prestations informatiques (prestations de base / applications spécialisées) à l'administration et aux écoles du degré secondaire II (EDUBERN). Durant le second semestre, la réalisation du projet cantonal d'harmonisation de la téléphonie a par ailleurs débuté.

Calcul des MC / controlling des finances : Pour les produits Prestations de services internes et Subsides de formation, le solde de la marge contributive IV est inférieur de CHF 1 million aux valeurs budgétées pour l'année 2015, quand bien même le solde du produit Subsides de formation y est supérieur d'environ CHF 1,5 million. Ce dépassement s'explique par l'augmentation des coûts normatifs liés à la modification de l'ordonnance sur l'octroi de subsides de formation (OSF ; RSB 438.312) au 1er août 2012, laquelle a entraîné une hausse du montant moyen des subsides et un léger agrandissement du cercle des personnes ayant droit à des subsides. Le solde de la marge contributive III n'a pas non plus atteint les valeurs budgétées. Ce résultat est, d'une part, dû à une diminution des charges en informatique du fait que divers projets et acquisitions ont été remis à plus tard et, d'autre part, à une baisse des charges de personnel liée aux gains de rotation. Dans l'ensemble, le solde de la marge contributive III est inférieur de CHF 2,4 millions aux valeurs budgétées pour l'année 2015.

9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

9.1 Produktgruppen

9.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	117'675.66	91'500.00	29'394.66	-62'105.34	-67.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	7'263'304.37	9'779'093.16	7'455'754.65	-2'323'338.51	-23.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'472'620.12	10'123'965.50	8'344'296.45	-1'779'669.05	-17.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-16'618'248.83**	**-19'811'558.66**	**-15'770'656.44**	**4'040'902.22**	**-20.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'857'031.52	185'535.51	1'417'172.74	1'231'637.23	663.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	222'537.51	424'373.33	290'190.52	-134'182.81	-31.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-18'697'817.86**	**-20'421'467.50**	**-17'478'019.70**	**2'943'447.80**	**-14.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-18'697'817.86**	**-20'421'467.50**	**-17'478'019.70**	**2'943'447.80**	**-14.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	255'875.85	590'000.00	304'331.43	-285'668.57	-48.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	220'859.83	188'000.00	109'324.10	-78'675.90	-41.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'871.10	1'287.00	5'155.00	3'868.00	300.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-18'658'930.74**	**-20'018'180.50**	**-17'277'857.37**	**2'740'323.13**	**-13.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter

9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

9.1 Groupes de produits

9.1.1 Soutien aux fonctions de direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Prestations aux offices

Beschreibung

Das Generalsekretariat ist Drehscheibe für alle politischen und direktionsinternen Angelegenheiten und sorgt für einen reibungslosen Ablauf aller Geschäfte zwischen Regierung, Parlament und Ämtern. Ein Stab berät und unterstützt die Direktionsleitung in politischen Fragestellungen und der Direktionsführung. Im Bereich der Ressourcen sorgt das Generalsekretariat mit den Bereichen Personal, Informatik, Übersetzung, Finanz- und Rechnungswesen und den zentralen Hausdiensten für eine effiziente und effektive Leistungsunterstützung durch Vorgaben von Standards für alle Ämter und der operativen Leistungserbringung im Auftrag der Ämter.

Description

Le secrétariat général est la plaque tournante pour toutes les affaires politiques ainsi que celles internes à la Direction. De plus, il assure le bon déroulement des affaires entre le gouvernement, le parlement et les offices. L'Etat-major soutient et conseille l'équipe dirigeante en ce qui concerne les questions politiques et la gestion de la Direction. Dans le domaine des ressources, le secrétariat général garantit un soutien efficace, grâce aux services du personnel, de traduction et d'informatique, à la comptabilité, à la section des finances et aux services centraux internes; cela se fait par la prescriptions de normes à tous les Offices et par les prestations fournies sur mandat de ces derniers.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191).

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Direktionsvorsteher/in, Ämter, Regierungsrat, Grosser Rat, Externe Stellen, Öffentlichkeit

Destinataires

La directrice ou le directeur, les Offices, le Conseil-exécutif, le Grand Conseil, les services externes et le public

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der vom Generalsekretariat erbrachten Dienstleistungen, Koordinationstätigkeiten und Informationen zeit- und sachgerecht zu entscheiden bzw. zu handeln.

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires des prestations sont en mesure, grâce aux prestations fournies par le SG (entre autres la coordination et la fourniture d'information), de prendre des décisions ou d'agir en temps utile et de manière adaptée.

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	keine Erhebung / pas d'enquête	Wird alle zwei Jahre erhoben. / Relevé effectué tous les deux ans.	keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Viererskala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Indicateur d'effet 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des Generalsekretariats werden zeit- und sachgerecht bearbeitet.

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations du SG sont traitées dans les meilleurs délais et de façon professionnelle.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	keine Erhebung / pas d'enquête	Wird alle zwei Jahre erhoben. / Relevé effectué tous les deux ans.	keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Viererskala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher respektiv Direktionsvorsteherin und Amtsvorsteher und Amtsvorsteherinnen.

Indicateur de prestation 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden im Berichtsjahr nicht erhoben.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) ist um rund CHF 2,9 Millionen besser als der Voranschlag. Hauptgründe dafür waren Personalminderkosten infolge von Stellenvakanzen sowie Einsparungen bei den Sach- und Dienstleistungskosten.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : Aucun.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet et de prestation du groupe de produits n'ont pas été contrôlés cette année.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est d'environ CHF 2,9 millions inférieur au budget. Ce résultat s'explique principalement par une diminution des frais de personnel due à des postes vacants, ainsi que par des économies réalisées sur les coûts de prestations matérielles et de services.

9.1.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	229'852.35	190'100.00	258'065.70	67'965.70	35.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'921'291.77	1'994'920.05	1'957'054.33	-37'865.72	-1.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-1'518.70	0.00	975.45	975.45		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'689'920.72**	**-1'804'820.05**	**-1'699'964.08**	**104'855.97**	**-5.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	228'745.00	233'075.83	183'903.67	-49'172.16	-21.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	24'311.63	104'829.12	45'280.10	-59'549.02	-56.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'942'977.35**	**-2'142'725.00**	**-1'929'147.85**	**213'577.15**	**-10.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'942'977.35**	**-2'142'725.00**	**-1'929'147.85**	**213'577.15**	**-10.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	992.50	500.00	1'298.00	798.00	159.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'941'984.85**	**-2'142'225.00**	**-1'927'849.85**	**214'375.15**	**-10.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Rechtliche Dienstleistungen

Beschreibung

Das Rechtsamt behandelt Baubeschwerden und Beschwerden gegen Verfügung der Ämter der BVE. Es bereitet die Entscheide zuhanden der Direktorin vor. Das Rechtsamt unterstützt die Direktionsleitung und die Ämter bei der Gesetzgebung und berät sie in rechtlichen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 60 und 62 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Artikel 40 des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721)

9.1.2 Juridiction administrative et prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Produits

- Juridiction administrative à l'intérieur de l'administration
- Prestations juridiques

Description

L'Office juridique traite les recours en matière de construction et les recours contre des décisions prises par les offices de la TTE. Il prépare les décisions à l'attention de la directrice. L'Office juridique soutient la Direction et les offices lors de l'élaboration des bases légales et dispense des conseils en matière de problèmes d'ordre juridique.

Bases juridiques

- Articles 60 et 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Article 40 de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Allgemeinheit, Grosser Rat, Regierungsrat, Direktion, Ämter

Destinataires

Le public, le Grand Conseil, le Conseil-exécutif, la direction, les offices

Wirkungsziel(e)

Garantieren der Rechtssicherheit, Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung, Wahren des Rechtsfriedens, Fortbildung des Rechts.

Objectifs d'effet

Sécurité du droit, assurer un fonctionnement de l'administration conforme à la loi, paix du droit, évolution du droit.

Leistungsziel(e)

Das Rechtsamt bereitet in raschen Verfahren rechtsbeständige Entscheide vor.

Bei Gesetzgebung, Beratung der Ämter und Prozessführung für den Kanton erarbeitet das Rechtsamt sachgerechte Lösungen in einer verständlichen Sprache.

Objectifs de prestation

L'Office juridique prépare, au moyen d'une procédure rapide, des décisions juridiquement contraignantes.

L'OJ conseille les offices en ce qui concerne la conception de textes juridiques, mène la procédure pour le canton et élabore des solutions adaptées accessibles à tous.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	4.76	6.00	3.80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	87.00	80.00	88.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	nicht erhoben / non relevé	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfahrensdauer (durchschnittliche Verfahrensdauer in Monaten). Einheit: <

Indicateur de prestation 1 :

Durée de la procédure (durée moyenne de la procédure < X mois). Unité : <

Leistungsindikator 2:

Akzeptanz (Anteil der erledigten Fälle, die nicht angefochten werden). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Acceptation (cas traités qui ne font pas l'objet d'un recours ou d'une opposition). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit (Einschätzung auf einer Vierersskala ungenügend bis sehr zufrieden durch die Kunden).

Indicateur de prestation 3 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la clientèle.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Der Grosse Rat hat im Juni 2015 das kantonale Geoinformationsgesetz (KGeoIG) beschlossen. Das KGeoIG schafft eine gesetzliche Grundlage für das Geoinformationsrecht im Kanton Bern. Gleichzeitig regelt es den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen, die amtliche Vermessung sowie den Leitungskataster. Es ist zusammen mit der Verordnung am 1. Januar 2016 in Kraft getreten. Der Grosse Rat hat in der Septembersession 2015 beschlossen, der Initiative Stopp Fracking einen Gegenvorschlag gegenüber zu stellen und hat das Fracking-Verbot in das Bergregalgesetz aufgenommen. Das Initiativkomitee hat darauf die Initiative zurückgezogen. Die Änderung des Bergregalgesetzes tritt anfangs 2016 in Kraft.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Leistungsziele konnten erreicht und zum Teil übertroffen werden. Die durchschnittliche Verfahrensdauer betrug 114 Tage (3,8 Monate) also wiederum deutlich weniger als sechs Monate. Mit 12 Prozent ist die Zahl der Entscheide der BVE, die an das Verwaltungsgericht weitergezogen wurden, konstant tief (2011–2014 15 %). Im Jahr 2015 haben das Verwaltungsgericht und das Bundesgericht 46 Urteile zu Beschwerdeentscheiden der BVE gefällt. In 74 Prozent der Fälle wurde der Entscheid der BVE bestätigt; in 6 Prozent der Fälle teilweise korrigiert; in 20 Prozent der Fälle wurde der Entscheid der BVE aufgehoben.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) liegt mit rund CHF 0,2 Millionen unter dem Voranschlag.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : En juin 2015, le Grand Conseil a adopté la loi cantonale sur la géoinformation (LCGéo), qui crée une base légale pour le droit de la géoinformation dans le canton de Berne. Cette loi régit en outre le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière, la mensuration officielle et le cadastre des conduites. Elle est entrée en vigueur au 1er janvier 2016, en même temps que l'ordonnance correspondante. Lors de sa session de septembre 2015, le Grand Conseil a décidé de présenter un contre-projet à l'initiative « Stop fracking » et a intégré l'interdiction de la fracturation hydraulique dans la loi sur la régale des mines. Le comité d'initiative a alors retiré son initiative. La modification de la loi sur la régale des mines est entrée en vigueur au début de l'année 2016.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs de prestation ont pu être atteints et en partie dépassés. La durée moyenne des procédures a été de 114 jours (3,8 mois), c'est-à-dire à nouveau nettement moins de six mois. Avec 12 pour cent, le nombre de décisions de la TTE portées devant le Tribunal administratif est resté à un niveau bas (2011–2014 : 15 %). En 2015, le Tribunal administratif et le Tribunal fédéral ont rendu 46 jugements sur des recours contre des décisions de la TTE. Dans 74 pour cent des cas, la décision de la TTE a été confirmée, dans 6 pour cent des cas elle a été partiellement corrigée et dans 20 pour cent des cas, elle a été cassée.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est d'environ CHF 0,2 million inférieur au budget.

9.1.3 Nachhaltige Entwicklung

9.1.3 Développement durable

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	224'836.20	229'885.00	273'221.30	43'336.30	18.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'550'007.54	1'428'542.56	1'766'522.91	337'980.35	23.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	357'215.77	832'300.00	395'903.06	-436'396.94	-52.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'682'387.11**	**-2'030'957.56**	**-1'889'204.67**	**141'752.89**	**-7.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	584'599.42	707'211.44	407'764.51	-299'446.93	-42.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'362.39	124'699.00	39'688.67	-85'010.33	-68.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'271'348.92**	**-2'862'868.00**	**-2'336'657.85**	**526'210.15**	**-18.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'271'348.92**	**-2'862'868.00**	**-2'336'657.85**	**526'210.15**	**-18.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	150'000.00	0.00	-150'000.00	-100.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	12'779'561.90	12'554'000.00	10'471'838.05	-2'082'161.95	-16.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'010.10	330.00	1'314.00	984.00	298.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-15'049'900.72**	**-15'266'538.00**	**-12'807'181.90**	**2'459'356.10**	**-16.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Fachstelle Nachhaltige Entwicklung
- Energiefachstelle

Beschreibung

Das Amt für Umweltkoordination und Energie (AUE) fördert die Nachhaltige Entwicklung, indem es:

- Als Kompetenzzentrum für Nachhaltige Entwicklung Grundlagen, Wissen und Methoden verfügbar macht.
- Die Integration der Anliegen der Nachhaltigen Entwicklung in das staatliche Handeln fördert.

als Stabsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung die verschiedenen Umweltbereiche zu einer Gesamtsicht Umwelt verknüpft.

Produits

- Service du développement durable
- Service de l'énergie

Description

L'Office de la coordination environnementale et de l'énergie (OCEE) veille à la promotion du développement durable par les moyens suivants :

- en tant que centre de compétences pour le développement durable, il met à disposition des études de base, des connaissances et des méthodes ;
- il fait la promotion du développement durable pour qu'il soit intégré dans la politique du canton ;
- en vue d'arriver à une vision environnementale globale, il fait le lien, en tant qu'Etat-major des services décentralisés en matière d'environnement, entre les différents domaines de l'environnement ;

Beschreibung

- Als kantonale Energiefachstelle die ressourcenschonende und effiziente Energienutzung sowie die einheimischen, erneuerbaren Energieträger fördert und die Energiegesetzgebung im Gebäudebereich vollzieht.
- Als Leitbehörde bei den Plangenehmigungsverfahren für Elektrizitätsanlagen und Rohrleitungen die entsprechenden Bewilligungen erteilt und Stellungnahmen abgibt.
- Die kantonalen Aufgaben gemäss eidgenössischem Stromversorgungsgesetz wahrnimmt.

Description

- en tant que service cantonal de l'énergie, il fait la promotion des énergies ménageant les ressources et efficientes, il soutient les sources d'énergie indigènes et renouvelables et il applique la législation sur l'énergie dans le domaine des bâtiments ;
- en tant qu'autorité directrice, il octroie les autorisations et prend position lors des procédures d'approbation des plans concernant des installations électriques et des conduites.
- il accomplit les tâches cantonales selon la loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 6, 9, 42 und 44 des Umweltschutzgesetzes vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Artikel 12 und 13 der Verordnung vom 19. Oktober 1988 über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPV; SR 814.011)
- Artikel 1, 2, 6, 7, 9 und 10 des Energiegesetzes vom 26. Juni 1998 (EnG; SR 730.0)
- Artikel 12, 13, 18, 19 und 21 der Energieverordnung vom 7. Dezember 1998 (EnV; SR 730.01)
- Kapitel IIIa. Plangenehmigungsverfahren des Elektrizitätsgesetzes vom 24. Juni 1902 (EleG; SR 734.0)
- Artikel 2, 11ff., 41 bis 43 des Rohrleitungsgesetzes vom 4. Oktober 1963 (RLG; SR 746.1)
- Artikel 28 der Rohrleitungsverordnung vom 2. Februar 2000 (RLV; SR 746.11)
- Artikel 5 und 14 des Bundgesetzes vom 23. März 2007 über die Stromversorgung (Stromversorgungsgesetz; StromVG, SR 734. 7)
- Artikel 5, 7, 7a und 25 des Energiegesetzes vom 14. Mai 1991 (KEnG; BSG 741.1)
- Artikel 18 und 19 der Energieverordnung vom 13. Januar 2003 (KEnV; BSG 741.111)
- Artikel 4, 8, 11, 16 und 17 der Verordnung vom 16. Mai 1990 über die Umweltverträglichkeitsprüfung (KUVPV; BSG 820.111)
- Artikel 3 und 12 der Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Artikel 2 und 4 der Einführungsverordnung zur Störfallvorsorgeverordnung vom 22. September 1993 (EV StFV, BSG 820.131)
- Artikel 19 der Luftreinhaltevollzugsverordnung vom 25. Juni 2008 (LHV; BSG 823.111)
- Artikel 8 der Organisationsverordnung BVE vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE: BSG 152.221.191)
- Kantonale Rohrleitungsverordnung vom 14. Oktober 1998 (KRLV; BSG 766.11)

Bases juridiques

- Articles 6, 9, 42 et 44 de la loi du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Articles 12 et 13 de l'ordonnance du 19 octobre 1988 relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE ; RS 814.011)
- Articles 1, 2, 6, 7, 9 et 10 de la loi du 26 juin 1998 sur l'énergie (LEne ; RS 730.0)
- Articles 12, 13, 18, 19 et 21 de l'ordonnance du 7 décembre 1998 sur l'énergie (OEne ; RS 730.01)
- Chapitre IIIa, Procédure d'approbation des plans, de la loi du 24 juin 1902 sur les installations électriques (LIE ; RS 734.0)
- Articles 2, 11 ss, 41 à 43 de la loi du 4 octobre 1963 sur les installations de transport par conduites (LITC ; RS 746.1)
- Article 28 de l'ordonnance du 2 février 2000 sur les installations de transport par conduites (OITC ; RS 746.11)
- Articles 5 et 14 de la loi fédérale du 23 mars 2007 sur l'approvisionnement en électricité (LApEl ; RS 734.7)
- Articles 5, 7, 7a et 25 de la loi du 14 mai 1991 sur l'énergie (LEn ; RSB 741.1)
- Articles 18 et 19 de l'ordonnance cantonale sur l'énergie du 13 janvier 2003 (OCEn ; RSB 741.111)
- Articles 4, 8, 11, 16 et 17 de l'ordonnance du 16 mai 1990 relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE ; RSB 820.111)
- Articles 3 et 12 de l'ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB ; RSB 824.761)
- Articles 2 et 4 de l'ordonnance d'introduction du 22 septembre 1993 de l'ordonnance fédérale sur les accidents majeurs (OiOPAM ; RSB 820.131)
- Article 19 de l'ordonnance du 25 juin 2008 sur la protection de l'air (OCPAIR ; RSB 823.111)
- Article 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 14 octobre 1998 sur les installations de transport par conduite (OCTC ; RSB 766.11)

Rechtsgrundlagen

- Dekret über die Leitsätze der kantonalen Energiepolitik vom 21. August 1990 (BSG 741.21)
- Dekret über Staatsleistungen an die Energieversorgung vom 4. Februar 1987 (DEV; BSG 741.61)
- Kantonaler Richtplan (MB C-08)

Bases juridiques

- Décret du 21 août 1990 sur les principes directeurs de la politique énergétique du canton (RSB 741.21)
- Décret du 4 février 1987 sur les prestations financières consenties par l'État pour l'approvisionnement en énergie (DPAE ; RSB 741.61)
- Plan directeur cantonal (Fiche de mesure C-08)

Leistungsempfänger

Politische Behörden (RR, GR), Direktionen und Ämter der Staatsverwaltung, Leitbehörden nach dem Koordinationsgesetz (KoG; BSG 724.1), Bundesstellen und Verwaltungen anderer Kantone.

Gemeinden, Öffentlichkeit, Schulen.

Bauherrschaften, Energieversorgungsunternehmen.

Wirtschaft und Unternehmen, Ingenieur- und Beratungsbüros, Organisationen und Verbände.

Destinataires

Autorités politiques (CE, GC), offices et Directions de l'administration cantonale, autorités directrices selon la loi de coordination (LCoord ; RSB 724.1), services fédéraux et administrations d'autres cantons.

Communes, public, écoles.

Maîtres d'ouvrage, entreprises d'approvisionnement en énergie.

Economie et entreprises, bureaux d'ingénieurs et bureaux d'ingénieurs-conseil, organisations et associations.

Wirkungsziel(e)

Die Anzahl der Gemeinden, die sich aktiv für die Nachhaltige Entwicklung engagieren (inkl. BEakom, Energiestädte) wächst.

Realisierungsreife Projekte mit möglichst geringer Umweltbelastung durch kompetente Prozessbegleitung und problemgerechte UVP-Abklärungen.

CO^2-Reduktion als Folge mit dem kantonalen Förderprogramm geförderter Massnahmen.

Objectifs d'effet

Le nombre de communes qui s'engagent activement pour le développement durable augmente.

Grâce à un suivi compétent et à des études EIE adaptées aux problèmes, les projets sur le point d'être réalisés ont un impact minimum sur l'environnement.

Réduction des émissions de CO^2 grâce à la mise en œuvre des mesures figurant dans le programme d'encouragement cantonal.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	-	5	4	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100.00	90.00	100.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	noch keine Auswertung durch BFE	> 250'000t CO^2	noch keine Auswertung durch BFE	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Absoluter Zuwachs an Gemeinden, die sich für die NE engagieren. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Anteil der als umweltverträglich beurteilten Projekte. Einheit: > Prozent

Wirkungsindikator 3:

Emissionsreduktion über Lebensdauer Massnahme. Einheit: > tCO^2

Indicateur d'effet 1 :

Absoluter Zuwachs an Gemeinden, die sich für die NE engagieren. Unité : Nombre

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de projets jugés compatibles avec l'environnement. Unité : > Pour cent

Indicateur d'effet 3 :

Réduction des émissions sur toute la période durant laquelle les mesures sont mises en œuvre. Unité : > tCO^2

Leistungsziel(e)

Beratung Dritter (andere Direktionen und Ämter) bei der Beurteilung der Wirkungen von Programmen, Konzepten und Projekten auf die Nachhaltige Entwicklung sowie bei der Überwachung und Steuerung der Nachhaltigen Enwicklung.

UVP: Beitrag an rasche Verfahren durch Einhaltung der Fristen.

Position im interkantonalen Benchmarking zum eidgenössischen Förderprogramm im Energiebereich.

Objectifs de prestation

Conseil à des tiers (autres directions et offices) concernant l'évaluation des conséquences sur le développement durable de programmes, concepts et projets, ainsi qu'en matière de contrôle et de pilotage du développement durable.

EIE: accélération des procédures par le respect des délais.

Position par rapport au benchmarking intercantonal relatif au programme de promotion fédéral.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	keine Erhebung / pas d'enquête	zufrieden / content	keine Erhebung / pas d'enqête	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	7.00	10.00	0.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	2 (bez. Anzahl Gesuche und Summe Förderbetrag)	Im oberen Drittel	2 (bezüglich Anzahl Gesuche und Summe Förderbeitrag)	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Zufriedene Beteiligte aufgrund einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden).

Indicateur de prestation 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant).

Leistungsindikator 2:

Fristüberschreitungen in Prozent. Einheit: > Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux de dépassement des délais. Unité : > Pour cent

Leistungsindikator 3:

Position. Nr.

Indicateur de prestation 3 :

Position. No.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungsziele der Produktgruppe wurden mehrheitlich erreicht. Vier Gemeinden, statt der anvisierten fünf, haben sich neu für NE eingesetzt oder ein BEakom abgeschlossen. In diesem Bereich standen aufgrund von Personalausfällen weniger Ressourcen zur Verfügung.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) ist um CHF 0,5 Millionen besser als der Voranschlag. In der Investitionsrechnung beinhalten sowohl die Einnahmen wie auch die Ausgaben rund CHF 13 Millionen durchlaufende Beiträge vom Bund an private Unternehmungen.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : Aucun.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : La plupart des objectifs d'effet du groupe de produits ont été atteints. Quatre communes, au lieu des cinq visées, se sont nouvellement investies pour le DD ou ont conclu une convention BEakom. Ce domaine avait moins de ressources disponibles en raison du manque de personnel.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est d'environ CHF 0,5 million inférieur au budget. Au compte des investissements, les recettes et les dépenses comportent environ CHF 13 millions de subventions de la Confédération redistribuées à des entreprises privées.

9.1.4 Vermessung und Geoinformation

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	2'333'823.76	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	3'743'062.34	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'491'107.99	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-2'900'346.57**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	773'690.11	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-18'205.74	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'655'830.94**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'655'830.94**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'537'750.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'277'508.05	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'983.60	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'393'605.39**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Amtliche Vermessung
- Grundstückinformationen
- Geobasisdaten
- Geodatenmanagement

9.1.4 Mensuration officielle et informations géographiques

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	2'333'823.76	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	3'743'062.34	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'491'107.99	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-2'900'346.57**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	773'690.11	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-18'205.74	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'655'830.94**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'655'830.94**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'537'750.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'277'508.05	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'983.60	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'393'605.39**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produits

- Mensuration officielle
- Informations sur les immeubles
- Géodonnées de base
- Gestion des géodonnées

Beschreibung

Die Veränderungen in unserer Gesellschaft hin zur Informations- und Wissensgesellschaft schreiten unaufhaltsam fort. In diesem Umfeld nimmt auch die politische und wirtschaftliche Bedeutung von Geodaten und Geoinformationen stark zu. Geodaten sind raumbezogene Daten, welche die Gegebenheiten eines Landes beschreiben. Sie bilden die Basis für Planungen, Massnahmen und Entscheidungen aller Art, in der Verwaltung genauso wie in der Politik, der Wirtschaft und Wissenschaft oder im Privatbereich. Ihr enormes Potenzial – in volkswirtschaftlicher wie in politischer Hinsicht – macht Geoinformationen zu einem Wirtschaftsgut ersten Ranges. Mit der Einführung des eidgenössischen Geoinformationsgesetzes (GeoIG, SR 510.62) per 1. Juli 2008 wurden Grundsätze betreffend Umgang mit Geoinformationen sowie die gesetzlichen Grundlagen für die Landesvermessung, den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen, die amtliche Vermessung und die Landesgeologie geschaffen. Rund 70 Prozent aller Entscheidungen der öffentlichen Hand haben einen Raumbezug. Das Amt für Geoinformation stellt sicher, dass ein umfassendes, bedarfsgerechtes, aktuelles und nach einheitlichen Kriterien strukturiertes Angebot an Geoinformationen allen berechtigten Stellen innerhalb und ausserhalb der kantonalen Verwaltung einfach zugänglich und nutzbar gemacht wird. Es ist für den Betrieb und die Weiterentwicklung der kantonalen Geodateninfrastruktur verantwortlich und erarbeitet kantonale Normen und Vorgaben für die Modellierung, die Erfassung, die Haltung und den Vertrieb von Geodaten. Mit Koordination, Benutzerunterstützung und Beratung wird sichergestellt, dass sich der Bereich Geoinformation entsprechend den Vollzugsaufgaben entwickelt und sich der Nutzen von Geoinformationen voll entfalten kann. Die amtliche Vermessung ist Bestandteil des Eidgenössischen Grundbuches. Im Kanton Bern werden durch das Grundbuch Rechte an Grundstücken mit einem Verkehrswert von insgesamt zirka CHF 250 Milliarden Franken und einer Hypothekenbelastung von zirka CHF 90 Milliarden Franken sichergestellt. Die amtliche Vermessung leistet einen wesentlichen Beitrag zur Rechtssicherheit am Grundeigentum und zu einem freien, geordneten und sicheren Handel mit Grundstücken und damit an die Grundlagen unserer modernen Marktwirtschaft. Das Amt für Geoinformation steuert die geordnete und zeitgerechte Realisierung der amtlichen Vermessung im Kanton. Eine aktuelle amtliche Vermessung bildet die unverzichtbare Grundlage für die Steuerverwaltung bei der Bemessung von amtlichen Werten für die Grundstücke, für die Deklaration der landwirtschaftlichen Nutzflächen (insgesamt werden jährlich im Kanton Bern über CHF 500 Millionen landwirtschaftliche Direktzahlungen flächenabhängig ausbezahlt) und für die Planung und Dokumentation von Infrastrukturen aller Art. Das Amt für Geoinformation stellt sicher, dass die Verbundaufgabe «amtliche Vermessung» geordnet, einheitlich und zeitgerecht realisiert wird. Das Amt für Geoinformation erarbeitet kantonale Normen und Vorgaben. Mit Fixpunkten und Hoheitsgrenzen werden die geodätischen Grundlagen für die Arbeiten der amtlichen Vermessung bereitgestellt. Durch systematische Kontrollen wird die Einhaltung der Vorgaben von Bund und Kanton und die Qualität und Vollständigkeit der amtlichen Vermessung sichergestellt.

Description

Notre société ne cesse d'évoluer vers une société de l'information et du savoir. Dans ce contexte, les géodonnées et les géoinformations revêtent une importance politique et économique croissante. Les géodonnées sont des données à référence spatiale qui décrivent les caractéristiques d'un pays. Elles servent de base à tous types de planifications ainsi que de mesures et de décisions, qu'elles soient d'ordre administratif, politique, économique ou scientifique, ou encore privé. Du fait du potentiel économique et politique considérables qu'elles recèlent, les géoinformations constituent un bien économique de premier rang. La loi fédérale sur la géoinformation (LGéo, RS 510.62), entrée en vigueur le 1er juillet 2008, a instauré des principes fondamentaux concernant la gestion des géoinformations, ainsi que des bases légales pour la mensuration nationale, le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière, la mensuration officielle et la géologie nationale. Près de 70 pour cent des décisions prises par les pouvoirs publics sont en rapport avec l'organisation du territoire. L'Office de l'information géographique (OIG) propose aux services habilités, qu'ils soient internes ou externes à l'administration cantonale, un accès aisé aux données géographiques cantonales. Ces données sont recueillies selon des critères uniformes pour tout le territoire cantonal et forment une source de renseignements complète et mise à jour régulièrement, répondant ainsi à tous les besoins. En outre, l'OIG est responsable de l'exploitation d'une banque cantonale de données géographiques et développe cette infrastructure ; en particulier, il élabore des normes et des directives concernant la modélisation informatique de ces données, leur saisie, leur conservation et leur diffusion. Par ailleurs, il offre des prestations de coordination, de soutien et de conseil aux utilisateurs de ces données. De cette manière, il cherche à développer le domaine de la géoinformation conformément aux tâches d'exécution et à exploiter au mieux le potentiel que représentent ces données si utiles. Dans le canton de Berne, le registre foncier est garant de droits réels sur des parcelles de terrain pour une valeur vénale cumulée de près de CHF 250 milliards et assure des hypothèques pour un montant total d'environ CHF 90 milliards. La mensuration officielle contribue notablement à garantir la sécurité du droit foncier, permettant le développement d'un marché libre des terrains sur une base ordonnée et fiable, et formant ainsi une solide base pour notre économie moderne. L'OIG est chargé de réaliser la mensuration officielle dans tout le canton en respectant un programme et un échéancier des travaux. Une mensuration officielle constamment mise à jour permet à l'Intendance des impôts de déterminer correctement la valeur officielle des biens-fonds. Elle fonde également la déclaration des surfaces agricoles utiles, sur la base desquelles les agriculteurs reçoivent des paiements directs proportionnels aux surfaces exploitées, d'un montant annuel global de CHF 500 millions pour tout le canton de Berne. Enfin, elle est utile pour l'établissement de cartes, plans et autres documents permettant de représenter et de planifier les infrastructures de toutes sortes. L'OIG veille à ce que la tâche commune de la mensuration officielle soit réalisée de manière ordonnée, uniforme et dans le respect des délais. Les points fixes et les limites territoriales mis à disposition constituent les bases géodésiques des travaux de la mensuration officielle. Des contrôles systématiques permettent en outre de garantir le respect des prescriptions fédérales et cantonales ainsi que la qualité et l'exhaustivité de la mensuration officielle.

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210), Art. 950
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 2007 über Geoinformation (Geoinformationsgesetz, GeoIG; SR 510.62)
- Verordnung des Bundesrates vom 18. November 1992 über die amtliche Vermessung (VAV; SR 211.432.2)
- Verordnung des Bundesrates vom 21. Mai 2008 über Geoinformation (Geoinformationsverordnung, GeoIV; SR 510.620)
- Verordnung des Bundesrates vom 2. September 2009 über den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREBKV; SR 510.622.4)
- Technische Verordnung des VBS vom 10. Juni 1994 über die amtliche Vermessung (TVAV; SR 211.432.21)
- Kantonales Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Kantonales Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Kantonales Gesetz vom 15. Januar 1996 über die amtliche Vermessung (Vermessungsgesetz, AVG; BSG 215.341)
- Kantonales Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Kantonales Dekret über die Umlegung von Baugebieten, die Grenzregulierung und die Ablösung oder Verlegung von Dienstbarkeiten vom 12. Februar 1985 (BUD; BSG 728.1)
- GRB 2390 vom 22. August 1990: Informatikvorhaben GRUDA
- GRB 3369 vom 11. Februar 2004: Geodatenbank Kanton Bern
- Kantonale Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21)
- Kantonale Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)
- Kantonale Verordnung vom 5. März 1997 über die amtliche Vermessung (KVAV; BSG 215.341.1)
- Kantonale Verordnung vom 18. Dezember 2002 über das Grundstückdateninformationssystem (GRUDIS-Verordnung; BSG 215.321.5)
- Kantonale Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Kantonale Geodatenverordnung vom 27. April 2005 (GeoV; BSG 215.341.2)
- Kantonale Einführungsverordnung vom 18. September 2013 zur eidgenössischen Verordnung über den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (EV ÖREBKV; BSG 215.341.4)

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210), art. 950
- Loi fédérale du 5 octobre 2007 sur la géoinformation (loi sur la géoinformation, LGéo ; RS 510.62)
- Ordonnance du 18 novembre 1992 sur la mensuration officielle (OMO ; RS 211.432.2)
- Ordonnance du 21 mai 2008 sur la géoinformation (OGéo ; RS 510.620)
- Ordonnance du 2 septembre 2009 sur le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (OCRDP ; RS 510.622.4)
- Ordonnance technique du DDPS du 10 juin 1994 sur la mensuration officielle (OTEMO ; RS 211.432.21)
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)
- Loi cantonale du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Loi cantonale du 15 janvier 1996 sur la mensuration officielle (LMO ; RSB 215.341)
- Loi cantonale du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Décret du 12 février 1985 concernant le remaniement parcellaire de terrains à bâtir, les rectifications de limites et les libérations ou transferts de servitudes (décret sur le remaniement parcellaire de terrains à bâtir/DRTB ; RSB 728.1)
- AGC n° 2390 du 22 août 1990 : Projet informatique GRUDA
- AGC n° 3369 du 11 février : Projet de banque de données géographiques du canton de Berne
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo ; RSB 154.21)
- Ordonnance cantonale du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (ordonnance d'organisation TTE, OO TTE ; RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 5 mars 1997 sur la mensuration officielle (OCMO ; RSB 215.341.1)
- Ordonnance cantonale du 18 décembre 2002 concernant le système d'information sur les données relatives aux immeubles (Ordonnance GRUDIS ; RSB 215.321.5)
- Ordonnance cantonale du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)
- Ordonnance cantonale du 27 avril 2005 sur les données géographiques (ODGéo ; RSB 215.341.2)
- Ordonnance cantonale du 18 septembre 2013 portant introduction de l'ordonnance fédérale sur le cadastre des restriction de droit public à la propriété foncière (OiOCRDP ; RSB 215.341.4)

Leistungsempfänger

Bund
Kanton Bern (kantonale Verwaltung)
Gemeinden
Weitere Verwaltungsstellen (andere Kantone, Regionen)
Ausbildungs- und Forschungsanstalten
Vermessungsbüros
Private Firmen, Institutionen und Organisationen
Bürgerinnen und Bürger

Destinataires

Confédération
Canton de Berne (administration cantonale)
Communes
Autres services administratifs (autres cantons, régions)
Institutions d'éducation et de recherche
Bureaux de géomètres
Entreprises privées, institutions et organismes
Concitoyennes et concitoyens

Wirkungsziel(e)

Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung.

Objectifs d'effet

Des données géographiques officielles, coordonnées et mises à jour sont diffusées à l'administration et à des tiers pour résoudre les tâches liées au territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	5'793'467	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Optimierung des volkswirtschaftlichen Nutzens der amtlichen Vermessung.

Indicateur d'effet 1 :

Optimisation de l'utilité économique de la mensuration officielle.

Wirkungsindikator 2:

Benutzung des Geoinformationsangebotes. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Utilisation de l'offre de données géographiques. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Realisierung der Amtlichen Vermessung gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Bund.

Aktuelles, bedarfsgerechtes und vollständiges Angebot von raumbezogenen Daten.

Objectifs de prestation

Réalisation de la mensuration officielle selon contrat de prestations conclu avec la Confédération.

Offre mise à jour, adaptée aux besoins et complète des données se rapportant à l'espace.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	20	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	11'425	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	8'581	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	159	-		Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	9	-	-	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	271	-	-	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Neue Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Flächenzuwachs der anerkannten amtlichen Vermessungen (AV93) im Kanton Bern.

Leistungsindikator 3:

Flächenabnahme an provisorisch numerisierten amtlichen Vermessungen im Kanton Bern. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Aktualisierungen Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 5:

Neue interaktive Karten. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 6:

Aktualisierungen interaktive Karten. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Produktgruppe «Vermessung und Geoinformation» wird ab 2015 neu als Produkgruppe «Geoinformation» geführt.

Indicateur de prestation 1 :

Nouveaux géoproduits. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 2 :

Augmentation de la superficie de la mensuration officielle reconnue (MO93) dans le canton de Berne.

Indicateur de prestation 3 :

Réduction de la superficie de la mensuration officielle provisoirement numérisée dans le canton de Berne. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 4 :

Géoproduits mis à jour. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 5 :

Nouvelles cartes interactives. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 6 :

Mises à jour de cartes interactives. Unité : Nombre

Commentaire

Le groupe de produits « Mensuration officielle et informations géographique » sera géré dès 2015 en tant que groupe de produits « Information géographique ».

9.1.5 Geoinformation

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	2'173'000.00	2'378'659.69	205'659.69	9.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	3'381'600.78	3'380'241.33	-1'359.45	0.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	3'508'913.89	3'652'968.51	144'054.62	4.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-4'717'514.67**	**-4'654'550.15**	**62'964.52**	**-1.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	976'862.31	781'042.70	-195'819.61	-20.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	73'784.91	89'337.16	15'552.25	21.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-5'768'161.89**	**-5'524'930.01**	**243'231.88**	**-4.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-5'768'161.89**	**-5'524'930.01**	**243'231.88**	**-4.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	966'000.00	1'037'598.90	71'598.90	7.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	2'070'000.00	1'364'040.65	-705'959.35	-34.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	2'141.00	2'675.00	534.00	24.9	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-6'870'020.89**	**-5'848'696.76**	**1'021'324.13**	**-14.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Geoinformation

Beschreibung

Die Veränderungen in unserer Gesellschaft hin zur Informations- und Wissensgesellschaft schreiten unaufhaltsam fort. In diesem Umfeld nimmt auch die politische und wirtschaftliche Bedeutung von Geodaten und Geoinformationen stark zu. Geodaten sind raumbezogene Daten, welche die Gegebenheiten eines Landes beschreiben. Sie bilden die Basis für Planungen, Massnahmen und Entscheidungen aller Art, in der Verwaltung genauso wie in der Politik, der Wirtschaft und Wissenschaft oder im Privatbereich. Ihr enormes Potenzial – in volkswirtschaftlicher wie in politischer Hinsicht – macht Geoinformationen zu einem Wirtschaftsgut ersten Ranges. Mit der Einführung des eidgenössischen Geoinformationsgesetzes (GeoIG, SR 510.62) per 1.07.2008 wurden Grundsätze betreffend Umgang mit Geoinformationen sowie die gesetzlichen Grundlagen für die Landesvermessung, den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen, die amtliche Vermessung und die Landesgeologie geschaf-

9.1.5 Information géographique

Calcul des marges contributives

Produits

- Information géographique

Description

Notre société ne cesse d'évoluer vers une société de l'information et du savoir. Dans ce contexte, les géodonnées et les géoinformations revêtent une importance politique et économique croissante. Les géodonnées sont des données à référence spatiale qui décrivent les caractéristiques d'un pays. Elles servent de base à tous types de planifications ainsi que de mesures et de décisions, qu'elles soient d'ordre administratif, politique, économique ou scientifique, ou encore privé. Du fait du potentiel économique et politique considérables qu'elles recèlent, les géoinformations constituent un bien économique de premier rang. La loi fédérale sur la géoinformation (LGéo, RS 510.62), entrée en vigueur le 1er juillet 2008, a instauré des principes fondamentaux concernant la gestion des géoinformations, ainsi que des bases légales pour la mensuration nationale, le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière, la mensuration officielle et la géologie nationale.

Beschreibung

fen. Rund 70 Prozent aller Entscheidungen der öffentlichen Hand haben einen Raumbezug. Das Amt für Geoinformation stellt sicher, dass ein umfassendes, bedarfsgerechtes, aktuelles und nach einheitlichen Kriterien strukturiertes Angebot an Geoinformationen allen berechtigten Stellen innerhalb und ausserhalb der kantonalen Verwaltung einfach zugänglich und nutzbar gemacht wird. Es ist für den Betrieb und die Weiterentwicklung der kantonalen Geodateninfrastruktur verantwortlich und erarbeitet kantonale Normen und Vorgaben für die Modellierung, die Erfassung, die Haltung und den Vertrieb von Geodaten. Mit Koordination, Benutzerunterstützung und Beratung wird sichergestellt, dass sich der Bereich Geoinformation entsprechend den Vollzugsaufgaben entwickelt und sich der Nutzen von Geoinformationen voll entfalten kann.Die amtliche Vermessung ist Bestandteil des Eidgenössischen Grundbuches. Im Kanton Bern werden durch das Grundbuch Rechte an Grundstücken mit einem Verkehrswert von insgesamt zirka CHF 250 Milliarden und einer Hypothekenbelastung von zirka CHF 90 Milliarden sichergestellt. Die amtliche Vermessung leistet einen wesentlichen Beitrag zur Rechtssicherheit am Grundeigentum und zu einem freien, geordneten und sicheren Handel mit Grundstücken und damit an die Grundlagen unserer modernen Marktwirtschaft. Das Amt für Geoinformation steuert die geordnete und zeitgerechte Realisierung der amtlichen Vermessung im Kanton. Eine aktuelle amtliche Vermessung bildet die unverzichtbare Grundlage für die Steuerverwaltung bei der Bemessung von amtlichen Werten für die Grundstücke, für die Deklaration der landwirtschaftlichen Nutzflächen (insgesamt werden jährlich im Kanton Bern über CHF 500 Millionen landwirtschaftliche Direktzahlungen flächenabhängig ausbezahlt) und für die Planung und Dokumentation von Infrastrukturen aller Art. Das Amt für Geoinformation stellt sicher, dass die Verbundaufgabe «amtliche Vermessung» geordnet, einheitlich und zeitgerecht realisiert wird. Das Amt für Geoinformation erarbeitet kantonale Normen und Vorgaben. Mit Fixpunkten und Hoheitsgrenzen werden die geodätischen Grundlagen für die Arbeiten der amtlichen Vermessung bereitgestellt. Durch systematische Kontrollen wird die Einhaltung der Vorgaben von Bund und Kanton und die Qualität und Vollständigkeit der amtlichen Vermessung sichergestellt.

Description

Près de 70 pour cent des décisions prises par les pouvoirs publics sont en rapport avec l'organisation du territoire. L'Office de l'information géographique (OIG) propose aux services habilités, qu'ils soient internes ou externes à l'administration cantonale, un accès aisé aux données géographiques cantonales. Ces données sont recueillies selon des critères uniformes pour tout le territoire cantonal et forment une source de renseignements complète et mise à jour régulièrement, répondant ainsi à tous les besoins. En outre, l'OIG est responsable de l'exploitation d'une banque cantonale de données géographiques et développe cette infrastructure ; en particulier, il élabore des normes et des directives concernant la modélisation informatique de ces données, leur saisie, leur conservation et leur diffusion. Par ailleurs, il offre des prestations de coordination, de soutien et de conseil aux utilisateurs de ces données. De cette manière, il cherche à développer le domaine de la géoinformation conformément aux tâches d'exécution et à exploiter au mieux le potentiel que représentent ces données si utiles.Dans le canton de Berne, le registre foncier est garant de droits réels sur des parcelles de terrain pour une valeur vénale cumulée de près de CHF 250 milliards et assure des hypothèques pour un montant total d'environ CHF 90 milliards. La mensuration officielle contribue notablement à garantir la sécurité du droit foncier, permettant le développement d'un marché libre des terrains sur une base ordonnée et fiable, et formant ainsi une solide base pour notre économie moderne. L'OIG est chargé de réaliser la mensuration officielle dans tout le canton en respectant un programme et un échéancier des travaux. Une mensuration officielle constamment mise à jour permet à l'Intendance des impôts de déterminer correctement la valeur officielle des biens-fonds. Elle fonde également la déclaration des surfaces agricoles utiles, sur la base desquelles les agriculteurs reçoivent des paiements directs proportionnels aux surfaces exploitées, d'un montant annuel global de CHF 500 millions pour tout le canton de Berne. Enfin, elle est utile pour l'établissement de cartes, plans et autres documents permettant de représenter et de planifier les infrastructures de toutes sortes. L'OIG veille à ce que la tâche commune de la mensuration officielle soit réalisée de manière ordonnée, uniforme et dans le respect des délais. Les points fixes et les limites territoriales mis à disposition constituent les bases géodésiques des travaux de la mensuration officielle. Des contrôles systématiques permettent en outre de garantir le respect des prescriptions fédérales et cantonales ainsi que la qualité et l'exhaustivité de la mensuration officielle.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 950 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Artikel 256 und 257 des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 (Stgb; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 2007 über Geoinformation (Geoinformationsgesetz, GeoIG; SR 510.62)
- Verordnung des Bundesrates vom 18. November 1992 über die amtliche Vermessung (VAV; SR 211.432.2)
- Technische Verordnung des VBS vom 10. Juni 1994 über die amtliche Vermessung (TVAV; SR 211.432.21)

Bases juridiques

- Article 950 de code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0), art. 256 et 257
- Loi fédérale du 5 octobre 2007 sur la géoinformation (loi sur la géoinformation, LGéo ; RS 510.62)
- Ordonnance du 18 novembre 1992 sur la mensuration officielle (OMO ; RS 211.432.2)
- Ordonnance technique du DDPS du 10 juin 1994 sur la mensuration officielle (OTEMO ; RS 211.432.21)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des Bundesrates vom 21. Mai 2008 über die Ingenieur-Geometerinnen und Ingenieur-Geometer (Geometerverordnung, GeomV; SR 211.432.261)
- Verordnung der Bundesversammlung vom 6. Dezember 2006 über die Finanzierung der amtlichen Vermessung (FVAV; SR 211.432.27)
- Artikel 6 der Verordnung des Bundesrates vom 31. Mai 2000 über das eidgenösische Gebäude- und Wohnungsregister (GWR-VO; SR 431.841)
- Verordnung des Bundesrates vom 21. Mai 2008 über Geoinformation (Geoinformationsverordnung, GeoIV; SR 510.620)
- Verordnung des Bundesamtes für Landestopografie vom 26. Mai 2008 über Geoinformation (GeoIV-swisstopo; SR 620.1)
- Verordnung des Bundesrates vom 2. September 2009 über den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREBKV; SR 510.622.4)
- Verordnung des Bundesrates vom 21. Mai 2008 über die geografischen Namen (GeoNV; SR 510.625)
- Artikel 31 der Verordnung des Bundesrates vom 7. Dezember 1998 über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen (LBV; SR 910.91)
- Kantonales Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Artikel 75–78a des Kantonalen Gesetzes vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführhrung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.11), Art. 75 - 78a
- Artikel 3 des Kantonalen Gesetzes vom 21. Juni 1995 über das bäuerliche Boden- und Pachtrecht (BPG; BSG 215.124.1), Art. 3
- Kantonales Gesetz vom 15. Januar 1996 über die amtliche Vermessung (Vermessungsgesetz, AVG; BSG 215.341)
- Kantonales Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Kantonales Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Artikel 12 ff., Artikel 37 des Kantonalen Dekrets vom 22. März 1994 über das Baubewilligungsverfahren (Baubewilligungsdekret, BewD; BSG 725.1)
- Kantonales Dekret vom 12. Februar 1985 über die Umlegung von Baugebieten, die Grenzregulierung und die Ablösung oder Verlegung von Dienstbarkeiten (BUD; BSG 728.1)
- Kantonale Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)
- Kantonale Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21)

Bases juridiques

- Ordonnance du 21 mai 2008 concernant les ingénieurs géomètres (Ordonnance sur les géomètres, OGéom ; RS 211.432.261)
- Ordonnance de l'Assemblée fédérale du 6 décembre 2006 sur le financement de la mensuration officielle (OFMO ; RS 211.432.27)
- Article 6 d'ordonnance du 31 mai 2000 sur le Registre fédéral des bâtiments et des logements (RS 431.841)
- Ordonnance du 21 mai 2008 sur la géoinformation (OGéo ; RS 510.620)
- Ordonnance de l'Office fédéral de topographie du 26 mai 2008 sur la géoinformation (OGéo-swisstopo ; RS 510.620.1)
- Ordonnance du 2 septembre 2009 sur le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (OCRDP ; RS 510.622.4)
- Ordonnance du 21 mai 2008 sur les noms géographiques (ONGéo ; RS 510.625)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm ; RS 910.91) art. 31
- Loi cantonale du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Article 75 à 78a de loi cantonale du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LI CCS ; RSB 211.11)
- Article 3 de loi cantonale du 21 juin 1995 sur le droit foncier rural et le bail à ferme agricole (LDFB ; RSB 215.124.1)
- Loi cantonale du 15 janvier 1996 sur la mensuration officielle (LMO ; RSB 215.341)
- Loi cantonale du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)
- Article 12 ss, article 37 du décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire du 22 mars 1994 (DPC; RSB 725.1)
- Décret du 12 février 1985 concernant le remaniement parcellaire de terrains à bâtir, les rectifications de limites et les libérations ou transferts de servitudes (décret sur le remaniement parcellaire de terrains à bâtir/DRTB ; RSB 728.1)
- Ordonnance cantonale du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (ordonnance d'organisation TTE, OO TTE ; RSB 152.221.191)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo ; RSB 154.21)

Rechtsgrundlagen

- Kantonale Verordnung vom 18. Dezember 2002 über das Grundstückdateninformationssystem (GRUDIS-Verordnung; BSG 215.321.5)
- Kantonale Verordnung vom 5. März 1997 über die amtliche Vermessung (KVAV; BSG 215.341.1)
- Kantonale Geodatenverordnung vom 27. April 2005 (GeoV; BSG 215.341.2)
- Kantonale Verordnung vom 15. September 2010 über die Nomenklaturkommission (NKV; BSG 215.341.3)
- Kantonale Einführungsverordnung vom 18. September 2013 zur eidgenössischen Verordnung über den Kataster der öffentlichrechtlichen Eigentumsbeschränkungen (EV ÖREBKV; BSG 215.341.4)
- Kantonale Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- GRB 2390 vom 22. August 1990: Informatikvorhaben GRUDA
- GRB 3369 vom 11. Februar 2004: Geodatenbank Kanton Bern

Bases juridiques

- Ordonnance cantonale du 18 décembre 2002 concernant le système d'information sur les données relatives aux immeubles (Ordonnance GRUDIS ; RSB 215.321.5)
- Ordonnance cantonale du 5 mars 1997 sur la mensuration officielle (OCMO ; RSB 215.341.1)
- Ordonnance cantonale du 27 avril 2005 sur les données géographiques (ODGéo ; RSB 215.341.2)
- Ordonnance cantonale du 15 septembre 2010 sur la commission de nomenclature (OCN ; RSB 215.341.3)
- Ordonnance cantonale du 18 septembre 2013 portant introduction de l'ordonnance fédérale sur le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (OiOCRDP ; RSB 215.341.4)
- Ordonnance cantonale du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)
- AGC n° 2390 du 22 août 1990: Projet informatique GRUDA
- AGC n° 3369 du 11 février GRB: Projet de banque de données géographiques du canton de Berne

Leistungsempfänger

Bund

Kanton Bern (kantonale Verwaltung)

Gemeinden

Weitere Verwaltungsstellen (andere Kantone, Regionen)

Ausbildungs- und Forschungsanstallten

Vermessungsbüros

Private Firmen, Institutionen und Organisationen

Bürgerinnen und Bürger

Destinataires

Confédération

Canton de Berne (administration cantonale)

Communes

Autres services administratifs (autres cantons, régions)

Institutions d'éducation et de recherche

Bureaux de géomètres

Entreprises privées, institutions et organismes

Concitoyennes et concitoyens

Wirkungsziel(e)

Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung.

Objectifs d'effet

Des données géographiques officielles, coordonnées et mises à jour sont diffusées à l'administration et à des tiers pour résoudre les tâches liées au territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	-	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	5'900'000	6'298'459	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Optimierung des volkswirtschaftlichen Nutzens der amtlichen Vermessung.

Indicateur d'effet 1 :

Optimisation de l'utilité économique de la mensuration officielle.

Wirkungsindikator 2:

Benutzung des Geoinformationsangebotes. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Utilisation de l'offre de données géographiques. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Realisierung der Amtlichen Vermessung gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Bund.

Aktuelles, bedarfsgerechtes und vollständiges Angebot von raumbezogenen Daten.

Objectifs de prestation

Réalisation de la mensuration officielle selon contrat de prestations conclu avec la Confédération.

Offre mise à jour, adaptée aux besoins et complète des données se rapportant à l'espace.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	-	20'000 ha	4'049 ha	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	10	26	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	130	161	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	6'000 ha	0 ha	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	6	18	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	290	314	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Flächenzuwachs der anerkannten amtlichen Vermessungen (AV93) im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 1 :

Augmentation de la superficie de la mensuration officielle reconnue (MO93) dans le canton de Berne.

Leistungsindikator 2:

Neue Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nouveaux géoproduits.. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Aktualisierungen Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Géoproduits mis à jour.. Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Flächenabnahme an provisorisch numerisierten amtlichen Vermessungen im Kanton Bern. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Réduction de la superficie de la mensuration officielle provisoirement numérisée dans le canton de Berne. Unité : Nombre

Leistungsindikator 5:

Neue interaktive Karten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5 :

Nouvelles cartes interactives. Unité : Nombre

Leistungsindikator 6:

Aktualisierungen interaktive Karten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6 :

Mises à jour de cartes interactives. Unité : Nombre

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Aucun.

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungsziele der Produktgruppe werden erreicht. Die Benutzung des Geoinformationsangebotes liegt über den Erwartungen und die Bundesvorgaben in der amtlichen Vermessung werden erfüllt. Aufgrund der angespannten finanziellen Lage der Gemeinden wurden in den vergangenen Jahren weniger und mehrheitlich kleinere Operate ausgelöst. Aus diesen Gründen konnte der angestrebte Flächenzuwachs der anerkannten amtlichen Vermessungen (AV93) im Kanton Bern nicht erreicht werden. Ebenso konnten keine provisorisch numerisierten amtlichen Vermessungen durch definitive Vermessungen abgelöst werden.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) liegt CHF 0,2 Millionen unter dem Voranschlag. Hauptgrund für die Abweichung sind Mehreinnahmen bei den Entgelten. Die mit dem Bund verpflichteten Arbeiten in der amtlichen Vermessung benötigten weniger Kantonsmittel als budgetiert. Deshalb liegt beim Deckungsbeitrag IV die Rechnung um CHF 1,0 Millionen unter dem Voranschlag.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet du groupe de produits ont été atteints. La demande en géodonnées est supérieure aux attentes et les prescriptions de la Confédération concernant la mensuration officielle sont respectées. Compte tenu des difficultés financières des communes, les lots de mensuration entrepris ont été moins nombreux ces dernières années et, pour la plupart d'entre eux, de moindre ampleur. C'est la raison pour laquelle l'augmentation visée de la surface du territoire cantonal dont la mensuration officielle est approuvée (MN93) n'a pas pu être réalisée. De même, aucune numérisation préalable approuvée provisoirement n'a pu être remplacée par une mensuration définitive.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de CHF 0,2 million inférieur au budget. Cet écart s'explique principalement par les recettes supplémentaires au niveau des contributions. Les travaux de la mensuration officielle convenus avec la Confédération ont absorbé moins de fonds cantonaux que prévu dans le budget. La marge contributive IV est donc de CHF 1,0 million inférieure au budget.

9.1.6 Kantonsstrassen (KS)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	6'757'485.97	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	35'425'206.67	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	131'967'310.85	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-160'635'031.55**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'909'935.85	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'105'245.27	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-165'650'212.67**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-165'650'212.67**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	47'594'261.64	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	155'341.65	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	62'829'138.20	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-55'382'154.48**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Ausbau/Umgestaltung
- Unterhalt (betrieblicher Unterhalt)
- Substanzerhaltung (baulicher Unterhalt)
- Strassenbaupolizei

9.1.6 Routes cantonales (RC)

Calcul des marges contributives

Produits

- Aménagement/transformation
- Entretien
- Conservation du réseau routier
- Police de construction des routes

Beschreibung

Planung, Projektierung, Neubau/Ausbau, Betrieb und Unterhalt sowie Substanzerhaltung der Kantonsstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Kantonsstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.
Länge des zu unterhaltenden Kantonsstrassennetzes = 2'109 km

Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Strassennetzes = CHF 7 Milliarden

In der Substanz zu unterhaltende Brücken und Tunnels = 1'224

Jährlich zu bewilligende Strassenbaupolizeigeschäfte = 1'400

Rechtsgrundlagen

- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG, BSG 724.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 824.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Kantonale Stellen

Gesuchstellende (Personen) mit Kantonsstrassenbetroffenheit, Anwohnende (Personen) Kantonsstrassen

Wirkungsziel(e)

Die Kantonsstrassen dienen dem überregionalen Verkehr. Jede Gemeinde wird von einer Kantonsstrasse mindestens peripher erschlossen.

Die Kantonsstrassen werden so geplant, gebaut, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen dauerhaft zu einer Verbesserung des Lebensraums führt. Die wirtschaftliche und touristische Entwicklung wird unterstützt.

Description

Planification, élaboration des projets, construction / aménagement, conservation du réseau des routes cantonales et prise en charge de toutes les tâches de gestion des routes cantonales dans les arrondissements respectifs
Longueur du réseau routier à entretenir = 2 109 km

Valeur de remplacement de l'infrastructure du réseau routier à entretenir = CHF 7 milliards

Nombre de tunnels et de ponts à entretenir = 1 224

Nombre d'affaires de police de construction des routes à approuver par année = 1 400

Bases juridiques

- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11)
- Ordonnance du 28 octobre 2008 sur les routes (OR ; RSB 732.111.1)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord ; RSB 724.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 824.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)

Destinataires

Population, usagers des routes cantonales

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes cantonales, riverains des routes cantonales

Objectifs d'effet

Les routes cantonales sont destinées au trafic suprarégional. Chaque commune est desservie par une route cantonale, au moins en périphérie.

La planification, la construction, l'exploitation et l'entretien des routes cantonales sont réalisés de telle façon que l'ensemble des effets obtenus conduit à une amélioration durable de l'espace vital. Il s'agit de soutenir le développement économique et touristique.

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	362 Gemeinden	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	keine Befragung	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der durch das Kantonsstrassennetz erschlossenen Gemeinden, welche nicht ausdrücklich auf eine Kantonsstrassenerschliessung verzichten.

Indicateur d'effet 1 :

Communes raccordées au réseau des routes cantonales, n'ayant pas expressément renoncé à une desserte cantonale.

Wirkungsindikator 2:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 2 :

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Erhaltung des Wertes der Kantonsstrassen.

Vollzug der Lärmschutzverordnung.

Die spezifizierten Unterhaltskosten auf einem möglichst tiefen Niveau halten.

Ueberwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen.

Objectifs de prestation

Maintien de la valeur des routes cantonales.

Application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit.

Les coûts d'entretien spécifiques sont à maintenir à un niveau si possible bas ou trés bas.

Surveillance et application des prescriptions en matière de police de construction des routes, respect de délais de traitement acceptables.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	78.80	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	80.00	90.00	80.14	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	4.46	1.50	4.99	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	2.48	10.00	2.90	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	94.30	-	-	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	74.40	-	-	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	27'638	-	-	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	94.30	-	-	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erreichung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des Kantonsstrassennetzes <= 2 (mittel – gut, Minimalwert). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Etat de la chaussée : pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état <= 2 (moyen – bon, valeur minimale). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des Kantonsstrassennetzes > 3 (kritisch – schlecht, Maximalwert). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Etat de la chaussée : pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état > 3 (critique – mauvais, valeur maximale). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 4:

Schadenstufe bei Brücken: Prozentualer Anteil der Brücken in Schadenstufe 4 und 5 (dringende Reparaturen). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Degré d'endommagement des ponts: pourcentage du degré d'endommagement des ponts 4 et 5 (réparations urgentes). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 5:

Lärmschutz-Sanierungsprogramme bezogen auf zu sanierende Strassenlänge bis Ende Jahr bei der Fachstelle eingereicht. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Programmes d'assainissement du bruit de tronçons de routes, déposés auprès du service spécialisé jusqu'en fin d'année. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 6:

Lärmschutz-Sanierungsprogramme bis Ende Jahr realisiert. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 6 :

Programmes d'assainissement du bruit réalisés jusqu'en fin d'année. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 7:

Kosten pro Unterhaltskilometer und Jahr im Kantonsmittel. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 7 :

Coûts par kilomètre d'entretien et par an en moyenne cantonale. Unité : CHF

Leistungsindikator 8:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten strassenbaupolizeilichen Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 8 :

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers de police de construction des routes traités. Unité : Pour cent

Kommentar

Die Produktgruppe «Kantonsstrassen» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Infrastrukturen» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Routes cantonales » sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Infrastructures ».

9.1.7 Nationalstrassen (NS)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	17'493'403.59	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	14'736'887.75	0.00	-18'826.80	-18'826.80		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	16'470'556.38	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-13'714'040.54**	**0.00**	**18'826.80**	**18'826.80**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'554'789.27	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	88'797.09	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-15'357'626.90**	**0.00**	**18'826.80**	**18'826.80**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-15'357'626.90**	**0.00**	**18'826.80**	**18'826.80**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	16'533'796.29	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'957'220.40	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**3'133'389.79**	**0.00**	**18'826.80**	**18'826.80**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Bau Nationalstrassen (Netzvollendung)
- Betrieblicher Unterhalt
- Substanzerhaltung (bis 31.12.2007)
- Strassenbaupolizei (bis 31.12.2007)

Beschreibung

Planung, Projektierung Bau (Netzvollendung) und Betrieb der Nationalstrassen.

Länge der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 30 km

Wert der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: CHF 3,2 Milliarden

Länge des zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes: 174 km

9.1.7 Routes nationales (RN)

Calcul des marges contributives

Produits

- Construction (Achèvement du réseau)
- Entretien courant
- Conservation du réseau routier/aménagement
- Police de construction des routes

Description

Planification, élaboration des projets, construction (achèvement du réseau) et entretien des routes nationales.

Longueur des tronçons de routes nationales restant à achever: 30 km

Valeur des tronçons de routes nationales restant à achever: CHF 3,2 milliards

Longueur du réseau des routes nationales à entretenir: 174 km

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 8. März 1960 über die Nationalstrassen (NSG; SR 725.11)
- Nationalstrassenverordnung vom 7. November 2007 (NSV; SR 725.111)
- Verordnung vom 3. März 1961 über den Vollzug des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen im Kanton Bern (BSG 732.181)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN ; RS 725.11)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les routes nationales (ORN ; RS 725.111)
- Ordonnance cantonale du 3 mars 1961 portant exécution de la loi fédérale sur les routes nationales ; RSB 732.181)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Bundesstellen

Kantonale Stellen

Gesuchstellende (Personen) mit Nationalstrassenbetroffenheit

Destinataires

Population, usagers des routes nationales

Services de la Confédération

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes nationales

Wirkungsziel(e)

Die Nationalstrassen werden so geplant, gebaut, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen dauerhaft zu einer Verbesserung des Lebensraums führt. Die wirtschaftliche und touristische Entwicklung wird unterstützt. Die Nationalstrassen dienen dem regionalen und überregionalen Verkehr.

Objectifs d'effet

La planification, la construction, l'exploitation et l'entretien des routes nationales sont réalisés de telle façon que l'ensemble des effets obtenus conduit à une amélioration durable de l'espace vital. Il s'agit de soutenir le développement économique et touristique. Les routes nationales sont destinées au trafic régional et suprarégional.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 1:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Neubau: Einhaltung der kantonalen Terminziele unter Berücksichtigung des langfristigen Bundesbauprogrammes.

Einhaltung der vom Bund vorgegebenen Unterhaltstandards.

Kostendeckende Erbringung der Leistungen im betrieblichen Unterhalt.

Objectifs de prestation

Construction: respect de l'échéancier du canton compte tenu du programme fédéral à long terme de construction des routes nationales.

Respect des standards d'entretien prescrits par la Confédération.

Prestations fournies dans le domaine de l'entretien courant, couvrant les coûts.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	90.60	85.00	88.20	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100.00	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erfüllung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Prozentuale Erfüllung der Unterhaltstandards. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation des standards d'entretien. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Kostendeckungsgrad. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Degré de couverture des coûts. Unité: Pour cent

Kommentar

Die Produktgruppe «Nationalstrassen» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Infrastrukturen» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Routes nationales » sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Infrastructures ».

9.1.8 Hochwasserschutz (HWS)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	2'402'657.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	2'382'200.63	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'812'527.36	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-3'792'070.99**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'119'414.36	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	389'878.73	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-5'301'364.08**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-5'301'364.08**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	298'941.04	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	17'783'585.65	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	756'564.20	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-22'029'444.49**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Wasserbau/Gewässerunterhalt
- Wasserbaupolizei

Beschreibung

Ausarbeiten von Grundlagen und Konzepten sowie Erlass von Gewässerrichtplänen zur Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton Bern. Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen, Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen. Erhebung der Daten für Ereigniskataster. Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

Länge des Gewässernetzes: 11'132 km

Jährlich zu erledigende Unterhaltsanzeigen: 250

Jährlich zu erledigende Wasserbaupolizeigeschäfte: 900

9.1.8 Protection contre les crues

Calcul des marges contributives

Produits

- Aménagement/entretien des eaux
- Police des eaux

Description

Mise au point de bases et de conceptions; édiction de plans directeurs des eaux en vue de coordonner les mesures de protection contre les crues à prendre dans le canton de Berne. Examen préalable et approbation de règlements, plans d'aménagement des eaux et permis d'exploiter les eaux. Saisie des données pour le cadastre des événements. Surveillance de l'application des prescriptions de police des eaux

Longueur cumulée du réseau des cours d'eau : 11 132 km

Nombre d'annonces d'entretien à liquider par année : 250

Nombre d'affaires de police des eaux à liquider par année : 900

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (SR 721.100)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11)

Leistungsempfänger

Bundesstellen

Kantonale Stellen

Gemeinden (Wasserbauträger)

Schwellenkorporationen (Wasserbauträger)

Wasserbauverbände (Wasserbauträger)

Planungsregionen

Ingenieurbüros und Unternehmungen

Private

Destinataires

Services de la Confédération

Services cantonaux

Communes (responsables de l'aménagement des eaux)

Corporations de digues (responsables de l'aménagement des eaux)

Syndicats d'aménagement des eaux (responsables de l'aménagement des eaux)

Régions de planification

Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Wasserbauträger werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass sie in der Lage sind, einerseits die Gewässer naturnah zu erhalten oder wieder herzustellen und andererseits ernsthafte Gefahren für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abzuwehren.

Objectifs d'effet

Les assujettis pour des projets d'aménagement des eaux sont soutenus au moyen de prestations en matière de planification, de conseils et de finances, de telle sorte qu'ils soient en mesure, d'une part, d'entretenir les cours d'eau dans un état proche du naturel, d'autre part, d'éliminer les dangers importants pour l'homme, les animaux ou pour éviter des pertes matérielles importantes.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	Zunehmend	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	abnehmend	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Natürlichkeitsgrad (Wert gemäss Ökomorphologie der Fliessgewässer im Kanton Bern).

Wirkungsindikator 2:

Objektives Schadenpotenzial (Wert der gemäss Gefahrenkarte bzw. Gefahrenhinweiskarte betroffenen Liegenschaften).

Indicateur d'effet 1 :

Degré d'aménagement des cours d'eau (valeur selon écomorphologie des cours d'eau dans le canton de Berne).

Indicateur d'effet 2 :

Potentiel de dommages objectif (valeur des biens-fonds menacés selon carte des dangers et carte indicatrice des dangers).

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Vorprüfung und Genehmigung von Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen

Fristgerechte Behandlung von Unterhaltsanzeigen

Objectifs de prestation

En cas de besoin de coordination, élaboration dans les délais de plans directeurs des eaux et de conceptions dans la qualité souhaitée

Traitement dans les délais des avis d'entretien.

Leistungsziel(e)

Ueberwachung und Durchsetzung der wasserbaupolizeilichen Vorschriften

Objectifs de prestation

Surveillance et application des prescriptions de police des eaux.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	93.80	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	91.90	95.00	80.90	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	80.50	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 2 Monaten durchgeführten Vorprüfungen und Genehmigungen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des demandes traitées dans les 2 mois concernant des examens préalables ou des autorisations. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 30 Tagen behandelten Unterhaltsanzeigen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des avis d'entretien traités dans les 30 jours. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innerhalb 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte und gefällten Entscheide. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Police des eaux: part des rapports officiels rédigés et des décisions prises dans les 30 jours, à compter du moment òu le dossier est complet. Unité : Pour cent

Kommentar

Die Produktgruppe «Hochwasserschutz» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Infrastrukturen» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Protection contre les crues » sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Infrastructures ».

9.1.9 Spezialprodukte

9.1.9 Produits spéciaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	179'300.65	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'134'163.22	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	271'905.80	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'226'768.37**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	608'828.27	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	80'460.23	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'916'056.87**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'916'056.87**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'832'869.45	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-4'748'926.32**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Gemeindestrassen
- Veloverkehr
- Wege
- Lärmschutz an Strassen

Produits

- Routes communales
- Trafic cycliste
- Chemins
- Protection contre le bruit des routes

Beschreibung

Ausrichtung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhaltung, Verkehrstrennung, Park+Ride-Anlagen sowie See- und Flussufer. Ausarbeitung von Grundlagen und Konzepten, Erlass von Richtplänen und Führen von Inventarplänen in den Bereichen Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege und See- und Flussufer. Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel. Beratung kantonaler, regionaler und kommunaler Stellen sowie Ingenieurbüros, Unternehmungen und Privatpersonen.

Länge des Gemeindestrassennetzes: 33'071 km

Länge der markierten Radwanderroute: 1'150 km

Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Wanderwege: 150

Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Lärm: 90

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Durchgangsstrassenverordnung vom 18. Dezember 1991 (SR 741.272)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV, SR 814.41)
- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (SFG; BSG 704.19)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- Richtplan Velo, RRB Nr. 3984/2004

Leistungsempfänger

Bundesstellen

Kantonale Stellen

Gemeinden

Diverse Firmen, Unternehmen

Verbände, Parteien, Interessengruppen

Description

Versement de subventions cantonales et traitement de demandes de subvention auprès de la Confédération dans les domaines de la construction, de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de la protection de l'air, de la séparation des trafics, des parkings de dissuasion et de la protection des rives des lacs et des rivières. Elaboration de bases et de conceptions, édiction de plans directeurs et mise à jour de plans d'inventaire dans les domaines des pistes cyclables, des chemins piétonniers et des sentiers de randonnée pédestre ainsi que dans celui de la protection des rives des lacs et des rivières. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de bruit des routes, dans le cadre des moyens financiers disponibles. Conseils aux services cantonaux, régionaux et communaux ainsi qu'aux bureaux d'ingénierie, aux entrepreneurs et aux particuliers.

Longueur du réseau des routes cantonales : 33 071 km

Longueur des itinéraires de cyclotourisme balisés : 1 150 km

Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine des chemins de randonnée pédestre : 150

Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine du bruit : 90

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR ; RS 704)
- Ordonnance fédérale du 18 décembre 1991 concernant les routes de grand transit (RS 741.272)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)
- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR ; RSB 704.19)
- Ordonnance cantonale du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB ; RSB 824.761)
- Ordonnance du 28 octobre 2008 sur les routes (OR ; RSB 732.111.1)
- Plan directeur cantonal pour le trafic cycliste, ACE 3984/2004

Destinataires

Services de la Confédération

Services cantonaux

Communes

Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs

Syndicats, partis, groupes d'intérêts

Leistungsempfänger

Private

Destinataires

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfängende (Personen) werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller Verkehrsteilnehmende (Personen) berücksichtigt werden und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering gehalten werden.

Objectifs d'effet

Les destinataires des prestations sont aidés en matière de planification, de conseil et de finances, ce qui permet de prendre en compte les besoins de mobilité de tous les usagers des routes communales et de maintenir au plus bas les incidences négatives de la mobilité.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der zufriedenen Leistungsempfängende (Personen) (Erhebung bei Leistungsempfängenden (Personen) und Bevölkerung alle 4 Jahre).

Indicateur d'effet 1 :

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Objectifs de prestation

Fristgerechte Beratung der Gemeinden in Signalisationsfragen	Conseils aux communes en matière de signalisation prodigués dans les délais
Erstellen von Fachberichten für den Bereich Veloverkehr	Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée
Fristgerechte Ausarbeitung von Mitberichten und Entscheiden im Bereich Wege und Lärmschutz in der erforderlichen Qualität	Elaboration, dans les délais et dans la qualité requise, de corapports et de décisions concernant les chemins et la protection contre le bruit

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	98.20	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	96.00	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	95.50	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	-	-	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte bzw. gefällten Entscheide zu zustimmungspflichtigen Verkehrsmassnahmen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage de rapports officiels et de décisions d'approbation disponibles dans les 30 jours, dès obtention du dossier complet. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Fachberichte im Bereich Veloverkehr. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Pourcentage de corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du dépôt du dossier complet concernant le trafic cycliste. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide im Bereich Wege. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Pourcentage de corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du dépôt du dossier complet concernant les chemins. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 4:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide im Bereich Lärmschutz. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Pourcentage de corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du dépôt du dossier complet concernant la protection contre le bruit. Unité : Pour cent

Kommentar

Die Produktgruppe «Spezialprodukte» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Infrastrukturen» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Produits spéciaux » sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Infrastructures ».

9.1.10 Infrastrukturen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	26'570'400.00	24'978'060.69	-1'592'339.31	-6.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	56'872'157.98	54'554'613.76	-2'317'544.22	-4.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	163'125'087.97	158'551'847.75	-4'573'240.22	-2.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-193'426'845.95**	**-188'128'400.82**	**5'298'445.13**	**-2.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	6'258'589.50	6'943'725.67	685'136.17	11.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	1'426'856.79	1'050'847.02	-376'009.77	-26.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-201'112'292.24**	**-196'122'973.51**	**4'989'318.73**	**-2.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-201'112'292.24**	**-196'122'973.51**	**4'989'318.73**	**-2.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	65'066'000.00	62'746'812.03	-2'319'187.97	-3.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	21'360'000.00	20'918'941.35	-441'058.65	-2.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	69'250'000.00	63'692'749.30	-5'557'250.70	-8.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-88'156'292.24**	**-90'602'353.53**	**-2'446'061.29**	**2.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kantonsstrassen
- Nationalstrassen
- Hochwasserschutz
- Spezialprodukte

9.1.10 Infrastructures

Calcul des marges contributives

Produits

- Routes cantonales
- Routes nationales
- Protection contre les crues
- Produits spéciaux

Beschreibung

Planung, Projektierung, Neubau/Ausbau, Betrieb und Unterhalt sowie Substanzerhaltung der Kantonsstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Kantonsstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.

Länge des zu unterhaltenden Kantonsstrassennetzes = 2'109 km
Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Strassennetzes = CHF 7 Milliarden

In der Substanz zu unterhaltende Brücken und Tunnels = 1'224

Jährlich zu bewilligende Strassenbaupolizeigeschäfte = 1'400

Planung, Projektierung Bau (Netzvollendung) und Betrieb der Nationalstrassen.

Länge der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 30 km

Wert der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: CHF 3,2 Milliarden

Länge des zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes: 174 km

Ausarbeiten von Grundlagen und Konzepten sowie Erlass von Gewässerrichtplänen zur Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton Bern. Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen, Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen. Erhebung der Daten für Ereigniskataster. Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

Länge des Gewässernetzes: 11'132 km
Jährlich zu erledigende Unterhaltsanzeigen: 250
Jährlich zu erledigende Wasserbaupolizeigeschäfte: 900

Ausrichtung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhaltung, Verkehrstrennung, Park+Ride-Anlagen sowie See- und Flussufer. Ausarbeitung von Grundlagen und Konzepten, Erlass von Richtplänen und Führen von Inventarplänen in den Bereichen Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege sowie See- und Flussufer. Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel. Beratung kantonaler, regionaler und kommunaler Stellen sowie Ingenieurbüros, Unternehmungen und Privatpersonen.

Länge des Gemeindestrassennetzes: 33'071 km
Länge der markierten Radwanderroute: 1150 km
Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Wanderwege: 150

Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Lärm: 90

Description

Planification, élaboration des projets, construction / aménagement, conservation du réseau des routes cantonales et prise en charge de toutes les tâches de gestion des routes cantonales dans les arrondissements respectifs

Longueur du réseau routier à entretenir = 2 109 km

Valeur de remplacement de l'infrastructure du réseau routier à entretenir = CHF 7 milliards

Nombre de tunnels et de ponts à entretenir = 1 224

Nombre d'affaires de police de construction des routes à approuver par année = 1 400

Planification, élaboration des projets, construction (achèvement du réseau) et entretien des routes nationales.

Longueur des tronçons de routes nationales restant à achever : 30 km
Valeur des tronçons de routes nationales restant à achever : CHF 3,2 milliards

Longueur du réseau des routes nationales à entretenir: 174 km

Mise au point de bases et de conceptions; édiction de plans directeurs des eaux en vue de coordonner les mesures de protection contre les crues à prendre dans le canton de Berne. Examen préalable et approbation de règlements, plans d'aménagement des eaux et permis d'exploiter les eaux. Saisie des données pour le cadastre des événements. Surveillance de l'application des prescriptions de police des eaux.
Longueur cumulée du réseau des cours d'eau : 11 132 km
Nombre d'annonces d'entretien à liquider par année : 250
Nombre d'affaires de police des eaux à liquider par année : 900

Versement de subventions cantonales et traitement de demandes de subvention auprès de la Confédération dans les domaines de la construction, de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de la protection de l'air, de la séparation des trafics, des parkings de dissuasion et de la protection des rives des lacs et des rivières. Elaboration de bases et de conceptions, édiction de plans directeurs et mise à jour de plans d'inventaire dans les domaines des pistes cyclables, des chemins piétonniers et des sentiers de randonnée pédestre ainsi que dans celui de la protection des rives des lacs et des rivières. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de bruit des routes, dans le cadre des moyens financiers disponibles. Conseils aux services cantonaux, régionaux et communaux ainsi qu'aux bureaux d'ingénierie, aux entrepreneurs et aux particuliers.
Longueur du réseau des routes cantonales : 33 071 km
Longueur des itinéraires de cyclotourisme balisés : 1 150 km
Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine des chemins de randonnée pédestre : 150

Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine du bruit : 90

Rechtsgrundlagen

- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG, BSG 724.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 824.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)
- Bundesgesetz vom 8. März 1960 über die Nationalstrassen (NSG; SR 725.11)
- Nationalstrassenverordnung vom 7. November 2007 (NSV; SR 725.111)
- Verordnung vom 3. März 1961 über den Vollzug des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen im Kanton Bern (BSG 732.181)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (SR 721.100)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (SFG; BSG 704.19)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Durchgangsstrassenverordnung vom 18. Dezember 1991 (SR 741.272)

Bases juridiques

- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11)
- Ordonnance du 28 octobre 2008 sur les routes (OR ; RSB 732.111.1)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord ; RSB 724.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 824.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)
- Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN ; RS 725.11)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les routes nationales (ORN ; RS 725.111)
- Ordonnance cantonale du 3 mars 1961 portant exécution de la loi fédérale sur les routes nationales ; RSB 732.181)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi cantonale du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR ; RSB 704.19)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR ; RS 704)
- Ordonnance fédérale du 18 décembre 1991 concernant les routes de grand transit (RS 741.272)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Verkehrsteilnehmende, Gesucherstellende, AnwohnerInnen	Population, usagers des routes cantonales
Bundesstellen	Services de la Confédération
Kantonale Stellen	Services cantonaux
Gemeinden	Communes
Schwellenkorporationen und Schwellenverbände (Wasserbauträger)	Corporations de digues et Syndicats d'aménagement des eaux (responsables de l'aménagement des eaux)
Planungsregionen, Verbände, Parteien, Interessengruppen	Régions de planification, Syndicats, partis, groupes d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Die Infrastukturen werden so geplant, gebaut, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen dauerhaft zu einer Verbesserung des Lebensraums führt. Die wirtschaftliche und touristische Entwicklung wird unterstützt.

Objectifs d'effet

La planification, la construction, l'exploitation et l'entretien des routes cantonales sont réalisés de telle façon que l'ensemble des effets obtenus conduit à une amélioration durable de l'espace vital. Il s'agit de soutenir le développement économique et touristique.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	-	> 2/3 der Befragten	keine Befragung	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 1 :

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Erhaltung des Wertes der Kantonsstrassen.

Die spezifizierten Unterhaltskosten der Kantonsstrassen auf einem möglichst tiefen Niveau halten.

Netzvollendung Nationalstrassen: Einhaltung der kantonalen Terminziele unter Berücksichtigung des langfristigen Bundesbauprogrammes.

Fristgerechte Behandlung von Unterhaltsanzeigen für Gewässer.

Objectifs de prestation

Maintien de la valeur des routes cantonales.

Les coûts d'entretien spécifiques sont à maintenir à un niveau si possible bas ou trés bas.

Construction: respect de l'échéancier du canton compte tenu du programme fédéral à long terme de construction des routes nationales.

Traitement dans les délais des avis d'entretien.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	-	32'000	29'100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	95.00	80.90	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	85.00	88.20	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	90.00	80.14	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	1.50	4.99	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	10.00	2.90	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Kosten pro Unterhaltskilometer und Jahr im Kantonsmittel. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 1 :

Coûts par kilomètre d'entretien et par an en moyenne cantonale. Unité : CHF

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 30 Tagen behandelten Unterhaltsanzeigen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des avis d'entretien traités dans les 30 jours. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Prozentuale Erfüllung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 4:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des Kantonsstrassennetzes <= 2 (mittel – gut, Minimalwert). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Etat de la chaussée : pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état <= 2 (moyen – bon, valeur minimale). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 5:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des Kantonsstrassennetzes > 3 (kritisch – schlecht, Maximalwert). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Etat de la chaussée : pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état > 3 (critique – mauvais, valeur maximale). Unité : Pour cent

Leistungsindikator 6:

Schadenstufe bei Brücken: Prozentualer Anteil der Brücken in Schadenstufe 4 und 5 (dringende Reparaturen). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 6 :

Degré d'endommagement des ponts: pourcentage du degré d'endommagement des ponts 4 et 5 (réparations urgentes). Unité : Pour cent

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Auch 2015 standen Investitionen in den Substanzerhalt der Kantonsstrassen im Zentrum (Abbau des Nachholbedarfs). Die wichtigen Ausbauprojekte auf Kantonsstrassen kommen plangemäss voran. Der Bypass Thun Nord kann aufgrund des guten Baufortschritts voraussichtlich bereits Ende 2018 und damit ein Jahr früher als geplant in Betrieb genommen werden. Bei den Verkehrsanierungsprojekten im Raum Burgdorf und Aarwangen liegen die Vorprojekte vor. Im Rahmen der Mitwirkung konnte die Bevölkerung zu den Vorschlägen Stellung nehmen. Mit dem Entscheid des Grossen Rates in der Märzsession, die verbleibenden Mittel des Investitionsspitzenfonds für die beiden Grossprojekte zu verwenden, konnten wichtige Finanzierungsweichen gestellt werden. Mit Hochdruck fortgesetzt wurde die Sanierung der ungenügenden Fussgängerstreifen auf Schulwegen: Fast die Hälfte der Fussgängerstreifen sind saniert, der Rest wird voraussichtlich bis Ende 2016 saniert sein. Wichtige Arbeitsfortschritte wurden ebenfalls bei den Autobahnprojekten A5 Biel Ostast und Westast sowie A16 Court-Loveresse erzielt. Die Umsetzung des Lärmschutzes entlang von Kantonsstrassen ist einen weiteren grossen Schritt vorwärts gekommen. Mit der Optimierung der Abläufe und Klärung der Finanzierungsbedingungen für Projekte aus den Agglomerationsprogrammen mit dem Bund gelang ein für Kanton und Gemeinden gleichermassen wichtiger Meilenstein. Beim Hochwasserschutz lag ein Schwerpunkt auf der Umsetzung der Projekte an der kantonalisierten Aare. Intensive und lang anhaltende Niederschläge führten im Mai an zahlreichen Orten zu kritischen Hochwassersituationen. Auch die Behebung der Schäden an Infrastruktur und Gewässern nach dem Unwetter von 2014, insbesondere im Emmental, standen im Fokus.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Ziele der Produktgruppe Infrastruktur wurden grossmehrheitlich erfüllt oder übertroffen. Einzig die Ziele zum Zustandswert der Fahrbahnen und der wasserbaupolizeilichen Überwachung wurden verfehlt.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : En 2015 également, la réalisation d'investissements destinés au maintien de la valeur des routes cantonales (réduire le besoin de rattrapage au niveau des infrastructures) a été au centre des préoccupations. Les principaux projets d'aménagement de routes cantonales se déroulent conformément au calendrier. Compte tenu de l'avancement des travaux, la route de contournement de Thoune par le nord pourra vraisemblablement être ouverte à la circulation fin 2018, soit un an plus tôt que prévu. En outre, les avant-projets de réaménagement routier dans les régions de Berthoud et d'Aarwangen sont disponibles. La population a pu s'exprimer sur les variantes proposées dans le cadre de la procédure de participation. En décidant lors de sa session de mars d'utiliser les moyens restants dans le Fonds de couverture des pics d'investissement pour ces deux projets d'envergure, le Grand Conseil a posé des jalons essentiels en matière de financement. Les travaux de réfection des passages pour piétons présentant des lacunes sur les trajets scolaires se sont poursuivis à un rythme soutenu : près de la moitié des passages pour piétons ont fait l'objet d'une réfection, le reste le sera vraisemblablement d'ici fin 2016. Des progrès importants ont également été réalisés concernant les branches Est et Ouest de l'A5 à Bienne et l'A16 Court-Loveresse. La mise en œuvre des mesures de protection contre le bruit le long des routes cantonales a bien avancé. L'optimisation des processus et la clarification des conditions de financement pour la réalisation de projets d'agglomération avec la Confédération ont permis de franchir une étape importante tant pour le canton que pour les communes. Des mesures prioritaires de protection contre les crues sont mises en œuvre le long de l'Aar (en vertu de la cantonalisation prévue par la nouvelle loi sur l'aménagement des eaux). En mai, les fortes précipitations prolongées ont entraîné de nombreuses situations critiques. L'accent a été mis sur la réparation des dégâts que les intempéries de 2014 avaient causés aux infrastructures et le long des cours d'eau notamment, en particulier dans l'Emmental.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : La plupart des objectifs du groupe de produits « Infrastructures » ont été atteints ou dépassés. Seuls les objectifs relatifs à la valeur actuelle des chaussées et à la surveillance de police des eaux n'ont pas été atteints.

Kommentar

Finanzielles Resultat: Personal- und Sachaufwand nehmen aufgrund der rascher umgesetzten ASP Kürzungsmassnahmen ab. Zusätzliche Einsparungen für den Sachaufwand ergaben sich im betrieblichen Unterhalt der Strassen, aufgrund des milden Winters. Im DB IV enthalten sind: Treibstoffzolleinnahmen (fiskalische Erlöse) und LSVA-Anteile (Erlöse Staatsbeiträge) vom Bund. Diese Erlöse nahmen in den letzten Jahren stetig etwas ab.

Commentaire

Résultat financier : Les charges de personnel et du poste des biens, services et marchandises diminuent suite aux mesures de coupe EOS mises en œuvre plus rapidement. La douceur de l'hiver a permis des économies supplémentaires pour le poste des biens, services et marchandises dans l'entretien courant des routes. La marge contributive IV comprend les droits d'entrée sur les carburants (rentrées fiscales) et la part à la RPLP (rentrées financières des subventions cantonales) de la Confédération. Ces dernières années, ces recettes ont enregistré une baisse légère régulière.

9.1.11 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	129'192.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	195'860.30	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'354'596.79	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-5'421'265.09**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	81'648.40	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	7'741.38	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-5'510'654.87**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-5'510'654.87**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	41'309'194.42	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	97.81	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-46'819'751.48**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Investitionen Infrastruktur
- Investitionen Rollmaterial

9.1.11 Infrastructure et matériel roulant des transports publics

Calcul des marges contributives

Produits

- Investissements infrastructure
- Investissements matériel roulant

Beschreibung

Kantonale Investitionsbeiträge an die Instandhaltung, die Wiederherstellung und den Ausbau der Verkehrsinfrastruktur sowie die Erneuerung des Rollmaterial- und Fahrzeugbestands des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs. Ziel ist die Sicherstellung des bestellten Leistungsangebots an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr. Transportunternehmungen des touristischen Verkehrs (Einschränkung auf Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen) können ausnahmsweise mit kantonalen Investitionsbeiträgen unterstützt werden. Im Rahmen einer vorausschauenden Investitionsplanung sind die Bedürfnisse der Transportunternehmungen periodisch zu erheben und im Rahmen von Angebotsänderungen gilt es den Investitionsbedarf frühzeitig zu erkennen. Die Budgetierung der benötigten Finanzmittel muss mit den Mitfinanzierenden (Bund und Nachbarkantone) rechtzeitig abgesprochen werden. Plangenehmigungen im Bereich des öffentlichen Verkehrs (inkl. Luftfahrt und konzessionierte Schifffahrt) gemäss kantonaler Zuständigkeit. Leistungsumfang:

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung eines Investitionsrahmenkredits öffentlicher Verkehr (Laufzeit 4 Jahre);
- Behandlung von Investitionshilfegesuchen;
- Ausarbeitung der notwendigen Kreditbeschlüsse;
- Bewirtschaftung der beschlossenen Kreditverpflichtungen / Überwachung der Zahlungen (etwa 60 laufende Projekte) / Prüfung der Schlussabrechnungen;
- Bearbeitung von rund 50 Plangenehmigungsgesuchen nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz;
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 285

Description

Subventions cantonales en faveur du maintien, de la réfection et de l'aménagement de l'infrastructure de transports ainsi que renouvellement du matériel roulant et des véhicules du transport public régional et local. L'objectif est d'assurer l'offre des prestations commandées du transport public régional et local. Les entreprises de transport touristiques (seulement entreprises ferroviaires et de navigation) peuvent bénéficier à titre exceptionnel d'un soutien par des subventions d'investissement cantonales. Dans le cadre d'une planification prévisionnelle des investissements, les besoins des entreprises de transport doivent être réévalués périodiquement, et le besoin en investissement doit être reconnu assez tôt dans le cadre des modifications de l'offre. La budgétisation des moyens financiers nécessaires doit être élaborée assez tôt avec les collectivités qui financent (Confédération et cantons voisins). Approbation des plans dans le domaine des transports publics (y compris la navigation aérienne et la navigation concessionnaire) selon les compétences cantonales. Volume des prestations :

- Elaboration périodique et mise en œuvre d'un crédit-cadre d'investissement dans le domaine des transports publics (durée : 4 ans)
- Traitement des demandes de subventions d'investissement
- Elaboration des arrêtés portant octroi de crédits et transmission à l'organe financier compétent
- Gestion des crédits octroyés / suivi des payements (env. 60 projets en cours) / vérification des décomptes finaux
- Elaboration de 50 demandes d'approbation de plans selon la loi sur les chemins de fer (LCdF) et loi sur l'aviation (LA)
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits « Infrastructure et matériel roulant » : 285

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2014 bis 2017 (Angebotsbeschluss; GRB 0037 vom 19. März 2013)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010 bis 2013 (Angebotsbeschluss; GRB 2098 vom 1. April 2009)
- Anpassung des Beschlusses vom 1. April 2009 über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010 bis 2013 (GRB 2098/2009) (GRB 0028 vom 4. April 2011)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF ; RS 742.101)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2014 à 2017 (arrêté sur l'offre ; AGC 0037 du 19 mars 2013)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2010 à 2013 (arrêté sur l'offre ; AGC 2098 du 1er avril 2009)
- Adaptation de l'arrêté du 1er avril 2009 sur l'offre des transports publics pour la période horaire 2010 à 2013 (AGC 2098/2009) (AGC 0028 du 4 avril 2011)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Gemeinden und Dritte, die Investitionen in den ÖV tätigen

Bund

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Communes et tiers contribuant aux investissements dans les TP

Confédération

Offices de l'administration publique

Leistungsempfänger

Direktion BVE

Destinataires

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Die Investitionen sind vorausschauend auf Wirtschaft, Raum und Umwelt abgestimmt.

Es wird sichergestellt, dass genehmigte ÖV-Konzepte rechtzeitig, wirtschaftlich, in der erforderlichen Qualität und nachfragegerecht realisiert werden können.

Objectifs d'effet

Les investissements se basent sur les données prévisionnelles en matière d'économie, d'espace et d'environnement.

Les schémas des transports publics qui ont été approuvés doivent être réalisés dans les délais, de façon économique, conformément à la qualité requise; ils doivent être adaptés à la demande.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	Sichergestellt	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Sichergestellt	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Koordination mit dem kantonalen Richtplan und den einschlägigen Umweltvorschriften.

Indicateur d'effet 1 :

Coordination avec le plan directeur cantonal et les prescriptions en matière d'environnement y afférentes.

Wirkungsindikator 2:

Umsetzung der gemäss Angebotsbeschluss und Investitionsrahmenkredit vorgesehenen Konzeptionen.

Indicateur d'effet 2 :

Mise en œuvre des schémas prévus par l'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsziel(e)

Durchführung einer periodischen Erfolgskontrolle über die auf der Grundlage des Investitionsrahmenkredits geleisteten Investitionsbeiträge.

Kreditbegehren für Investitionsbeiträge sind auf Wirtschaftlichkeit, Nachfragegerechtigkeit und Qualität ausreichend geprüft.

Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz werden fristgerecht geprüft und beurteilt.

Objectifs de prestation

Contrôle périodique des résultats des subventions d'investissement sur la base du crédit-cadre d'investissement.

Les demandes de crédits portant sur des subventions d'investissement doivent être évaluées selon les critères suivants : rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Les demandes d'approbation de plans dans le domaine ferroviaire et aéronautique sont examinées et évaluées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	100%	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erfolgskontrolle über den aktuellen Rahmenkredit liegt im Zeitpunkt der Behandlung des nächsten Investitionsrahmenkredits vor.

Indicateur de prestation 1 :

Mise en œuvre des objectifs et des conceptions de l'offre énumérés dans le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsindikator 2:

Anzahl vom Regierungsrat zurückgewiesener Kreditbegehren.

Leistungsindikator 3:

Anteil der behandelten Anträge innerhalb der vorgegebenen Frist.

Kommentar

Die Produktgruppe «Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Öffentlicher Verkehr» geführt.

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de demand de crédit refusées par le conseil-exécutif.

Indicateur de prestation 3 :

Part des demandes traitées dans les délais impartis.

Commentaire

Le groupe de produits « Infrastructure et matériel roulant des transports » sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Transports publics ».

9.1.12 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	226'507.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'232'451.03	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	681'328.84	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'687'272.87**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	525'587.31	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	55'262.98	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'268'123.16**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'268'123.16**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	96'734'013.15	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	290'646'518.59	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	751.75	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-196'179'876.85**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Internationaler und nationaler Verkehr
- Regional- und Ortsverkehr
- Touristischer und übriger Verkehr

9.1.12 Offre de transports publics

Calcul des marges contributives

Produits

- Trafic international et national
- Trafic régional et local
- Trafic touristique et autre

Beschreibung

Angebotsentwicklung und -bestellung des Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern. Interessenwahrung und Sicherstellung des Anschlusses des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr. Erfüllung von hoheitlichen Aufgaben im Rahmen von Konzessionsgesuchen sowie Betriebs- und Personentransportbewilligungen. Bearbeitung von Baugesuchen für touristische Transportanlagen nach kantonalem Recht.
Leistungsumfang:
- Periodische Erarbeitung und Umsetzung des Angebotsbeschlusses öffentlicher Verkehr in Zusammenarbeit mit den regionalen Verkehrskonferenzen (RVK) (Laufzeit 4 Jahre);
- Prüfung und Verhandlung der Offerten für rund 61 Bahnlinien, 210 Bus-/Tramlinien, 8 Stand- und Luftseilbahnen sowie 25 Bahninfrastruktur-Strecken;
- Abschluss von 45 bis 50 Leistungsvereinbarungen mit Transportunternehmungen;
- Ausrichtung der gemäss Leistungsvereinbarung vereinbarten Betriebsbeiträge;
- Ausrichtung von Beiträgen an Tarifverbunde und für Tarifmassnahmen
- Durchführung von Ausschreibungen von bestehenden oder neuen Linien/Liniennetzen;
- Mitarbeit bei kantonalen und interkantonalen Tarifverbunden:
- Behandlung und Erneuerung von Betriebs- und Transportbewilligungen sowie Inkasso der entsprechenden Gebühren für touristische Transportanlagen;
- Vertretung des Kantons Bern in Gremien und Arbeitsgruppen zum internationalen und nationalen öffentlichen Schienen- und Luftverkehr;
- Stellungnahme zu Konzessions- und Plangenehmigungsgesuchen nach Bundesrecht;
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 935.

Description

Développement et commande de l'offre du trafic régional et local dans le canton de Berne. Défense des intérêts et garantie du raccordement du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien, international et national. Réalisation de tâches dont le canton a la souveraineté dans le cadre de demandes de concessions ainsi que d'autorisations d'exploitation et de transport de personnes. Traitement de demandes de permis de construire pour des installations de transport touristiques selon le droit cantonal.
Volume des prestations :
- Elaboration et mise en œuvre périodique de l'arrêté sur l'offre des transports publics en collaboration avec les Conférences régionales des transports (CRT) (durée : 4 ans).
- Examen et négociation d'offres pour près de 61 lignes de chemin de fer, 210 lignes de bus et tram, 8 funiculaires et téléphériques et 25 tronçons d'infrastructures ferroviaires.
- Conclusion de 45 à 50 conventions d'offre avec des entreprises de transports.
- Versement des subventions d'exploitation définies dans les conventions d'offre.
- Paiement de subventions aux communautés tarifaires et de subventions destinées à soutenir des mesures tarifaires.
- Exécution d'appels d'offres pour des lignes ou des réseaux existants ou nouveaux.
- Collaboration auprès des différentes communautés tarifaires cantonales et intercantonales.
- Délivrance et renouvellement de demandes d'autorisation de transport et d'exploitation pour les installations de transport touristiques ainsi qu'encaissement des émoluments correspondants.
- Représentation du canton de Berne dans des comités et des groupes de travail relatifs au trafic ferroviaire et aérien international et national.
- Prises de position sur des demandes d'octroi de concessions et d'approbation de plans selon le droit fédéral.
- Pourcentage de postes pour l'accomplissement des tâches du groupe de produits « Offre de transports publics » : 935.

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Verordnung vom 4. November 2009 über die Konzessionierung und Finanzierung der Eisenbahninfrastruktur (KFEV; SR 742.120)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Verordnung vom 10. September 1997 über das Angebot im öffentlichen Verkehr (Angebotsverordnung; AGV; BSG 762.412)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2014 bis 2017 (Angebotsbeschluss; GRB 0037 vom 19. März 2013)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010–2013 (Angebotsbeschluss; GRB 2098 vom 1. April 2009)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF ; RS 742.101)
- Ordonnance du 4 novembre 2009 sur les concessions et le financement de l'infrastructure ferroviaire (OCFIF ; RS 742.120)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Ordonnance sur l'offre de transports publics (OOT ; RSB 762.412)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2014 à 2017 (arrêté sur l'offre; AGC 0037 du 19 mars 2013)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2010–2013 (arrêté sur l'offre; AGC 2098 du 1er avril 2009)

Rechtsgrundlagen

- Anpassung des Beschlusses vom 1. April 2009 (GRB 2098/2009) über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010 bis 2013 (GRB 0028 vom 4. April 2011)

Bases juridiques

- Adaptation de l'arrêté du 1er avril 2009 sur l'offre des transports publics pour la période horaire 2010 à 2013 (AGC 2098/2009) (AGC 0028 du 4 avril 2011)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Gemeinden und Dritte

Bund

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Communes et tiers

Confédération

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft.

Die Anbindung des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ist sichergestellt.

Objectifs d'effet

L'offre commandée du transport public régional et local dans le canton de Berne remplit les exigences sociales, en matière d'environnement et d'économie.

La connexion du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien international et national est assurée.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	85.6%	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Resultate liegen erst 2015 vor	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0.1%	-	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	4.4%	-	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der am öffentlichen Verkehr angeschlossenen Einwohnerinnen und Einwohner (basierend auf Definition AGV).

Indicateur d'effet 1 :

Part d'habitants/es raccordés aux transports publics (se base sur la définition selon l'OOT).

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Fahrgäste, die mit dem ÖV-Angebot «sehr zufrieden» oder «eher zufrieden» sind (Basis: Umfrage).

Indicateur d'effet 2 :

Part de passagers qui sont « très satisfaits » ou « plutôt satisfaits » de l'offre des transports publics. (base: enquête).

Wirkungsindikator 3:

Jährliche Entwicklung der Anzahl Haltestellenabfahrten im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 3 :

Augmentation du nombre de départs aux arrêts dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator 4:

Jährliche Entwicklung der Anzahl Halte von Fernverkehrszügen im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 4 :

Augmentation du nombre d'arrêts de trains à longue distance dans le canton de Berne.

Leistungsziel(e)

Über die Umsetzung des vom Grossen Rat verabschiedeten Angebotsbeschlusses wird eine Erfolgskontrolle durchgeführt.

Objectifs de prestation

Mise en œuvre de l'arrêté sur l'offre approuvé par le Grand Conseil.

Leistungsziel(e)

Das Angebot des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs ist nachfragegerecht.

Das ÖV-Angebot wird im Rahmen der Leistungsvereinbarungen mit den verfügbaren Mitteln optimiert.

Objectifs de prestation

L'offre des transports publics régionaux et locaux correspond à la demande.

L'offre des transports publics est optimisée dans le cadre des conventions de prestations, avec les moyens à disposition.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	nächste Erhebung 2017	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	49%	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Vorliegen einer Erfolgskontrolle zum Angebotsbeschluss im Rahmen der Beschlussfassung des nächsten Angebotsbeschlusses.

Indicateur de prestation 1 :

Présentation du contrôle périodique des résultats relatifs à l'arrêté sur l'offre dans le cadre de l'adoption du prochain arrêté sur l'offre.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Linien, die die nachfrageseitigen Minimalanforderungen gemäss Artikel 11 der Angebotsverordnung vom 10. September 1997 (AGV; BSG 762.412) erfüllen.

Indicateur de prestation 2 :

Part des lignes qui réalisent les exigences minimales en matière de demande selon l'article 11 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics (OOT ; RSB 762.412).

Leistungsindikator 3:

Durchschnittlicher Kostendeckungsgrad des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 3 :

Degré de couverture des coûts moyen du trafic régional et local dans le canton de Berne.

Kommentar

Die Produktgruppe «Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Öffentlicher Verkehr» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « offre de transports publics » sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Transports publics »

9.1.13 Öffentlicher Verkehr

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	175'000.00	488'241.56	313'241.56	179.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	1'606'881.75	1'392'911.17	-213'970.58	-13.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	6'163'535.99	5'667'596.15	-495'939.84	-8.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-7'595'417.74**	**-6'572'265.76**	**1'023'151.98**	**-13.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	660'130.03	866'457.07	206'327.04	31.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	622'070.22	1'111.39	-620'958.83	-99.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-8'877'617.99**	**-7'439'834.22**	**1'437'783.77**	**-16.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-8'877'617.99**	**-7'439'834.22**	**1'437'783.77**	**-16.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	100'966'700.00	97'672'198.15	-3'294'501.85	-3.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	381'620'000.00	342'758'567.55	-38'861'432.45	-10.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	300.00	1'080.00	780.00	260.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-289'530'617.99**	**-252'525'123.62**	**37'005'494.37**	**-12.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Infrastruktur und Rollmaterial
- Verkehrsangebot

Beschreibung

Das Amt für öffentlichen Verkehr und Verkehrskoordination (AöV) plant zusammen mit dem Bund, den Nachbarkantonen und den Regionalkonferenzen (RK) / regionalen Verkehrskonferenzen (RVK) das Angebot im öffentlichen Orts- und Regionalverkehr und identifiziert die für dieses Angebot allfällig notwendigen Infrastrukturen. Dabei ist das AÖV zuständig für die Angebotsentwicklung und -bestellung des Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern. Es bestellt das Verkehrsangebot bei den Transportunternehmen und zahlt die dafür notwendigen Abgeltungen. Zudem leistet das AÖV Investitionsbeiträge an die Instandhaltung, die Wiederherstellung und den Ausbau der Verkehrsinfrastruktur des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs. Ziel ist die Sicherstellung des bestellten Leistungsangebots an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr. Die wichtigsten Instru-

9.1.13 Transports publics

Calcul des marges contributives

Produits

- Infrastructure et matériel roulant
- Offre de transports

Description

L'Office des transports publics et de la coordination des transports planifie l'offre de transport public régional et local conjointement avec la Confédération, les cantons voisins et les Conférences régionales (CR) / Conférences régionales des transports (CRT) et identifie les infrastructures nécessaires à cet effet. Il est donc responsable du développement ainsi que de la commande de l'offre de trafic régional et local dans le canton de Berne auprès des entreprises de transport et verse les indemnités requises. Par ailleurs, l'OTP accorde des subventions d'investissement pour le maintien, la réfection et l'aménagement de l'infrastructure de transport public régional et local, l'objectif étant d'assurer l'offre de prestations commandée. Les instruments les plus importants pour mener à bien cette mission sont l'arrêté sur l'offre de transports publics et le crédit-cadre d'in-

Beschreibung

mente sind der Angebotsbeschluss öffentlicher Verkehr und der Investitionsrahmenkredit öffentlicher Verkehr mit einer Laufzeit von jeweils vier Jahren. Die beiden Beschlüsse werden durch den Grossen Rat verabschiedet. Neben der Umsetzung des Angebotsbeschlusses sowie des Investitionsrahmenkredits setzt sich das AÖV im Rahmen der Bemühungen zur Standortverbesserung des Kantons Bern für die Sicherung des Anschlusses des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ein. Es erteilt kantonale Personentransportbewilligungen sowie Betriebsbewilligungen für kantonal zu bewilligende Skilifte und Luftseilbahnen. Zu den Aufgaben im Bereich der touristischen Transportanlagen gehören das Erstellen von Stellungnahmen zu Konzessions- und Plangenehmigungsgesuchen nach Bundesrecht sowie die Erteilung von Betriebsbewilligungen und die Behandlung von Baugesuchen für touristische Transportanlagen ohne Bundeskonzession. Im Bereich des öffentlichen Verkehrs (inkl. Luftfahrt und konzessionierte Schifffahrt) sind die Plangenehmigungsgesuche gemäss kantonaler Zuständigkeit zu bearbeiten.Es ist zudem verantwortlich für die Koordination verkehrsträgerübergreifender Geschäfte und die Abstimmung mit der kantonalen Raumplanung. Es vertritt die Direktion in direktionsübergreifenden Fachgremien und Projektorganisationen und unterstützt die Direktorin und das Generalsekretariat in diesen Bereichen.

Description

vestissement pour les transports publics, d'une durée de quatre ans, tous deux approuvés par le Grand Conseil. Outre la mise en œuvre de ces deux instruments, l'OTP s'engage, dans le cadre des efforts consentis pour renforcer l'attractivité du canton de Berne, en faveur du raccordement de ce dernier au trafic ferroviaire et aérien, international et national. Il délivre des autorisations cantonales de transport de personnes ainsi que des autorisations d'exploitation pour les installations de transport par câbles et les téléskis. Dans le domaine des installations de transport touristiques, il s'agit entre autres de rédiger des prises de position sur des demandes de concession et d'approbation de plans selon le droit fédéral ainsi que de délivrer des autorisations d'exploitation et de traiter des demandes de permis de construire pour les installations de transport non soumises à une concession fédérale. Dans le domaine des transports publics (navigation aérienne et navigation concessionnaire comprises), les demandes d'approbation de plans doivent être traitées en fonction des compétences cantonales.Enfin, l'OTP est responsable de la coordination des affaires concernant les différents modes de transport ainsi que de l'adéquation avec l'aménagement du territoire cantonal. Il représente la Direction au sein des organes spécialisés et organisations de projet interdirectionnels et seconde la Directrice ainsi que le Secrétariat général dans ces domaines.

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 2013 über die Finanzierung und den Ausbau der Eisenbahninfrastruktur (SR 642.11)
- Bundesgesetz 20. März 2009 über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG; SR 745.1)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2014 bis 2017 (Angebotsbeschluss; GRB 0037 vom 19. März 2013)
- Investitionsbeiträge an den öffentlichen Verkehr; Rahmenkredit 2014–2017 (GRB 0038 vom 5. Juni 2013)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF ; SR 742.101)
- Loi fédérale du 21 juin 2013 sur le financement et l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire (RS 642.11)
- Loi du 20 mars 2009 sur le transport de voyageurs (LTV ; RS 745.1)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pour les périodes d'horaire 2014 à 2017 (arrêté sur l'offre ; AGC 0037 du 19 mars 2013)
- Subventions d'investissement en faveur des transports publics, crédit-cadre 2014–2017 (AGC 0038 du 5 juin 2013)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (ordonnance d'organisation TTE, OO TTE ; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Gemeinden und Dritte

Bund

Interkantonale Vereinigungen

Tarifverbunde

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Communes et tiers

Confédération

Associations intercantonales

Communautés tarifaires

Leistungsempfänger

Regionalkonferenzen und regionale Verkehrskonferenzen

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktorin und Generalsekretariat BVE

Destinataires

Conférences régionales et Conférences régionales des transports

Offices de l'administration publique

Directrice et Secrétariat général de la TTE

Wirkungsziel(e)

Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft.

Objectifs d'effet

L'offre commandée du transport public régional et local dans le canton de Berne remplit les exigences sociales, en matière d'environnement et d'économie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	-	nächste Erhebung 2016	nächste Erhebung 2016	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Fahrgäste, die mit dem ÖV-Angebot «sehr zufrieden» oder «eher zufrieden» sind (Basis: Umfrage).

Indicateur d'effet 1 :

Part de passagers qui sont « très satisfaits » ou « plutôt satisfaits » de l'offre des transports publics. (base: enquête).

Leistungsziel(e)

Das ÖV-Angebot wird im Rahmen der Leistungsvereinbarungen mit den verfügbaren Mitteln optimiert.

Objectifs de prestation

L'offre des transports publics est optimisée dans le cadre des conventions de prestations, avec les moyens à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	-	48%	49.4%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Durchschnittlicher Kostendeckungsgrad des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 1 :

Degré de couverture des coûts moyen du trafic régional et local dans le canton de Berne.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Berichtsjahr: Im Laufe des Jahres 2015 wurde zum zweiten Mal der Bestellprozess für zwei Jahre durchgeführt. Das Angebot für die Fahrplanjahre 2016 und 2017 konnte bereinigt werden. Gleichzeitig sind die Arbeiten für den Angebotsbeschluss für die Jahre 2018-2021 angelaufen. Die Arbeiten an den Projekten zum Ausbau des Bahnhofs Bern (ZBB) sind weiter vorangeschritten und das bundesrechtliche Plangenehmigungsverfahren für den Ausbau der Publikumsanlagen SBB und den neuen RBS-Bahnhof ist eingeleitet worden. Der Baustart ist für das Jahr 2017 vorgesehen. Zudem konnte die Finanzierung des Agglomerationsprojekts «Entflechtung Wylerfeld» zwischen dem Bund, dem Kanton Bern und der SBB geregelt werden. Der Kanton Bern finanziert seinen Anteil zulasten des Rahmenkredits «Investitionsrahmenkredit 2014–2017» und des objektbezogenen Kreditbeschlusses des Regierungsrates vom 28. Oktober 2015. Der Baubeginn kann somit pünktlich per Anfang 2016 erfolgen, die Inbetriebnahme ist für das Jahr 2022 geplant.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden erfüllt. Das Angebot des Jahres 2015 wurde im Rahmen des ersten zweijährigen Bestellprozesses 2014/2015 festgelegt und konnte wie vorgesehen umgesetzt werden. Neben der Entflechtung Wylerfeld konnten 17 weitere, im Investitionsrahmenkredit 2014–2017 vorgesehene Projekte, verpflichtet werden, so dass die Realisierung der Vorhaben rechtzeitig in Angriff genommen werden kann.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um rund CHF 1,4 Millionen unterschritten. Auf Stufe Deckungsbeitrag IV liegen die «Kosten Staatsbeiträge» CHF 37 Millionen unter dem Voranschlag. Der Grund hierfür sind primär tiefere Investitionsbeiträge und damit tiefere Abschreibungen aufgrund der Ablehnung des Projektes Tram Region Bern. Auch die Betriebsabgeltungen für die bestellten Verkehrsleistungen haben infolge der per Dezember 2014 erfolgten Tariferhöhung sowie höherer Bundesbeiträge rund CHF 9,8 Millionen unter Budget abgeschlossen. Die Investitionsrechnung schliesst aufgrund der Ablehnung von Tram Region Bern CHF 30 Millionen unter dem Voranschlag ab.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Au cours de l'année 2015, le processus de commande bisannuelle a été réalisé pour la deuxième fois. L'offre pour les années d'horaire 2016 et 2017 a pu être mise au point. Parallèlement, les travaux relatifs à l'arrêté sur l'offre 2018 à 2021 ont démarré. Les travaux concernant le projet de réaménagement de la gare de Berne (ZBB) ont quant à eux avancé et la procédure d'approbation des plans selon le droit fédéral pour l'extension des installations CFF publiques et pour la construction de la nouvelle gare RBS a été lancée. Le démarrage du chantier est prévu pour 2017. En outre, la Confédération, le canton de Berne et les CFF ont arrêté les modalités de financement du projet d'agglomération du désenchevêtrement du Wylerfeld. Le canton de Berne porte sa part à la charge du crédit-cadre d'investissement 2014-2017 et du crédit d'objet du 28 octobre 2015 arrêté par le Conseil-exécutif. Les travaux pourront ainsi commencer début 2016 conformément au calendrier ; la mise en service est prévue pour 2022.

Réalisation des objectifs du groupe de produits: Les objectifs d'effet et de prestation ont été atteints. L'offre de 2015 a été définie dans le cadre du premier processus de commande bisannuelle 2014-2015 et a pu être mise en œuvre comme prévu. Outre le désenchevêtrement du Wylerfeld, les montants pour 17 autres projets prévus dans le crédit-cadre d'investissement 2014-2017 ont été engagés, ce qui permet d'entreprendre leur réalisation dans les délais prévus.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur d'environ CHF 1,4 million au montant budgété. Au niveau de la marge contributive IV, les « coûts des subventions cantonales » sont quant à eux inférieurs de CHF 37 millions au budget. Ce résultat s'explique principalement par les subventions d'investissement moins élevées – et, partant, par les amortissements moins importants – suite au rejet du projet Tram Region Bern. Le montant des indemnités d'exploitation pour les prestations de transport commandées s'avère également, en conséquence de l'augmentation tarifaire de décembre 2014 et de la hausse des subventions fédérales, inférieur d'environ CHF 9,8 millions au budget. En raison du rejet du projet Tram Region Bern, le solde du compte des investissements est inférieur de CHF 30 millions au montant budgété.

9.1.14 Betrieb der Liegenschaften (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	28'416'101.53	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	2'175'683.72	0.00	2'669.74	2'669.74		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	348'609'444.44	0.00	–2'669.74	–2'669.74		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–322'369'026.63**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'735'237.29	0.00	2'582.81	2'582.81		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'368'767.88	0.00	-2'071.13	-2'071.13		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-326'473'031.80**	**0.00**	**-511.68**	**-511.68**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-326'473'031.80**	**0.00**	**-511.68**	**-511.68**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	2'400.00	2'400.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	2'911.68	2'911.68		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-326'473'031.80**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Unterhalt/Sicherheit (gültig bis 31.12.2014)
- Zumiete (gültig bis 31.12.2014)
- Vermietungen/Verpachtungen (gültig bis 31.12.2014)
- Bewilligungen/Konzessionen (gültig bis 31.12.2014)

9.1.14 Exploitation des immeubles (jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Produits

- Entretien/sécurité
- Location d'objets supplémentaires
- Locations/affermages
- Autorisations/concessions

Beschreibung

Die für die kantonalen Raumerfordernisse nötigen Immobilien werden wirtschaftlich, ökologisch und kulturbewusst genutzt, betrieben und unterhalten. Der Immobilienbestand umfasst ca. 2'500 Objekte mit einem Gebäudeneuwert von ca. CHF 5,1 Milliarden. Der systematische Unterhalt garantiert die Zustandswerte der portfoliorelevanten, kantonalen Liegenschaften. Mit einem durchschnittlichen Gebäudezustandswert von rund 80 Prozent des Gebäudeneuwertes wird sichergestellt, dass kein unwirtschaftlicher Unterhaltsrückstand entsteht. Durch gezielte betriebsspezifische Anpassungen werden die Gebrauchswerte der Liegenschaften stetig kundengerecht erhalten. Veränderungen im Raumressourcenbedarf sind – wenn immer möglich – durch eine aktive Bewirtschaftung des bestehenden Liegenschaftsbestandes aufzufangen. Die Aufgabe als kantonaler Bauträger ist es, die jährlich rund 500 Unterhaltsmassnahmen zu organisieren und durch Aufträge an Dritte zu realisieren. Durch Vermietung und Verpachtung nicht selbst genutzter, kantonaler Liegenschaften und Grundstücke wird die optimale Nutzung des kantonalen Liegenschaftsbestandes sichergestellt (rund 1'400 Verträge). Für über den allgemeinen Gebrauch hinausgehende Nutzungen an öffentlichen, unter kantonaler Hoheit stehenden Sachen (wie Gewässer, Gletscher, Firne, Felsen) werden Bewilligungen und Konzessionen erteilt. Daraus resultieren jährliche Einnahmen von rund CHF 3,6 Millionen.

Description

Le canton exploite et entretient de manière économique et écologique les bâtiments qu'il occupe tout en tenant compte de leur valeur culturelle. Son parc immobilier compte quelque 2 500 objets d'une valeur à neuf d'environ CHF 5,1 milliards et un entretien régulier en assure la préservation. Fixer la valeur moyenne des bâtiments approximativement à 80 pour cent de leur valeur à neuf permet d'éviter un retard dans les mesures d'entretien, qui ne serait pas économique. Les bâtiments demeurent en outre fonctionnels grâce à l'adaptation régulière de leur mode d'exploitation. Pour couvrir les besoins de locaux en cas de changement, il faut si possible exploiter entièrement le potentiel des bâtiments. L'OIC est par ailleurs chargé, en tant que maître d'ouvrage au niveau cantonal, de planifier environ 500 mesures d'entretien par année et de les faire réaliser par des tiers. La mise en location et l'affermage de bâtiments et de terrains (1 400 contrats) contribuent à une utilisation optimale du parc immobilier. Le canton octroie aussi des autorisations ou des concessions pour l'affectation spéciale d'objets publics placés sous sa souveraineté (eaux, glaciers, névés, rochers, etc.), ce qui génère des recettes annuelles d'environ CHF 3,6 millions.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 33 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Artikel 14 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Raumnachfragende Nutzerstellen sowie Dritte (Einzelpersonen, juristische Personen, Körperschaften).

Destinataires

Les services ayant besoin de locaux ainsi que des tiers (individus, personnes juridiques, collectivités)

Wirkungsziel(e)

Die kantonalen Raumerfordernisse (Fläche und Standard) werden durch den nachhaltig wirtschaftlichen Erhalt und Gebrauch kantonseigener und zugemieteter Objekte befriedigt.

Objectifs d'effet

Les besoins en locaux du canton (surface et standard) sont assurés par une gestion (entretien et utilisation) économique et durable des immeubles cantonaux et des objets loués.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	teilweise erfüllt / partiellement réalisés	-	teilweise erfüllt / partiellement réalisés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erhalt der bestandeskonformen Liegenschaften.

Indicateur d'effet 1 :

Garantir à long terme la préservation des immeubles.

Leistungsziel(e)

Markt- und termingerechte Vermietung, Verpachtung und Erteilung von Konzessionen.

Der bau- und installationstechnische Wert wird nach wirtschaftlichen Grundsätzen zusätzlich zum baukulturellen Wert der kantonalen Liegenschaft erhalten.

Objectifs de prestation

Mises en location adaptées au marché et faites dans les délais, affermages et concessions.

La valeur en termes de construction et d'installations techniques est conservée sur la base de principes économiques. Il en va de même pour la valeur culturelle.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalisés	-	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	79%	-	79%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Keine unbegründeten Ertragsausfälle.

Indicateur de prestation 1 :

pas de diminutions de revenus non justifiées.

Leistungsindikator 2:

Gesamtgebäudezustand in Prozent des Gebäudeneuwertes.

Indicateur de prestation 2 :

état du bâtiment dans sa globalité en pour cent de la valeur à neuf du bâtiment.

Kommentar

Die Produktgruppe «Betrieb der Liegenschaften» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Immobilienmanagement» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Exploitation des Immeubles » sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Gestion des biens immobiliers ».

9.1.15 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes (gültig bis 31.12.2014)

9.1.15 Evolution du parc immobilier (jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	16'608'973.97	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	4'505'586.22	0.00	2.00	2.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'025'699.36	0.00	-2.00	-2.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**6'077'688.39**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'052'524.35	0.00	2'798.03	2'798.03		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	444'605.14	0.00	-2'243.71	-2'243.71		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**3'580'558.90**	**0.00**	**-554.32**	**-554.32**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**3'580'558.90**	**0.00**	**-554.32**	**-554.32**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	-19'993.30	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'891'581.16	0.00	2'600.00	2'600.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	3'154.32	3'154.32		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**668'984.44**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Bestandesplanung (gültig bis 2014)
- Bestandesveränderung durch Baumassnahmen (gültig bis 2014)
- Grundstückserwerb und -veräusserung (gültig bis 2014)
- Subventionsberatung (gültig bis 2014)

Produits

- Planification du parc immobilier
- Modifications du parc immobilier à la suite de nouvelles constructions
- Acquisition et externalisation de terrains
- Conseils relatifs aux subventions

Beschreibung

Das kantonale Immobilienportfolio wird dahingehend weiterentwickelt, dass es sich an den Bedürfnissen der Nutzerinnen und Nutzer (rund 23'000 Mitarbeitende), den Lebenszyklen der Immobilien und an den Grundsätzen der nachhaltigen Entwicklung (Gesellschaft, Umwelt, Wirtschaftlichkeit) orientiert. Auf Basis der von der Regierung genehmigten, strategischen Grundsätze für das Immobilienmanagement werden die auf eine nutzerorientierte Bedarfsermittlung unterteilten acht Teilportfolios bearbeitet. Diese sind: Sekundarstufe II, Hochschule, Gesundheit, Verwaltung, Justiz, Sicherheit, Infrastrukturbauten und sonstige Grundstücke und Gebäude. Mit dem Ziel einer zweckdienlichen Bestandesentwicklung werden im Rahmen von definierten Gesamtplanungen Entwicklungsszenarien erarbeitet. Die gemeinsam mit Vertreterinnen und Vertretern der Nutzenden durchgeführte Bedarfsermittlung konkretisiert sich in Raumbedarfsgesuchen. Deren Massnahmenplanung setzt auf Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit. Primär werden die Raumbedürfnisse der Kantonsverwaltung und deren Betriebe durch kantonseigene Gebäude gedeckt. Erst in zweiter Linie oder für befristete Lösungen wird zugemietet. Im Bereich des Neu- und Umbaus wird die Rolle der Bauträgerschaft wahrgenommen. Pro Jahr laufen rund 30 Projekte mit einem Nettoinvestitionsvolumen von rund CHF 110 Millionen. Zudem werden die dem Kanton zur Subventionierung vorgelegten Bauvorhaben geprüft.

Description

Le développement du parc immobilier s'inscrit dans le droit fil des besoins des utilisateurs (env. 23 000 personnes), du cycle de vie des bâtiments et des dimensions du développement durable (société, environnement, économie). La gestion du parc immobilier, subdivisé en huit sous-portfolios (écoles du cycle secondaire II, hautes écoles, institutions médicales, administration, organes judiciaires, services de sûreté, ouvrages d'infrastructures, autres terrains et bâtiments), s'effectue sur la base des principes stratégiques de gestion immobilière approuvés par le Conseil-exécutif et de l'évaluation des besoins des utilisateurs. Dans la perspective du développement du parc immobilier, les Directions établissent des scénarios dans le cadre de planifications globales. Elles évaluent les besoins en collaboration avec les représentants des utilisateurs puis formulent des demandes en matière de locaux. Les mesures sont ensuite fixées en fonction de leur pertinence et de leur économicité. Le canton couvre les besoins de l'administration et de ses institutions en priorité par ses propres bâtiments. Il envisage la location dans un deuxième temps ou pour des durées limitées. Le canton exerce également le rôle de maître d'ouvrage lorsqu'il transforme ses bâtiments ou en construit de nouveaux. Chaque année, environ 30 projets sont réalisés pour un volume d'investissements net de l'ordre de CHF 110 millions. Le canton examine en outre les projets qui lui sont soumis dans le cadre d'une demande de subvention.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 33 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Artikel 14 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Raumnachfragende Nutzerstellen, Fachdirektionen, natürliche oder juristische Personen des privaten oder öffentlichen Rechts.

Destinataires

Le Conseil-exécutif, tous les services ayant besoin de locaux, les Directions spécialisées, les personnes morales ou juridiques de droit public ou privé.

Wirkungsziel(e)

Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.

Objectifs d'effet

Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / réalisés	-	erfüllt / réalisés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erarbeitung und Umsetzung langfristiger Gesamtplanungen.

Indicateur d'effet 1:

Elaboration et mise en application des planifications globales à long terme.

Leistungsziel(e)

Steigerung der Wertschöpfung des Portfolios durch In-/Devestitionsprogramme und langfristige Gesamtplanungen.

Zusammenstellung steuerungsrelevanter Gesamtzusammenhänge auf Ebene der Teilportfolios.

Objectifs de prestation

Hausse de la création de valeur affichée par le portfolio, résultant de programmes d'investissement ou de désinvestissement, et de planifications globales

Mise en commun des vues d'ensemble en matière de pilotage au niveau des sous-groupes des portfolios

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalisés	-	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt / réalisés	-	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Umsetzung des In-/Devestitionsprogramms und beschlussfähiger Gesamtplanungen.

Leistungsindikator 2:

Vorlage Mittelfristige Investitionsplanung (MIP+).

Indicateur de prestation 1 :

Application du programme d'investissement ou de désinvestissement, et planifications globales pouvant être approuvées.

Indicateur de prestation 2 :

Développement d'un instrument de planification des investissements à moyen terme (MIP+).

Kommentar

Die Produktgruppe «Entwicklung des Liegenschaftsbestandes» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Immobilienmanagement» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits « Calcul des marges contributives » sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits « Gestion des biens immobiliers ».

9.1.16 Immobilienmanagement

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	0.00	27'276'900.00	38'968'587.59	11'691'687.59	42.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	0.00	6'772'970.46	6'908'313.46	135'343.00	2.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	370'272'214.77	365'442'250.62	-4'829'964.15	-1.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**-349'768'285.23**	**-333'381'976.49**	**16'386'308.74**	**-4.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	3'537'312.54	2'698'730.69	-838'581.85	-23.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	3'695'522.00	2'739'545.96	-955'976.04	-25.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**-357'001'119.77**	**-338'820'253.14**	**18'180'866.63**	**-5.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**-357'001'119.77**	**-338'820'253.14**	**18'180'866.63**	**-5.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	209'147.00	14'621.62	-194'525.38	-93.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**-357'210'266.77**	**-338'834'874.76**	**18'375'392.01**	**-5.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Betrieb der Liegenschaften
- Entwicklung des Liegenschaftsbestandes

Beschreibung

In der Rolle des Eigentümervertreters wird das Immobilienportfolio strategisch geplant, bewirtschaftet (Unterhalt, Vermietung, Verpachtung usw.) und betrieben (Instandhaltung und strategisches Facilitymanagement). Als Bauherr werden Neu- und Umbauten sowie Unterhaltsarbeiten vorgenommen. Als Mieter werden Flächen auf dem Markt zugemietet. Vom Kanton nicht mehr benötigte Liegenschaften des Finanzvermögens werden zum Verkauf freigegeben.

9.1.16 Gestion des biens immobiliers

Calcul des marges contributives

Produits

- Exploitation des immeubles
- Evolution du parc immobilier

Description

En tant que représentant du propriétaire, notre office est en charge de la planification stratégique, de l'administration (maintien, location, affermage) et de l'exploitation (entretien et management de l'entretien stratégique) du parc immobilier du canton. En qualité de maître d'ouvrage, nous réalisons de nouvelles constructions, des transformations ainsi que des travaux d'entretien. Enfin, au titre de locataire, nous louons des locaux sur le marché. Notre mission consiste également à mettre en vente les immeubles appartenant au patrimoine financier du canton lorsque ce dernier n'en a plus besoin.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 33 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Artikel 14 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Leistungsempfänger

Raumnachfragende Nutzerstellen sowie Dritte (Einzelpersonen, juristische Personen, Körperschaften).

Regierungsrat, Raumnachfragende Nutzerstellen, Fachdirektionen, natürliche oder juristische Personen des privaten oder öffentlichen Rechts.

Wirkungsziel(e)

Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	-	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erarbeitung und Umsetzung langfristiger Gesamtplanungen.

Leistungsziel(e)

Zusammenstellung steuerungsrelevanter Gesamtzusammenhänge auf Ebene der Teilportfolios.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	-	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Vorlage Mittelfristige Investitionsplanung (MIP+).

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Destinataires

Les services ayant besoin de locaux ainsi que des tiers (individus, personnes juridiques, collectivités)

Le Conseil-exécutif, tous les services ayant besoin de locaux, les Directions spécialisées, les personnes morales ou juridiques de droit public ou privé

Objectifs d'effet

Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Elaboration et mise en application des planifications globales à long terme.

Objectifs de prestation

Mise en commun des vues d'ensemble en matière de pilotage au niveau des sous-groupes des portfolios.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Développement d'un instrument de planification des investissements à moyen terme (MIP+).

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Berichtsjahr: Nutzerseitige Betriebsstrategien verlangen vermehrt nach Standortkonzentrationen. Da der Kanton keine entsprechenden Areale mehr im Eigentum hat, sind vermehrt Zumietlösungen zu prüfen. Neben dem Tagesgeschäft erfordern Projekte wie die Verselbständigung der Psychiatrie oder Immo_IT – ein neues zeitgemässes Werkzeug für eine professionelle und effiziente Immobilienwirtschaft – ein hohes Engagement der beteiligten Mitarbeitenden. Der Fachkräftemangel spitzt sich zu und geht zu Lasten der Erarbeitung von Entwicklungsszenarien, mit dem Ziel einer zweckdienlichen Bestandsentwicklung.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die wesentlichen kantonalen Raumbedürfnisse konnten im Rahmen der verfügbaren Mittel erfüllt werden. Die Entwicklung des Liegenschaftsbestandes wird entsprechend den nutzerseitigen Betriebsstrategien gemäss dem politischen Willen umgesetzt. Der Gebäudezustand konnte gehalten werden, der Zielwert wird jedoch noch nicht erreicht. Im Jahresunterhaltsprogramm 2015 wurden 861 Massnahmen für netto CHF 51 Millionen (2014: CHF 42 Mio.) umgesetzt. Diverse Bauvorhaben wurden planmässig gestartet oder weitergeführt. Der Neubau für die klinische Forschung an der Murtenstrasse in Bern verzögert sich wegen des Referendums. Die kantonalen Liegenschaften wurden konsequent bewirtschaftet. Zum Beispiel konnte im vergangenen Jahr mit intensiven Nachverhandlungen der Mietaufwand um rund CHF 340'000 gesenkt werden. Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden erfüllt.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) ist um CHF 18,4 Millionen besser als der Voranschlag. Es konnten diverse Verkaufsgeschäfte realisiert werden. Zudem fielen Miet- und Pachtkosten niedriger als budgetiert aus.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Les stratégies d'exploitation des utilisateurs nécessitent davantage de regroupements de sites. Etant donné que le canton ne possède plus suffisamment de sites adéquats, il doit examiner des possibilités de location. Outre les affaires courantes, des projets tels que l'autonomisation de la psychiatrie ou Immo_IT, un nouvel instrument moderne permettant une gestion immobilière professionnelle et efficace, requièrent un grand engagement de la part du personnel. La pénurie de personnel qualifié s'accentue et porte préjudice à l'élaboration de scénarios prévisionnels en vue d'une gestion ciblée du parc immobilier.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs portant sur les principaux besoins en locaux du canton ont pu être remplis dans la limite des fonds disponibles. Selon la volonté politique, le développement du parc immobilier est mis en œuvre conformément aux stratégies d'exploitation des utilisateurs. L'état des bâtiments a pu être maintenu, mais l'objectif en la matière n'a toujours pas été atteint. Dans le programme d'entretien 2015, 861 mesures ont été réalisées pour un montant total de CHF 51 millions net (2014 : CHF 42 mio). Divers projets de construction ont été entrepris ou poursuivis comme prévu. La construction du nouveau bâtiment destiné à la recherche clinique à la Murtenstrasse à Berne est repoussée en raison du référendum. Les objets cantonaux ont été gérés conformément aux objectifs. L'année précédente, les charges de loyers ont par exemple pu être réduites d'environ CHF 340 000 grâce à d'intenses négociations. Les objectifs d'effet et de prestation sont atteints.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de CHF 18,4 millions inférieur au budget. Diverses transactions de vente ont pu être réalisées. Les coûts locatifs (baux à loyer et à ferme) ont par ailleurs été inférieurs aux prévisions.

9.1.17 Wasser und Abfall

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	77'690'609.02	77'535'500.00	76'941'276.61	-594'223.39	-0.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	10'117'014.90	10'994'624.50	11'534'285.88	539'661.38	4.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'499'169.54	12'565'782.14	9'592'859.07	-2'972'923.07	-23.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**58'074'424.58**	**53'975'093.36**	**55'814'131.66**	**1'839'038.30**	**3.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	5'239'279.86	5'160'290.30	4'071'120.41	-1'089'169.89	-21.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'027'110.69	1'424'228.91	859'775.84	-564'453.07	-39.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**51'808'034.03**	**47'390'574.15**	**50'883'235.41**	**3'492'661.26**	**7.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**51'808'034.03**	**47'390'574.15**	**50'883'235.41**	**3'492'661.26**	**7.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'460'137.70	1'070'000.00	1'329'513.16	259'513.16	24.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	16'159'879.70	16'421'000.00	11'797'033.09	-4'623'966.91	-28.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'345'773.58	2'295'000.36	1'111'267.24	-1'183'733.12	-51.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**38'454'065.61**	**34'334'574.51**	**41'526'982.72**	**7'192'408.21**	**21.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Wassernutzung
- Gewässerregulierung
- Juragewässerkorrektion
- Siedlungswasserwirtschaft
- Betriebe und Abfall
- Gewässer- und Bodenschutzlabor

Beschreibung

Das Amt für Wasser (AWA) betreibt ein aktives und umfassendes Wassermanagement. Mit Schutz/Nutzen-Abwägungen und der Berücksichtigung einer nachhaltigen Entwicklung sorgt es für

- Die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlage Wasser;
- Eine sinnvolle Nutzung der Ressource Wasser

9.1.17 Eaux et déchets

Calcul des marges contributives

Produits

- Utilisation des eaux
- Régulation des eaux
- Correction des eaux du Jura
- Gestion des eaux urbaines
- Entreprises et gestion des déchets
- Laboratoire de la protection des eaux et du sol

Description

L'OED assure une gestion active et complète de l'eau et des eaux. S'efforçant d'équilibrer les intérêts de la protection et de l'utilisation, tout en tenant compte des impératifs de durabilité, l'office veille à :

- préserver l'eau en tant que ressource naturelle ;
- assurer une utilisation judicieuse des eaux ;

Beschreibung

- Gemeinsam mit dem TBA für den Schutz des Menschen vor der Wassergewalt.

Zudem schützt das AWA den Menschen und die Umwelt vor Beeinträchtigung durch unsachgemässen Umgang mit Abfällen sowie Altlasten und schützt den Boden als unseren Wasserfilter.

Das AWA erbringt im Wesentlichen die folgenden Leistungen:

- Betreuung des Regalrechts für die Nutzung des öffentlichen Wassers (Wasserkraftnutzung, Gebrauchswassernutzung) und Bewilligung der Nutzung von Erdwärme mit Erdsonden. Für die Wassernutzung werden jährlich Abgaben in Rechnung gestellt: Wasserzinse aus der Wasserkraftnutzung rund CHF 43 Millionen, aus der Gebrauchswassernutzung (Oberflächen- und Grundwassernutzung) rund CHF 10 Millionen. Dazu werden rund 350 Konzessionen und Bewilligungen für die Wasserkraftnutzung, rund 2'500 Gebrauchswasserkonzessionen und rund 7'000 Bewilligungen für Erdsonden verwaltet;
- Sicherstellung der öffentlichen Wasserversorgung im Kanton (strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen- wie auch gütemässig hohe Qualität);
- Regulierung der Wasserstände des Brienzer-, Thuner- und Bielersees (Pikettdienst 365 Tage im Jahr);
- Betrieb der für die Wassernutzung und Gewässerregulierung notwendigen Messstationen (80 Grundwassermessstellen, 50 Abflussmessstationen, 18 Niederschlagsmessstationen, 120 Dotierwasserpegel);
- Gewährleistung des langfristigen Erhalts und der Funktionsfähigkeit der beiden Juragewässerkorrektionen (Kanallänge von 126 km);
- Überwachung der Qualität der Oberflächengewässer (12'000 km Fliessgewässer und 110 Seen) und des Grundwassers (530 km^2 Grundwasserträger) sowie Schutz vor nachteiligen Einwirkungen;
- Erhalt der schützenden Wirkung der Böden für den Wasserhaushalt, insbesondere für die Grundwasserneubildung;
- Langfristige Gewährleistung des Grundwasserschutzes durch schnelle Erkennung von Gefährdungen des Grundwassers sowie der Oberflächengewässer;
- Sicherstellung von Bewilligung, Erstellung und kostengünstigem Betrieb der erforderlicher Abwasseranlagen;
- Durchsetzung der gewässer- und umweltschutzrechtlichen Bestimmungen bei Bauvorhaben;
- Bewilligung von Abfallanlagen und entsprechenden Abwasservorbehandlungsanlagen, mit Nutzung des rechtlichen Ermessensspielraums zur Gewährleistung eines wirtschaftlichen Betriebs;

Description

- protéger les êtres humains contre les crues incontrôlées (en collaboration avec l'OPC).

L'OED protège par ailleurs l'être humain et son environnement contre les atteintes dues à un traitement inapproprié des déchets et des sites contaminés et préserve les qualités du sol en tant que filtre de l'eau.

Voici les principales prestations de l'OED :

- Application du droit régalien dans l'exploitation des eaux publiques (force hydraulique, eau d'usage) et octroi d'autorisations pour l'utilisation de la géothermie au moyen de sondes. L'utilisation des eaux est soumise au versement de redevances annuelles : CHF 43 millions de taxe d'eau provenant de la force hydraulique, CHF 10 millions provenant de l'utilisation d'eau d'usage (eaux de surface et souterraines). A cet effet, l'office gère 350 concessions et autorisations pour l'utilisation de la force hydraulique, 2500 concessions d'eau d'usage et 7000 autorisations de sondes géothermiques ;
- Garantie de l'alimentation publique en eau du canton (structures opportunes, correspondant à l'état de la technique et satisfaisant aux exigences tant quantitatives que qualitatives) ;
- Régulation du niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne (service de piquet 365 jours par an) ;
- Gestion des stations de mesure nécessaires pour assurer l'utilisation et la régulation des eaux (80 stations de mesure des eaux souterraines, 50 stations de mesure de débit, 18 postes pluviométriques, 120 jauges de dotation) ;
- Maintien à long terme du bon état et de la fiabilité des deux corrections des eaux du Jura (canaux d'une longueur totale de 126 km) ;
- Surveillance de la qualité des eaux de surface (12 000 km de cours d'eau et 110 lacs) et des eaux souterraines (530 km^2 d'aquifères), et leur protection contre d'éventuelles atteintes ;
- Préservation du rôle protecteur des sols dans le régime des eaux, notamment pour le réapprovisionnement des eaux souterraines ;
- Maintien à long terme de la protection des eaux grâce à une identification rapide d'éventuels risques pour les eaux souterraines et les eaux de surface ;
- Autorisation, construction et gestion économe des installations d'assainissement requises ;
- Application des dispositions légales sur la protection des eaux et de l'environnement dans le cadre de projets de construction ;
- Autorisation d'installation de traitement des déchets et des installations de prétraitement des eaux usées, moyennant l'utilisation de la marge d'appréciation légale pour garantir une gestion économe ;

Beschreibung

- Führung des Katasters der belasteten Standorte (untersuchungsbedürftige belastete Standorte werden systematisch erkundet und der Handlungsbedarf ermittelt), Altlasten werden saniert;
- Strategische Planung in den Bereichen Wasserwirtschaft, Gewässerschutz und Abfallwirtschaft;
- Führung des Regals zur Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe (Energierohstoffe, Erze, Edelsteine) und der Nutzung der Erdwärme aus tiefen Erdschichten.

Description

- Tenue du cadastre des sites pollués (examen systématique des sites nécessitant une investigation et détermination des mesures requises), assainissement des sites contaminés ;
- Planification stratégique dans les domaines de la gestion des eaux, de la protection des eaux et de la gestion des déchets ;
- Application de la régale de l'exploitation des matières premières minérales (matières premières énergétiques, minerais, pierres précieuses) et de l'utilisation de la géothermie profonde.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG; SR 814.20);
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201);
- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (WRG; SR 721.80);
- Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung vom 18. Mai 2005 (ChemRRV; SR 814.81);
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01);
- Technische Verordnung vom 10. Dezember 1990 über Abfälle (TVA; SR 814.600);
- Verordnung vom 22. Juni 2005 über den Verkehr mit Abfällen (VeVA; SR 814.610);
- Verordnung vom 26. August 1998 über die Sanierung von belasteten Standorten (AltlV; SR 814.680);
- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0);
- Kantonale Gewässerschutzverordnung vom 24. März 1999 (KGV; BSG 821.1);
- Gesetz vom 18. Juni 2003 über die Abfälle (Abfallgesetz, AbfG; BSG 822.1);
- Abfallverordnung vom 11. Februar 2004 (AbfV; BSG 822.111);
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0);
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1);
- Wassernutzungsgesetz vom 23. November 1997 (WNG; BSG 752.41);
- Dekret vom 11. November 1996 über die Wassernutzungsabgaben (WAD; BSG 752.461);
- Verordnung vom 20. März 1991 über die Wasserentnahmen aus Oberflächengewässern (VWO; BSG 752.467);
- Wasserversorgungsgesetz vom 11. November 1996 (WVG; BSG 752.32);

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20);
- Ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux ; RS 814.201);
- Loi fédérale de 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH ; RS 721.80);
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés à l'utilisation de substances, de préparations et d'objets particulièrement dangereux (ORRChim ; RS 814.81);
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01);
- Ordonnance du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD ; RS 814.600);
- Ordonnance du 22 juin 2005 sur les mouvements de déchets (OMoD ; RS 814.610);
- Ordonnance du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués (OSites ; RS 814.680);
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE ; RSB 821.0);
- Ordonnance cantonale du 24 mars 1999 sur la protection des eaux (OPE ; RSB 821.1);
- Loi du 18 juin 2003 sur les déchets (LD ; RSB 822.1);
- Ordonnance du 11 février 2004 sur les déchets (OD; RSB 822.111);
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0);
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC ; RSB 721.1);
- Loi du 23 novembre 1997 sur l'utilisation des eaux (LUE ; RSB 752.41);
- Décret du 11 novembre 1996 sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux (DRE ; RSB 752.461);
- Ordonnance du 20 mars 1991 sur le prélèvement d'eau dans les eaux de surface (OPES ; RSB 752.467);
- Loi du 11 novembre 1996 sur l'alimentation en eau (LAEE ; RSB 752.32);

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 14. Februar 1989 über den Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11);
- Wasserbauverordnung vom 15. November 1989 (WBV; BSG 751.111.1);
- Bergregalgesetz vom 18. Juni 2003 (BRG; BSG 931.1).

Bases juridiques

- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11);
- Ordonnance du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (OAE ; RSB 751.111.1);
- Loi du 18 juin 2003 sur la régale des mines (LRéMi ; BSG 931.1).

Leistungsempfänger

Gemeinden

Wassernutzende (Kraftwerke, Gemeinden, Private)

Wasserversorgungen

Abwasser- und Abfallverbände

Betriebe und Unternehmen

Betreiber von Abfallbehandlungsanlagen

Nachbarkantone

Beratende Büros

Sämtliche Stellen und Entscheidungsträger, die mit Vollzugsaufgaben betraut sind oder diesbezügliche Pflichten zu erfüllen haben

Öffentlichkeit gemäss Artikel 50 des Lantonalen Gewässerschutzgesetzes vom 11. November 1996 (GSchG; BSG 821.0)

Destinataires

Communes

Utilisateurs des eaux (centrales hydrauliques, communes, particuliers)

Services des eaux

Syndicats d'assainissement et de gestion des déchets

Entreprises

Exploitants d'installations de traitement des déchets

Cantons voisins

Bureaux spécialisés

Services et décideurs chargés de l'exécution de la législation ou devant s'acquitter d'obligations dans ce cadre

Collectivité en vertu de l'article 50 du loi cantonale sur la protection des eaux (LEaux ; RSB 821.0)

Wirkungsziel(e)

Die Energieproduktion aus Wasserkraft (erneuerbare Energie) wird gesteigert.

Die Leistungen bestehender Infrastrukturen im Bereich Siedlungswasserwirtschaft sind langfristig sichergestellt.

Unerwünschte Hoch- und Niedrigwasser an den Seen und der Aare werden soweit wie möglich vermieden.

Gewässer (Oberflächengewässer und Grundwasser) sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität bleibt erhalten.

Abfälle sowie belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.

Objectifs d'effet

La production d'énergie hydraulique (énergie renouvelable) est augmentée.

Le rendement des infrastructures dans le domaine de la Gestion des eaux urbaines est garanti à long terme.

Dans la mesure du possible, les lacs et l'Aar ne connaissent ni crues ni étiages.

Les eaux (de surface et souterraines) sont protégées contre des atteintes nuisibles et leur qualité est préservée.

Les déchets et les sites pollués ne représentent aucun risque pour l'homme et pour l'environnement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Wirkungsindikator 1	53	60	70	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	0	0	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	86	90	82	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	0	0	0	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	70	50	74	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	100	100	100	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:
Kumulierte Zunahme der Energieproduktion aus Wasserkraft bis zum Jahr 2035 gem. Wassernutzungsstrategie. Einheit: Gwh/a

Indicateur d'effet 1 :
Augmentation cumulée de la production d'énergie hydraulique d'ici à 2035 selon la stratégie d'utilisation de l'eau. Unité : Gwh/a

Wirkungsindikator 2:
Keine Gewässerverschmutzungen durch den Ausfall oder ungenügende Leistung von Abwasserreinigungsanlagen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :
Aucune pollution des eaux due à une panne ou à un rendement insuffisant des stations d'épuration des eaux. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 3:
Keine regionalen Einschränkungen in der Wasserversorgung auf Grund von Wasserknappheit. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :
Aucune restriction régionale dans l'alimentation due au manque d'eau (p. ex. après de longues périodes de sécheresse). Unité : Nombre

Wirkungsindikator 4:
Anteil der Gewässer mit erfüllten Qualitätsanforderungen gemäss Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; BSG 814.201) GSchV. Einheit: > Prozent

Indicateur d'effet 4 :
Part des cours d'eau respectant les exigences de qualité selon d'ordonnance sur la protection des eauxance (OPE ; RSB 814.201). Unité : > Pour cent

Wirkungsindikator 5:
Anzahl gemeldeter Schäden, welche infolge von Regulierfehlern entstanden sind. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 5 :
Dégâts dus à des erreurs de régulation. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 6:
Anteil verwerteter Abfälle. Einheit: > Prozent

Indicateur d'effet 6 :
Part des déchets valorisés. Unité : > Pour cent

Wirkungsindikator 7:
Bei sanierungsbedürftigen Standorten erfolgt nach Vorliegen der Detailuntersuchung innert Jahresfrist die Aufforderung zur Erarbeitung eines Sanierungsprojekts (inkl. Sanierungszielen und -fristen). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 7 :
Dans le cas des sites devant être assainis, la sommation d'élaborer un projet d'assainissement (spécifiant les objectifs et les délais de l'assainissement) est émise dans un délai d'une année après l'achèvement de l'investigation de détail. Unité : Pour cent

Leistungsziel(e)

Die Planungs- und Entscheidungsgrundlagen für die wirtschaftliche Nutzung und den Schutz des Wassers werden erhoben und stehen in einem wasserwirtschaftlichen Informationssystem zur Verfügung.

Der Zustand und die Entwicklung der Qualität der Oberflächengewässer und des Grundwassers werden überwacht und dokumentiert; Defizite werden aufgezeigt.

Die Wasserstände der Seen (Brienzersee, Thunersee und Jurarandseen) und der Abfluss der Aare werden mit hoher Zuverlässigkeit reguliert.

Die Gewässerschutz- und Abfallgesetzgebung wird konsequent vollzogen.

Objectifs de prestation

Les bases de planification et de décision requises pour assurer l'utilisation économe et la protection des eaux ont été réunies et sont disponibles sous la forme d'un système d'information sur la gestion des eaux.

La qualité des eaux souterraines et de surface, de même que son évolution, sont surveillées et enregistrées ; d'éventuels déficits sont signalés.

Le niveau des lacs (lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne) et le débit de l'Aar sont régulés avec une grande fiabilité.

La législation sur la protection des eaux et sur les déchets est systématiquement appliquée.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90	90	90	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	0	1	Indicateur de prestation 3

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 4	100	100	100	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100	100	100	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	3	3	3	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	0	0	0	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	70	80	84	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	100	100	100	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	88	90	91	Indicateur de prestation 11

Leistungsindikator 1:

Das Hydrographische Bulletin und das Hydrographische Jahrbuch des Kantons Bern sind veröffentlicht.

Indicateur de prestation 1 :

Le bulletin hydrographique et l'annuaire hydrographique du canton de Berne sont publiés.

Leistungsindikator 2:

Zeit seit der letzten Aktualisierung des Katasters der belasteten Standorte. Einheit: < Tage

Indicateur de prestation 2 :

Période écoulée depuis la dernière actualisation du cadastre des sites pollués. Unité : < Jour

Leistungsindikator 3:

Anzahl der Strategien (Wassernutzung, Wasserversorgung) und Sachpläne (Abfall, Siedlungsentwässerung) die älter als 6 Jahre sind. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Stratégies (utilisation des eaux, alimentation en eau) et plans sectoriels (déchets, assainissement) qui remontent à plus de six ans. Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Anteil der Oberflächengewässer und des Grundwassers, welcher in den festgelegten Abständen kontrolliert und die Ergebnisse dokumentiert sind. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Eaux souterraines et de surface qui font l'objet de contrôles à intervalles réguliers et dont les résultats sont documentés. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 5:

Anteil der Gewässer mit besonderen Problemen bei welchen ergänzende Abklärungen eingeleitet sind. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Eaux présentant des problèmes particuliers et pour lesquelles des clarifications complémentaires sont effectuées. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 6:

Zeit von der Erkennung einer Problemsituation bis zum Einleiten einer Massnahme. Einheit: < Monate

Indicateur de prestation 6 :

Temps de réaction à une situation problématique jusqu'à l'application d'une mesure. Unité : < Mois

Leistungsindikator 7:

Vorliegen einer Dokumentationen, welche die spezifische Aus- und Weiterbildung des Regulierpersonals belegt.

Indicateur de prestation 7 :

Un document contient tous les cours de formation et de perfectionnement suivis par le personnel en charge de la régulation des eaux.

Leistungsindikator 8:

Anzahl Ausfälle von Regulieranlagen, welche durch regelmässige Überwachung hätten vermieden werden können. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 8 :

Nombre de pannes sur des installations de régulation qui auraient pu être évitées par une surveillance régulière. Unité: Nombre

Leistungsindikator 9:

Anteil der durchgeführten Kontrollen gemäss Planung und gesetzlichen Anforderungen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 9 :

Proportion des contrôles prévus effectivement réalisés. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 10:

Meldungen über Missstände und Vorkommnisse führen immer zu einer Kontrolle. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 11:

Anteil der Geschäfte mit Fristeinhaltung. Einheit: > Prozent

Indicateur de prestation 10 :

Toute non-conformité ou incident signalé donne lieu à un contrôle. Unité : Pour cent

Indicateur de prestation 11 :

Proportion des affaires dont le délai est respecté. Unité : > Pour cent

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Berichtsjahr: Der Amtsvorsteher Heinz Habegger hat das Amt für Wasser und Abfall Ende 2015 verlassen und Dr. Jacques Ganguin, der bisherige Stellvertreter und Abteilungsleiter Betriebe & Abfall, übernimmt die Amtsleitung per 1.1.2016. Das Jahr 2015 war geprägt vom Hochwasser im Mai sowie grosser Trockenheit vom Juni bis im Spätherbst. Diese Extremsituationen haben punktuell zu einer sehr hohen Arbeitsbelastung in den jeweiligen Abteilungen geführt. Der Grosse Rat hat den Betrieb von Wärmepumpen mit öffentlichem Wasser per 1. August 2011 von Abgaben befreit. Am 10. Juni 2014 hat dieser im Rahmen der Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP) beschlossen, diese Abgaben per 1. Januar 2015 wieder einzuführen und hat das Dekret über die Wassernutzungsabgaben (WAD) erneut angepasst. Im Jahr 2015 wurden somit wieder Wasserzinsen für Wärmepumpen verrechnet.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele konnten weitgehend erreicht werden. Nicht erreicht wurde das Wirkungsziel zur Gewässerqualität. Statt der angestrebten 90 Prozent erreichen aktuell nur 82 Prozent der Gewässer die Qualitätsanforderungen der Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; BSG 814.201). Der Schwerpunkt der Untersuchungen im lag im Berner Jura und Seeland. In diesen Regionen ist der Einfluss der Landwirtschaft sowie der Abwasserbehandlungsanlagen markant. Zudem unterliegt der Wert aufgrund der zufällig gewählten Stichproben naturgemäss gewissen Schwankungen. Weiter wurde das Leistungsziel «keine Strategien älter als 6 Jahre» nicht ganz erreicht. Die Überarbeitung des Sachplans Abfall wurde erst im Verlauf des Jahres 2015 in Angriff genommen, um die Änderungen der eidgenössischen Abfallgesetzgebung, die im Jahr 2016 in Kraft treten, berücksichtigen zu können.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Le chef de l'Office des eaux et des déchets, Heinz Habegger, a quitté ses fonctions fin 2015. Jacques Ganguin, son suppléant et l'ancien chef de la division Entreprises et gestion des déchets, lui a succédé au 1er janvier 2016. L'année 2015 a été marquée par des crues en mai et par une forte sécheresse qui a duré du mois de juin à la fin de l'automne. Ces situations extrêmes ont ponctuellement entraîné une lourde charge de travail pour les divisions concernées. Les redevances pour l'exploitation de pompes à chaleur au moyen d'eaux publiques avaient été levées par le Grand Conseil à compter du 1er août 2011. Le 10 juin 2014, ce dernier a cependant décidé, dans le cadre de l'examen des offres et des structures, de réintroduire ces taxes au 1er janvier 2015. Le décret sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux (DRE) a de ce fait été réadapté. Ainsi, la taxe d'eau a de nouveau été perçue en 2015 pour les pompes à chaleur.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : La plupart des objectifs d'effet et de prestation ont pu être atteints. L'objectif d'effet relatif à la qualité des eaux ne l'a pas été. Au lieu des 90 pour cent visés, seuls 82 pour cent des eaux satisfont à l'heure actuelle aux conditions de qualité fixées dans l'ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OPE ; RSB 814.201). Les analyses ont principalement porté sur le Jura bernois et le Seeland. Dans ces régions, l'impact de l'agriculture et des installations publiques de traitement des eaux est notable. Les valeurs sont toutefois sujettes à fluctuations étant donné que les échantillons sont prélevés au hasard. Par ailleurs, l'objectif de prestation selon lequel aucune stratégie ne doit dater de plus de six ans n'a pas été entièrement atteint. La révision du plan sectoriel des déchets n'a été entreprise qu'en 2015 afin de pouvoir tenir compte des modifications apportées à la législation fédérale sur le traitement des déchets, qui entrent en vigueur en 2016.

Kommentar

Finanzielles Resultat: Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe weist gegenüber dem Budget einen um CHF 3,5 Millionen höheren Saldo aus. Diese Saldoverbesserung resultiert hauptsächlich aus Minderausgaben für Sach- und Dienstleistungskosten von rund CHF 3 Millionen, vorwiegend aufgrund weniger direkten Ausgaben für Altlastensanierungen. Die Mindererlöse entstanden aus der vorgesehenen Revision des Wassernutzungsgesetzes. Diese führt nach Inkraftsetzung der Gesetzesrevision zu geringeren Einnahmen aus Wasserzinsen (CHF 3,8 Mio.). Der Mindererlös konnte durch Mehreinnahmen für Abwasser- und Abfallabgaben, höheren Gebühreneinnahmen und Rückerstattungen Dritter bis auf CHF 0,6 Millionen kompensiert werden. Höhere direkte Personalkosten und tiefere Personalgemeinkosten führten insgesamt zu tieferen Personalkosten in der Höhe von CHF 0,6 Millionen. Fluktuationsgewinne und tiefere Sozialkosten haben zu dieser Verbesserung beigetragen.

Commentaire

Résultat financier : Le groupe de produits (marge contributive III) présente un solde de CHF 3,5 millions supérieur au montant budgété. Ce résultat découle principalement d'économies réalisées au niveau des frais de matériel et de prestations de services, d'environ CHF 3 millions, avant tout en raison de dépenses directes moindres pour l'assainissement de sites contaminés. Les recettes inférieures découlent de la révision prévue de la loi sur l'utilisation des eaux. Après son entrée en vigueur, les revenus provenant de la taxe d'eau seront plus faibles (CHF 3,8 mio). Les recettes inférieures ont pu être compensées par la hausse de celles sur les déchets et les eaux usées, par des émoluments et des remboursements de tiers plus élevés ; la différence s'établit ainsi à CHF 0,6 million. Des frais de personnel directs plus élevés et indirects moindres ont abouti à des frais de personnel globalement inferieurs, de CHF 0,6 million. Cette amélioration s'explique notamment par des gains de fluctuation et des charges sociales en baisse.

9.2 Spezialfinanzierungen
9.2.1 Abfallfonds

9.2 Financements spéciaux
9.2.1 Fonds pour la gestion des déchets

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'984'425.15**	**4'725'000.00**	**4'007'001.15**	**-717'998.85**	**-15.1**	**Charges**
Ertrag	**3'984'425.15**	**4'725'000.00**	**4'007'001.15**	**-717'998.85**	**-15.1**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**710'420.00**	**0.00**	**314'603.00**	**314'603.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**-710'420.00**	**0.00**	**-314'603.00**	**-314'603.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	7'713'921.91		8'130'522.38			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	8'130'522.38		8'761'605.10			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**416'600.47**		**631'082.72**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Finanzielles Resultat: Verzögerungen bei der Abwicklung von Altlastensanierungsprojekten (z. B. Deponie Illiswil, Schiessanlage Oberfeld) haben zu weniger Kosten als budgetiert geführt. Des Weiteren haben höhere Erträge aus Abfallabgaben und Bundesbeiträge für Sanierungsprojekte zu einer Zunahme des Fondsvermögens in der Höhe von CHF 0,6 Millionen auf CHF 8,8 Millionen bewirkt. Bedingt durch die in den nächsten Jahren anfallenden Sanierungen von Schiessanlagen und die Inangriffnahme der Sanierungsetappen 2 und 3 der Deponie Illiswil, wird das Fondsvermögen zukünftig massiv abnehmen.

Commentaire

Résultat financier : Les coûts moins élevés que prévu s'expliquent par des retards dans des projets d'assainissement de sites contaminés (notamment la décharge d'Illiswil, l'installation de tir d'Oberfeld). Par ailleurs, les recettes plus importantes de la taxe sur les déchets ainsi que les subventions fédérales pour les projets d'assainissement ont contribué à accroître de CHF 0,6 million la fortune du Fonds, qui s'établit à CHF 8,8 millions. Dans les années à venir, les travaux d'assainissement des stands de tir et le lancement des étapes d'assainissement 2 et 3 de la décharge d'Illiswil entraîneront une baisse substantielle de la fortune du Fonds.

9.2.2 Abwasserfonds

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**15'249'241.70**	**12'359'000.00**	**13'627'381.15**	**1'268'381.15**	**10.2**	**Charges**
Ertrag	**15'249'241.70**	**12'359'000.00**	**13'627'381.15**	**1'268'381.15**	**10.2**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**7'522'932.00**	**11'000'000.00**	**7'062'168.25**	**-3'937'831.75**	**-35.7**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**-7'522'932.00**	**-11'000'000.00**	**-7'062'168.25**	**3'937'831.75**	**-35.7**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	27'629'443.29		33'741'728.89			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	33'741'728.89		38'756'642.73			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**6'112'285.60**		**5'014'913.84**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Finanzielles Resultat: Mehreinnahmen aus Abwasserabgaben sowie um CHF 4 Millionen weniger ausbezahlte Investitionsbeiträge führten zu einer Zunahme des Fondsvermögens um CHF 5 Millionen auf CHF 38,8 Millionen. Der Stand der zugesicherten Investitionsbeiträge beträgt per 31.12.2015 CHF 19,2 Millionen. Beiträge an Anlagen zur Eliminierung von Mikroverunreinigungen und Beiträge an Gemeinden für die Zustandsaufnahmen privater Abwasserleitungen (ZpA) werden das Fondsvermögen künftig vermindern.

9.2.2 Fonds pour l'assainissement

Commentaire

Résultat financier : Les recettes supplémentaires générées par la redevance sur les eaux usées ainsi que des contributions d'investissement inférieures de CHF 4 million ont entraîné une augmentation de CHF 5 millions de la fortune du Fonds, qui s'établit ainsi à CHF 38,8 millions. Le montant des subventions d'investissement garanties s'élève à CHF 19,2 millions au 31 décembre 2015. Les subventions versées pour les installations d'élimination des micropolluants ainsi qu'aux communes pour le relevé exhaustif de l'état des installations d'assainissement privées (REIP) diminueront à l'avenir la fortune du Fonds.

9.2.3 See- und Flussuferfonds

9.2.3 Fonds des rives des lacs et des rivières

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'000'000.00**	**2'123'000.00**	**2'872'146.20**	**749'146.20**	**35.2**	**Charges**
Ertrag	**2'000'000.00**	**2'123'000.00**	**2'872'146.20**	**749'146.20**	**35.2**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**985'888.30**	**1'500'000.00**	**2'221'254.65**	**721'254.65**	**48.0**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**-985'888.30**	**-1'500'000.00**	**-2'221'254.65**	**-721'254.65**	**48.0**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	1'885'065.58		2'272'710.18			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	2'272'710.18		1'400'563.98			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**387'644.60**		**-872'146.20**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Finanzielles Resultat: Die Investitionstätigkeit der Gemeinden lag leicht über dem Niveau des Ausführungsprogramms SFG 2015–2017. Das Investitionsbudget wurde um CHF 0,7 Millionen überschritten. Das Fondsvermögen reduzierte sich insgesamt um CHF 0,9 Millionen auf CHF 1,4 Millionen.

Commentaire

Résultat financier : Les investissements des communes ont été légèrement supérieurs au programme d'exécution LRLR 2015–2017. Le budget d'investissement a été dépassé d'environ CHF 0,7 million. La fortune du Fonds a diminué de CHF 0,9 million pour s'établir à CHF 1,4 million.

9.2.4 Wasserfonds

9.2.4 Fonds pour l'alimentation en eau

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7'675'173.85**	**5'498'000.00**	**4'770'502.25**	**–727'497.75**	**–13.2**	**Charges**
Ertrag	**7'675'173.85**	**5'498'000.00**	**4'770'502.25**	**–727'497.75**	**–13.2**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**7'534'204.00**	**5'000'000.00**	**3'831'931.20**	**-1'168'068.80**	**-23.3**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**-7'534'204.00**	**-5'000'000.00**	**-3'831'931.20**	**1'168'068.80**	**-23.3**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	4'078'876.15		2'641'893.55			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	2'641'893.55		3'495'491.40			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-1'436'982.60**		**853'597.85**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Finanzielles Resultat: Infolge Abrechnungsverzögerungen wurden CHF 1,2 Millionen weniger Investitionsbeiträge ausbezahlt als budgetiert. Dies bewirkte u. a. eine Zunahme des Fondsvermögens um CHF 0,9 Millionen auf CHF 3,5 Millionen. Die zugesicherten Investitionsbeiträge betragen per 31.12.2015 CHF 16,2 Millionen.

Commentaire

Résultat financier : Le montant des subventions d'investissement versées est inférieur de CHF 1,2 million à la somme budgétée, en raison de retards dans les décomptes. Cette différence se traduit notamment par une hausse de CHF 0,9 million de la fortune du Fonds, laquelle s'établit à CHF 3,5 millions. Les subventions d'investissement garanties s'élèvent au 31 décembre 2015 à CHF 16,2 millions.

10 Finanzkontrolle

10.1 Produktgruppen
10.1.1 Finanzaufsicht

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	118'590.00	100'000.00	91'000.41	-8'999.59	-9.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	2'768'248.56	2'930'164.72	2'583'385.66	-346'779.06	-11.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	103'000.00	0.00	-103'000.00	-100.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-2'649'658.56**	**-2'933'164.72**	**-2'492'385.25**	**440'779.47**	**-15.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'478'674.07	1'459'469.66	1'324'235.70	-135'233.96	-9.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	201'555.39	414'158.26	302'842.85	-111'315.41	-26.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-4'329'888.02**	**-4'806'792.64**	**-4'119'463.80**	**687'328.84**	**-14.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-4'329'888.02**	**-4'806'792.64**	**-4'119'463.80**	**687'328.84**	**-14.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-4'329'888.02**	**-4'806'792.64**	**-4'119'463.80**	**687'328.84**	**-14.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kernaufgaben
- Spezialprüfungen
- Sonderprüfungen
- Beratung

Beschreibung

Die Produktgruppe Finanzaufsicht setzt sich aus folgenden Produkten zusammen:

- Kernaufgaben (Prüfung Jahresrechnung, Dienststellenrevisionen, Informatik- und Baurevisionen)

10 Contrôle des finances

10.1 Groupes de produits
10.1.1 Surveillance des finances

Calcul des marges contributives

Produits

- Tâches essentielles
- Mandats de contrôle spécial
- Mandats de contrôle extraordinaire
- Activités de conseil

Description

Le groupe de produits Surveillance des finances se compose des produits suivants:

- Tâches essentielles (révision des comptes annuels, révision des services, contrôle des systèmes informatiques, révision des projets de construction)

Beschreibung

- Spezialprüfungen (Staatsbeitragsprüfungen, Mandate)
- Sonderprüfungen im Auftrag der Finanzkommission, der Geschäftsprüfungskommission, der Justizkommission, des Regierungsrates, der Justizleitung, der Direktionen, der Staatskanzlei, der obersten Gerichtsbehörden oder der Generalstaatsanwaltschaft
- Beratung zu Gunsten der Finanzkommission, der Geschäftsprüfungskommission, der Justizkommission, des Regierungsrates, der Justizleitung, der Direktionen, der Staatskanzlei, der obersten Gerichtsbehörden oder der Generalstaatsanwaltschaft

Description

- Mandats de contrôle spécial (contrôle de l'utilisation des subventions, mandats)
- Mandats de contrôle extraordinaire sur l'ordre de la Commission des finances, de la Commission de gestion, de la Commission de justice, du Conseil-exécutif, de la Direction de la magistrature, des Directions, de la Chancellerie d'Etat, des autorités judiciaires suprêmes ou du parquet général
- Activités de conseil en faveur de la Commission des finances, de la Commission de gestion, de la Commission de justice, du Conseil-exécutif, de la Direction de la magistrature, des Directions, de la Chancellerie d'Etat, des autorités judiciaires suprêmes ou du parquet général

Rechtsgrundlagen

- Artikel 10, 15, 16, 16a, 17des Gesetzes vom 01.12.1999 über die Finanzkontrolle (Kantonales Finanzkontrollgesetz, KFKG; BSG 622.1)

Bases juridiques

- Article 10, 15, 16, 16a, 17 du loi cantonale sur le Contrôle des finances (LCCF ; RSB 622.1)

Leistungsempfänger

Finanzkommission; Geschäftsprüfungskommission; Justizkommission; Regierungsrat; Justizleitung; Direktionen und Staatskanzlei; oberste Gerichtsbehörden; Generalstaatsanwaltschaft; Ämter und Dienststellen des Kantons; kantonale Anstalten; Bundesstellen; Staatsbeitragsempfänger; Organisationen, an denen ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht.

Destinataires

Commission des finances ; Commission de gestion ; Commission de justice ; Conseil-exécutif ; Direction de la magistrature ; Directions et Chancellerie d'Etat ; autorités judiciaires suprêmes ; parquet générale ; offices et services du canton ; établissements cantonaux ; services fédéraux ; bénéficiaires des subventions cantonales ; organisations pour autant qu'un intérêt public existe.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Rechnungsführung und Rechnungslegung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons sowie der Haushaltsführung der kantonalen Organisationseinheiten. Sie unterstützt den Grossen Rat, die Finanzkommission, die Geschäftsprüfungskommission, die Justizkommission, den Regierungsrat sowie die Direktionen, die Staatskanzlei, die Justizleitung, die obersten Gerichtsbehörden und die General-staatsanwaltschaft in der Ausübung ihrer Finanzaufsicht bzw. in der Wahrnehmung der Führungsverantwortung.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la comptabilité et de la reddition des comptes des autorités, de l'administration et des établissements du canton ainsi que de la gestion financière des unités d'organisation cantonales. Il seconde le Grand Conseil, la Commission des finances, la Commission de gestion, la Commission de justice, le Conseil-exécutif ainsi que les Directions, la Chancellerie d'Etat, la Direction de la magistrature, les autorités judiciaires suprêmes et le parquet générale dans leur exercice de la surveillance des finances respectivement de la responsabilité de gestion.

Leistungsziel(e)

Professionelle Arbeit

Erfüllung der Erwartungen von Finanzkommission, Geschäftsprüfungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden.

Erzielung von Kundennutzen und Mehrwerten im Rahmen der Internen Revision.

Objectifs de prestation

Professionnalisme

Réalisation des attentes de la Commission des finances, de la Commission de gestion, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.

Atteindre des avantages et des plus-values pour le client dans le cadre de l'audit interne.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	erfüllt	Gute Gesamtbeurteilung / Bonne appréciation générale	erfüllt / réalisée	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt	Erfüllung der Erwartungen / Attentes réalisées	erfüllt / réalisées	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	erfüllt	Optimierungs- und Einsparungspotential > CHF 5 Millionen / Effet d'optimisation et de potentiel d'épargne de > CHF 5 millions	erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle. Review BDO AG: Gute Gesamtbeurteilung.

Indicateur de prestation 1 :

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision. Révision par la BDO SA : appréciation générale bonne.

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung. Finanzkommission, Geschäftsprüfungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden: Erfüllt.

Indicateur de prestation 2 :

Consultation des clients. La commission des finances, la Commission de gestion, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'Etat, les autorités judiciaires suprêmes : réalisés.

Leistungsindikator 3:

Erfassung des qualitativen und quantitativen Nutzens aus Feststellungen und Empfehlungen der Revisionen in einem Wirkungscontrolling.

Indicateur de prestation 3 :

Enregistrement - tant sur le plan qualitatif que quantitatif - de l'utilité des constatations et recommandations faites dans le cadre des révisions, dans un controlling des effets.

Kommentar

Die Erlöse entsprechen dem Voranschlag. Da gegenüber dem Vorjahr allerdings weniger Revisionen für Dritte durchgeführt wurden, fielen die Erlöse um CHF 38'000 tiefer aus. Die Kosten liegen rund CHF 690'000 unter dem Voranschlagswert. Gegenüber dem Vorjahr haben die Kosten um CHF 250'000 abgenommen. Durch nicht besetzte Stellen, Rotationsgewinne und tiefere Pensionskassenbeiträge fallen die Personalkosten deutlich tiefer aus. Auch bei den Sachkosten wurden die budgetierten Mittel, vor allem die Dienstleistungen Dritter, nicht ausgeschöpft. Aufgrund der geringeren Kosten hat sich der Deckungsbeitrag III um CHF 0,7 Millionen gegenüber dem Voranschlag verbessert.

Die Leistungsziele wurden erreicht.

Commentaire

Les revenus correspondent au budget. Comme il y a eu moins de révisions externes que l'année précédente, les revenus ont diminué de CHF 38 000. Les coûts sont inférieurs de CHF 690 000 par rapport au budget. Ils sont également inférieurs de CHF 250 000 par rapport à l'année précédente. Des postes non repourvus, des gains de rotation lors de changements de postes ainsi que des contributions inférieures à la Caisse de pension en sont la cause. Également dans les biens, services et marchandises, et plus particulièrement pour les prestations de services de tiers, les budgets alloués n'ont pas été pleinement utilisés. Suite à de moindres coûts, la marge contributive III s'améliore de CHF 0,7 million par rapport au budget.

Les objectifs de prestations ont été atteints.

11 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle

11.1 Produktgruppen

11.1.1 Datenschutz

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	1'990.00	3'000.00	640.00	-2'360.00	-78.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	596'243.55	708'072.70	643'208.41	-64'864.29	-9.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	111'242.59	215'480.64	89'560.65	-125'919.99	-58.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-705'496.14**	**-920'553.34**	**-732'129.06**	**188'424.28**	**-20.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	163'460.85	76'969.30	137'339.91	60'370.61	78.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	8'415.30	5'228.00	9'096.29	3'868.29	74.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-877'372.29**	**-1'002'750.64**	**-878'565.26**	**124'185.38**	**-12.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-877'372.29**	**-1'002'750.64**	**-878'565.26**	**124'185.38**	**-12.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	330.40	100.00	510.00	410.00	410.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-877'041.89**	**-1'002'650.64**	**-878'055.26**	**124'595.38**	**-12.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Datenschutz

Beschreibung

Interventionen zum korrekten Umgang kantonaler und kommunaler Stellen mit Informationen über Personen, namentlich auf folgenden Tätigkeitsgebieten: Information, Ausbildung, Beratung, Vermittlung, Verfassen von Vernehmlassungen und Stellungnahmen, Kontrollen, Empfehlungen und Führen von Beschwerden.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über den Datenschutz (DSG; SR 235.1)

11 Bureau pour la surveillance de la protection des données

11.1 Groupes de produits

11.1.1 Protection des données

Calcul des marges contributives

Produits

- Protection des données

Description

Interventions devant permettre aux services cantonaux et communaux de traiter de manière correcte les informations relatives aux personnes, notamment dans les domaines d'activité suivants: information, formation, conseil, fonction d'intermédiaire, rédaction de préavis et de prises de position, contrôles, recommandations et recours.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données (LPD ; RS 235.1)

Rechtsgrundlagen

- Sacherlasse des Bundes
- Artikel 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetzes, OrG; BSG 152.01)
- Artikel 1 und 32 ff. des Datenschutzgesetzes vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Artikel 27 des Gesetzes vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Sacherlasse des Kantons

Bases juridiques

- Actes législatifs de la Confédération
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Articles 1 et 32 ss de la loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD ; RSB 152.04)
- Article 27 de la loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (loi sur l'information, LIn ; RSB 107.1)
- Actes législatifs du canton de Berne

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter, Dienststellen, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Gemeinden und dem Gemeindegesetz unterstellte öffentlich-rechtliche Körperschaften

Juristische Personen

Interessenverbände

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Autorités cantonales (Directions, offices, services, préfectures)

Communes et collectivités de droit public soumises à la loi sur les communes

Personne morales

Associations d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Respektierung der Persönlichkeitsrechte bei der Datenbearbeitung durch Kanton und Gemeinden.

Objectifs d'effet

Respecter les droits de la personnalité dans le traitement des données par le canton et les communes.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune appréciation	Genügend/ suffisant	Nicht erhoben / Aucune appréciation	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beurteilung durch Experten (wird maximal alle 4 Jahre erhoben und muss mindestens genügend sein).

Indicateur d'effet 1 :

Appréciation par des experts (a lieu tous les 4 ans au maximum et doit au moins être suffisante).

Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer Vorabkontrolle der grösseren Informatikprojekte hinsichtlich Persönlichkeitsschutz und Datensicherheit.

Kontrollen von Informatikanwendungen.

Führen von Beschwerden gegen Verfügungen, die Empfehlungen ablehnen.

Behandeln triagierter Anfragen der Direktionen und der Staatskanzlei (auch zu Erlassen: Vernehmlassungen).

Kompetente Beratung und Unterstützung.

Behandeln von Anfragen Privatpersonen.

Objectifs de prestation

Assurer le contrôle préalable des grands projets informatiques sous l'angle de la protection de la personnalité et de la sécurité des données.

Contrôler les applications informatiques.

Former des recours contre les décisions qui rejettent les recommandations.

Répondre aux demandes triées émanant des Directions et de la Chancellerie d'Etat.

Conseils et soutien prodigués avec compétence.

Répondre aux questions de personnes privées.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	51	85	50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3	4	4	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Nicht erhoben / Aucune appréciation	>50/20	Nicht erhoben / Aucune appréciation	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	79	85	73	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	Nicht erhoben / Aucune appréciation	>80>zufrieden/ satisfait	Nicht erhoben / Aucune appréciation	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	90	95	64	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Prüfung, ob Vorabkontroll-Unterlagen formell vollständig sind innert 2 Wochen, 1. Prüfung innerhalb von 24 Wochen seit Eingabe der vollständigen Unterlagen. Überprüfung durch Sampling. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Examen visant à vérifier que les documents du contrôle préalable soient formellement complets dans un délai de 2 semaines; 1er examen dans un délai de 24 semaines à compter de la remise des documents complets. Examen par sondage. Respect des consigne. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Anzahl der geprüften Anwendungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombres d'applications informatiques contrôlées. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl der gutgeheissenen Beschwerden im Verhältnis zur Anzahl der geführten Beschwerden. Bei zwei Beschwerden und bei zehn Beschwerden. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de recours admis par rapport au nombre de recours formés lorsque, respectivement, deux recours et dix recours ont été formés. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 4:

Erste Anwort innerhalb von zwei Wochen. Abschluss bis vier Wochen nach dem letzten Dokumenteneingang. Bei mündlichen Anfragen innert drei Tagen. Bei Erlassen innert Vernehmlassungsfrist. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Première réponse dans un délai de deux semaines. Clôture dans les quatre semaines suivant la réception des derniers documents. Questions orales: réponse dans les trois jours. Actes législatifs: dans le délai de la procédure de consultation. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 5:

Kundenzufriedenheitsgrad über die kommunalen Datenaufsichtsstellen bezüglich Auskünften oder Beratungen. Hoher Anteil muss mit «zufrieden» oder «sehr zufrieden» bewertet werden. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Degré de satisfaction des autorités communales de surveillance de la protection des données s'agissant des renseignements et des conseils fournis. Une proportion élevée des personnes interrogées doivent être « contentes » ou « très contentes ». Unité : Pour cent

Leistungsindikator 6:

Erste Antwort innerhalb von zwei Wochen. Abschluss bis vier Wochen nach dem letzten Dokumenteneingang. Bei mündlichen Anfragen innert drei Tagen. Überprüfung durch Sampling. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 6 :

Première réponse dans un délai de deux semaines. Clôture dans les quatre semaines suivant la réception des derniers documents. Questions orales: réponse dans les trois jours. Examen par sondage. Respect des consignes en pourcentage des affaires enreg. Unité : Pour cent

Kommentar

Die Datenschutzaufsichtsstelle liess durch externe Stellen vier Kontrollen von Informatikanwendungen durchführen. Zwei dieser Kontrollen konnten gemeinsam mit der Finanzkontrolle in Auftrag gegeben werden. Damit konnten die Gesamtaufwendungen im unteren Bereich des Kostenrahmens gehalten werden. Im Deckungsbeitrag III zeigt sich zudem, dass die nicht beanspruchte Teilzeitstelle des Sekretariats für eine befristete Stelle einer wissenschaftlichen Mitarbeiterin beansprucht wurde.

Die auf die zeitgerechte Erledigung ausgerichteten Leistungsziele wurden alle nicht erreicht. Bei den Beratungen der Direktionen und der Staatskanzlei (Leistungsindikator 4) waren die Verspätungen aber nicht allzu häufig. Antworten auf Anfragen Privatpersonen erfolgten deshalb zunehmend verspätet (Leistungsindikator 6), weil die Anzahl dieser Anfragen angestiegen ist. Die Ressourcensituation hat es der Aufsichtsstelle erneut nicht erlaubt, die bei den besonders ressourcenintensiven Vorabkontrollen von Informatikprojekten (Leistungsindikator 1) bestehenden Rückstände abzubauen. Wohl fanden Kurse für Mitarbeitende von Gemeinden statt, jedoch kein Kurs für kommunale Datenschutzaufsichtsstellen. Die Zufriedenheit der kommunalen Datenschutz-aufsichtsstellen (Leistungsindikator 5) konnte damit nicht erhoben werden.

Commentaire

Le Bureau pour la surveillance de la protection des données a fait effectuer quatre contrôles d'applications informatiques par des services externes. Deux de ces contrôles ont pu être commandés conjointement avec le Contrôle des finances, ce qui a permis de maintenir le montant total des dépenses proche de la limite inférieure des coûts prévus par le budget. En ce qui concerne la marge contributive III, le fait qu'un poste de secrétariat à temps partiel soit resté vacant a permis d'engager une collaboratrice scientifique pour une durée déterminée.

Aucun des objectifs de prestation orientés vers l'accomplissement des tâches dans les délais requis n'a été rempli. En ce qui concerne l'offre de conseils aux Directions et à la Chancellerie d'Etat (indicateur de prestation 4), les retards n'ont toutefois pas été trop fréquents. Ils ont en revanche été plus importants pour ce qui est des réponses apportées à des demandes de privés (indicateur de prestation 6), du fait que le nombre de telles demandes a augmenté. En raison du manque de ressources, le Bureau n'a de nouveau pas pu rattraper le retard considérable qu'il a pris dans les procédures de contrôle préalable de projets informatiques (indicateur de prestation 1), qui demandent des moyens particulièrement importants. Des cours ont été organisés à l'intention des collaborateurs des communes, mais pas à l'intention des autorités communales de surveillance de la protection des données. Il n'y a donc pas de données sur le degré de satisfaction de ces dernières (indicateur de prestation 5).

12 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft

12.1 Produktgruppen

12.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2015 %	
(+)Erlöse	14'700.00	60'000.00	21'307.90	-38'692.10	-64.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	1'564'259.99	1'888'049.15	2'539'216.00	651'166.85	34.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	13'240.00	0.00	5'238.27	5'238.27		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'562'799.99**	**-1'828'049.15**	**-2'523'146.37**	**-695'097.22**	**38.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	688'798.14	1'958'148.53	519'911.10	-1'438'237.43	-73.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'507'409.90	5'963'312.93	3'924'319.11	-2'038'993.82	-34.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-4'759'008.03**	**-9'749'510.61**	**-6'967'376.58**	**2'782'134.03**	**-28.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-4'759'008.03**	**-9'749'510.61**	**-6'967'376.58**	**2'782'134.03**	**-28.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	682.70	100.00	1'012.00	912.00	912.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-4'758'325.33**	**-9'749'410.61**	**-6'966'364.58**	**2'783'046.03**	**-28.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung

Beschreibung

Gemeinsames Organ von Obergericht, Verwaltungsgericht und Generalstaatsanwaltschaft. Ansprechpartnerin des Grossen Rates und des Regierungsrates, bei allen Fragen die sowohl die Gerichtsbehörden als auch die Staatsanwaltschaft betreffen. Koordination und Steuerung in den Bereichen Finanzen und Leistungen für die Gerichtsbarkeit und die Generalstaatsanwaltschaft. Erstellung der Aufgaben- und Finanzplanung und des Geschäftsberichtes. Vertretung derselben vor dem Grossen Rat.

12 Autorités judiciaires et Ministère public

12.1 Groupes de produits

12.1.1 Direction de la magistrature

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction

Description

Organe commun à la Cour suprême, au Tribunal administratif et au Parquet général. Interlocutrice du Grand Conseil et du Conseil-exécutif pour toutes les questions ayant trait à la fois aux autorités judiciaires et au Ministère public. Coordination et pilotage dans les domaines des finances ainsi que prestations pour les autorités judiciaires et le Ministère public. Etablissement du budget, du plan intégré mission-financement et du rapport de gestion, et défense de ces documents devant le Grand Conseil.

Beschreibung

Strategische Leitlinien in den Bereichen Personaladministration, Finanz- und Rechnungswesen, Informatikmanagement. Controlling in den Bereichen Personal, Finanz- und Rechnungswesen sowie Informatikmanagement.

Description

Directives stratégiques applicables au personnel, aux finances et à la comptabilité ainsi qu'à la gestion de l'informatique, et controlling dans ces domaines.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)

Bases juridiques

- Loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM ; RSB 161.1)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)

Leistungsempfänger

Kantonale Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft, Regierungsrat, Grosser Rat

Destinataires

Autorités judiciaires et Ministère public du canton, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effiziente, qualitativ hoch stehende, bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Mittel.

Objectif(s) de prestation

Prestations de grande qualité, efficaces et répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des ressources disponibles.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	100 %	> 95 %	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100 %	> 90 %	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	< 5	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Formell korrekt erledigte Geschäfte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Part d'affaires liquidées de manière formellement correcte par rapport au nombre total d'affaires dans le domaine financier. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 2:

Fristgerecht erledigte Geschäfte (max. 4 Arbeitstage Verzug) im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Part d'affaires liquidées dans les délais (4 jours ouvrés de retard au maximum) par rapport au nombre total d'affaires dans le domaine financier. Unité : Pour cent

Leistungsindikator 3:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis der Gesamtzahl der behandelten Geschäfte. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Part de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité : Pour cent

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Aufgaben der Stabsstelle für Ressourcen der Justizleitung mit folgenden Schwerpunkten: Unterstützung der Justizleitung bei der Wahrnehmung ihrer Kernaufgaben gemäss Artikel 18 des Gesetzes vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG), Koordination der für die Erfüllung der Kernaufgaben Strafverfolgung und Rechtsprechung benötigten Ressourcen in den Bereichen Informatik, Finanz- und Rechnungswesen sowie Personal.

Die Produktgruppe schliesst bei der Laufenden Rechnung im Jahr 2015 um CHF 2,7 Millionen besser ab als geplant.

Der Sachaufwand fällt um rund CHF 2,0 Millionen tiefer aus als budgetiert. Grund dafür sind die verzögerte Ausführungen von IT-Projekten (z. B. IT-Grundversorgung JUS) und der nicht realisierte Umzug in die neuen gemeinsamen Büroräumlichkeiten.

Der Personalaufwand wird um rund CHF 0,7 Millionen unterschritten. Der Hauptanteil für den Minderaufwand sind nicht ganzjährig besetzte Stellen beim Verwaltungspersonal und die nur teilweise beanspruchte Mittel für die Aus- und Weiterbildung des Personals.

Die Leistungsziele der Produktgruppe wurden vollumfänglich erreicht.

Commentaire

Le groupe de produits englobe les tâches de l'état-major des ressources de la Direction de la magistrature avec les priorités suivantes: soutien de la Direction de la magistrature dans le cadre de l'accomplissement de ses tâches principales en vertu de l'article 18 de la loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM), coordination des ressources nécessaires à l'exécution des tâches centrales poursuite pénale et jurisprudence dans les domaines de l'informatique, des finances et de la comptabilité et du personnel.

Le groupe de produits clôture le compte de fonctionnement 2015 avec CHF 2,7 millions de plus que prévu au budget.

Les biens, services et marchandises sont inférieurs d'environ CHF 2,0 millions au montant budgété. Le retard dans l'exécution de projets informatiques (p. ex. approvisionnement de base TI JUS) et le déménagement non effectué dans les nouveaux bureaux communs en sont la cause.

Les charges de personnel sont inférieures d'environ CHF 0,7 million au montant budgété. Cette baisse est principalement due aux postes pourvus seulement une partie de l'année par le personnel de l'administration et aux fonds octroyés partiellement utilisés pour la formation et le perfectionnement du personnel.

Les objectifs de prestations du groupe de produits ont été pleinement atteints.

12.1.2 Zivil- und Strafgerichtsbarkeit

12.1.2 Juridictions civile et pénale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	44'966'301.57	41'532'100.00	44'160'825.62	2'628'725.62	6.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	47'852'710.39	51'826'262.78	48'372'927.55	-3'453'335.23	-6.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	21'582'879.42	22'334'000.00	20'013'852.08	-2'320'147.92	-10.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-24'469'288.24**	**-32'628'162.78**	**-24'225'954.01**	**8'402'208.77**	**-25.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	9'065'855.15	7'224'410.01	8'257'675.69	1'033'265.68	14.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	22'721'883.61	22'900'182.15	20'595'553.19	-2'304'628.96	-10.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-56'257'027.00**	**-62'752'754.94**	**-53'079'182.89**	**9'673'572.05**	**-15.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-56'257'027.00**	**-62'752'754.94**	**-53'079'182.89**	**9'673'572.05**	**-15.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	393'158.90	0.00	83'504.85	83'504.85		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	914'566.70	800'000.00	999'986.33	199'986.33	25.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-54'949'301.40**	**-61'952'754.94**	**-51'995'691.71**	**9'957'063.23**	**-16.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Entscheid Strafabteilung Obergericht
- Entscheid Zivilabteilung Obergericht
- Anwaltsprüfungen Obergericht
- Anwaltsaufsicht
- Andere Dienstleistungen Obergericht
- Zivilrechtlicher Entscheid erste Instanz
- Strafrechtlicher Entscheid erste Instanz
- Zwangsmassnahmenentscheid erste Instanz
- Schlichtungsverfahren
- Rechtsberatung der Schlichtungsbehörde

Produits

- Décision de la section pénale de la Cour suprême
- Décision de la section civile de la Cour suprême
- Examens d'avocat
- Surveillance des avocats
- Autres prestations de services Cour suprême
- Décision de droit civil première instance
- Décision de droit pénal première instance
- Décision de mesures de contraintes première instance
- Procédure de conciliation
- Conseil juridique de l'autorité de conciliation

Beschreibung

Rechtsprechung des Obergerichts, des kantonalen Wirtschaftsstrafgerichts, des kantonalen Jugendgerichts, der Regionalgerichte, der Zwangsmassnahmengerichte und der Schlichtungsbehörden. Rechtsberatung der Schlichtungsbehörden sowie andere Dienstleistungen des Obergerichts.

Rechtsgrundlagen

- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK; SR 0.101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (Strafprozessordnung, StPO; SR 312.0)
- Gesetz vom 9. April 2009 über das kantonale Strafrecht (KStrG; BSG 311.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 30. März 1911 betreffend die Ergänzung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches, Fünfter Teil: Obligationenrecht (OR; SR 220)
- Schweizerische Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008 (Zivilprozessordnung, ZPO; SR 272)
- Bundesgesetz vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Einführungsgesetz vom 11. Juni 2009 zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 über das Jugendstrafrecht (Jugendstrafgesetz, JStG; SR 311.1)
- Schweizerische Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009 (Jugendstrafprozessordnung, JStPO; SR 312.1)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 1. Februar 2012 über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG; BSG 213.316)

Leistungsempfänger

Natürliche und juristische Personen. Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden.

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit.

Description

Jurisprudence de la Cour suprême, du Tribunal pénal économique du canton, du Tribunal cantonal des mineurs, des tribunaux régionaux, des tribunaux des mesures de contraintes et des autorités de conciliation. Conseil juridique des autorités de conciliation et autres prestations de services de la Cour suprême.

Bases juridiques

- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH ; RS 0.101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (Code de procédure pénale, CPP ; RS 312.0)
- Loi du 9 avril 2009 sur le droit pénal cantonal (LDPén ; RSB 311.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le code civil suisse, Livre cinquième : Droit des obligations (CO ; RS 220)
- Code de procédure civile du 19 décembre 2008 (CPC ; RS 272)
- Loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP ; RS 281.1)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM ; RSB 271.1)
- Loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM ; RSB 161.1)
- Loi fédérale du 20 juin 2003 régissant la condition pénale des mineurs (Droit pénal des mineurs, DPMin ; RS 311.1)
- Loi fédérale du 20 mars 2009 sur la procédure pénale applicable aux mineurs (Procédure pénale applicable aux mineurs, PPMin ; RS 312.1)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Loi du 1er février 2012 sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA ; RSB 213.316)

Destinataires

Personnes physiques et morales. Autorités communales, cantonales et fédérales.

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Orientation efficience et résultats

Leistungsziel(e)

Hohe Entscheidqualität und Akzeptanz.

Objectif(s) de prestation

Qualité et acceptation élevées des décisions

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Rechnung Compte 2015	
Leistungsindikator 1	Erfüllt / réalisé	Erfüllt/réalise	Erfüllt/réalise	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Erfüllt / réalisé	Erfüllt/réalise	Erfüllt/réalise	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Erfüllt / réalisé	Erfüllt/réalise	Erfüllt/réalise	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erledigte Verfahren (Anzahl während der Berichtsperiode erledigter Verfahren).

Indicateur de prestation 1 :

Procédures liquidées (Nombre de procédures liquidées au cours de l'exercice).

Leistungsindikator 2:

Hängige Verfahren (Anzahl alter Verfahren plus während der Berichtsperiode neu eingegangener Verfahren, minus erledigte Verfahren).

Indicateur de prestation 2 :

Procédures pendantes (Total des procédures pendantes au début de l'exercice plus les procédures entrées au cours de l'exercice moins les procédures liquidées).

Leistungsindikator 3:

Rechtsmittelquote (Prozentsatz der angefochtenen Entscheide im Verhältnis zu den während der Berichtsperiode erledigten Verfahren).

Indicateur de prestation 3 :

Taux de recours (Pourcentage des jugements attaqués par rapport à l'ensemble de cas liquidés au cours de l'exercice).

Kommentar

Zivilrecht: Oberinstanzlich sowie bei den Rechtsberatungen der Schlichtungsbehörden sind die Erwartungen übertroffen, erstinstanzlich sind sie insgesamt geringfügig unterschritten. Strafrecht: Oberinstanzlich und erstinstanzlich sind die Erwartungen bei den urteilenden Gerichten übertroffen, bei den Zwangsmassnahmengerichten unterschritten. Insgesamt wurden 59'052 Fälle erledigt. Die Gerichte sind angemessen belastet. Die Verfahren konnten insgesamt zeitgerecht erledigt werden, Mechanismen des Belastungsausgleichs haben funktioniert.

Für das Jahr 2015 wurden drei Leistungsindikatoren definiert: Erledigte Verfahren, hängige Verfahren und Rechtsmittelquote. Alle drei Indikatoren wurden erfüllt.

Die Laufende Rechnung der Zivil- und Strafgerichtsbarkeit weist im Berichtsjahr einen Gesamtaufwand von CHF 103,6 Millionen (Vorjahr: CHF 108,9 Mio.) und Gesamterträge von CHF 45,9 Millionen (Vorjahr: CHF 46,7 Mio.) auf, was für die Produktegruppe Zivil- und Strafgerichtsbarkeit in der Finanzbuchhaltung zu einem im Vergleich zum Vorjahr um CHF 4,5 Millionen verbesserten Saldo von CHF 57,7 Millionen führt.

Commentaire

Droit civil: En instance supérieure ainsi qu'en matière de conseils juridiques fournis par les autorités de conciliation, les chiffres réalisés ont dépassé les prévisions alors qu'en première instance, ils sont dans l'ensemble légèrement inférieurs aux prévisions. Droit pénal: Les prévisions concernant les tribunaux appelés à juger en instance supérieure et en première instance sont dépassées alors que celles concernant les tribunaux des mesures de contrainte ne sont pas atteintes. Au total, 59 052 cas ont été liquidés. Les tribunaux sont normalement chargés. Les procédures ont dans l'ensemble pu être liquidées dans les délais et les mécanismes visant à équilibrer la charge de travail ont fonctionné.

Pour 2015, trois indicateurs d'effet ont été définis: procédures liquidées, procédures pendantes et taux de recours. Les trois indicateurs ont été atteints.

Le compte de fonctionnement des juridictions civile et pénale présente pour l'exercice un total des charges de CHF 103,6 millions (année précédente : CHF 108,9 mio) et un total des revenus de CHF 45,9 millions (année précédente : CHF 46,7 mio), ce qui correspond pour le groupe de produits juridictions civile et pénale dans la comptabilité financière à un solde total de CHF 57,7 millions, soit une amélioration de CHF 4,5 millions par rapport à l'année précédente.

Kommentar

Der Personalaufwand beläuft sich auf CHF 57,1 Millionen (Vorjahr: CHF 57,3 Mio.) und stellt 55,1 Prozent (Vorjahr: 52,6 %) des Gesamtaufwandes dar. Der Minderaufwand beträgt damit CHF -0,2 Millionen. Der Sachaufwand beträgt CHF 22,7 Millionen (Vorjahr: CHF 24,3 Mio.) und macht 21,9 Prozent (Vorjahr: 22,3 %) des Gesamtaufwands aus. Hier beträgt der Minderaufwand CHF -1,6 Millionen. Im Sachaufwand sind unter anderem die Kosten für die unentgeltliche Rechtspflege (uR) von insgesamt CHF 15,4 Millionen (Vorjahr: CHF 17,4 Mio.) enthalten. Die Abschreibungen – fast ausschliesslich ausserplanmässige Abschreibungen des Finanzvermögens sowie Forderungsverluste in der unentgeltlichen Rechtspflege – belaufen sich auf CHF 23,6 Millionen (Vorjahr: CHF 27,1 Mio.), was 22,8 Prozent (Vorjahr: 24,9 %) des Gesamtaufwands entspricht. Bei den übrigen Sachgruppen wurden, wie im Vorjahr, CHF 0,3 Millionen ausgegeben.

Der Ertrag aus Entgelten konnte mit CHF 44,6 Millionen den Vorjahreswert (CHF 45,6 Mio.) um CHF -1,0 Millionen nicht erreichen. Zwar konnten einerseits die Gebühren für Amtshandlungen um CHF 0,9 Millionen gesteigert werden. Andererseits sind bei Rückerstattungen Dritter (Inkasso der kantonalen Steuerverwaltung) CHF -2,1 Millionen weniger Gelder zur Justiz zurückgeflossen.

Insgesamt ist festzuhalten, dass nur ein kleiner Teil des Budgets gesteuert werden kann. Die Personalkosten sind nach der Genehmigung des aufgrund der zu erledigenden Aufgaben erstellten Stellenplanes sowie der zentral bewirtschafteten Lohn-Nebenkosten nicht steuerbar. Auch bei den Sachausgaben sind die beeinflussbaren und ins Gewicht fallenden Positionen beschränkt. Gegenüber dem Budget wurden bei der Aus- und Weiterbildung sowie den Reise- und Spesenentschädigungen des Personals, bei externen Dienstleistungen und bei Porti von Postsendungen namhafte Einsparungen gemacht. Die restlichen Ausgaben, wie auch fast die gesamten Einnahmen, unterliegen der Anzahl und des Umfangs der zu bearbeitenden Verfahren, den Urteilen sowie den finanziellen Verhältnissen der Beteiligten. Das Ergreifen von Rechtsmitteln durch die Parteien kann weder vorhergesehen noch gesteuert werden.

Im Jahr 2015 wurden keine aktivierungswürdigen Investitionen getätigt (Vorjahr CHF 0,08 Mio.).

Commentaire

Les charges de personnel s'élèvent à CHF 57,1 millions (année précédente : CHF 57,3 mio) et représentent 55,1 pour cent (année précédente : 52,6 %) du total des charges. La diminution des charges s'élève donc à CHF -0,2 million. Les biens, services et marchandises s'élèvent à CHF 22,7 millions (année précédente : CHF 24,3 mio) et représentent 21,9 pour cent (année précédente : 22,3 %) du total des charges. Cela représente une diminution des charges de CHF - 1,6 million. Les biens, services et marchandises englobent notamment les coûts d'assistance judiciaire (AJ), d'un total de CHF 15,4 millions (année précédente : CHF 17,4 mio). Les amortissements – presque uniquement des amortissements non planifiés de la fortune financière ainsi que des pertes de créances d'assistance judiciaire gratuite – s'élèvent à CHF 23,6 millions (année précédente : CHF 27,1 mio), ce qui représente 22,8 pour cent (année précédente : 24,9 %) du total des charges. Dans les autres groupes de matière, un montant de CHF 0,3 million a été dépensé, comme l'année précédente.

Les revenus de contributions, s'élevant à CHF 44,6, ont diminué de CHF -1,0 million par rapport à l'année 2014 (CHF 45,6 mio). Les émoluments pour les actes administratifs ont cependant enregistré une augmentation de CHF 0,9 million. D'autre part, un montant inférieur de CHF -2,1 millions a été reversé à la justice en matière de remboursements de tiers (encaissement de l'Intendance des impôts du canton).

Dans l'ensemble, seule une petite partie du budget peut être maîtrisée. Les frais de personnel ne sont pas influençables après l'approbation de l'état des postes établi sur la base des tâches à exécuter ainsi que des charges salariales annexes gérées de manière centralisée. Dans les biens, services et marchandises, les postes influençables et importants sont également limités. Par rapport au budget, d'importantes économies ont pu être réalisées dans les domaines de la formation et du perfectionnement ainsi que des indemnités de déplacement et de frais du personnel, des prestations externes et des ports en cas d'envois postaux. Les dépenses restantes, tout comme presque la totalité des recettes, dépendent du nombre et de l'étendue des procédures à traiter, des jugements ainsi que des conditions financières des participants à la procédure. L'utilisation des voies de droit par les parties ne peut ni être prévue à l'avance ni maîtrisée.

En 2015, aucun investissement à mettre à l'actif du bilan n'a été effectué (année précédente : CHF 0,08 mio).

Kommentar

Das Projekt «Selbstverwaltung der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft des Kantons Bern – Teil Finanz- und Rechnungswesen (SV JUS)» basierte auf einem Umsetzungsauftrag von Artikel 5 Absatz 1 GSOG, wonach sich die Justiz selbst verwaltet. Demnach übernahmen die Gerichtsbehörden ab dem 1. April 2015 sämtliche Aufgaben des Finanz- und Rechnungswesens, welche bisher das Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) ausgeführt hatte. Es ging darum, die Verantwortung und die Aufgaben der gesamtstaatlichen Prozesse Hochrechnung und Abschluss sowie die gesamten Aufgaben des operativen Finanz- und Rechnungswesens in die Zivil- und Strafgerichtsbarkeit zu übernehmen und eine ordnungsgemässe Buchführung sicher zu stellen. Wo sinnvoll und möglich, wurden die neuen Aufgaben dezentral bei den jeweiligen Regionalgerichten angesiedelt. Führungs- und Organisationsaufgaben sowie nur zentral durchführbare Prozesse wurden dem Finanzbereich des Obergerichtes zugewiesen. Die vom ABA übernommenen 140 Stellenprozente wurden entsprechend den Aufgaben auf die erstinstanzlichen Gerichte sowie auf das Obergericht verteilt – teilweise befristet. Nach umfangreichen Vorbereitungsarbeiten und Ausbildungssequenzen wurde das Projekt im Berichtsjahr erfolgreich abgeschlossen.

Commentaire

Le projet « auto-administration des autorités judiciaires et du Ministère public du canton de Berne - partie finances et comptabilité (SV JUS) » se basait sur un mandat de mise en œuvre de l'article 5, alinéa 1 LOJM, selon lequel la justice s'administre elle-même. Sur cette base, les autorités judiciaires ont repris depuis le 1er avril 2015 toutes les tâches du domaine des finances et de la comptabilité exécutées jusque-là par l'Office de gestion et de surveillance (OGS). Il s'agissait pour les juridictions civile et pénale d'assumer la responsabilité et les tâches des processus cantonaux, extrapolation et clôture ainsi que l'ensemble des tâches du domaine des finances et de la comptabilité opérationnelles et de garantir une tenue régulière de la comptabilité. Dans la mesure où cela s'avérait possible et judicieux, les nouvelles tâches ont été décentralisées aux tribunaux régionaux concernés. Les tâches de gestion et d'organisation ainsi que les processus exécutables uniquement de manière centralisée ont été délégués au domaine des finances de la Cour suprême. Les 140 pour cent de postes repris de l'OGS ont été répartis en fonction des tâches entre les tribunaux de première instance et la Cour suprême – de manière partiellement limitée dans le temps. Après d'importants travaux préliminaires et séquences de formation, le projet a pu être achevé avec succès pendant l'année sous revue.

12.1.3 Verwaltungsgerichtsbarkeit

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	1'150'768.00	1'315'900.00	1'385'904.75	70'004.75	5.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	12'706'237.69	12'660'754.22	11'515'802.90	-1'144'951.32	-9.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	317'780.30	450'500.00	296'565.03	-153'934.97	-34.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-11'873'249.99**	**-11'795'354.22**	**-10'426'463.18**	**1'368'891.04**	**-11.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'473'608.80	1'989'295.42	2'832'790.04	843'494.62	42.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	573'916.71	833'315.36	639'655.38	-193'659.98	-23.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-13'920'775.50**	**-14'617'965.00**	**-13'898'908.60**	**719'056.40**	**-4.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-13'920'775.50**	**-14'617'965.00**	**-13'898'908.60**	**719'056.40**	**-4.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	6'388.25	5'145.00	9'175.00	4'030.00	78.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-13'914'387.25**	**-14'612'820.00**	**-13'889'733.60**	**723'086.40**	**-5.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsrechtlicher Entscheid Verwaltungsgericht
- Sozialversicherungsrechtlicher Entscheid Verwaltungsgericht
- Andere Dienstleistungen Verwaltungsgericht
- Entscheid Steuerrekurskommission
- Entscheid Bodenverbesserungskommission
- Entscheid Enteignungsschätzungskommission
- Entscheid Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführerinnen und Fahrzeugführern

Beschreibung

Rechtsprechung des Verwaltungsgerichts, der Steuerrekurs

12.1.3 Juridiction administrative

Calcul des marges contributives

Produits

- Jugement en droit administratif du Tribunal administratif
- Jugement en droit des assurances sociales du Tribunal administratif
- Autres prestations de services du Tribunal administratif
- Décision sur recours de la Commission des recours en matière fiscale
- Décision sur recours/sur opposition de la Commission des améliorations foncières
- Jugement de la Commission d'estimation en matière d'expropriation
- Jugement de la Commission de recours contre les mesures administratives prononcées en vertu de la loi sur la circulation routière

Description

Activités jurisprudentielles en droit public du Tribunal administra

Beschreibung

kommission, der Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführerinnen und Fahrzeugführern, der Enteignungsschätzungskommission sowie der Bodenverbesserungskommission auf dem Gebiet des öffentlichen Rechts im Rahmen der Überprüfung von Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen auf Beschwerde oder Appellation hin und im Rahmen ihrer Zuständigkeit als Klageinstanzen. Andere Dienstleistungen der Verwaltungsgerichtsbehörden.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Sach- und besondere Verfahrenserlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Sach- und Verfahrenserlasse aus Teilen der Eidgenössischen Gesetzessammlung

Leistungsempfänger

Natürliche und juristische Personen, kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit

Hohe Akzeptanz

Leistungsindikator(en)

Leistungsindikator 1:

Erledigte Verfahren (Anzahl während der Berichtsperiode erledigter Verfahren).

Leistungsindikator 2:

Hängige Verfahren (Anzahl alter Verfahren plus während der Berichtsperiode neu eingegangener Verfahren, minus erledigte Verfahren).

Leistungsindikator 3:

Rechtsmittelbeständigkeit (Prozentsatz der durch das Bundesgericht ganz oder teilweise korrigierten Entscheide im Verhältnis

Description

tif, de la Commission des recours en matière fiscale, de la Commission de recours contre les mesures LCR, de la Commission d'estimation en matière d'expropriation, ainsi que de la Commission des améliorations foncières, dans le cadre de l'examen, sur recours ou sur appel, de décisions et décisions sur recours rendues par les instances inférieures, ainsi que dans le cadre de leur compétence en tant qu'instance statuant sur action. Autres prestations de services des autorités de justice administrative.

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Normes juridiques matérielles et procédurales émanant de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Normes juridiques matérielles et procédurales émanant de certaines parties du recueil du droit fédéral

Destinataires

Personnes physiques et morales, autorités communales, cantonales et fédérales

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Efficacité et orientation par rapport aux résultats

Degré d'acceptation élevé

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	3'125	3'130	3'117	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	2'318	2'400	1'963	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1,5 %	2 %	1,25 %	Indicateur de prestation 3

Indicateur de prestation 1 :

Procédures liquidées (Nombre de procédures liquidées au cours de l'exercice).

Indicateur de prestation 2 :

Procédures pendantes (Total des procédures pendantes au début de l'exercice plus les procédures entrées au cours de l'exercice moins les procédures liquidées).

Indicateur de prestation 3 :

Pourcentage des jugements réformés totalement ou patiellement par le Tribunal fédéral par rapport au total des procédures liuqui

Leistungsindikator 3:

zur Gesamtanzahl der während der Berichtsperiode erledigten Verfahren. Indikator gültig ab dem Jahr 2014).

Kommentar

Die erledigten Verfahren lagen mit 3'117 Fällen knapp (0,4 %) unter der Zielsetzung. Mit 1'963 Verfahren wurden 18,3 Prozent weniger Pendenzen auf 2016 übertragen als prognostiziert. Auch die Rechtsmittelbeständigkeit (Prozentsatz der durch das Bundesgericht ganz oder teilweise korrigierten Entscheide im Verhältnis zur Gesamtzahl der während der Berichtsperiode erledigten Verfahren) war mit 1,25 Prozent besser als erwartet (2 %).

Im Deckungsbeitrag III schliesst die Produktgruppe bei einem Budget von CHF 14,6 Millionen um CHF 0,7 Millionen (4,1 %) besser ab als geplant.

Folgende Ursache führt zum positiven Rechnungssaldo: Die geringfügigen Mehrausgaben für Gehälter der Behörden und Richter und Richterinnen sowie für Personalversicherungsbeiträge konnten mit den Minderausgaben für die Vergütungen an Behörden und Kommissionen und die Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals sowie für die Aus- und Weiterbildungskosten des Personals mehr als ausgeglichen werden (Kreditrest Personalaufwand 2 %). Die übrigen Kreditreste resultieren bei den Dienstleistungen und Honoraren (CHF 0,1 Mio.) und beim übrigen Sachaufwand (CHF 0,1 Mio.).

Die Finanzrechnung der Verwaltungsgerichtsbarkeit weist im Berichtsjahr einen Gesamtaufwand von CHF 15,5 Millionen (Vorjahr: CHF 15,2 Mio.) und Gesamterträge von gut CHF 1,5 Millionen (Vorjahr: CHF 1,3 Mio.) auf. Der Personalaufwand beläuft sich auf CHF 14,5 Millionen (Vorjahr: CHF 14,3 Mio.) und stellt 94 Prozent (Vorjahr: 93,8 %) des Gesamtaufwands dar. Der Sachaufwand beträgt gut CHF 0,6 Millionen (Vorjahr: gut CHF 0,6 Mio.) und macht 3,9 Prozent (Vorjahr: 4 %) des Gesamtaufwands aus. Im Gesamtaufwand sind zusätzlich die Kosten für die unentgeltliche Rechtspflege (uR) von insgesamt CHF 0,3 Millionen (Vorjahr: CHF 0,3 Mio.) enthalten. Die Abschreibungen belaufen sich auf CHF 0,4 Millionen (Vorjahr: CHF 0,3 Mio.), was 2,3 Prozent (Vorjahr: 1,9 %) des Gesamtaufwands entspricht. Die Gerichtsgebühren (Rückerstattungen Dritter) belaufen sich auf CHF 1,5 Millionen (Vorjahr: CHF 1,3 Mio.) und stellen 99,1 Prozent der Gesamterträge dar. Die übrigen Erträge sind mit einem Betrag von CHF 13'678 vernachlässigbar.

Parallel zur weiteren Konsolidierung der strukturellen Anpassungen in der Folge der Justizreform hat die Verwaltungsgerichtsbarkeit schwergewichtig ihre Kernaufgabe, nämlich die Rechtsprechung in öffentlich-rechtlichen Angelegenheiten wahrgenommen. Im Laufe des Geschäftsjahrs sind bei der Verwaltungsgerichtsbarkeit 2'795 neue Fälle eingegangen. 3'117 Fälle konnten erledigt werden. 1'963 Fälle wurden als Pendenzen auf das Jahr 2016 übertragen. Insgesamt hat das Geschäftsvolumen leicht abgenommen (s. ausführlich im Tätigkeitsbericht der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft des Kantons Bern 2015).

Indicateur de prestation 3 :

dées pendant l'exercice. Indicateur valable à partir de 2014.

Commentaire

Le nombre de 3 117 cas liquidés a été légèrement inférieur (0,4 %) au but visé. Avec 1 963 cas, 18,3 pour cent de moins de cas pendants que prévus ont été reportés en 2016.La confirmation des jugements par l'instance de recours était également meilleure que prévu, avec un pourcentage de 1,25 pour cent (2 % prévus) des jugements corrigés entièrement ou partiellement par le Tribunal fédéral par rapport à l'ensemble des procédures liquidées au cours de l'exercice.

Sur un budget de CHF 14,6 millions au total, le solde de la marge contributive III est meilleur de CHF 0,7 million (4,1 %) par rapport aux prévisions budgétaires.

Les causes suivantes ont mené à ce solde positif: Les charges légèrement supérieures pour les traitements des autorités et des juges ainsi que pour les cotisations d'assurances du personnel ont pu être plus que compensées par l'infériorité des dépenses relatives aux indemnités versées aux autorités et aux commissions, aux traitements du personnel d'administration et d'exploitation ainsi qu'aux coûts de formation et de formation continue du personnel (solde de 2 % du crédit de coûts du personnel). Le reste de l'infériorité des dépenses par rapport aux crédits provient de soldes de crédits relatifs aux services et honoraires (CHF 0,1 mio) et aux autres charges de biens, services et marchandises (CHF 0,1 mio).

Les comptes de la juridiction administrative présentent pour l'exercice un total des charges de CHF 15,5 millions (année précédente: CHF 15,2 mio) et un total des revenus de CHF 1,5 million bien comptés (année précédente: CHF 1,3 mio). Les charges de personnel s'élèvent à CHF 14,5 millions (année précédente: 14,3 mio) et représentent 94 pour cent (année précédente: 93,8 %) du total des charges. Les charges relatives aux biens, services et marchandises s'élèvent à CHF 0,6 million bien comptés (année précédente: 0,6 mio bien comptés), ce qui correspond à 3,9 pour cent (année précédente: 4 %) du total des charges. Le total des charges englobe aussi les frais d'assistance judiciaire d'un total de CHF 0,3 million (année précédente: CHF 0,3 mio). Les amortissements s'élèvent à CHF 0,4 million (année précédente: 0,3 mio), ce qui correspond à 2,3 pour cent (année précédente: 1,9 %) du total des charges. Les émoluments judiciaires (remboursements de tiers) s'élèvent à CHF 1,5 million (année précédente: CHF 1,3 mio) et représentent 99,1 pour cent du total des revenus. Les autres revenus sont négligeables, avec un montant de CHF 13 678.

Parallèlement à la poursuite de la consolidation des modifications structurelles consécutives à la réforme de la justice, la juridiction administrative s'est consacrée à sa tâche centrale, à savoir la jurisprudence en matière de droit public. Au cours de l'exercice, 2 795 nouveaux cas ont été introduits devant les instances de la juridiction administrative. 3 117 cas ont pu être liquidés. 1 963 cas pendants ont été reportés à 2016. D'un point de vue global, le volume des affaires a légèrement diminué (pour les détails, voir le rapport d'activité 2015 des autorités judiciaires et du Ministère public du canton de Berne).

12.1.4 Staatsanwaltschaft

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2014 CHF	Voranschlag Budget 2015 CHF	Rechnung Compte 2015 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2015 CHF	2015 %	
(+)Erlöse	24'048'922.51	20'190'000.00	23'554'789.98	3'364'789.98	16.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen etc)	31'117'575.31	33'123'042.76	31'469'617.45	-1'653'425.31	-5.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	37'719'158.81	44'714'000.00	37'465'281.35	-7'248'718.65	-16.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-44'787'811.61**	**-57'647'042.76**	**-45'380'108.82**	**12'266'933.94**	**-21.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	7'253'581.34	6'692'747.99	7'318'463.14	625'715.15	9.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'382'104.34	4'085'482.82	2'729'557.36	-1'355'925.46	-33.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-55'423'497.29**	**-68'425'273.57**	**-55'428'129.32**	**12'997'144.25**	**-19.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-55'423'497.29**	**-68'425'273.57**	**-55'428'129.32**	**12'997'144.25**	**-19.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	48'801.35	40'000.00	17'368.00	-22'632.00	-56.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	75'250.00	75'000.00	68'500.00	-6'500.00	-8.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	25'112'488.78	22'375'000.00	24'998'489.82	2'623'489.82	11.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-30'337'457.16**	**-46'085'273.57**	**-30'480'771.50**	**15'604'502.07**	**-33.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Untersuchung
- Anklageerhebung
- Abgekürztes Verfahren
- Strafbefehlsverfahren
- Rechtsmittelverfahren
- Gerichtsbarkeits- und Gerichtsstandsverfahren
- Vollzug an Jugendlichen

12.1.4 Ministère public

Calcul des marges contributives

Produits

- Instruction
- Mise en accusation
- Procédure simplifiée
- Procédure d'ordonnance pénale
- Procédure de recours
- Procédure de détermination de la juridiction à raison de la matière et à raison du lieu
- Exécution des peines et mesures de protection applicables aux mineurs

Beschreibung

Die Staatsanwaltschaft ist für die rechtsgleiche Durchsetzung des staatlichen Strafanspruchs verantwortlich. Sie vertritt die Interessen der bernischen Strafverfolgung bei der Festlegung der sachlichen und örtlichen Zuständigkeit gegenüber den Behörden des Bundes und gegenüber den anderen Kantonen. Sie leitet das strafprozessuale Vorverfahren, verfolgt Straftaten im Rahmen einer Strafuntersuchung, erhebt gegebenenfalls Anklage und vertritt diese vor den erstinstanzlichen Gerichten sowie im Rechtsmittelverfahren vor dem kantonalen Berufungs- und dem Bundesgericht. Die Staatsanwaltschaft ist ferner für die Durchführung des Strafbefehlsverfahrens und den Erlass der Strafbefehle verantwortlich. Im Bereich der Jugendstrafsachen obliegt der Jugendanwaltschaft zudem der Vollzug der verfügten Strafen und Schutzmassnahmen an Jugendlichen und jungen Erwachsenen.

Description

Le Ministère public est responsable de l'exercice uniforme de l'action publique. Il représente les intérêts de la poursuite pénale bernoise lors de la détermination des compétences à raison de la matière et à raison du lieu vis-à-vis des autorités fédérales et vis-à-vis des autres cantons. Il conduit les procédures préliminaires, il poursuit les infractions dans le cadre d'une instruction pénale, il porte l'accusation puis la représente devant les tribunaux de première instance ainsi que dans la procédure de recours devant la juridiction d'appel cantonale et devant le Tribunal fédéral. De plus, le Ministère public est responsable de l'exécution de la procédure d'ordonnance pénale et de l'édiction de telles ordonnances. Dans les affaires pénales des mineurs, la responsabilité de l'exécution des peines et mesures de protection ordonnées qui concernent les mineurs et les jeunes adultes appartient au Ministère public des mineurs.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 über das Jugendstrafrecht (JStG; SR 311.1)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Schweizerische Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009 (JStPO; SR 312.1)
- Verordnung vom 10. November 2004 über die Mitteilung kantonaler Strafentscheide (Mitteilungsverordnung, MV; SR 312.3)
- Einführungsgesetz vom 11. Juni 2009 zur Schweizerischen Zivilprozess-, Strafprozess- und Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1)
- Gesetz vom 25. Juni 2003 über den Straf- und Massnahmevollzug (SMVG; BSG 341.1)
- Dekret vom 24. März 2010 betreffend die Verfahrenskosten und Verwaltungsgebühren der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (Verfahrenskostendekret, VKD; BSG 161.12)

Bases juridiques

- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH ; RS 0.101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0)
- Droit pénal des mineurs du 20 juin 2003 (DPMin ; RS 311.1)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS 312.0)
- Loi fédérale sur la procédure pénale applicable aux mineurs du 20 mars 2009 (PPMin ; RS 312.1)
- Ordonnance du 10 novembre 2004 réglant la communication des décisions pénales prises par les autorités cantonales (Ordonnance sur la communication ; RS 312.3)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM ; RSB 271.1)
- Loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM ; RSB 161.1)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM ; RSB 341.1)
- Décret du 24 mars 2010 concernant les frais de procédure et les émoluments administratifs des autorités judiciaires et du Ministère public (décret sur les frais de procédure, DFP ; RSB 161.12)

Leistungsempfänger

Prozessbeteiligte, natürliche und juristische Personen (Rechtsgemeinschaft)

Strafgerichte

Bundesanwaltschaft

Kantonale und eidgenössische Behörden

Destinataires

Parties au procès, personnes physiques et morales (communauté de droit)

Tribunaux pénaux

Ministère public de la Confédération

Autorités cantonales et fédérales

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientierheit (Untersuchung*)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit (Strafbefehlsverfahren**)

Hohe Entscheidqualität

Objectif(s) de prestation

Efficacité et méthode de travail axée sur les résultats (instruction*)

Efficacité et méthode de travail axée sur les résultats (procédure de l'ordonnance pénale**)

Qualité des décisions

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Rechnung Compte **2015**	
Leistungsindikator 1	81 %	75 %	77 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	5 %	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	98 %	80 %	96 %	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	81 %	75 % <60 Tage/jours	83 %	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100 %	95 %	100 %	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	100 %	90 %	100 %	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Erledigungsquote* (Prozentsatz der insgesamt während der Berichtsperiode erledigten Verfahren gemessen an der Gesamtzahl der während der Berichtsperiode neu eingegangenen Verfahren).

Indicateur de prestation 1 :

Taux de liquidation* (pourcentage des procédures liquidées au cours de la période rapportée par rapport au nombre des procédures entrées pendant la même période).

Leistungsindikator 2:

Rechtsmittelerfolgs- und Fehlerquote* (Prozentsatz der durch eine Beschwerdeinstanz ganz oder teilweise gutgeheissenen Beschwerden im Verhältnis zur Gesamtzahl der während der Berichtsperiode erledigten Verfahren).

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'admission resp. de rejet des voies de recours* (pourcentage d'admission ou d'admission partielle des recours par l'instance de recours par rapport au nombre total des procédures liquidées).

Leistungsindikator 3:

Erledigungsquote** (Prozentsatz der insgesamt während der Berichtsperiode erledigten Verfahren gemessen an der Gesamtzahl der während der Berichtsperiode neu eingegangenen Verfahren).

Indicateur de prestation 3 :

Taux de liquidation** (pourcentage des procédures liquidées au cours de la période rapportée par rapport au nombre total des procédures entrées pendant la même période).

Leistungsindikator 4:

Gesamtverfahrensdauer** (Prozentsatz der innerhalb bestimmter Zeit erledigten Verfahren im Verhältnis zu den während der Berichtsperiode erledigten Verfahren).

Indicateur de prestation 4 :

Durée totale de la procédure** (pourcentage des procédures liquidées au cours d'une période déterminée par rapport aux procédures liquidées au cours de la période rapportée).

Leistungsindikator 5:

Eintretensquote Anklagen (Prozentsatz der Anklagen, auf die eingetreten wird, gemessen an der Gesamtzahl der den Gerichten während der Berichtsperiode unterbreiteten Anklagen).

Indicateur de prestation 5 :

Taux d'entrée en matière sur l'accusation (pourcentage des accusations sur lesquelles le tribunal entre en matière par rapport au nombre total des accusations engagées au cours de la période rapportée).

Leistungsindikator 6:

Anklage-Urteilsquote (Prozentsatz der zum Urteil erhobenen Anklagen gemessen an der Gesamtzahl der den Gerichten während der Berichtsperiode unterbreiteten Anklagen).

Kommentar

Die Produktgruppe schliesst bei einem budgetierten Deckungsbeitrag III von CHF 68,4 Millionen um rund CHF 13,0 Millionen besser ab als geplant.

Der Personalaufwand wird insgesamt um rund CHF 0,7 Millionen unterschritten. Dabei liegen die Gehälter sowie die Sozial- und Personalversicherungsbeiträge leicht unter dem geplanten Wert. Die Berechnung des Planwerts der Sozial- und Personalversicherungsbeiträge erfolgt aufgrund zentraler Vorgaben. Beim Posten Aus- und Weiterbildung des Personals ist ebenfalls eine leichte Unterschreitung feststellbar.

Der Sachaufwand fällt um rund CHF 2,9 Millionen tiefer aus als geplant. Dabei machen die Prozess- und Untersuchungskosten mit rund CHF 2,3 Millionen den Hauptanteil aus. Für diese Unterschreitung verantwortlich ist insbesondere eine geringere Anzahl von Massnahmen bei Jugendlichen (Unterbringung). Diese Aufwendungen sind durch die Staatsanwaltschaft kaum zu beeinflussen. Bei den übrigen Positionen im Sachaufwand werden Mittel im Umfang von rund CHF 0,6 Millionen nicht beansprucht. Dies in erster Linie aufgrund von umgesetzten Optimierungen beim Postversand von Strafbefehlen (CHF 0,4 Mio.). Weiter konnten in den Bereichen Dienstleistungen Dritte, Büromaterial, Fachliteratur und Zeitschriften, Laufende Anschaffung von Bürogeräten und -mobiliar und weiteren Sachaufwandkonten Einsparungen durch eine zurückhaltende Ausgabenpolitik erreicht werden.

Der Abschreibungsaufwand übersteigt den geplanten Betrag um insgesamt knapp CHF 0,8 Millionen. Dabei fällt der Aufwand für ausserplanmässige Abschreibungen des Finanzvermögens (Guthaben) um rund CHF 1,5 Millionen höher aus als vorgesehen. Bei den Forderungsverlusten für die unentgeltliche Rechtspflege ist ein Minderaufwand von rund CHF 0,8 Millionen gegenüber dem Voranschlag zu verzeichnen. Aufgrund gesetzlicher Vorgaben hat die Staatsanwaltschaft keinen Einfluss auf die Aufwandsentwicklung. Die planmässigen Abschreibungen auf Sachgütern des Verwaltungsvermögens liegen leicht über dem geplanten Wert.

Die internen Verrechnungen werden insgesamt um rund CHF 5,1 Millionen unterschritten. Hauptverantwortlich dafür sind eine geringere Anzahl von Massnahmen bei Jugendlichen (Unterbringung) in der Beobachtungsstation Bolligen (CHF 1,3 Mio.) und in den Jugendheimen der POM (CHF 0,9 Mio.). Des Weiteren liegen die von der POM verrechneten Haftkosten rund CHF 2,9 Mio. unter dem geplanten Wert.

Indicateur de prestation 6 :

Rapport accusations-jugements (pourcentage des accusations assimilées à un jugement par rapport au nombre total des accusations engagées au cours de la période rapportée).

Commentaire

Avec une marge contributive III de CHF 68,4 millions, le groupe de produits est inférieur d'environ CHF 13,0 millions au montant budgété.

Les charges de personnel sont inférieures d'environ CHF 0,7 million au montant budgété. Les traitements ainsi que les cotisations aux assurances sociales et du personnel sont légèrement inférieurs à la valeur prévue. Le calcul des prévisions des cotisations aux assurances sociales et du personnel est établi sur la base de directives centrales. En ce qui concerne les postes formation et perfectionnement du personnel, un montant légèrement inférieur au budget est également constaté.

Les biens, services et marchandises se montent à CHF 2,9 millions de moins que prévu dans le budget. Les coûts de procédure et d'instruction, d'un montant d'environ CHF 2,3 millions, constituent la majeure partie des biens, services et marchandises. La diminution du nombre de mesures pour les mineurs (placement) est notamment la cause de cette situation. Le Ministère public n'a que très peu d'influence sur ces dépenses. En ce qui concerne les autres postes de biens, services et marchandises, un montant de CHF 0,6 million n'est pas utilisé, notamment en raison des optimisations mises en œuvre dans le cadre de l'envoi postal d'ordonnances pénales (CHF 0,4 mio). De plus, une politique modérée en matière de dépenses a permis de faire des économies dans les domaines des prestations de tiers, du matériel de bureau, de la littérature spécialisée et des revues, des acquisitions courantes d'appareils et de mobilier de bureau et d'autres comptes de biens, services et marchandises.

Les charges d'amortissement dépassent les coûts planifiés de près de CHF 0,8 million au total. Les charges pour les amortissements non planifiés de la fortune financière (avoir) dépassent les prévisions d'environ CHF 1,5 million. En ce qui concerne les pertes de créances pour l'assistance judiciaire gratuite, une diminution des charges d'environ CHF 0,8 million a été enregistrée par rapport au budget. En raison de la réglementation légale, le Ministère public n'a aucune influence sur l'évolution des charges. Les amortissements planifiés sur les immobilisations corporelles du patrimoine administratif sont légèrement supérieurs à la valeur prévue.

Les imputations internes sont inférieures d'environ CHF 5,1 millions au montant prévu. La diminution du nombre de mesures pour les mineurs (placement) dans la station d'observation de Bolligen (CHF 1,3 mio) et dans les foyers d'éducation de la POM (CHF 0,9 mio) en est la principale cause. Les coûts de détention facturés par la POM, d'environ CHF 2,9 millions, sont également inférieurs à la valeur budgétée.

Kommentar

Die Entgelte (Gebühren, Bussen, Geldstrafen, Rückerstattungen) liegen um rund CHF 5,1 Millionen über dem geplanten Wert. Entgegen den Annahmen zum Zeitpunkt der Planung, welche mit entsprechender Vorsicht vorgenommen worden sind, konnten mehr Erträge im Bereich Strafbefehlsverfahren generiert werden. Die Staatsanwaltschaft steuert die Ertragsentwicklung nicht.

Im Bereich der Beiträge für eigene Rechnung sind die Einziehungen im Berichtsjahr um rund CHF 1,2 Millionen höher ausgefallen als angenommen. Eine exakte Planung dieses Ertragspostens ist nicht möglich.

Hinweis zu den Indikatorenwerten: Sämtliche Ziele wurden erreicht.

Commentaire

Les contributions (émoluments, amendes, peines pécuniaires, remboursements) dépassent d'environ CHF 5,1 millions la valeur budgétée. Contrairement aux hypothèses au moment de la planification, qui a été effectuée avec la prudence nécessaire, davantage de revenus ont pu être générés dans le domaine des procédures d'ordonnance pénale. Le Ministère public ne maîtrise pas l'évolution des revenus.

Pendant l'année sous revue, les confiscations dans le domaine des subventions acquises ont dépassé d'environ CHF 1,2 million le montant prévu. Il est impossible de planifier ce poste de manière exacte.

Remarque concernant les indicateurs: tous les objectifs ont été atteints.

Impressum

Herausgeber: Finanzverwaltung des Kantons Bern

Gestaltung Umschlag: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Bern

Artikelnummer der Staatskanzlei: 557.23/3 - 04.16

Impressum

Editeur : Administration des finances du canton de Berne

Graphisme et layout de la couverture : Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Berne

N° de référence pour la Chancellerie d'État : 557.23/3 - 04.16